This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

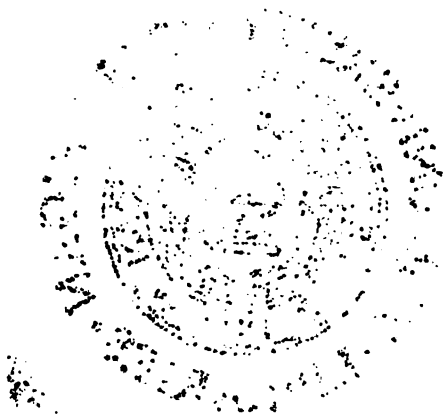
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

MANRU

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

MANRU

AN OPERA IN THREE ACTS

BOOK BY ALFRED NOSSIG

MUSIC BY

I. J. PADEREWSKI

TRANSLATED AND ADAPTED FOR
PERFORMANCE IN ENGLISH

BY

H. E. KREHBIEL

NEW YORK: G. SCHIRMER

COPYRIGHT, MDCCCCI, BY G. SCHIRMER

Digitized by Google

MUSIC

Digitized by Google

Music
GIFT
[9-17-58]
3-18-93

MANRU

Characters of the Drama

MANRU, a Gypsy	**Tenor**
ULANA, a Galician maiden	**Soprano**
HEDWIG, her mother	**Alto**
ASA, a Gypsy maiden	**Soprano**
UROK, a dwarf suspected of sorcery	**Baritone**
OROS, a Gypsy chief	**Baritone**
JAGU, a Gypsy fiddler	**Bass**

Chorus of Villagers and Gypsies

THE SCENE IS LAID AMONGST THE TATRA MOUNTAINS, BETWEEN GALICIA AND HUNGARY

15889

Digitized by Google

Digitized by Google

MANRU.

AN OPERA IN THREE ACTS.

BOOK BY ALFRED NOSSIG.

MUSIC BY I. J. PADEREWSKI.

FIRST PERFORMANCE AT THE COURT THEATRE, DRESDEN, MAY 29, 1901

Characters:

MANRU, a Gypsy	**Tenor (Anthes).**
ULANA, a Galician maiden	**Soprano (Frl. Krull).**
HEDWIG, her mother	**Mezzo-Soprano (Frl. von Chavanne).**
ASA, a Gypsy	**Soprano (Frau Krammer).**
UROK, a dwarf suspected of sorcery	**Barytone (Scheidemantel).**
OROS, a Gypsy chief	**Bass (Höpfl).**
JAGU, a Gypsy fiddler	**Bass (Rains).**

Chorus of Villagers and Gypsies.

THE SCENE IS LAID AMONGST THE TATRA MOUNTAINS, BETWEEN GALICIA AND HUNGARY.

Story of the Opera.

"And if you look wistfully at these ships far off and out at sea with the sun upon their sails, and wonder what quaint mysteries of life they hide, verily you are not far from being affected or elected unto the Romany. And if, when you see the wild birds upon the wing, wending their way to the south, and wish that you could fly with them, anywhere, anywhere over the world and into adventure, then you are not far in spirit from the kingdom of Bohemia and its seven castles, in the deep windows of which Æolian harps sing forever. Now, as you wander along, it may be that in the wood and by some grassy nook you will hear voices, and see the gleam of a red garment, and then find a man of the roads, with dusky wife and child. You speak one word, 'Sarishan!' and you are introduced. These people are like birds and bees, they belong to out-of-doors and nature. If you can chirp or buzz a little in their language and know their ways, you will find out, as you sit in the forest, why he who loves green bushes and mossy rocks is glad to fly from cities, and likes to be free of the joyous citizenship of the roads, and everywhere at home in such boon company."

("The Gypsies," C. G. Leland.)

The story at the base of "Manru" is romantic in character and scene, and tragical in outcome. In a general way it illustrates that irrepressible desire on the part of the

15829

Digitized by Google

Gypsy to wander which Mr. Leland has characterized in his books on the Romanys; also, in an allegorical way, the contest supposed to exist between the artistic and domestic natures. The plot was borrowed from a Polish romance. *Manru* has won the love of a fair Galician maiden, *Ulana*, and married her Gypsy fashion. After a space she returns to her native village among the Tatra Mountains to seek her mother's forgiveness and help. She receives, instead, the contumely of the villagers and a mother's curse. Her former friends taunt her with a song which tells of the inconstancy of all Gypsies under the influence of the full moon. Having already observed signs of uneasiness in her husband, *Ulana* seeks the help of *Urok*, a dwarf, who has the reputation of being a sorcerer, and who loves her. From him she obtains a magic draught, and by its aid wins *Manru* back to her side for a time. Alone among the mountains, however, the baleful influence of the moon, the charm of Gypsy music, and the fascinations of a Gypsy maiden, break down his better resolutions, and he rejoins his black-blooded companions. *Oros*, the Gypsy chief, himself in love with the maiden, *Asa*, opposes *Manru's* rehabilitation in the band, but through the influence of *Jagu*, a Gypsy fiddler, is overruled, and *Manru* is made Chief in *Oros's* stead. *Oros* takes his revenge by hurling his successful rival down a precipice, a moment after the distraught *Ulana* has drowned herself in a mountain lake.

1889

Digitized by Google

Index

Act I.

		Page
Scene I.	Hedwig. Maidens	3
Scene II.	The Same. Urok	21
Scene III.	Urok. The Maidens	35
Scene IV.	The Same. Ulana	51
Scene V.	Ulana. Urok	65
Scene VI.	The Same. Hedwig	70
Scene VII.	Ulana. Urok	85
Scene VIII.	The Same. Maidens, then the Men	106
Scene IX.	The Same. Manru	135
Scene X.	The Same. Hedwig	149

Act II.

Scene I.	Manru. Ulana	151
Scene II.	The Same. Urok	172
Scene III.	Ulana. Urok	198
Scene IV.	The Same. Manru. Jagu	203
Scene V.	Ulana. Manru. Urok	217
Scene VI.	Ulana. Manru	239

Act III.

Prelude		263
Scene I.	Manru. Voice from the Mountains	274
Scene II.	Manru. Asa. Oros. Gypsy Men and Women. Children	292
Scene III.	The Same. Jagu	350
Scene IV.	The Same, without Oros. Urok	385
Scene V.	The Same, without Urok	393
Scene VI.	Ulana. Urok	401

15829

Digitized by Google

Digitized by Google

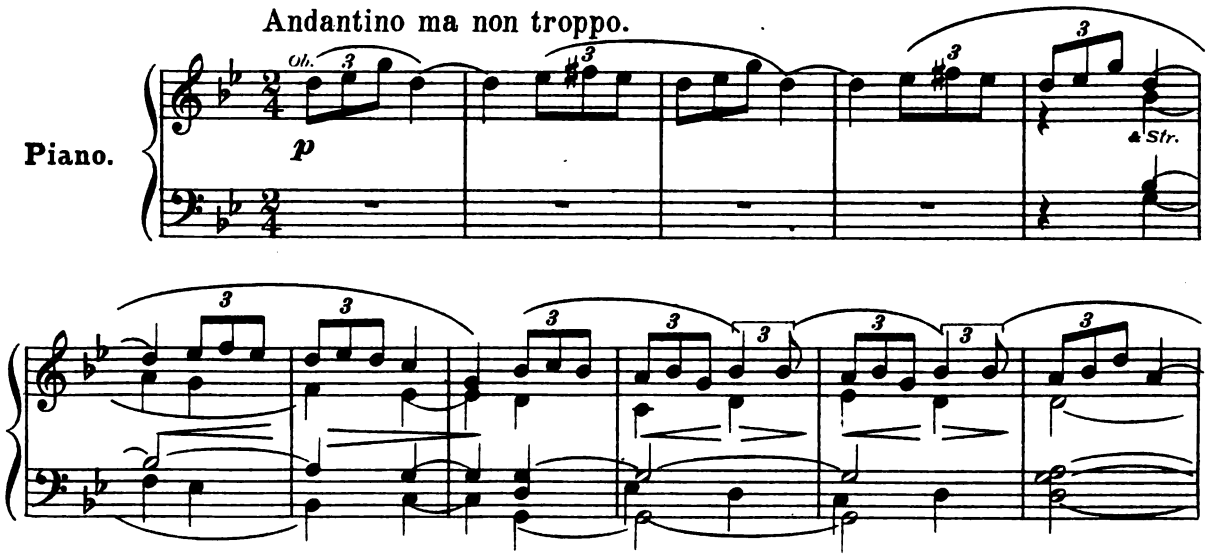
Manru.

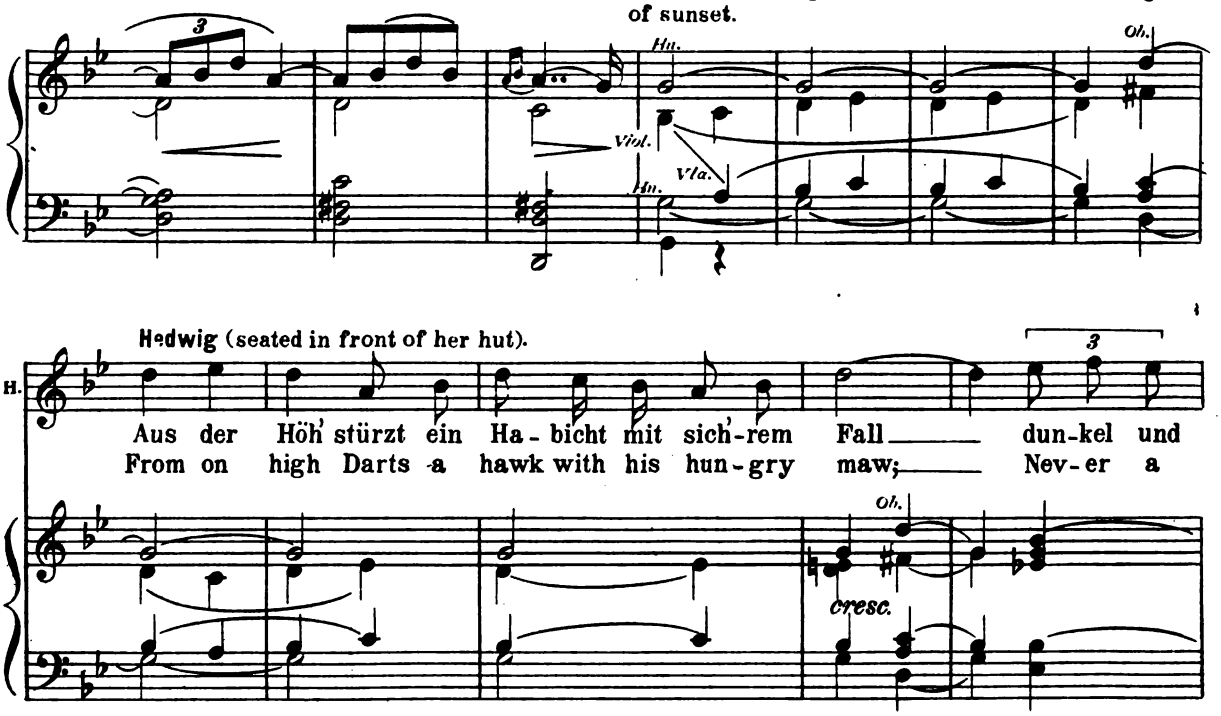
Opera in Three Acts.

Act I.

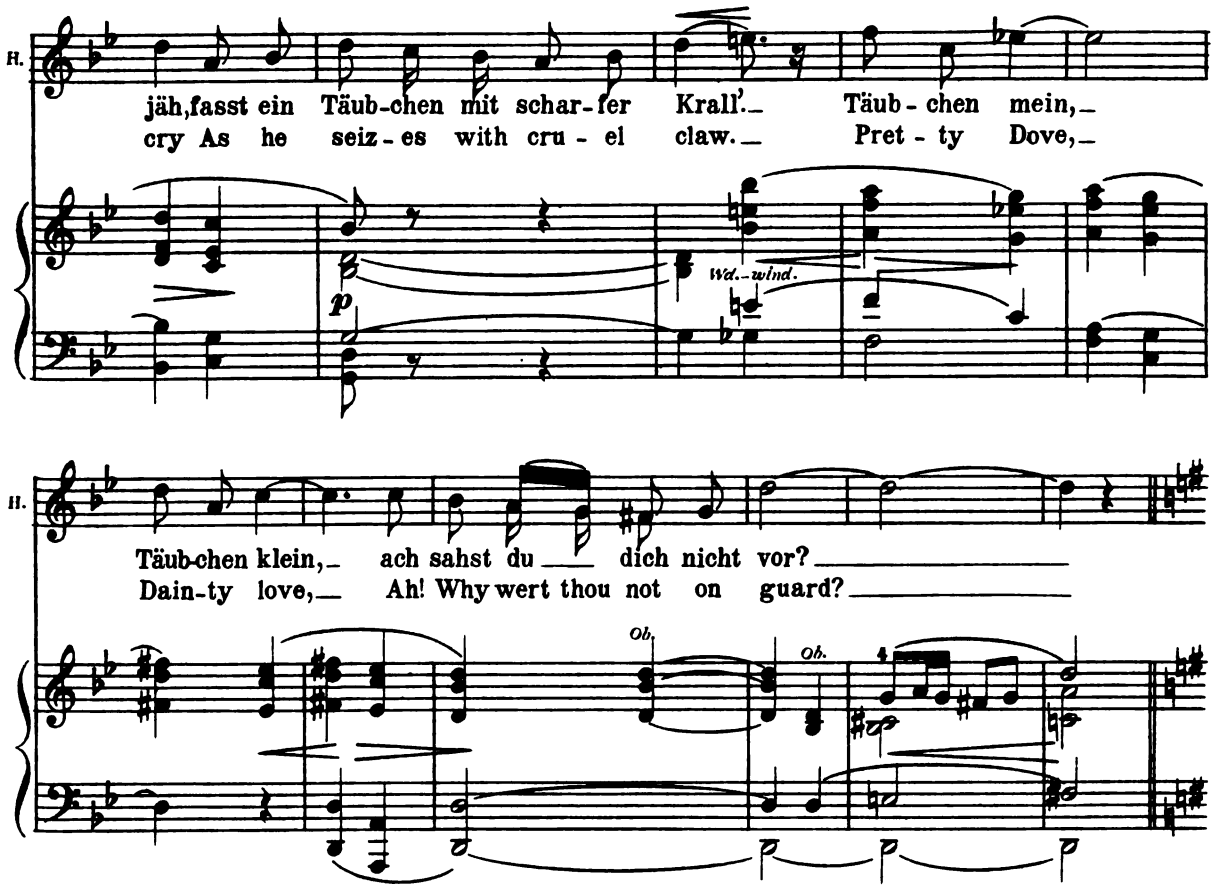
Scene I.

Hedwig. Maidens.

I. J. PADEREWSKI.

(The curtain rises.)
Scene: Village in the Tatra Mts. A dancing-green surrounded by poles. Right and left, peasants' huts, among them that of Hedwig; a small flower-garden and bench. Background, the Tatra Mts. in the glow of sunset.

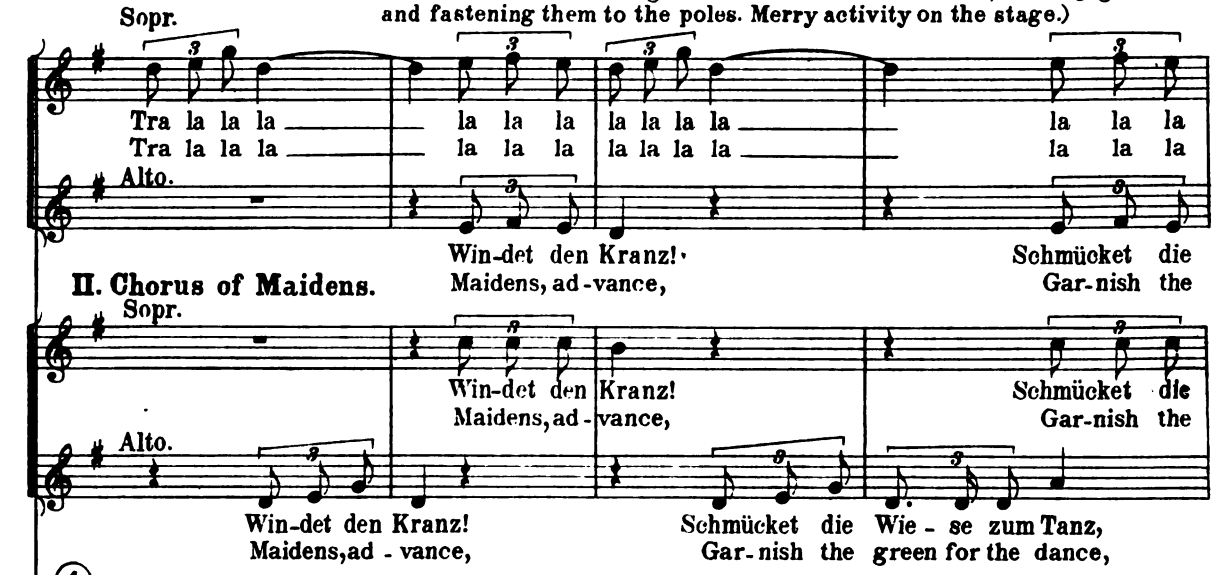


Copyright, 1901, by G. Schirmer.

Digitized by Google

H.
jäh, fasst ein Täub-chen mit schar-fer Krall'. Täub-chen mein,
cry As he seiz-es with cru-el claw. Pret-ty Dove,
p
Wd.-wind.
H.
Täub-chen klein, ach sahst du dich nicht vor?
Dain-ty love, Ah! Why wert thou not on guard?
Ob.
Ob.

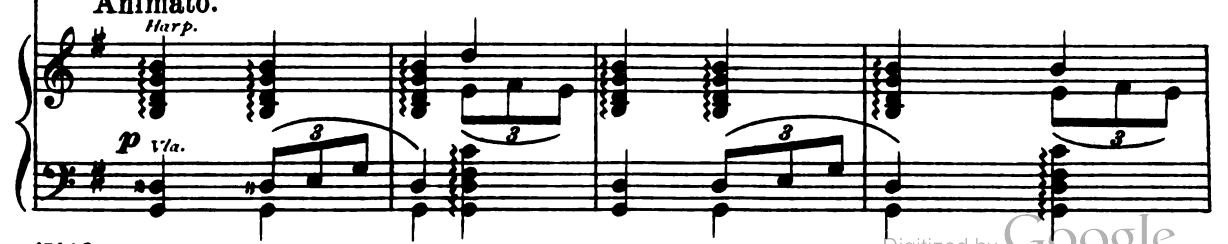
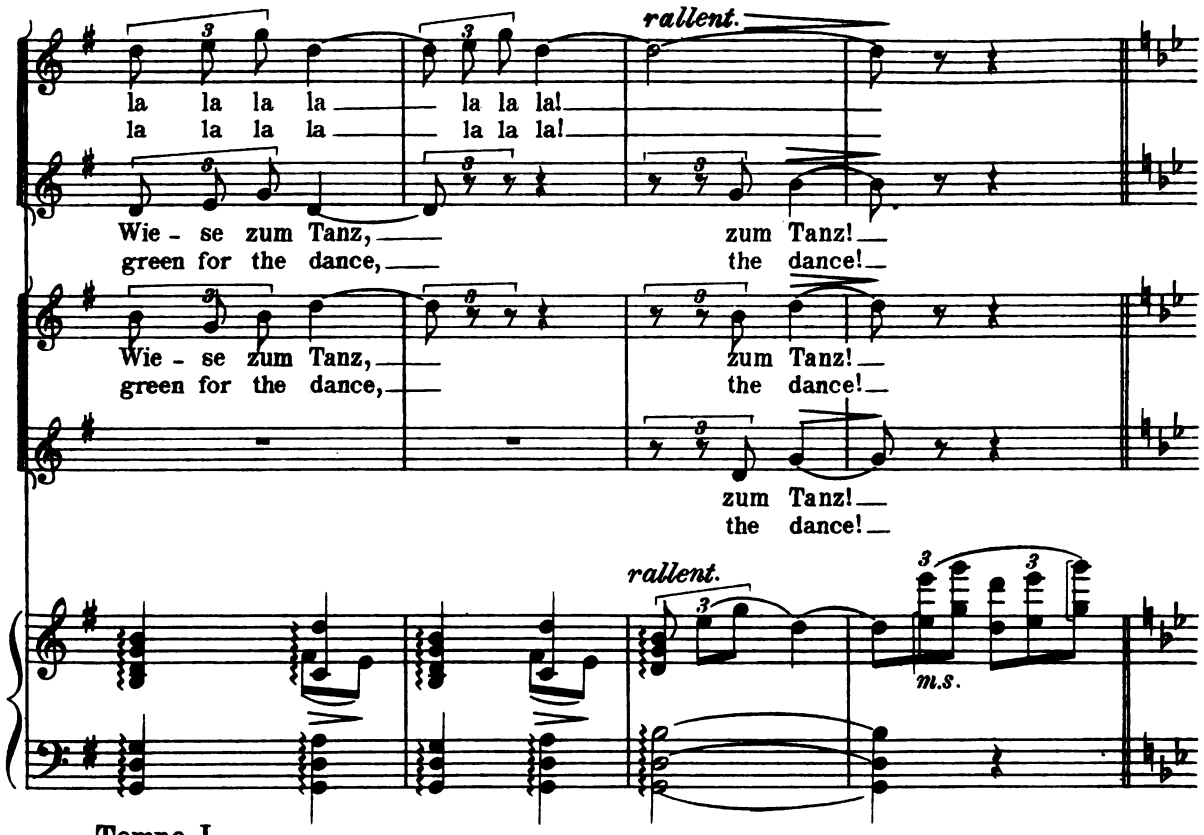
① Animato.

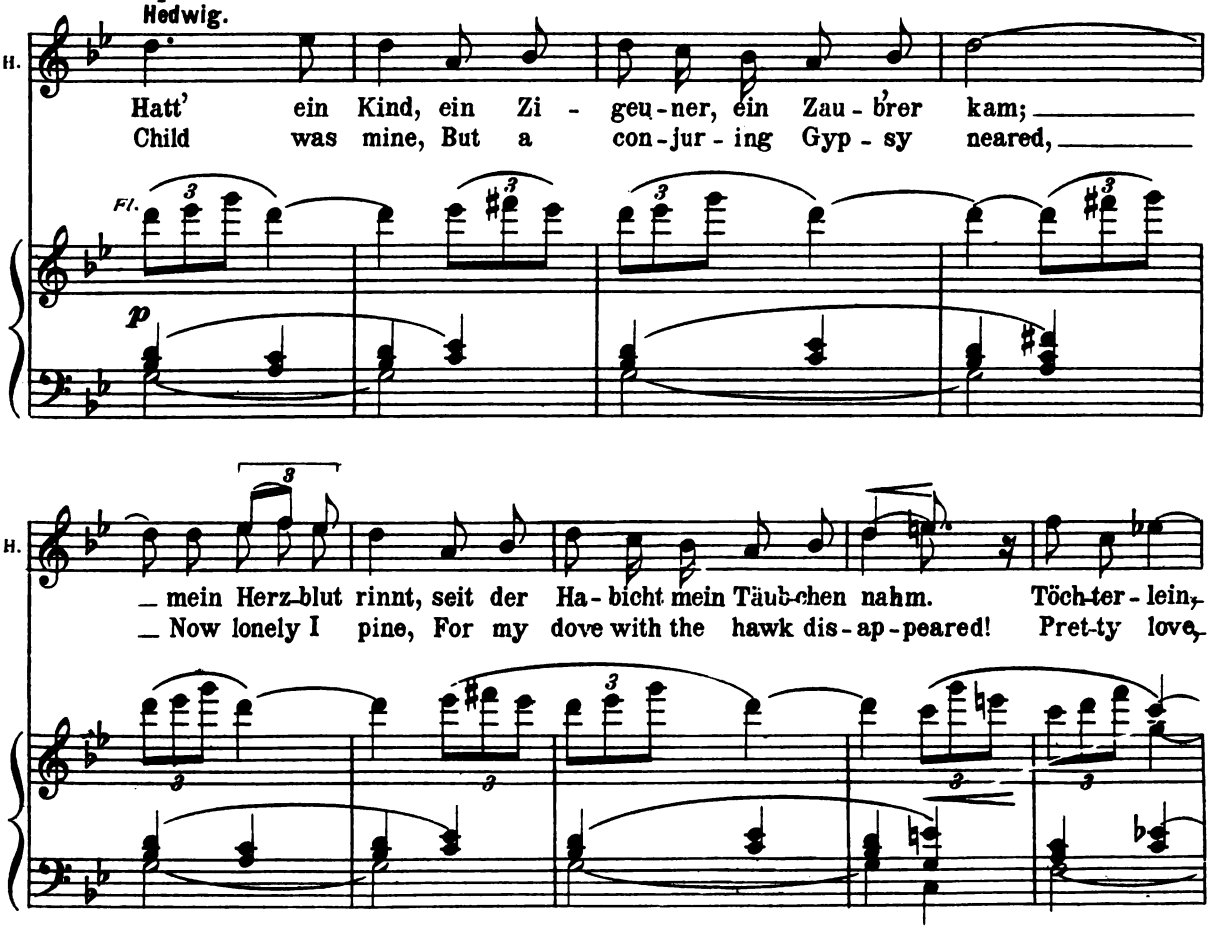
I. Chorus of Maidens. (The maidens adorn the green for the harvest festival, winding garlands and fastening them to the poles. Merry activity on the stage.)

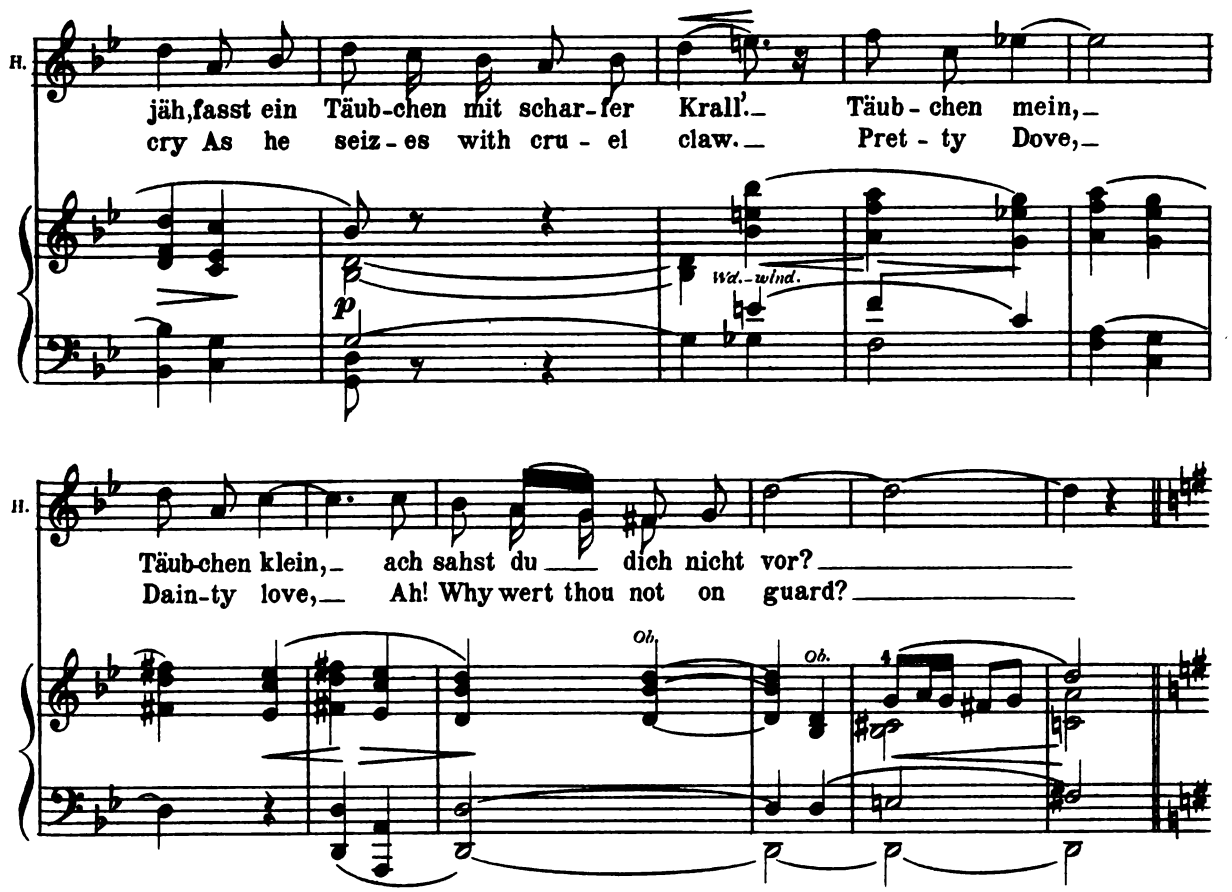

Sopr.
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la
Alto.
Win-det den Kranz! Schmücket die
Maidens, ad-vance, Gar-nish the

II. Chorus of Maidens.

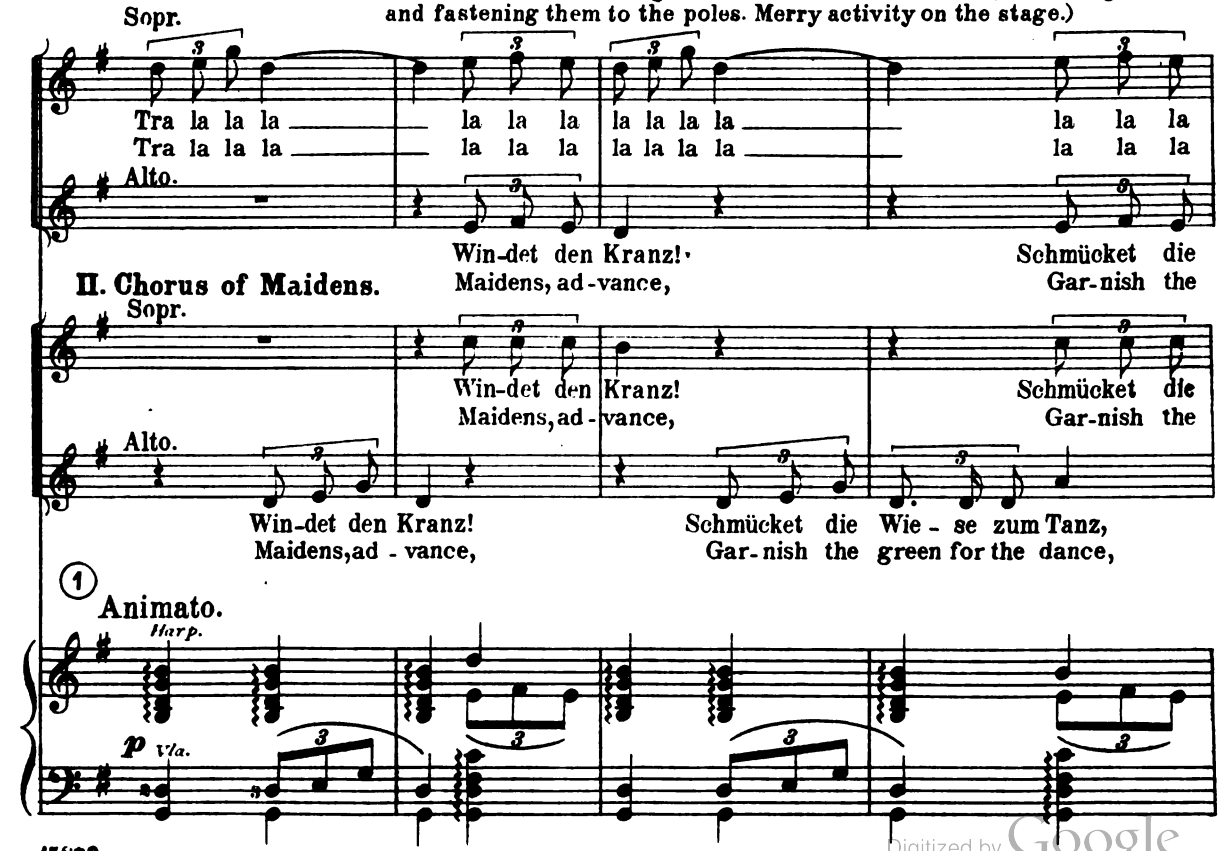
Sopr.
Win-det den Kranz! Schmücket die
Maidens, ad-vance, Gar-nish the
Alto.
Win-det den Kranz! Schmücket die Wie-se zum Tanz,
Maidens, ad-vance, Gar-nish the green for the dance,

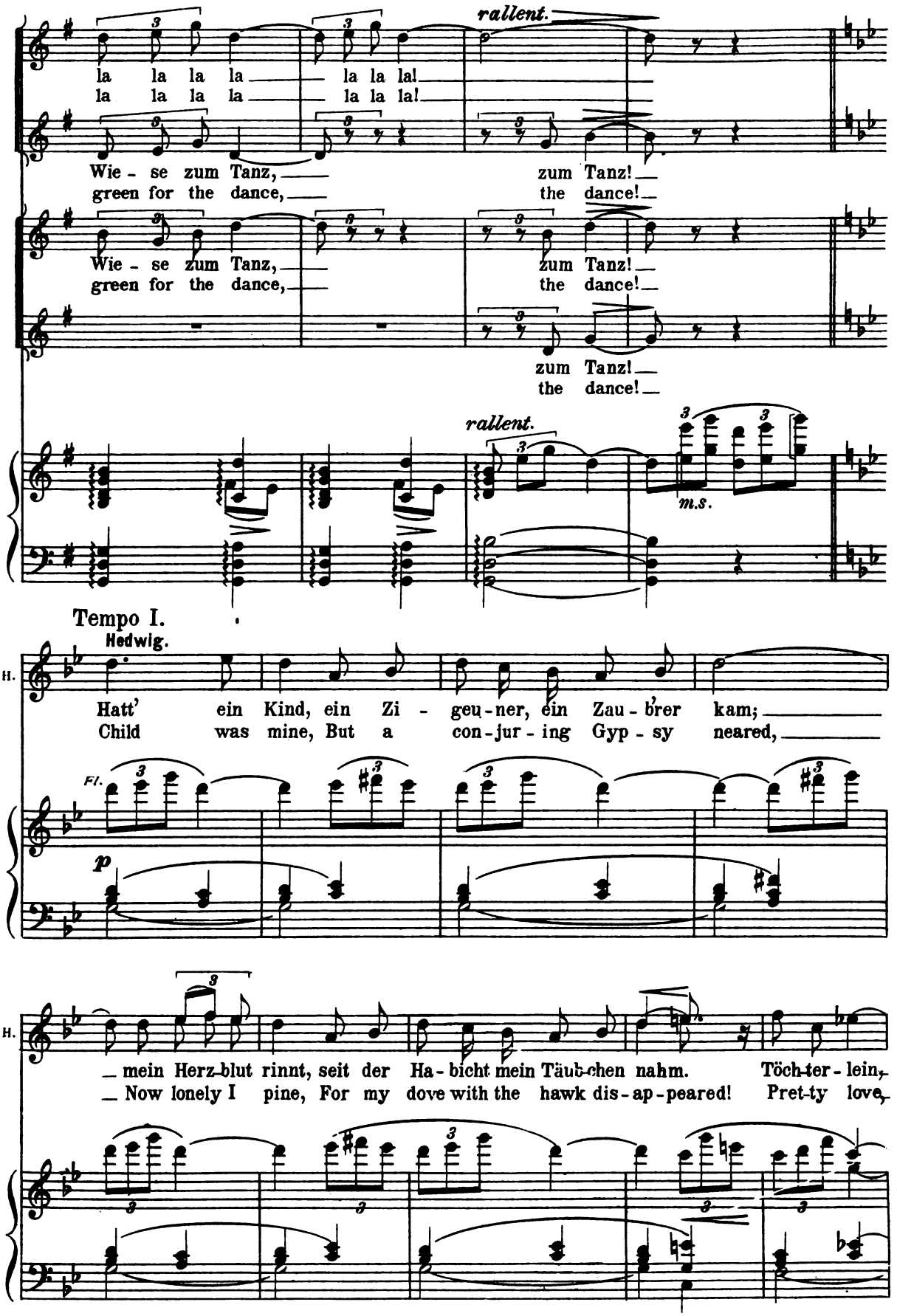
① Animato.

Digitized by Google

Tempo I.

Hedwig.

H.
Hatt' ein Kind, ein Zi - geu-ner, ein Zau-brer kam;
Child was mine, But a con-jur-ing Gyp-sy neared,
Fl.
p
H.
_ mein Herz-blut rinnt, seit der Ha-bicht mein Täub-chen nahm. Töch-ter-lein,
_ Now lonely I pine, For my dove with the hawk dis-ap-peared! Pret-ty love,

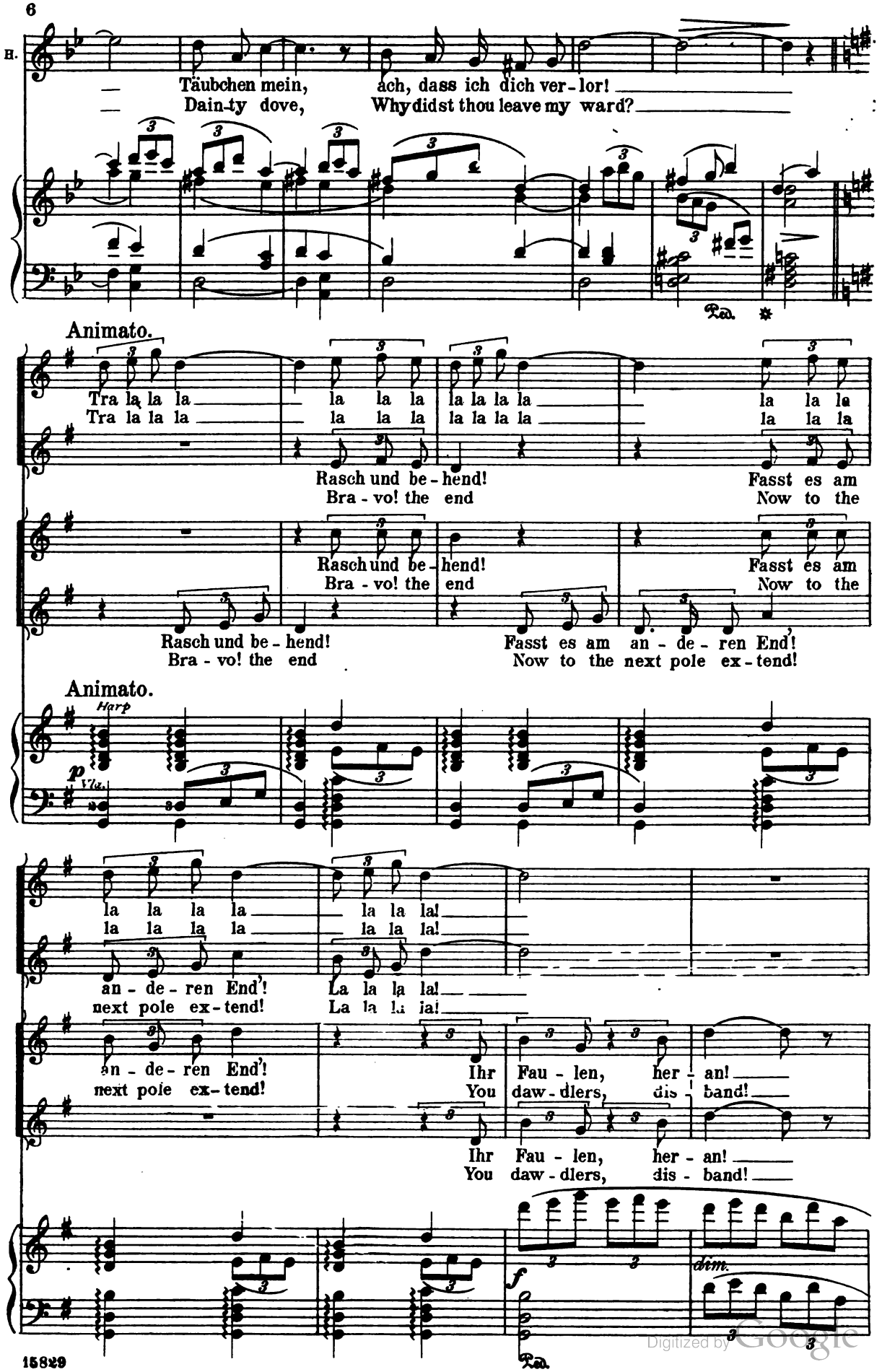
Digitized by Google

H.
jäh, fasst ein Täub-chen mit schar-fer Krall'. Täub-chen mein,
cry As he seiz-es with cru-el claw. Pret-ty Dove,
p
Wd.-wind.
H.
Täub-chen klein, ach sahst du dich nicht vor?
Dain-ty love, Ah! Why wert thou not on guard?
Ob.
Ob.

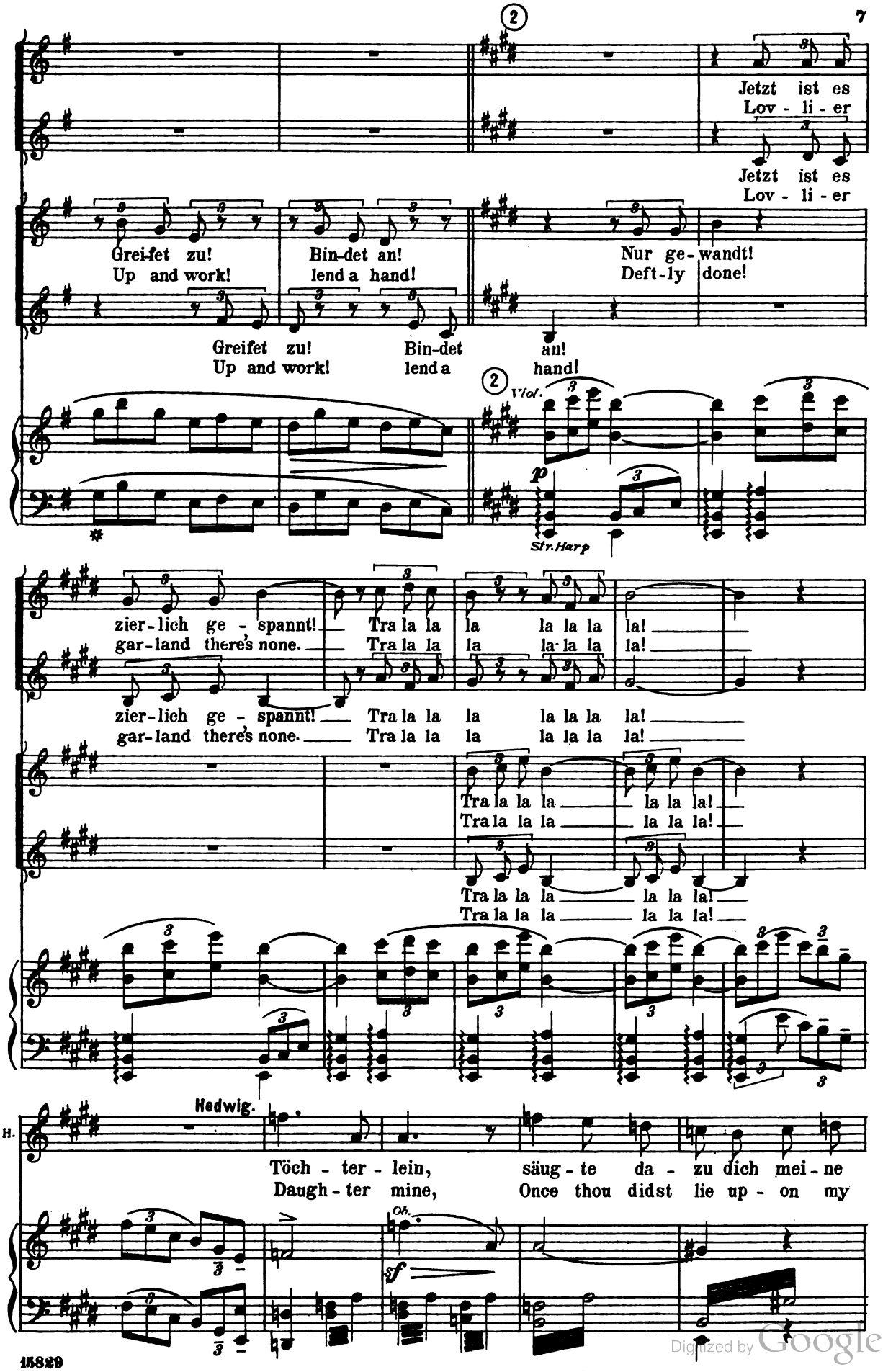
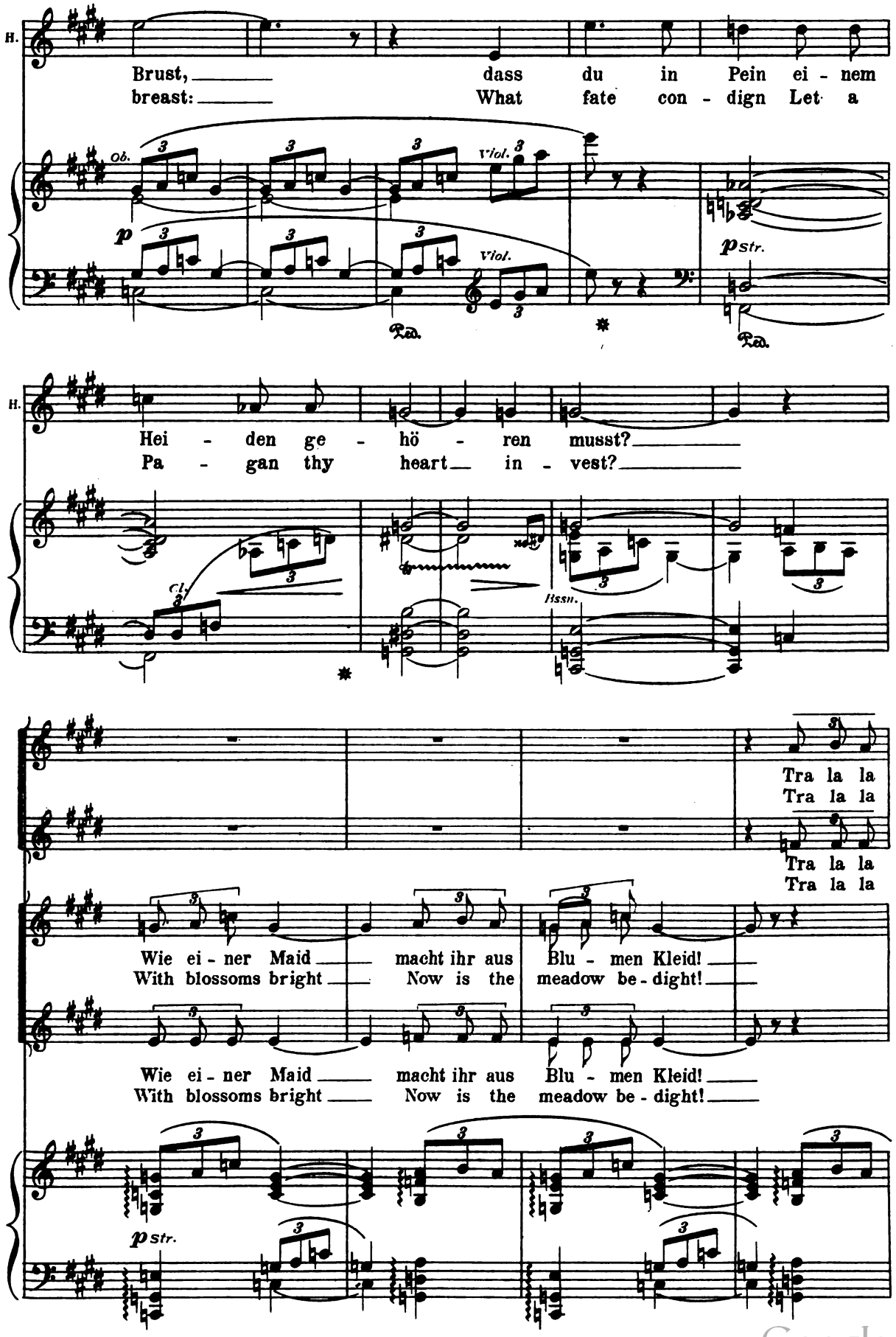
① **Animato.**

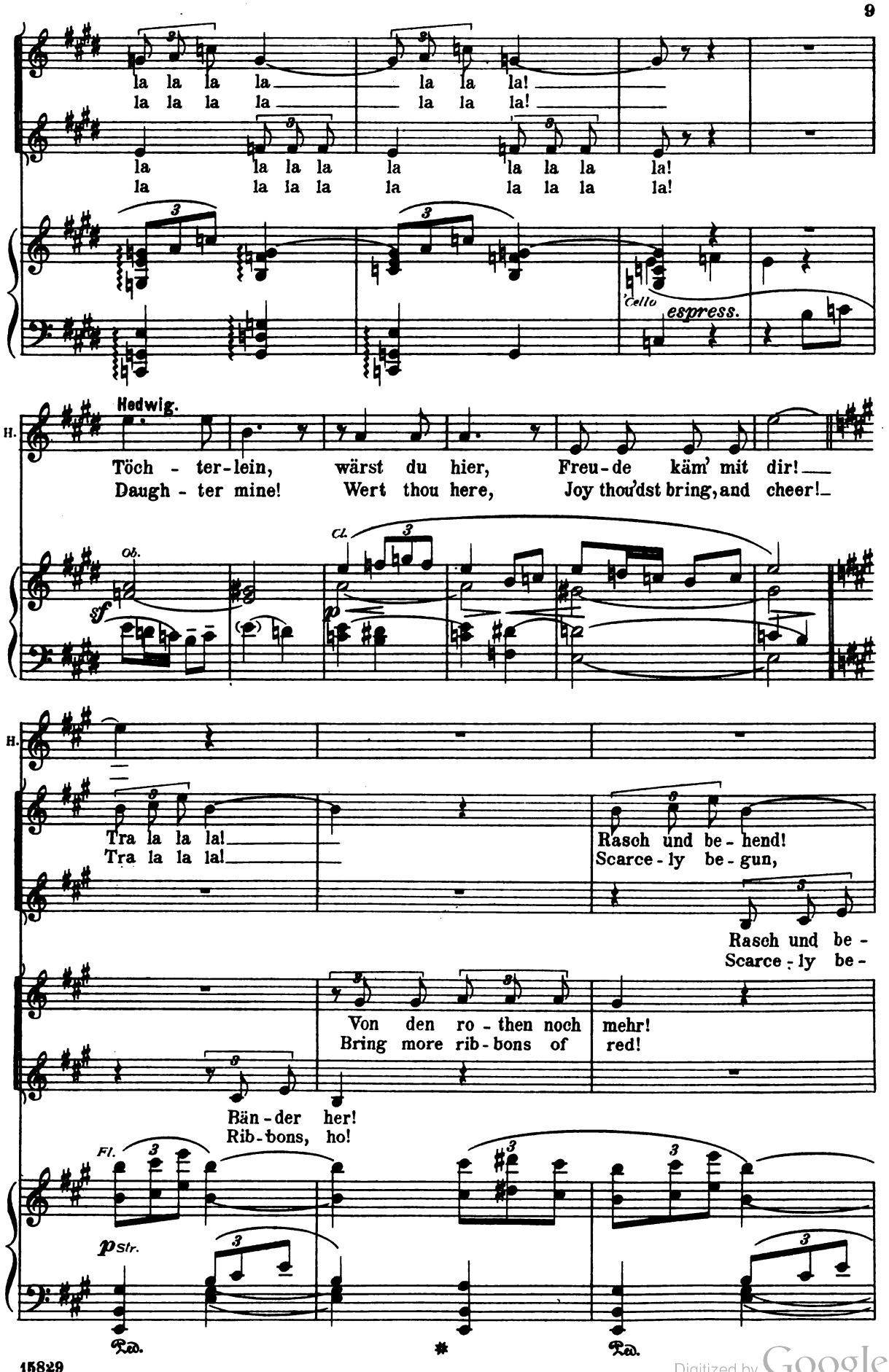
I. Chorus of Maidens. (The maidens adorn the green for the harvest festival, winding garlands and fastening them to the poles. Merry activity on the stage.)

Sopr.
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la
Alto.
Win-det den Kranz! Schmücket die
Maidens, ad-vance, Gar-nish the
II. Chorus of Maidens.
Sopr.
Win-det den Kranz! Schmücket die
Maidens, ad-vance, Gar-nish the
Alto.
Win-det den Kranz! Schmücket die Wie-se zum Tanz,
Maidens, ad-vance, Gar-nish the green for the dance,
① Animato.
Harp.
p Vla.

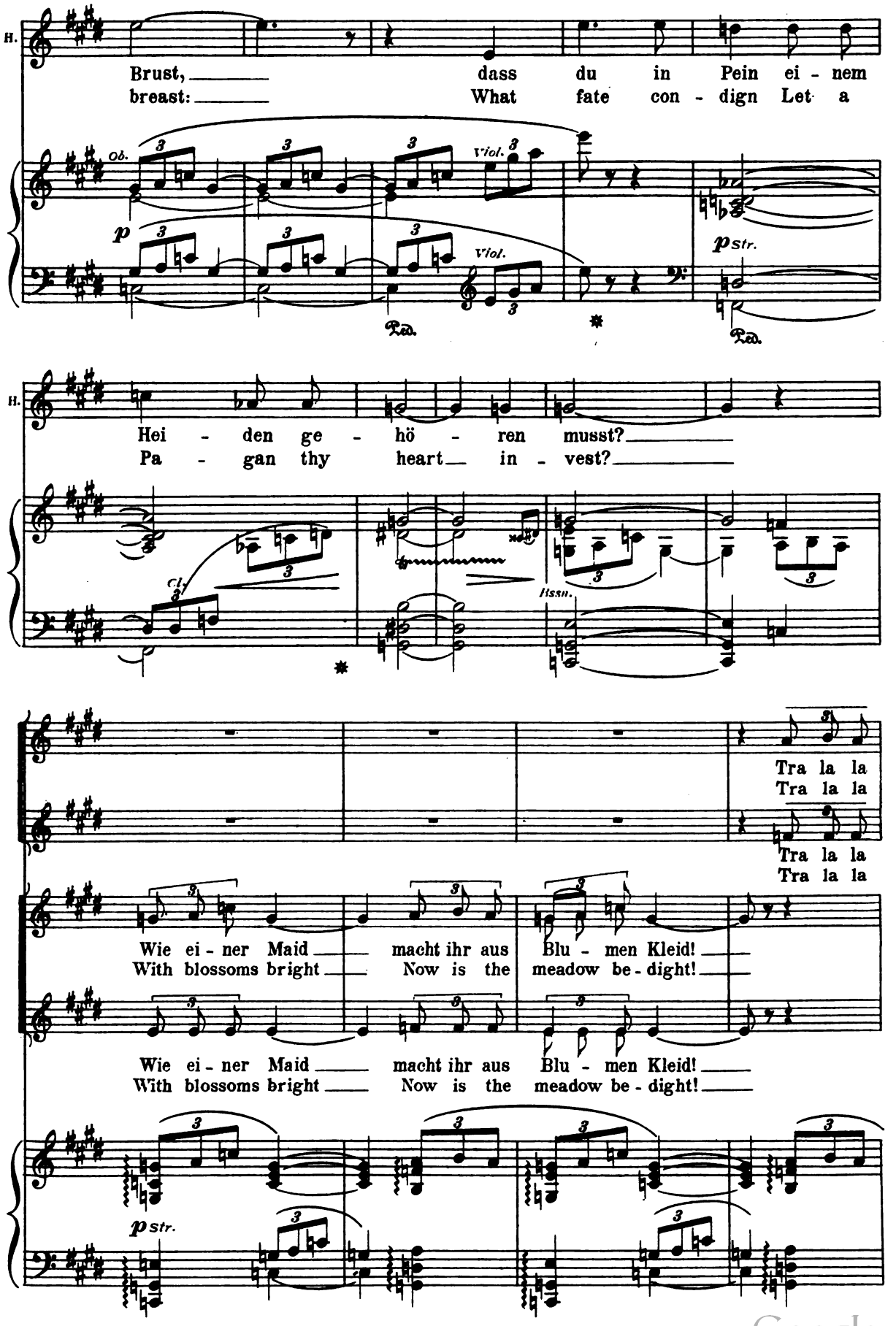
Digitized by Google

rallent.
la la la la la la la!
la la la la la la la!
Wie - se zum Tanz, zum Tanz!
green for the dance, the dance!
Wie - se zum Tanz, zum Tanz!
green for the dance, the dance!
zum Tanz!
the dance!
rallent.
m.s.
Tempo I.
Hedwig.
H.
Hatt' ein Kind, ein Zi - geu - ner, ein Zau - b'rer kam;
Child was mine, But a con - jur - ing Gyp - sy neared,
Fl.
p
H.
mein Herz-blut rinnt, seit der Ha - bicht mein Täub-chen nahm. Töch-ter - lein,
Now lonely I pine, For my dove with the hawk dis - ap - peared! Pret-ty love,

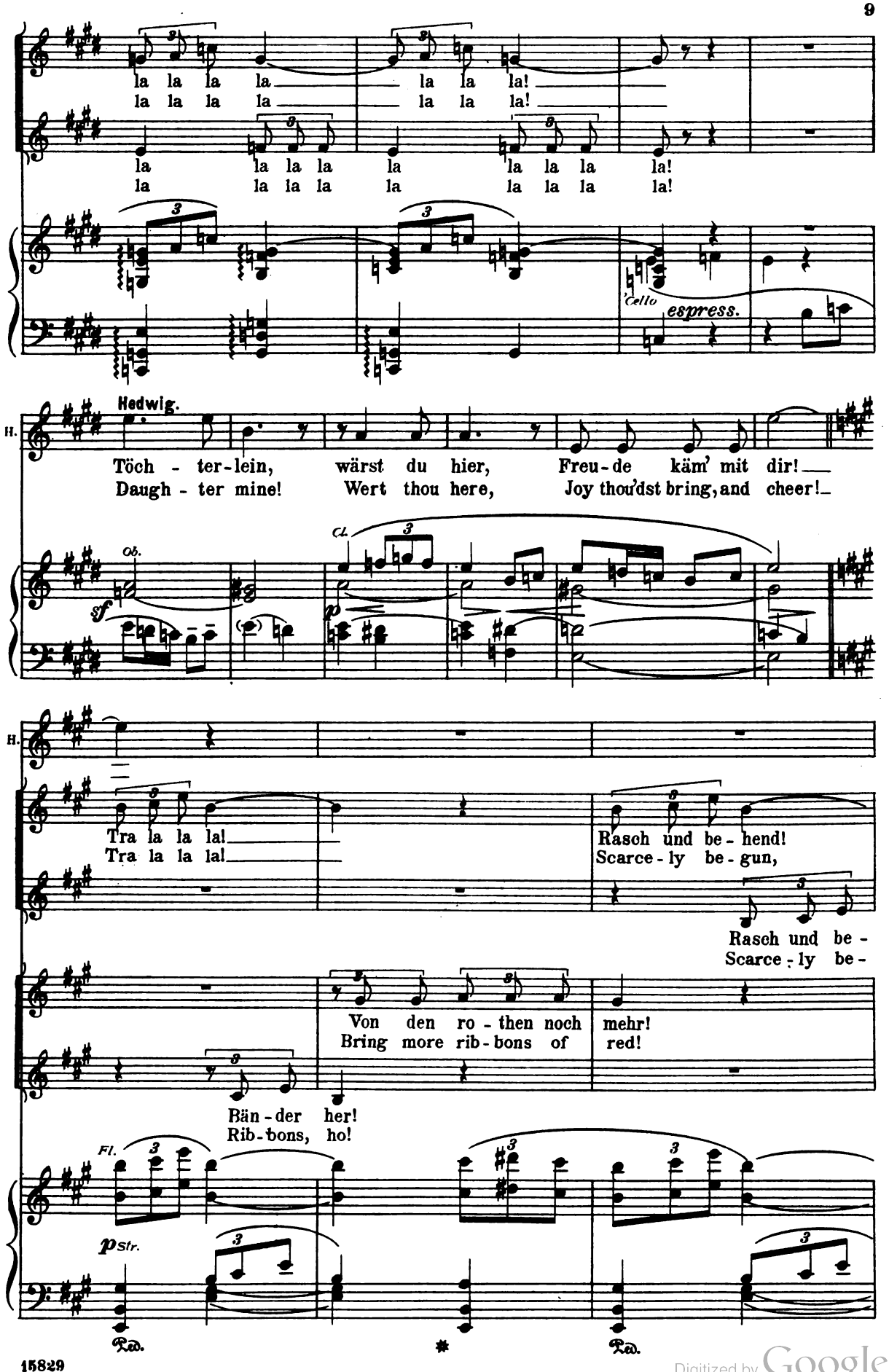
Digitized by Google

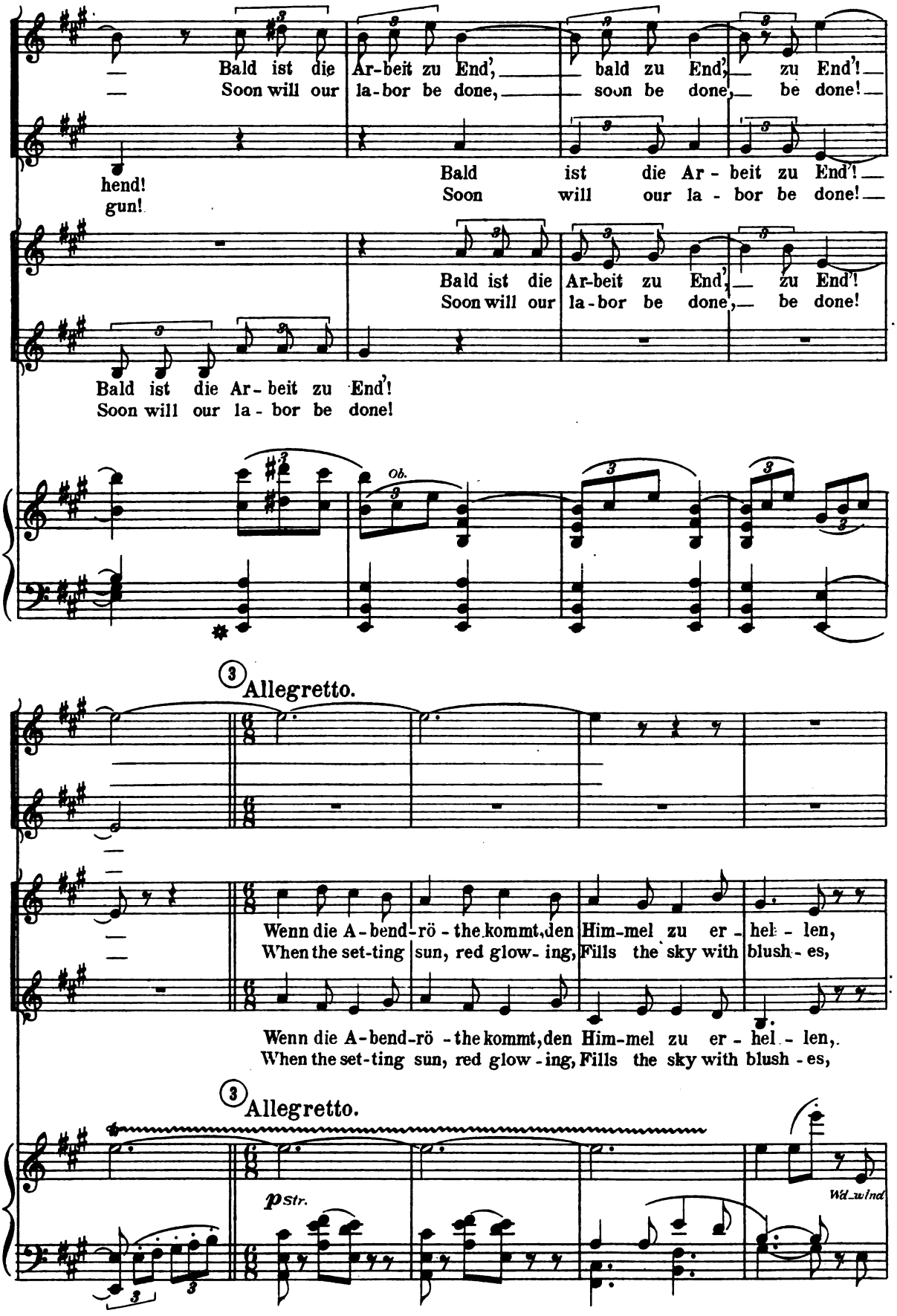

H.
Täubchen mein, ach, dass ich dich ver-lor!
Dain-ty dove, Why didst thou leave my ward?
Ped.
Animato.
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la
Rasch und be-hend! Fasst es am
Bra-vo! the end Now to the
Rasch und be-hend! Fasst es am an-de-ren End'!
Bra-vo! the end Now to the next pole ex-tend!
Animato.
Harp
p
Vla.
la la la la la la la la
an-de-ren End'! La la la la!
next pole ex-tend! La la la la!
an-de-ren End'! Ihr Fau-len, her-an!
next pole ex-tend! You daw-dlers, dis-band!
Ihr Fau-len, her-an!
You daw-dlers, dis-band!
f
dim.
Ped.

Digitized by Google

Digitized by Google

H.
Brust, dass du in Pein ei - nem
breast: What fate con - dign Let a
Ob.
Viol.
p
Viol.
pstr.
Ped.
Ped.
H.
Hei - den ge - hö - ren musst?
Pa - gan thy heart in - vest?
Cl.
Bssn.
Tra la la
Tra la la
Tra la la
Tra la la
Wie ei - ner Maid macht ihr aus Blu - men Kleid!
With blossoms bright Now is the meadow be - dight!
Wie ei - ner Maid macht ihr aus Blu - men Kleid!
With blossoms bright Now is the meadow be - dight!
pstr.

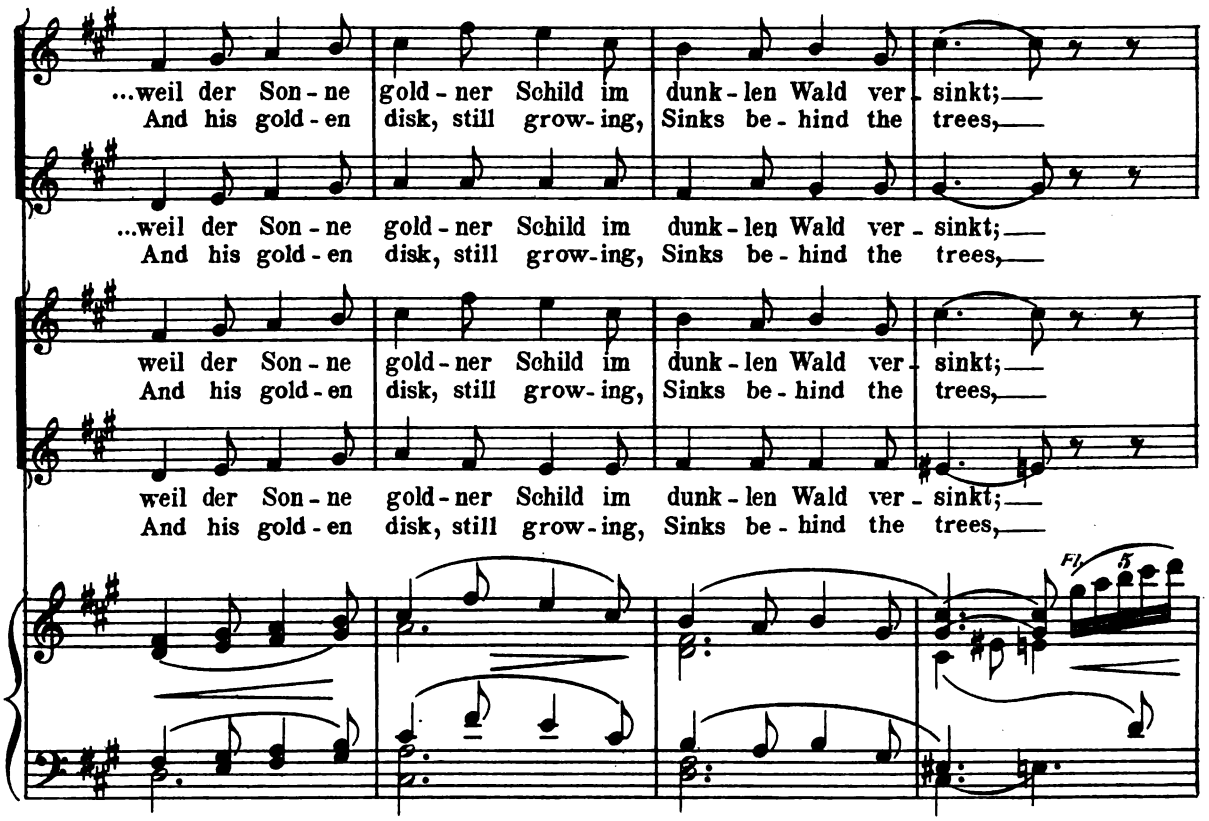
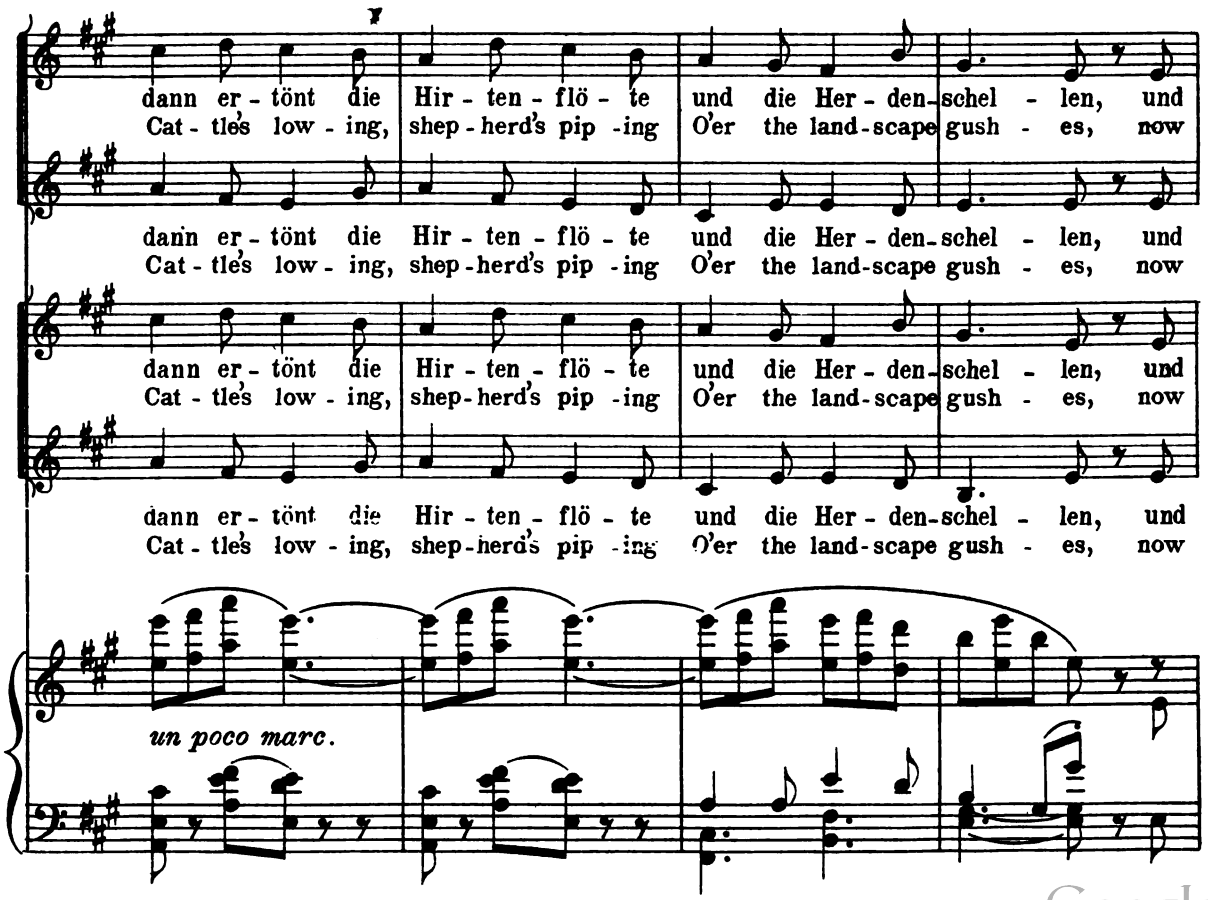
Digitized by Google

la la la la la la la!
la la la la la la la!
la la la la la la la la!
la la la la la la la la!
'Cello espress.
Hedwig.
H.
Töch - ter-lein, wärst du hier, Freu-de käm' mit dir!
Daugh - ter mine! Wert thou here, Joy thou'dst bring, and cheer!
Ob.
sf
Cl.
p
H.
Tra la la la!
Tra la la la!
Rasch und be - hend!
Scarce - ly be - gun,
Rasch und be -
Scarce - ly be -
Von den ro - then noch mehr!
Bring more rib - bons of red!
Bän - der her!
Rib - bons, ho!
Fl.
pStr.
Ped.
*
Ped.

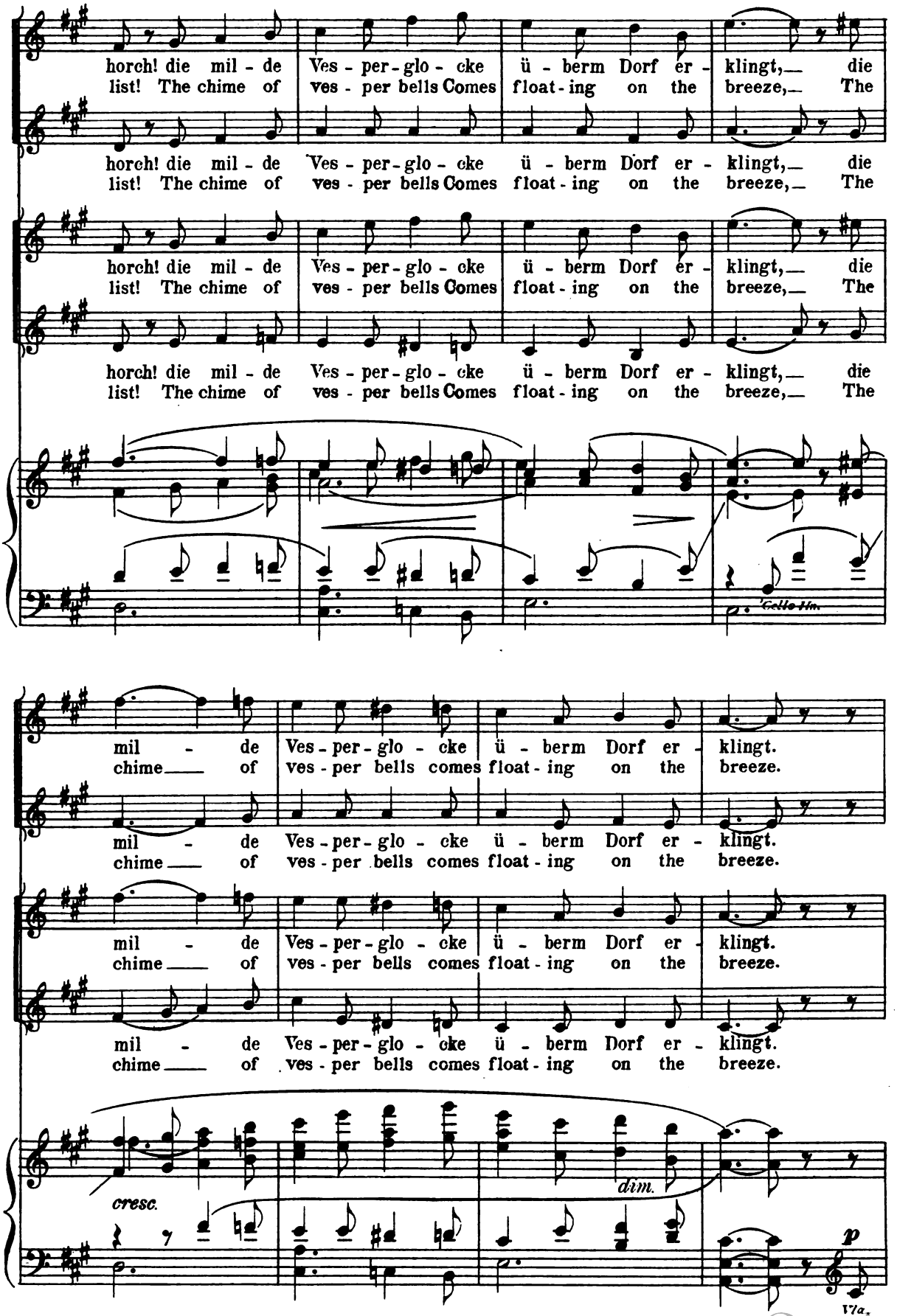
Digitized by Google

H.
Brust, dass du in Pein ei - nem
breast: What fate con - dign Let a
Ob.
Viol.
p
Viol.
p str.
Ped.
Ped.
H.
Hei - den ge - hö - ren musst?
Pa - gan thy heart in - vest?
Cl.
Bssn.
Tra la la
Tra la la
Tra la la
Tra la la
Wie ei - ner Maid macht ihr aus Blu - men Kleid!
With blossoms bright Now is the meadow be - dight!
Wie ei - ner Maid macht ihr aus Blu - men Kleid!
With blossoms bright Now is the meadow be - dight!
p str.

Digitized by Google

la la la la la la la!
la la la la la la la!
la la la la la la la la!
la la la la la la la la!
'Cello espress.
Hedwig.
H.
Töch - ter-lein, wärst du hier, Freu-de käm' mit dir!
Daugh - ter mine! Wert thou here, Joy thou'dst bring, and cheer!
Ob.
sf
Cl.
p
H.
Tra la la la!
Tra la la la!
Rasch und be - hend!
Scarce - ly be - gun,
Rasch und be -
Scarce - ly be -
Von den ro - then noch mehr!
Bring more rib - bons of red!
Bän - der her!
Rib - bons, ho!
Fl.
pstr.
Ped.
Ped.

Digitized by Google

Bald ist die Ar-beit zu End', bald zu End', zu End'!
Soon will our la-bor be done, soon be done, be done!
hend!
gun!
Bald ist die Ar - beit zu End'!
Soon will our la - bor be done!
Bald ist die Ar-beit zu End', zu End'!
Soon will our la-bor be done, be done!
Bald ist die Ar - beit zu End'!
Soon will our la - bor be done!
Ob.
3 Allegretto.
Wenn die A-bend-rö - the kommt, den Him-mel zu er - hel - len,
When the set-ting sun, red glow-ing, Fills the sky with blush-es,
Wenn die A-bend-rö - the kommt, den Him-mel zu er - hel - len,
When the set-ting sun, red glow-ing, Fills the sky with blush - es,
3 Allegretto.
p Str.
Wd. wind

Digitized by Google


...weil der Son - ne gold - ner Schild im dunk - len Wald ver - sinkt;
And his gold - en disk, still grow - ing, Sinks be - hind the trees,
...weil der Son - ne gold - ner Schild im dunk - len Wald ver - sinkt;
And his gold - en disk, still grow - ing, Sinks be - hind the trees,
weil der Son - ne gold - ner Schild im dunk - len Wald ver - sinkt;
And his gold - en disk, still grow - ing, Sinks be - hind the trees,
Fl.

dann er - tönt die Hir - ten - flö - te und die Her - den - schel - len, und
Cat - tle's low - ing, shep - herd's pip - ing O'er the land - scape gush - es, now
dann er - tönt die Hir - ten - flö - te und die Her - den - schel - len, und
Cat - tle's low - ing, shep - herd's pip - ing O'er the land - scape gush - es, now
dann er - tönt die Hir - ten - flö - te und die Her - den - schel - len, und
Cat - tle's low - ing, shep - herd's pip - ing O'er the land - scape gush - es, now
un poco marc.

Digitized by Google

horch! die mil - de Ves - per - glo - cke ü - berm Dorf er - klingt, die
list! The chime of ves - per bells Comes float - ing on the breeze, The
horch! die mil - de Ves - per - glo - cke ü - berm Dorf er - klingt, die
list! The chime of ves - per bells Comes float - ing on the breeze, The
horch! die mil - de Ves - per - glo - cke ü - berm Dorf er - klingt, die
list! The chime of ves - per bells Comes float - ing on the breeze, The
Cello 8va.
mil - de Ves - per - glo - cke ü - berm Dorf er - klingt.
chime of ves - per bells comes float - ing on the breeze.
mil - de Ves - per - glo - cke ü - berm Dorf er - klingt.
chime of ves - per bells comes float - ing on the breeze.
mil - de Ves - per - glo - cke ü - berm Dorf er - klingt.
chime of ves - per bells comes float - ing on the breeze.
mil - de Ves - per - glo - cke ü - berm Dorf er - klingt.
chime of ves - per bells comes float - ing on the breeze.
cresc.
dim.
p
8va.

Digitized by Google

H. **Hedwig.**

Macht ihr nur al - les schön und recht?
Are all things done? No la - bor spared?

Chorus II.

Bald kom-men al - le zu-rück!
Soon will they all seek their ease!

Bald kom-men al - le vom Fel-de zu-rück!
Soon will the har- vest - ers all seek their ease!

Ach, Mut - ter Hed - wig, 's geht nicht schlecht!
Aye, good dame Hed - wig, All's pre - pared!

Ach, Mut - ter Hed - wig, 's geht nicht schlecht!
Aye, good dame Hed - wig, All's pre - pared!

Bald be - ginnt's,
Soon we'll dance!

Wel-ches Glück!
Oh! what joy!

Wel - ches Glück!
Oh! what joy!

Wel - ches Glück!
Oh! what joy!

wel-ches Glück!
Oh! what joy!

Digitized by Google

Hedwig.

H. Dass euch nach Tanz der Sinn nur steht!
Can naught but the dance your thoughts em-ploy?

Wenn wir ver-such-ten, ob's Tan-zen noch geht!
Dancing is pleasure without an al - loy!

Wenn wir ver-such-ten, ob's Tan-zen noch geht!
Dancing is pleasure without an al - loy!

Vla. Ob. p

Chorus I. Ach, Mut - ter Hed - wig, denkt nur zu - rück!
Ah! good Dame Hed - wig, You once were young.

Ach, Mut - ter Hed - wig, denkt nur zu - rück!
Ah! good Dame Hed - wig, You once were young.

Vla. Ob. A. ob. Bssn. Str. mf p marc. Hrn.

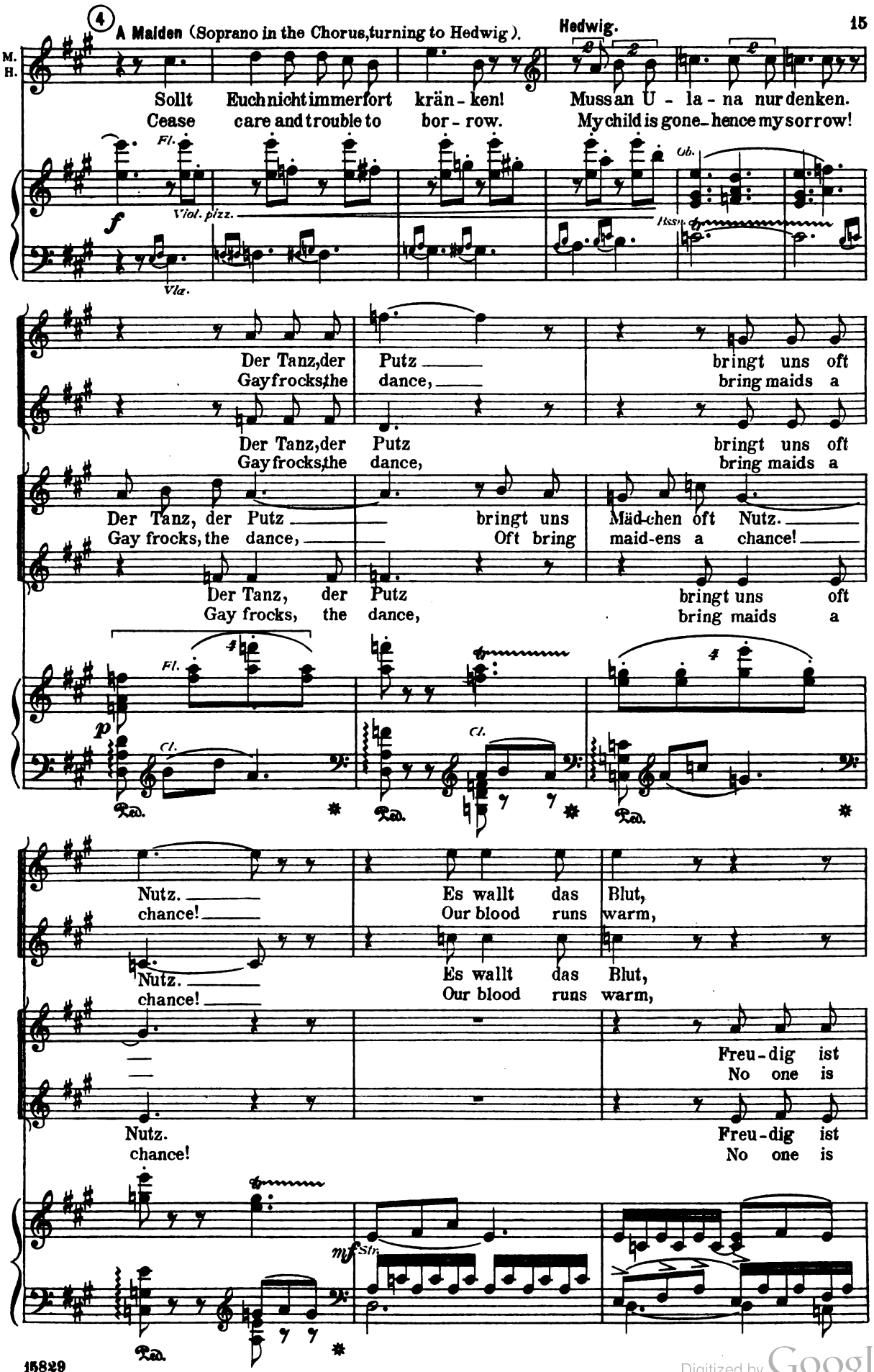
Wel-ches Glück!
Hold your tongue!

Wel-ches Glück!
Hold your tongue!

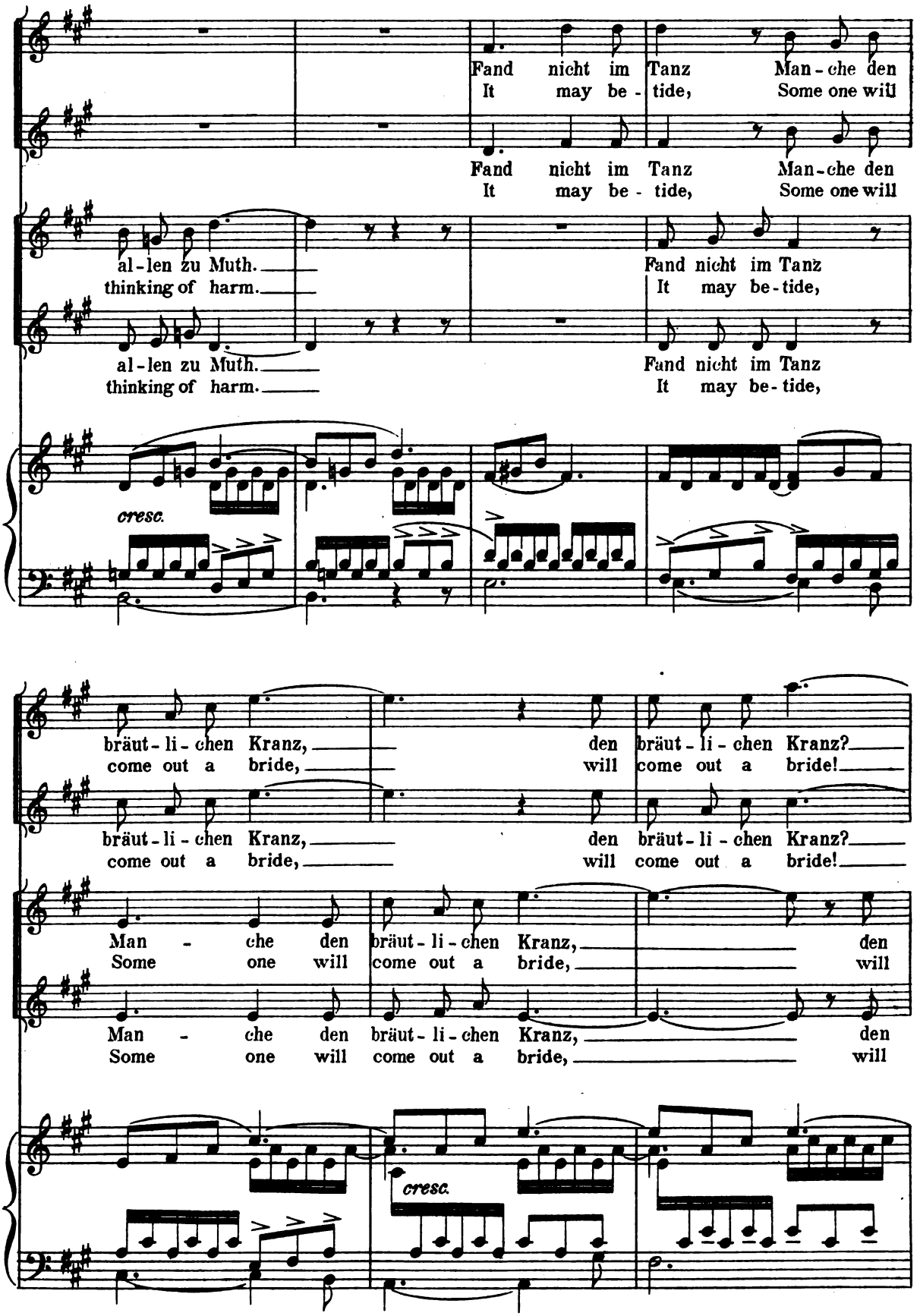
Bald be-ginnt's, wel-ches Glück!
Let us dance! Give us joy!

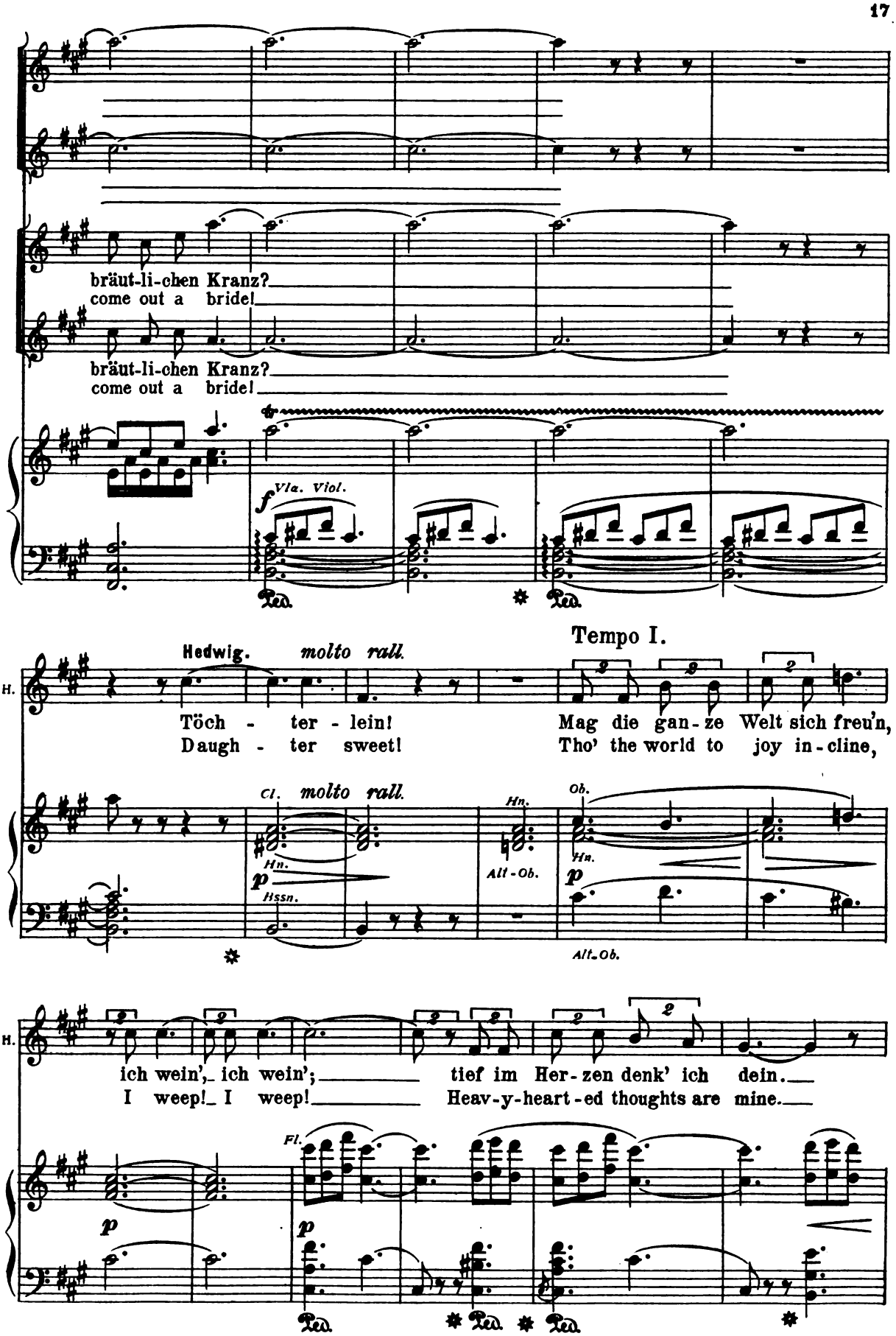
Bald be-ginnt's, wel-ches Glück!
Let us dance! Give us joy!

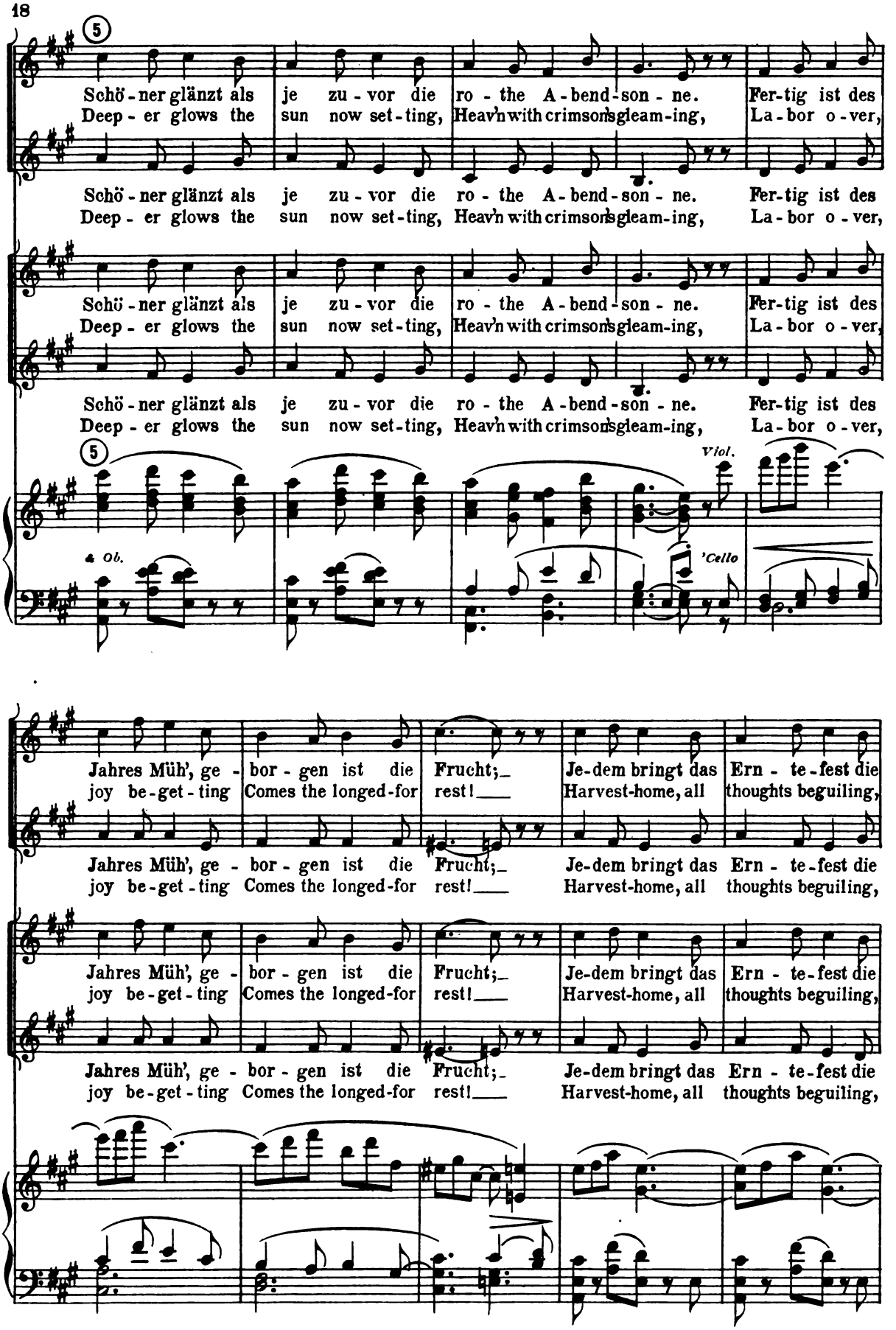
cresc. Harp

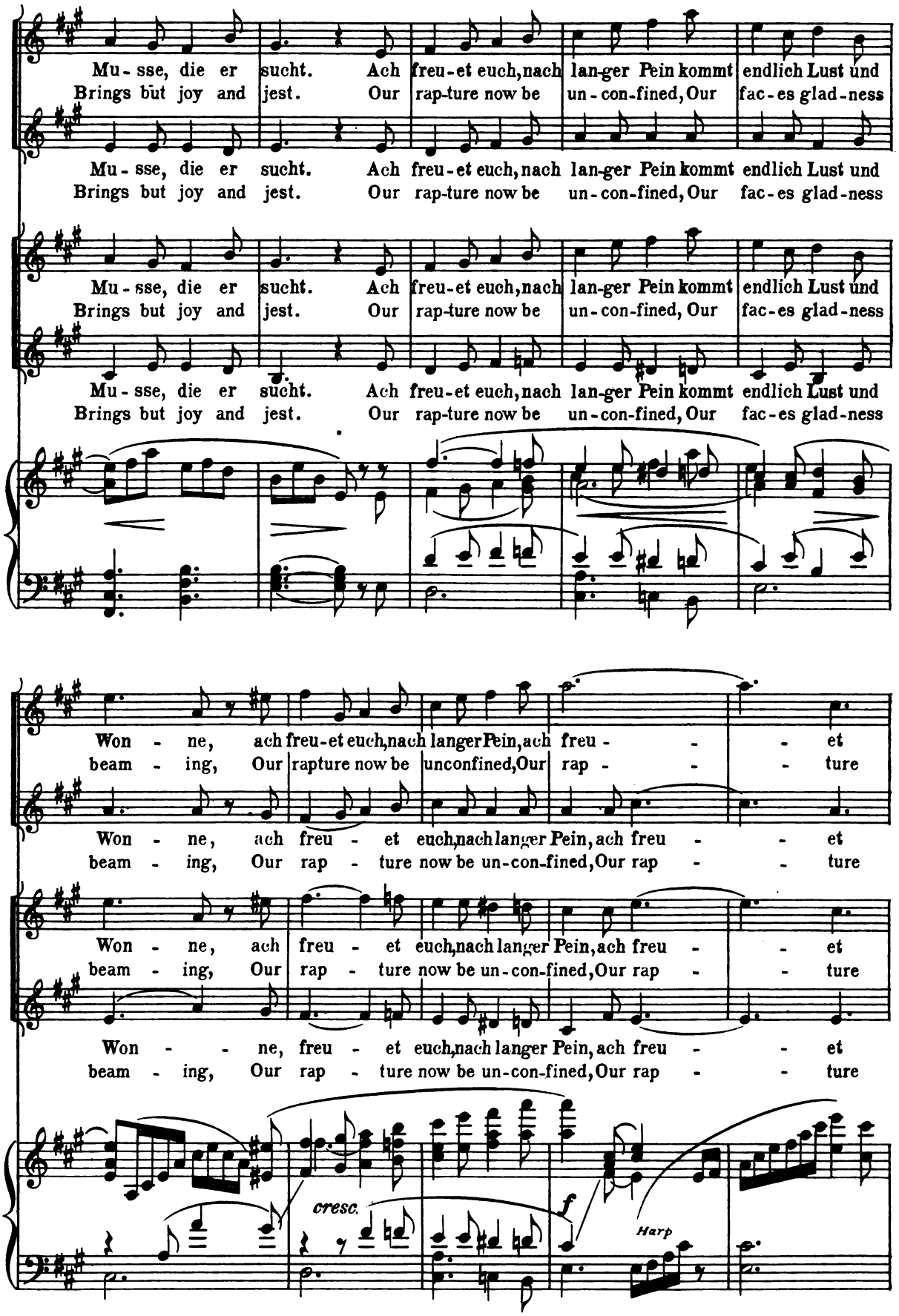
Digitized by Google

4
A Maiden (Soprano in the Chorus, turning to Hedwig).
Hedwig.
M.
H.
Sollt Euch nicht immerfort krän - ken! Muss an U - la - na nur denken.
Cease care and trouble to bor - row. My child is gone—hence my sorrow!
Fl.
Viol. pizz.
Vla.
Ob.
Der Tanz, der Putz bringt uns oft
Gay frocks, the dance, bring maids a
Der Tanz, der Putz bringt uns Mäd-chen oft Nutz.
Gay frocks, the dance, Oft bring maid-ens a chance!
Der Tanz, der Putz bringt uns oft
Gay frocks, the dance, bring maids a
Cl.
Nutz.
chance!
Es wallt das Blut,
Our blood runs warm,
Freu - dig ist
No one is
mf Str.

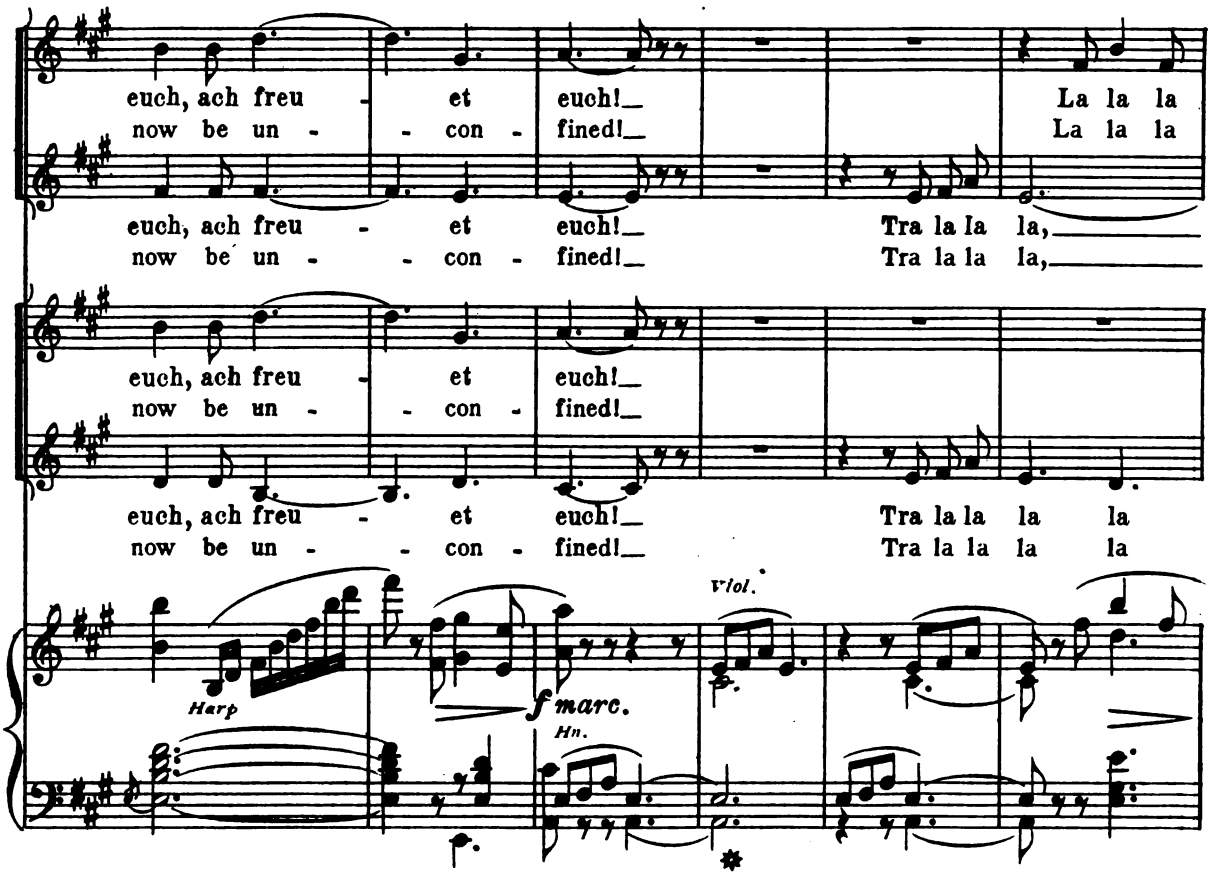
Digitized by Google

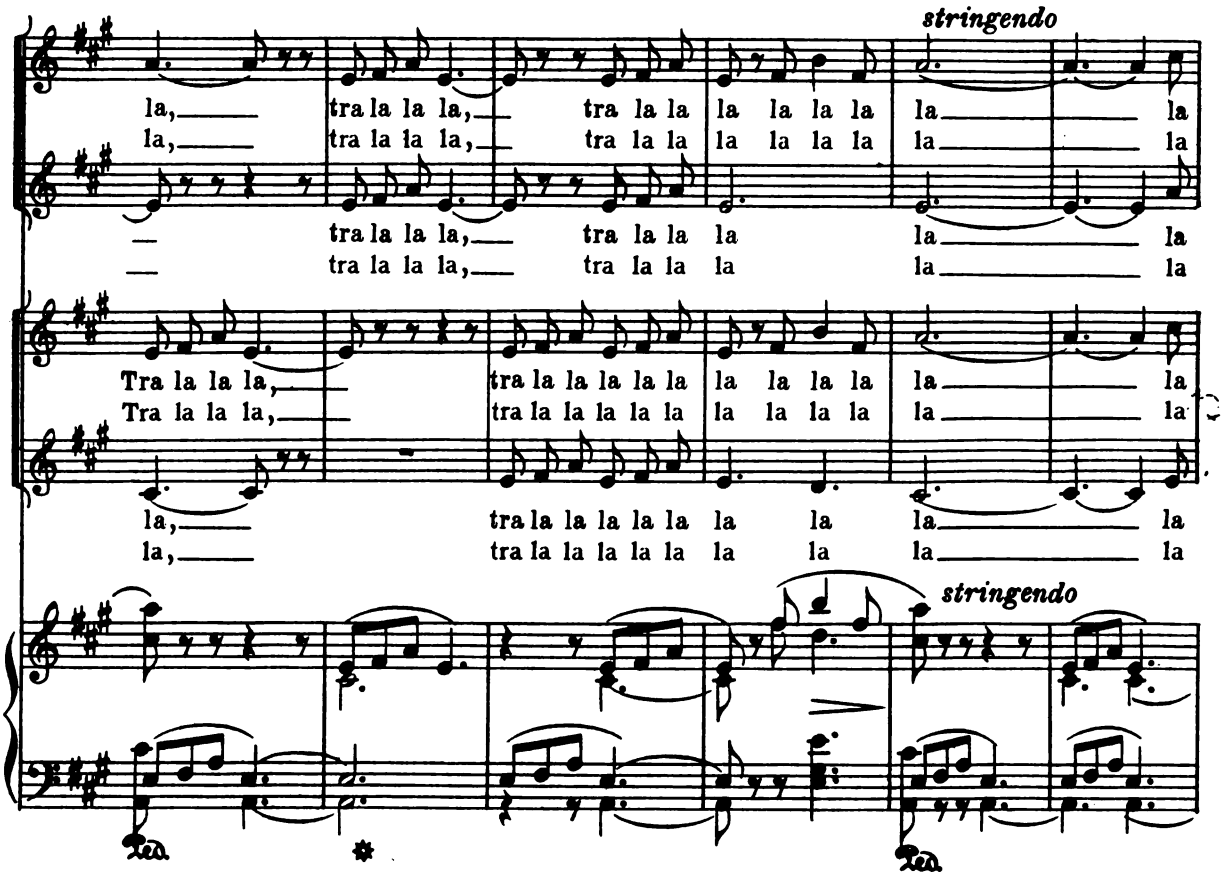

Fand nicht im Tanz Man-che den
It may be-tide, Some one will
Fand nicht im Tanz Man-che den
It may be-tide, Some one will
al-len zu Muth. Fand nicht im Tanz
thinking of harm. It may be-tide,
al-len zu Muth. Fand nicht im Tanz
thinking of harm. It may be-tide,
cresc.
bräut-li-chen Kranz, den bräut-li-chen Kranz?
come out a bride, will come out a bride!
bräut-li-chen Kranz, den bräut-li-chen Kranz?
come out a bride, will come out a bride!
Man-che den bräut-li-chen Kranz, den
Some one will come out a bride, will
Man-che den bräut-li-chen Kranz, den
Some one will come out a bride, will
cresc.

Digitized by Google

Digitized by Google


Schö - ner glänzt als je zu - vor die ro - the A - bend - son - ne. Fer-tig ist des
Deep - er glows the sun now set - ting, Heav'n with crimson gleam - ing, La - bor o - ver,
Schö - ner glänzt als je zu - vor die ro - the A - bend - son - ne. Fer-tig ist des
Deep - er glows the sun now set - ting, Heav'n with crimson gleam - ing, La - bor o - ver,
Schö - ner glänzt als je zu - vor die ro - the A - bend - son - ne. Fer-tig ist des
Deep - er glows the sun now set - ting, Heav'n with crimson gleam - ing, La - bor o - ver,
Viol.
'Cello
Ob.
Jahres Müh', ge - bor - gen ist die Frucht; Je-dem bringt das Ern - te - fest die
joy be - get - ting Comes the longed-for rest! Harvest-home, all thoughts beguiling,
Jahres Müh', ge - bor - gen ist die Frucht; Je-dem bringt das Ern - te - fest die
joy be - get - ting Comes the longed-for rest! Harvest-home, all thoughts beguiling,
Jahres Müh', ge - bor - gen ist die Frucht; Je-dem bringt das Ern - te - fest die
joy be - get - ting Comes the longed-for rest! Harvest-home, all thoughts beguiling,

Digitized by Google

Mu - sse, die er sucht. Ach freu - et euch, nach lan - ger Pein kommt endlich Lust und
Brings but joy and jest. Our rap - ture now be un - con - fined, Our fac - es glad - ness
Won - ne, ach freu - et euch, nach langer Pein, ach freu - - - et
beam - ing, Our rapture now be unconfined, Our rap - - - ture
cresc.
f
Harp

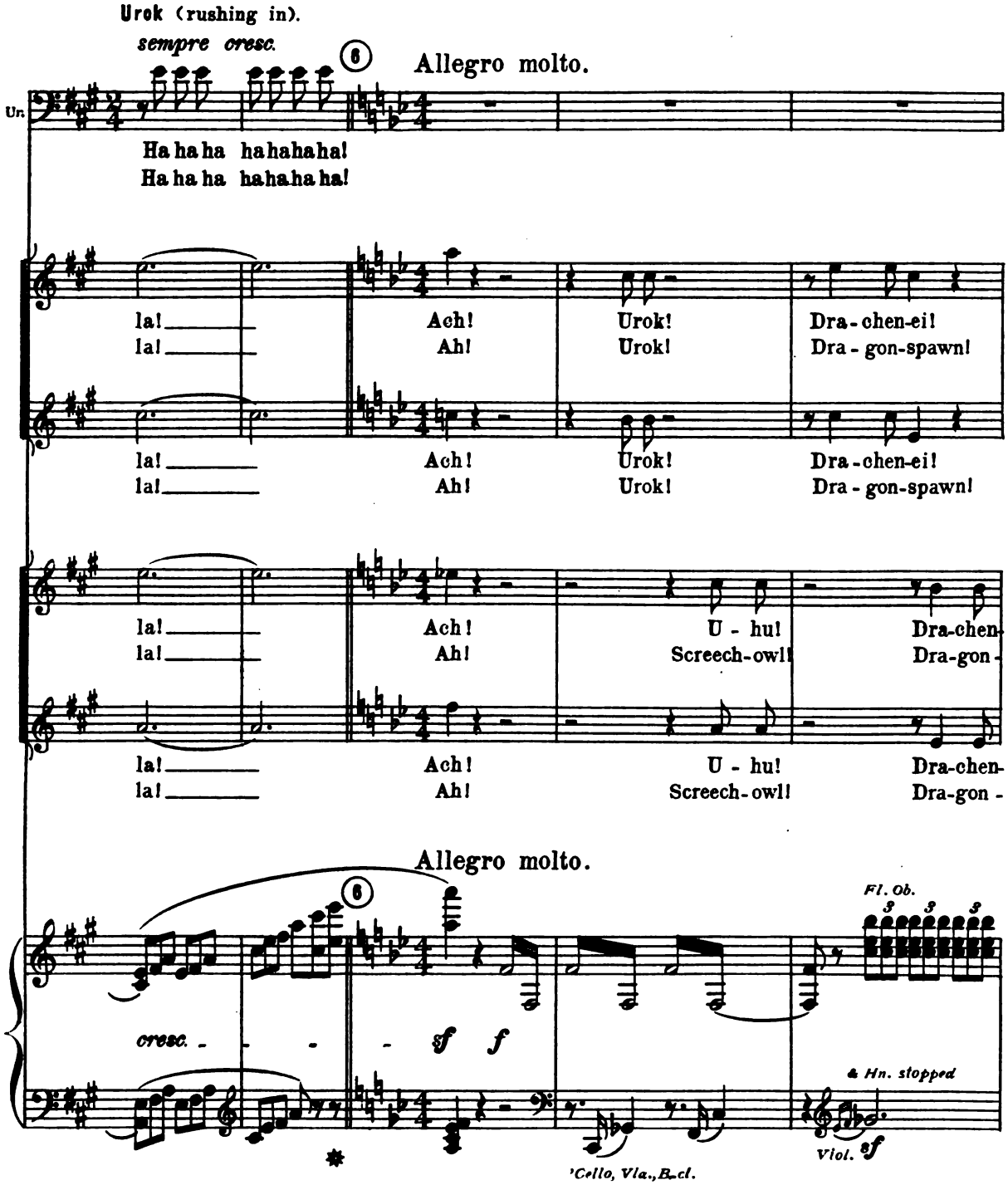
Digitized by Google

euch, ach freu - et euch!
now be un - - con - fined!
La la la
La la la
euch, ach freu - et euch!
now be un - - con - fined!
Tra la la la,
Tra la la la,
euch, ach freu - et euch!
now be un - - con - fined!
Tra la la la la
Tra la la la la
Harp
f marc.
Hn.
Viol.

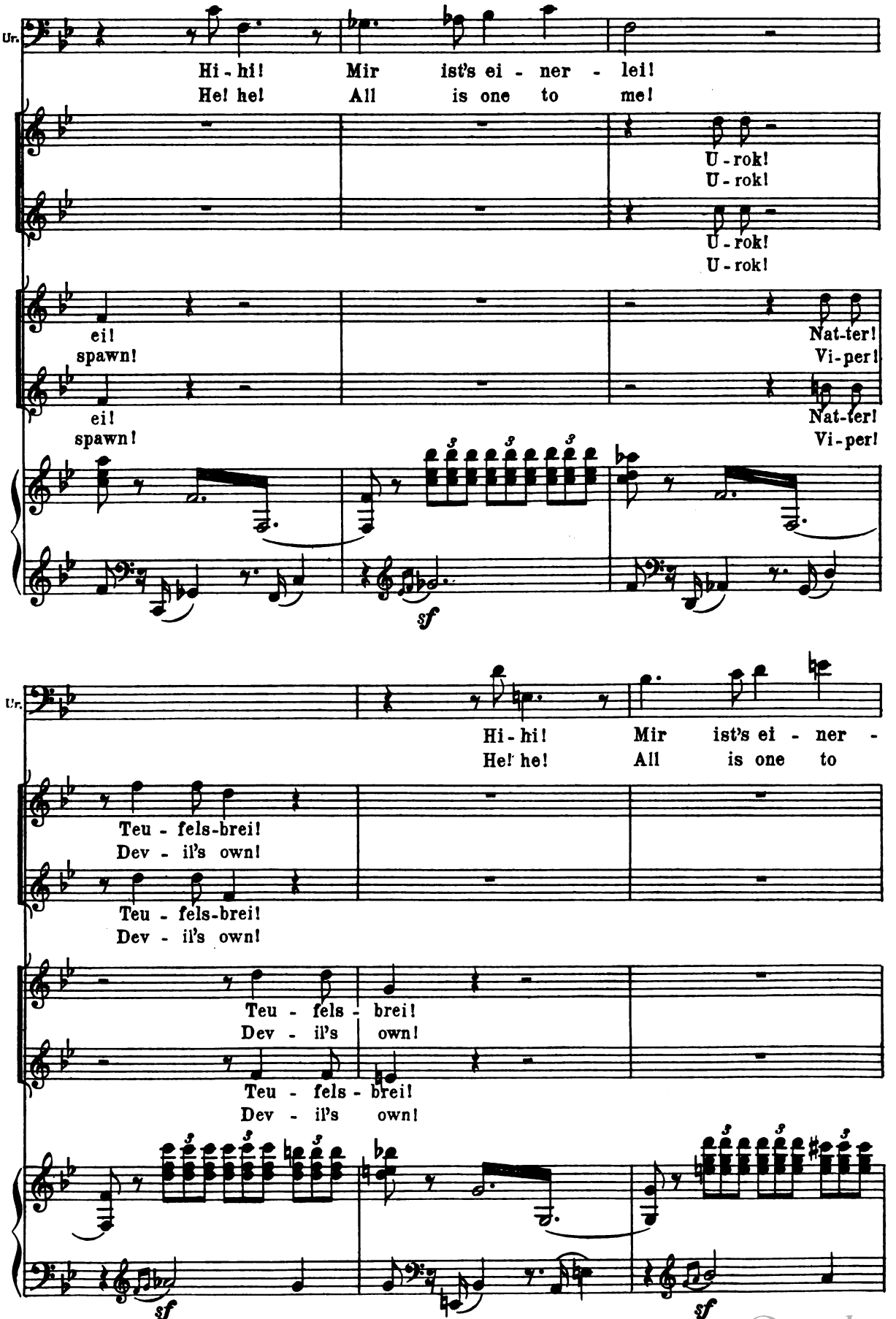
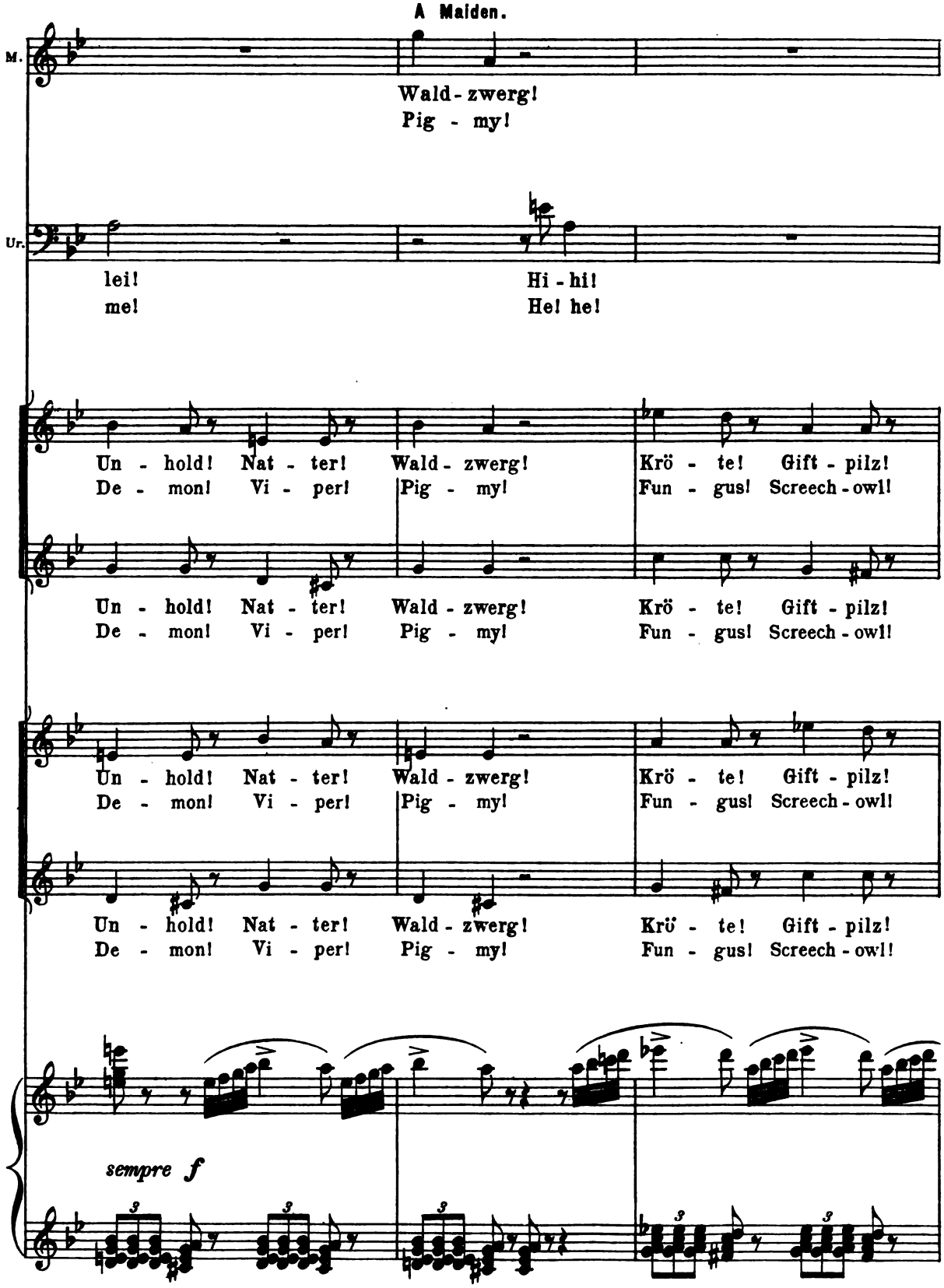

stringendo
la, tra la la la, tra la la la la la la la la
la, tra la la la, tra la la la la la la la la
tra la la la, tra la la la la la
tra la la la, tra la la la la la
Tra la la la, tra la la la la la la la la la
Tra la la la, tra la la la la la la la la la
la, tra la la la la la la la la la
la, tra la la la la la la la la la
stringendo
Ped.
Ped.

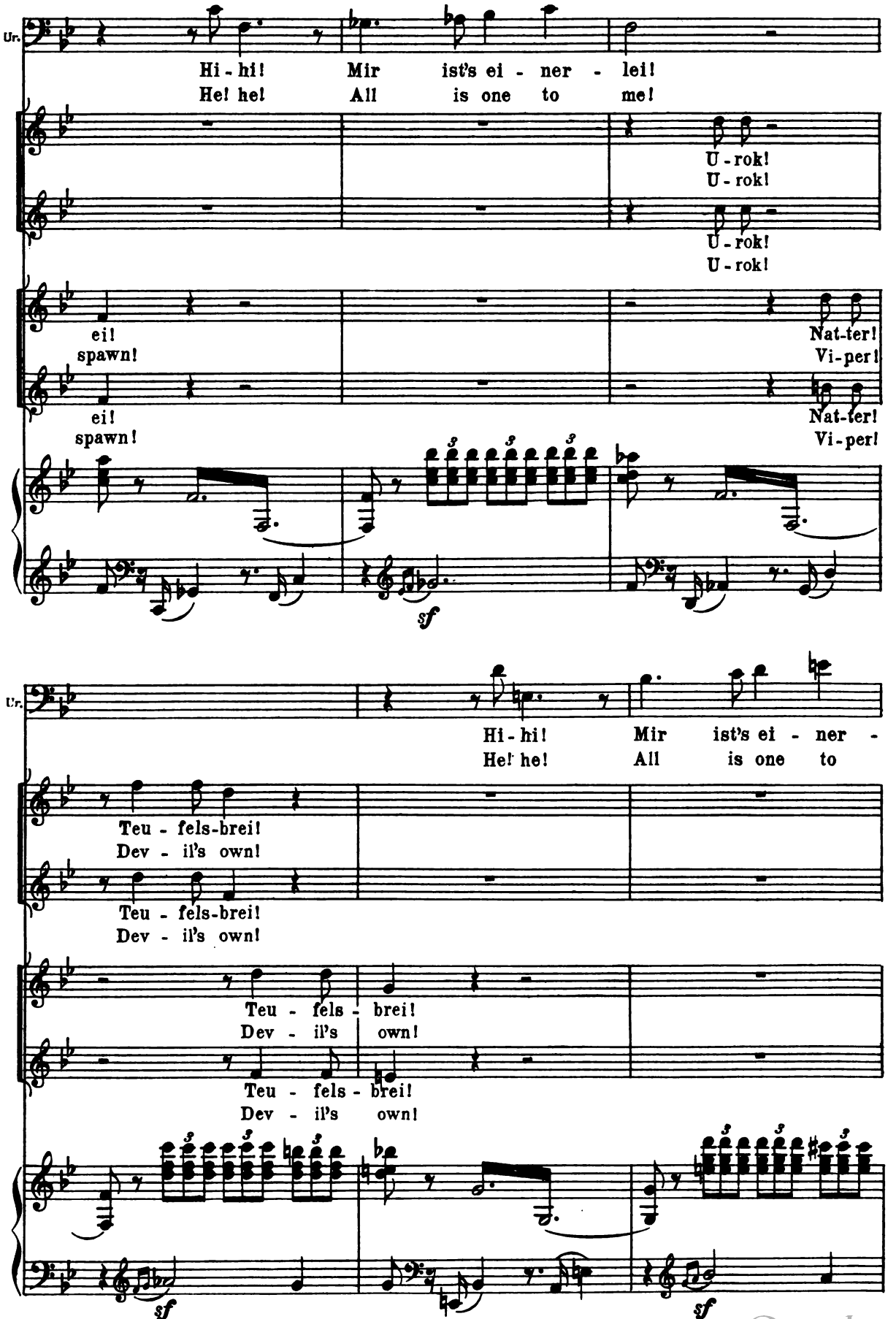
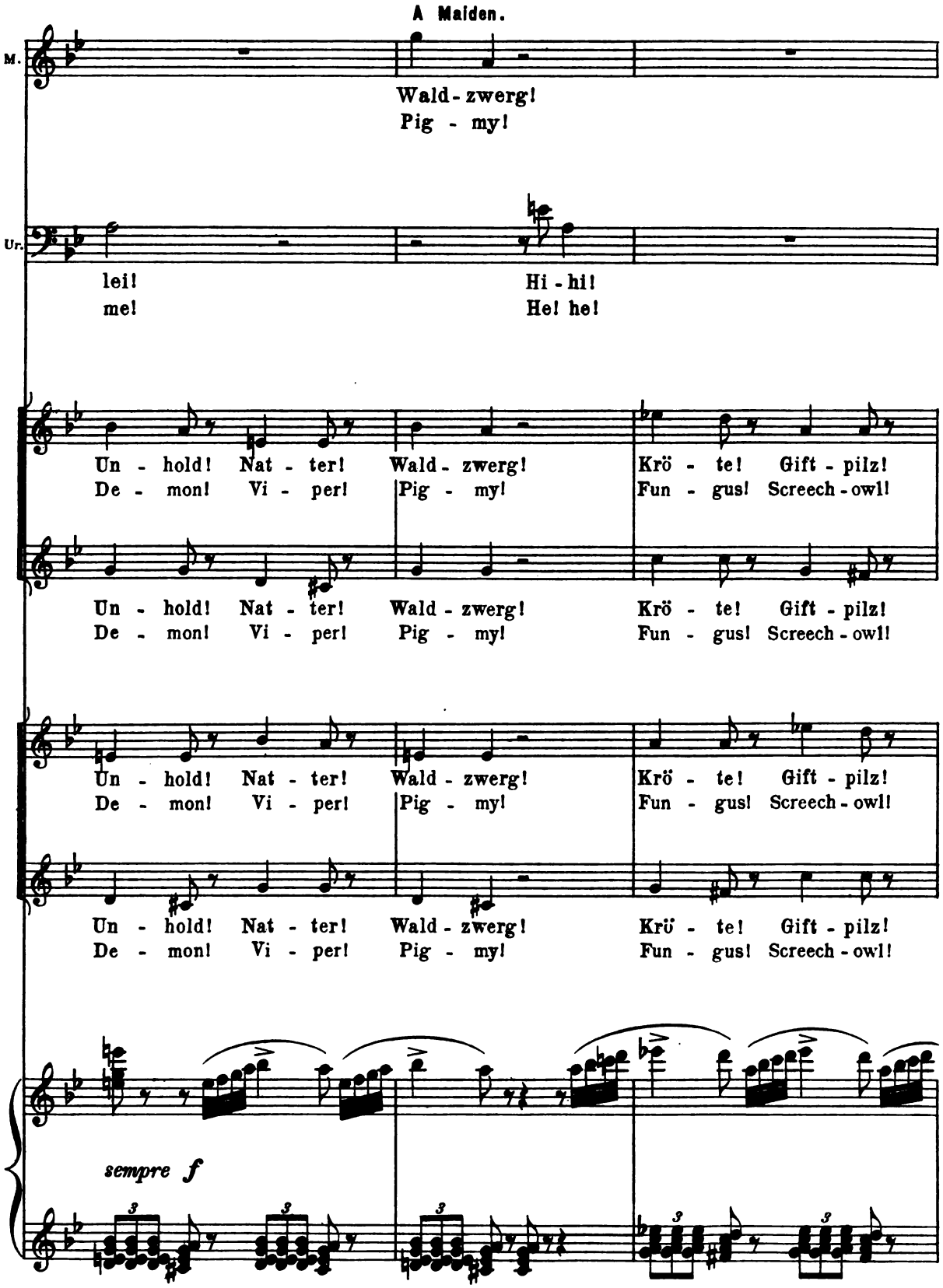
Digitized by Google

Scene II.

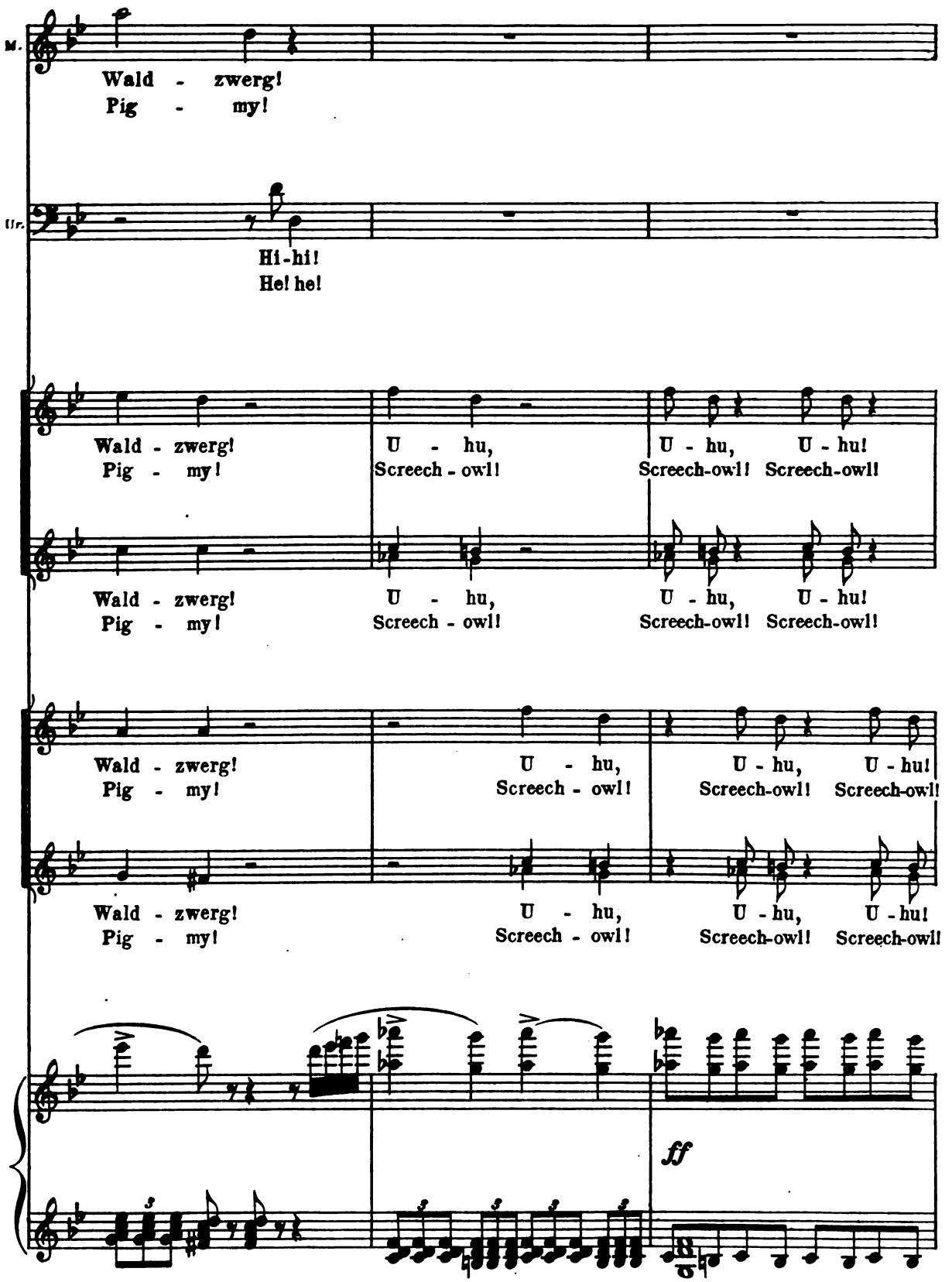
The same. Urok.

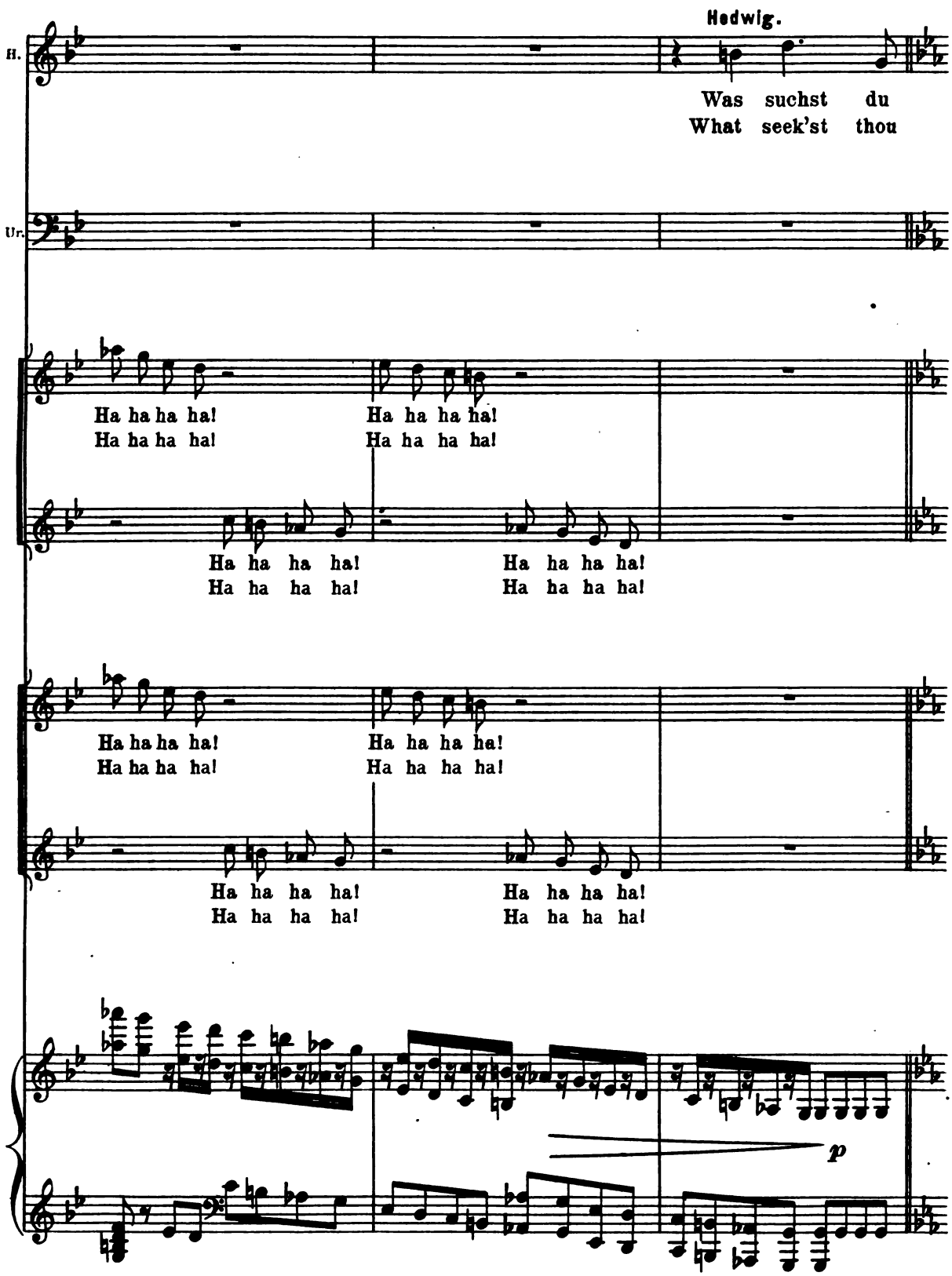


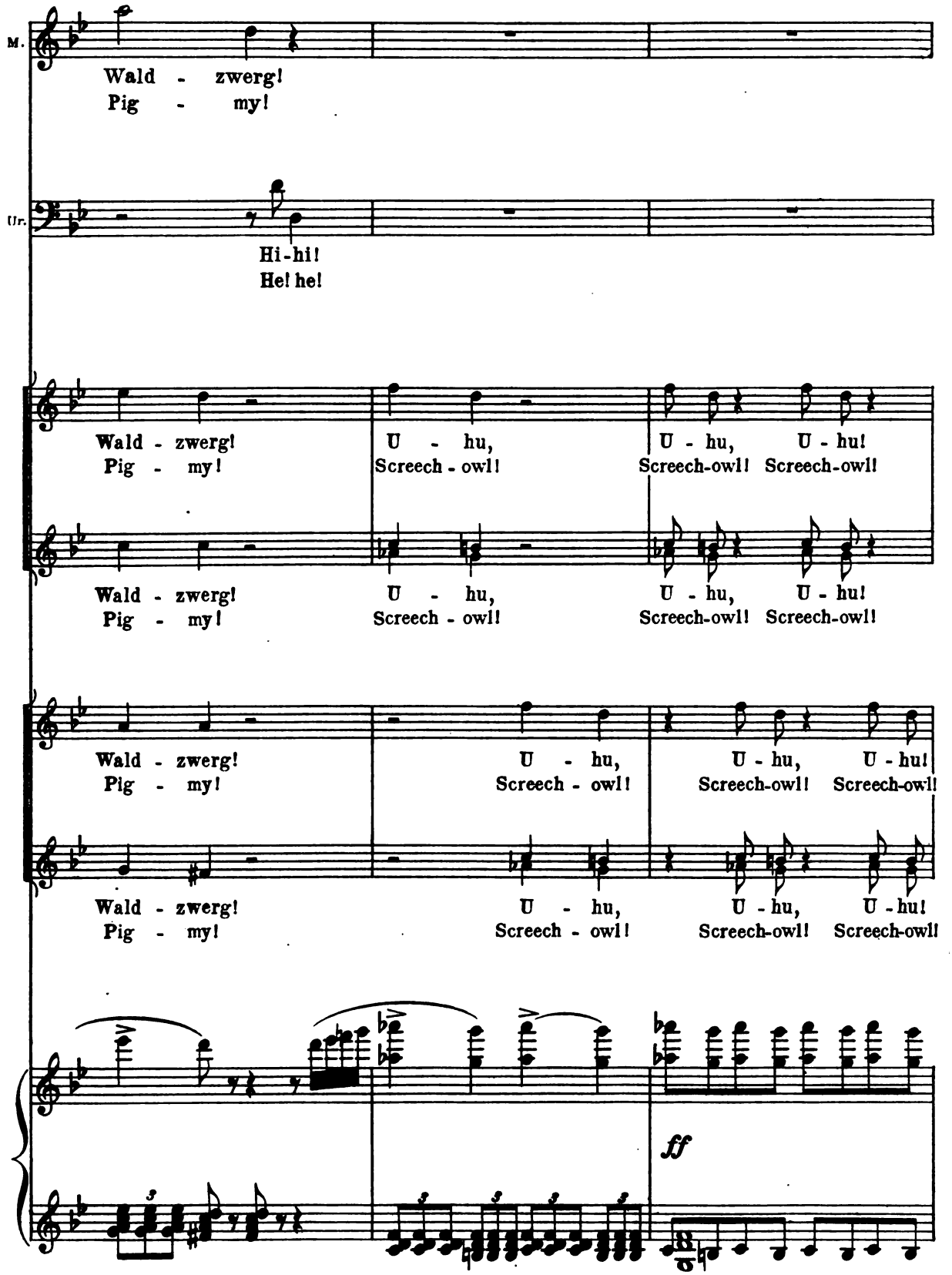
Digitized by Google

Digitized by Google

A Maiden.
M.
Wald - zwerg!
Pig - my!
Ur.
lei!
me!
Hi - hi!
He! he!
Un - hold! Nat - ter! Wald - zwerg! Krö - te! Gift - pilz!
De - mon! Vi - per! Pig - my! Fun - gus! Screech - owl!
Un - hold! Nat - ter! Wald - zwerg! Krö - te! Gift - pilz!
De - mon! Vi - per! Pig - my! Fun - gus! Screech - owl!
Un - hold! Nat - ter! Wald - zwerg! Krö - te! Gift - pilz!
De - mon! Vi - per! Pig - my! Fun - gus! Screech - owl!
Un - hold! Nat - ter! Wald - zwerg! Krö - te! Gift - pilz!
De - mon! Vi - per! Pig - my! Fun - gus! Screech - owl!
sempre f

Digitized by Google

Digitized by Google

A Maiden.
M.
Wald - zwerg!
Pig - my!
Ur.
lei!
me!
Hi - hi!
He! he!
Un - hold! Nat - ter! Wald - zwerg! Krö - te! Gift - pilz!
De - mon! Vi - per! Pig - my! Fun - gus! Screech - owl!
Un - hold! Nat - ter! Wald - zwerg! Krö - te! Gift - pilz!
De - mon! Vi - per! Pig - my! Fun - gus! Screech - owl!
Un - hold! Nat - ter! Wald - zwerg! Krö - te! Gift - pilz!
De - mon! Vi - per! Pig - my! Fun - gus! Screech - owl!
Un - hold! Nat - ter! Wald - zwerg! Krö - te! Gift - pilz!
De - mon! Vi - per! Pig - my! Fun - gus! Screech - owl!
sempre f

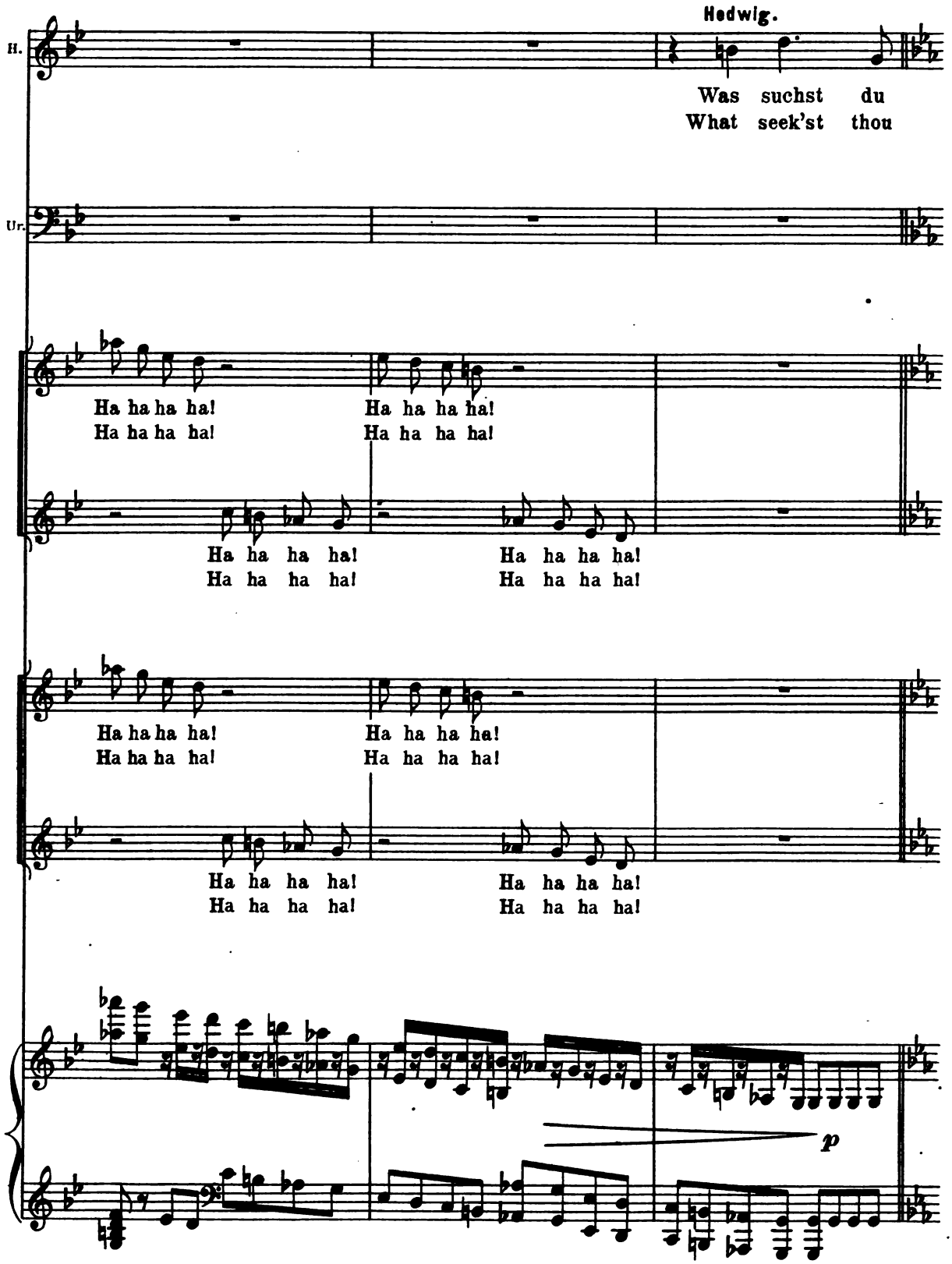
Digitized by Google

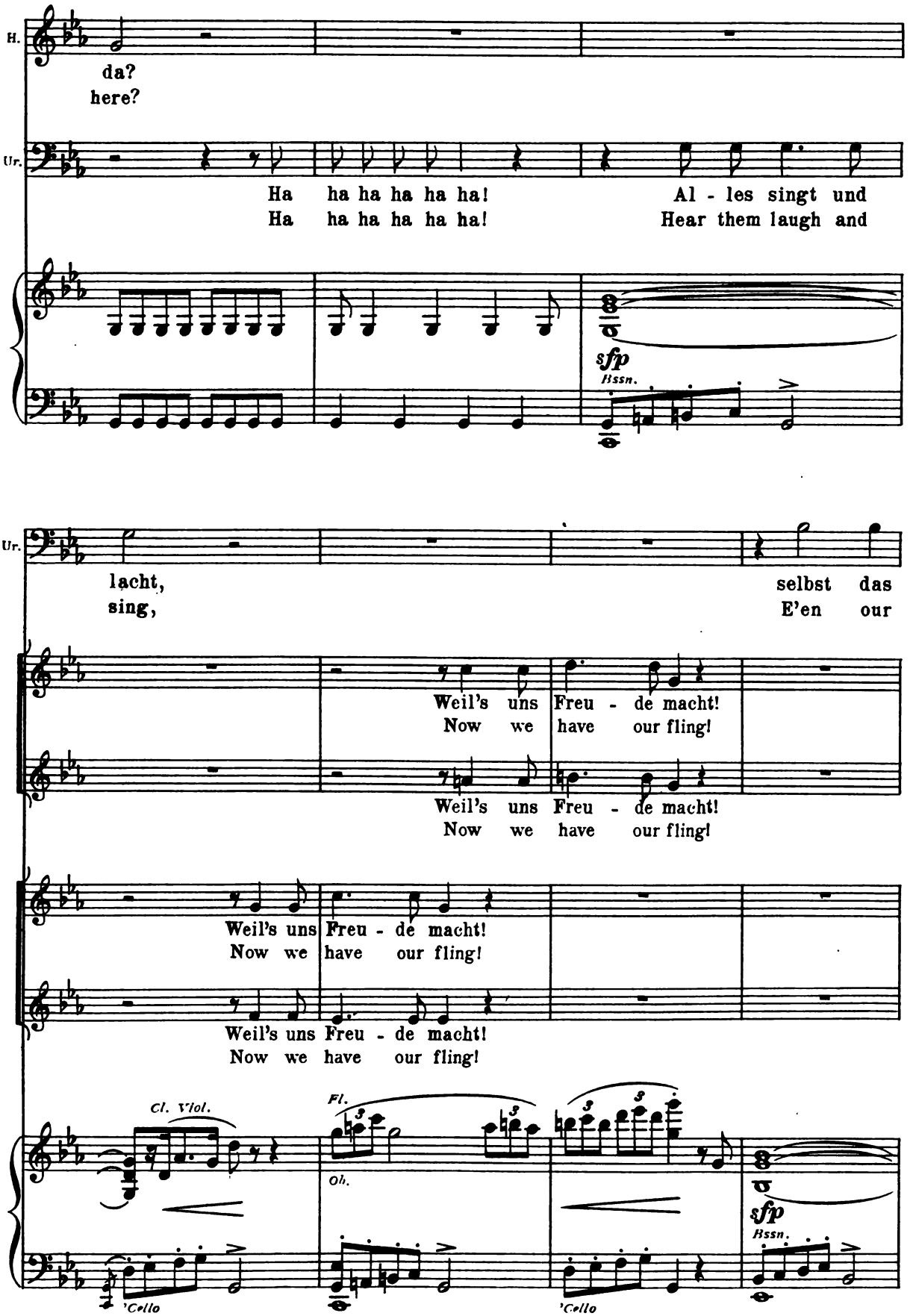
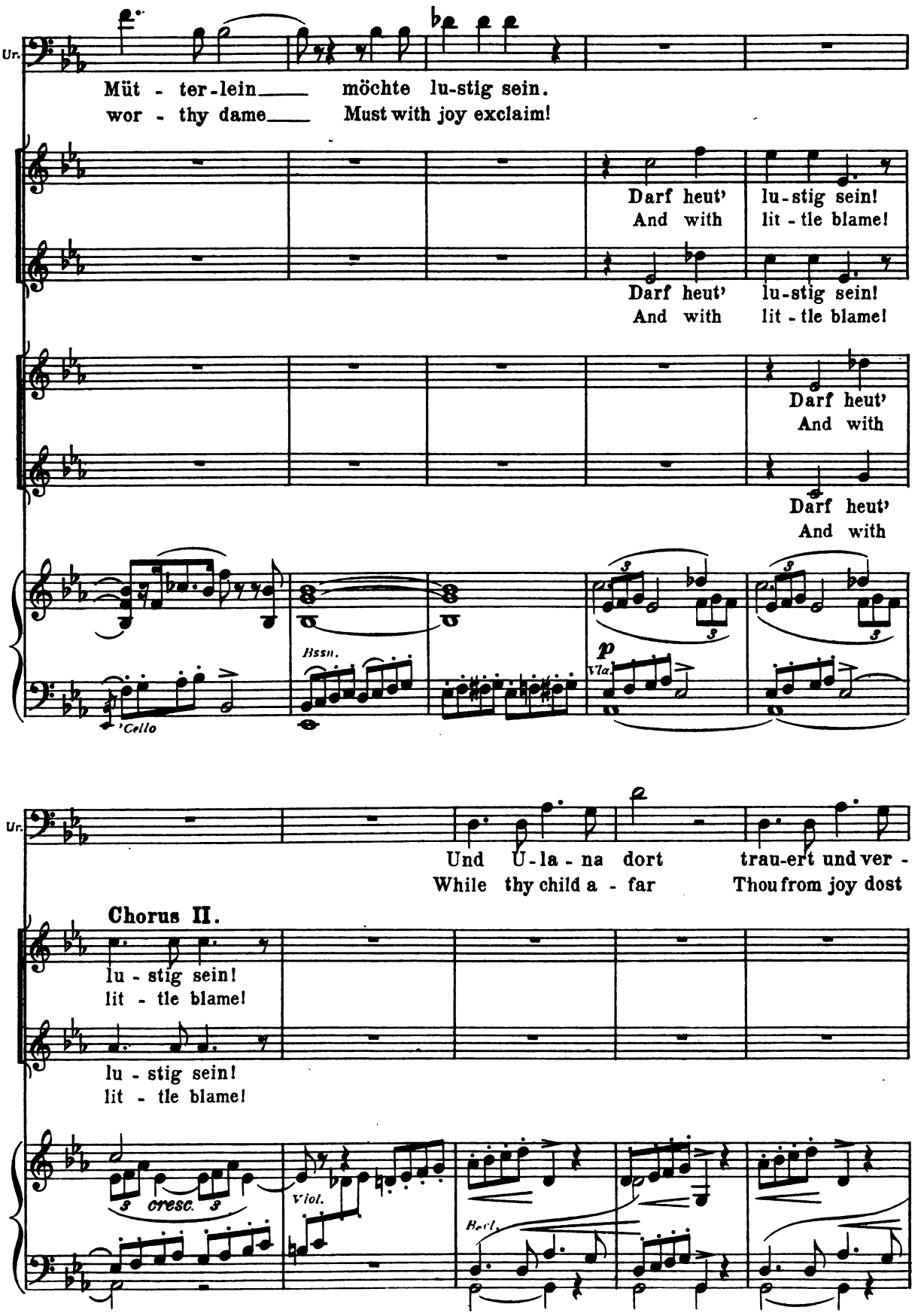
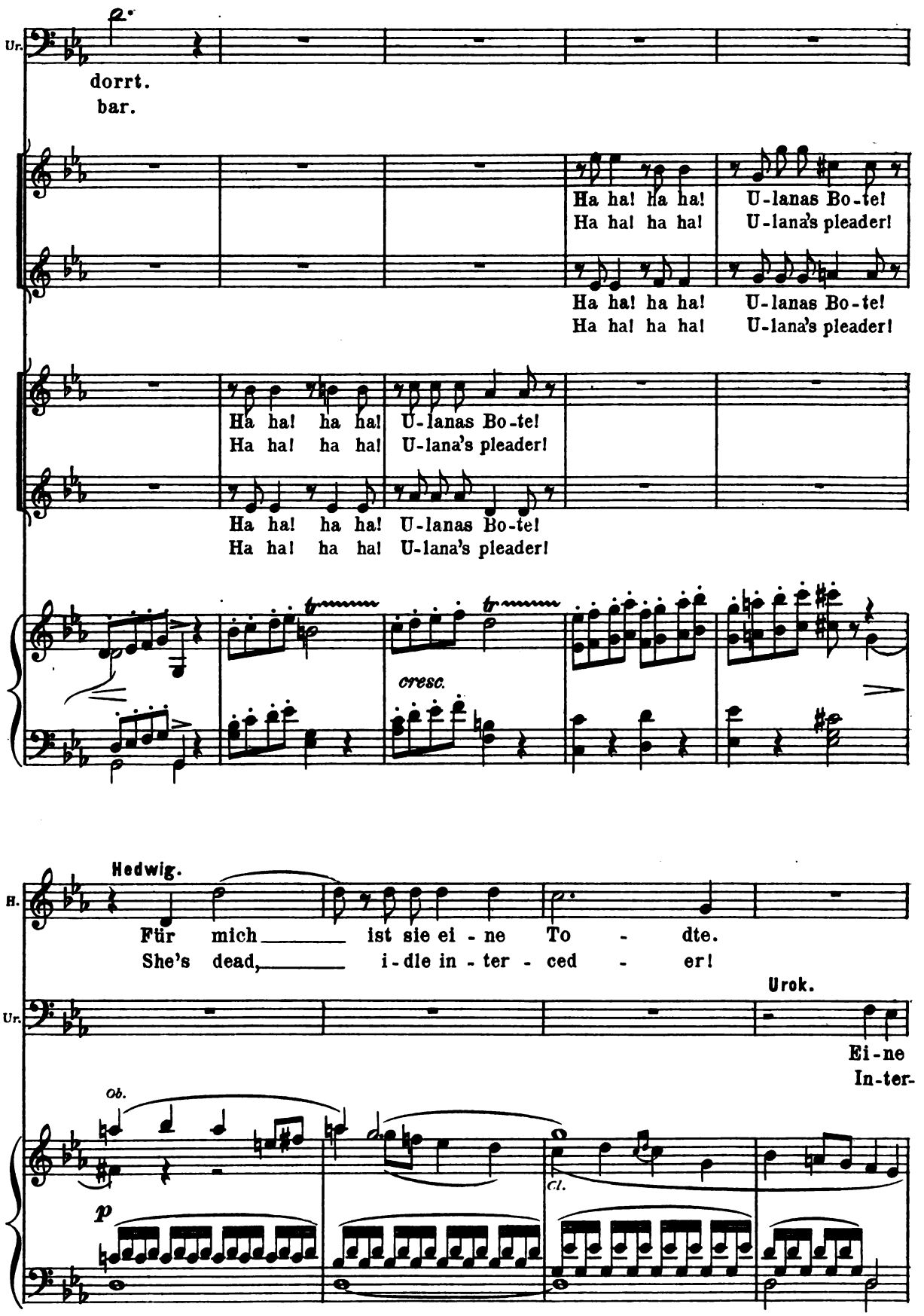
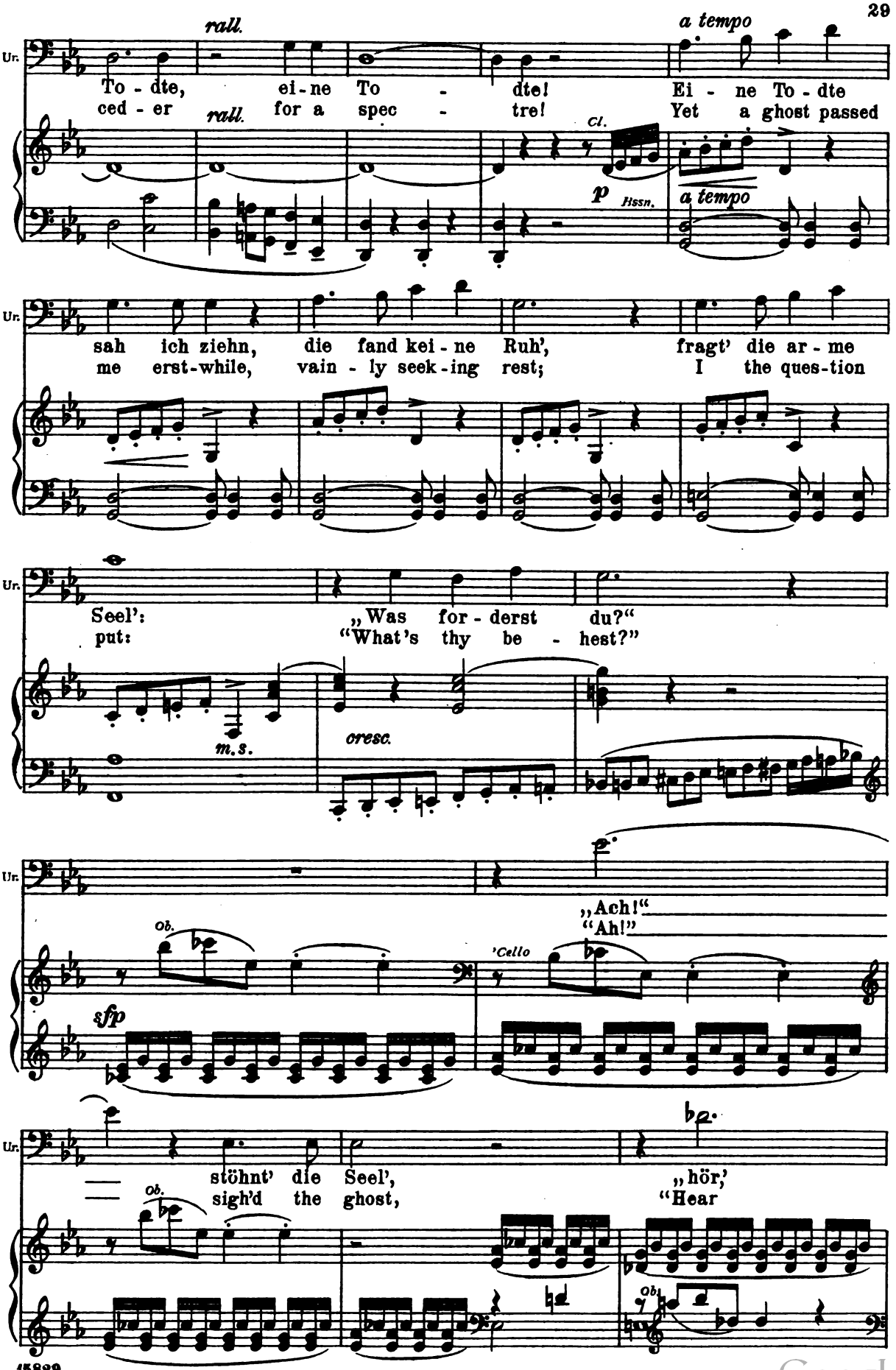


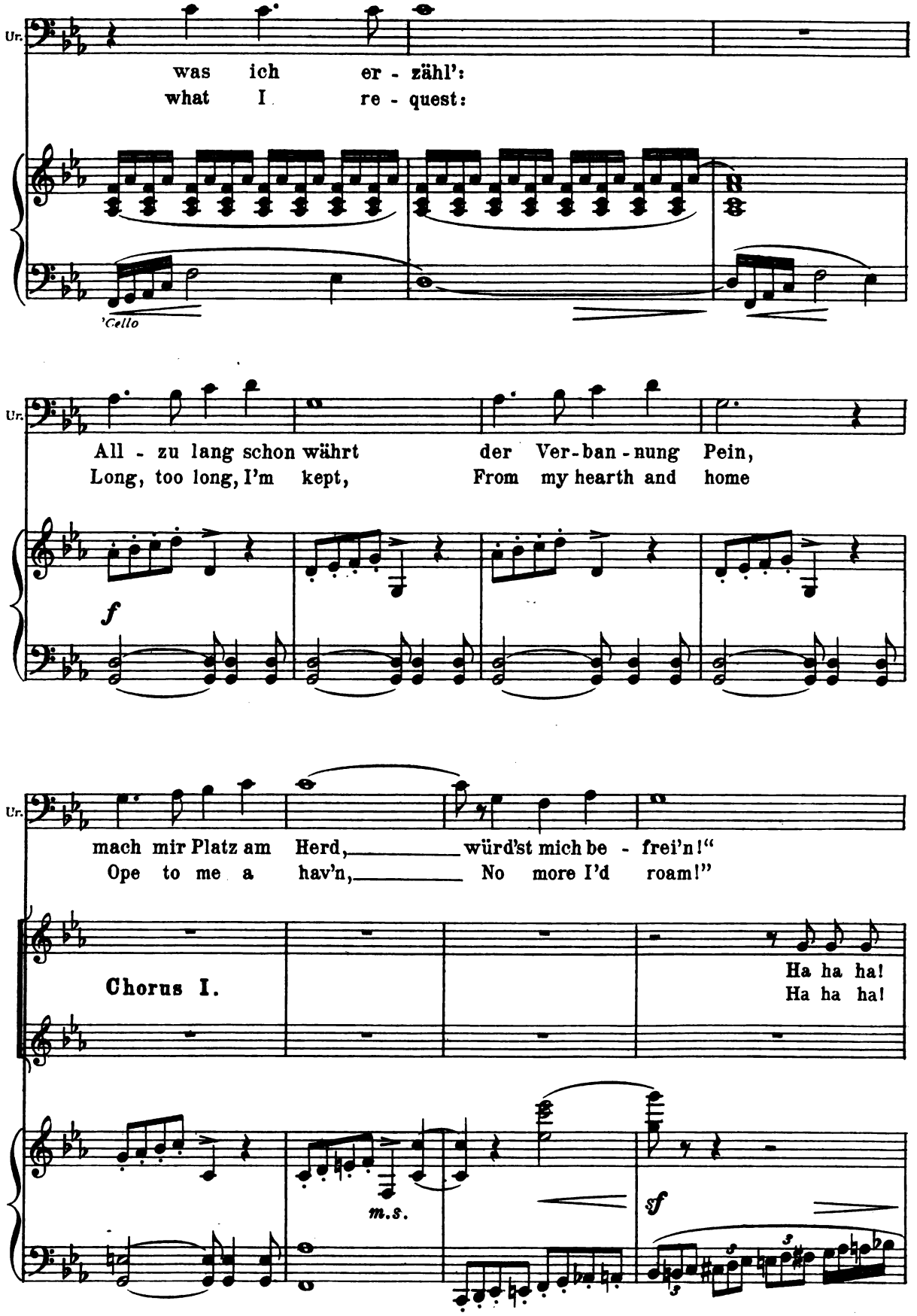
Digitized by Google

Digitized by Google

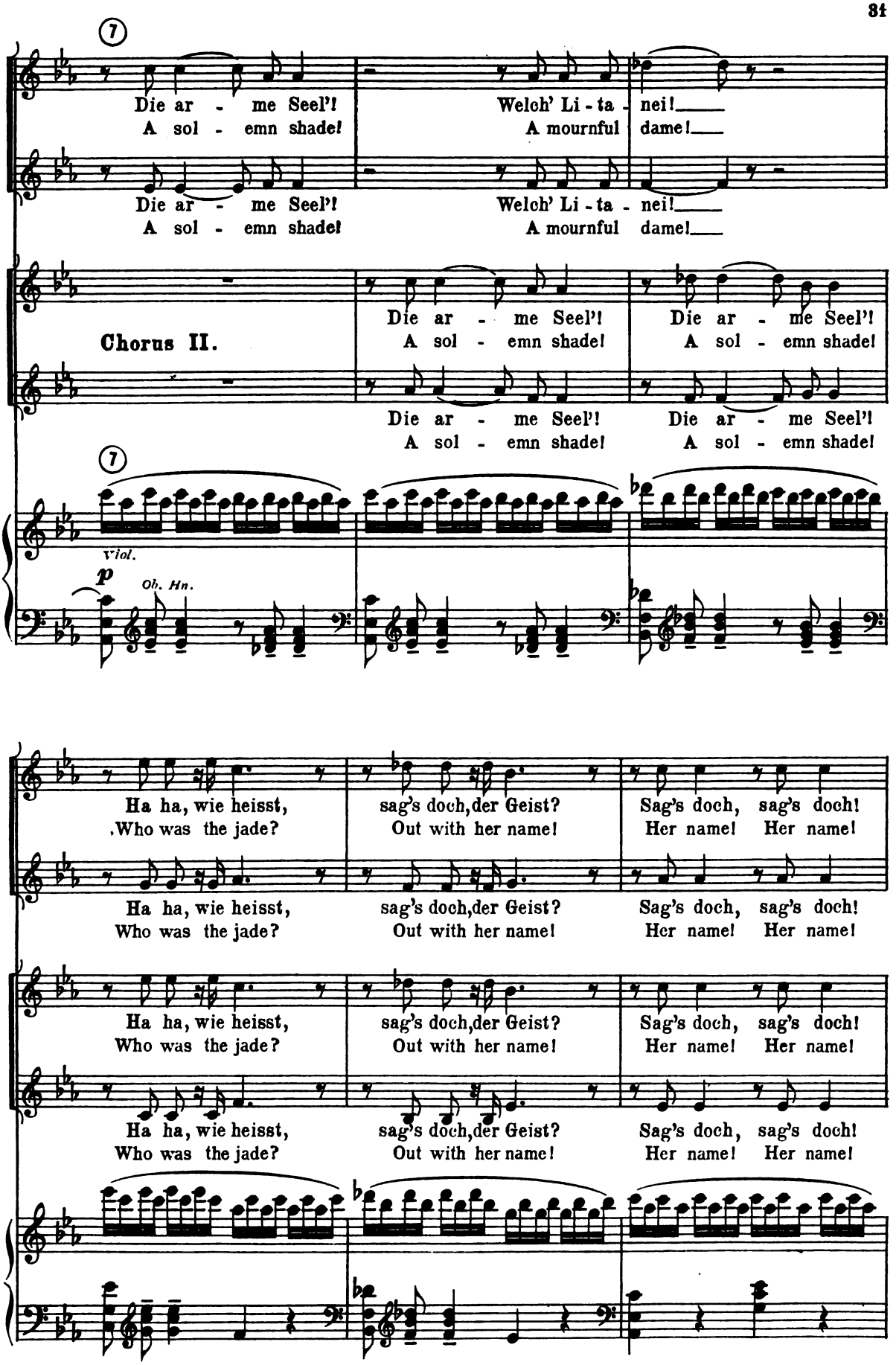


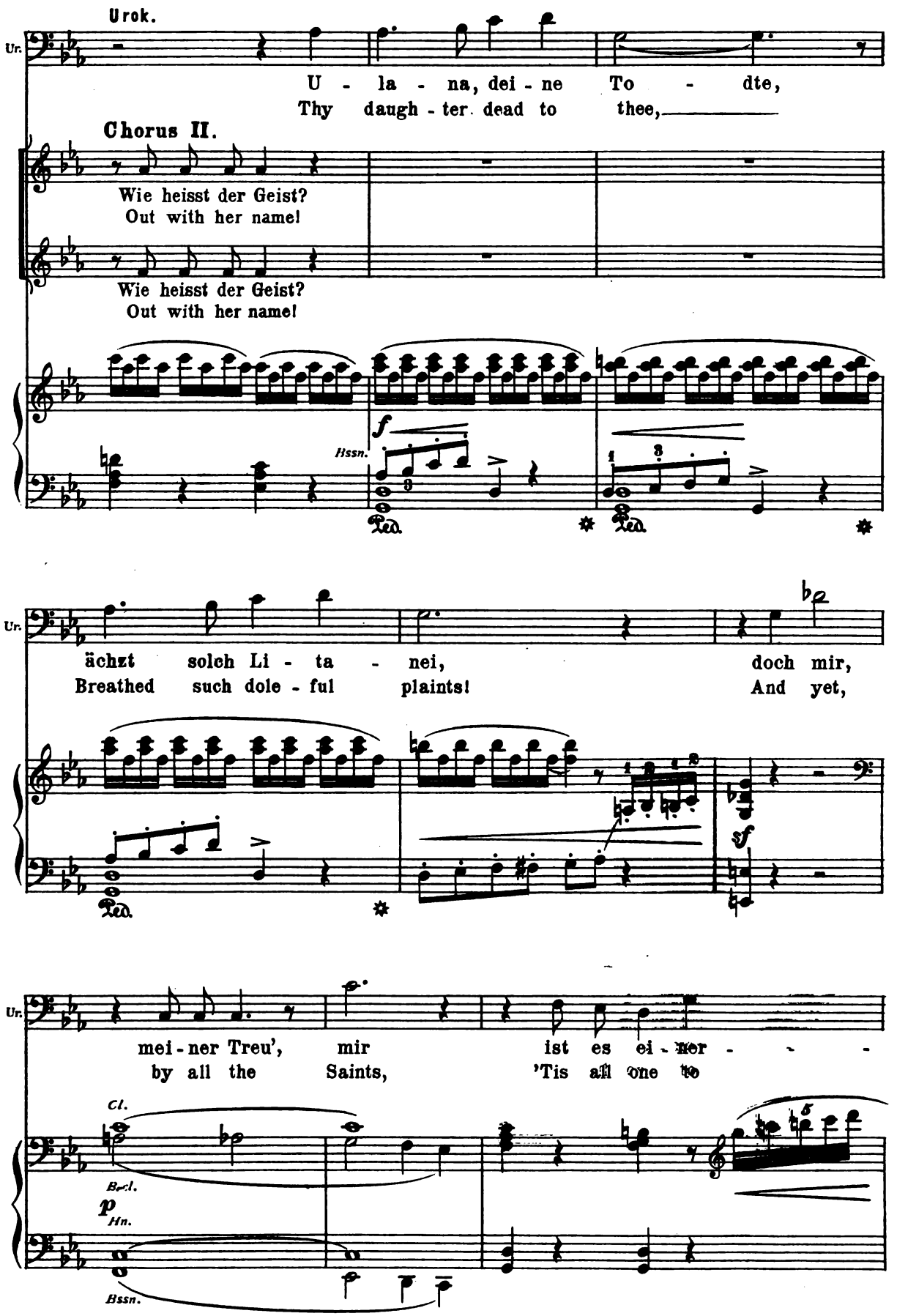
Digitized by Google

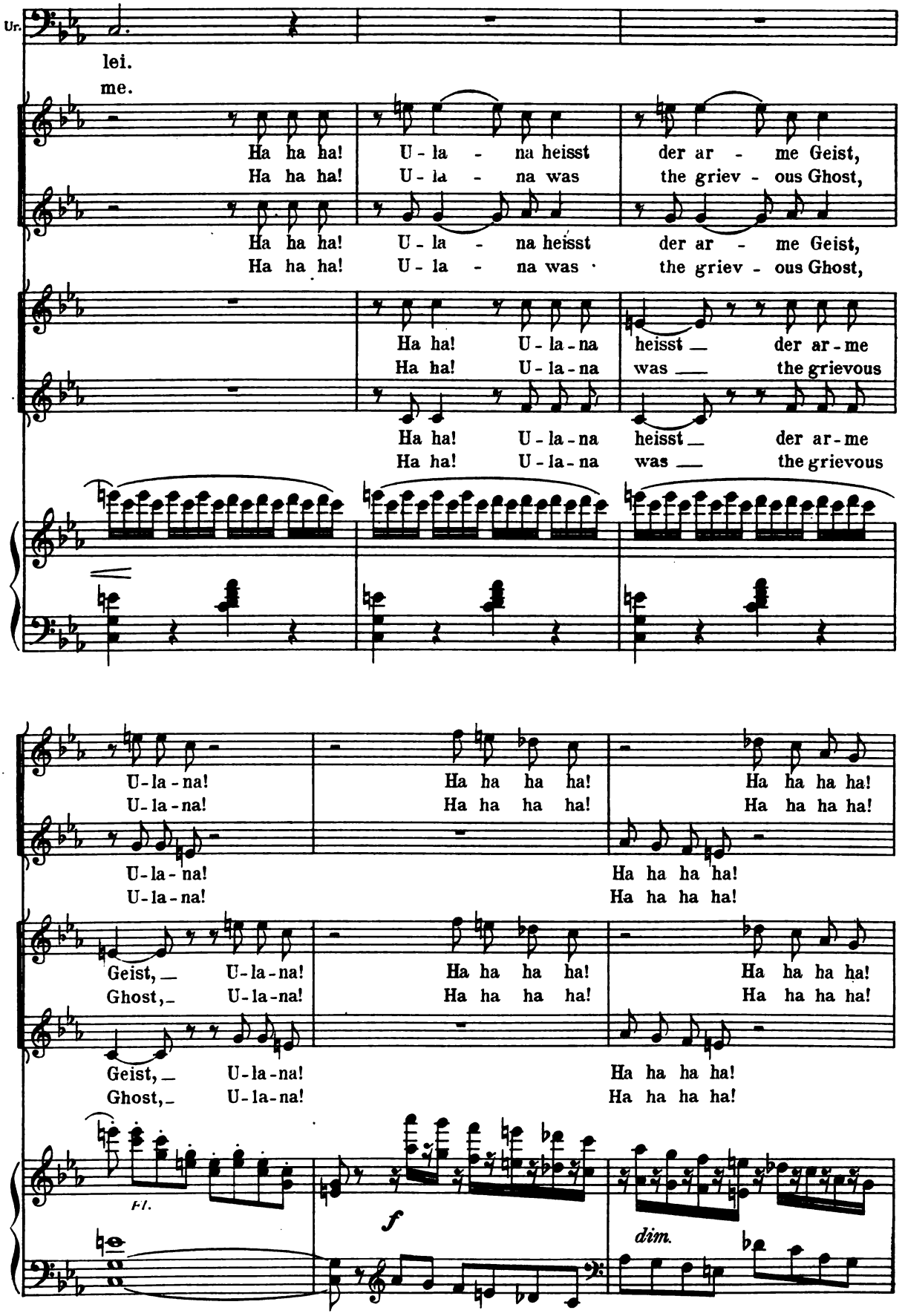


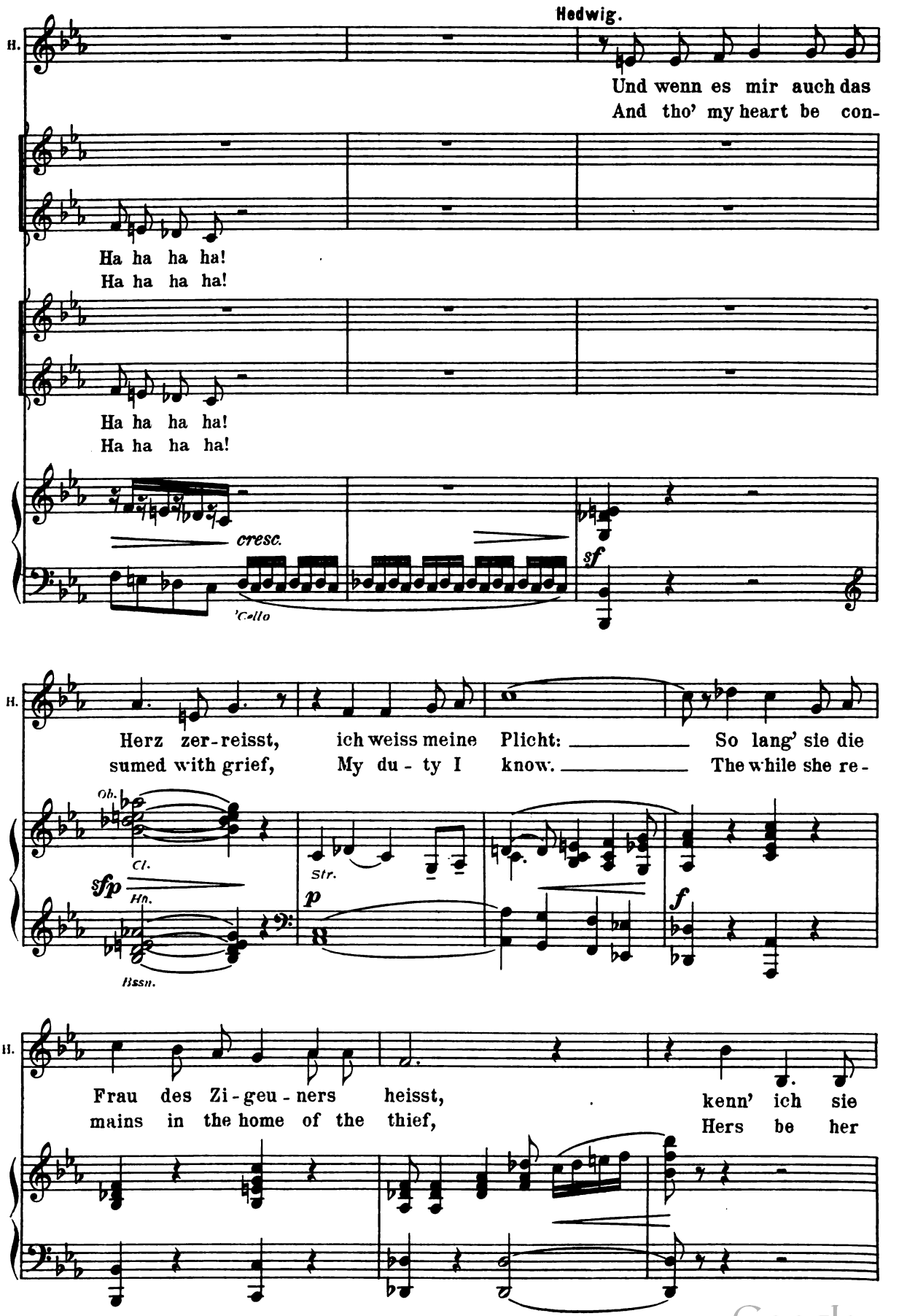
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

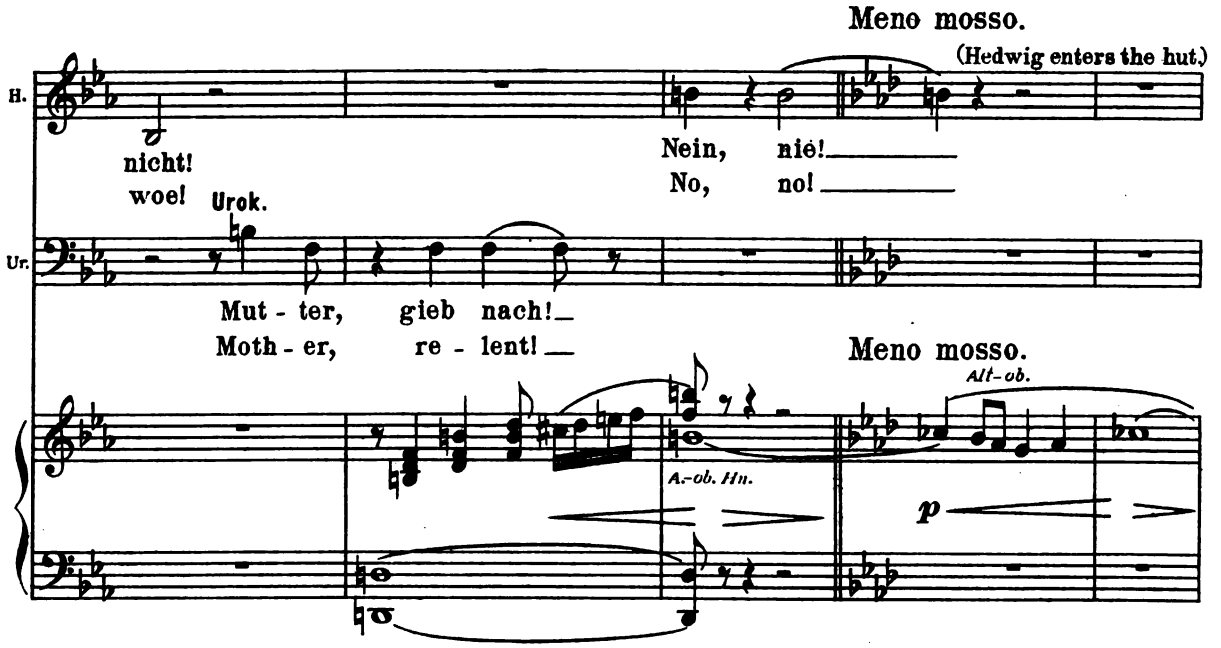


Digitized by Google

Digitized by Google

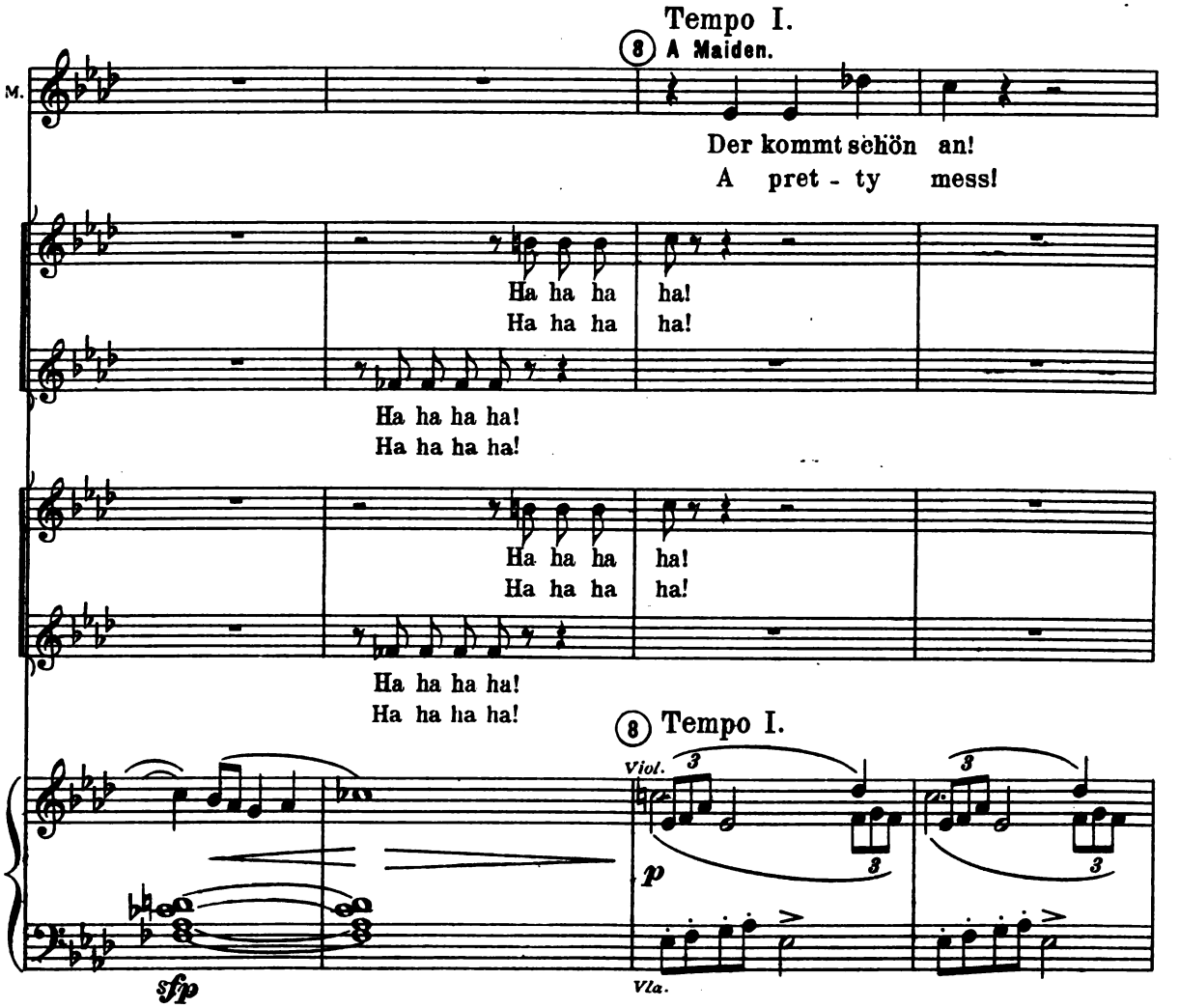

Urok.
Ur.
U - la - na, dei - ne To - dte,
Thy daugh - ter dead to thee,
Chorus II.
Wie heisst der Geist?
Out with her name!
Wie heisst der Geist?
Out with her name!
Hssn.
ächzt solch Li - ta - nei, doch mir,
Breathed such dole - ful plaints! And yet,
mei - ner Treu', mir ist es ei - ner - - -
by all the Saints, 'Tis all one to
Cl.
Bcl.
Hn.
Bssn.

Digitized by Google

Ur.
lei.
me.
Ha ha ha! U - la - na heisst der ar - me Geist,
Ha ha ha! U - la - na was the griev - ous Ghost,
Ha ha ha! U - la - na heisst der ar - me Geist,
Ha ha ha! U - la - na was the griev - ous Ghost,
Ha ha! U - la - na heisst der ar - me
Ha ha! U - la - na was the grievous
Ha ha! U - la - na heisst der ar - me
Ha ha! U - la - na was the grievous
U - la - na! Ha ha ha ha! Ha ha ha ha!
U - la - na! Ha ha ha ha! Ha ha ha ha!
U - la - na! Ha ha ha ha!
U - la - na! Ha ha ha ha!
Geist, U - la - na! Ha ha ha ha! Ha ha ha ha!
Ghost, U - la - na! Ha ha ha ha! Ha ha ha ha!
Geist, U - la - na! Ha ha ha ha!
Ghost, U - la - na! Ha ha ha ha!
Fl.
f
dim.

Digitized by Google

Digitized by Google



Scene III.

Urok _ The Maidens.

Digitized by Google

M.

Das ist der Zi - geu - ne-rin ihr Ga - lan!
He is the Rom - an - y bride's new beau!

Chorus I.

Ihr Ga - lan!
Her new beau!

Ihr Ga - lan!
Her new beau!

Viol. Fl.

Ob.

f

& Bssn.

Bssn. Hn.

M.

Lässt Man - ru sie sit - zen, so kommt
When Man - ru grows wear - y, Their love

Chorus II.

Ha ha ha ha!
Ha ha ha ha!

Ha ha ha ha!
Ha ha ha ha!

Viol. Cl.

p

'Cello

Vla.

f

M.
Ur.

er dran!
he'll bless!

Urok.

Mit eu - rem Ge-thu'
Un-worth-y are you

(The maidens laugh.)

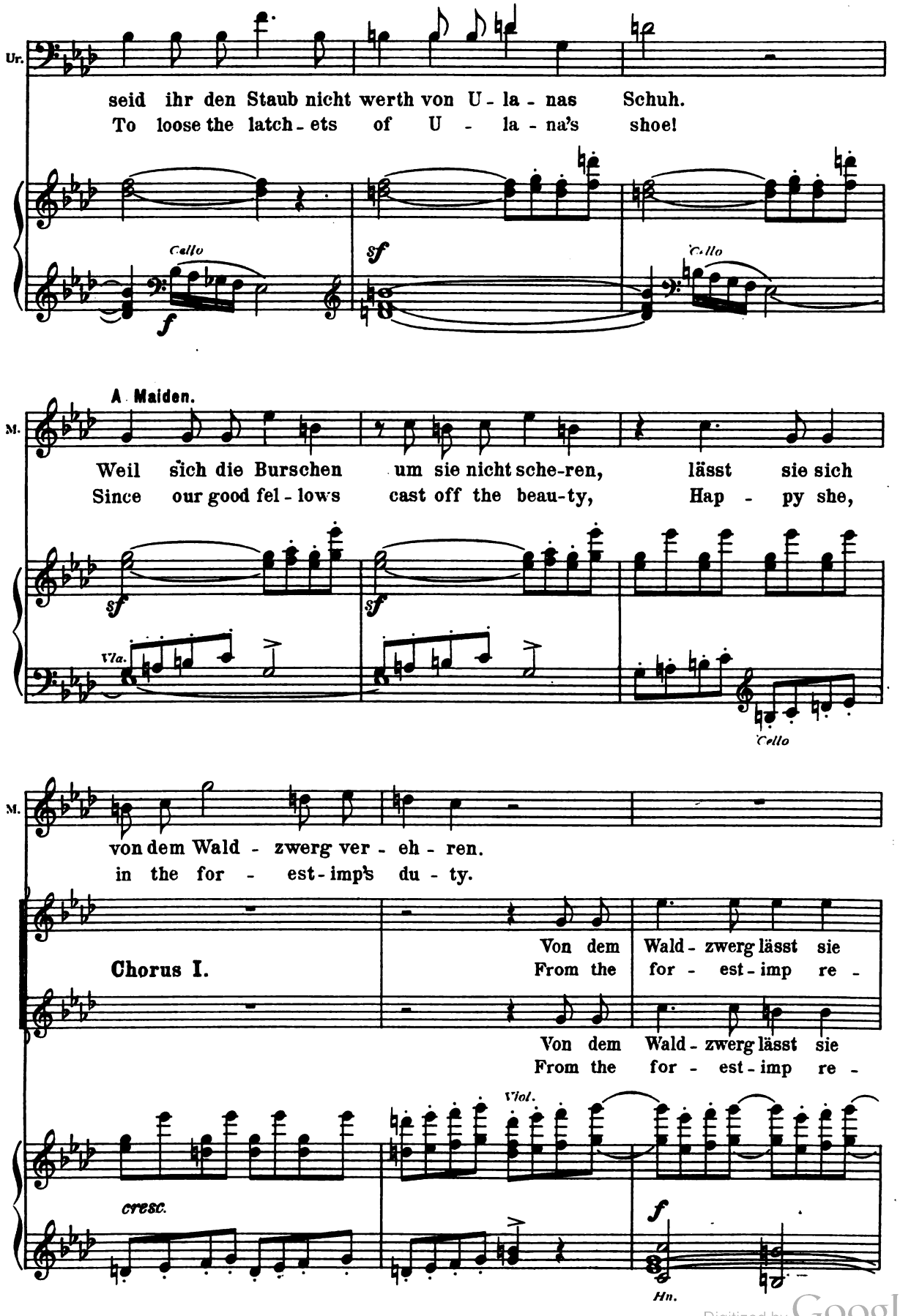
Fl.

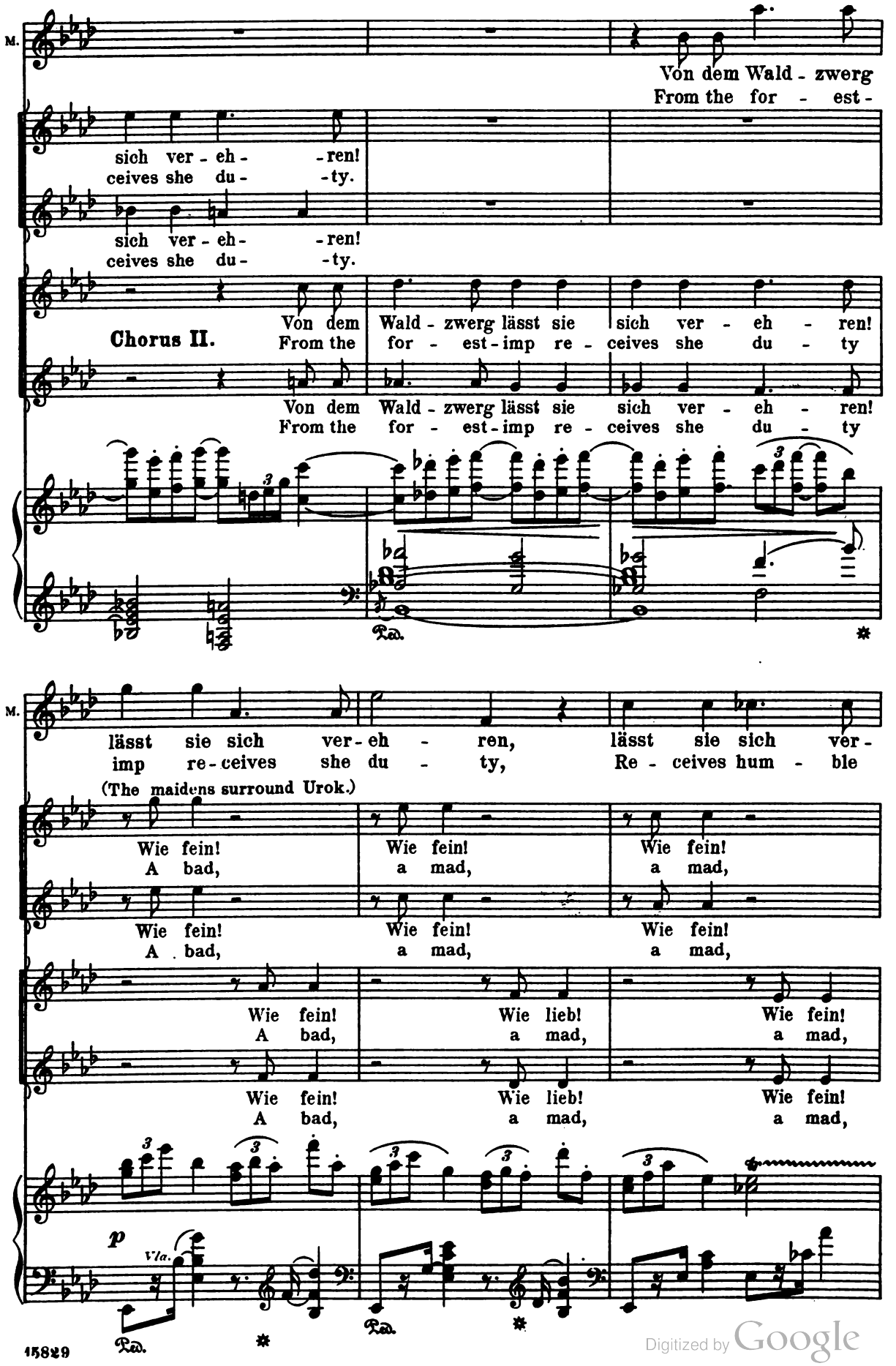
cresc.

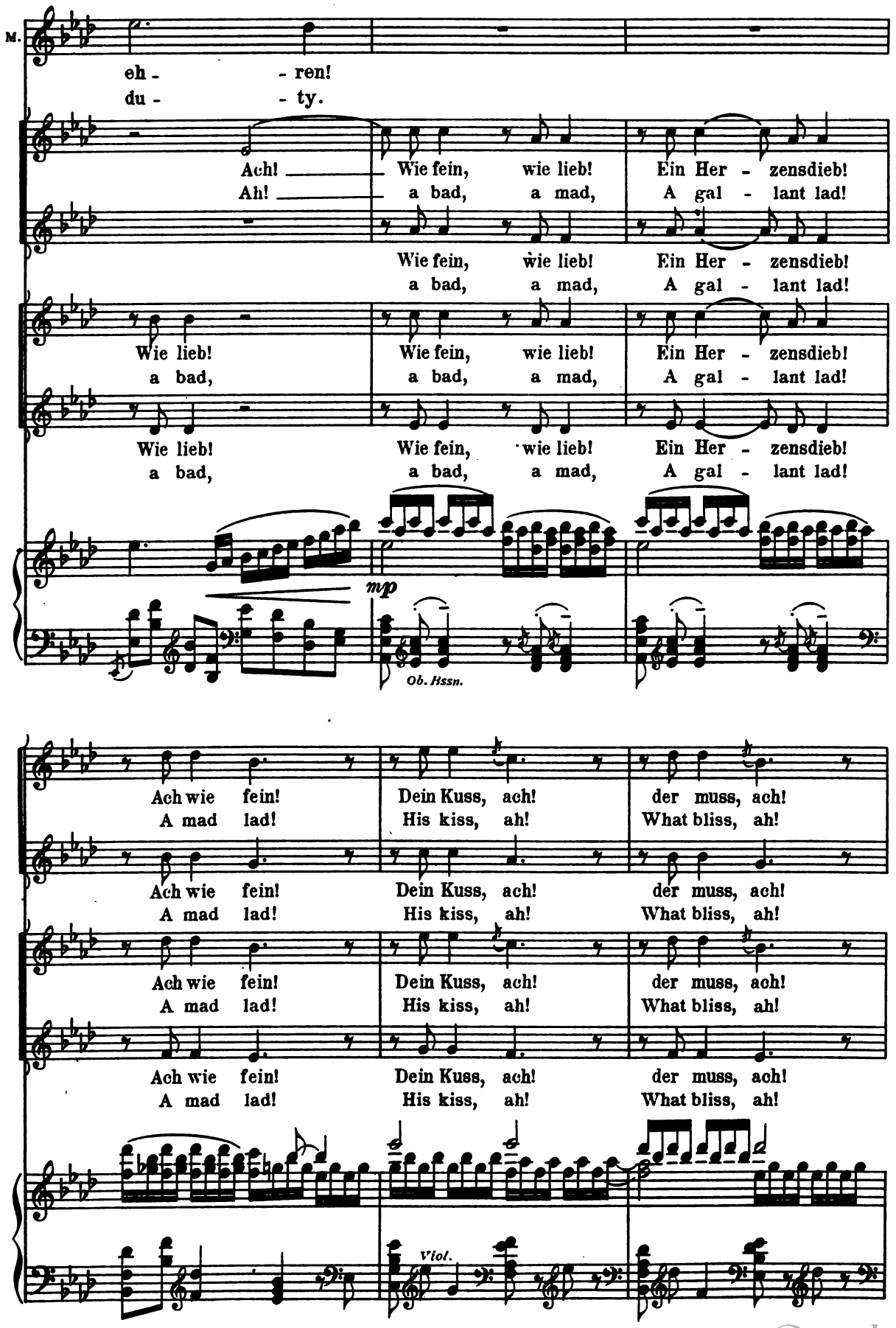
Viol. Cl.

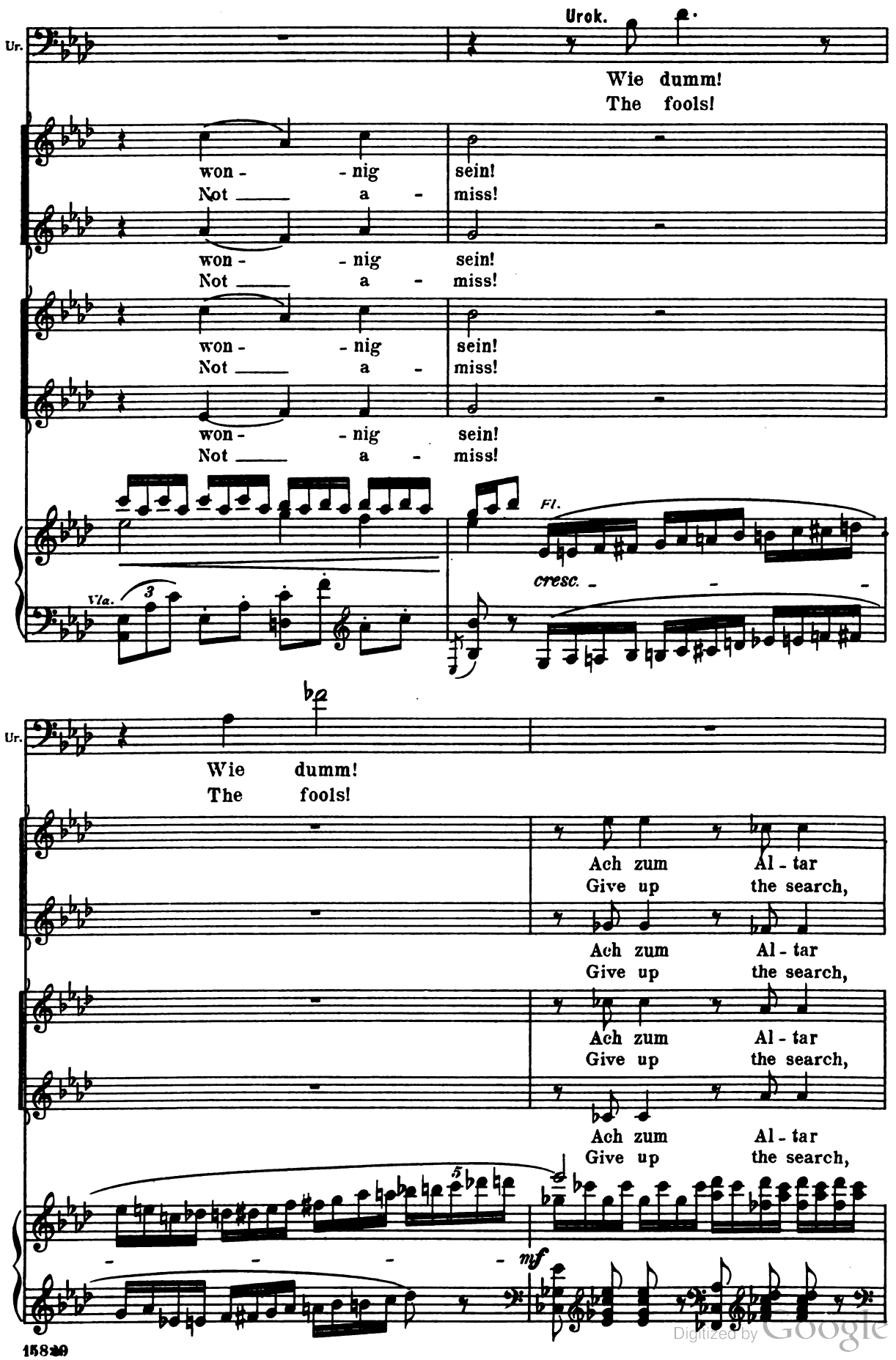
f

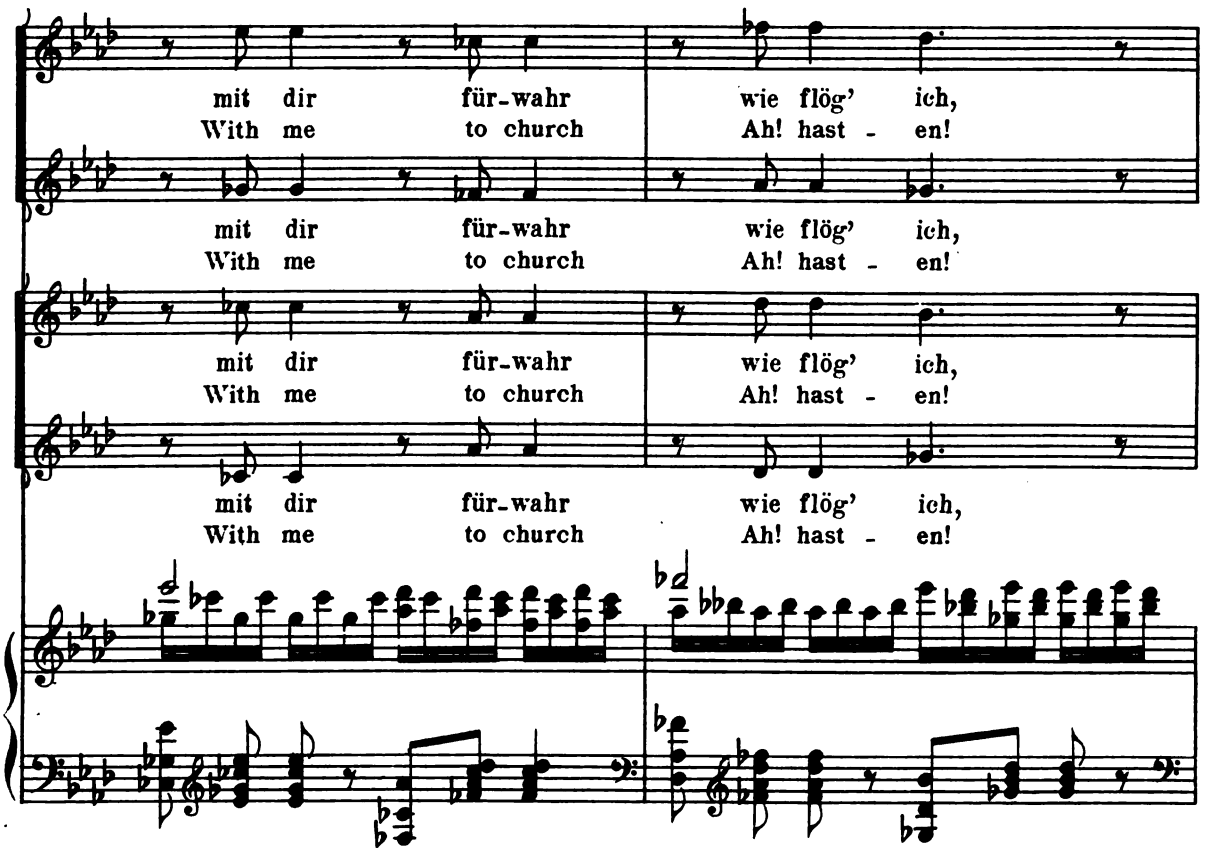
Digitized by Google

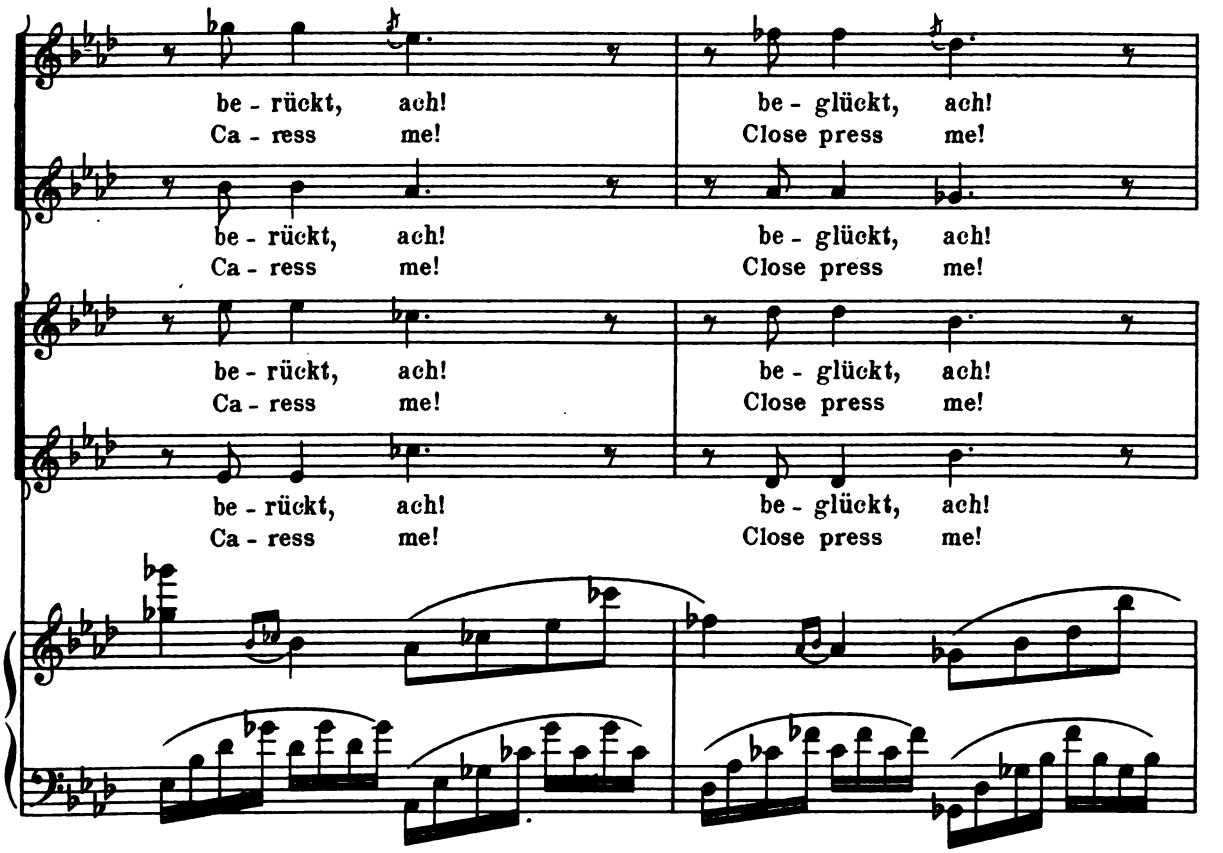

Ur.
seid ihr den Staub nicht werth von U - la - nas Schuh.
To loose the latch - ets of U - la - na's shoe!
Cello
sf
f
Cello
A Maiden.
M.
Weil sich die Burschen um sie nicht sche-ren, lässt sie sich
Since our good fel - lows cast off the beau-ty, Hap - py she,
sf
sf
Vla.
Cello
M.
von dem Wald - zwerg ver - eh - ren.
in the for - est - imp's du - ty.
Chorus I.
Von dem Wald - zwerg lässt sie
From the for - est - imp re -
Von dem Wald - zwerg lässt sie
From the for - est - imp re -
Viol.
cresc.
f
Hn.

Digitized by Google

M.
Von dem Wald - zwerg
From the for - est -
sich ver - eh - - ren!
ceives she du - - ty.
sich ver - eh - - ren!
ceives she du - - ty.
Chorus II.
Von dem Wald - zwerg lässt sie sich ver - eh - ren!
From the for - est - imp re - ceives she du - ty
Von dem Wald - zwerg lässt sie sich ver - eh - ren!
From the for - est - imp re - ceives she du - ty
Ped.
M.
lässt sie sich ver - eh - ren, lässt sie sich ver -
imp re - ceives she du - ty, Re - ceives hum - ble
(The maidens surround Urok.)
Wie fein! Wie fein! Wie fein!
A bad, a mad, a mad,
Wie fein! Wie fein! Wie fein!
A bad, a mad, a mad,
Wie fein! Wie lieb! Wie fein!
A bad, a mad, a mad,
Wie fein! Wie lieb! Wie fein!
A bad, a mad, a mad,
p
Vla.
Ped.
Ped.

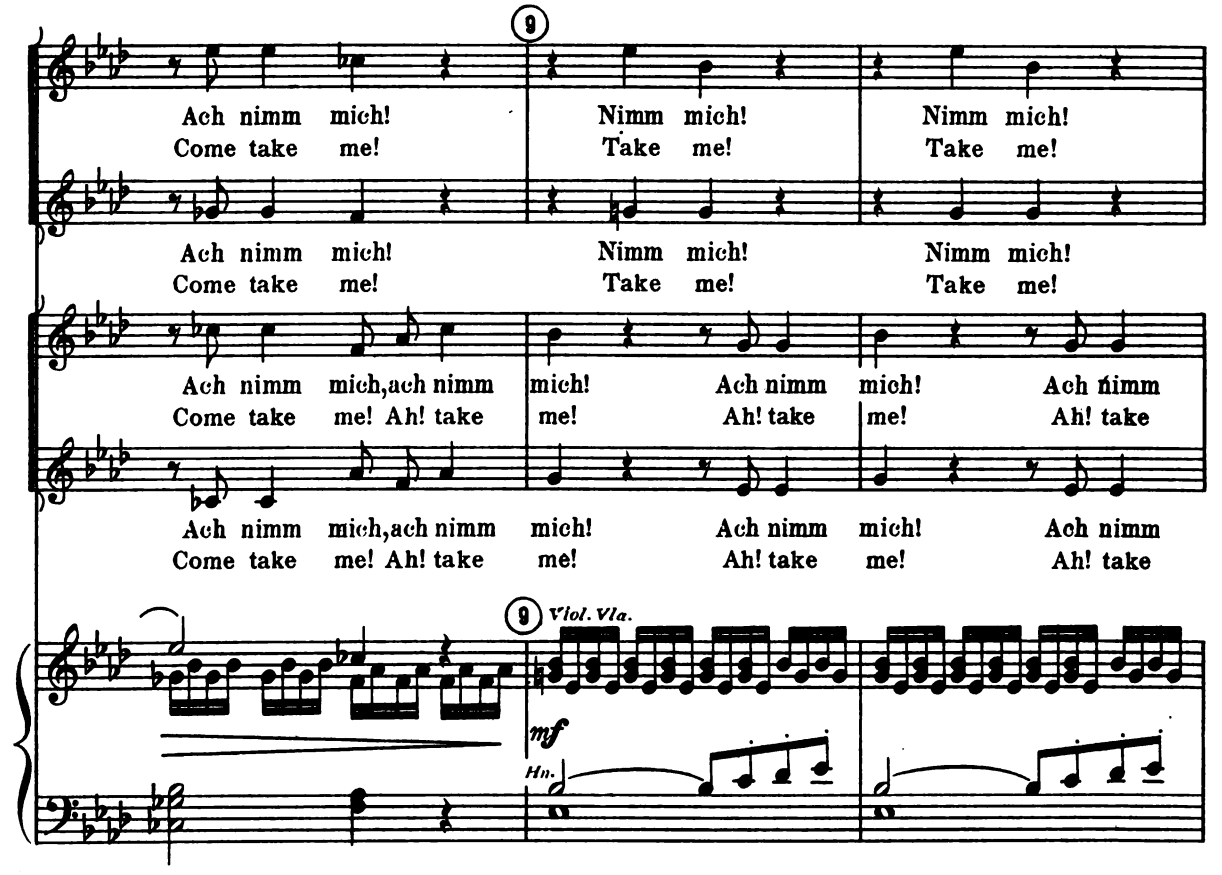
Digitized by Google

M.
eh - - ren!
du - - ty.
Ach! Wie fein, wie lieb! Ein Her - zensdieb!
Ah! a bad, a mad, A gal - lant lad!
Wie fein, wie lieb! Ein Her - zensdieb!
a bad, a mad, A gal - lant lad!
Wie lieb! Wie fein, wie lieb! Ein Her - zensdieb!
a bad, a bad, a mad, A gal - lant lad!
Wie lieb! Wie fein, wie lieb! Ein Her - zensdieb!
a bad, a bad, a mad, A gal - lant lad!
mp
Ob. Hssn.
Ach wie fein! Dein Kuss, ach! der muss, ach!
A mad lad! His kiss, ah! What bliss, ah!
Ach wie fein! Dein Kuss, ach! der muss, ach!
A mad lad! His kiss, ah! What bliss, ah!
Ach wie fein! Dein Kuss, ach! der muss, ach!
A mad lad! His kiss, ah! What bliss, ah!
Ach wie fein! Dein Kuss, ach! der muss, ach!
A mad lad! His kiss, ah! What bliss, ah!
Viol.

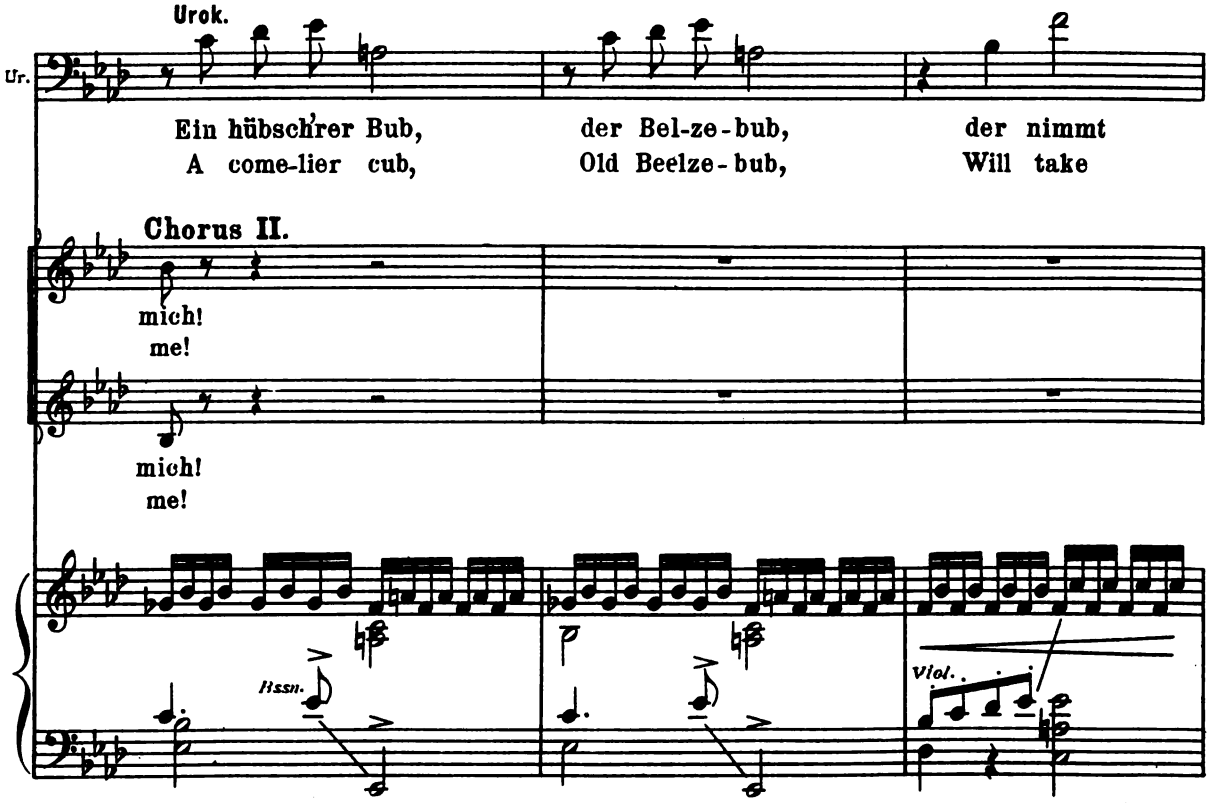
Digitized by Google

Digitized by Google

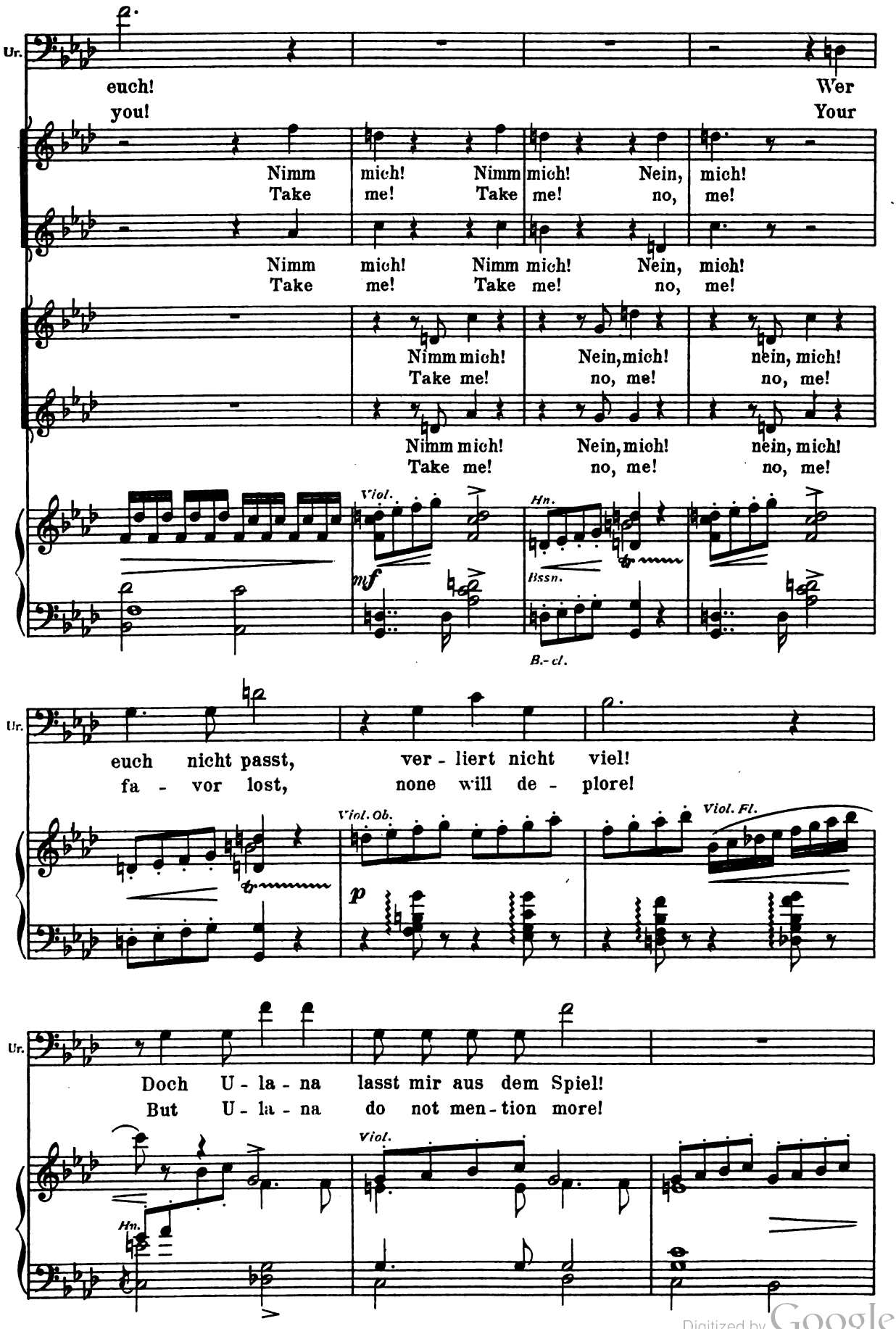

mit dir für-wahr wie flög' ich,
With me to church Ah! hast - en!
mit dir für-wahr wie flög' ich,
With me to church Ah! hast - en!
mit dir für-wahr wie flög' ich,
With me to church Ah! hast - en!
mit dir für-wahr wie flög' ich,
With me to church Ah! hast - en!

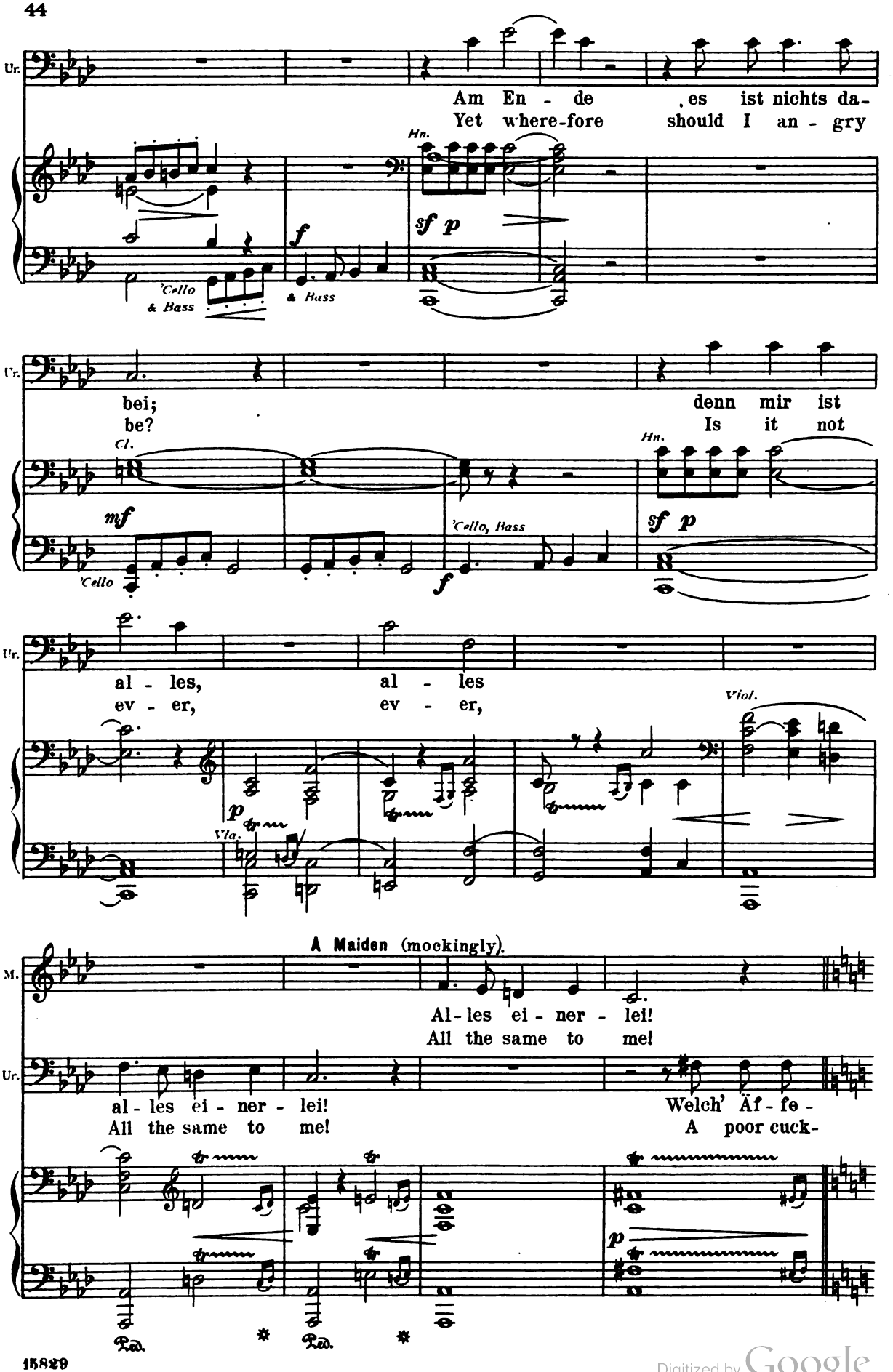

be - rückt, ach! be - glückt, ach!
Ca - ress me! Close press me!
be - rückt, ach! be - glückt, ach!
Ca - ress me! Close press me!
be - rückt, ach! be - glückt, ach!
Ca - ress me! Close press me!
be - rückt, ach! be - glückt, ach!
Ca - ress me! Close press me!

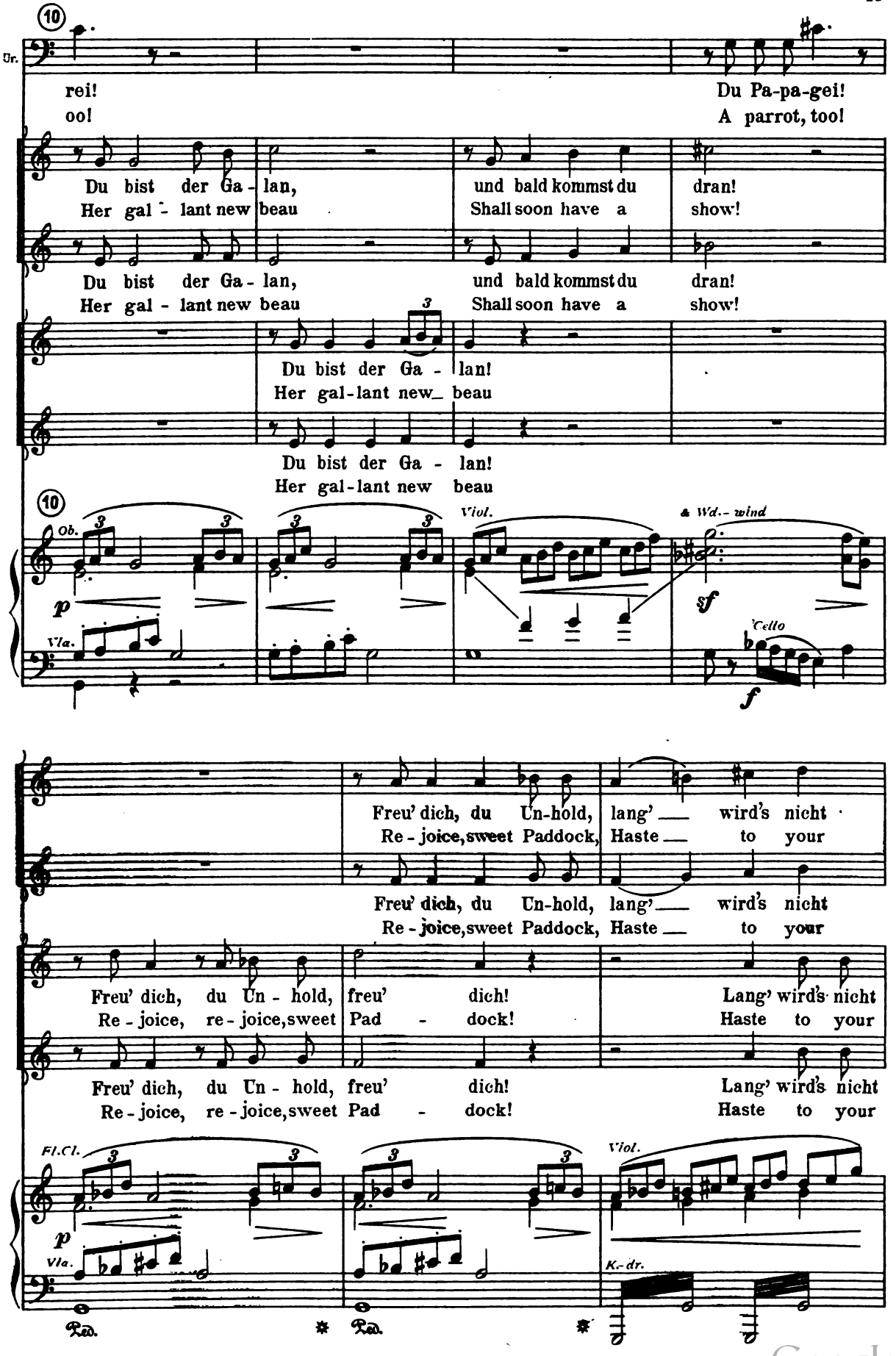
Digitized by Google



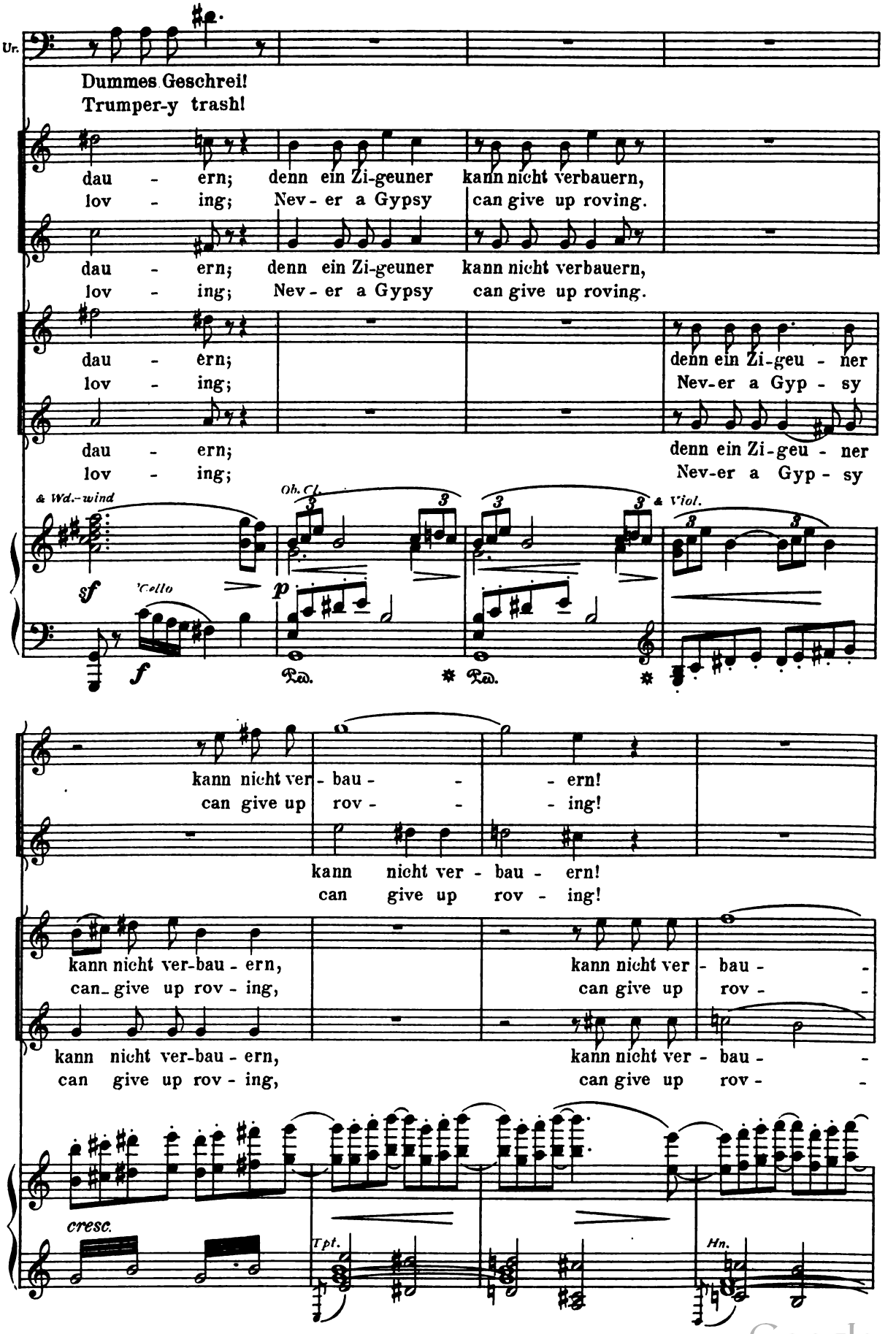


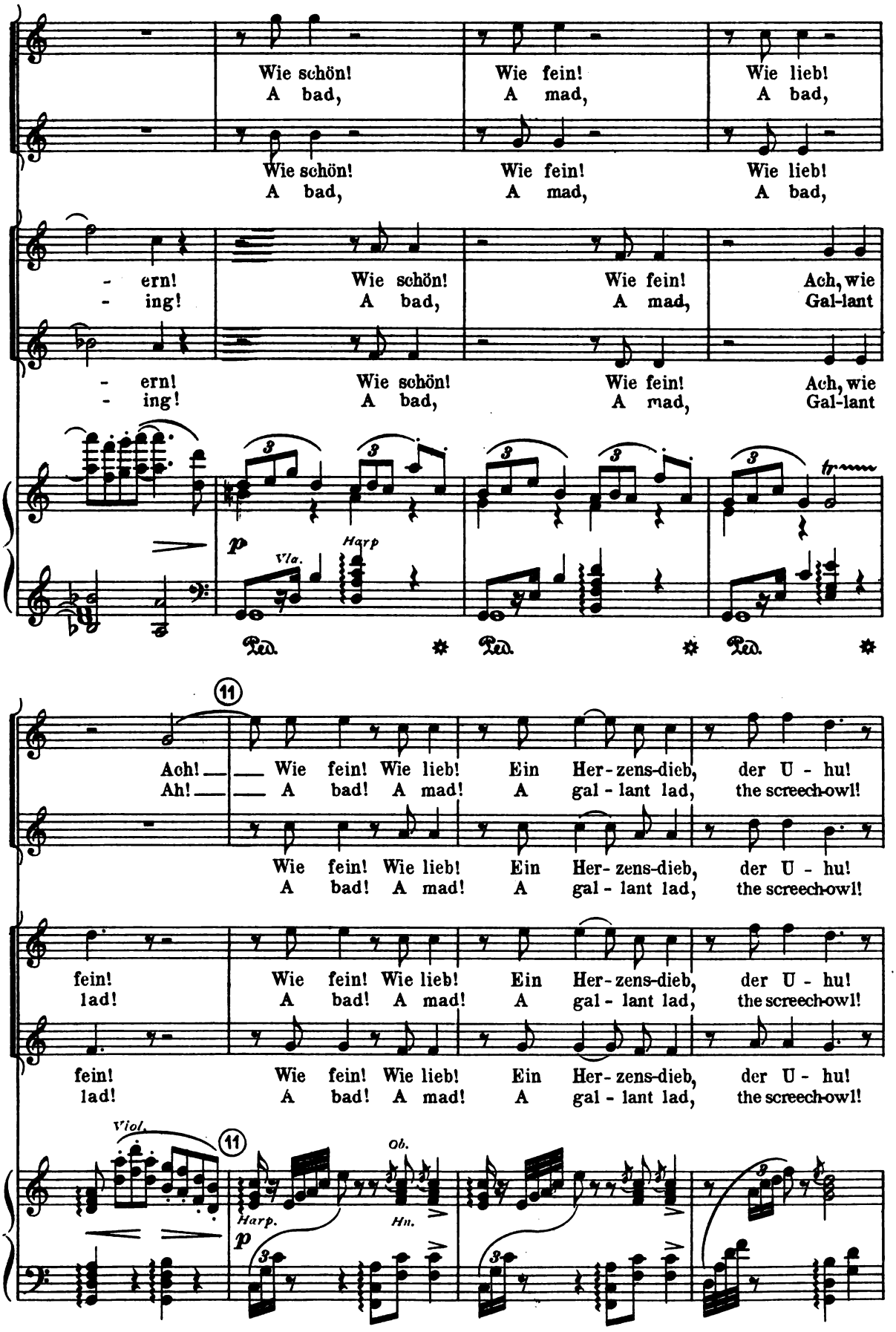
Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Or.
rei!
oo!
Du Pa-pa-gei!
A parrot, too!
Du bist der Ga - lan,
Her gal - lant new beau
und bald kommst du dran!
Shall soon have a show!
Du bist der Ga - lan,
Her gal - lant new beau
und bald kommst du dran!
Shall soon have a show!
Du bist der Ga - lan!
Her gal-lant new beau
Du bist der Ga - lan!
Her gal-lant new beau
Ob.
Viol.
Wd.-wind
Vla.
Cello
Freu' dich, du Un-hold, lang' wird's nicht
Re - joice, sweet Paddock, Haste to your
Freu' dich, du Un-hold, lang' wird's nicht
Re - joice, sweet Paddock, Haste to your
Freu' dich, du Un - hold, freu' dich! Lang' wird's nicht
Re - joice, re - joice, sweet Pad - dock! Haste to your
Freu' dich, du Un - hold, freu' dich! Lang' wird's nicht
Re - joice, re - joice, sweet Pad - dock! Haste to your
Fl.Cl.
Vla.
Viol.
K.-dr.

Digitized by Google


Ur.
Dummes Geschrei!
Trumper-y trash!
dau - ern; denn ein Zi-geuner kann nicht verbauern,
lov - ing; Nev - er a Gypsy can give up roving.
dau - ern; denn ein Zi-geuner kann nicht verbauern,
lov - ing; Nev - er a Gypsy can give up roving.
dau - ern; denn ein Zi-geu - ner
lov - ing; Nev-er a Gyp - sy
dau - ern; denn ein Zi-geu - ner
lov - ing; Nev-er a Gyp - sy
& Wd.-wind
Ob. Cl.
& Viol.
sf
'Cello
f
p
Ped.
Ped.
kann nicht ver - bau - - - ern!
can give up rov - - - ing!
kann nicht ver - bau - ern!
can give up rov - ing!
kann nicht ver-bau - ern,
can give up rov - ing,
kann nicht ver - bau - -
can give up rov - -
kann nicht ver-bau - ern,
can give up rov - ing,
kann nicht ver - bau - -
can give up rov - -
cresc.
Tpt.
Hn.

Digitized by Google

Wie schön! Wie fein! Wie lieb!
A bad, A mad, A bad,
Wie schön! Wie fein! Wie lieb!
A bad, A mad, A bad,
- ern! Wie schön! Wie fein! Ach, wie
- ing! A bad, A mad, Gal-lant
- ern! Wie schön! Wie fein! Ach, wie
- ing! A bad, A mad, Gal-lant
Vla.
Harp
Ped.
Ped.
Ped.
11
Ach! Wie fein! Wie lieb! Ein Her-zens-dieb, der U - hu!
Ah! A bad! A mad! A gal - lant lad, the screech-owl!
Wie fein! Wie lieb! Ein Her-zens-dieb, der U - hu!
A bad! A mad! A gal - lant lad, the screech-owl!
fein! Wie fein! Wie lieb! Ein Her-zens-dieb, der U - hu!
lad! A bad! A mad! A gal - lant lad, the screech-owl!
fein! Wie fein! Wie lieb! Ein Her-zens-dieb, der U - hu!
lad! A bad! A mad! A gal - lant lad, the screech-owl!
Viol.
11
Ob.
Harp.
Hn.

Digitized by Google

Ist fort der Mann, so-gleich kommt dran der U -
Give up the search, With me to church Ah, hast -

Ist fort der Mann, so-gleich kommt dran der U -
Give up the search, With me to church Ah, hast -

Ist fort der Mann, so-gleich kommt dran der U -
Give up the search, With me to church Ah, hast -

Ist fort der Mann, so-gleich kommt dran der U -
Give up the searoh, With me to church Ah, hast -

Viol.

Vla.

Urok.

Ur.

Stets die - sel - be Re - de - rei!
Rub - bish, non-sense, puer-ile flash!

hu!
en!

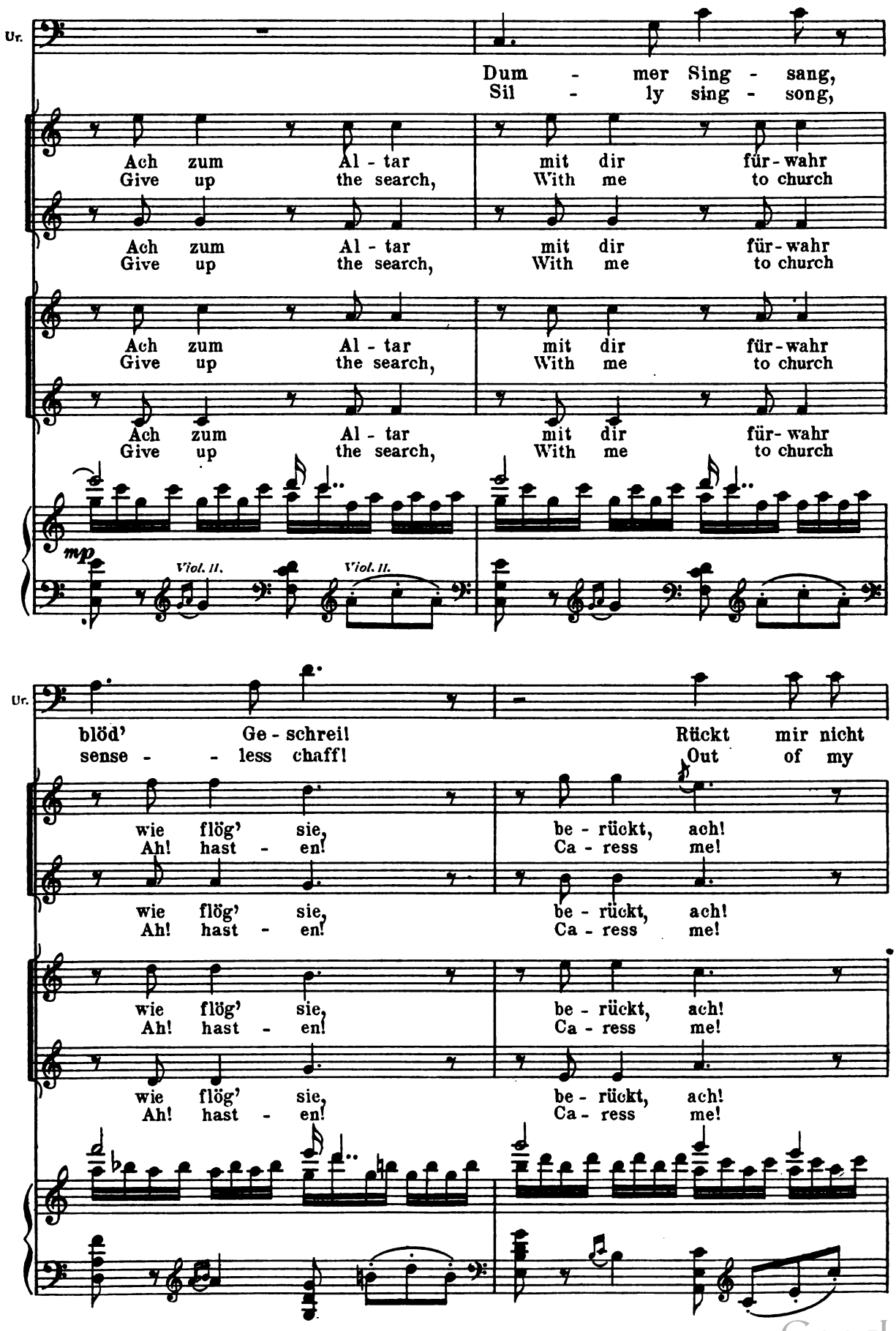
hu!
en!

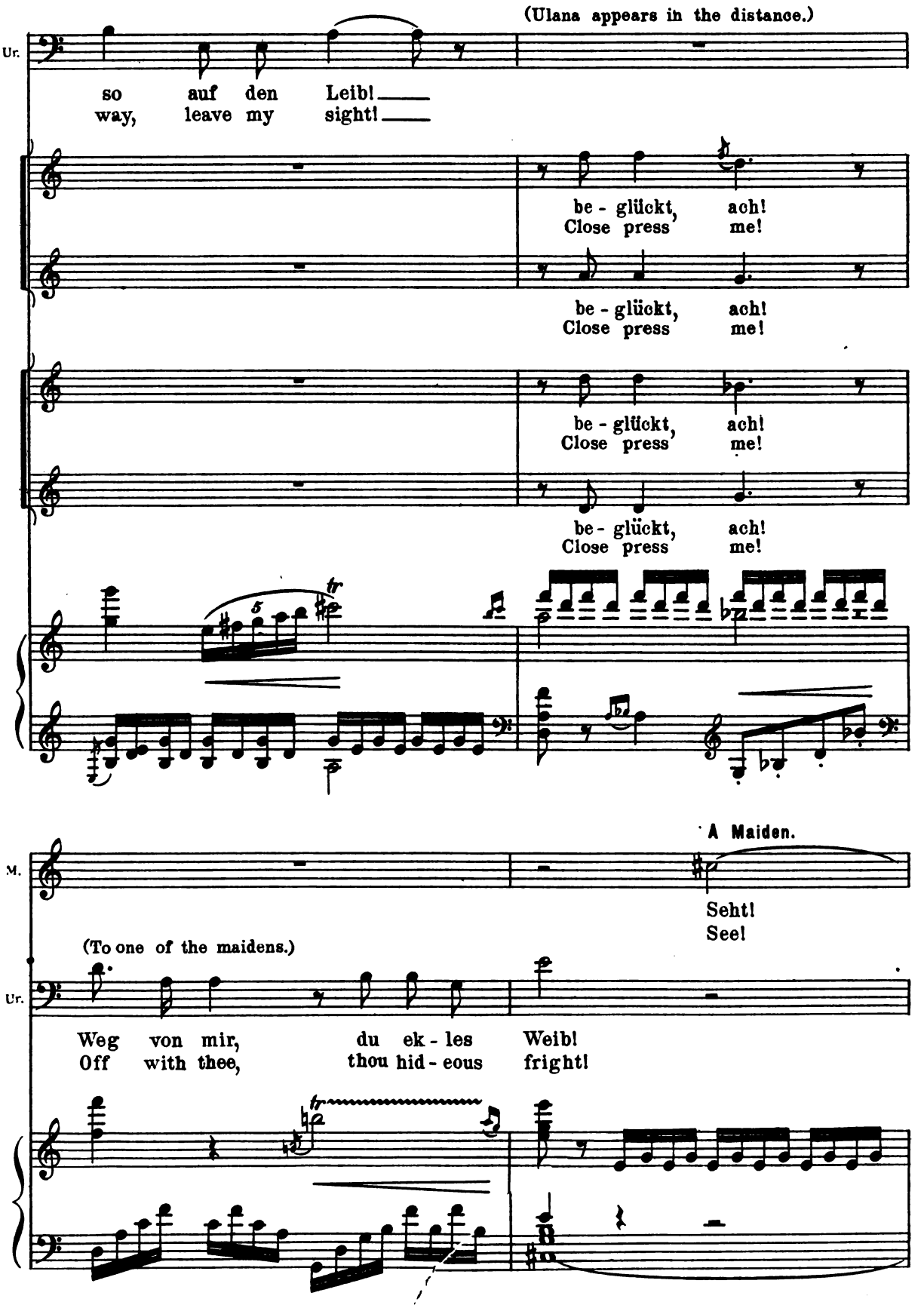
hu!
en!

hu!
en!

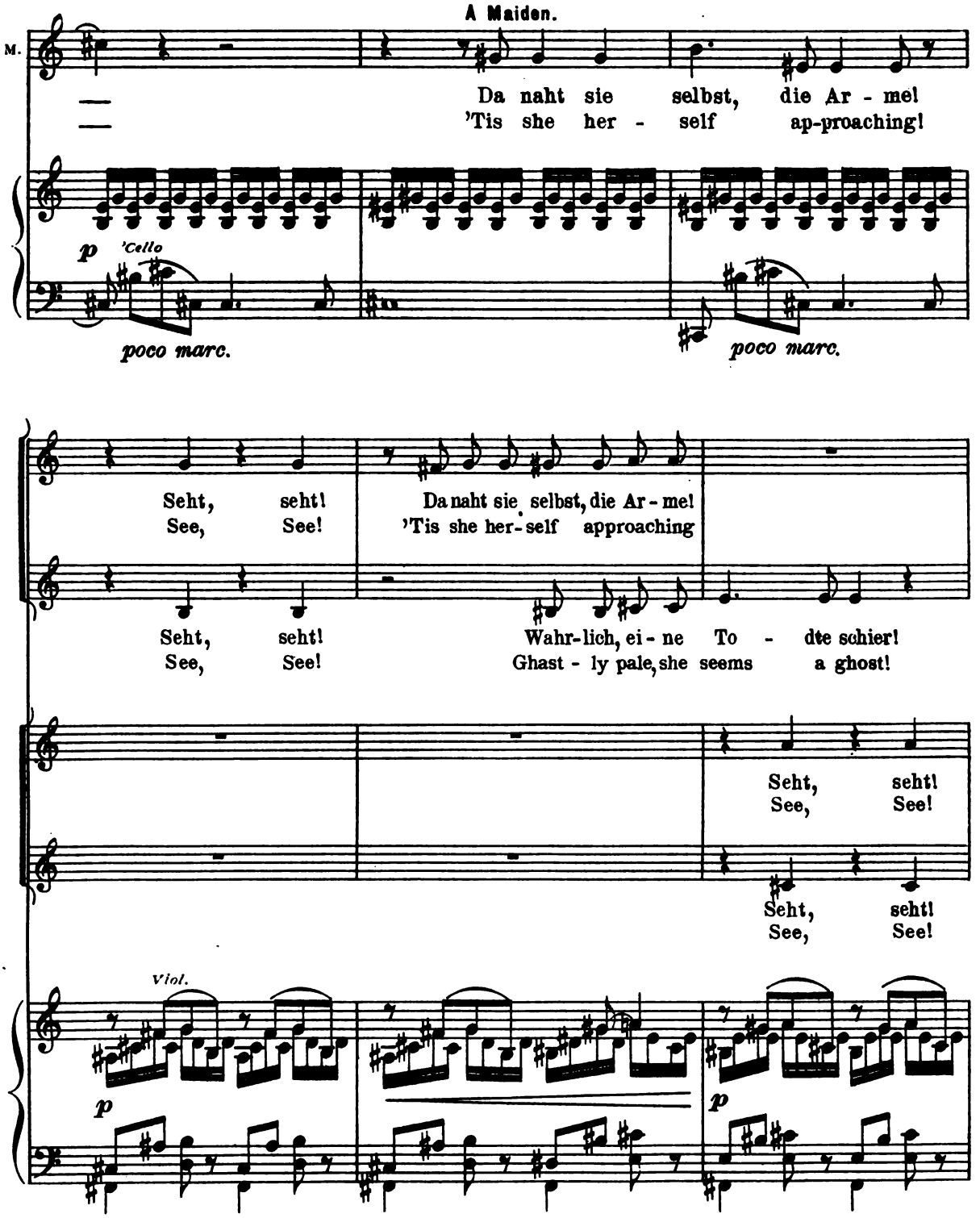
Fl.

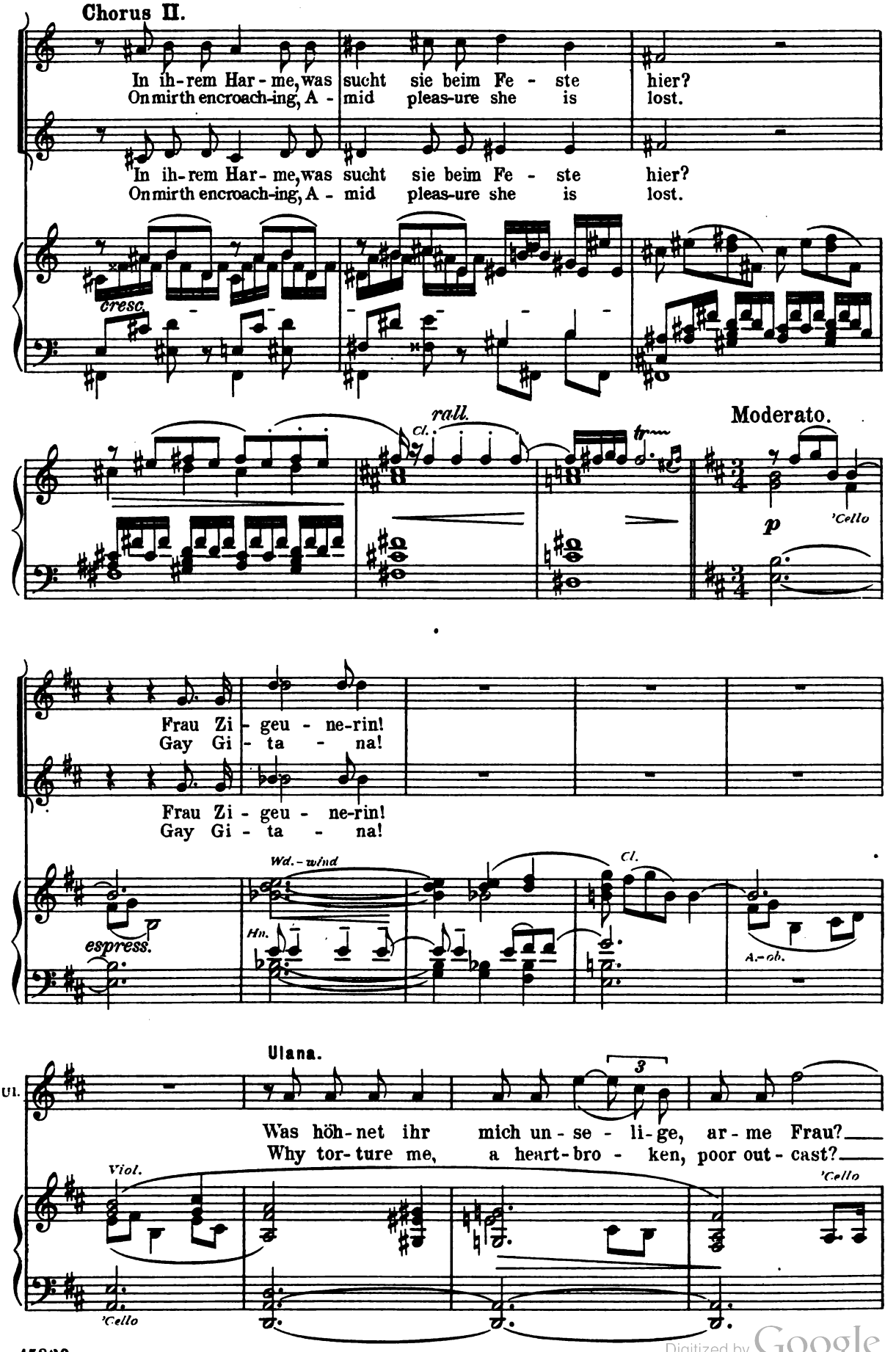
cresc.

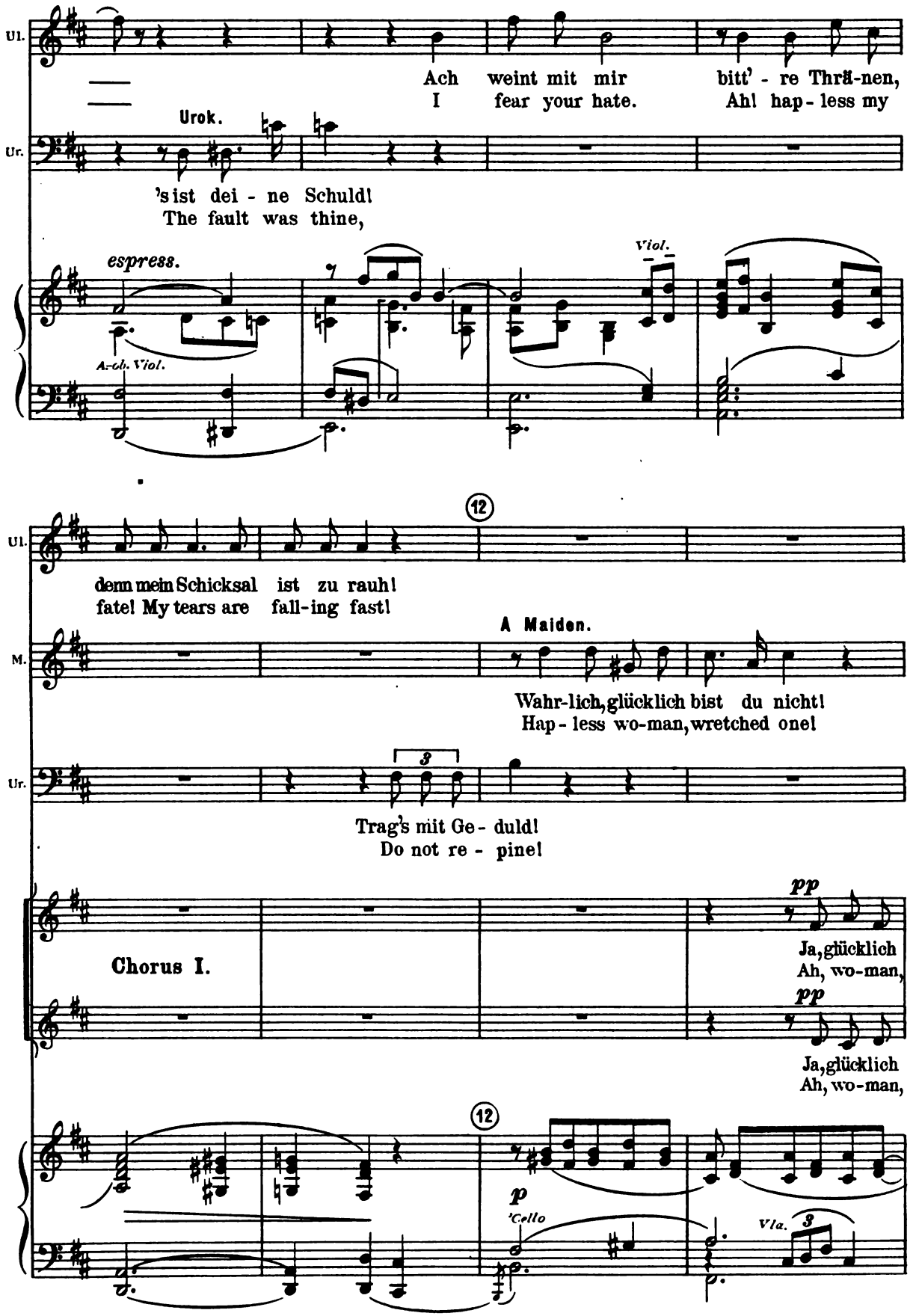
Digitized by Google

Ur.
Dum - mer Sing - sang,
Sil - ly sing - song,
Ach zum Al - tar mit dir für-wahr
Give up the search, With me to church
Ach zum Al - tar mit dir für-wahr
Give up the search, With me to church
Ach zum Al - tar mit dir für-wahr
Give up the search, With me to church
Ach zum Al - tar mit dir für-wahr
Give up the search, With me to church
mp
Viol. II.
Viol. II.
Ur.
blöd' Ge - schrei! Rückt mir nicht
sense - - less chaff! Out of my
wie flög' sie, be - rückt, ach!
Ah! hast - en! Ca - ress me!
wie flög' sie, be - rückt, ach!
Ah! hast - en! Ca - ress me!
wie flög' sie, be - rückt, ach!
Ah! hast - en! Ca - ress me!
wie flög' sie, be - rückt, ach!
Ah! hast - en! Ca - ress me!

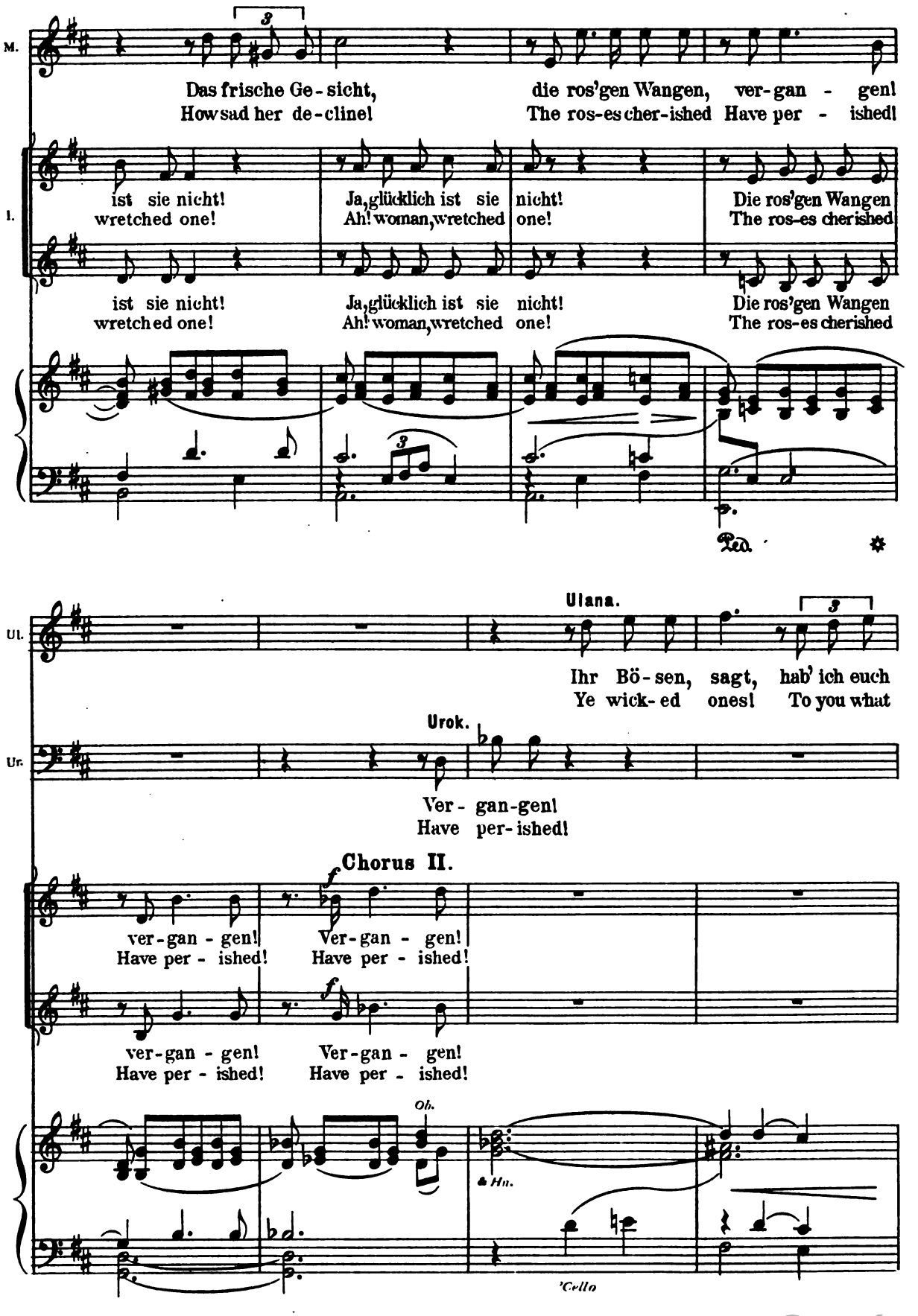
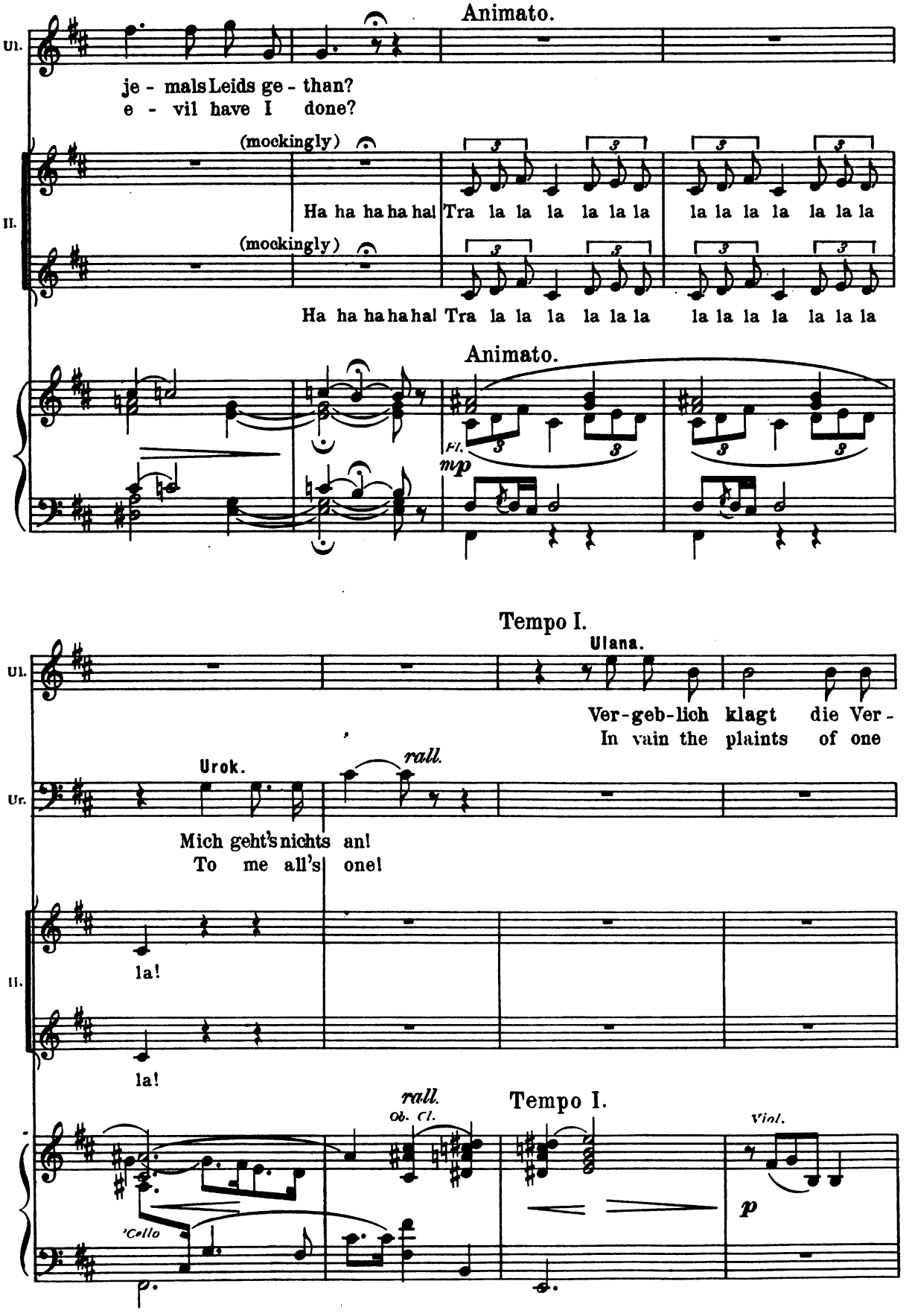
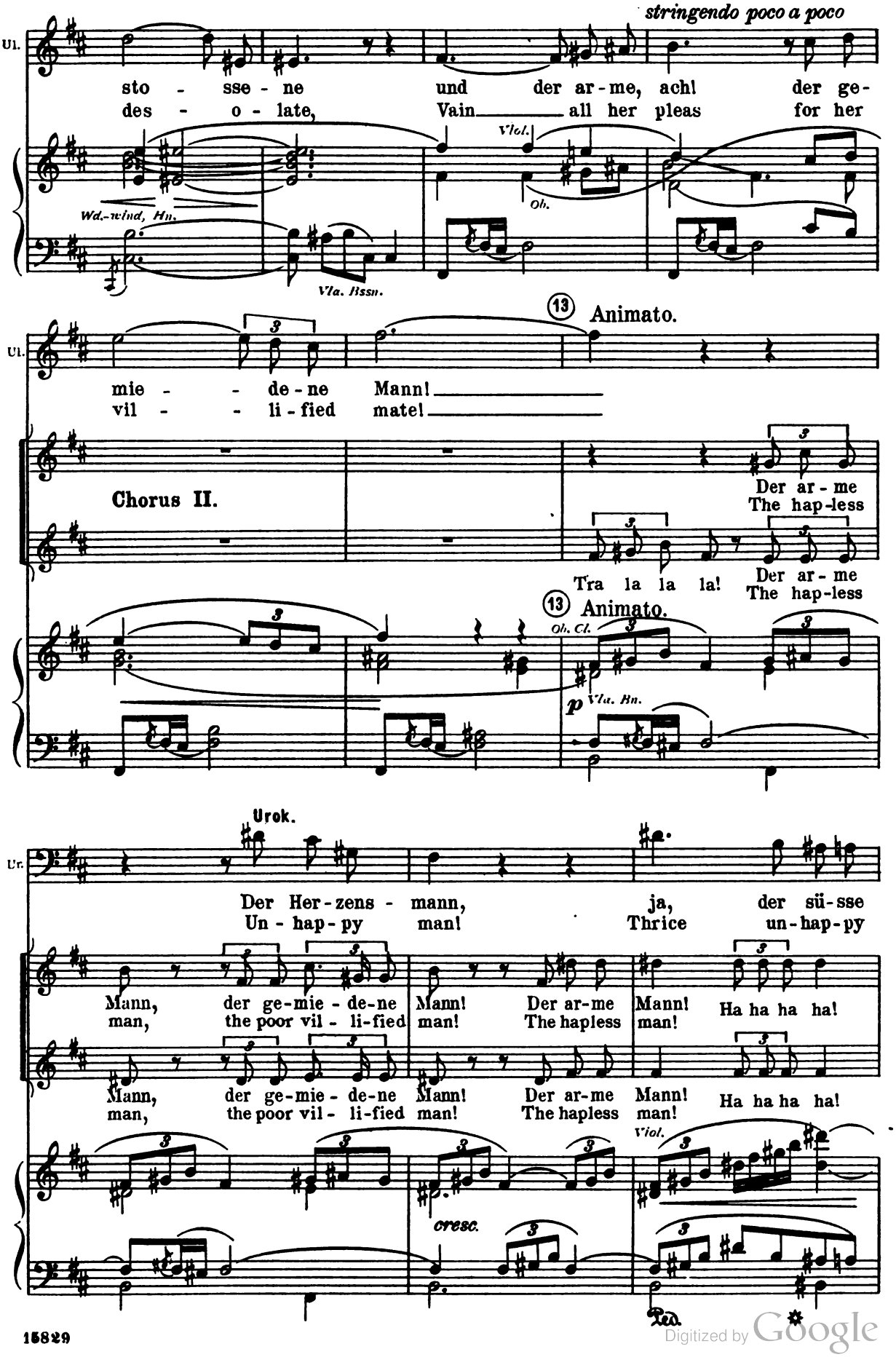
Digitized by Google

Digitized by Google

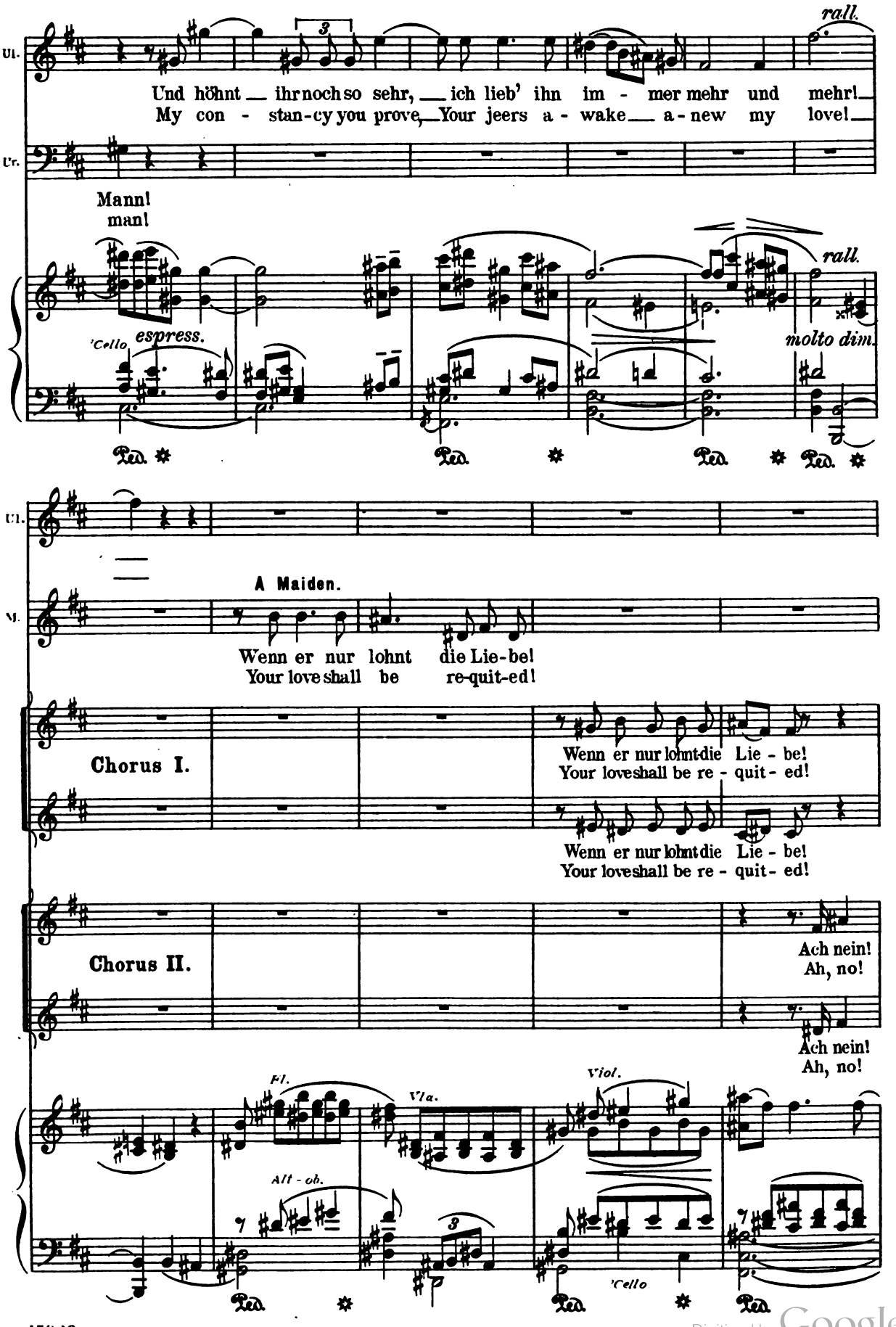
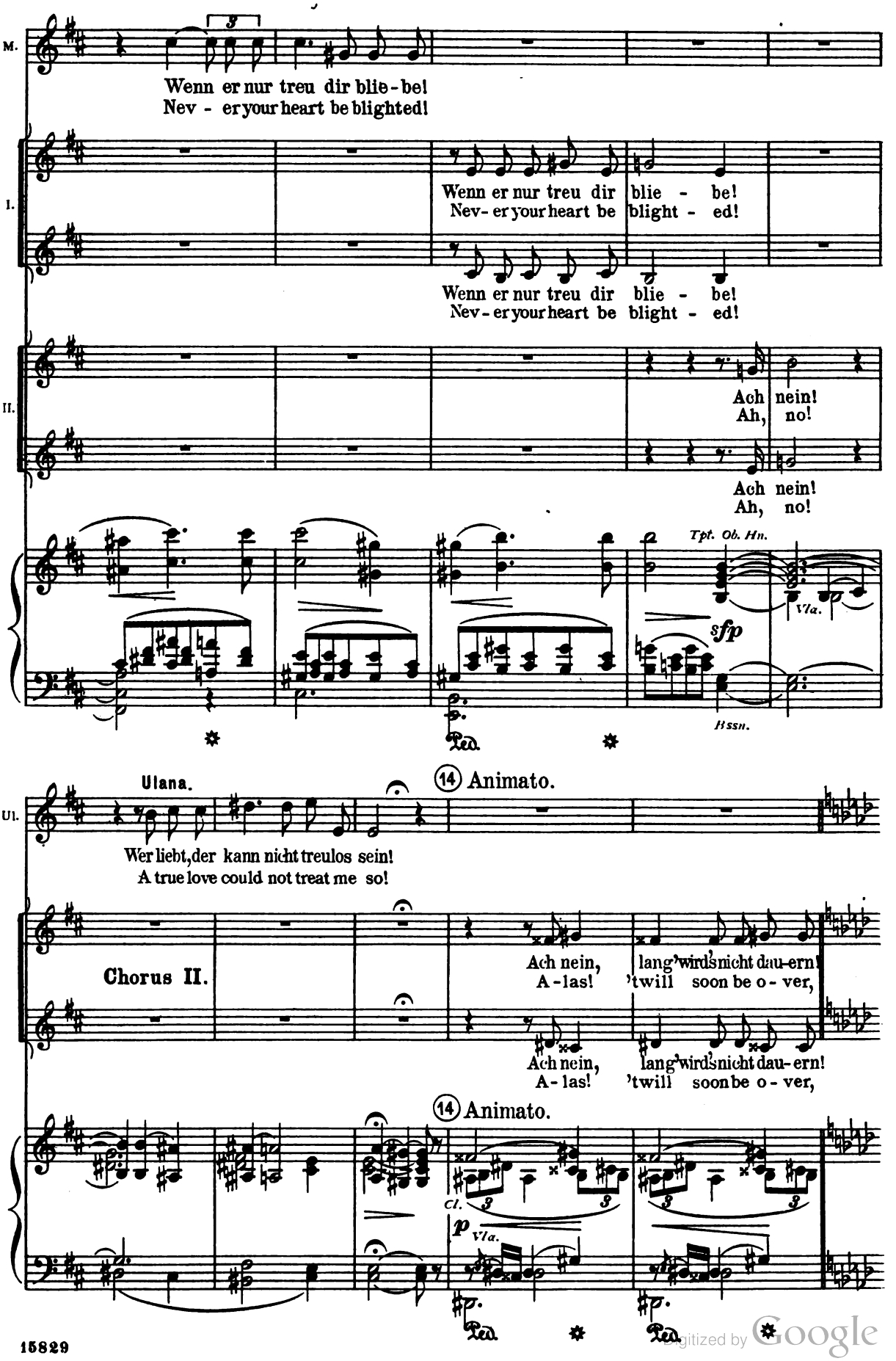
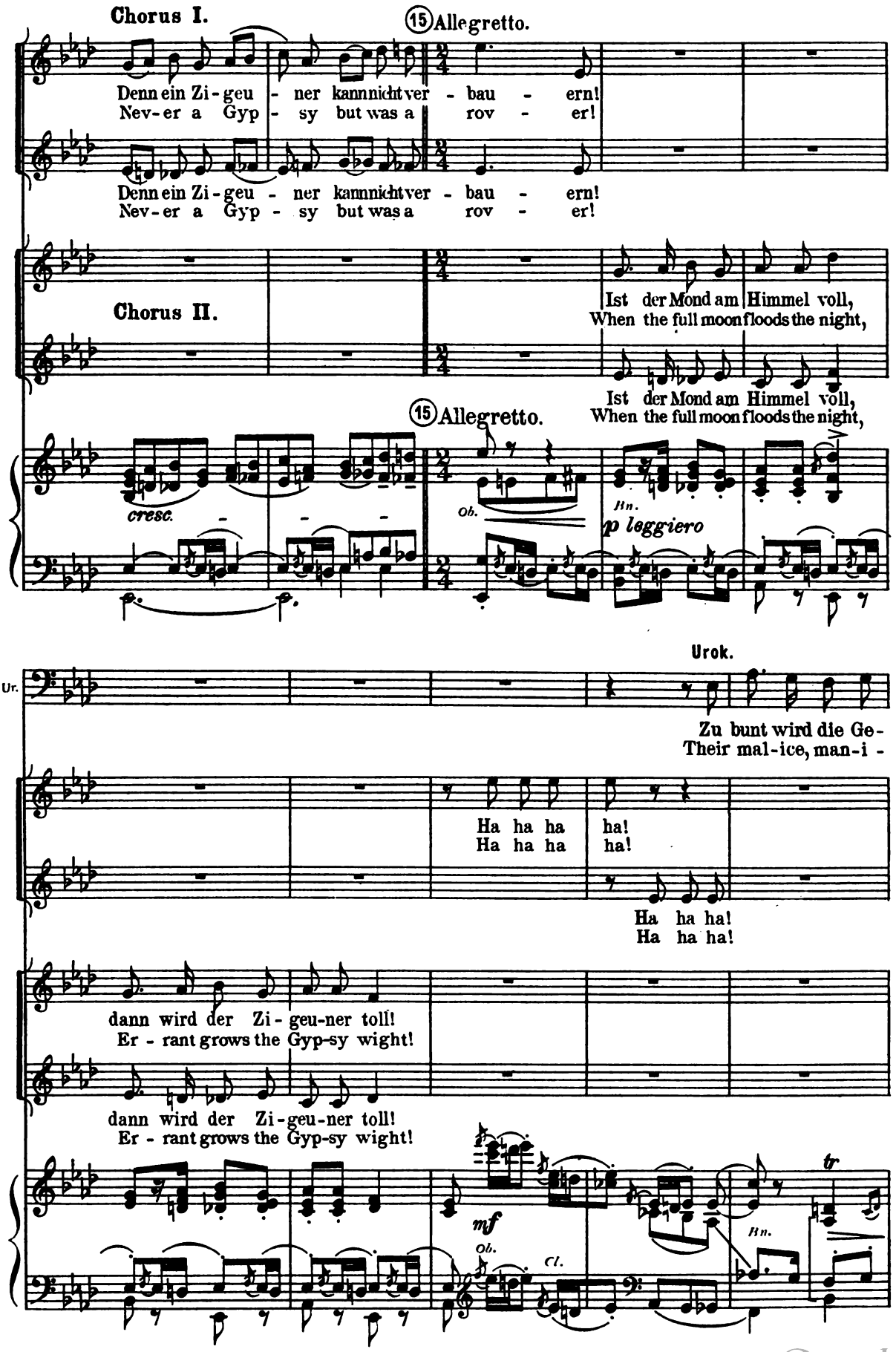
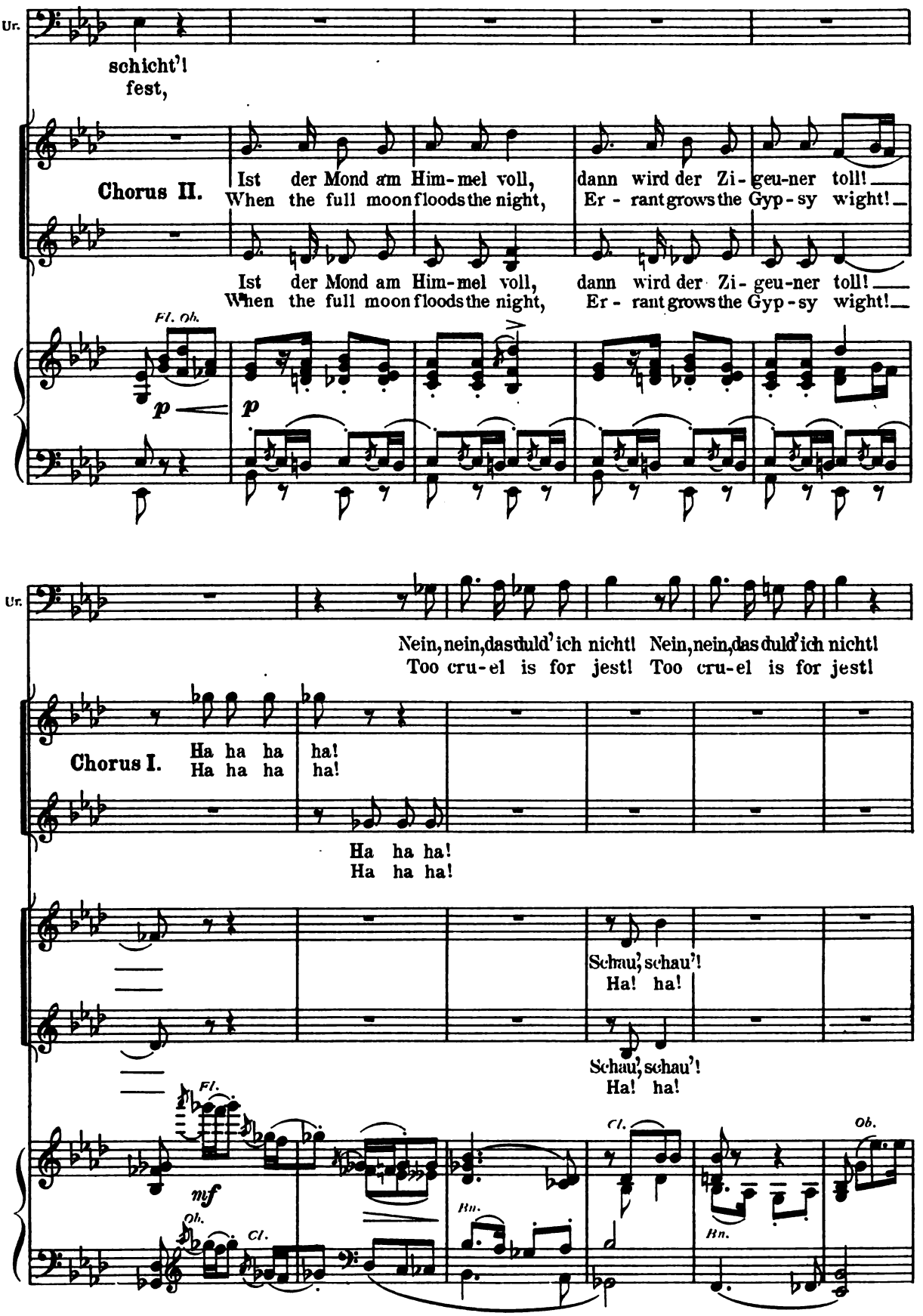
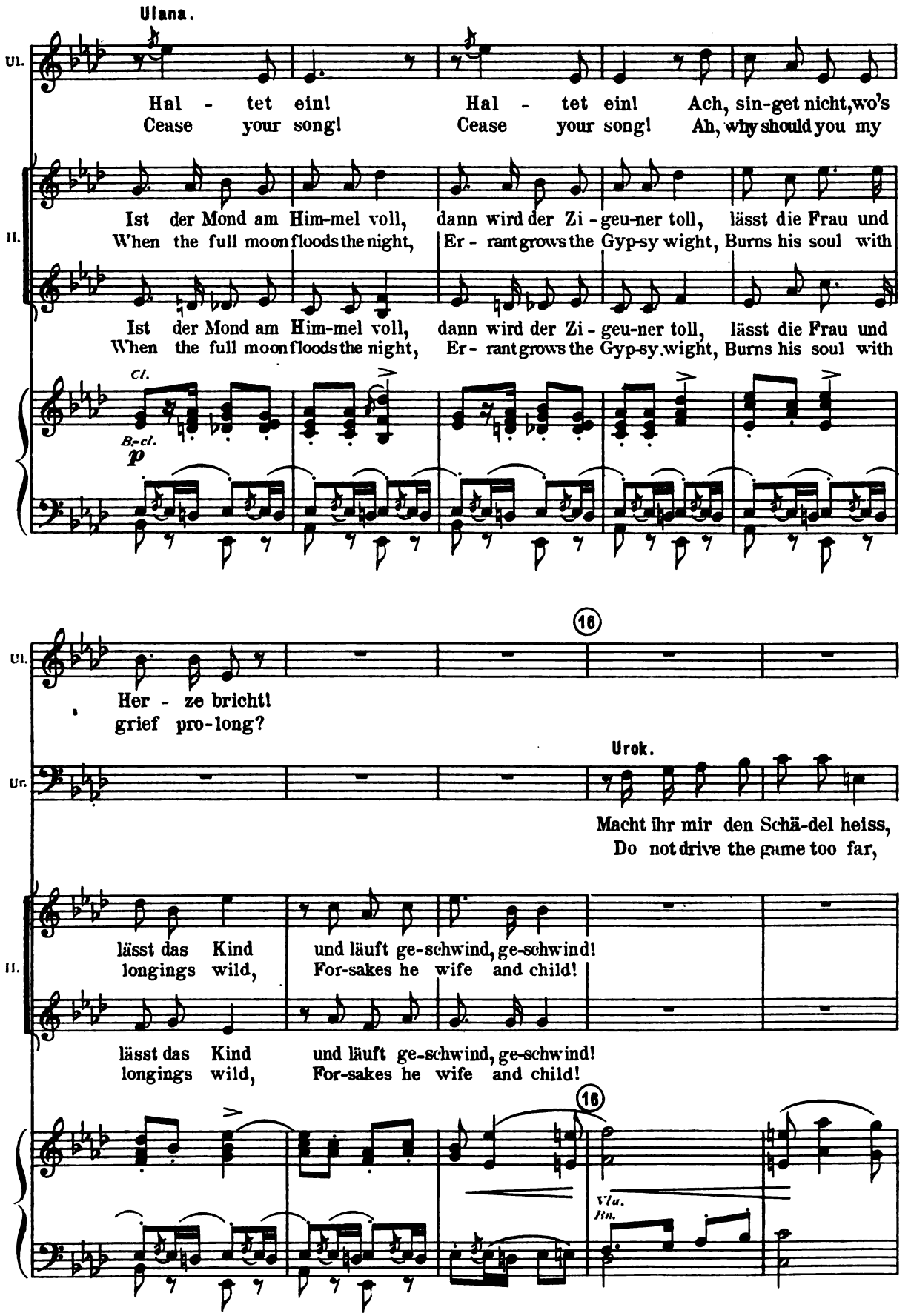
Scene IV.

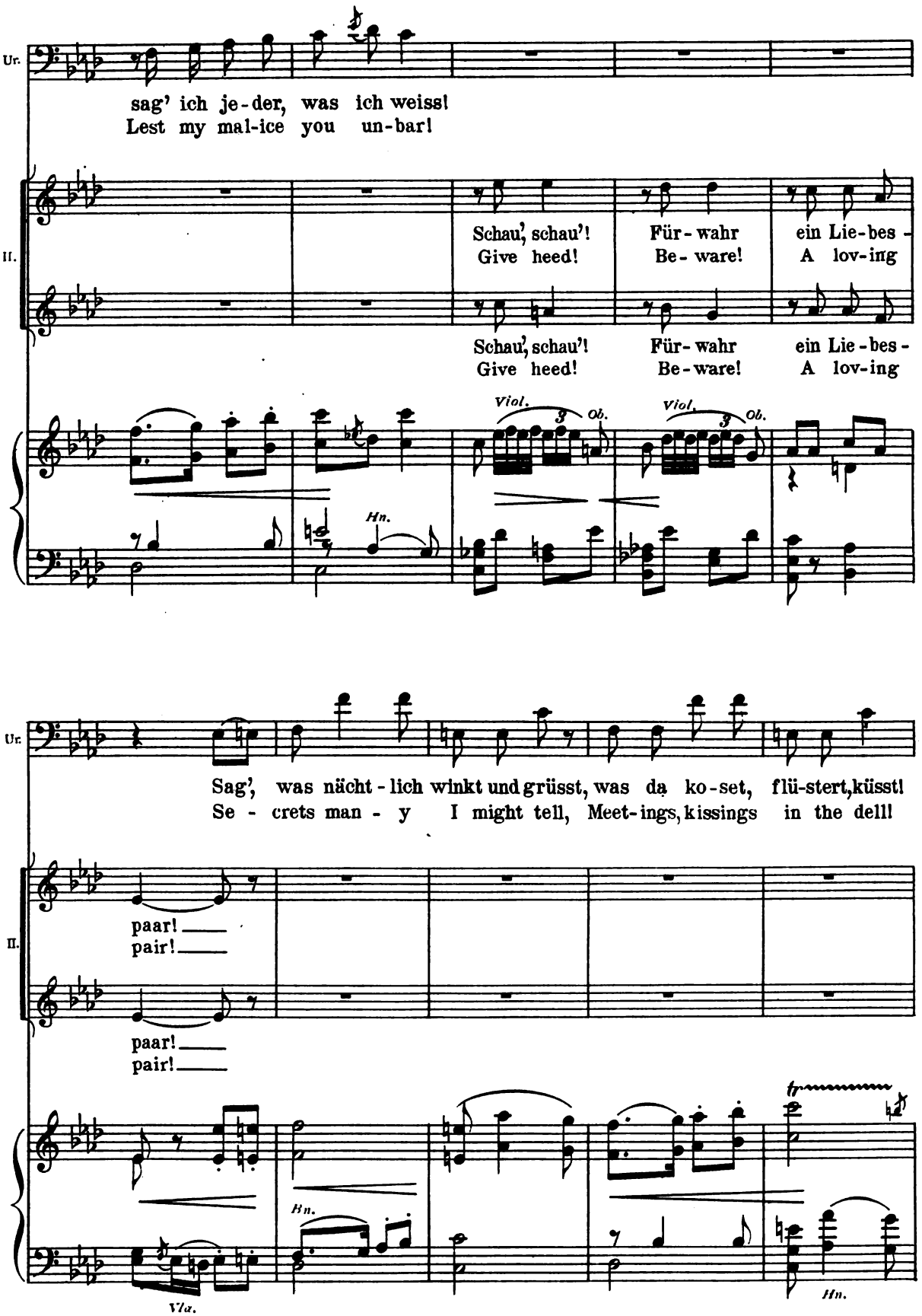
The Same. Ulana.

A Maiden.
M.
Da naht sie selbst, die Ar - me!
'Tis she her - self ap-proaching!
p 'Cello
poco marc.
poco marc.
Seht, seht! Da naht sie selbst, die Ar - me!
See, See! 'Tis she her - self approaching
Seht, seht! Wahr-lich, ei - ne To - dte schier!
See, See! Ghast - ly pale, she seems a ghost!
Seht, seht!
See, See!
Seht, seht!
See, See!
Viol.
p
p

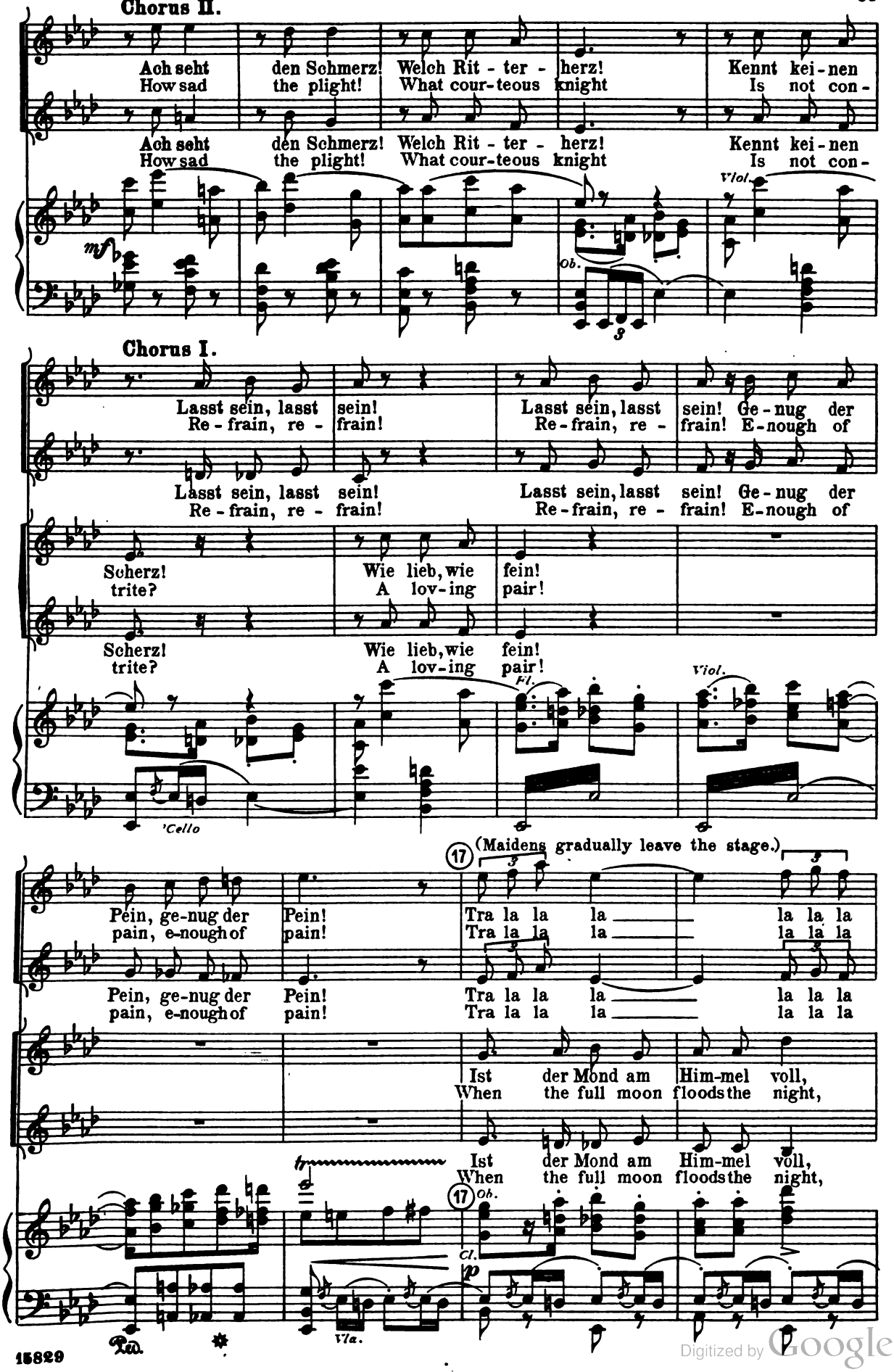
Digitized by Google

Digitized by Google

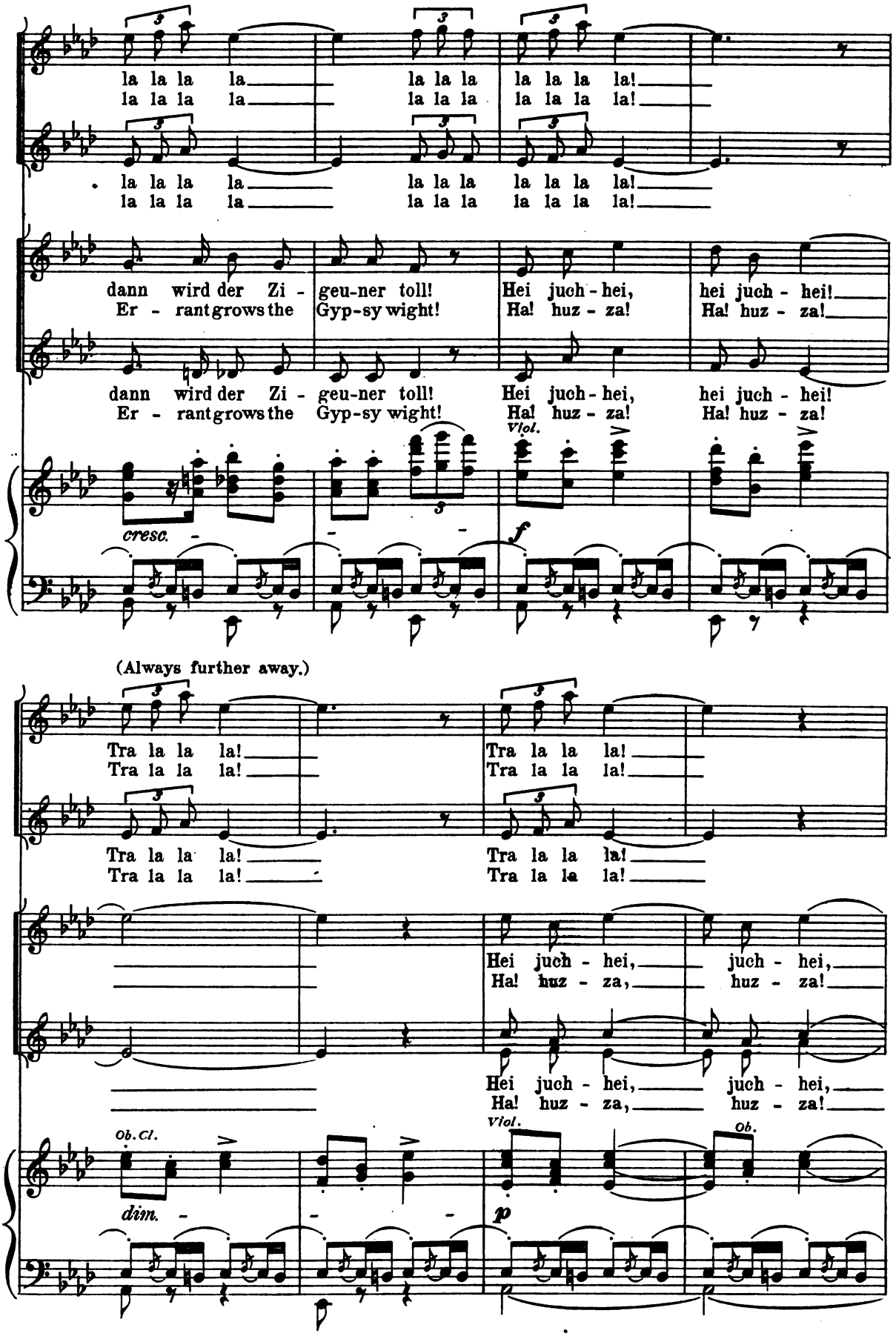


Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

stringendo poco a poco
Ul.
sto - sse - ne und der ar - me, ach! der ge-
des - o - late, Vain all her pleas for her
Wd.-wind, Hn.
Viol.
Ob.
Vla. Bssn.
13 Animato.
Ul.
mie - - de - ne Mann!
vil - - li - fied mate!
Chorus II.
Der ar - me
The hap-less
Tra la la la! Der ar - me
The hap-less
13 Animato.
Ob. Cl.
Vla. Hn.
p
Urok.
Ur.
Der Her - zens - mann, ja, der sü - sse
Un - hap - py man! Thrice un - hap - py
Mann, der ge-mie - de-ne Mann! Der ar-me Mann! Ha ha ha ha!
man, the poor vil - li-fied man! The hapless man!
Mann, der ge-mie - de-ne Mann! Der ar-me Mann! Ha ha ha ha!
man, the poor vil - li-fied man! The hapless man!
Viol.
cresc.
Ped.

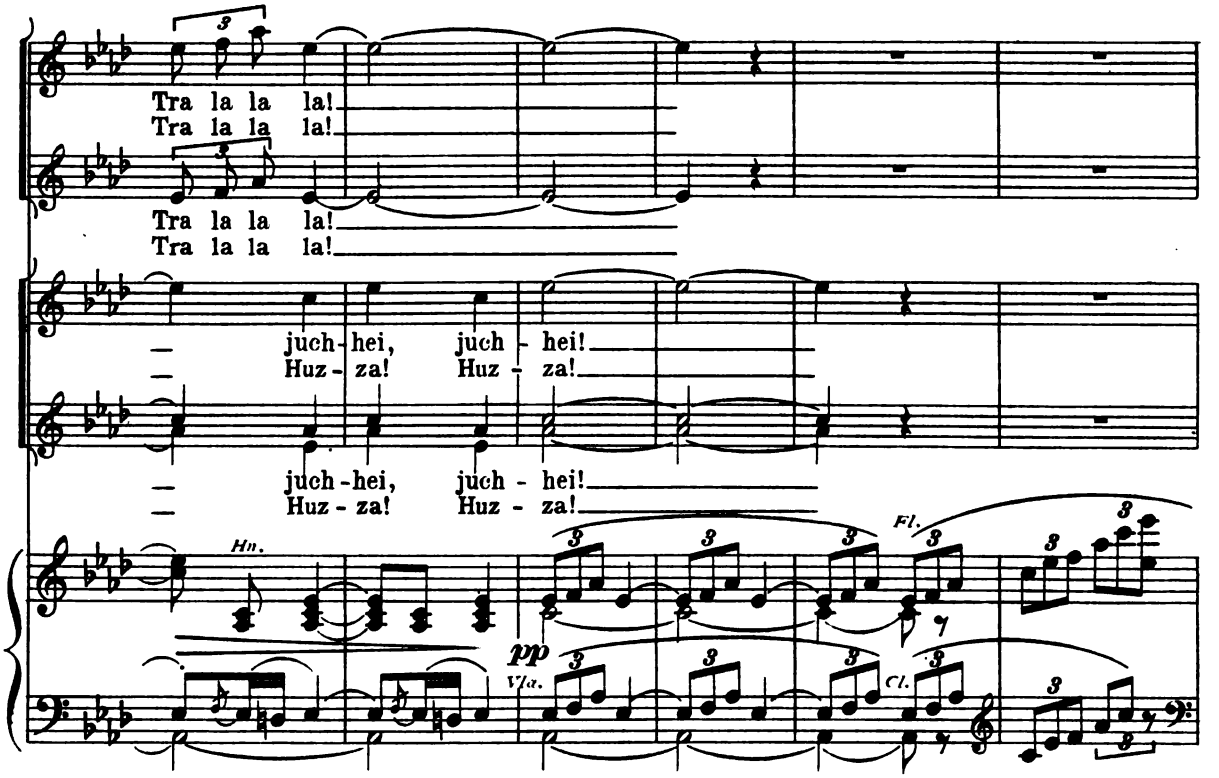
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Ulana.
Ul.
Hal - tet ein! Hal - tet ein! Ach, sin-get nicht, wo's
Cease your song! Cease your song! Ah, why should you my
II.
Ist der Mond am Him-mel voll, dann wird der Zi - geu-ner toll, lässt die Frau und
When the full moon floods the night, Er - rant grows the Gyp-sy wight, Burns his soul with
Cl.
B-cl.
p
16
Ul.
Her - ze bricht!
grief pro-long?
Urok.
Ur.
Macht ihr mir den Schä-del heiss,
Do not drive the game too far,
II.
lässt das Kind und läuft ge-schwind, ge-schwind!
longings wild, For-sakes he wife and child!
16
Vla.
Bn.

Digitized by Google

Digitized by Google


Chorus II.
Ach seht den Schmerz! Welch Rit - ter - herz! Kennt kei - nen
How sad the plight! What cour-teous knight Is not con -
Ach seht den Schmerz! Welch Rit - ter - herz! Kennt kei - nen
How sad the plight! What cour-teous knight Is not con -
mf
Ob.
Viol.
Chorus I.
Lasst sein, lasst sein! Lasst sein, lasst sein! Ge - nug der
Re - frain, re - frain! Re - frain, re - frain! E - nough of
Lasst sein, lasst sein! Lasst sein, lasst sein! Ge - nug der
Re - frain, re - frain! Re - frain, re - frain! E - nough of
Scherz! Wie lieb, wie fein!
trite? A lov - ing pair!
Scherz! Wie lieb, wie fein!
trite? A lov - ing pair!
Fl.
Viol.
'Cello
(Maidens gradually leave the stage.)
17
Pein, ge-nug der Pein! Tra la la la la la la
pain, e-nough of pain! Tra la la la la la la
Pein, ge-nug der Pein! Tra la la la la la la
pain, e-nough of pain! Tra la la la la la la
Ist der Mond am Him-mel voll,
When the full moon floods the night,
Ist der Mond am Him-mel voll,
When the full moon floods the night,
17
Ob.
Cl.
p
Ped.
Vla.

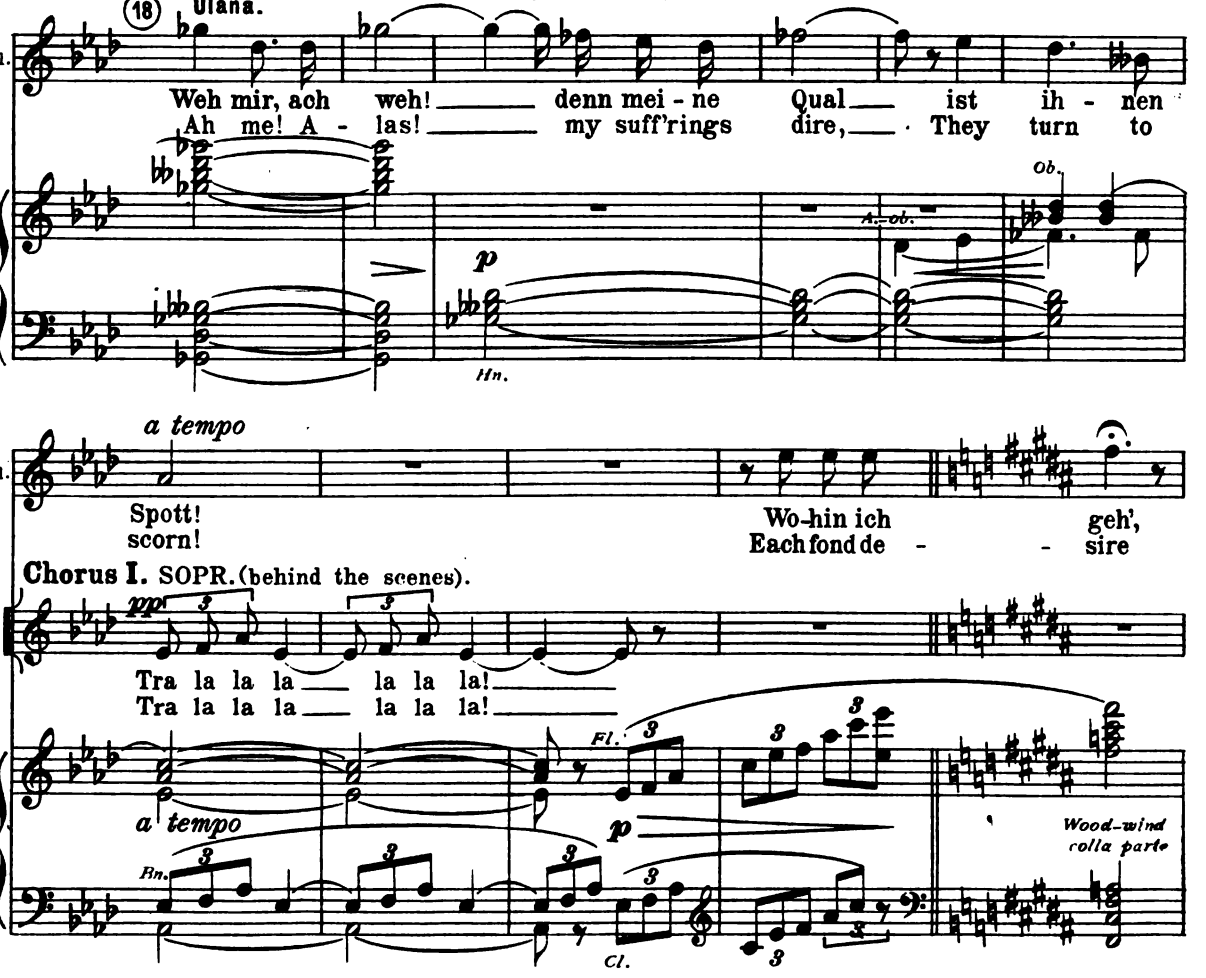
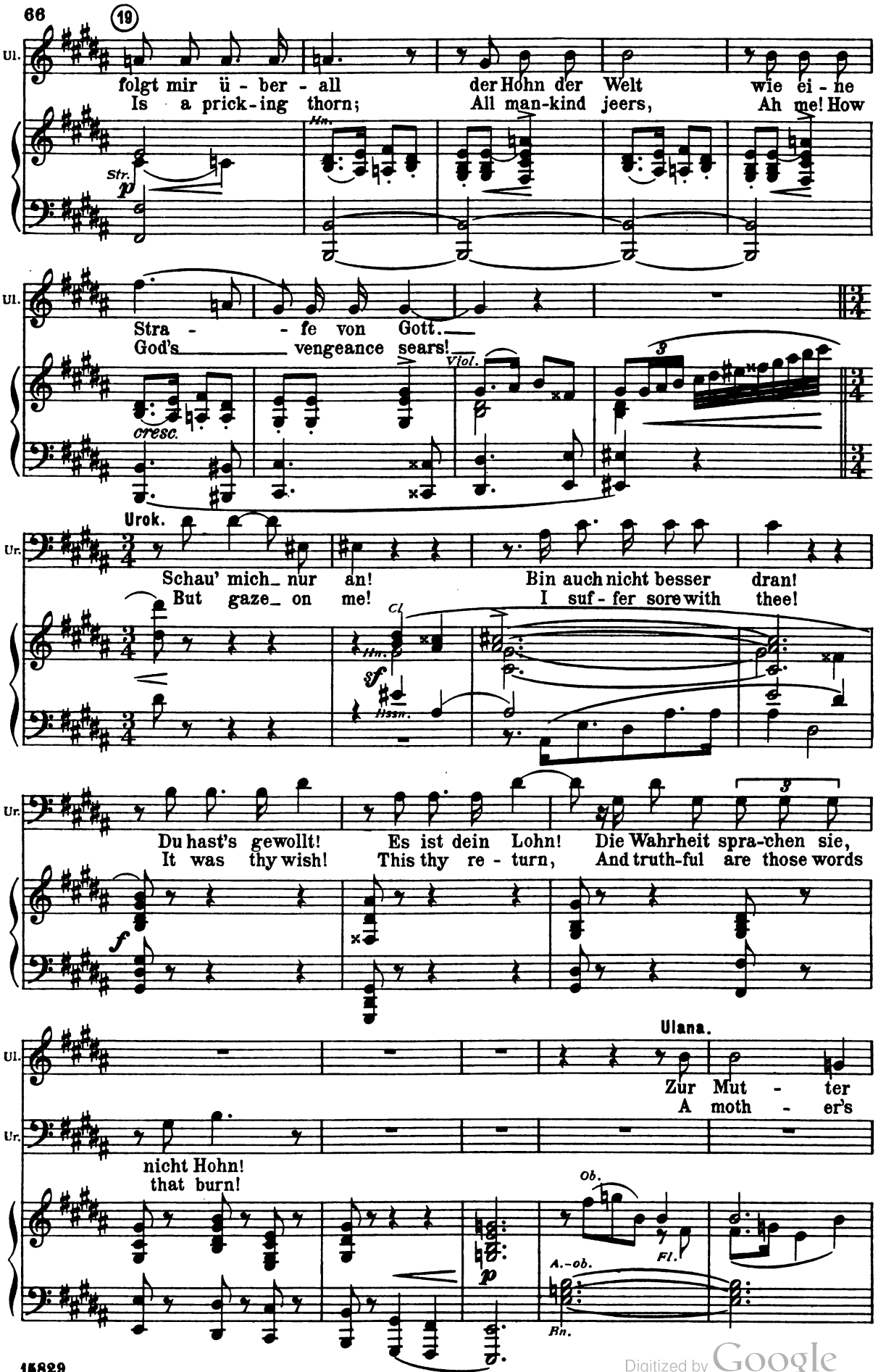
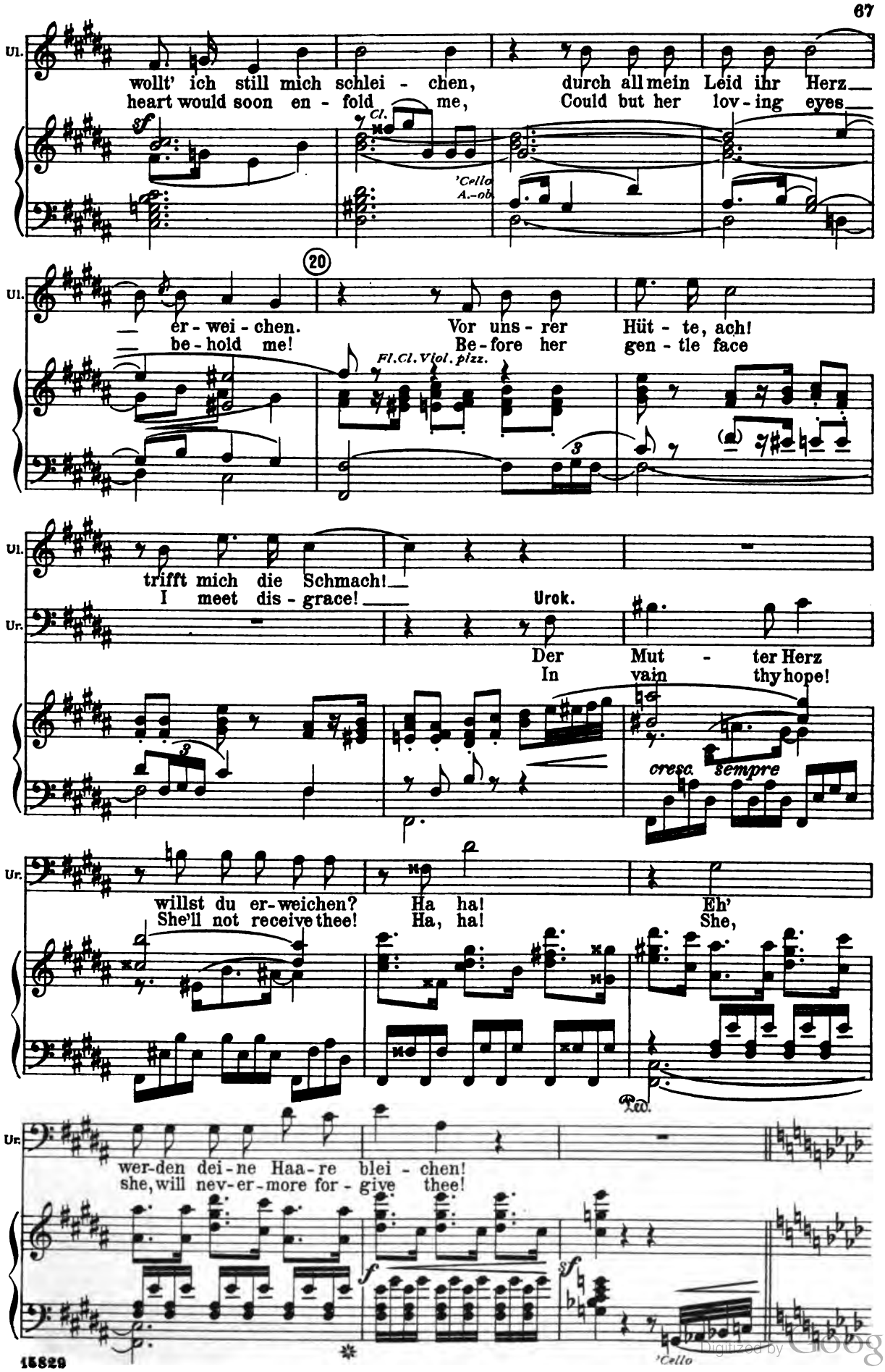
Digitized by Google

la la la la la la la la la la la la!
la la la la la la la la la la la la!
la la la la la la la la la la la la!
la la la la la la la la la la la la!
dann wird der Zi - geu-ner toll! Hei juch - hei, hei juch - hei!
Er - rant grows the Gyp-sy wight! Ha! huz - za! Ha! huz - za!
dann wird der Zi - geu-ner toll! Hei juch - hei, hei juch - hei!
Er - rant grows the Gyp-sy wight! Ha! huz - za! Ha! huz - za!
Viol.
cresc.
f
(Always further away.)
Tra la la la!
Tra la la la!
Tra la la la!
Tra la la la!
Tra la la la!
Tra la la la!
Tra la la la!
Tra la la la!
Hei juch - hei, juch - hei,
Ha! huz - za, huz - za!
Hei juch - hei, juch - hei,
Ha! huz - za, huz - za!
Ob. Cl.
Viol.
Ob.
dim.
p

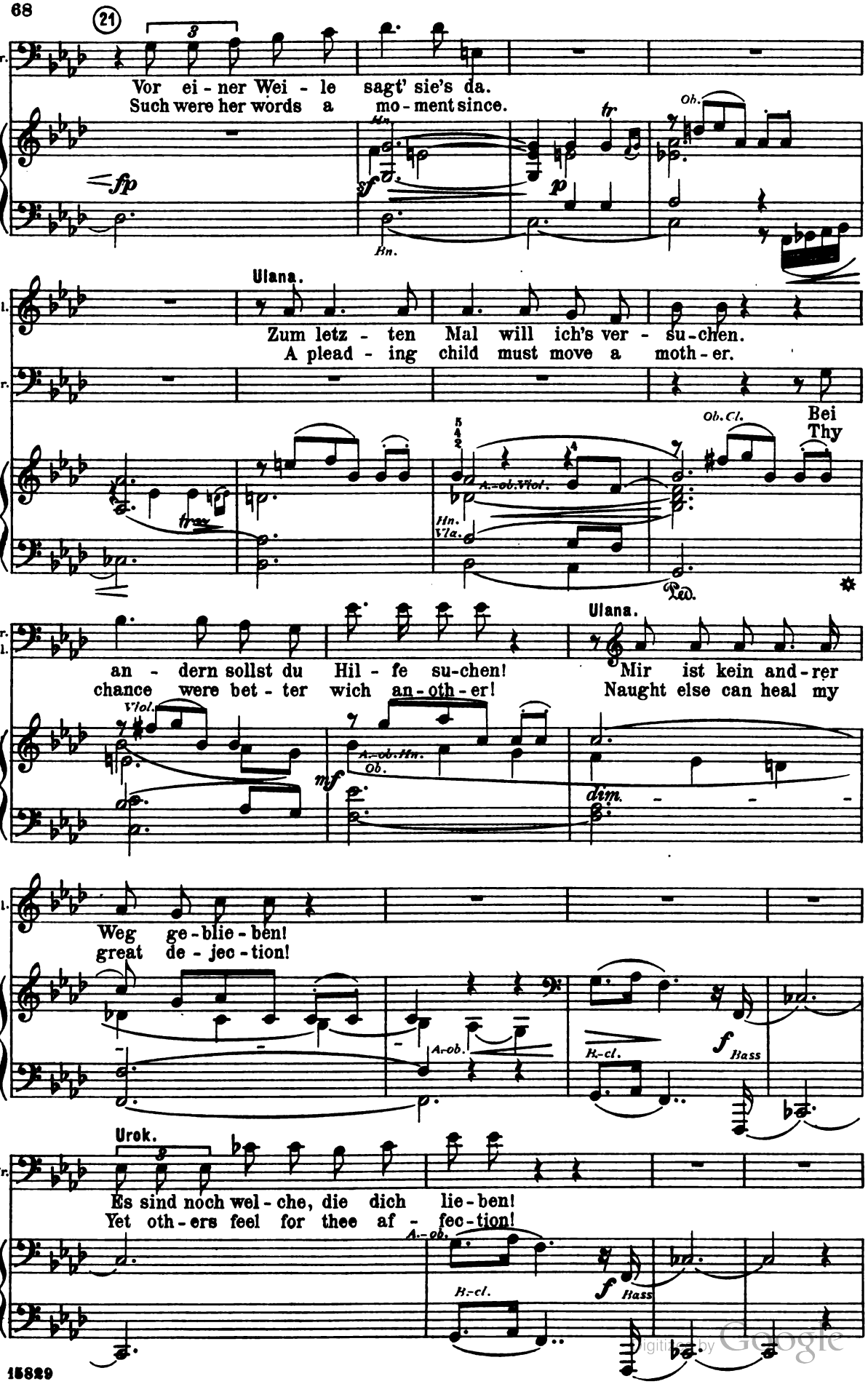
Digitized by Google



Un poco più lento.

Scene V.

Ulana. Urok.

Digitized by Google

Digitized by Google

Ul.
wollt' ich still mich schlei - chen, durch all mein Leid ihr Herz
heart would soon en - fold me, Could but her lov - ing eyes
Cl.
'Cello
A.-ob
20
er - wei - chen. Vor uns - rer Hüt - te, ach!
be - hold me! Be - fore her gen - tle face
Fl.Cl.Viol. pizz.
trifft mich die Schmach!
I meet dis - grace!
Ur.
Urok.
Der Mut - ter Herz
In vain thy hope!
cresc. sempre
willst du er-weichen? Ha ha! Eh'
She'll not receive thee! Ha, ha! She,
Ped.
wer-den dei-ne Haa-re blei - chen!
she, will nev-er-more for - give thee!
'Cello

Digitized by Google

Digitized by Google

(22) Andante.

Ulana (approaching her mother's hut).

Ul. Und zürnt sie auch in ih-rem Schmerz,
E'en tho' I needs must feel her rage,

Vla. Hn. 'Cello

Ul. ich glaub'_ an's Mut - ter - herz!_
A moth - er's love I may en - gage!

Ur. **Urok.** Du trotz'ger Kopf!
Go, stub-born one!

Ul. Voll Hoff-nung klopf' ich an die Thür; denn mir sagt Gott,
With hope-ful heart I'll near her door; A gracious God

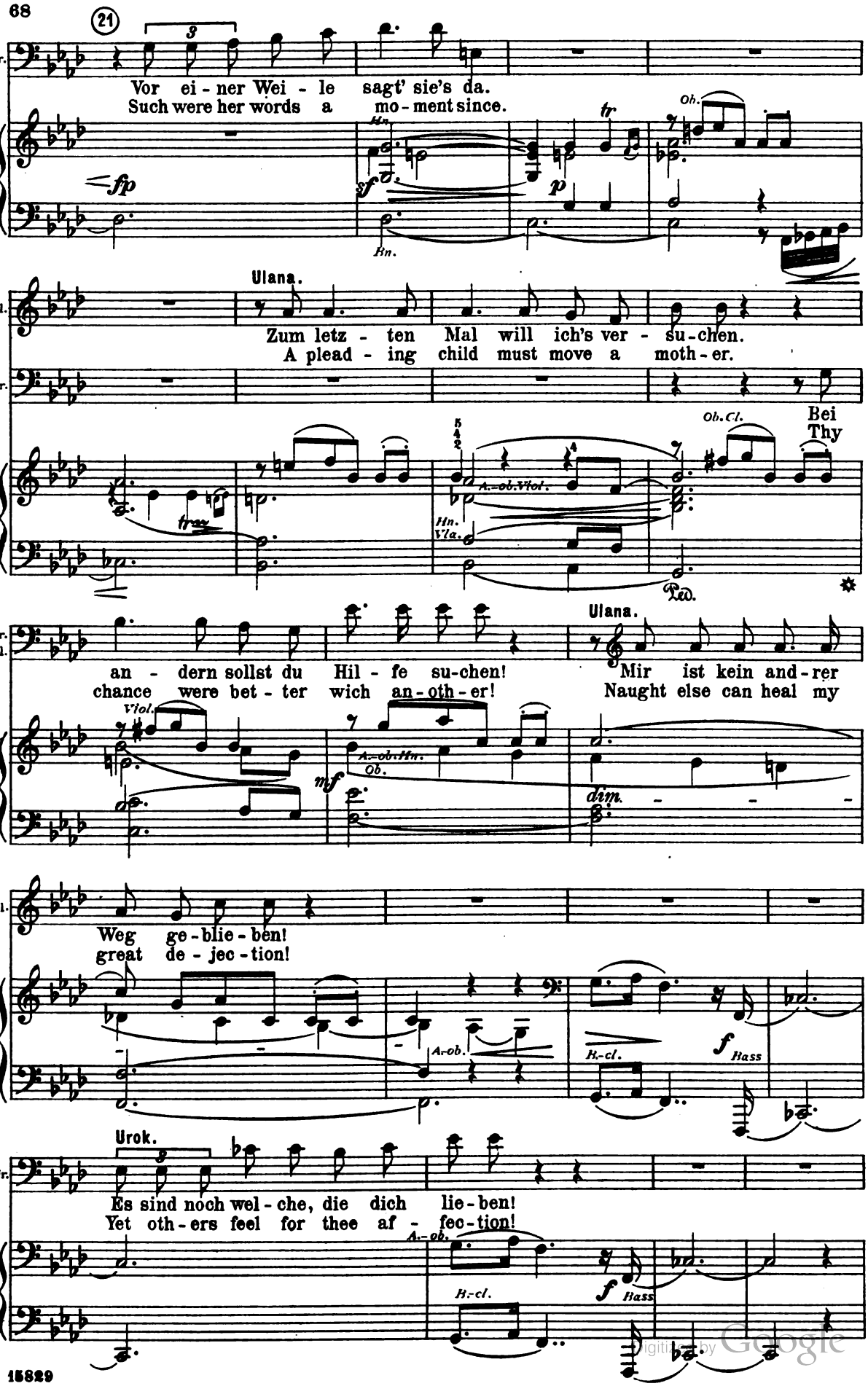
Ur. Hn. Cl. B.-cl.

(She knocks at the door.)

Ul. dass ich sie rühr'!_
may love re - store._

Ur. Ja klopf' nur, klopf'!
In vain im - plore!

A.-ob. 2 Tpt. muted 2 Hn. stopped Hn. Ped.

Digitized by Google

Digitized by Google

(22) Andante.

Ulana (approaching her mother's hut).

Ul. Und zürnt sie auch in ih-rem Schmerz,
E'en tho' I needs must feel her rage,

Hn.

Fa.

p

'Cello

Ul. ich glaub'_ an's Mut - ter - herz!_
A moth - er's love I may en - gage!

Urok.

Ur. Du trotz'ger Kopf!
Go, stub-born one!

Ul. Voll Hoff-nung klopf' ich an die Thür; denn mir sagt Gott,
With hope-ful heart I'll near her door; A gracious God

Ur.

Hn. Cl.

p

B.-cl.

(She knocks at the door.)

Ul. dass ich sie rühr'!_
may love re - store._

Ur. Ja klopf' nur, klopf'!
In vain im - plore!

A.-ob.

& Tpt. muted

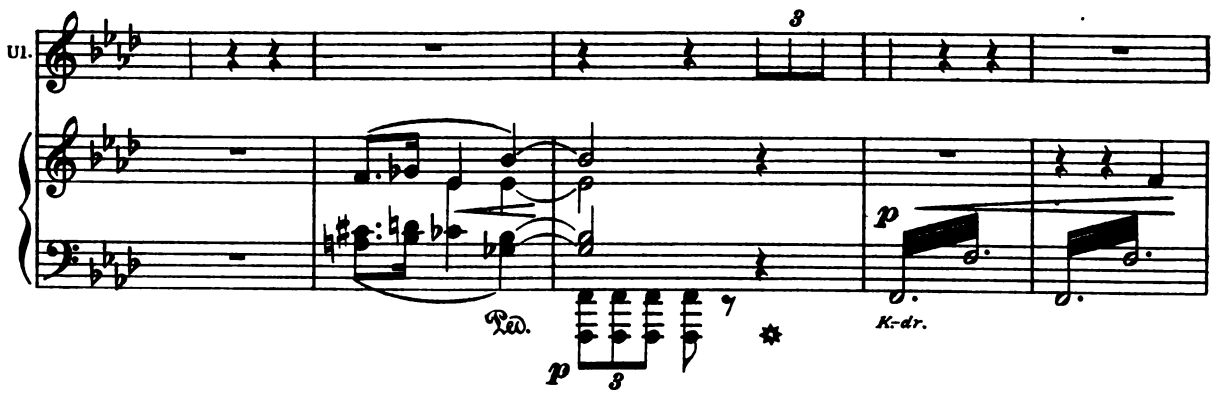
& Hn. stopped

Hn.

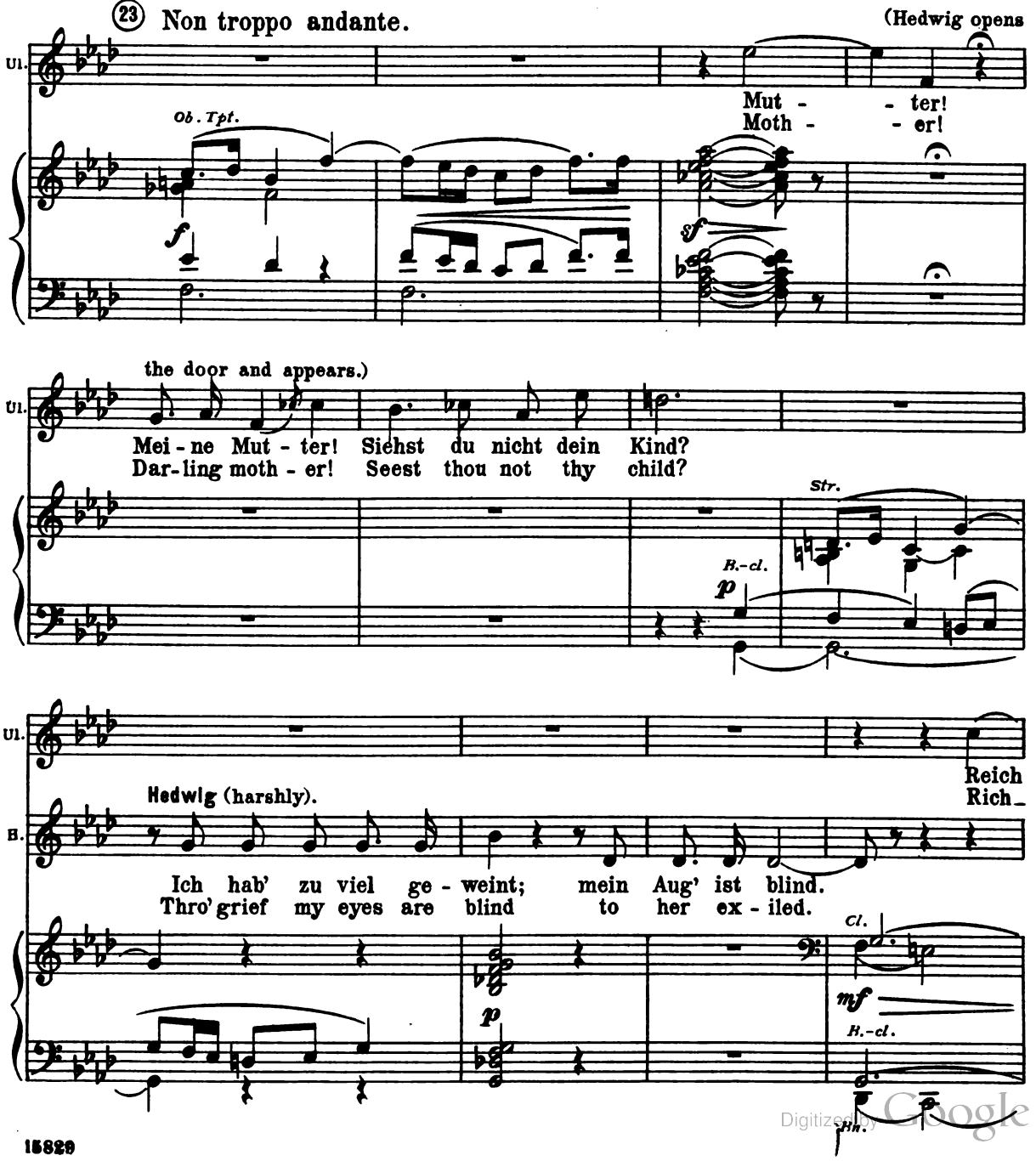
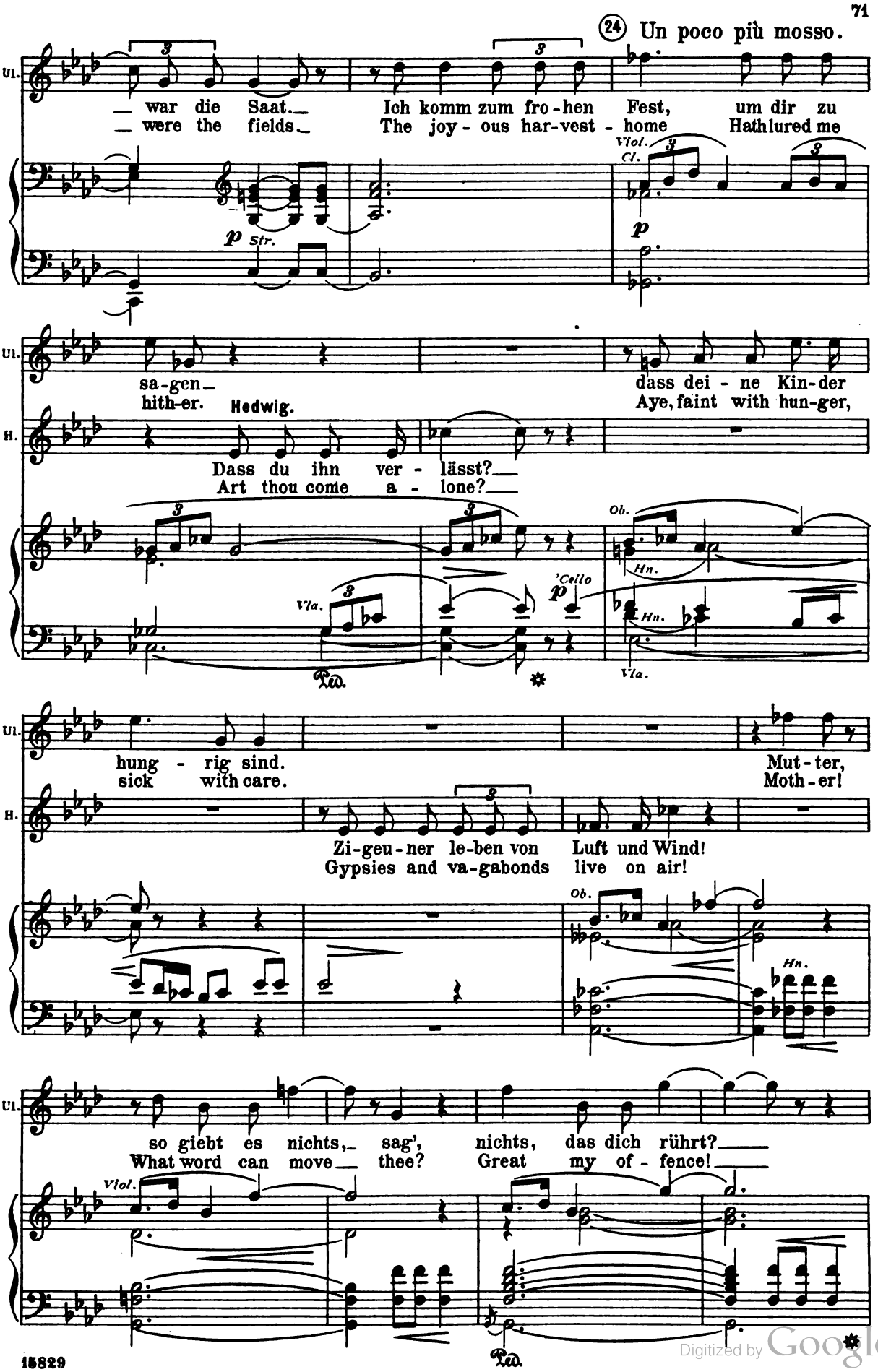
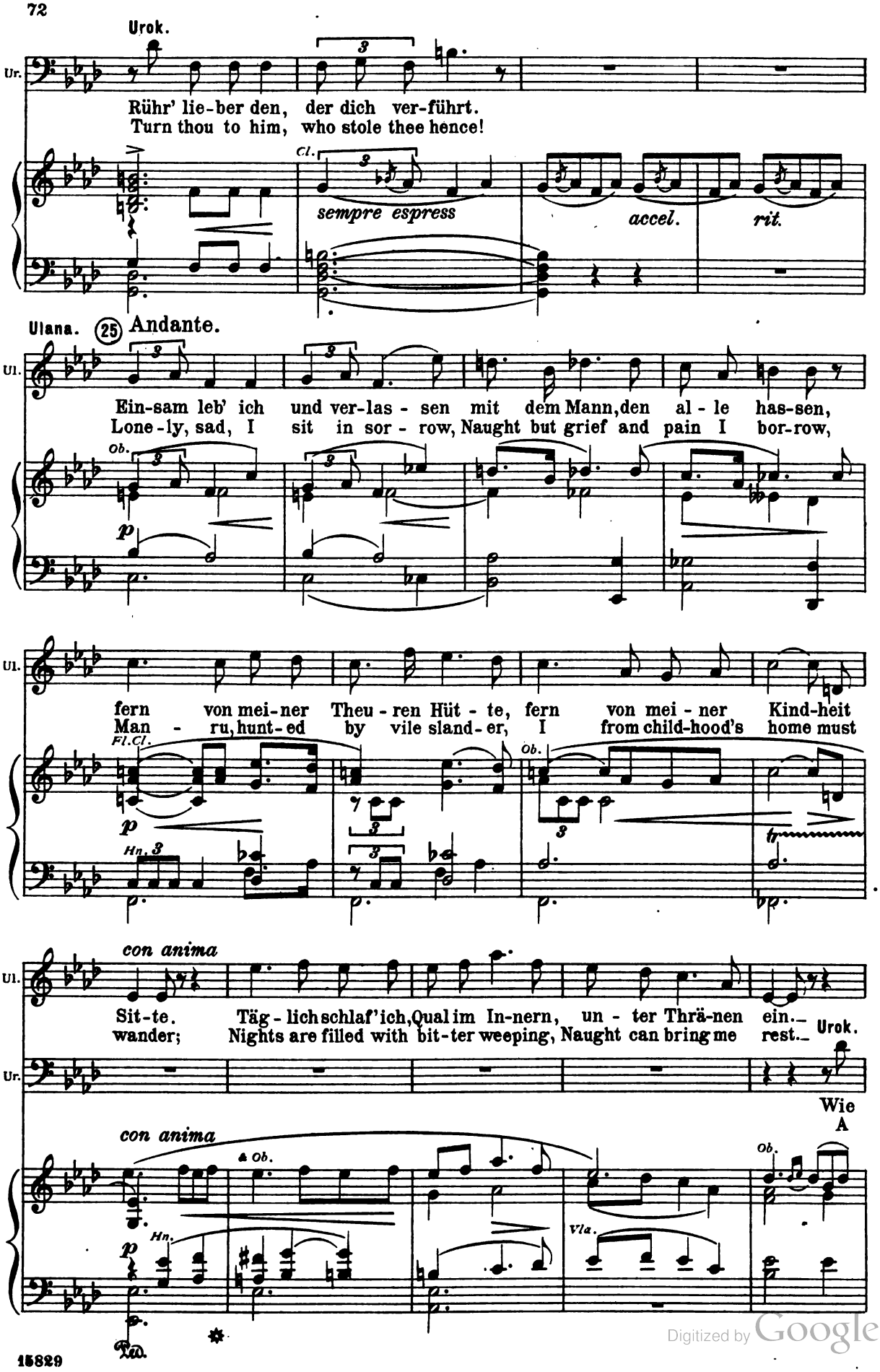
Ped.

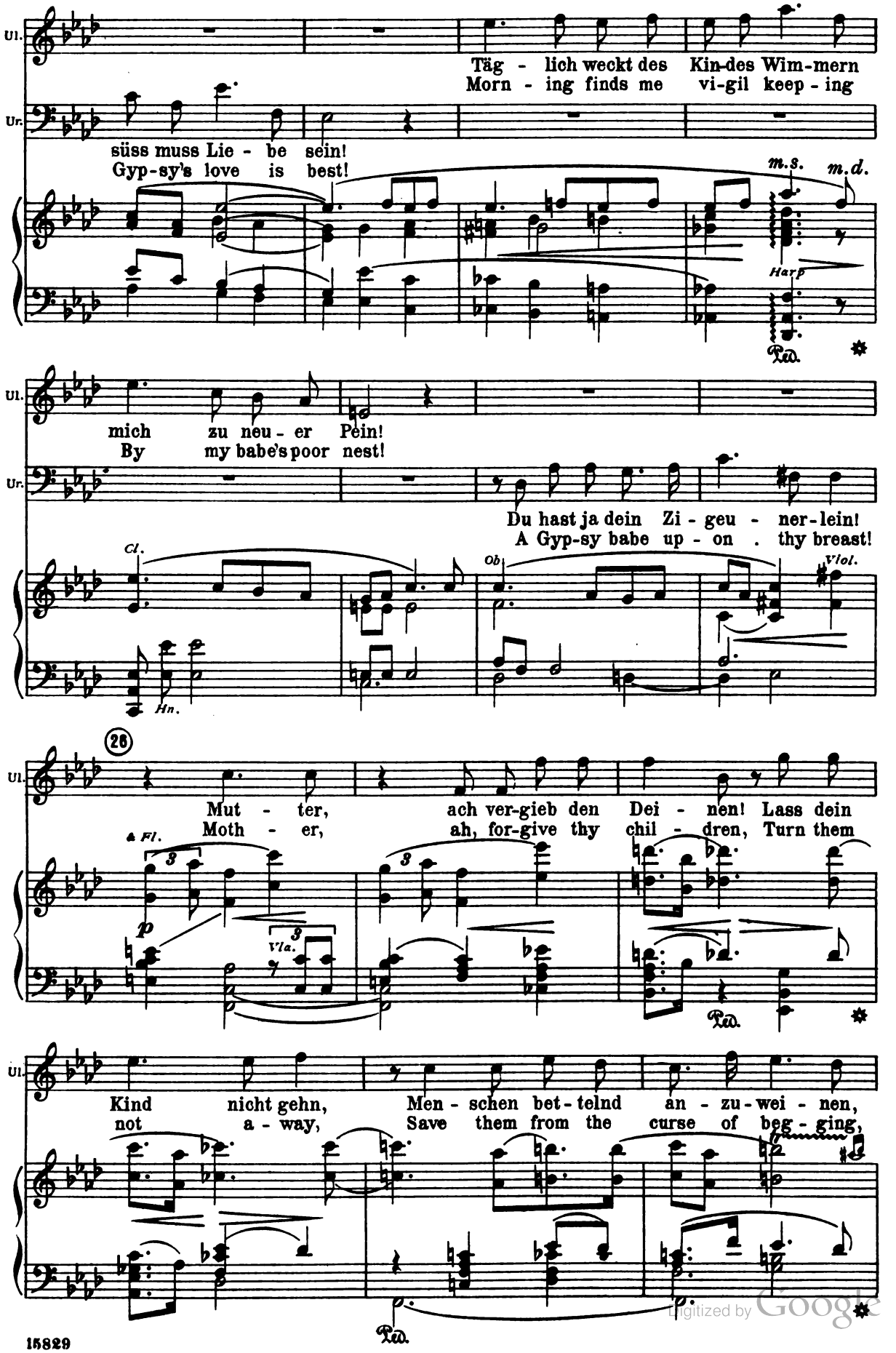
p

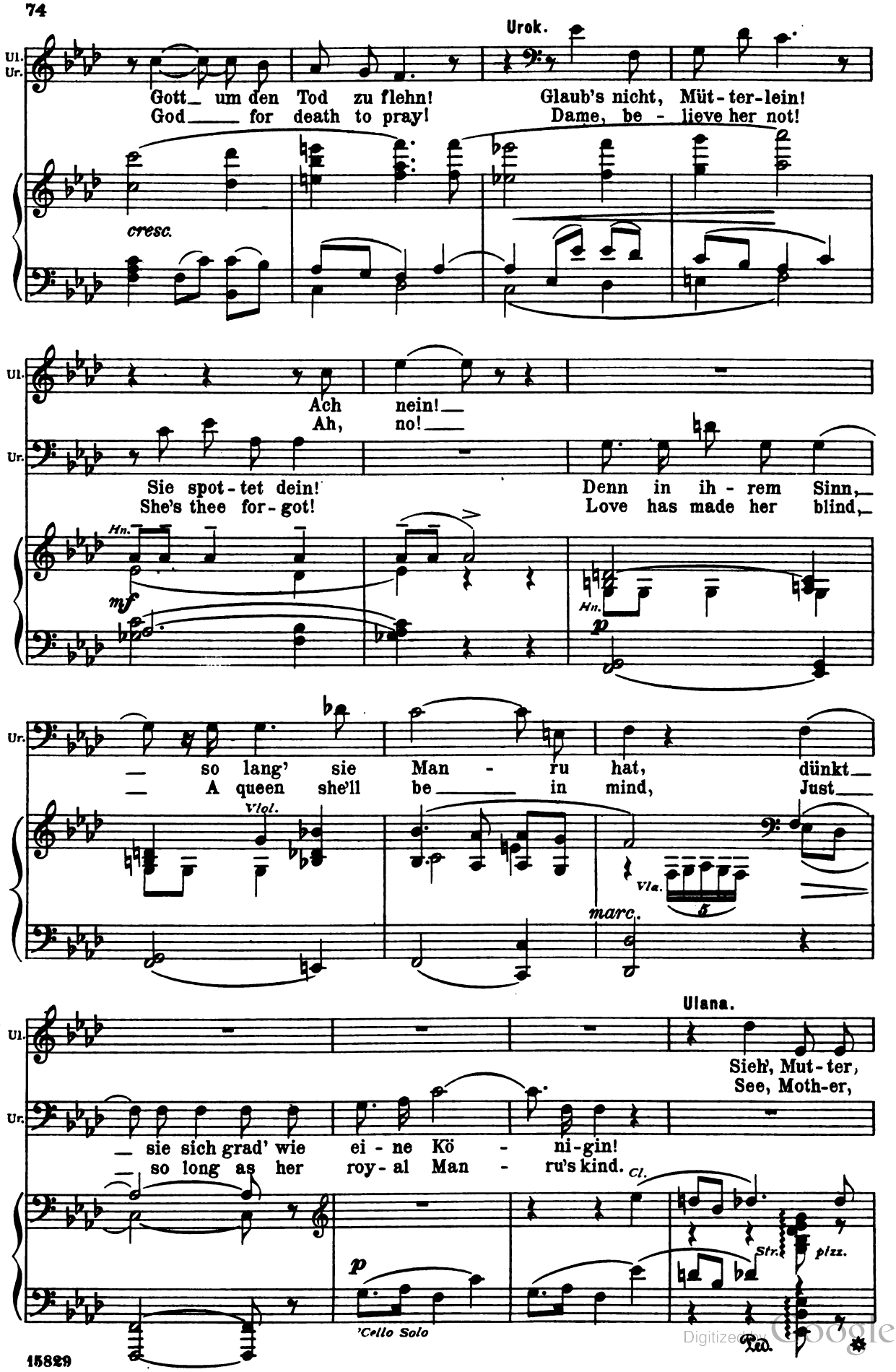
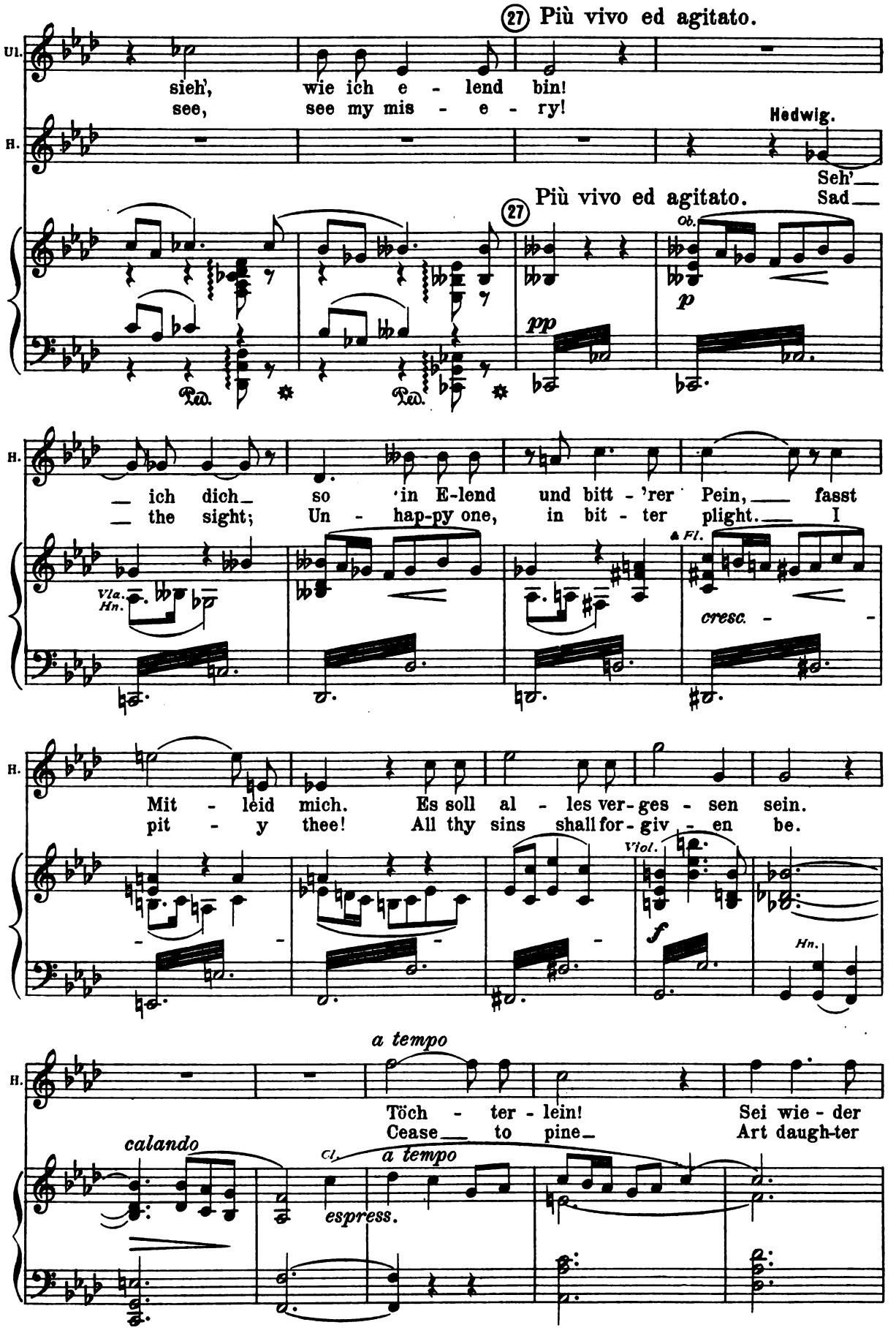
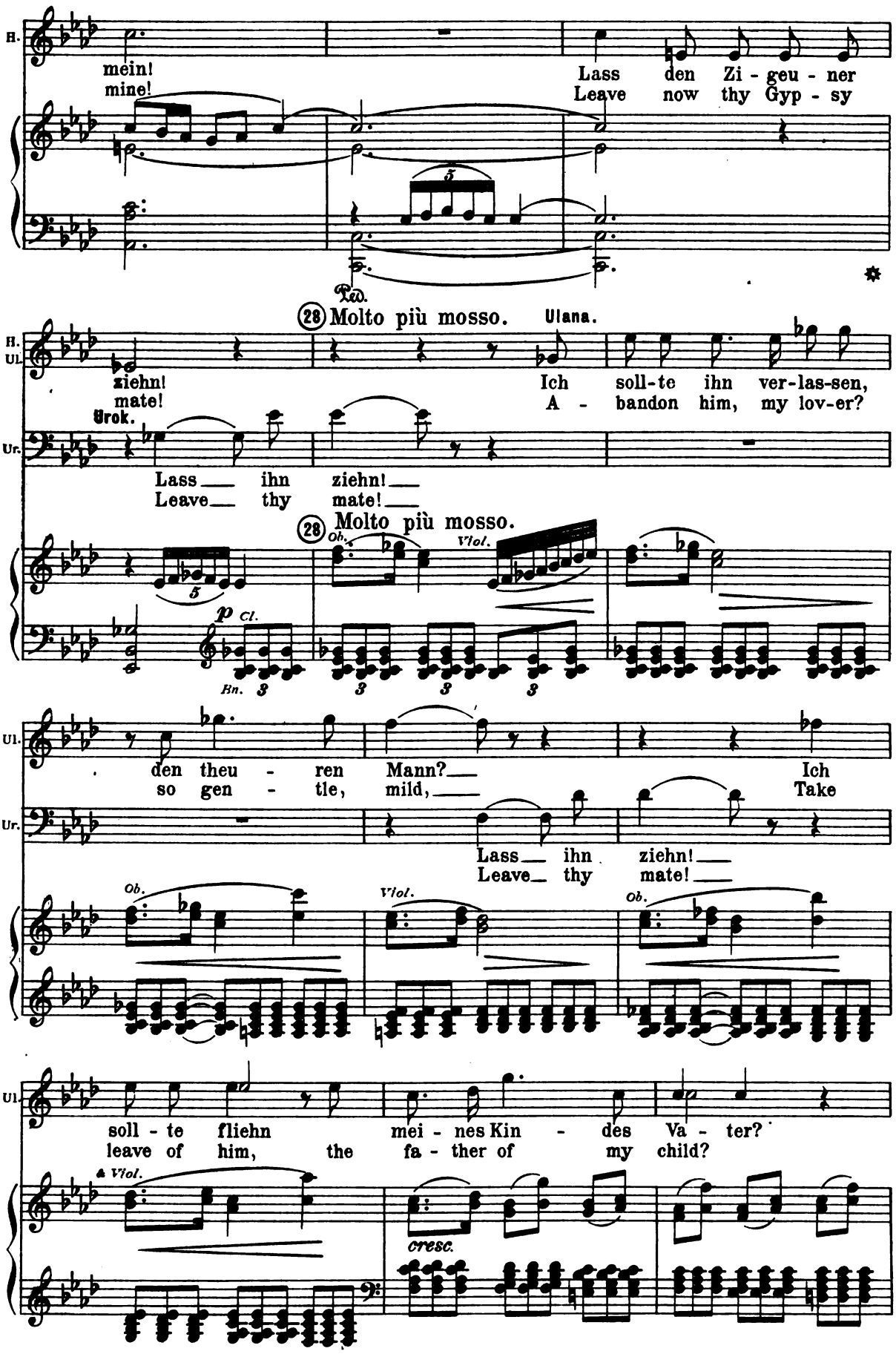
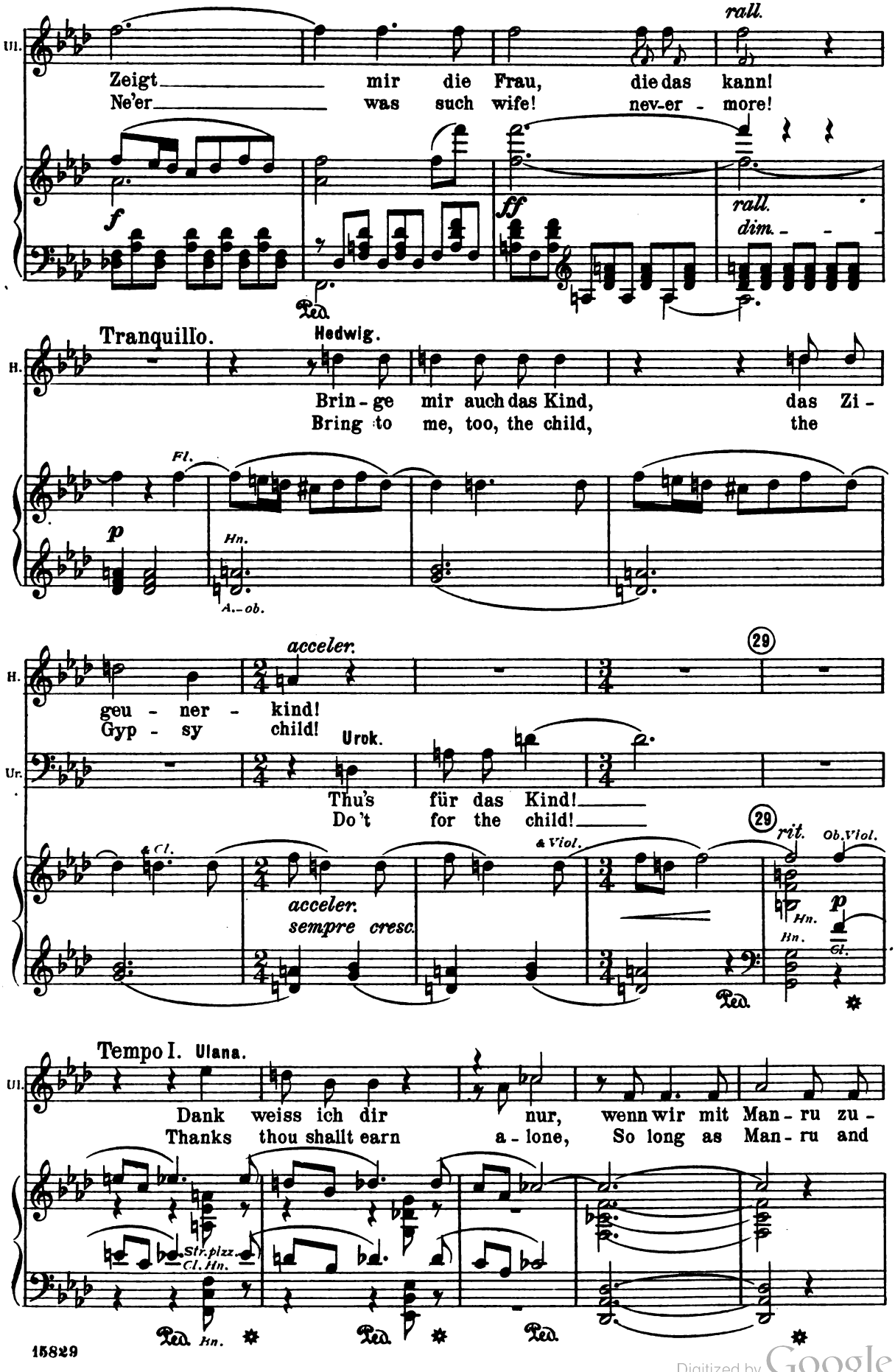
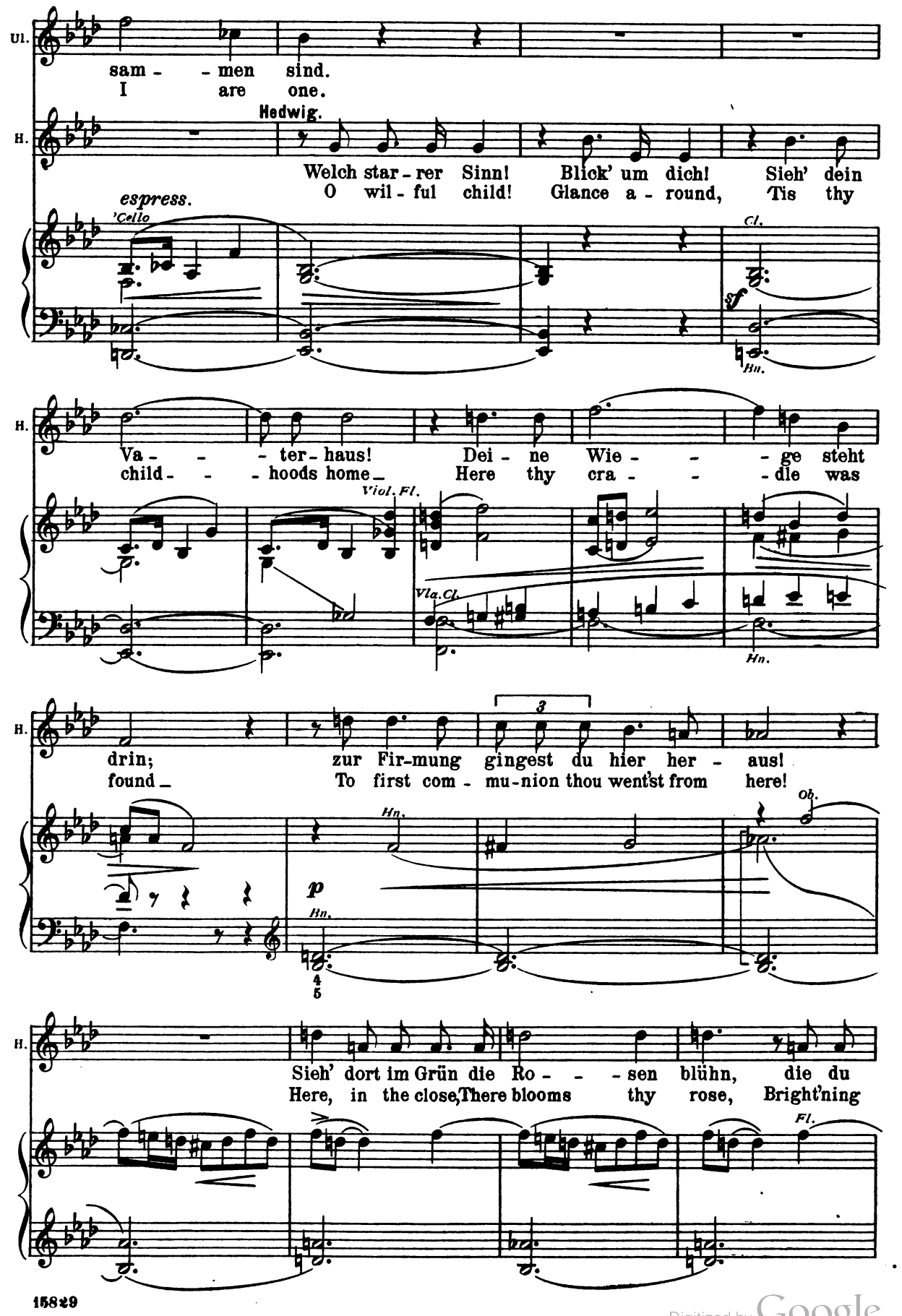
Digitized by Google



Scene VI.

The Same. Hedwig.

Digitized by Google

Digitized by Google

Urok.
Ur.
Rühr' lie-ber den, der dich ver-führt.
Turn thou to him, who stole thee hence!
Cl.
sempre espress
accel.
rit.
Ulana. (25) Andante.
Ul.
Ein-sam leb' ich und ver-las - sen mit dem Mann, den al - le has-sen,
Lone-ly, sad, I sit in sor - row, Naught but grief and pain I bor-row,
Ob.
p
fern von mei-ner Theu - ren Hüt - te, fern von mei - ner Kind-heit
Man - ru, hunt-ed by vile slan-der, I from child-hood's home must
Fl.Cl.
Hn.
con anima
Sit-te. Täg - lich schlaf' ich, Qual im In-nern, un - ter Thrä-nen ein.
wander; Nights are filled with bit-ter weeping, Naught can bring me rest.
Urok.
Wie
A
Ob.
Vla.

Digitized by Google

Ul.
Ur.
Täg - lich weckt des Kin-des Wim-mern
Morn - ing finds me vi-gil keep - ing
süss muss Lie - be sein!
Gyp-sy's love is best!
m.s.
m.d.
Harp
Ped.
mich zu neu - er Pein!
By my babe's poor nest!
Du hast ja dein Zi - geu - ner-lein!
A Gyp-sy babe up - on . thy breast!
Cl.
Ob.
Viol.
Hn.
26
Mut - ter, ach ver-gieb den Dei - nen! Lass dein
Moth - er, ah, for-give thy chil - dren, Turn them
Fl.
p
Vla.
Kind nicht gehn, Men - schen bet - telnd an - zu - wei - nen,
not a - way, Save them from the curse of beg - ging,
Ped.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

H. einst selbst ge - pflanzt!
all with its cheer!

Ur. Urok.
Sieh' den Plan, wo du so oft ge -
See the green, Where thou so oft wert

Animato.

H. Bleib' bei mir, mein Herz, mein Kind!
Stay with me, my love, my own!

Più lento.

Ur. tanzt!
seen!

Animato.

Più lento.

cresc.

(30) a tempo. Ulana.

Ul. Nur, wenn wir mit Man - - ru zu - sam - men sind!
No! Un - less my Man - - ru and I are one!

Vivo e molto agitato.

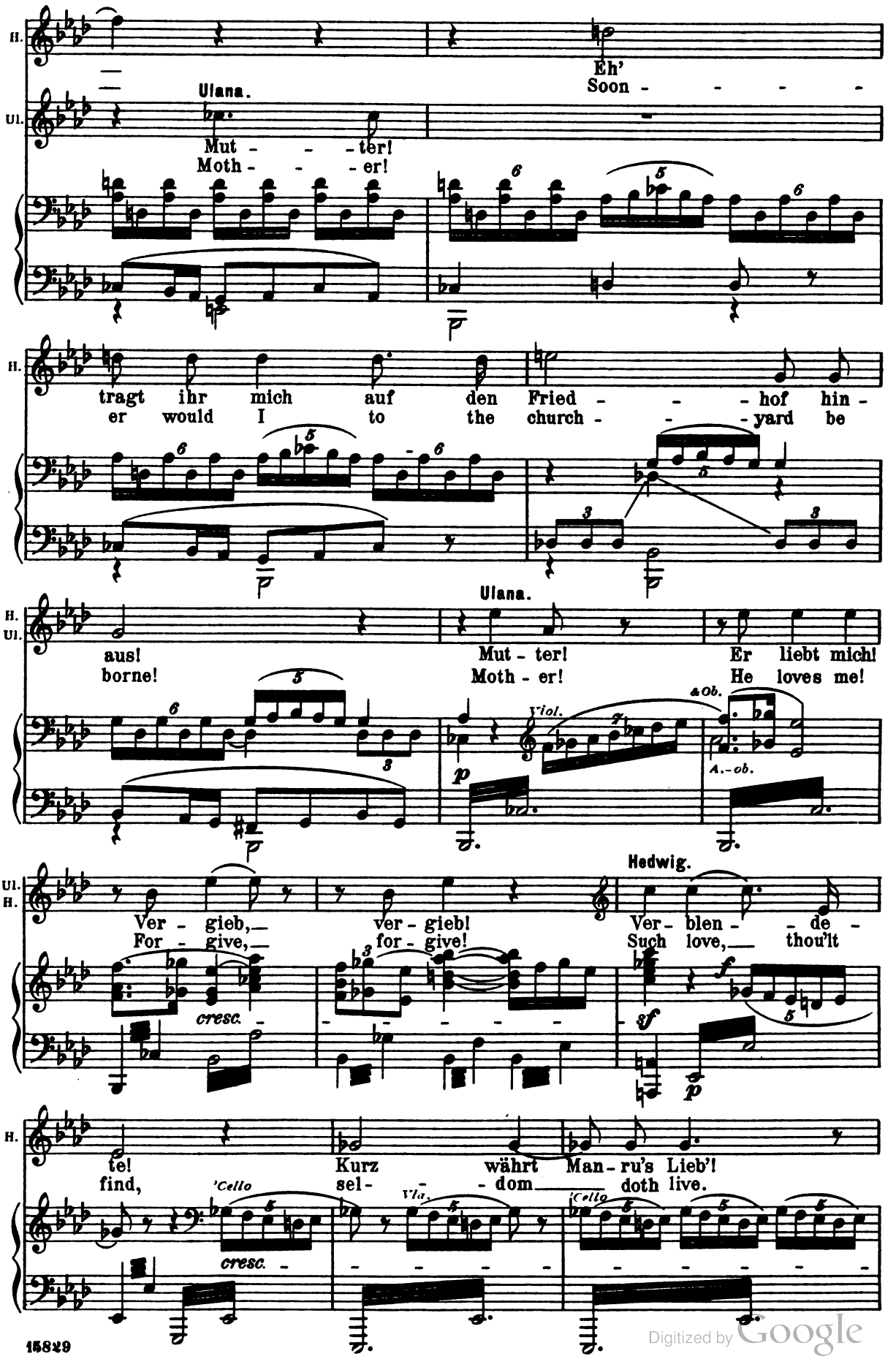
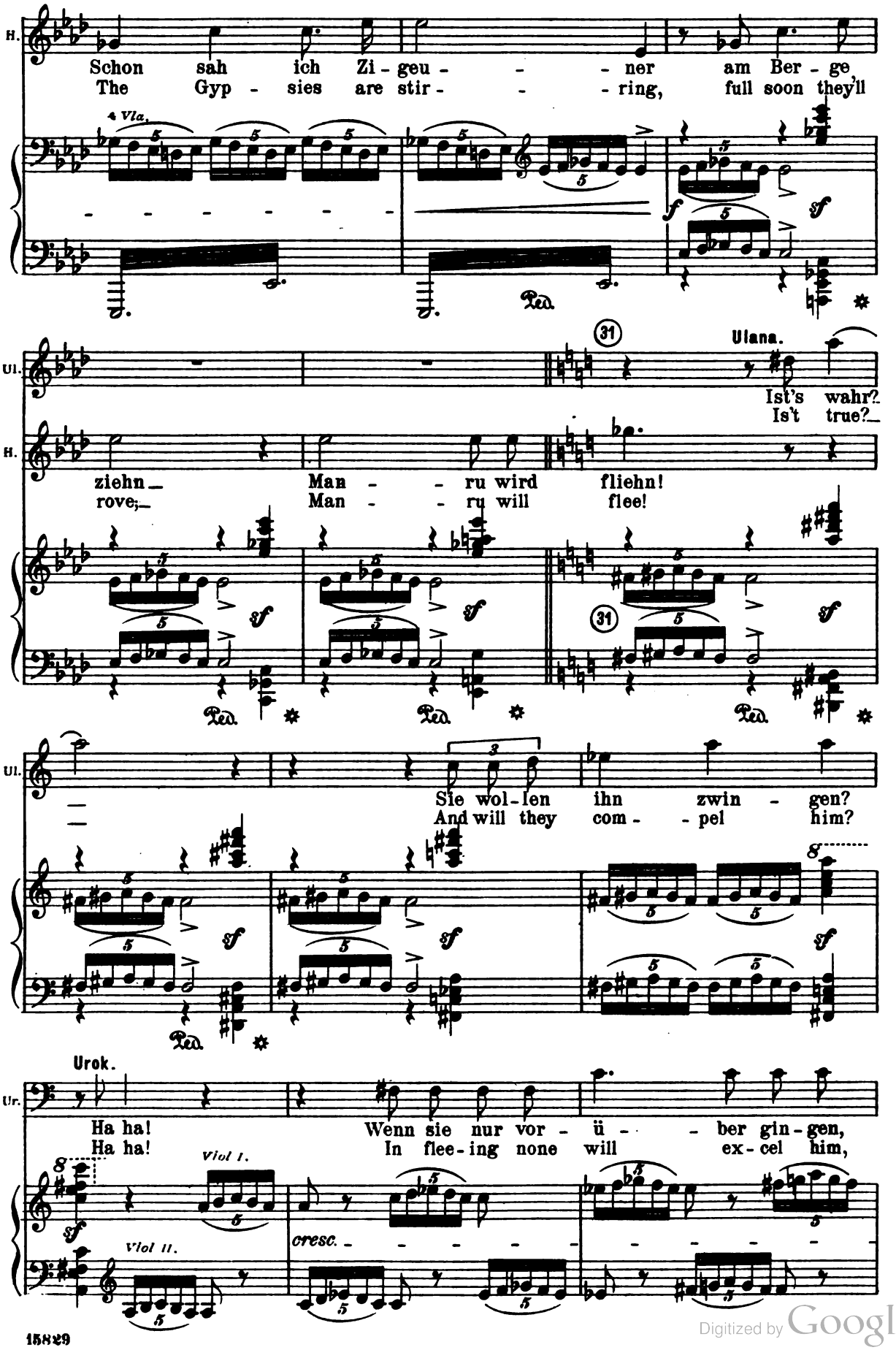
Hedwig.

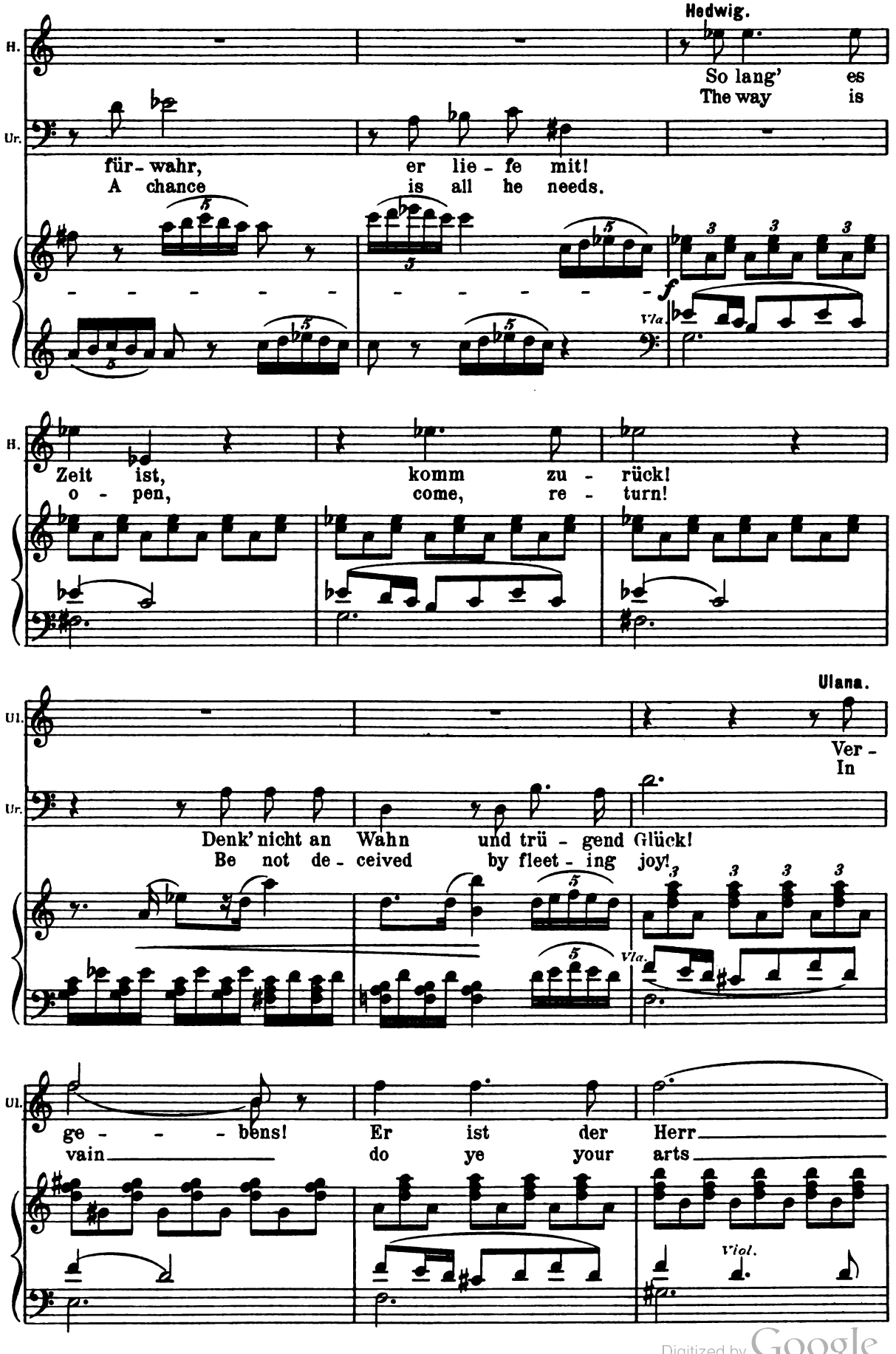
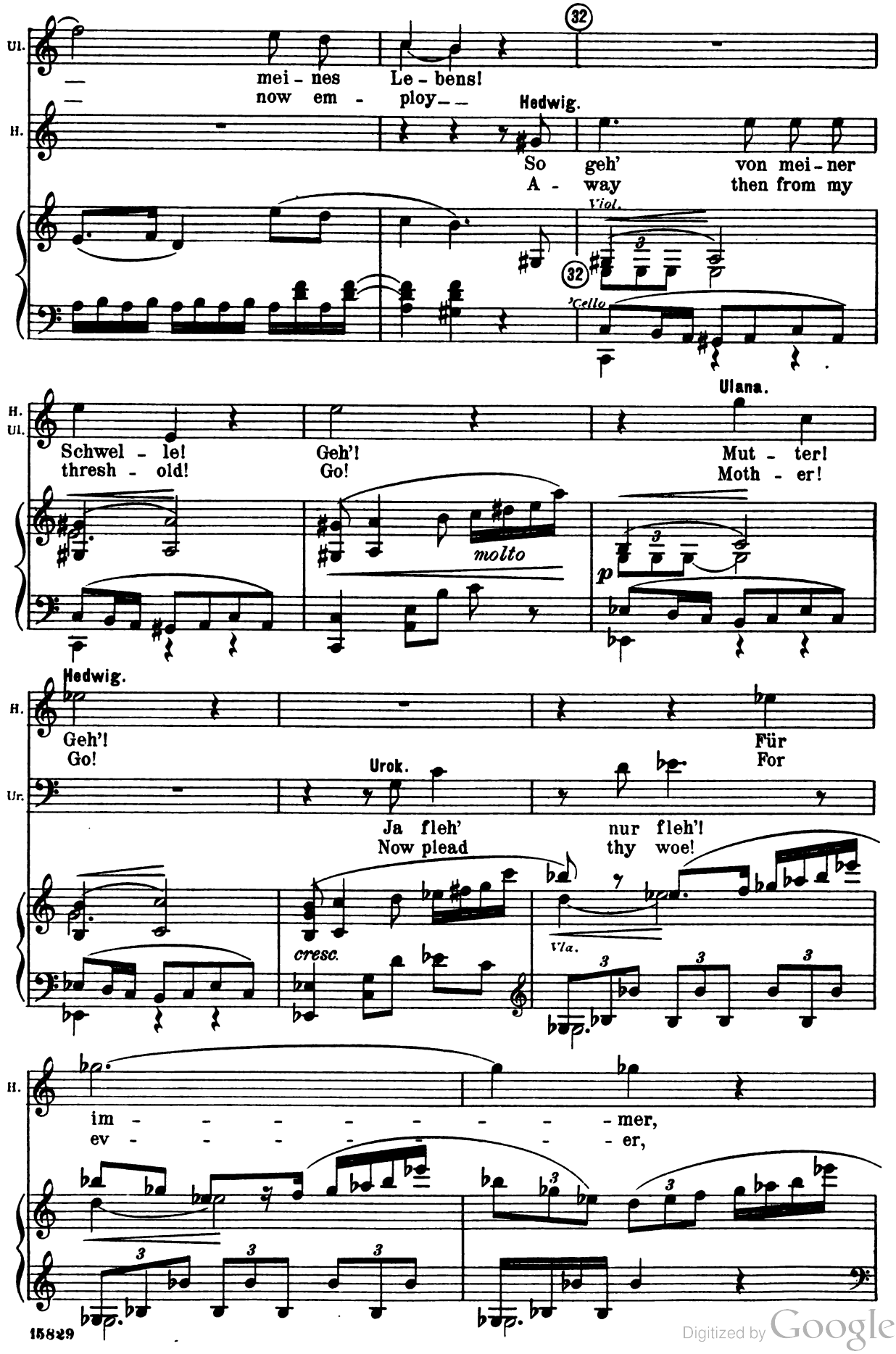
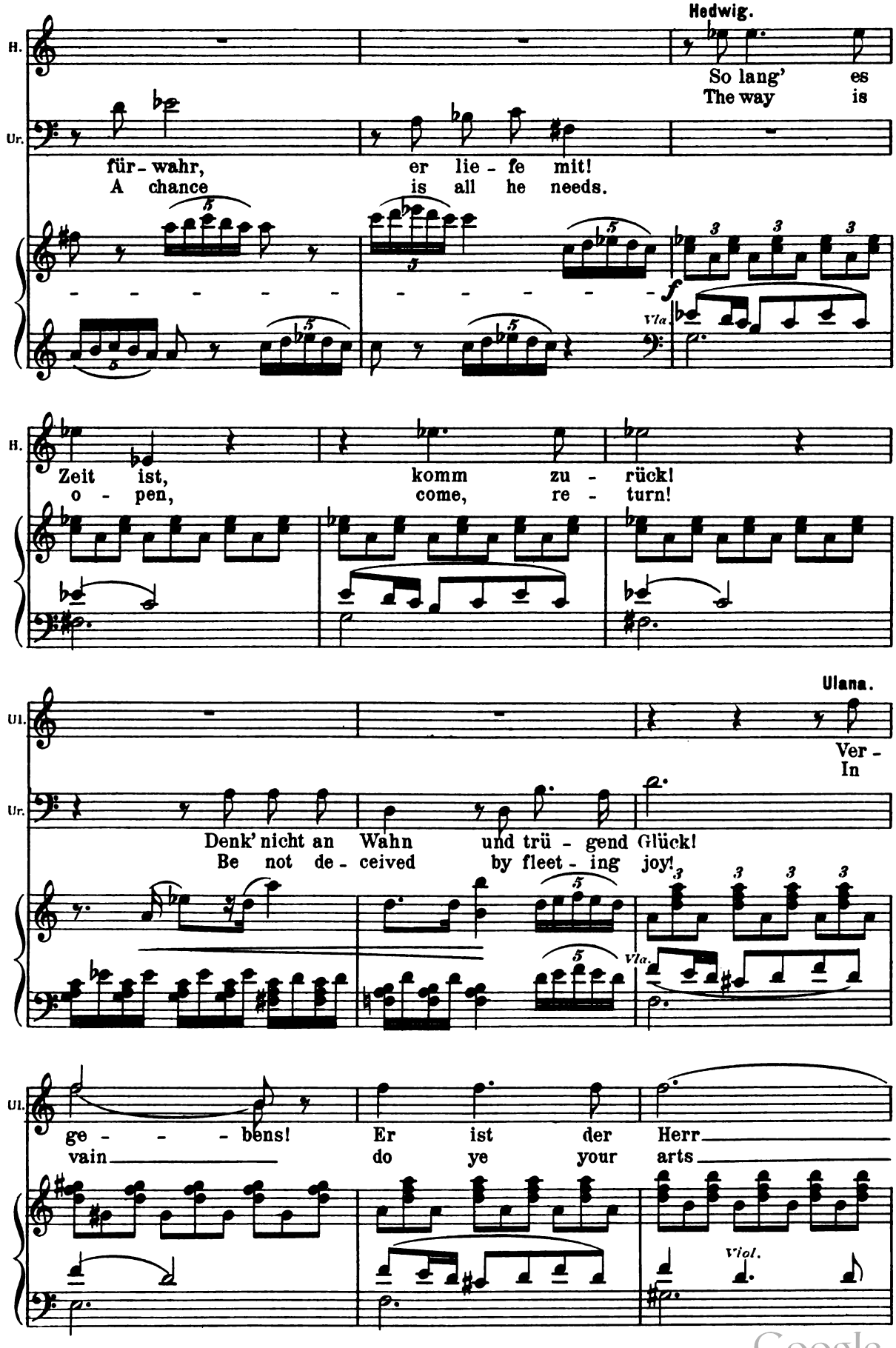
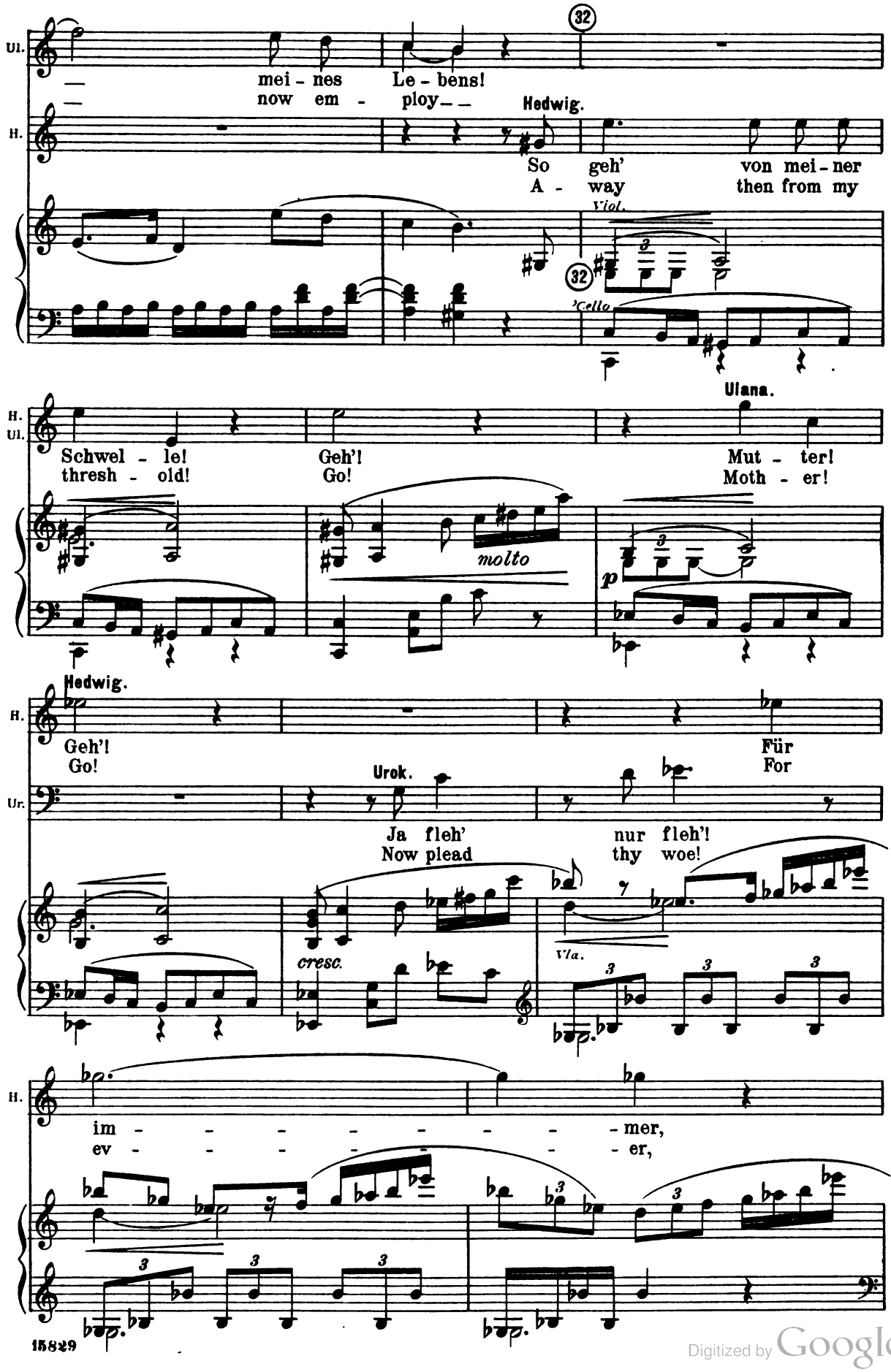
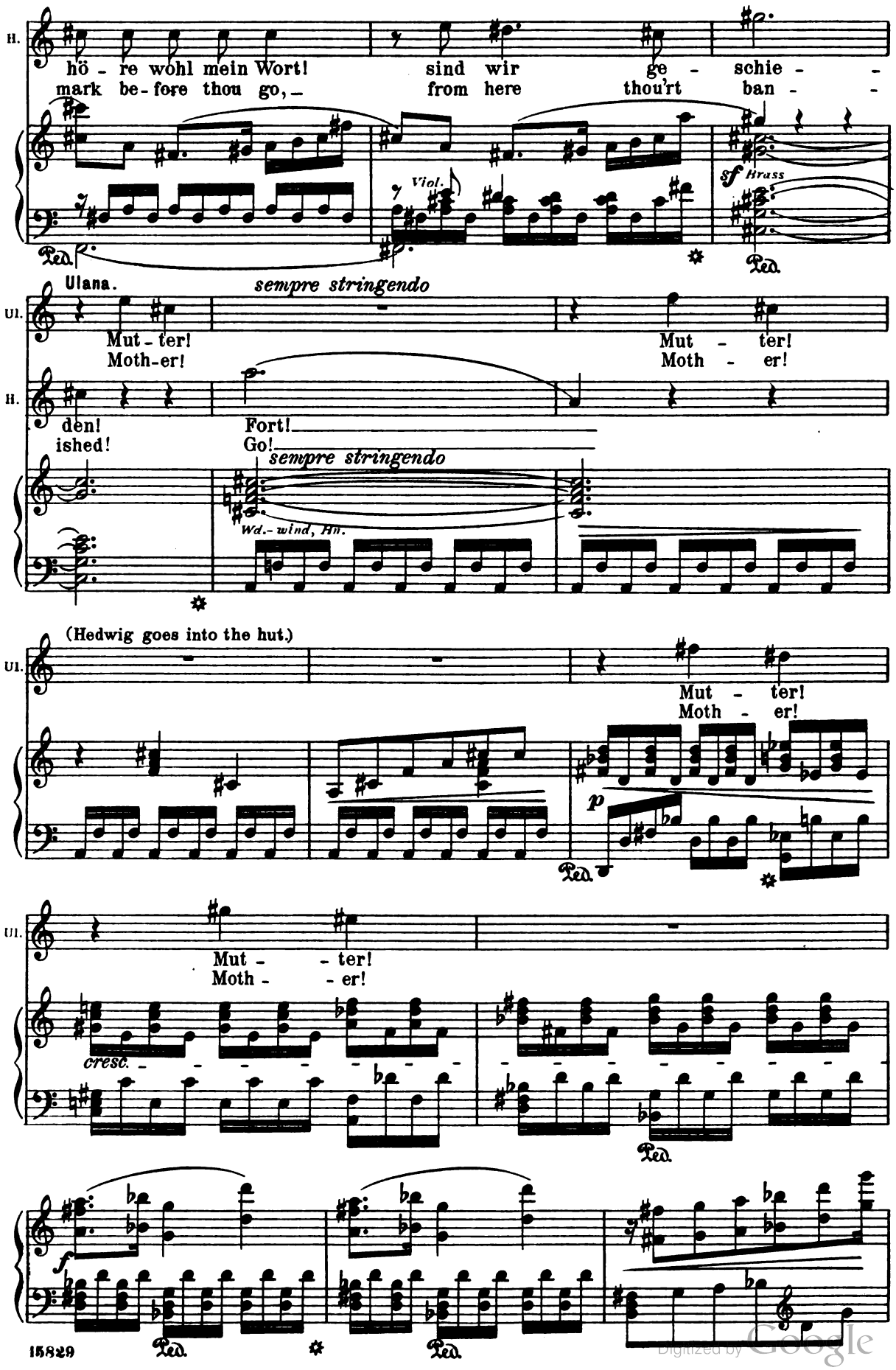
H. Ein Hei - - de, ein Land - streicher hier im Haus?
A pa - - gan, a va - ga - bond here at home?

Viol.

'Cello

Vla. Hn.

Digitized by Google

Digitized by Google

H.
Schon sah ich Zi - geu - - - ner am Ber - ge
The Gyp - sies are stir - - - ring, full soon they'll
4 Vla.
Ped.
Ul.
31
Ulana.
Ist's wahr?
Is't true?
H.
ziehn_ Man - - ru wird fliehn!
rove;_ Man - - ru will flee!
Ped.
Ul.
Sie wol - len ihn zwin - gen?
And will they com - - pel him?
Ped.
Urok.
Ur.
Ha ha! Wenn sie nur vor - ü - - ber gin - gen,
Ha ha! In flee - ing none will ex - cel him,
Viol I.
Viol II.
cresc.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

(Ulana sinks to the ground)

Ul.

Ach!
Ah!

sempre rallent. - - - - - - - - all'

ff p

Hn.

K.-dr.

Scene VII.

Ulana, Urok.

(33) Andante.

Ul.

Fort!
Hence!

Fort!
Hence!

Ur.

Urok.

Auf mein
Come, con -

(33) Andante.

pp Tromb.

Ul.

Weh mir!
Woe's me!

Ur.

Wort! Du hast es recht weit ge - bracht!
fess! Thou'st cooked up a pret - ty mess!

Ul.

Wo hin ich blick', ist Nacht!
The way is pit - - i - less!

(Urok approaches Ulana and attempts to raise her)

Ur.

Nur sacht! nur sacht!
Thy grief re - press!

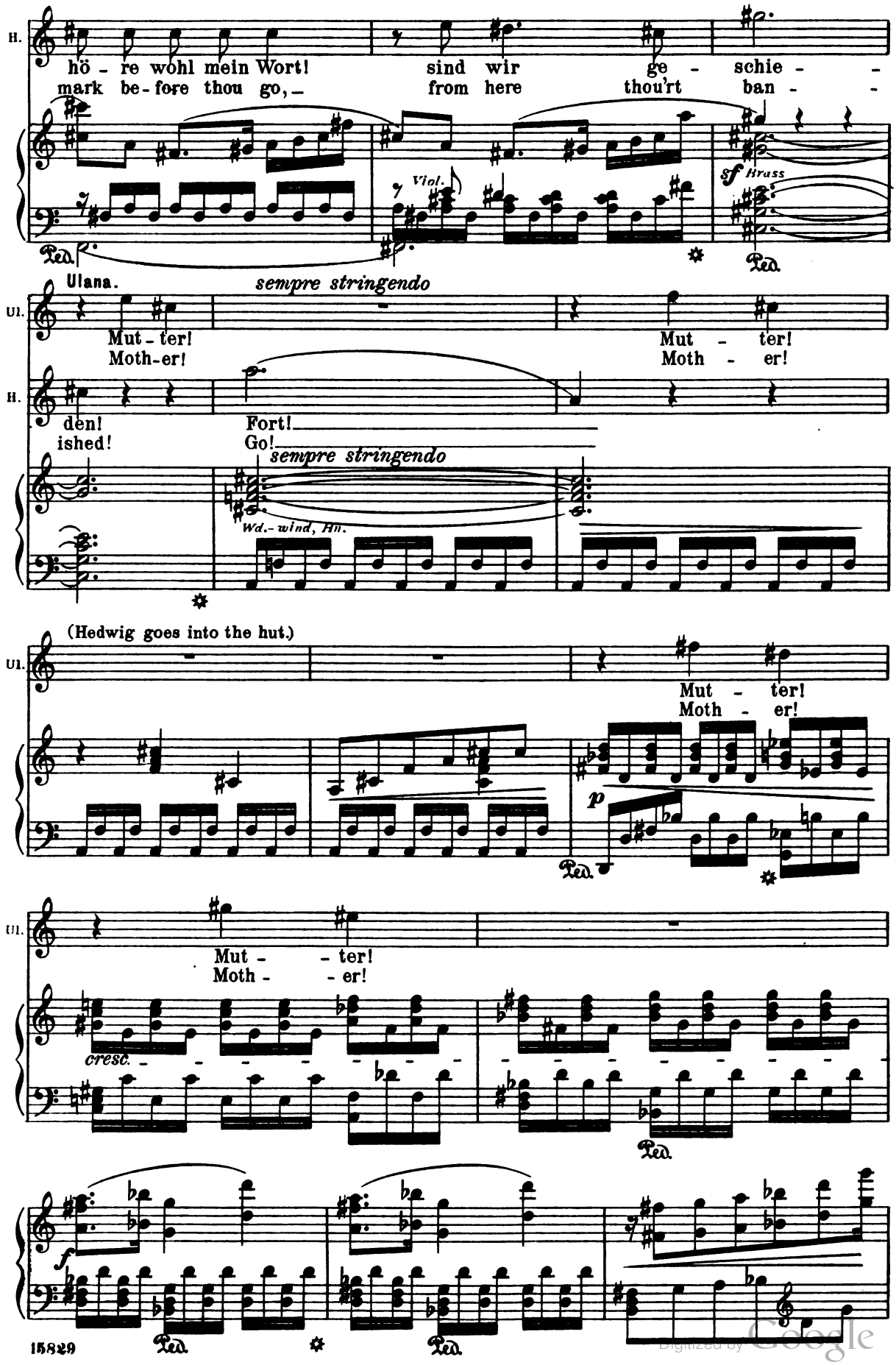
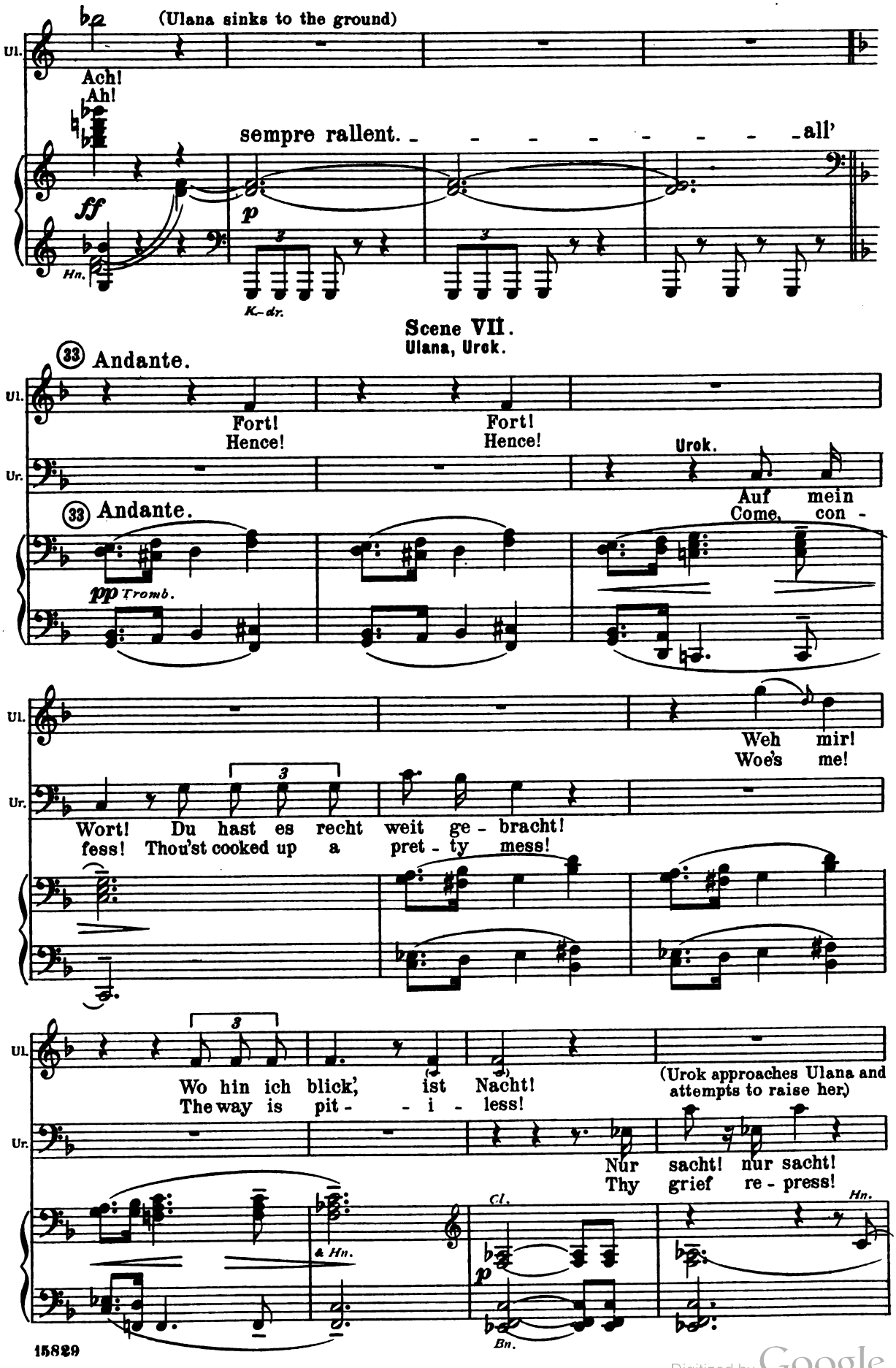
& Hn.

Cl.

p

Hn.

Bn.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Poco a poco più mosso.

Ur. Ich hab's dir pro-phezeit, nicht hier winkt Ret - tung dei-nem
The out-come I foretold; But there is still more to un - -

'Cello

34

Ur. Leid; doch ist der wah - re Freund nicht weit!
fold! See! would'st thou a true friend be - hold!

Cl. Ob. espr. Cl.

Ulana.

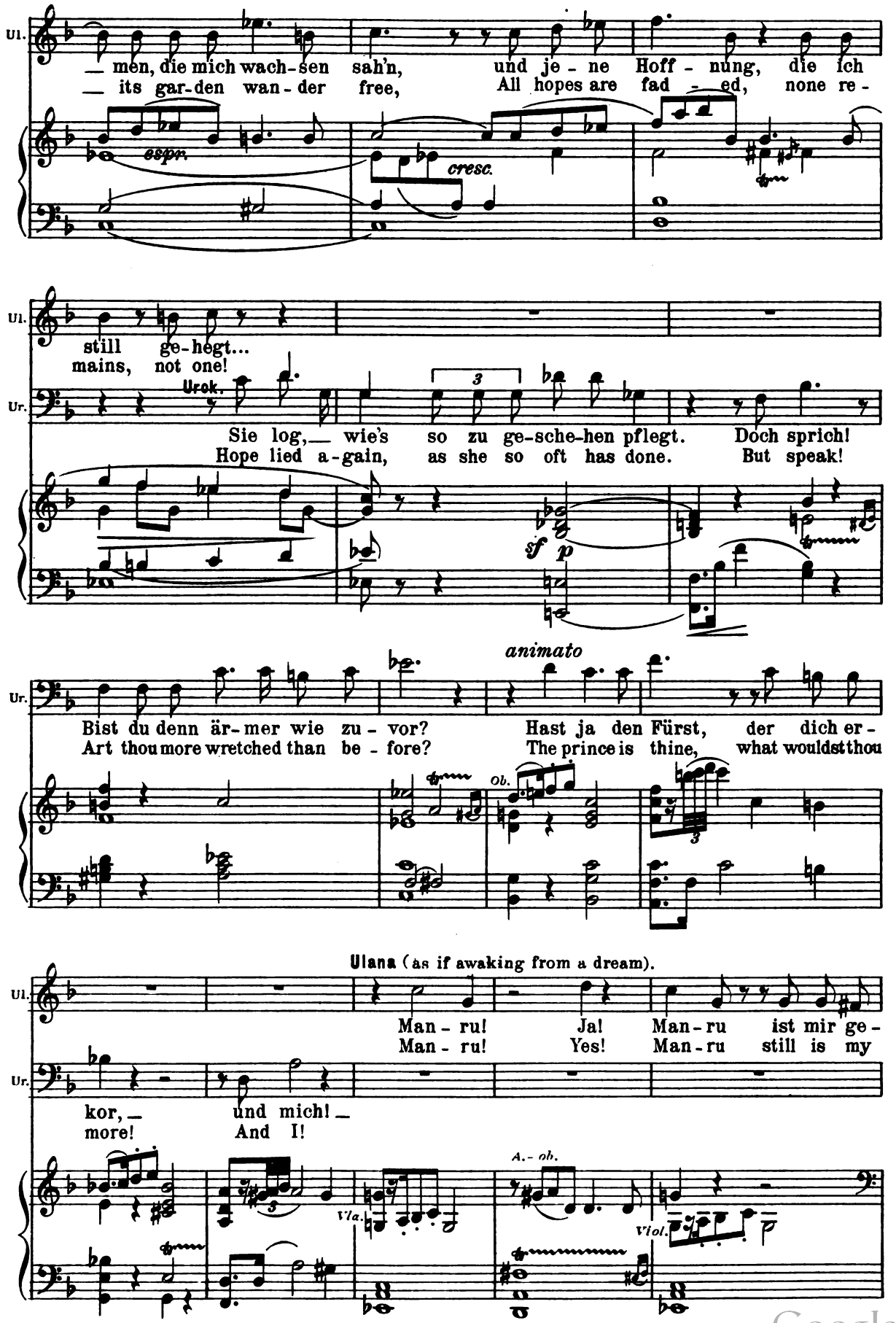
Ul. Weh mir, mir flucht,-
Woe's me! my moth -

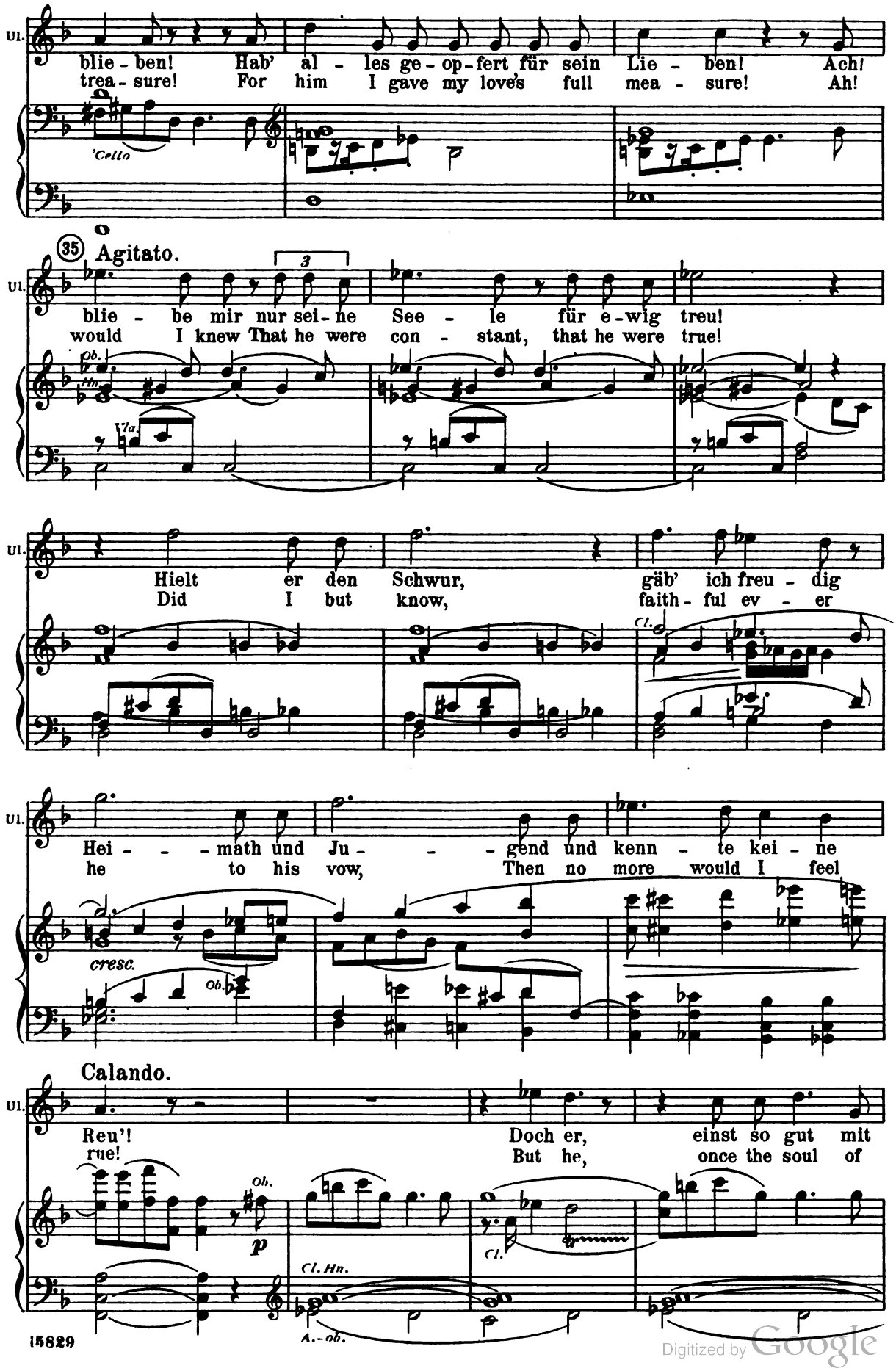
Ur. Noch hast du al - les nicht ver - lo - ren!
Thou mayst still see in me no oth - er!

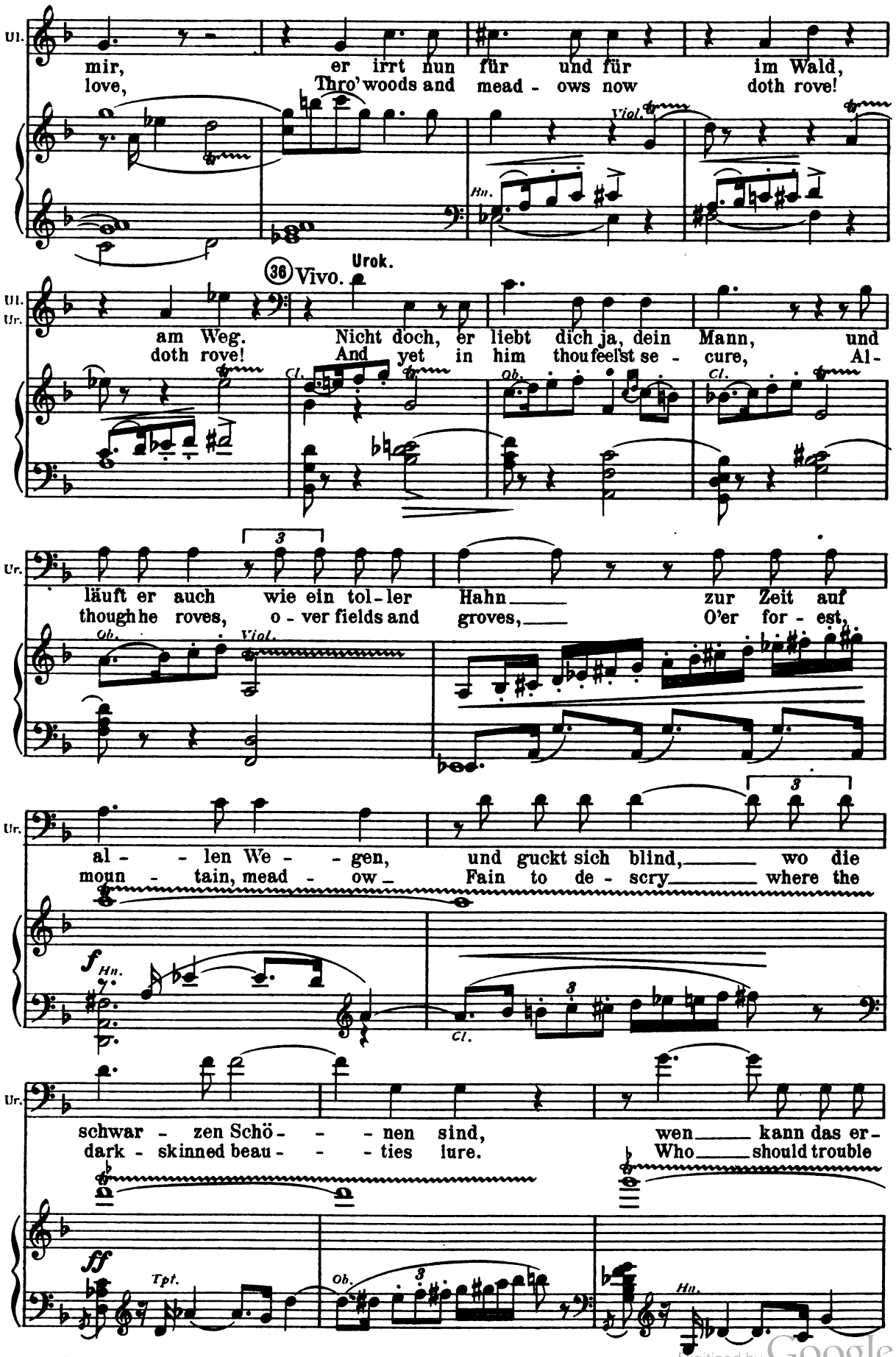
espr. espr. pp pp Str.

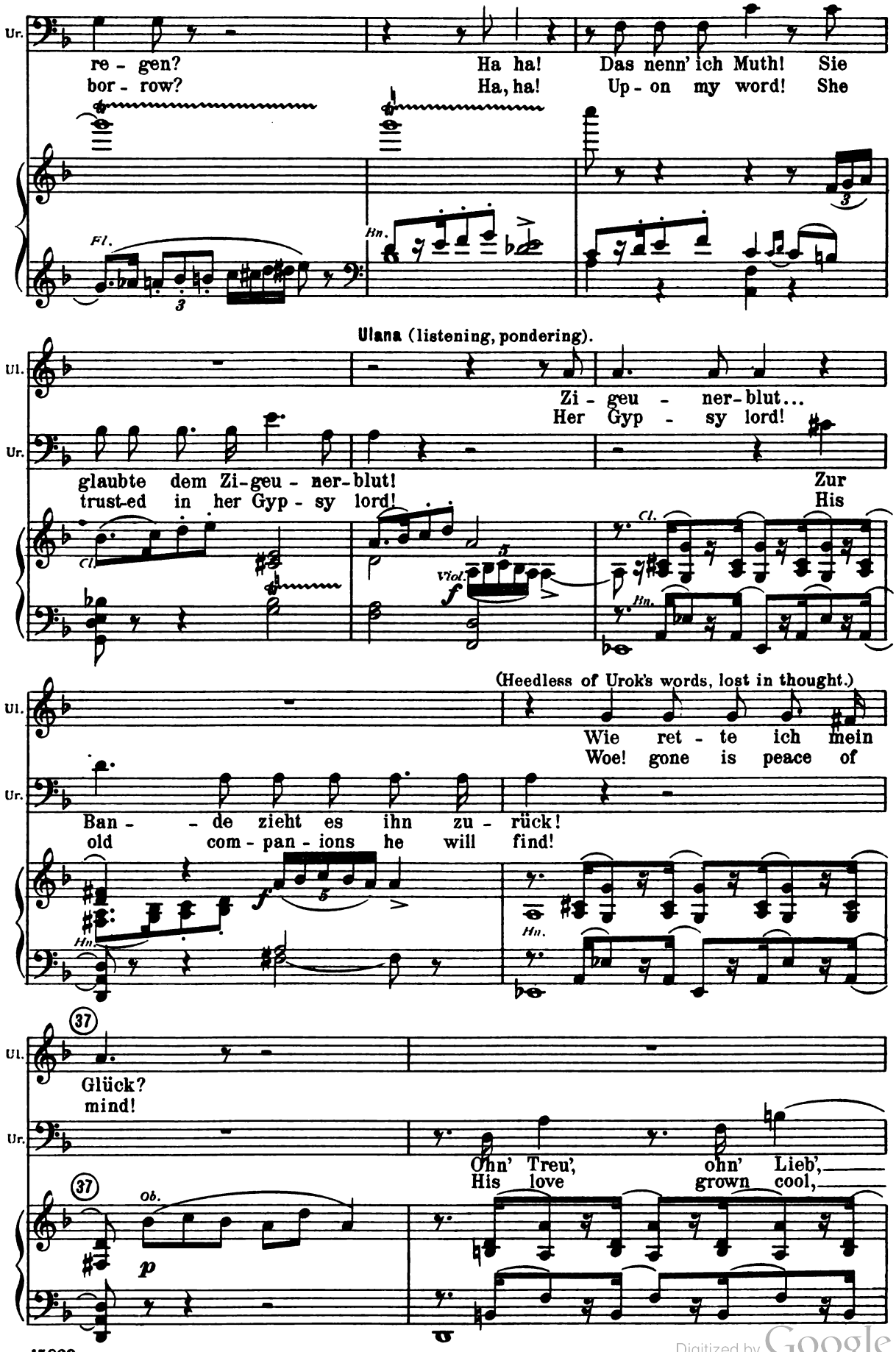
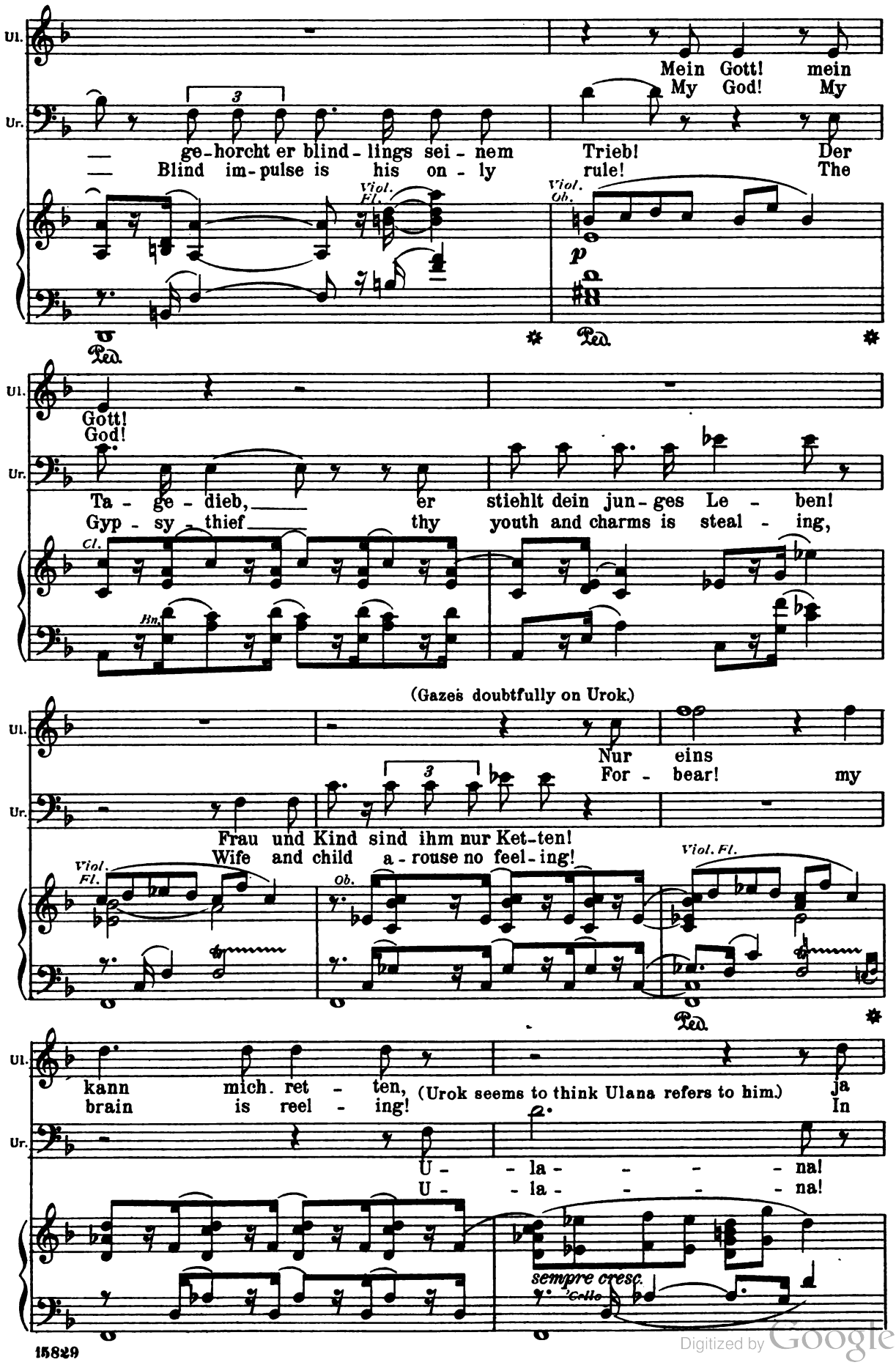
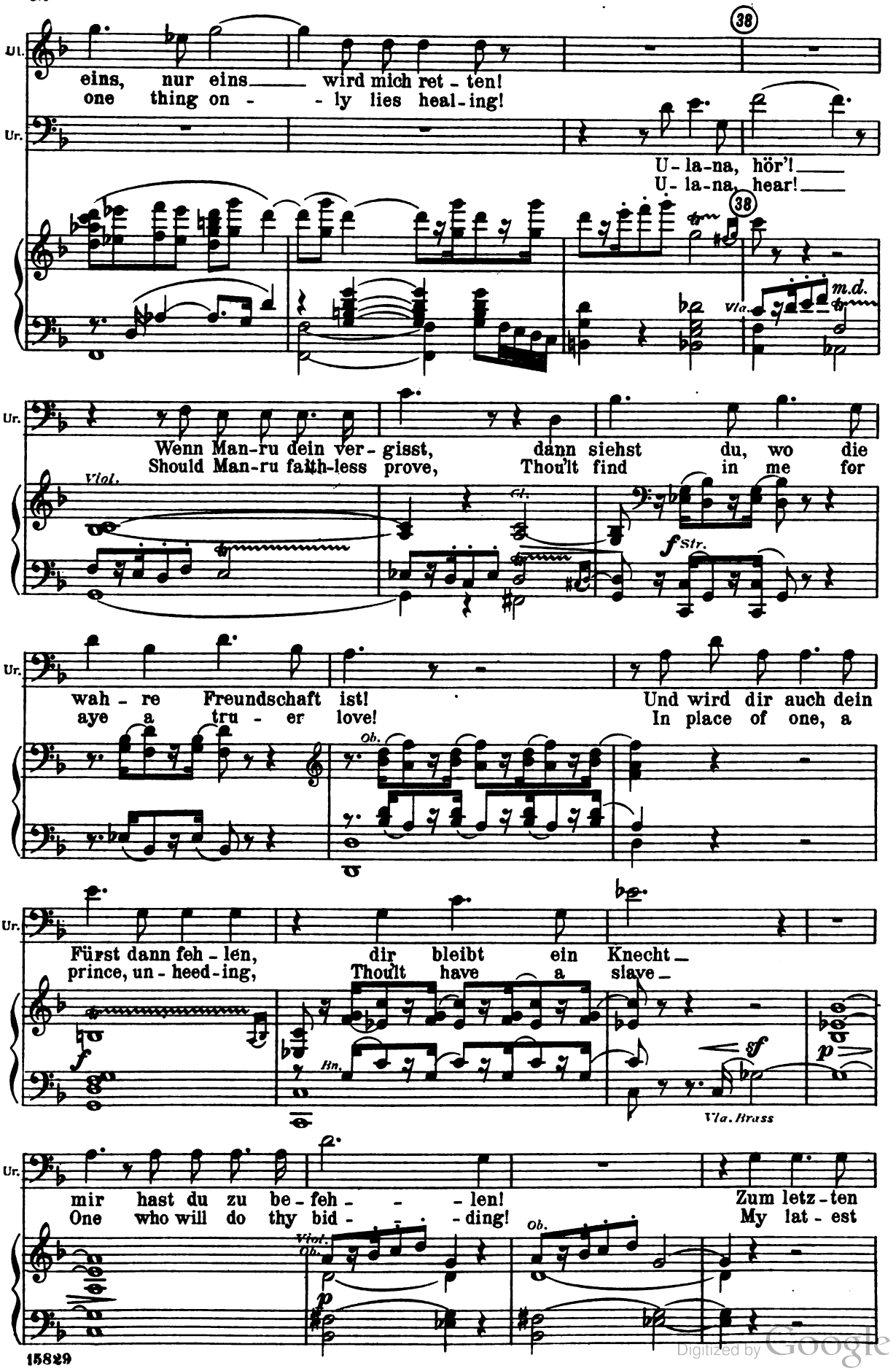
Ul. _ die mich ge-bo-ren! Ich darf der Hüt - te nicht mehr nah'n, den Bäu-
- er's mal-e-dic-tion! No more my child - hood home I'll see, With-in

Cl. Viol. espr. Viol.

Digitized by Google

Ul.
— men, die mich wach-sen sah'n, und je - ne Hoff - nung, die ich
— its gar-den wan - der free, All hopes are fad - ed, none re -
espr.
cresc.
still ge-hegt...
mains, not one!
Ur.
Urok.
Sie log,— wie's so zu ge-sche-hen pflegt. Doch sprich!
Hope lied a-gain, as she so oft has done. But speak!
sf p
animato
Bist du denn är-mer wie zu - vor? Hast ja den Fürst, der dich er -
Art thou more wretched than be - fore? The prince is thine, what wouldst thou
ob.
Ulana (as if awaking from a dream).
Man - ru! Ja! Man-ru ist mir ge -
Man - ru! Yes! Man-ru still is my
kor,— und mich!—
more! And I!
A.-ob.
Vla.
Viol.

Digitized by Google

Ul.
blie - ben! Hab' al - les ge - op - fert für sein Lie - ben! Ach!
trea - sure! For him I gave my love's full mea - sure! Ah!
'Cello
35 Agitato.
3
blie - be mir nur sei - ne See - le für e - wig treu!
would I knew That he were con - stant, that he were true!
Ob.
Hn.
Vla.
Hielt er den Schwur, gäb' ich freu - dig
Did I but know, faith - ful ev - er
Cl.
Hei - - - math und Ju - - - gend und kenn - te kei - ne
he to his vow, Then no more would I feel
cresc.
Ob.
Calando.
Reu'!
rue!
Doch er, einst so gut mit
But he, once the soul of
Ob.
p
Cl. Hn.
Cl.
A.-ob.
15829

Digitized by Google

Ul.
mir, er irrt nun für und für im Wald,
love, Thro' woods and mead - ows now doth rove!
Viol.
Hn.
36 Vivo.
Urok.
Ul.
Ur.
am Weg. Nicht doch, er liebt dich ja, dein Mann, und
doth rove! And yet in him thou feel'st se - cure, Al-
Cl.
Ob.
Cl.
Ur.
läuft er auch wie ein tol - ler Hahn zur Zeit auf
though he roves, o - ver fields and groves, O'er for - est,
Ob.
Viol.
Ur.
al - - len We - - gen, und guckt sich blind, wo die
moun - tain, mead - ow Fain to de - scry where the
f
Hn.
Cl.
Ur.
schwar - zen Schö - - - nen sind, wen kann das er-
dark - skinned beau - - - ties lure. Who should trouble
ff
Tpt.
Ob.
Hn.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Ul.
eins, nur eins wird mich ret - ten!
one thing on - - ly lies heal - ing!
Ur.
U - la - na, hör'!
U - la - na, hear!
38
38
m.d.
Vla.
Ur.
Wenn Man-ru dein ver - gisst, dann siehst du, wo die
Should Man-ru faith-less prove, Thou'lt find in me for
Viol.
Cl.
f Str.
Ur.
wah - re Freundschaft ist! Und wird dir auch dein
aye a tru - er love! In place of one, a
Ob.
Ur.
Fürst dann feh - len, dir bleibt ein Knecht
prince, un - heed - ing, Thou'lt have a slave
f
Hn.
sf
p
Vla. Brass
Ur.
mir hast du zu be - feh - - - len! Zum letz - ten
One who will do thy bid - - - ding! My lat - est
Viol.
Ob.
p
Ob.

Digitized by Google

(Ulana, still occupied with her thoughts, looks at him half absently, half wonderingly.)

(embarrassed)

(restrains himself)

Ur. Hauch wär'ich dir treu! Am End',
breath I'll give to thee! And yet

& Viol. pp p Bass, B.-cl. p Hn.

Ur. 'sist al - les ei - ner - lei!
all, all is one to me!

'Cello mf f cresc. Vla. Viol. Viol. Ped. *

Ulana.

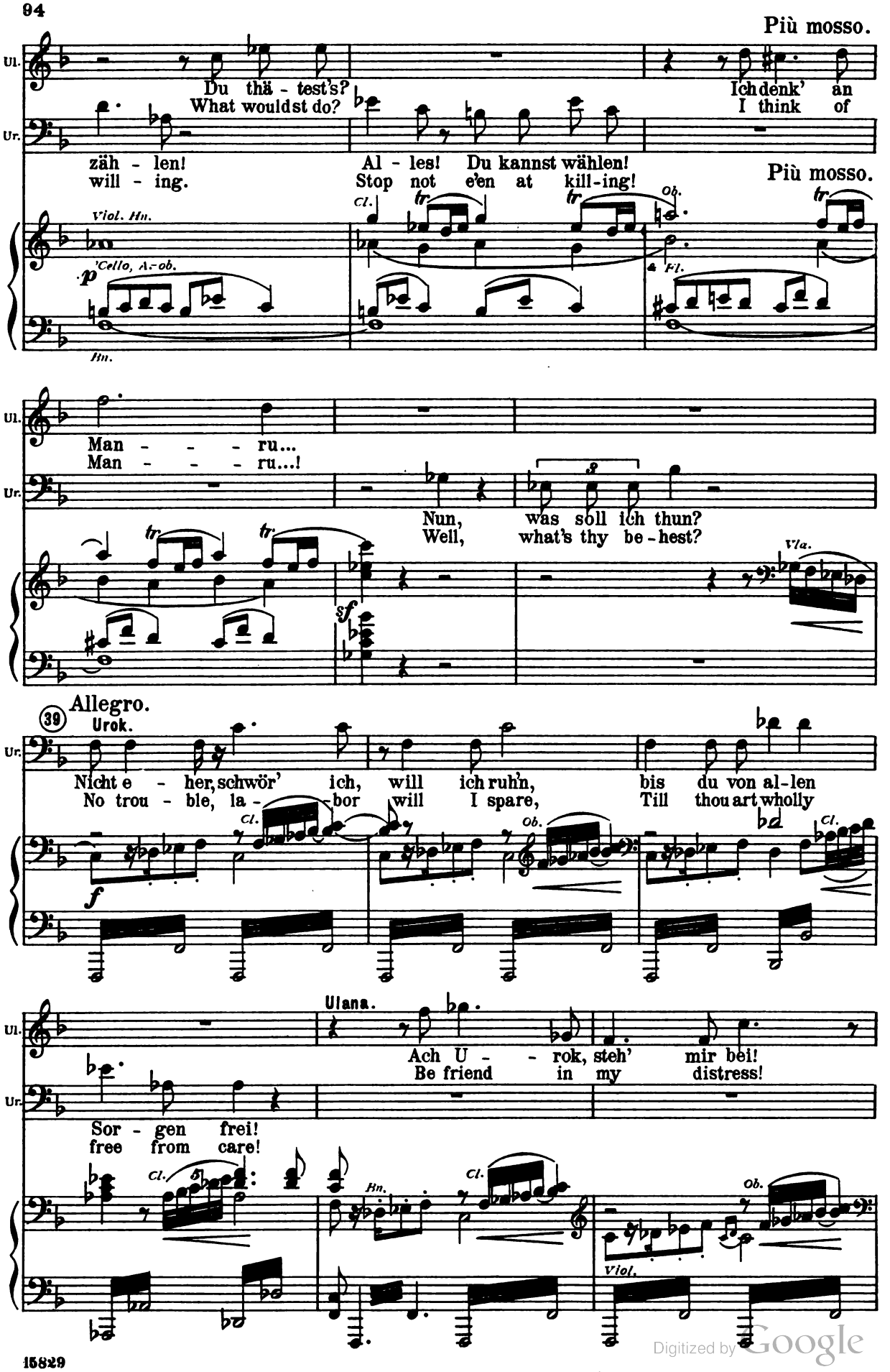
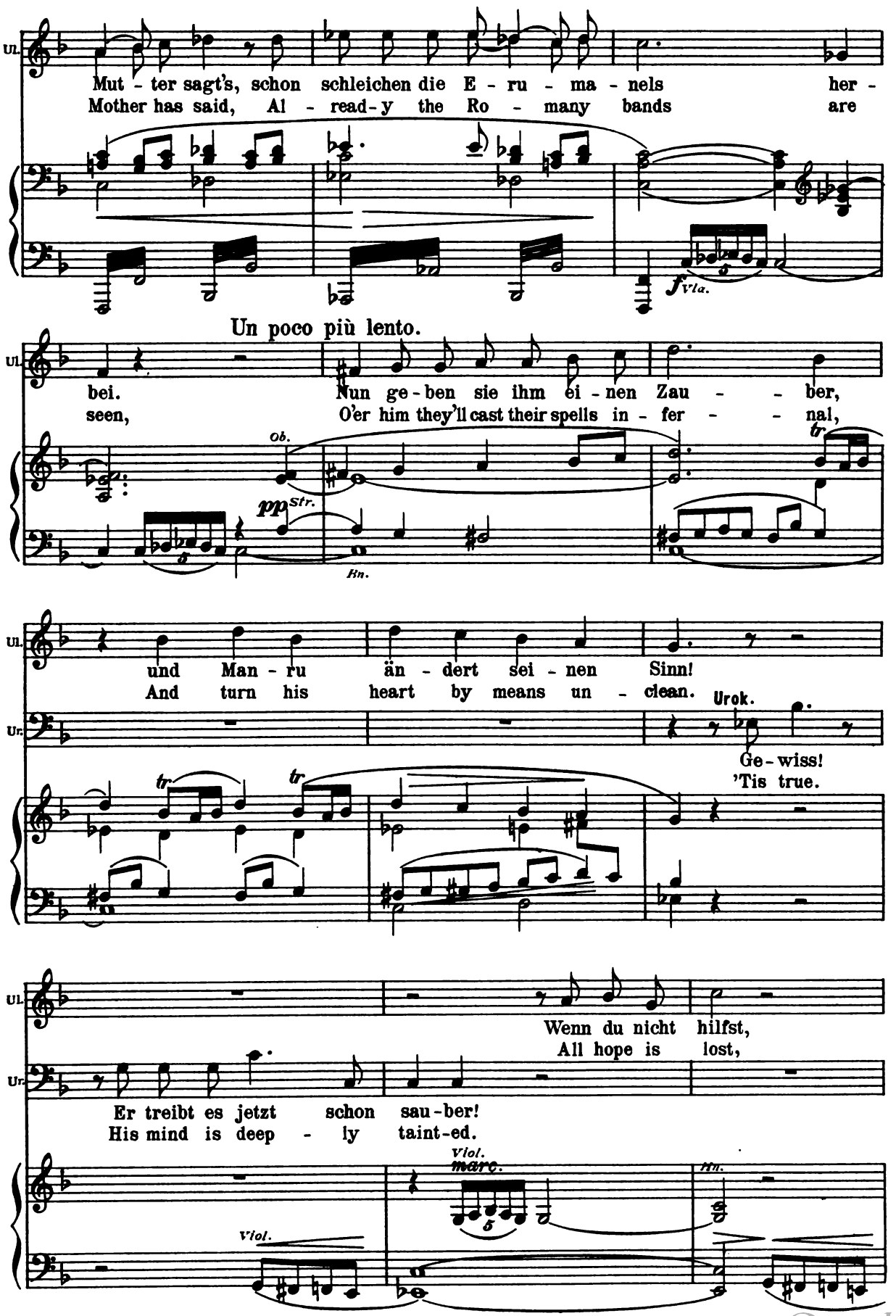
Ul. Ach U - rok, wä - rest du mir treu!
Ah! U - rok! wouldst thou faith - ful prove

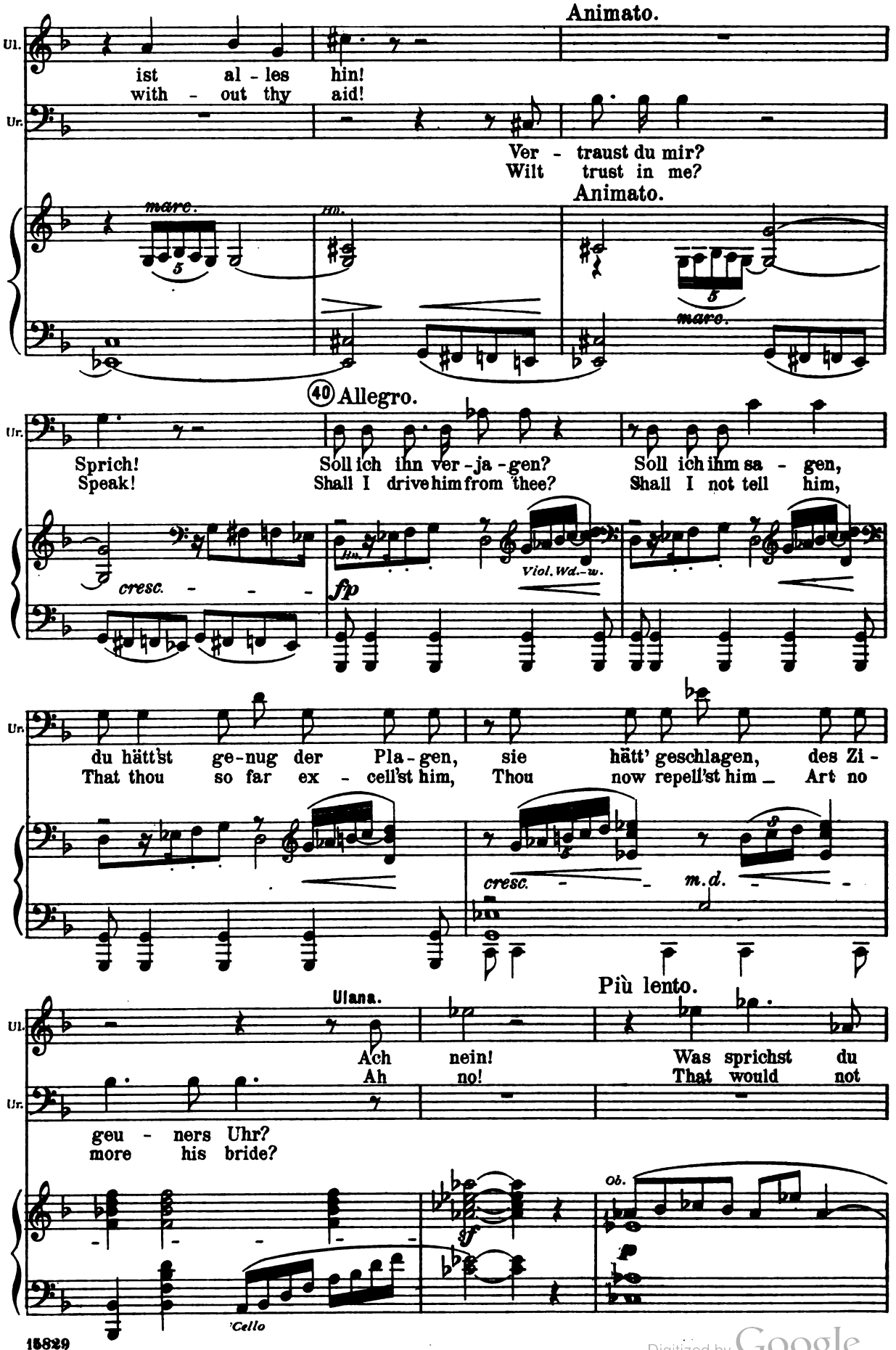
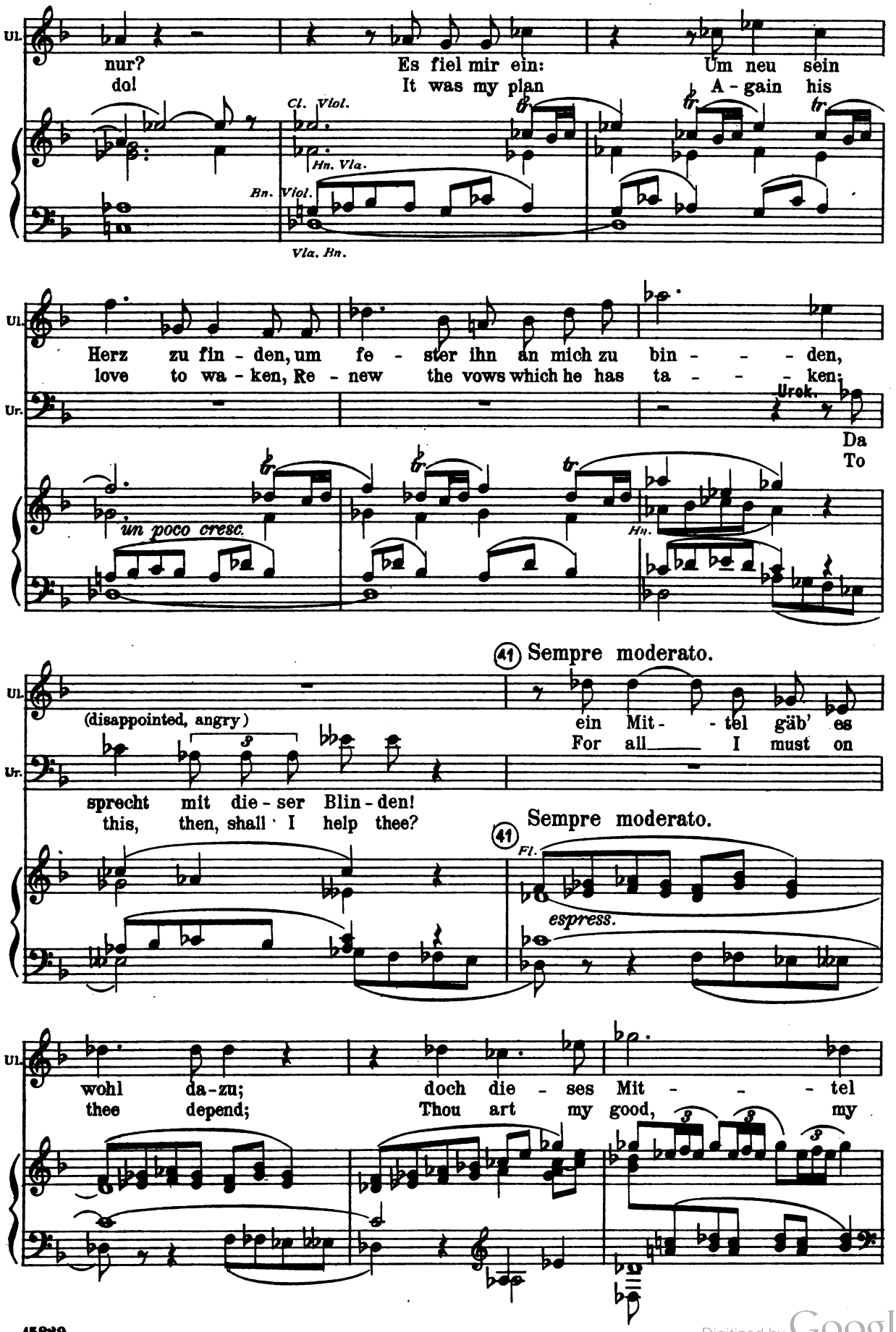
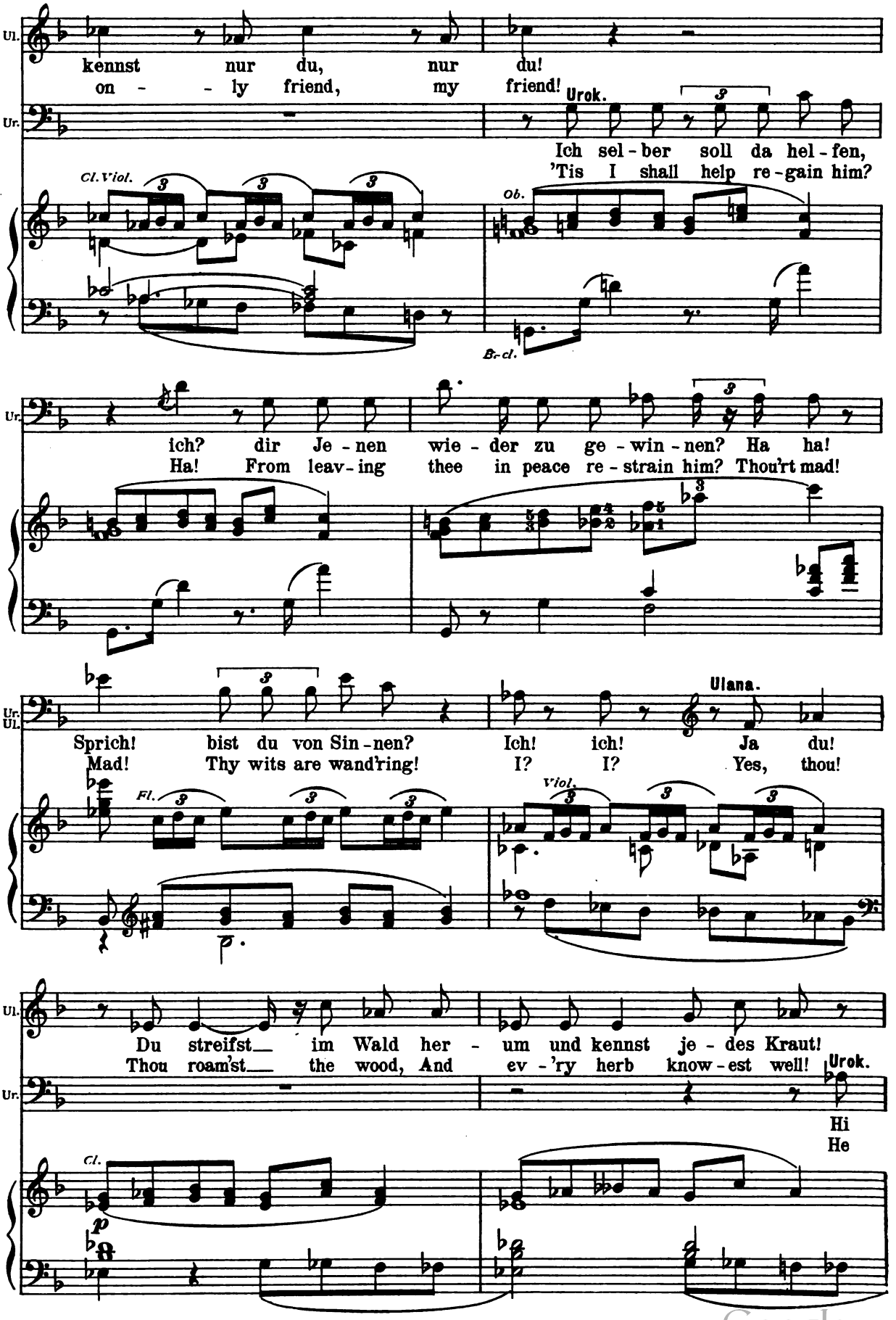
Ur. Was willst du?
Command me!

sf Wd.-wind Viol. Vla. p

Ur. Sag' es oh - ne Scheu! Auf mich, ich schwör's, kannst du
Charge me! Prove my love! No slave, I swear, shall be more

Vla. Viol. f cresc. sf Hn. p Tromb. 'Cello

Digitized by Google

Digitized by Google

Ul.
Mut - ter sagt's, schon schleichen die E - ru - ma - nels her -
Mother has said, Al - read-y the Ro - many bands are
Vla.
Un poco più lento.
bei.
Nun ge-ben sie ihm ei-nen Zau - - ber,
seen,
O'er him they'll cast their spells in - fer - - nal,
Ob.
pp Str.
Bn.
und Man - ru än - dert sei - nen Sinn!
And turn his heart by means un - clean.
Urok.
Ge-wiss!
'Tis true.
Wenn du nicht hilfst,
All hope is lost,
Er treibt es jetzt schon sau-ber!
His mind is deep - ly taint-ed.
Viol.
marc.
Bn.
Viol.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Ul.
kennst nur du, nur du!
on - - ly friend, my friend!
Ur.
Urok.
Ich sel - ber soll da hel - fen,
'Tis I shall help re - gain him?
Cl. Viol.
Ob.
Br. cl.
Ur.
ich? dir Je - nen wie - der zu ge - win - nen? Ha ha!
Ha! From leav - ing thee in peace re - strain him? Thou'rt mad!
Ur. Ul.
Ulana.
Sprich! bist du von Sin - nen? Ich! ich! Ja du!
Mad! Thy wits are wand'ring! I? I? Yes, thou!
Fl.
Viol.
Ul.
Du streifst im Wald her - um und kennst je - des Kraut!
Thou roam'st the wood, And ev - 'ry herb know - est well!
Ur.
Urok.
Hi
He
Cl.
p

Digitized by Google

Ul.

Du weisst, was klug macht
Thou knowst what's bale-ful,

Ur.

hi, kenn' je-des Kraut...
he! I know them well

Viol. Ob. Cl. Hn.

Ul.

und was dumm und wie man's braut!
harmless, good, Canst brew a spell!

Ur.

Ha ha, und wie man's braut!...
Ha ha! can brew a spell!

cresc.

(42) Uliana.

Ul.

Du kennst den Trank auch, den man giebt,
Canst brew the po - - - - tion, that will prove

Fl. Ob.

Ul.

wird man nicht mehr ge-liebt!
A cure for dy-ing love!

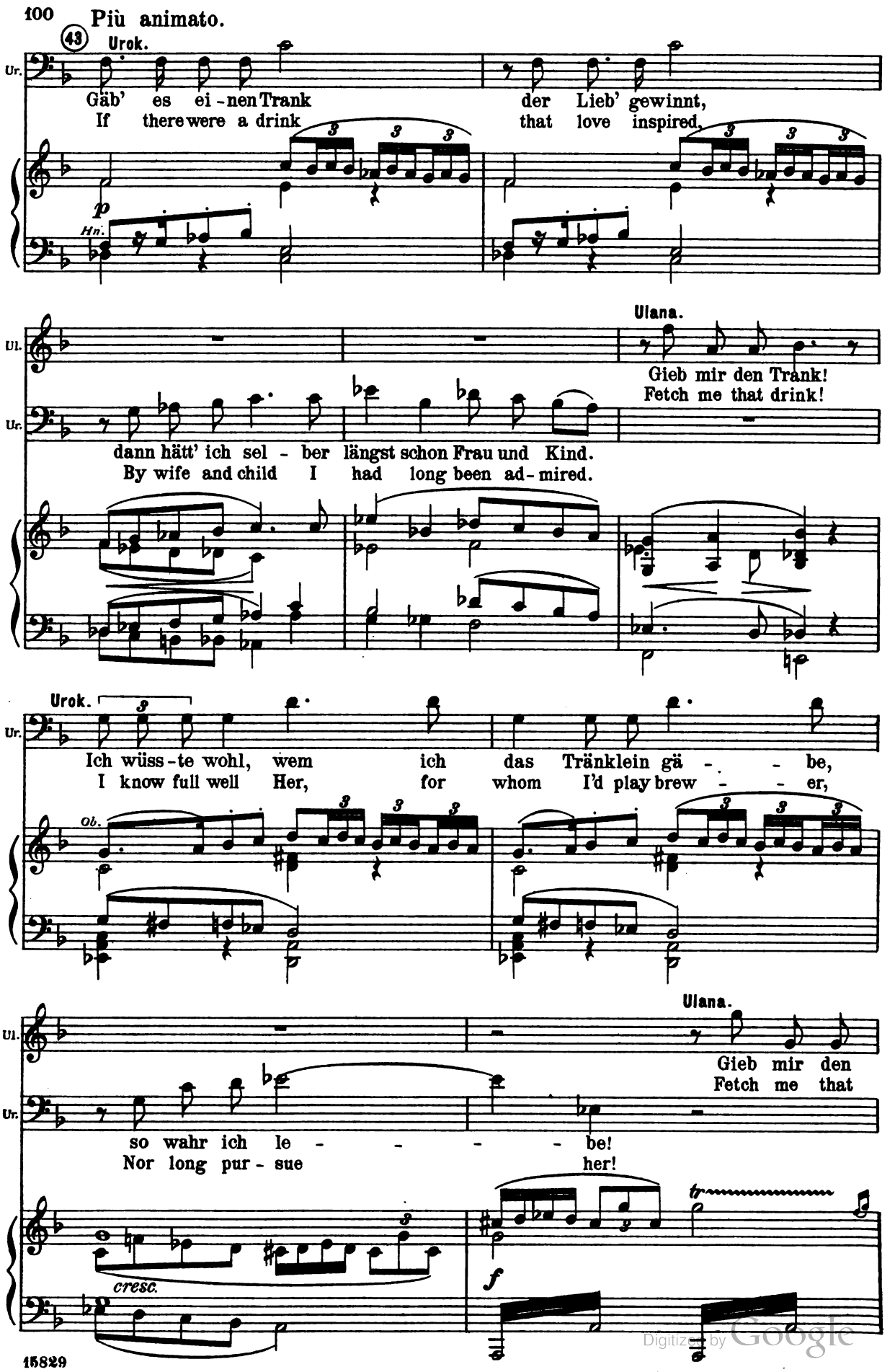
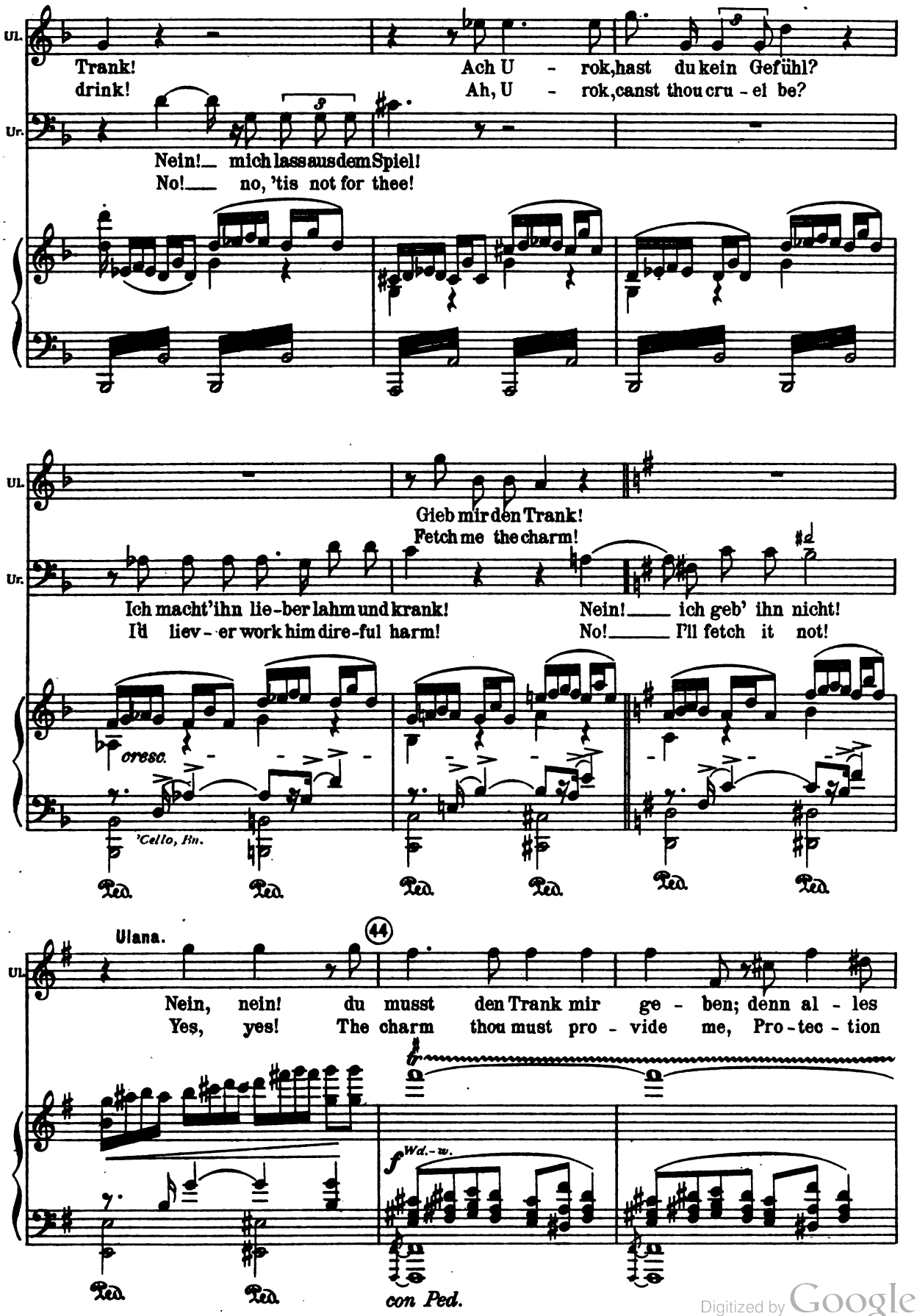
Gieb mir den Trank!
Fetch me that drink!

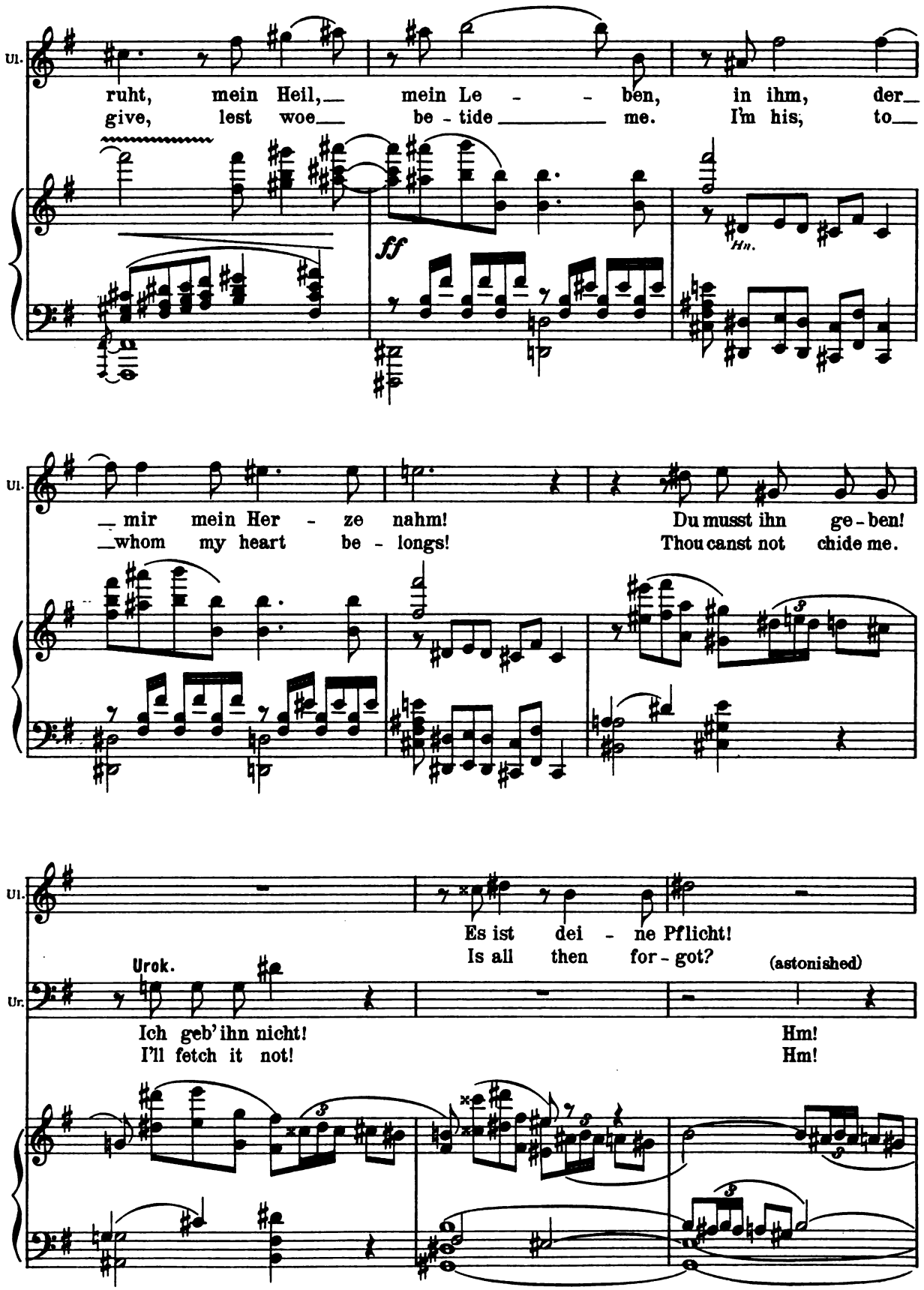
Urok.

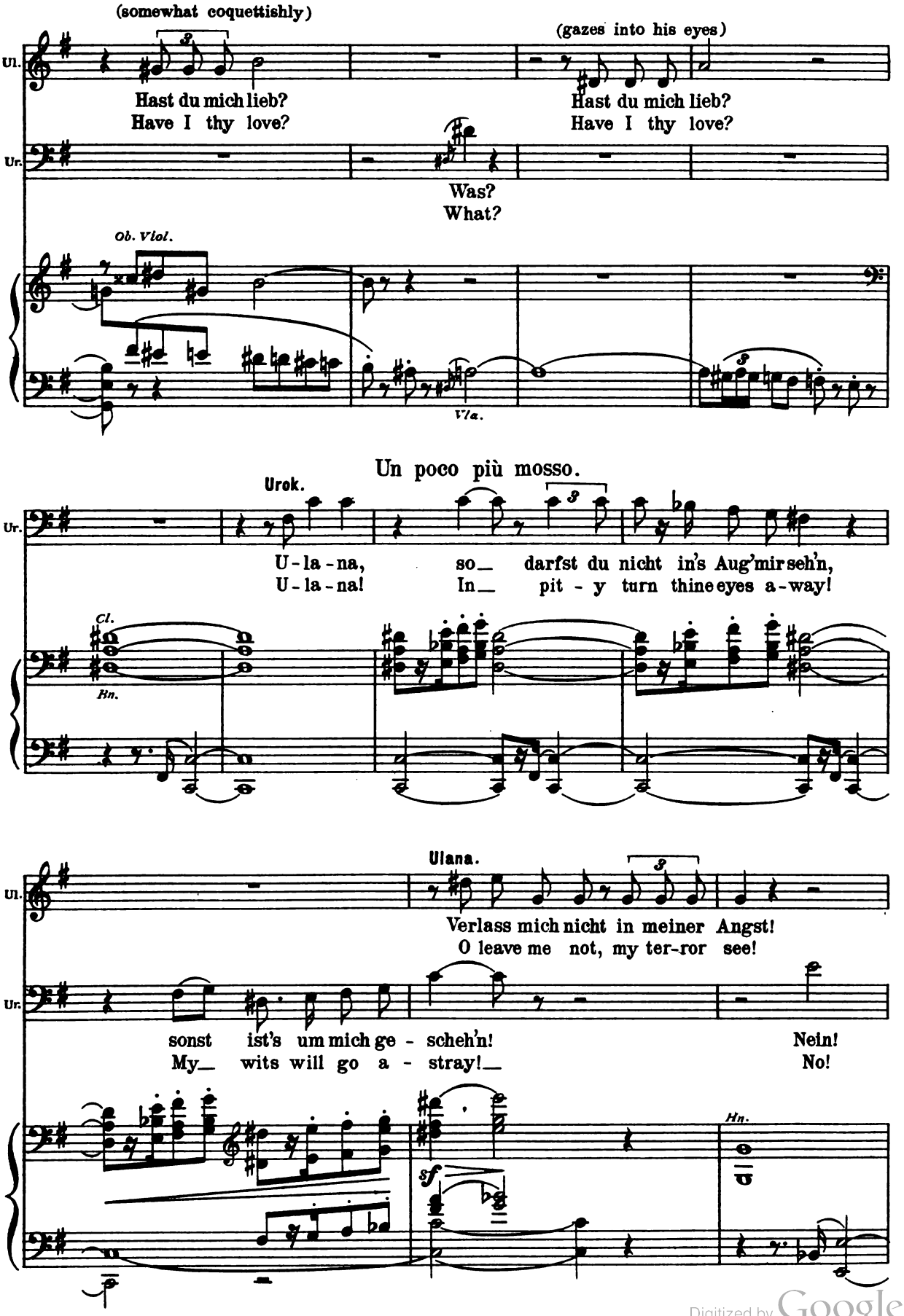
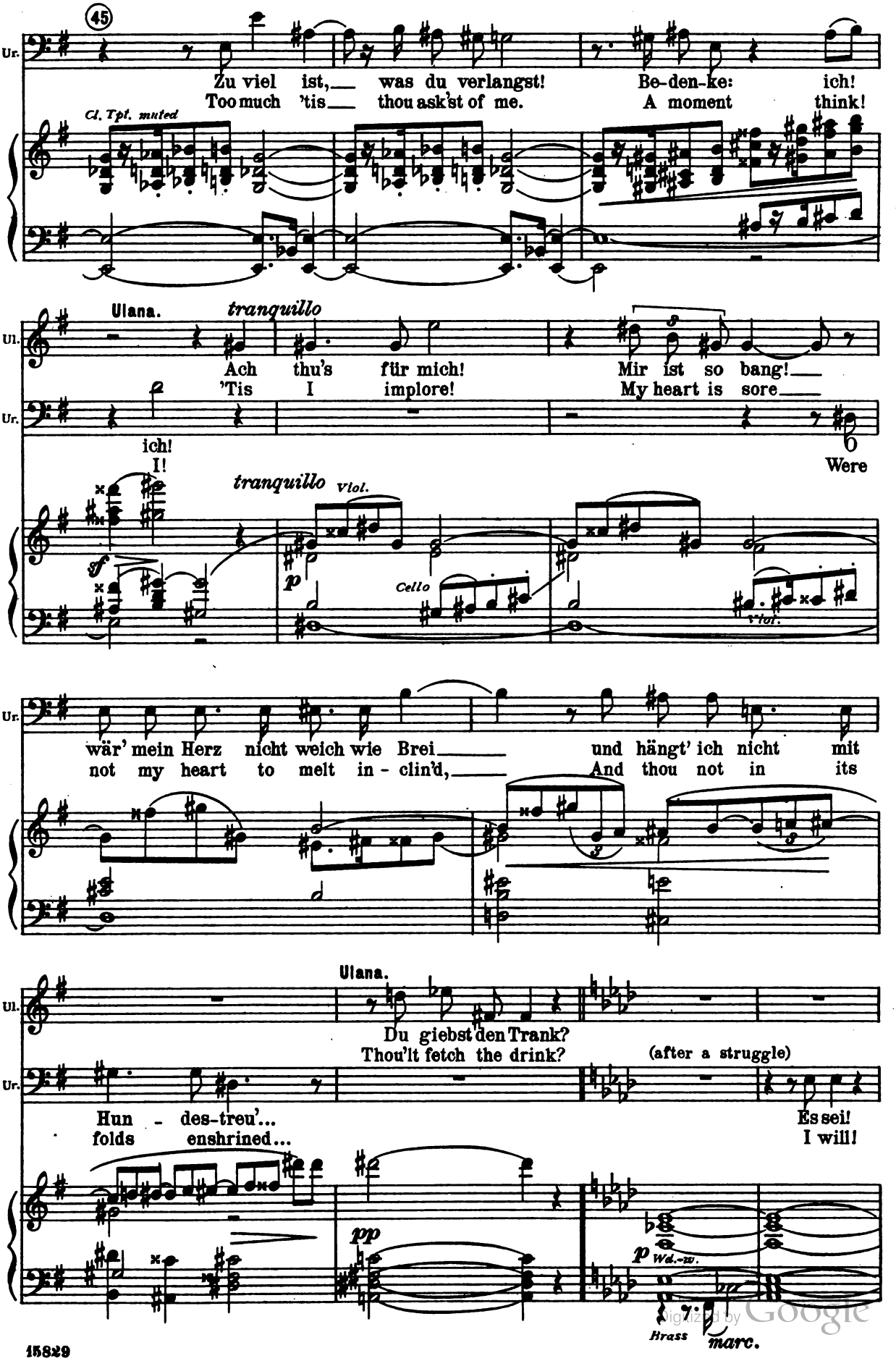
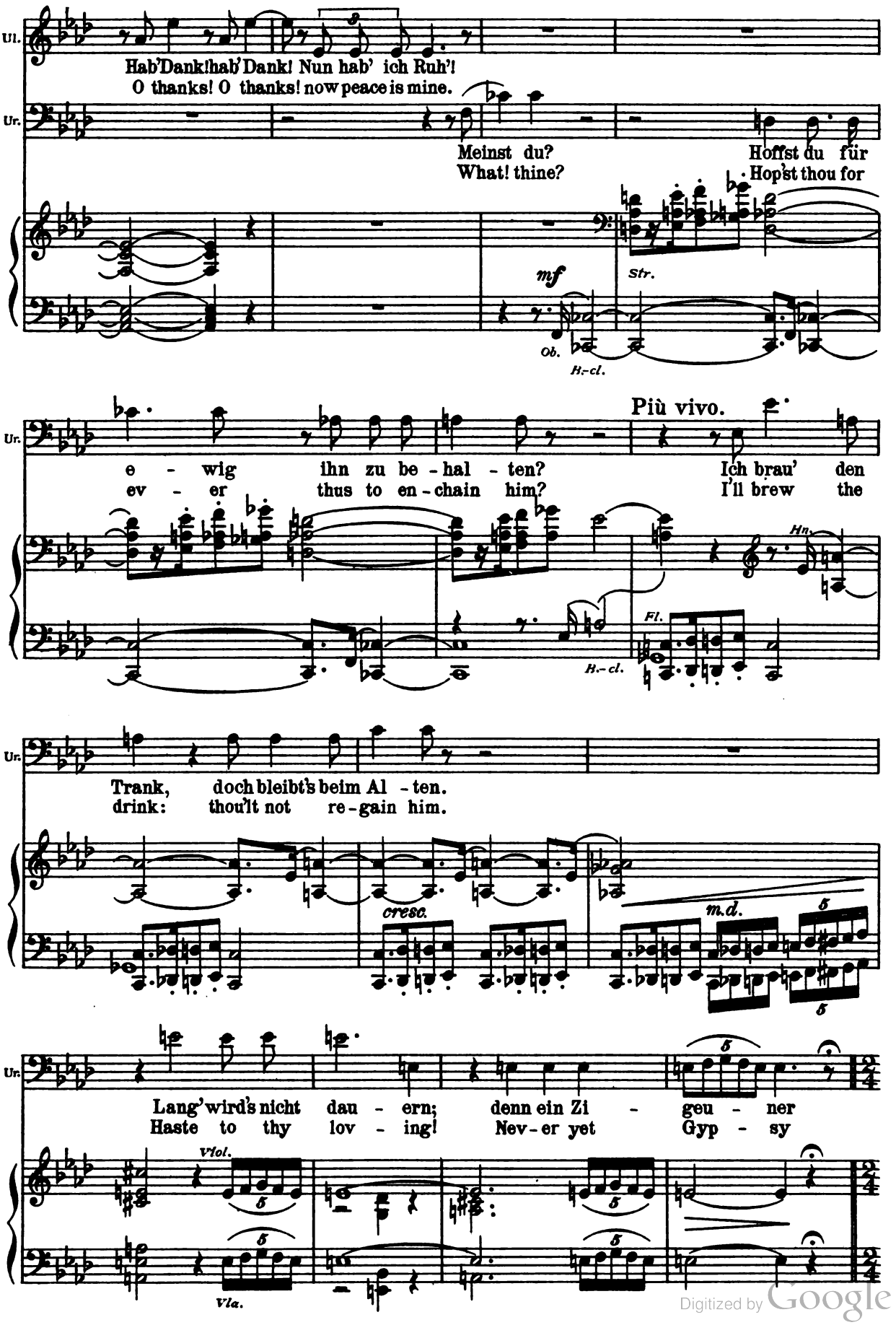
Ur.

Ich kenn' den Trank?
Cure dy-ing love?

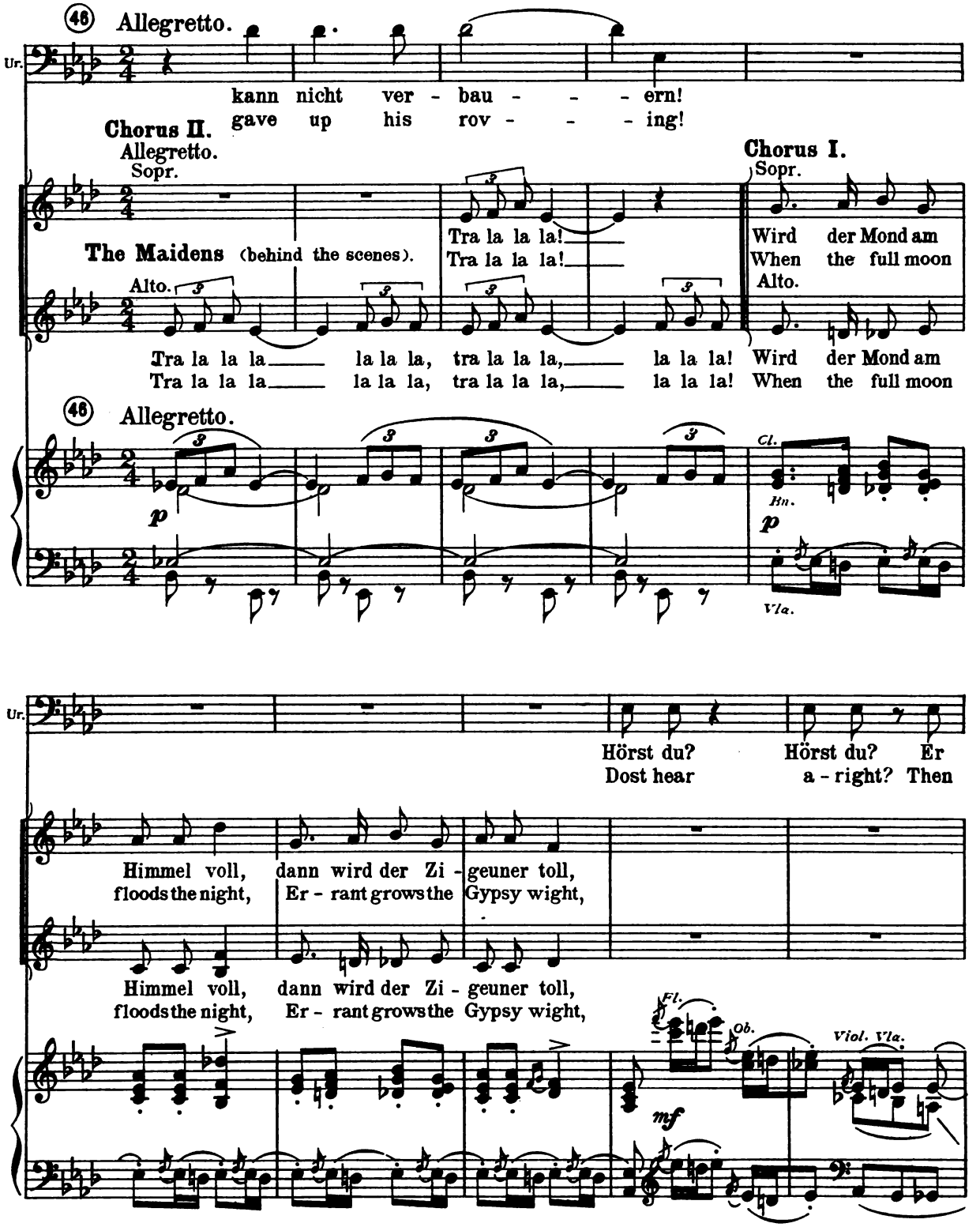
A.-ob. Cl. Hn.

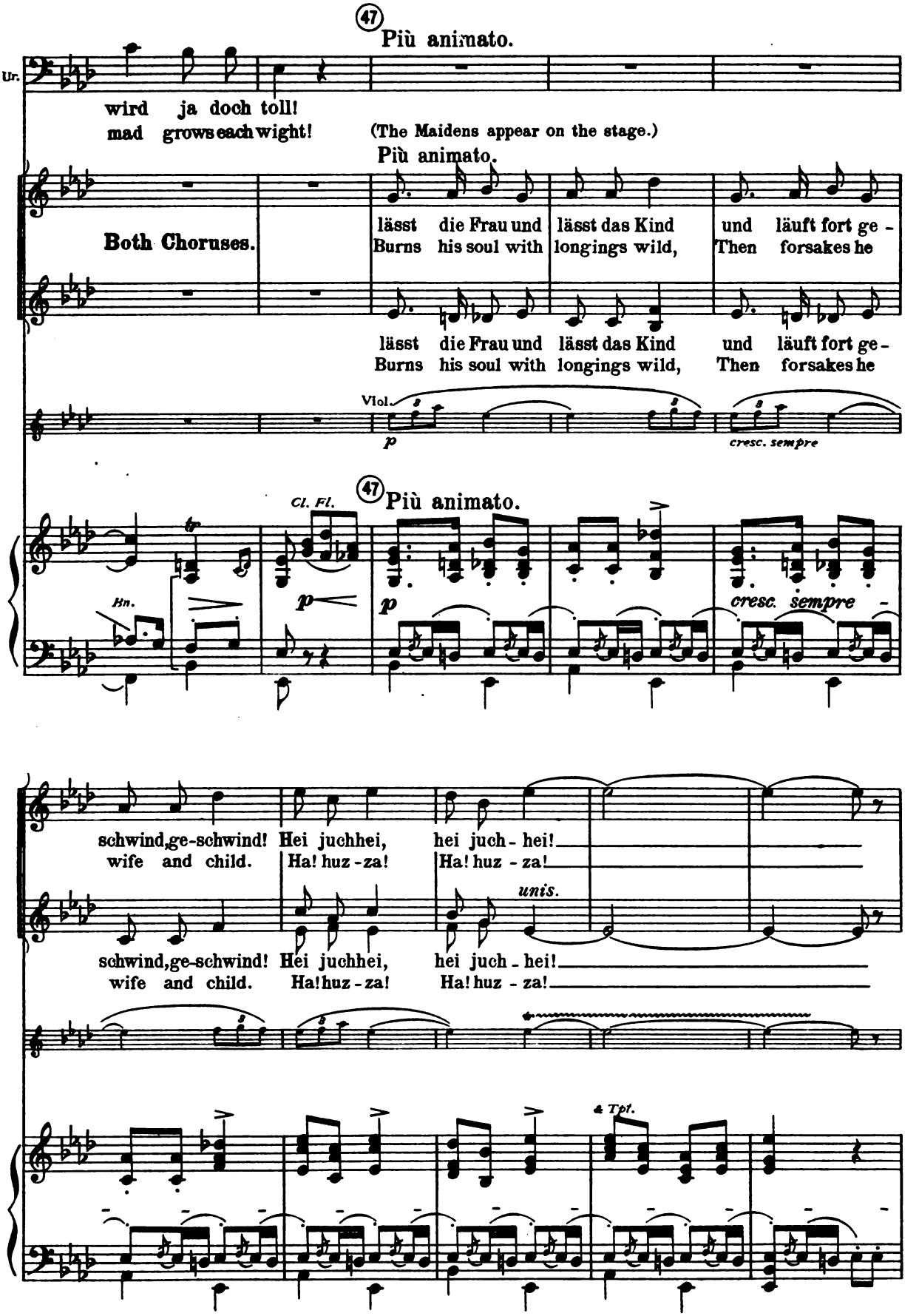
Digitized by Google

Digitized by Google

Ul.
Ur.
Trank!
drink!
Ach U - rok, hast du kein Gefühl?
Ah, U - rok, canst thou cru - el be?
Nein! mich lass aus dem Spiel!
No! no, 'tis not for thee!
Gieb mir den Trank!
Fetch me the charm!
Ich macht' ihn lie-ber lahm und krank!
I'd liev - er work him dire-ful harm!
Nein! ich geb' ihn nicht!
No! I'll fetch it not!
cresc.
'Cello, Bn.
Ped.
Ulana.
44
Nein, nein! du musst den Trank mir ge - ben; denn al - les
Yes, yes! The charm thou must pro - vide me, Pro-tec - tion
f Wd.-w.
con Ped.

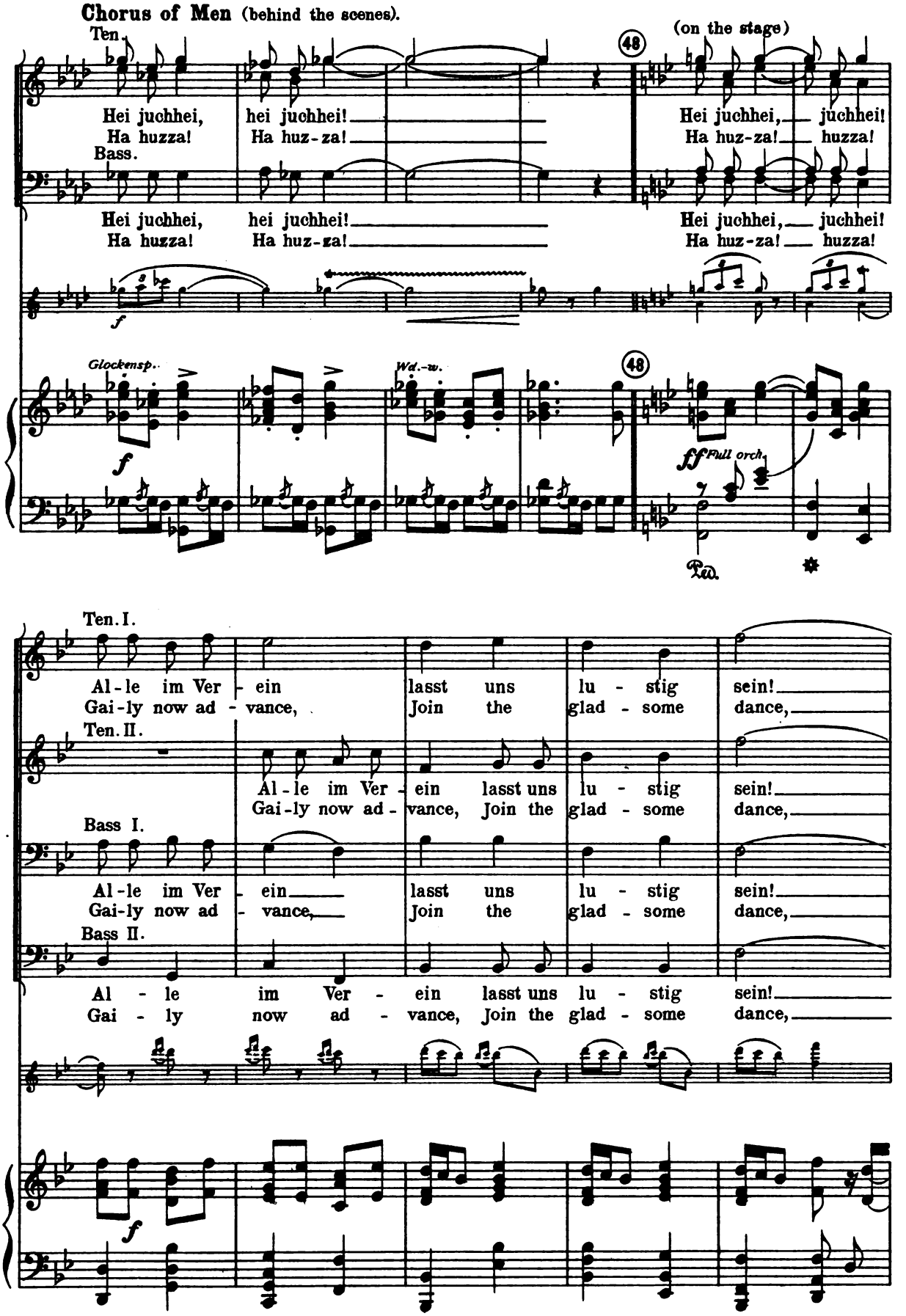
Digitized by Google

Ul.
ruht, mein Heil, mein Le - - ben, in ihm, der
give, lest woe be - tide me. I'm his, to
ff
Hn.
Ul.
mir mein Her - ze nahm! Du musst ihn ge - ben!
whom my heart be - longs! Thou canst not chide me.
Ul.
Es ist dei - ne Pflicht!
Is all then for - got?
(astonished)
Urok.
Ur.
Ich geb' ihn nicht!
I'll fetch it not!
Hm!
Hm!

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Scene VIII.

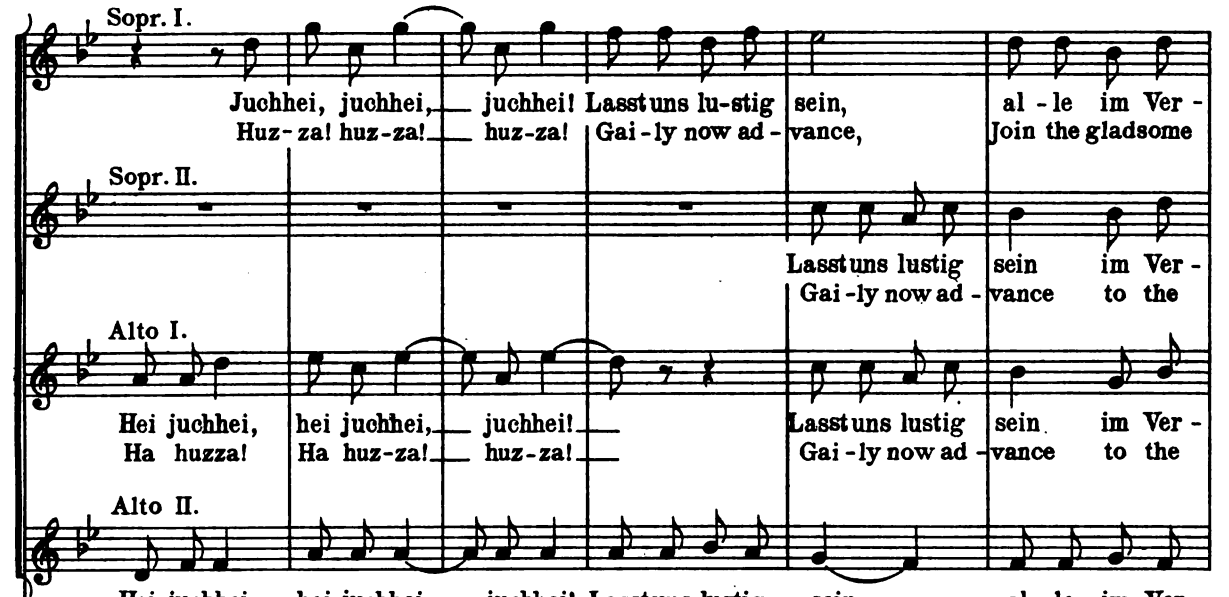
The Same. Maidens, then Men.

46 Allegretto.
Ur.
kann nicht ver - bau - - - ern!
gave up his rov - - - ing!
Chorus II.
Allegretto.
Sopr.
Chorus I.
Sopr.
The Maidens (behind the scenes).
Tra la la la!
Tra la la la!
Wird der Mond am
When the full moon
Alto.
Tra la la la la la la, tra la la la, la la la! Wird der Mond am
Tra la la la la la la, tra la la la, la la la! When the full moon
46 Allegretto.
p
Cl.
Hn.
p
Vla.
Ur.
Hörst du? Hörst du? Er
Dost hear a - right? Then
Himmel voll, dann wird der Zi - geuner toll,
floods the night, Er - rant grows the Gypsy wight,
Himmel voll, dann wird der Zi - geuner toll,
floods the night, Er - rant grows the Gypsy wight,
Fl.
Ob.
Viol. Vla.
mf

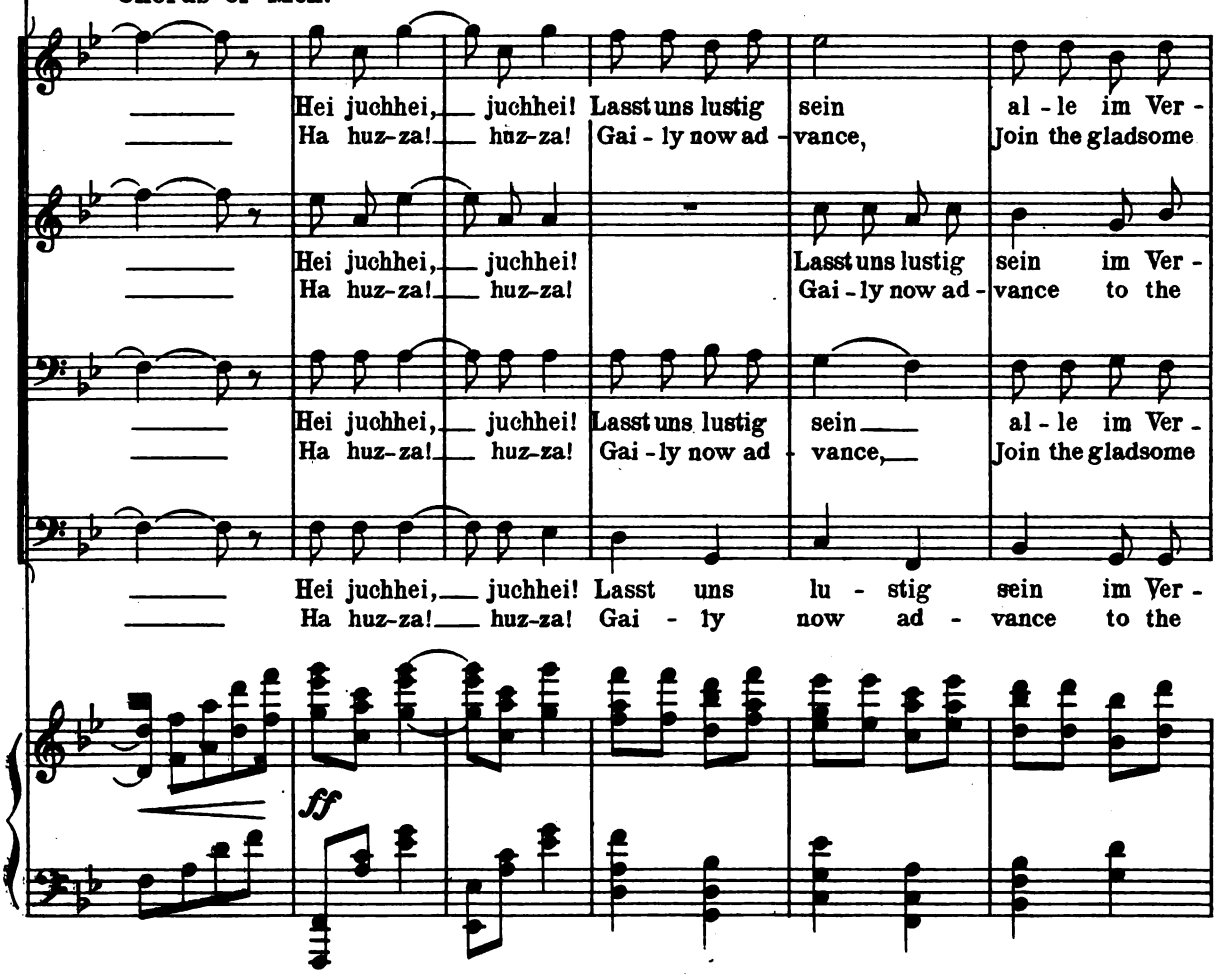
Digitized by Google

47
Più animato.
Ur.
wird ja doch toll!
mad grows each wight!
(The Maidens appear on the stage.)
Più animato.
Both Choruses.
lässt die Frau und lässt das Kind und läuft fort ge -
Burns his soul with longings wild, Then forsakes he
lässt die Frau und lässt das Kind und läuft fort ge -
Burns his soul with longings wild, Then forsakes he
Viol.
p
cresc. sempre
47
Più animato.
Cl. Fl.
Bn.
p
p
cresc. sempre
schwind, ge-schwind! Hei juchhei, hei juch - hei!
wife and child. Ha! huz - za! Ha! huz - za!
unis.
schwind, ge-schwind! Hei juchhei, hei juch - hei!
wife and child. Ha! huz - za! Ha! huz - za!
4 Tpt.

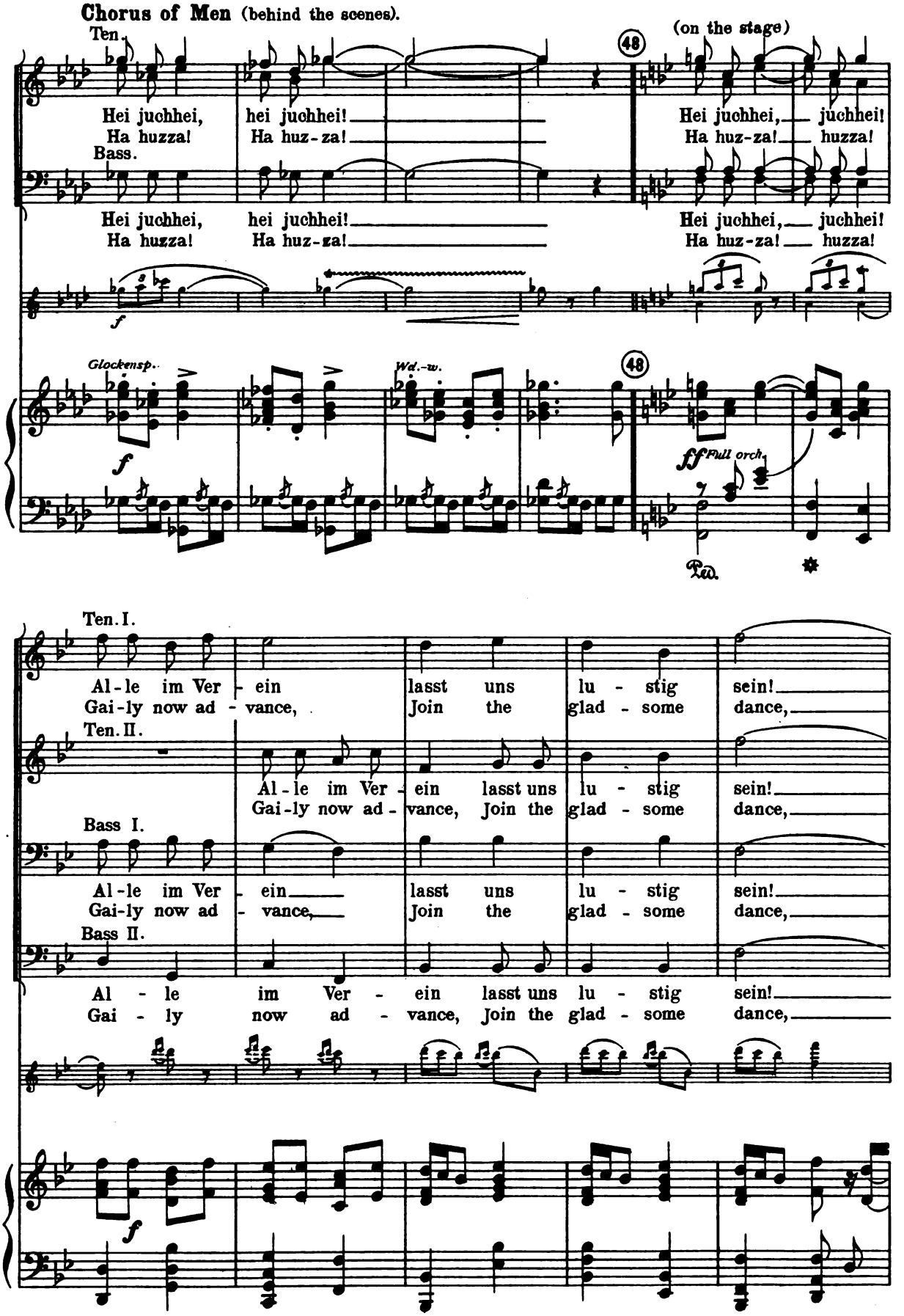
Digitized by Google

Chorus of Men (behind the scenes).
Ten.
(on the stage)
48
Hei juchhei, hei juchhei! Hei juchhei, juchhei!
Ha huzza! Ha huz-za! Ha huz-za! huzza!
Bass.
Hei juchhei, hei juchhei! Hei juchhei, juchhei!
Ha huzza! Ha huz-za! Ha huz-za! huzza!
f
Glockensp.
Wd.-w.
48
ff Full orch.
Ped.
Ten. I.
Al-le im Ver-ein lasst uns lu-stig sein!
Gai-ly now ad-vance, Join the glad-some dance,
Ten. II.
Al-le im Ver-ein lasst uns lu-stig sein!
Gai-ly now ad-vance, Join the glad-some dance,
Bass I.
Al-le im Ver-ein lasst uns lu-stig sein!
Gai-ly now ad-vance, Join the glad-some dance,
Bass II.
Al-le im Ver-ein lasst uns lu-stig sein!
Gai-ly now ad-vance, Join the glad-some dance,
f

Digitized by Google

Chorus of Maidens (together).

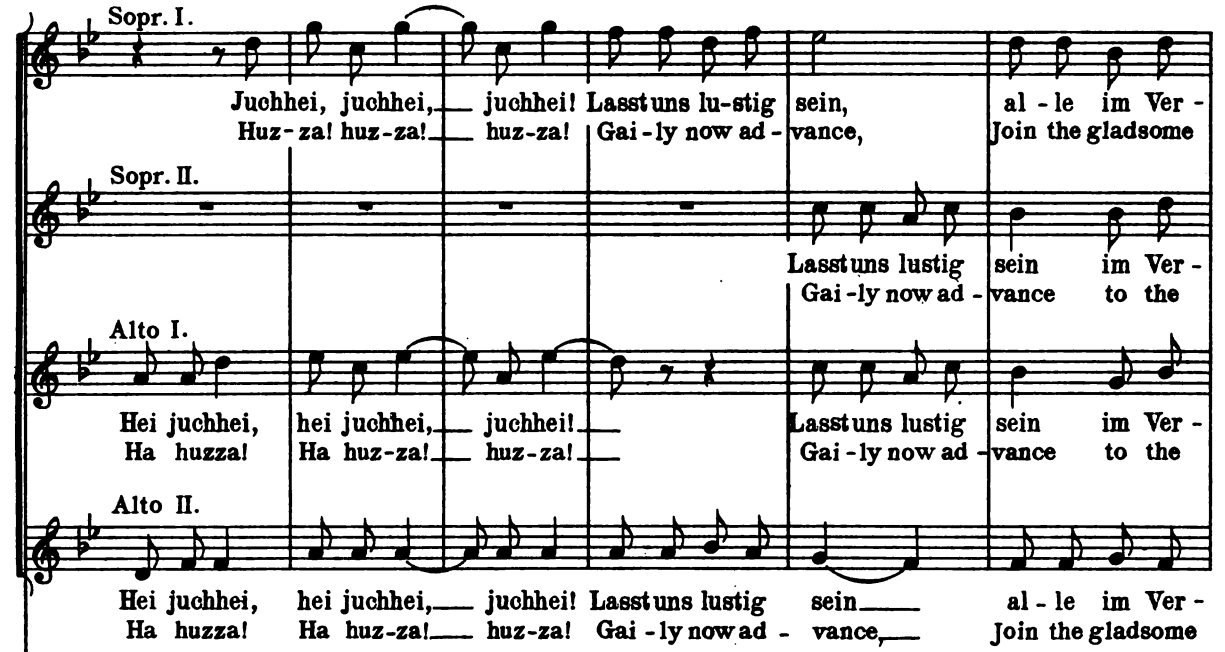

Sopr. I.
Juchhei, juchhei, juchhei! Lasst uns lu-stig sein, al-le im Ver-
Huz-za! huz-za! huz-za! Gai-ly now ad-vance, Join the gladsome
Sopr. II.
Lasst uns lustig sein im Ver-
Gai-ly now ad-vance to the
Alto I.
Hei juchhei, hei juchhei, juchhei!
Ha huzza! Ha huz-za! huz-za!
Lasst uns lustig sein im Ver-
Gai-ly now ad-vance to the
Alto II.
Hei juchhei, hei juchhei, juchhei! Lasst uns lustig sein al-le im Ver-
Ha huzza! Ha huz-za! huz-za! Gai-ly now ad-vance, Join the gladsome

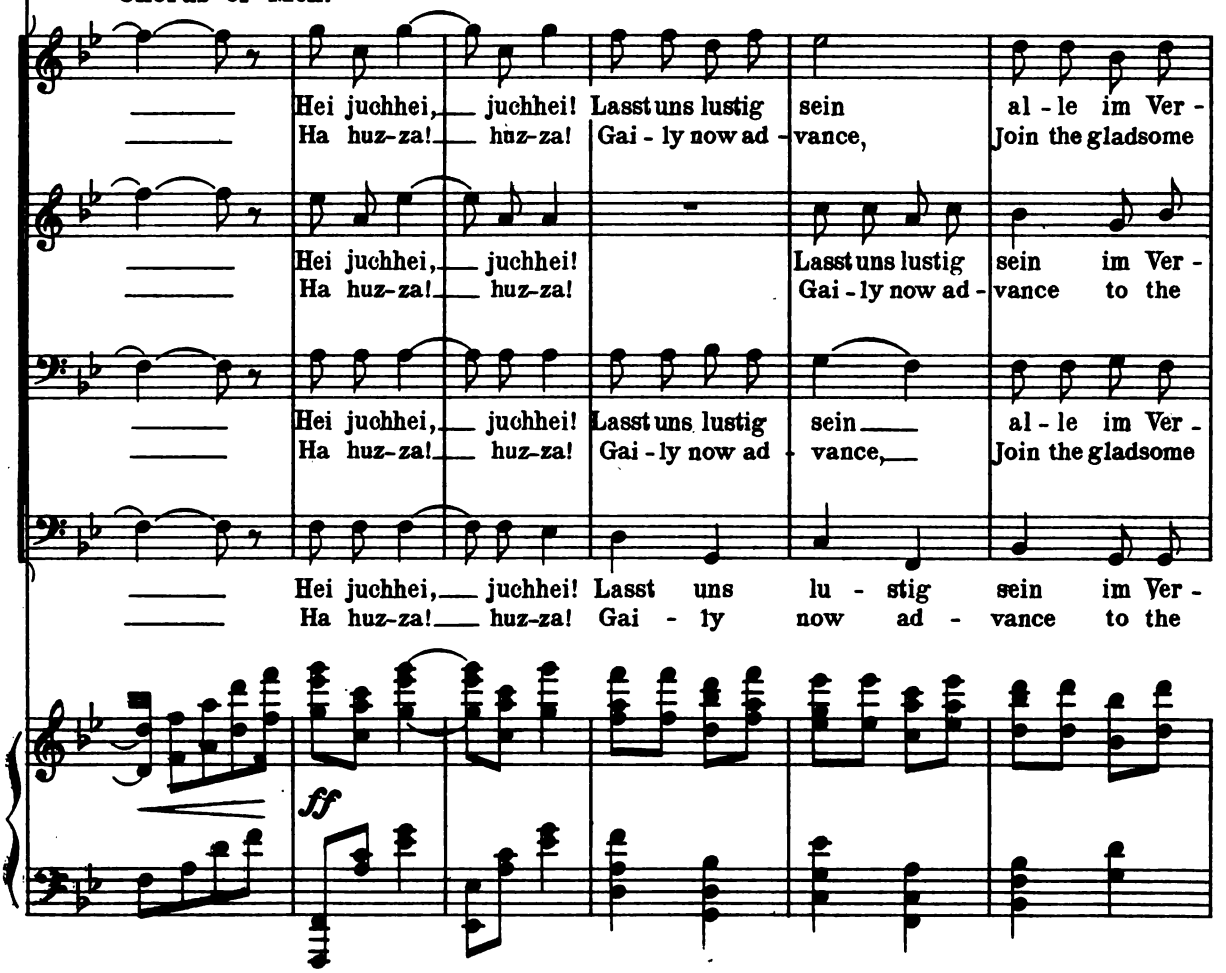
Chorus of Men.

Hei juchhei, juchhei! Lasst uns lustig sein al-le im Ver-
Ha huz-za! huz-za! Gai-ly now ad-vance, Join the gladsome
Hei juchhei, juchhei! Lasst uns lustig sein im Ver-
Ha huz-za! huz-za! Gai-ly now ad-vance to the
Hei juchhei, juchhei! Lasst uns lustig sein al-le im Ver-
Ha huz-za! huz-za! Gai-ly now ad-vance, Join the gladsome
Hei juchhei, juchhei! Lasst uns lu-stig sein im Ver-
Ha huz-za! huz-za! Gai-ly now ad-vance to the
ff

Digitized by Google

Chorus of Men (behind the scenes).
Ten.
(on the stage)
48
Hei juchhei, hei juchhei! Hei juchhei, juchhei!
Ha huzza! Ha huz-za! Ha huz-za! huzza!
Bass.
Hei juchhei, hei juchhei! Hei juchhei, juchhei!
Ha huzza! Ha huz-za! Ha huz-za! huzza!
f
Glockensp.
Wd.-w.
48
ff Full orch.
Ped.
Ten. I.
Al-le im Ver-ein lasst uns lu-stig sein!
Gai-ly now ad-vance, Join the glad-some dance,
Ten. II.
Al-le im Ver-ein lasst uns lu-stig sein!
Gai-ly now ad-vance, Join the glad-some dance,
Bass I.
Al-le im Ver-ein lasst uns lu-stig sein!
Gai-ly now ad-vance, Join the glad-some dance,
Bass II.
Al-le im Ver-ein lasst uns lu-stig sein!
Gai-ly now ad-vance, Join the glad-some dance,
f

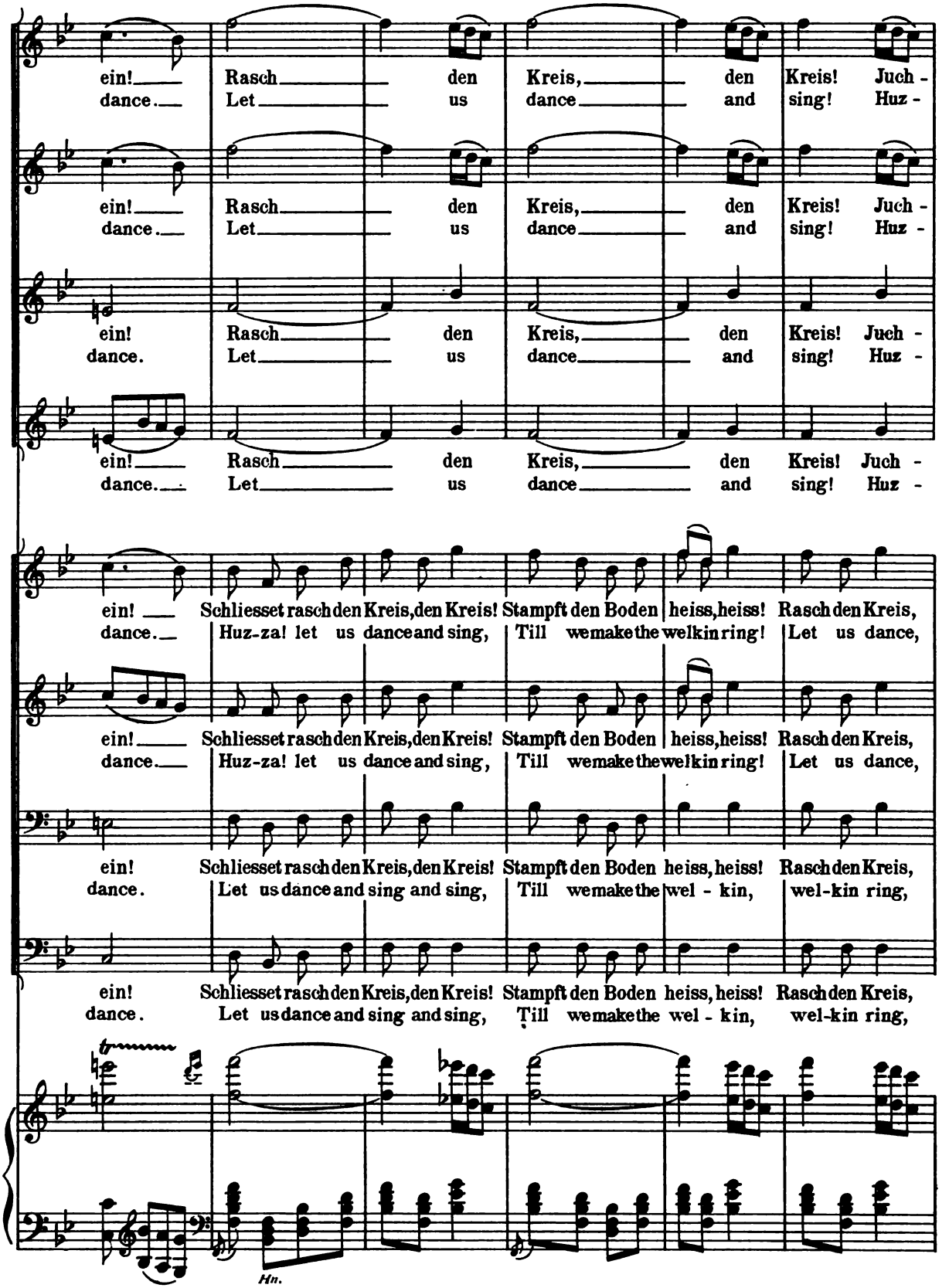
Digitized by Google

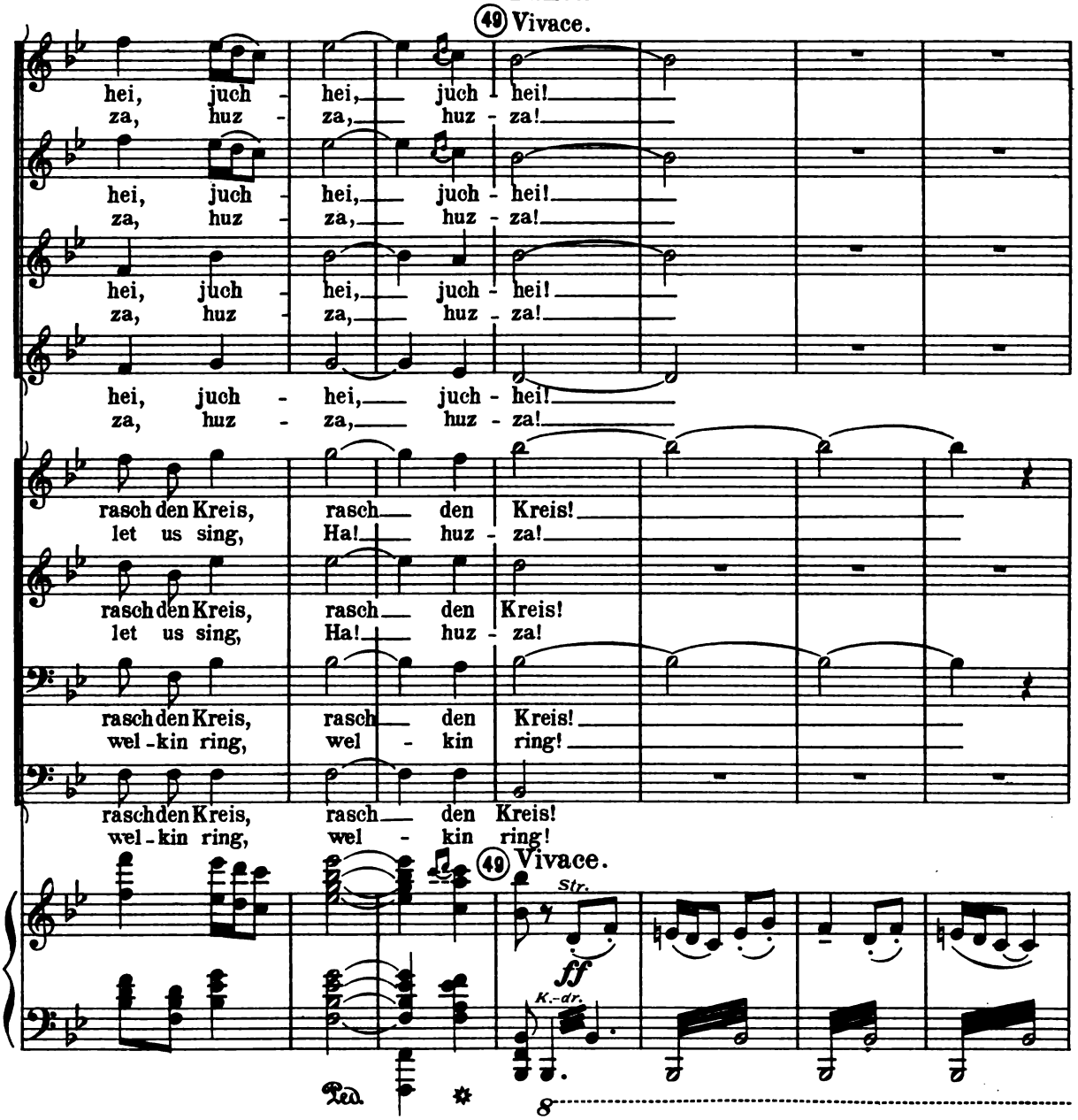
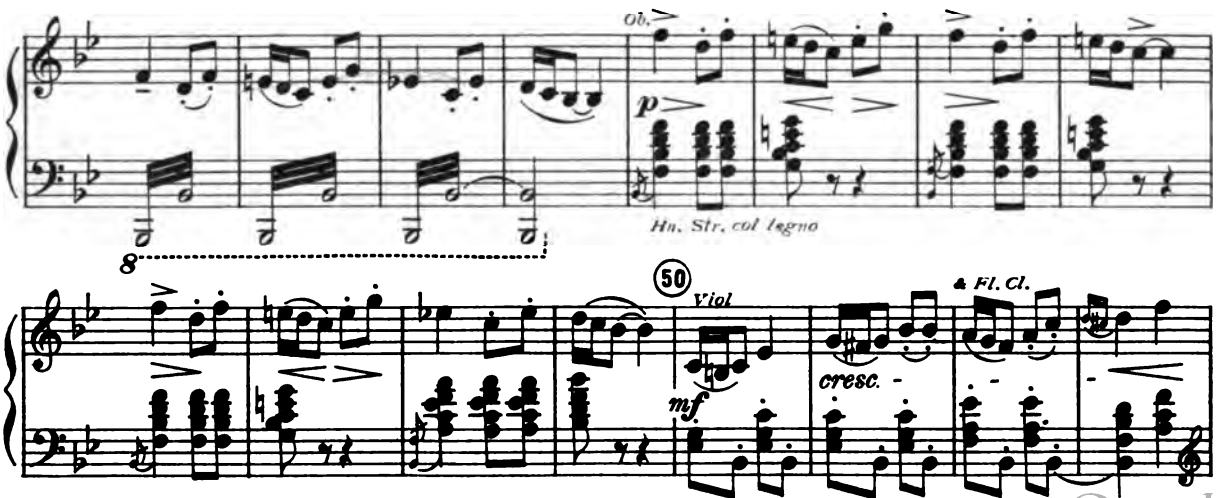
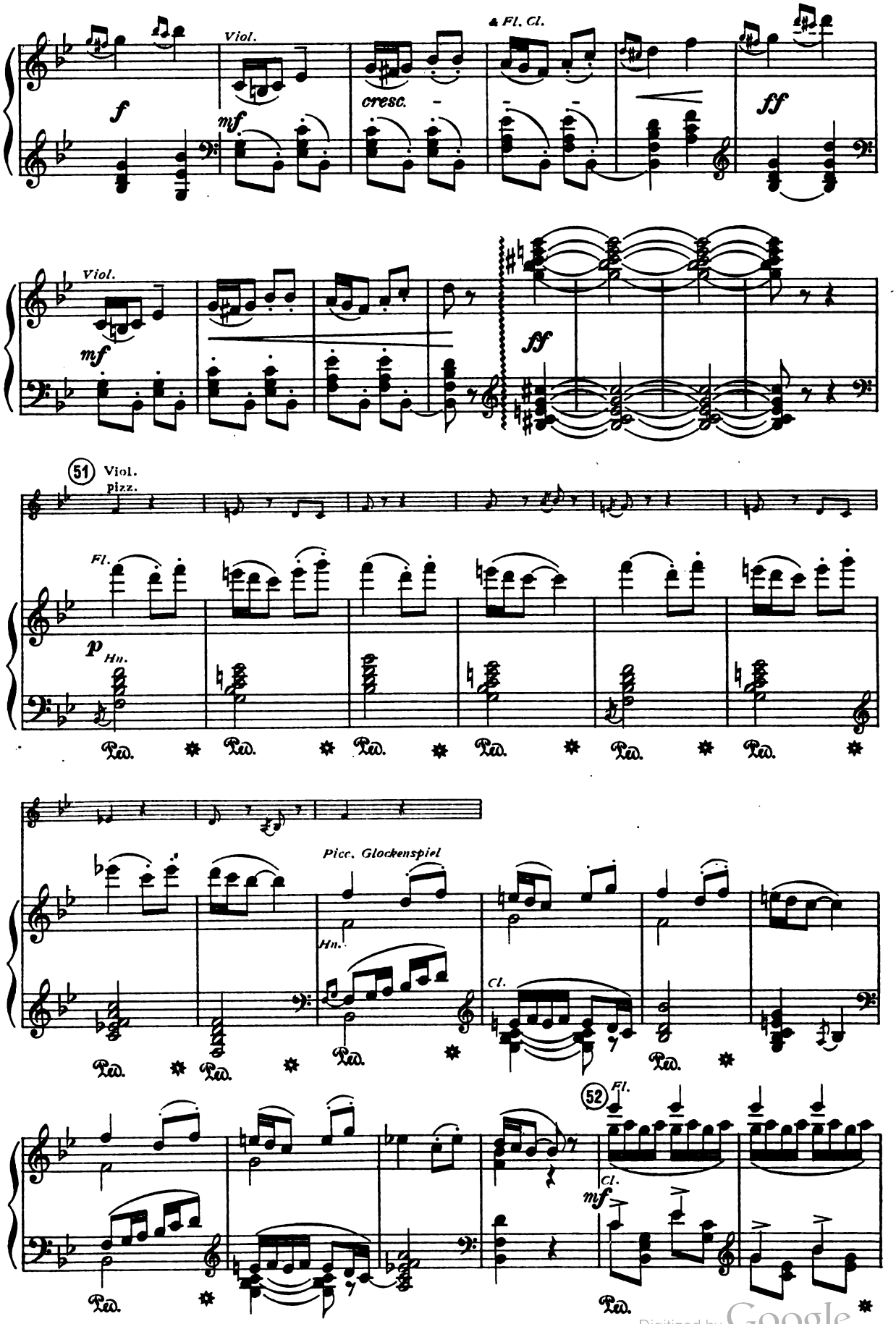
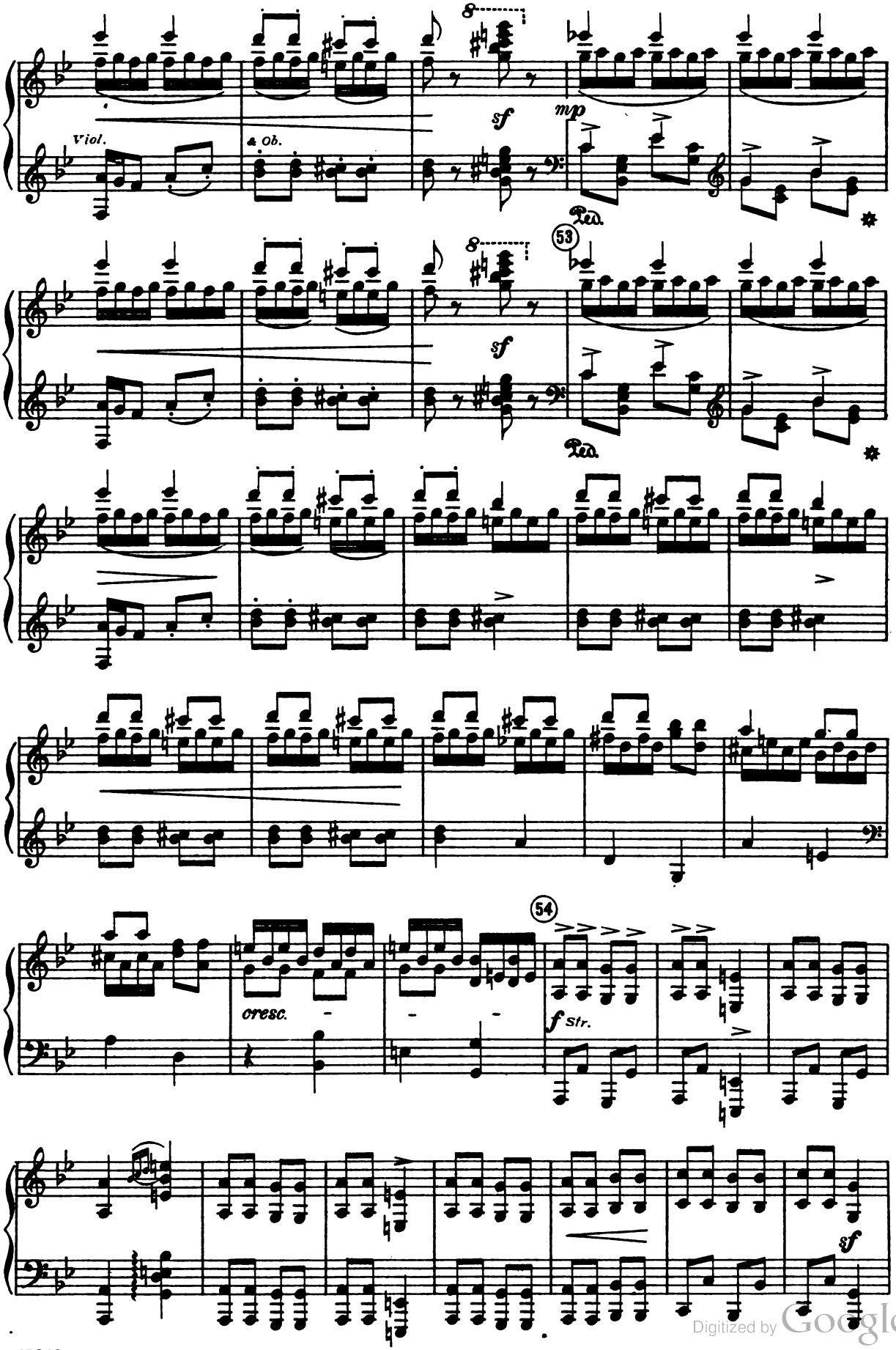
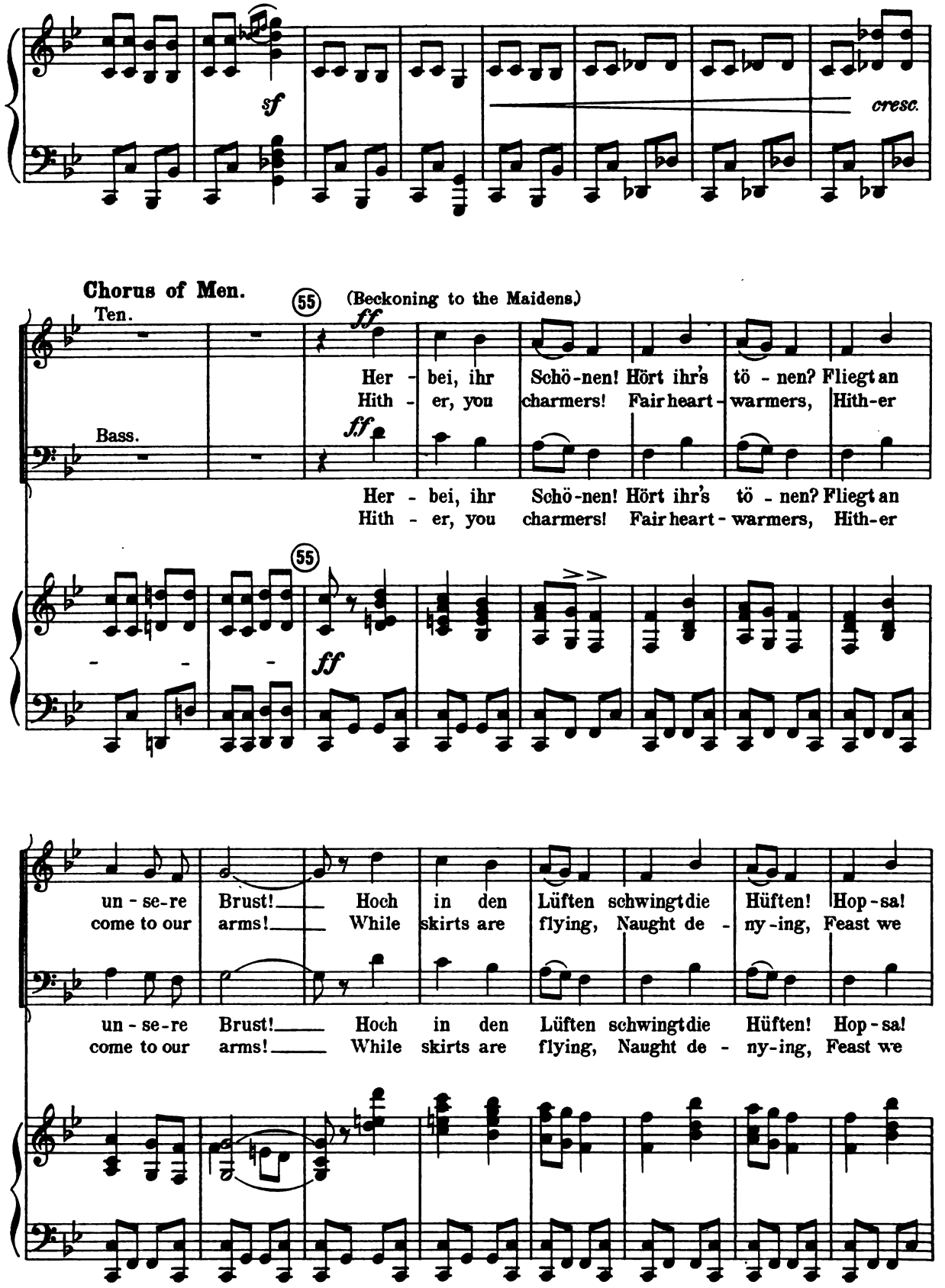
Chorus of Maidens (together).

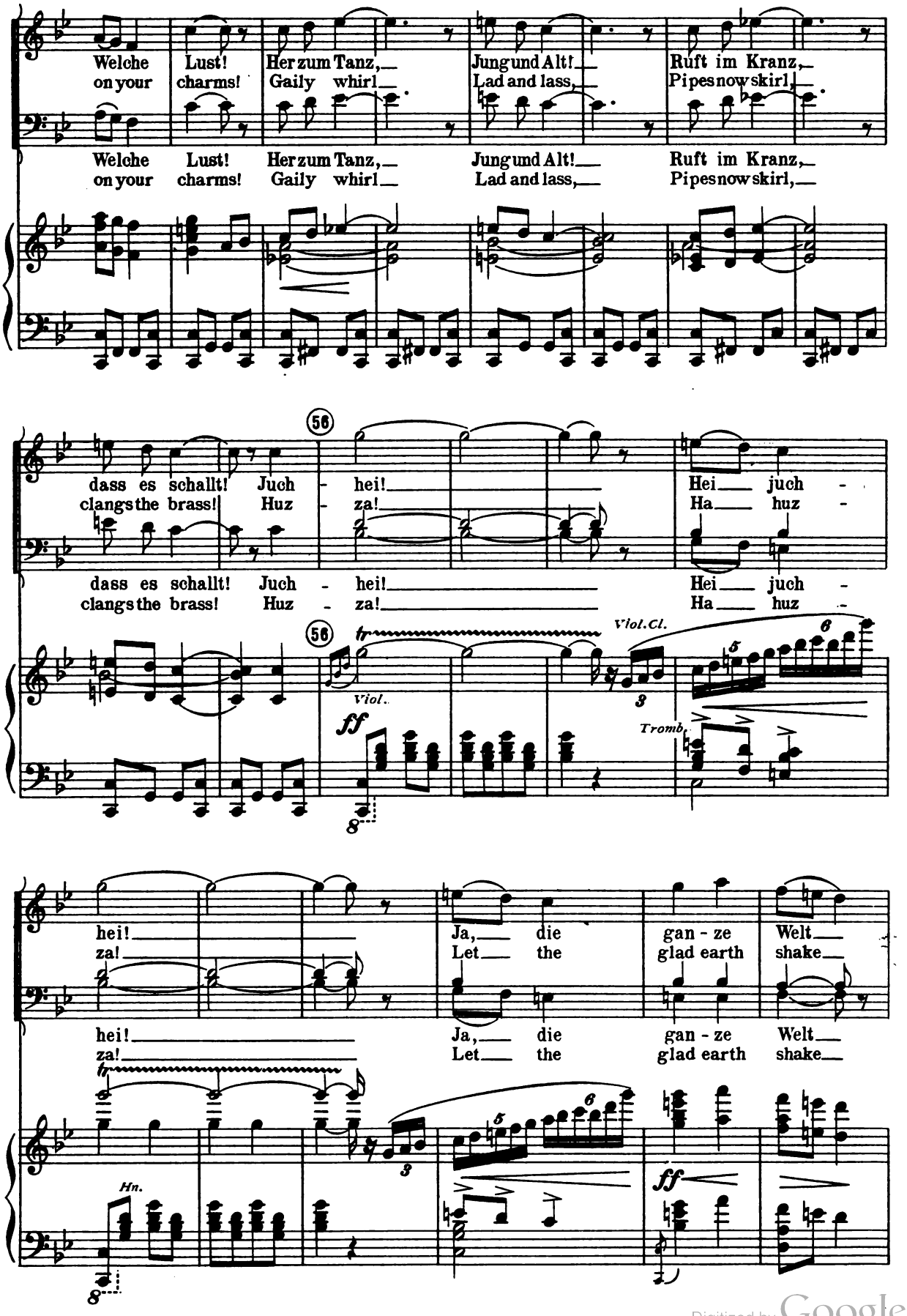

Sopr. I.
Juchhei, juchhei, juchhei! Lasst uns lu-stig sein, al-le im Ver-
Huz-za! huz-za! huz-za! Gai-ly now ad-vance, Join the gladsome
Sopr. II.
Lasst uns lustig sein im Ver-
Gai-ly now ad-vance to the
Alto I.
Hei juchhei, hei juchhei, juchhei! Lasst uns lustig sein im Ver-
Ha huzza! Ha huz-za! huz-za! Gai-ly now ad-vance to the
Alto II.
Hei juchhei, hei juchhei, juchhei! Lasst uns lustig sein al-le im Ver-
Ha huzza! Ha huz-za! huz-za! Gai-ly now ad-vance, Join the gladsome

Chorus of Men.

Hei juchhei, juchhei! Lasst uns lustig sein al-le im Ver-
Ha huz-za! huz-za! Gai-ly now ad-vance, Join the gladsome
Hei juchhei, juchhei! Lasst uns lustig sein im Ver-
Ha huz-za! huz-za! Gai-ly now ad-vance to the
Hei juchhei, juchhei! Lasst uns lustig sein al-le im Ver-
Ha huz-za! huz-za! Gai-ly now ad-vance, Join the gladsome
Hei juchhei, juchhei! Lasst uns lu-stig sein im Ver-
Ha huz-za! huz-za! Gai-ly now ad-vance to the
ff

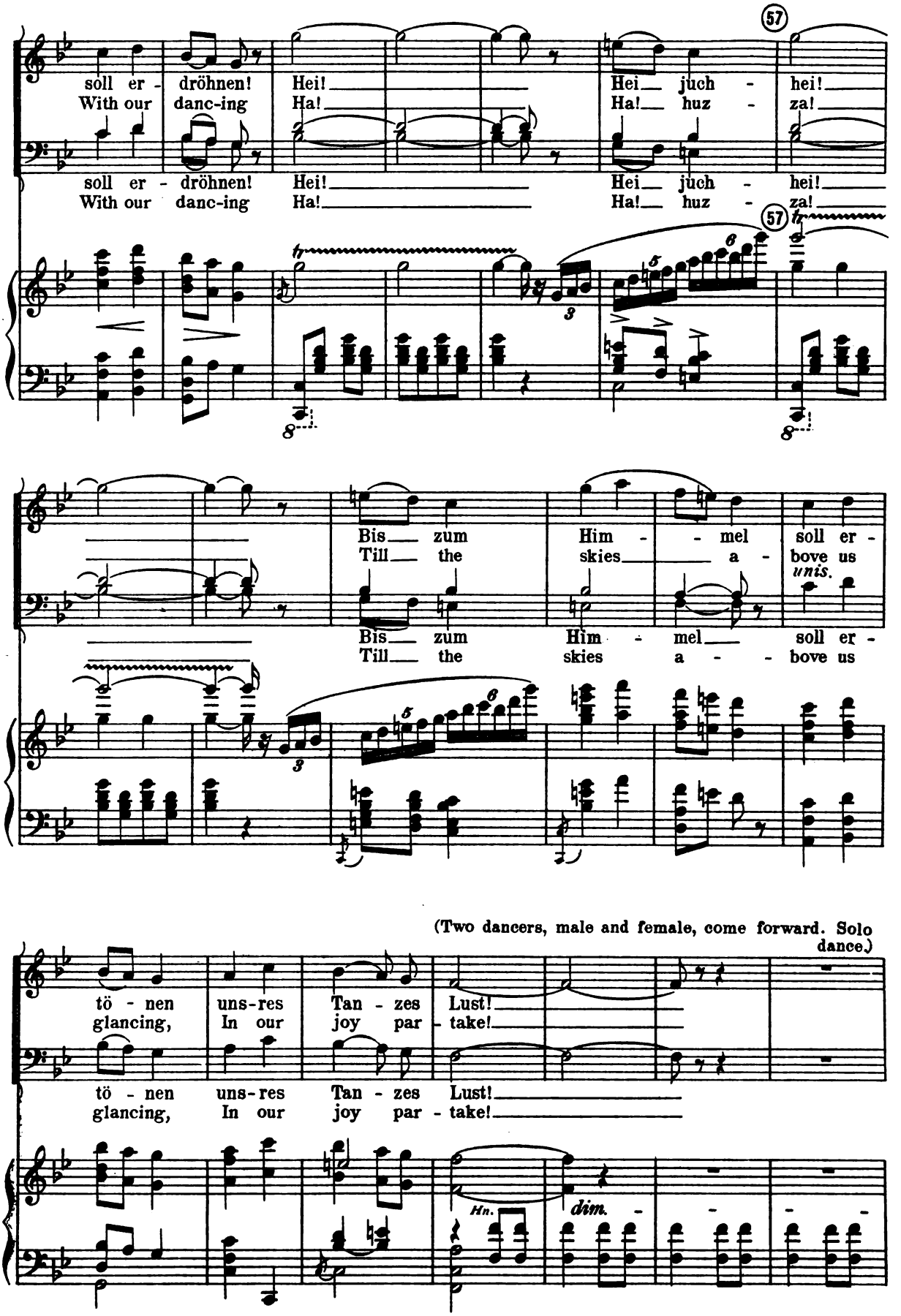
Digitized by Google


ein! Rasch den Kreis, den Kreis! Juch -
dance. Let us dance and sing! Huz -
ein! Rasch den Kreis, den Kreis! Juch -
dance. Let us dance and sing! Huz -
ein! Rasch den Kreis, den Kreis! Juch -
dance. Let us dance and sing! Huz -
ein! Rasch den Kreis, den Kreis! Juch -
dance. Let us dance and sing! Huz -
ein! Schliesset rasch den Kreis, den Kreis! Stampft den Boden heiss, heiss! Rasch den Kreis,
dance. Huz-za! let us dance and sing, Till we make the welkin ring! Let us dance,
ein! Schliesset rasch den Kreis, den Kreis! Stampft den Boden heiss, heiss! Rasch den Kreis,
dance. Huz-za! let us dance and sing, Till we make the welkin ring! Let us dance,
ein! Schliesset rasch den Kreis, den Kreis! Stampft den Boden heiss, heiss! Rasch den Kreis,
dance. Let us dance and sing and sing, Till we make the wel - kin, wel-kin ring,
ein! Schliesset rasch den Kreis, den Kreis! Stampft den Boden heiss, heiss! Rasch den Kreis,
dance. Let us dance and sing and sing, Till we make the wel - kin, wel-kin ring,
Hn.

Digitized by Google

(The dance begins, the dancers divided into two groups, men in the foreground, maidens at the back.)

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

sf
cresc.
Chorus of Men.
Ten.
55
(Beckoning to the Maidens.)
ff
Her - bei, ihr Schö-nen! Hört ihr's tö - nen? Fliegt an
Hith - er, you charmers! Fair heart - warmers, Hith-er
Bass.
ff
Her - bei, ihr Schö-nen! Hört ihr's tö - nen? Fliegt an
Hith - er, you charmers! Fair heart - warmers, Hith-er
55
ff
un - se-re Brust! Hoch in den Lüften schwingt die Hüften! Hop-sa!
come to our arms! While skirts are flying, Naught de - ny-ing, Feast we
un - se-re Brust! Hoch in den Lüften schwingt die Hüften! Hop-sa!
come to our arms! While skirts are flying, Naught de - ny-ing, Feast we

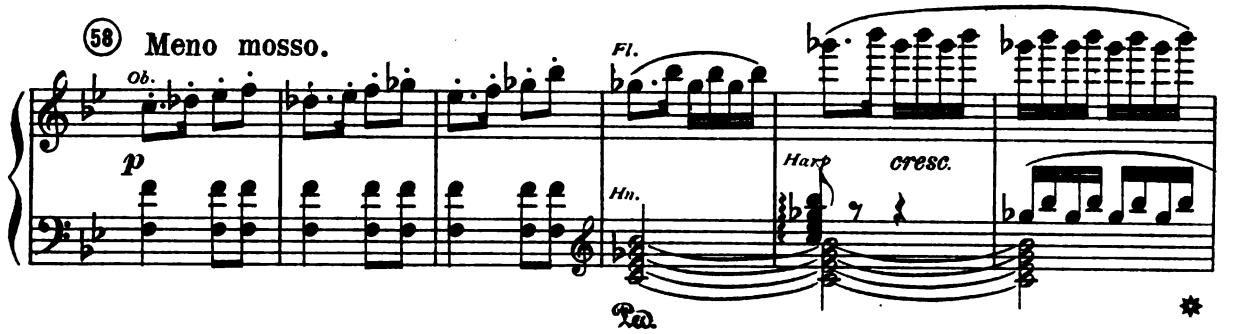
Digitized by Google

Welche Lust! Herzum Tanz, Jungund Alt! Ruft im Kranz,
on your charms! Gaily whirl Lad and lass, Pipesnowskirl,
Welche Lust! Herzum Tanz, Jungund Alt! Ruft im Kranz,
on your charms! Gaily whirl Lad and lass, Pipesnowskirl,
56
dass es schallt! Juch - hei! Hei juch -
clangsthe brass! Huz - za! Ha huz -
dass es schallt! Juch - hei! Hei juch -
clangsthe brass! Huz - za! Ha huz -
56
Viol.
ff
Viol.Cl.
Tromb.
hei! Ja, die gan - ze Welt
za! Let the glad earth shake
hei! Ja, die gan - ze Welt
za! Let the glad earth shake
Hn.
ff

Digitized by Google


soll er - dröhnen! Hei! Hei juch - hei!
With our danc-ing Ha! Ha! huz - za!
soll er - dröhnen! Hei! Hei juch - hei!
With our danc-ing Ha! Ha! huz - za!
57
57
Bis zum Him - mel soll er -
Till the skies a - bove us
unis.
Bis zum Him - mel soll er -
Till the skies a - bove us
(Two dancers, male and female, come forward. Solo dance.)
tö - nen uns-res Tan - zes Lust!
glancing, In our joy par - take!
tö - nen uns-res Tan - zes Lust!
glancing, In our joy par - take!
Hn.
dim.

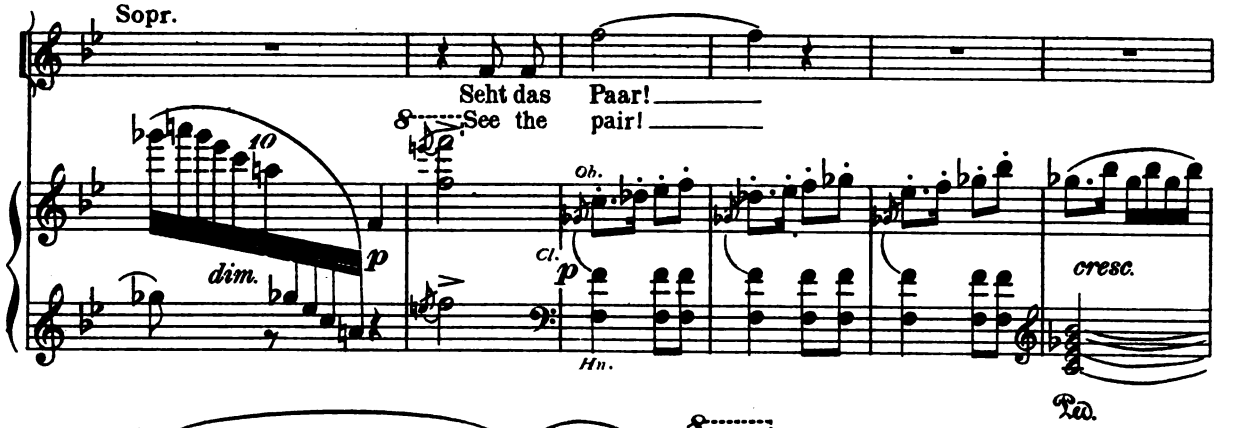
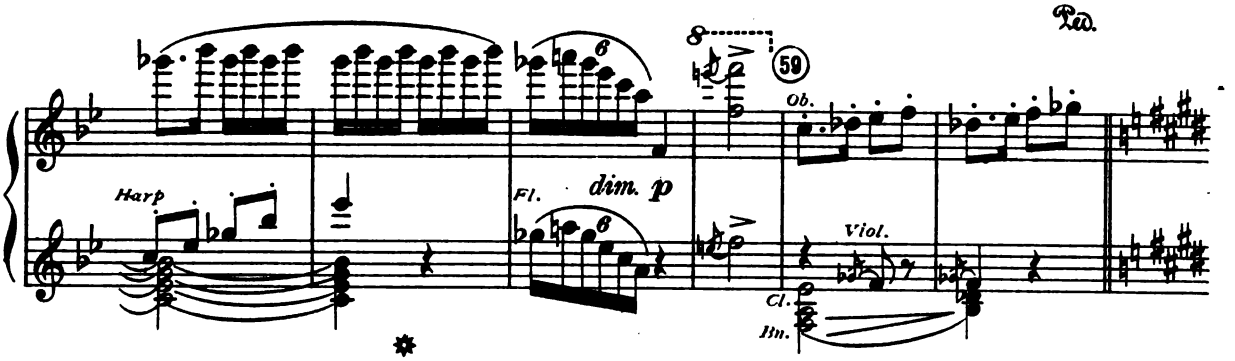
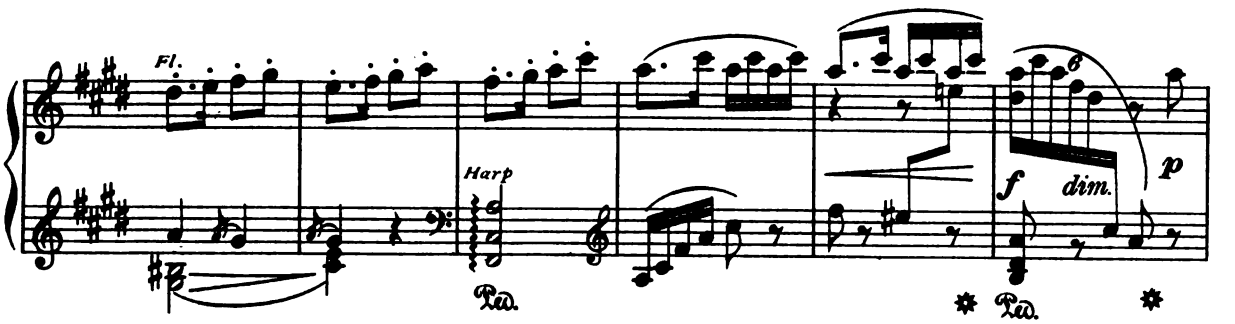
Digitized by Google

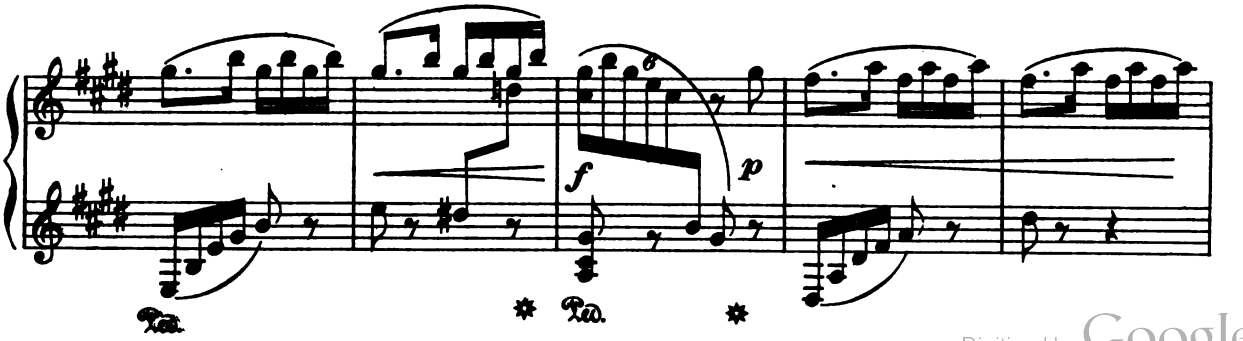
(The woman seeks to escape the man, who chases her.)



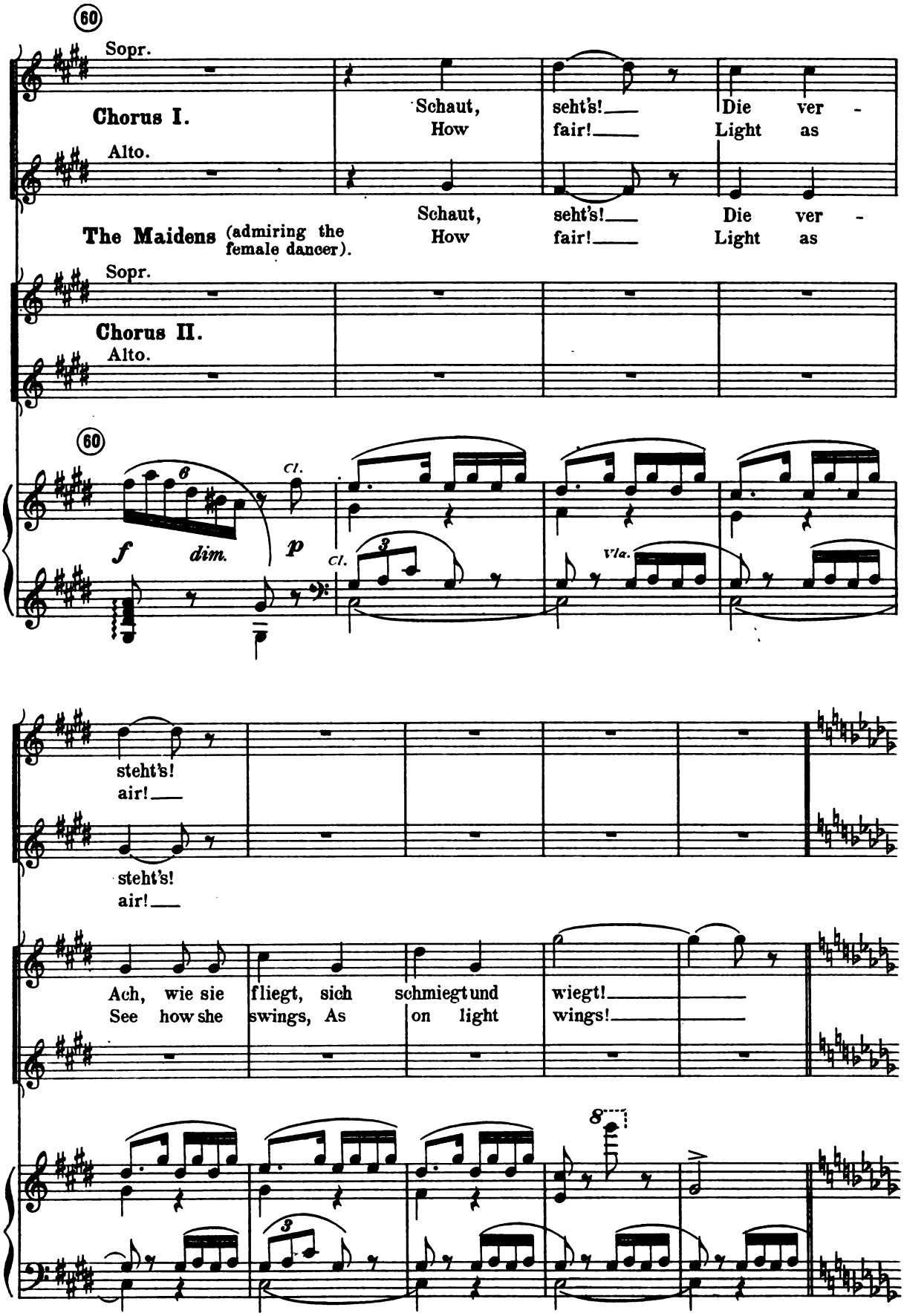
Chorus of Maidens.

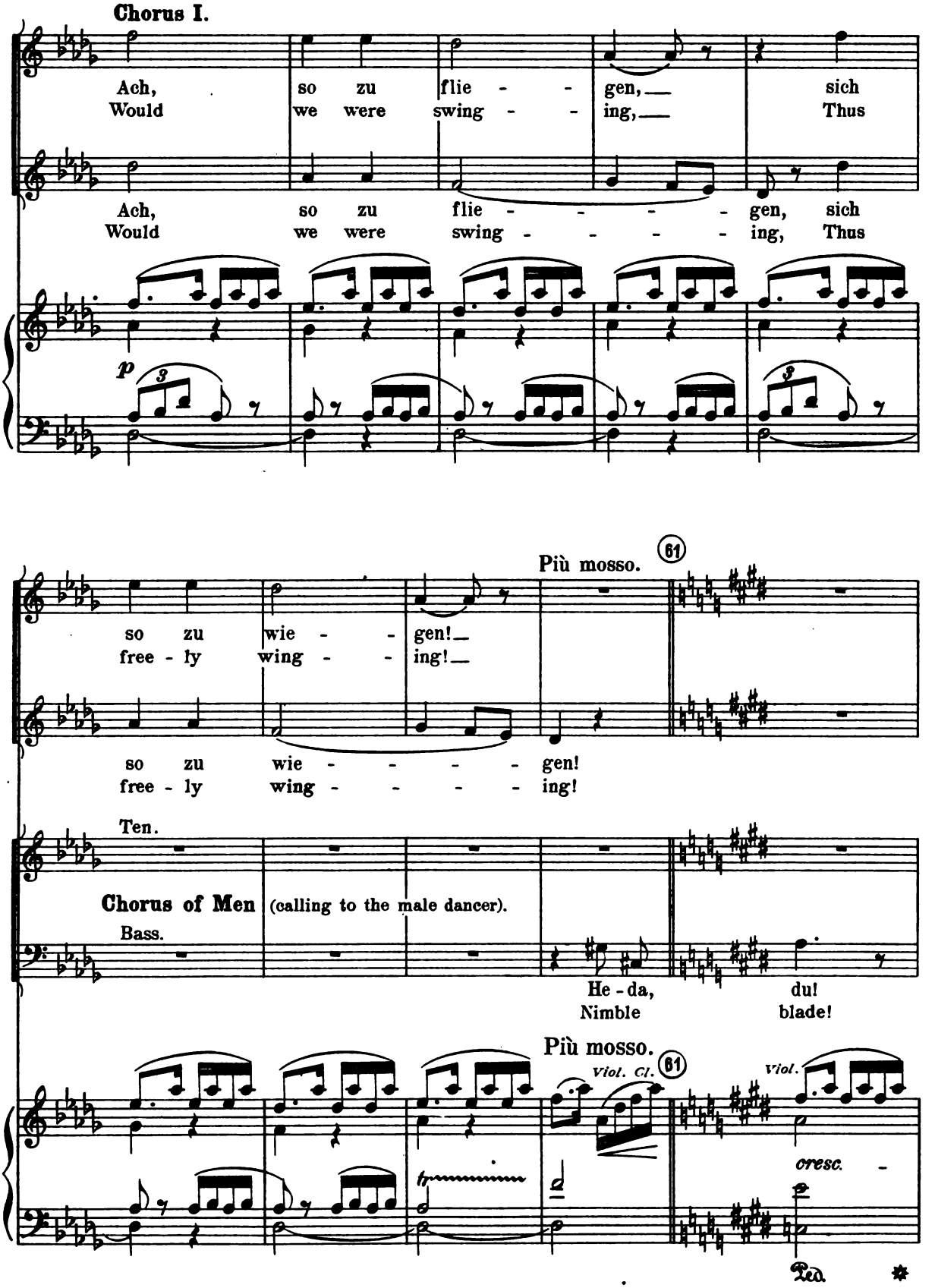
Sopr.

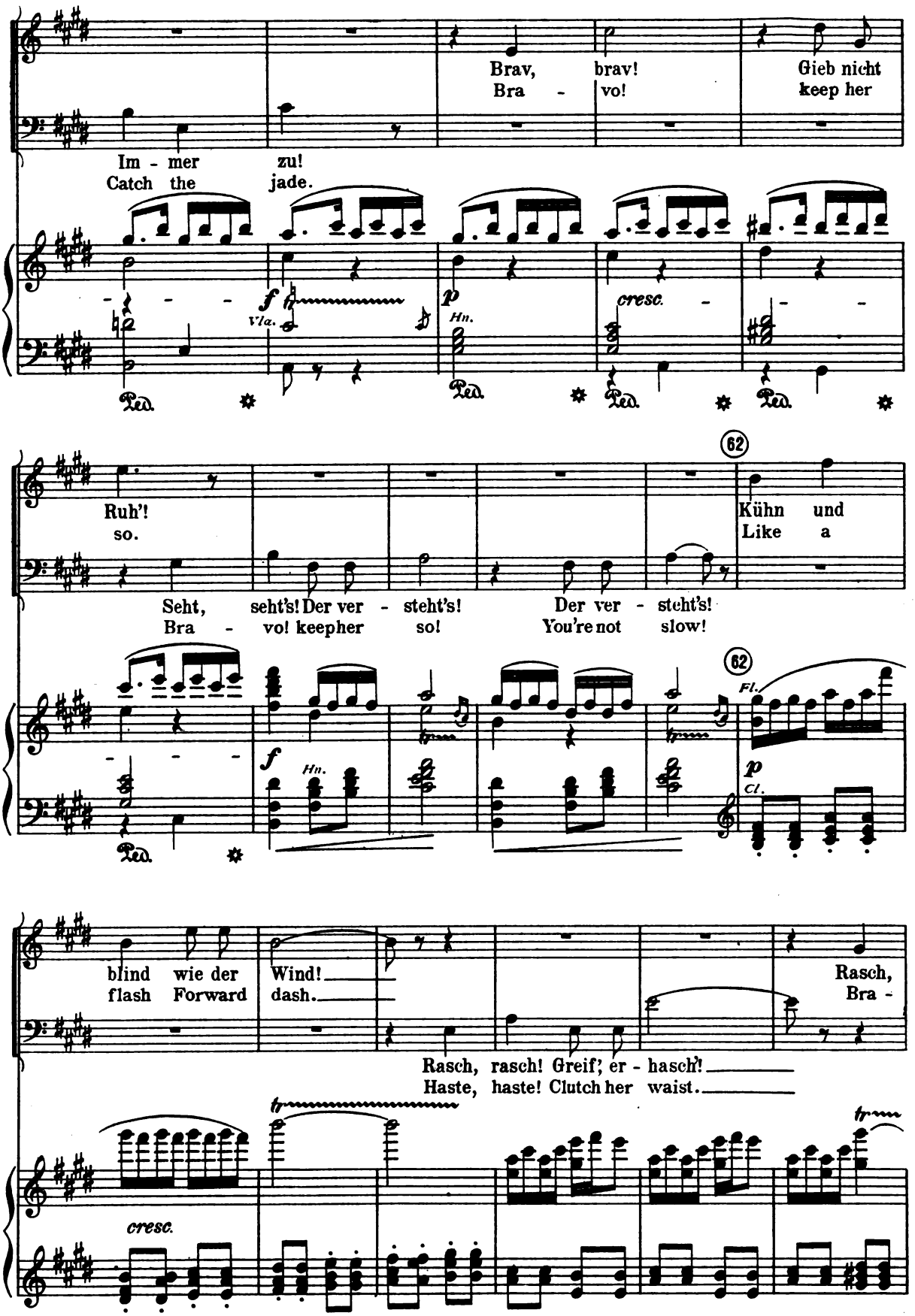
Seht das Paar!
See the pair!



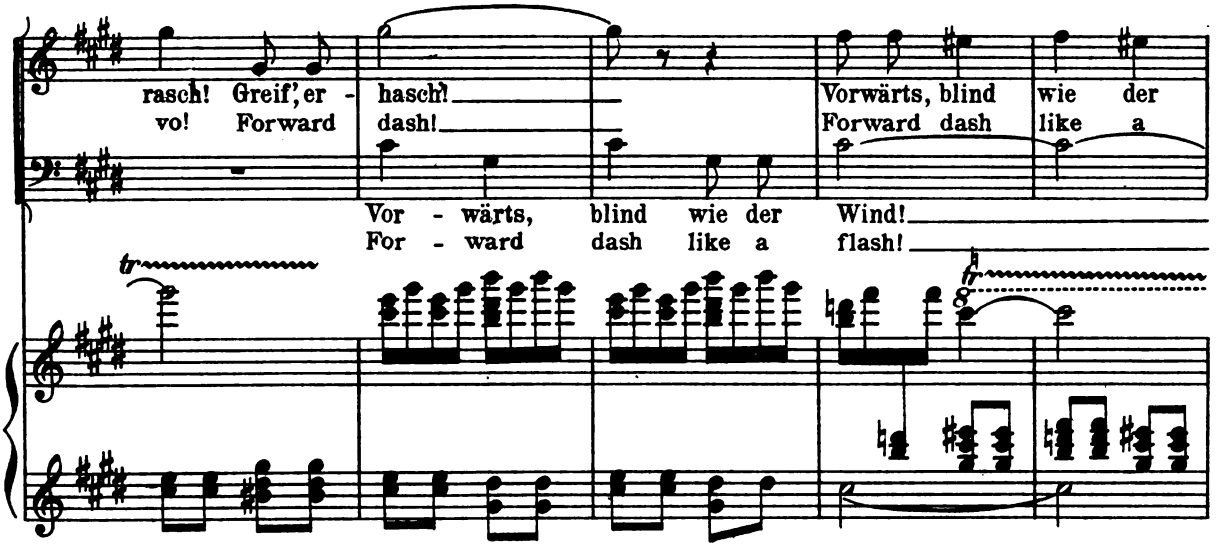


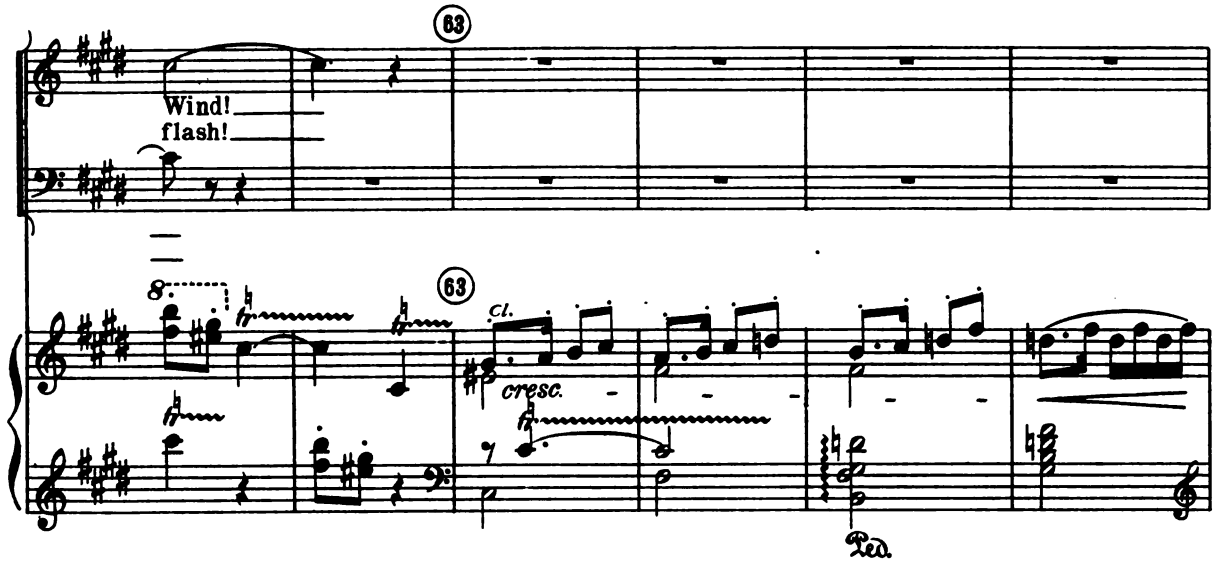
Digitized by Google



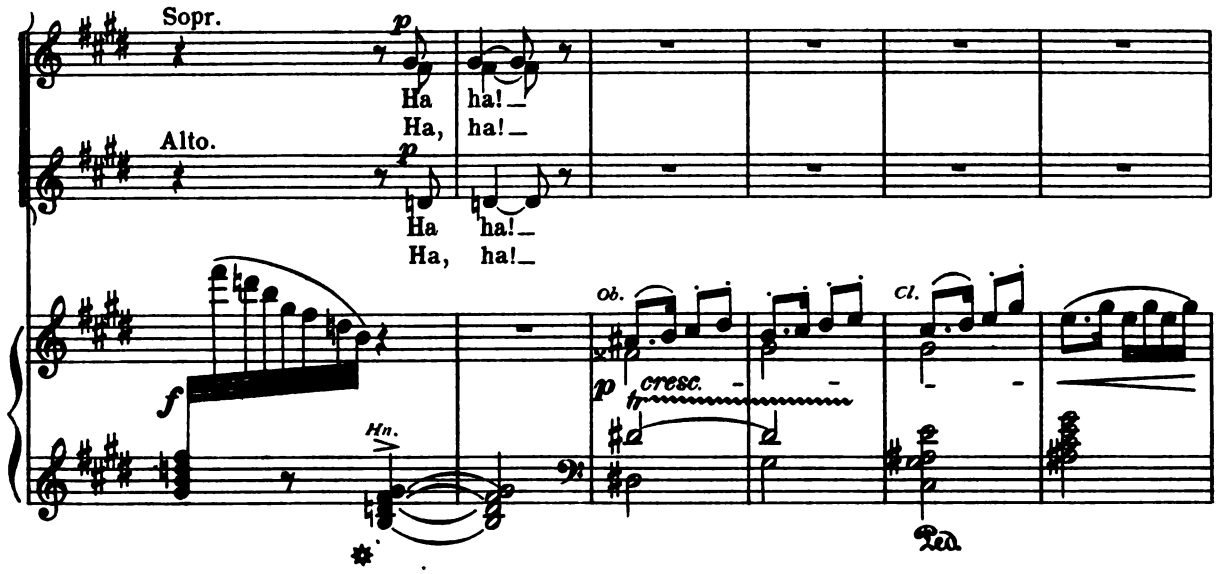
Digitized by Google

Chorus I.
Ach, so zu flie - - gen, sich
Would we were swing - - ing, Thus
Ach, so zu flie - - - - - gen, sich
Would we were swing - - - - - ing, Thus
p
Più mosso.
61
so zu wie - - gen!
free - ly wing - - ing!
so zu wie - - - - - gen!
free - ly wing - - - - - ing!
Ten.
Chorus of Men (calling to the male dancer).
Bass.
He - da, du!
Nimble blade!
Più mosso.
Viol. Cl.
61
Viol.
cresc. -
Ped.

Digitized by Google

Digitized by Google

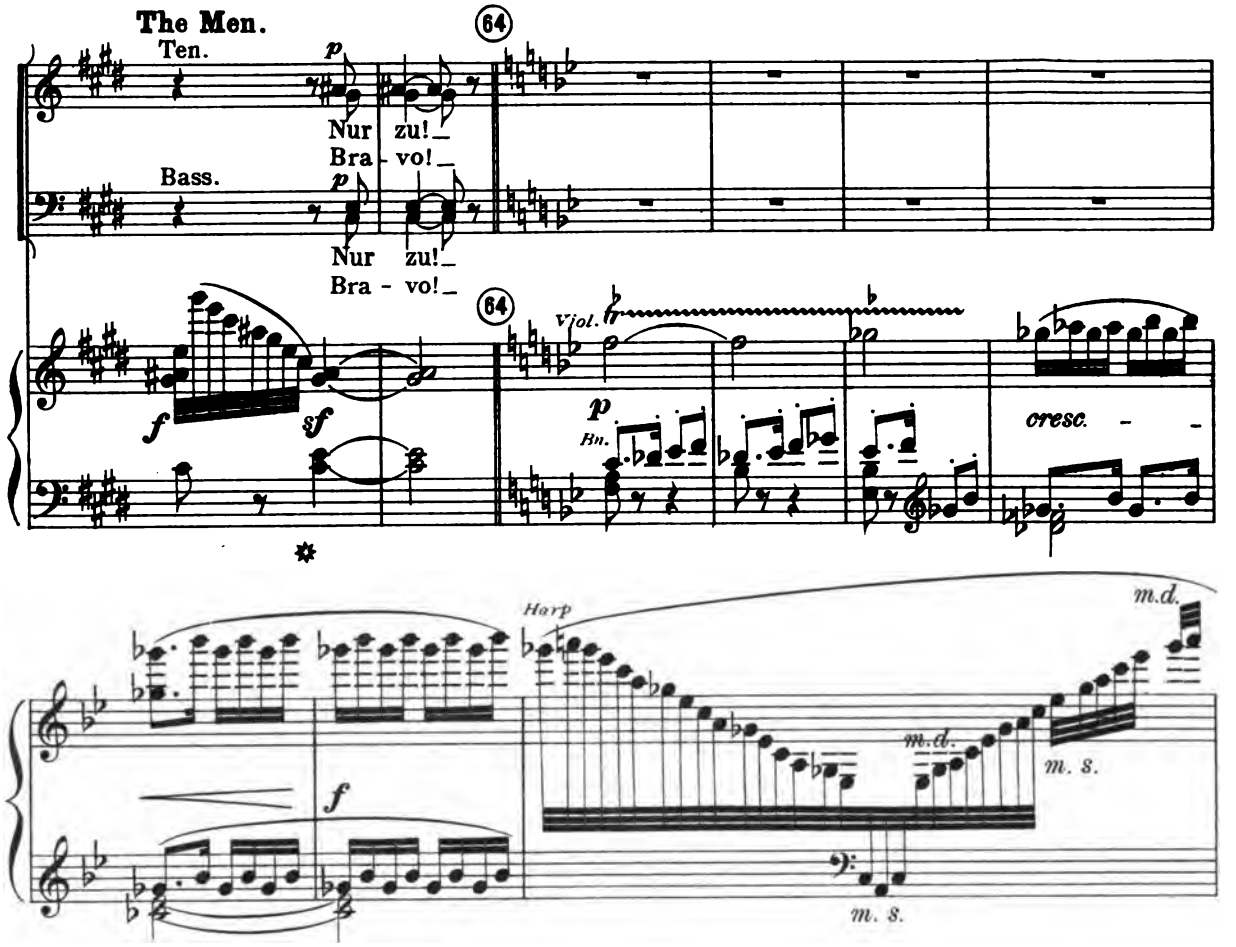
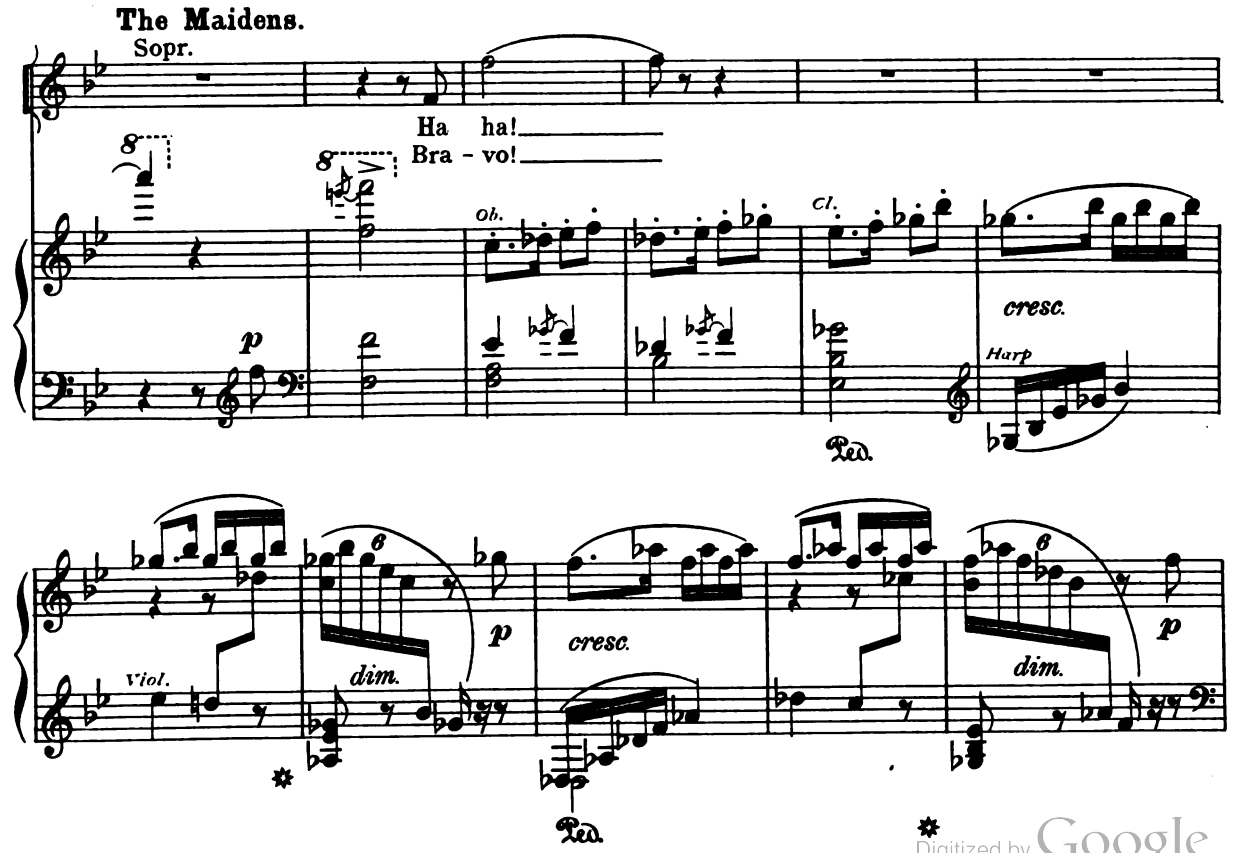

rasch! Greif', er - hasch!
vo! Forward dash!
Vorwärts, blind wie der
Forward dash like a
Vor - wärts, blind wie der Wind!
For - ward dash like a flash!

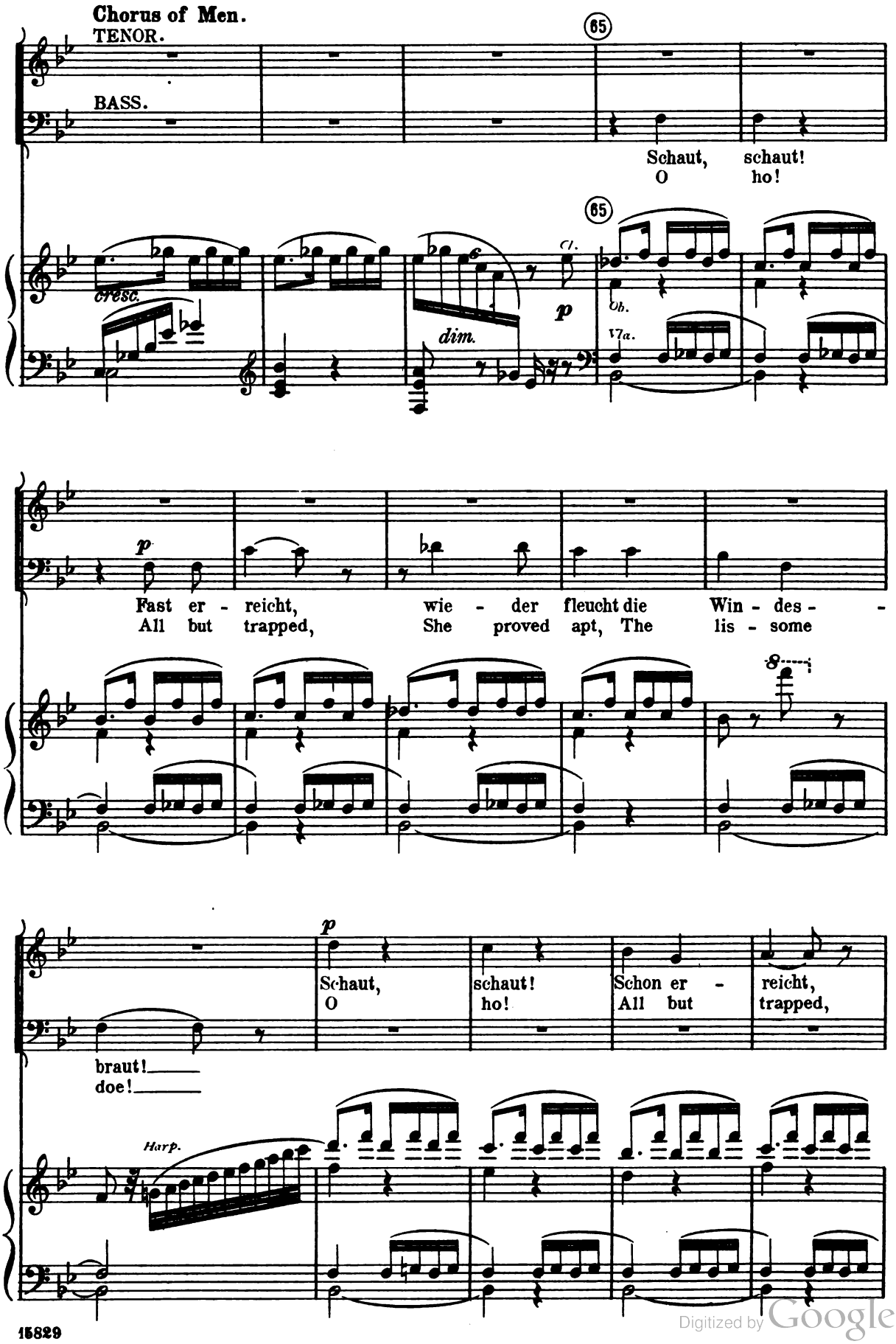


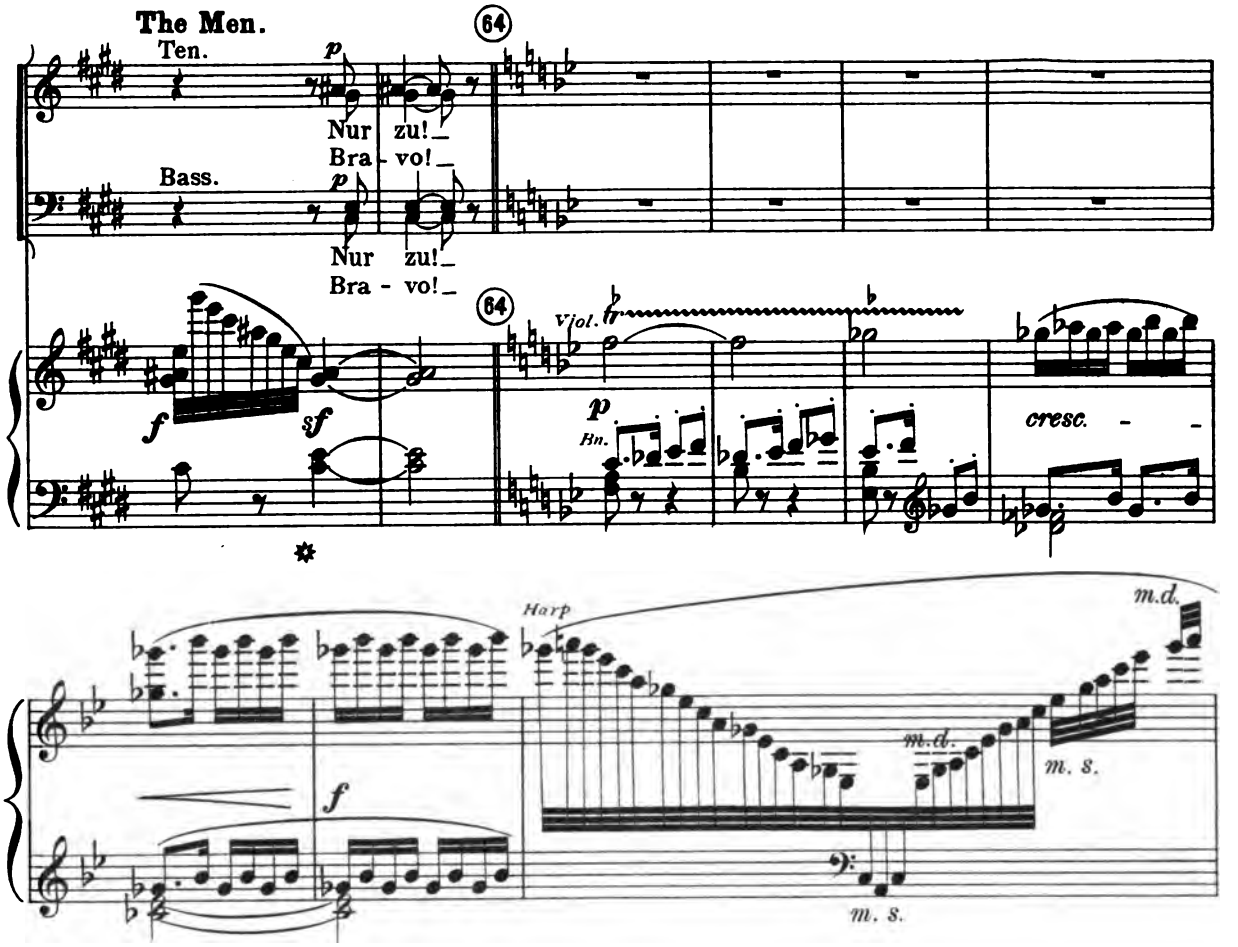
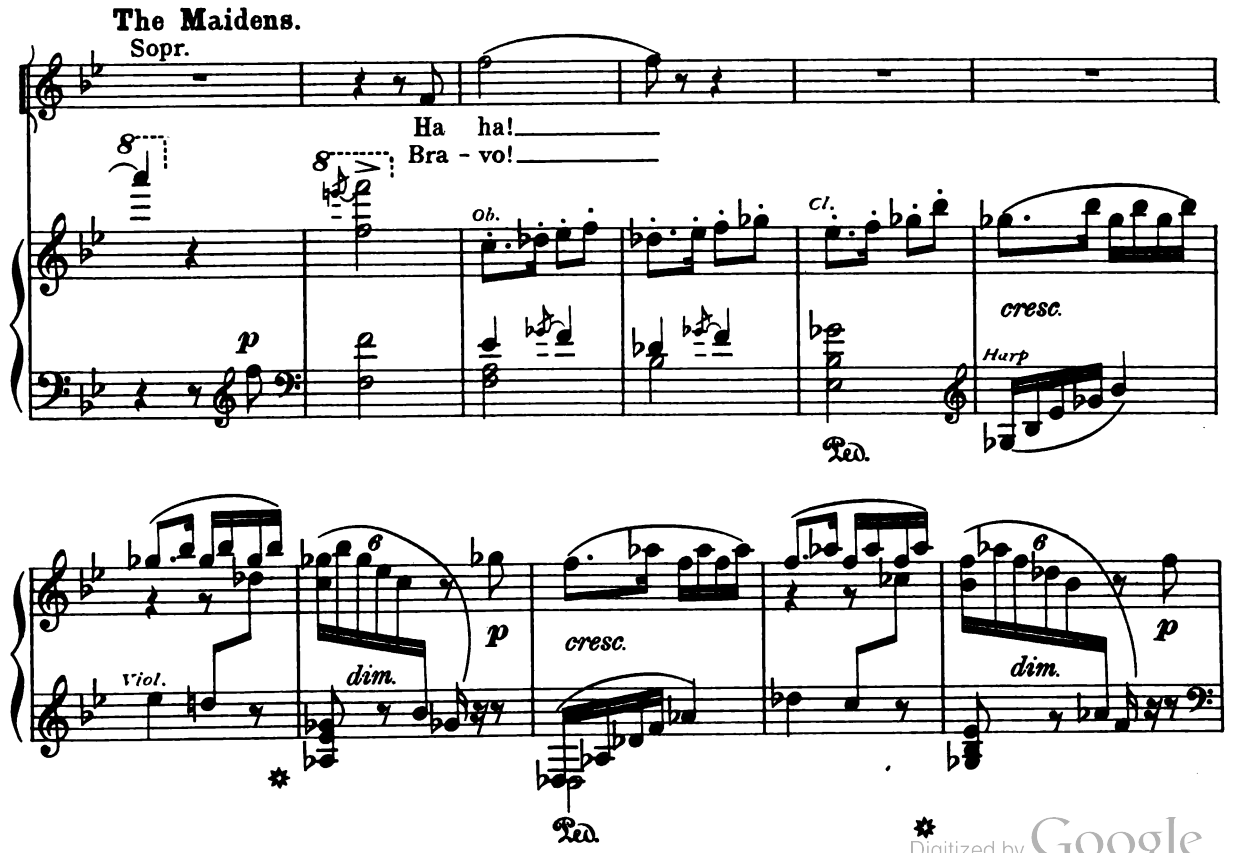
The Maidens. (Both choruses).

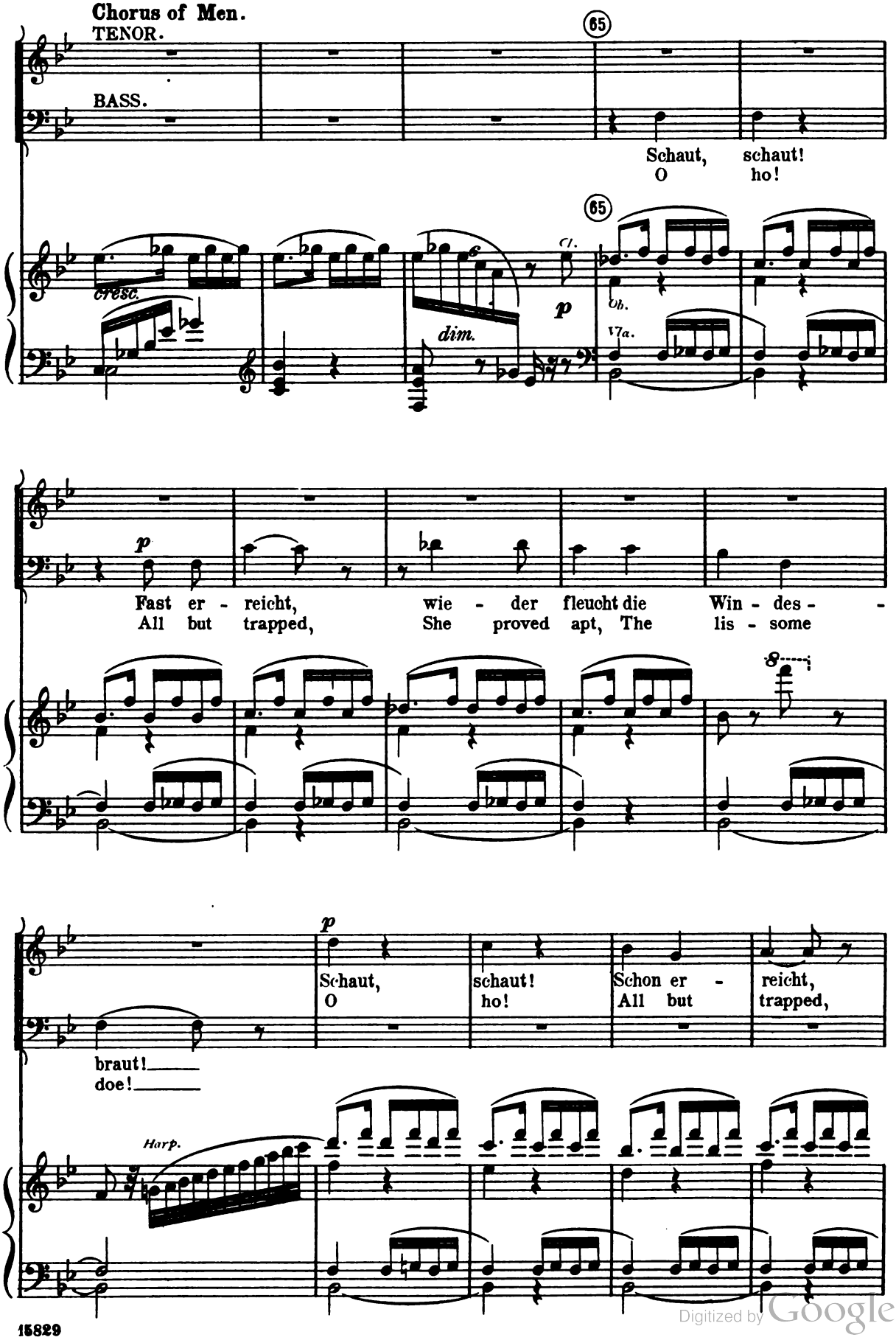
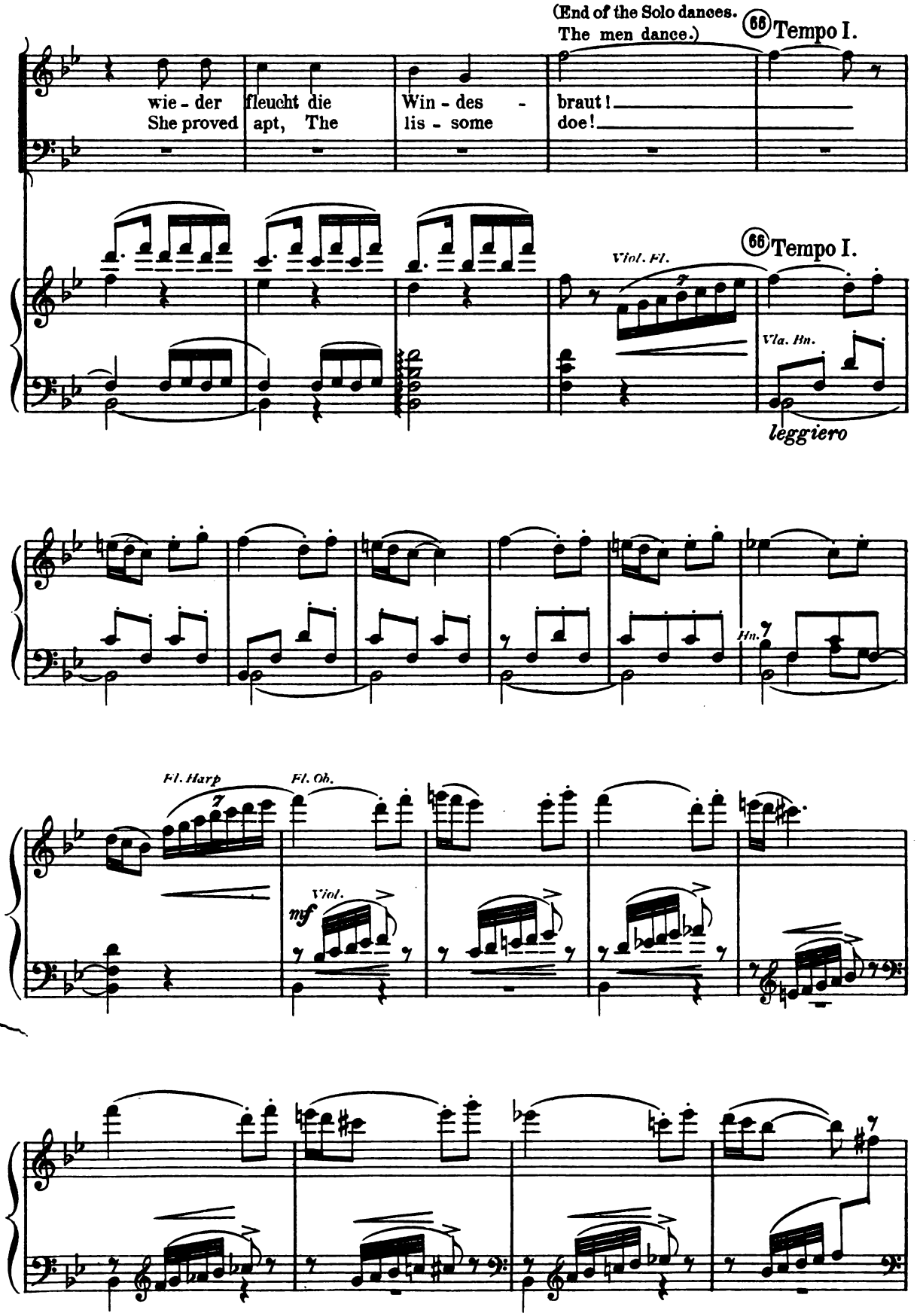
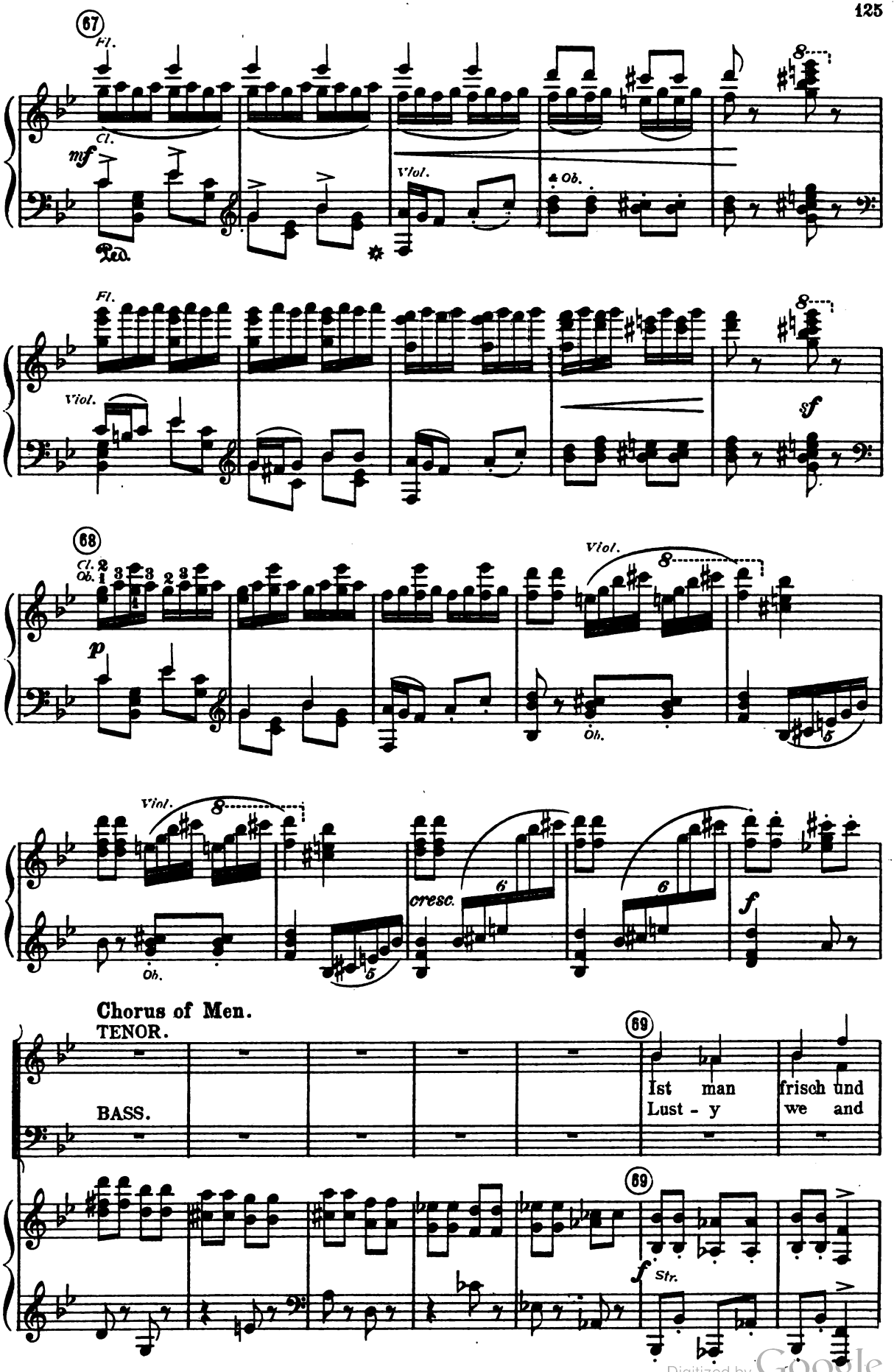
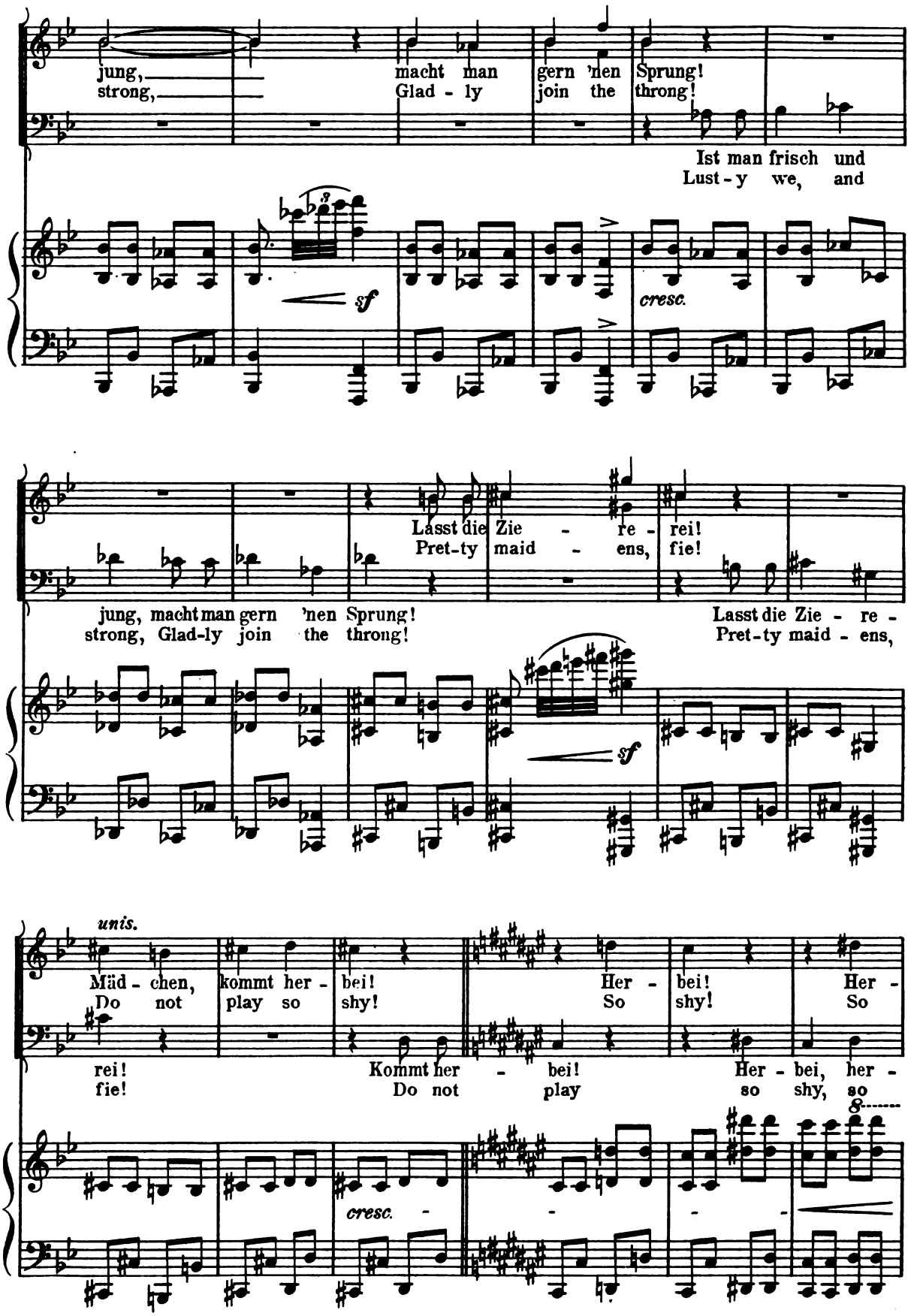


Digitized by Google

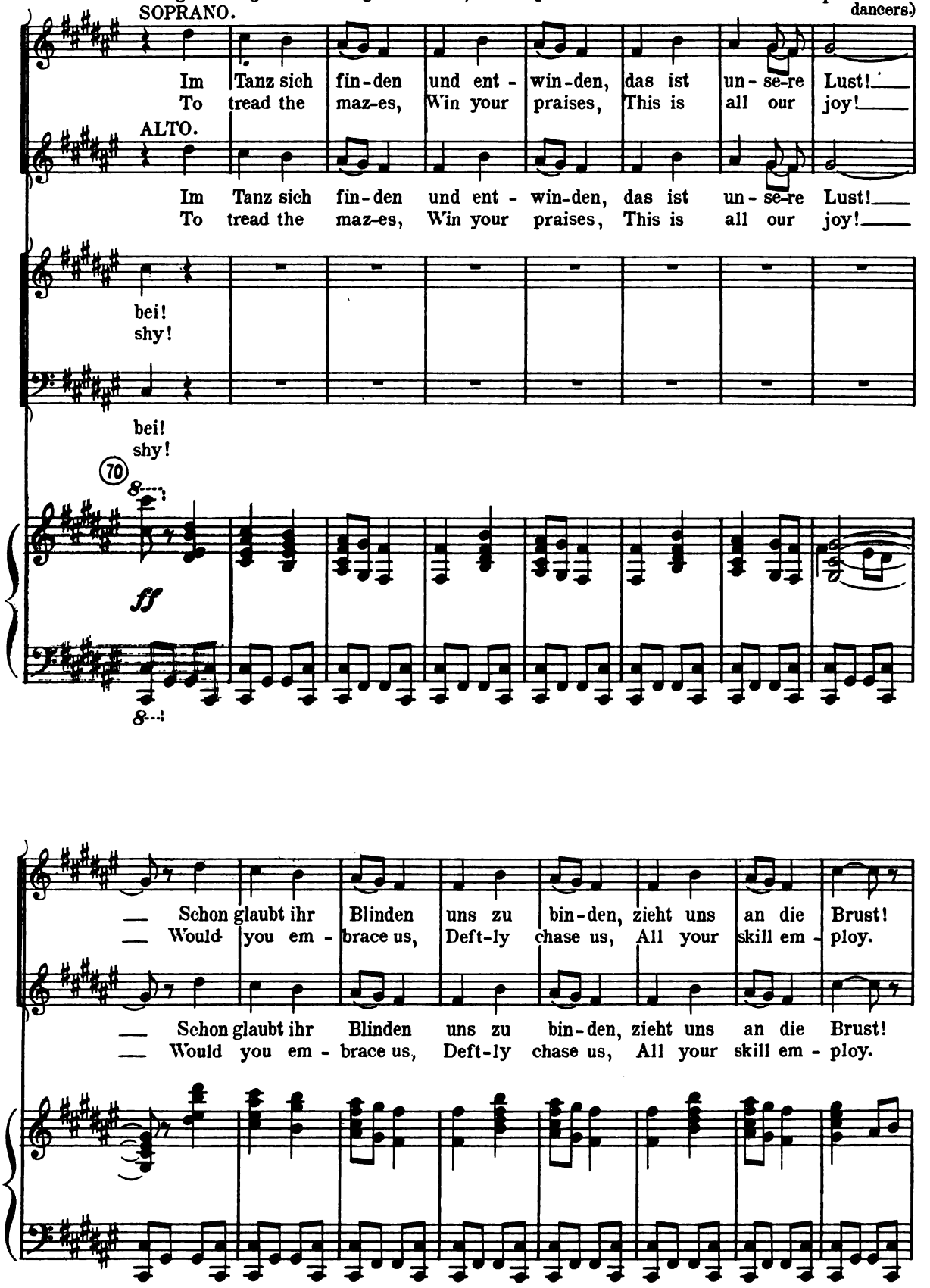


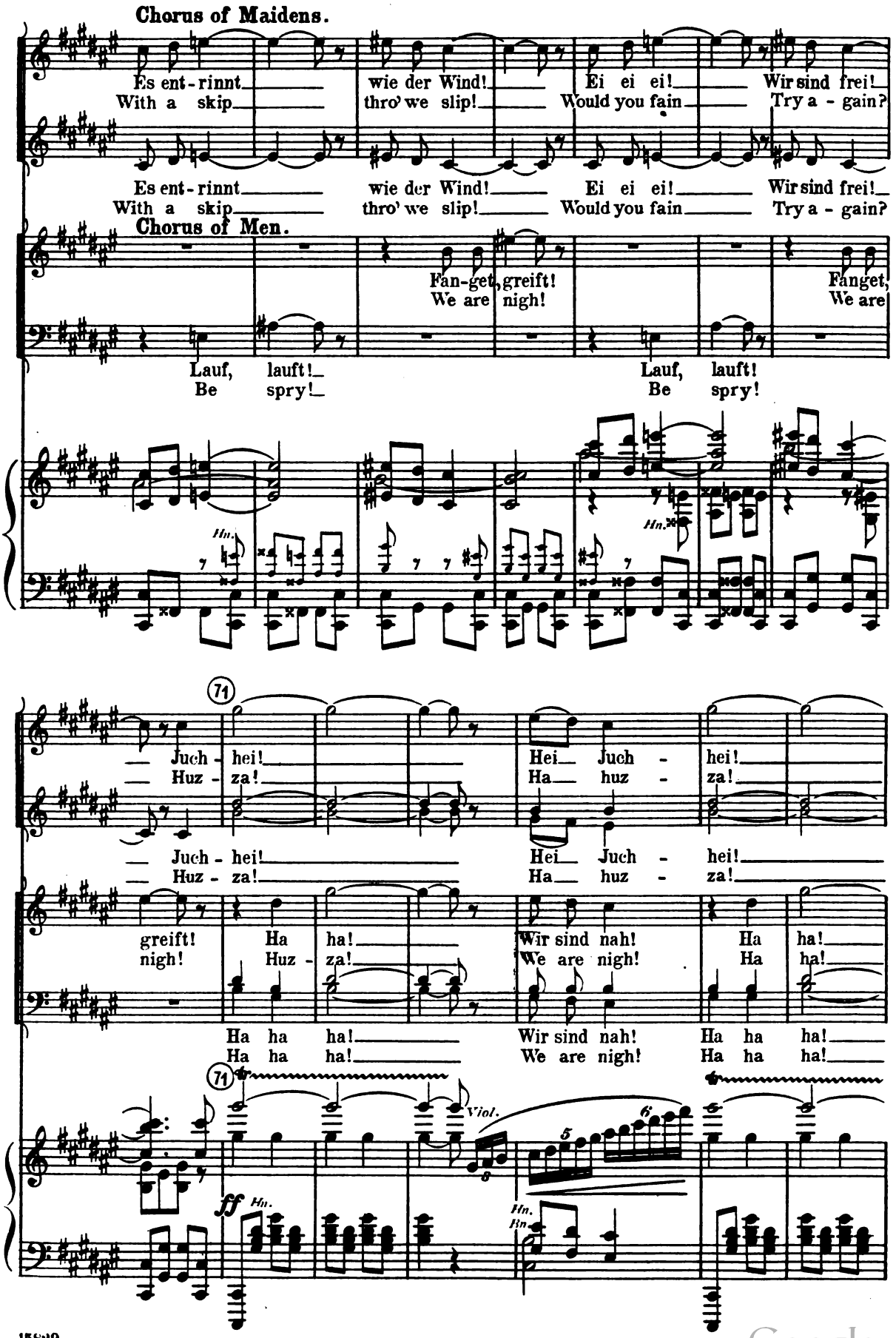
Digitized by Google

Digitized by Google



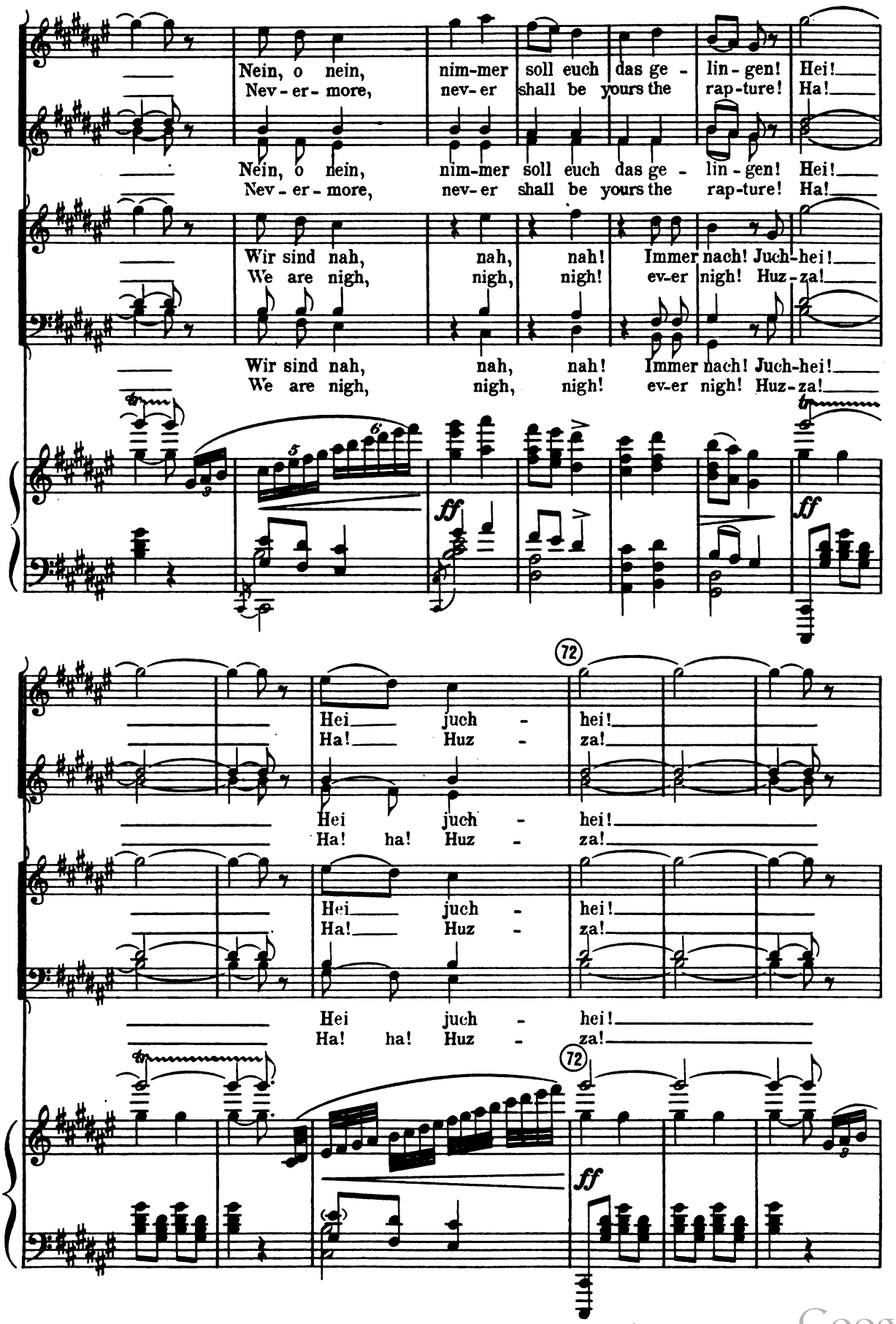
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

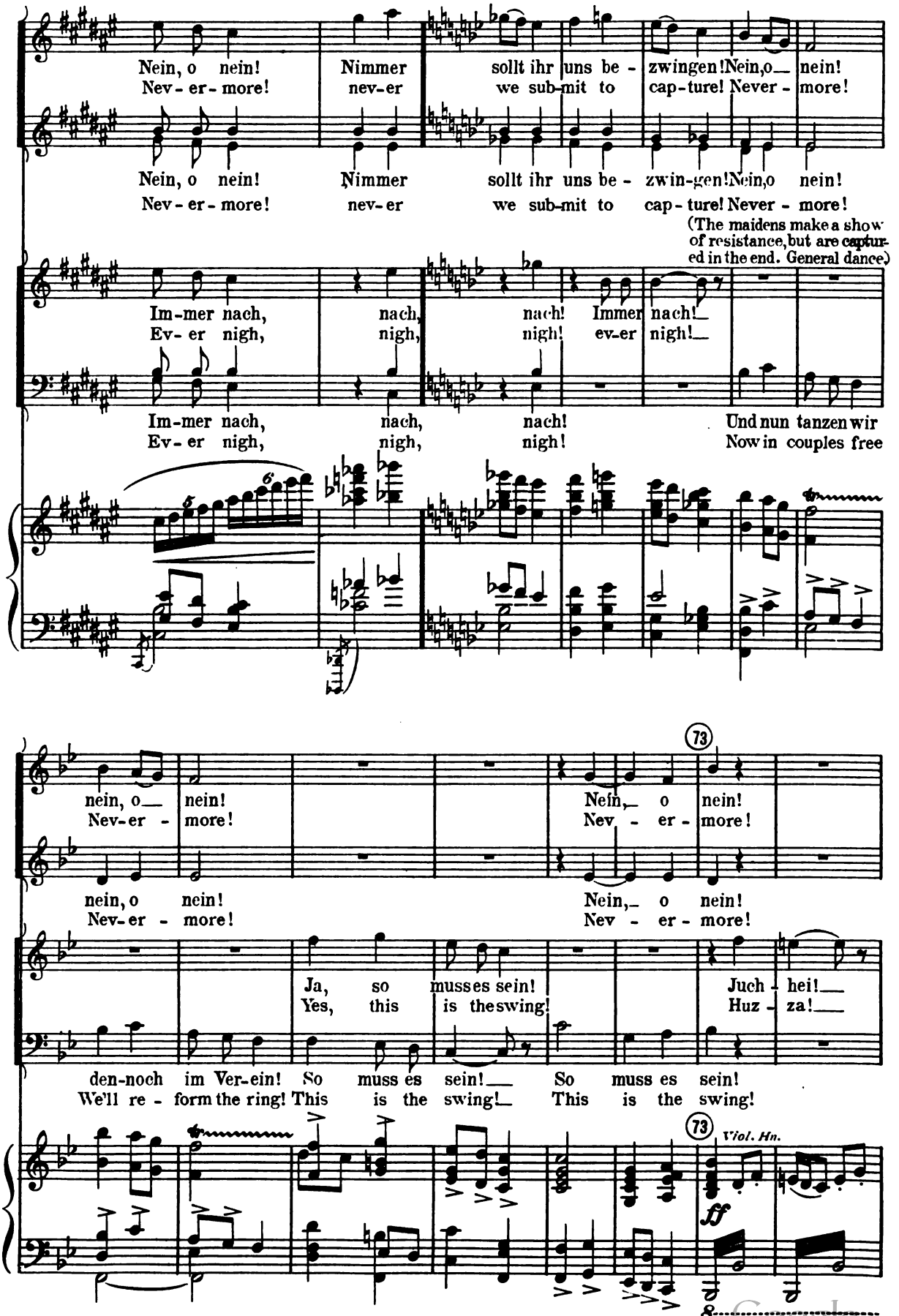
(70) Maidens.

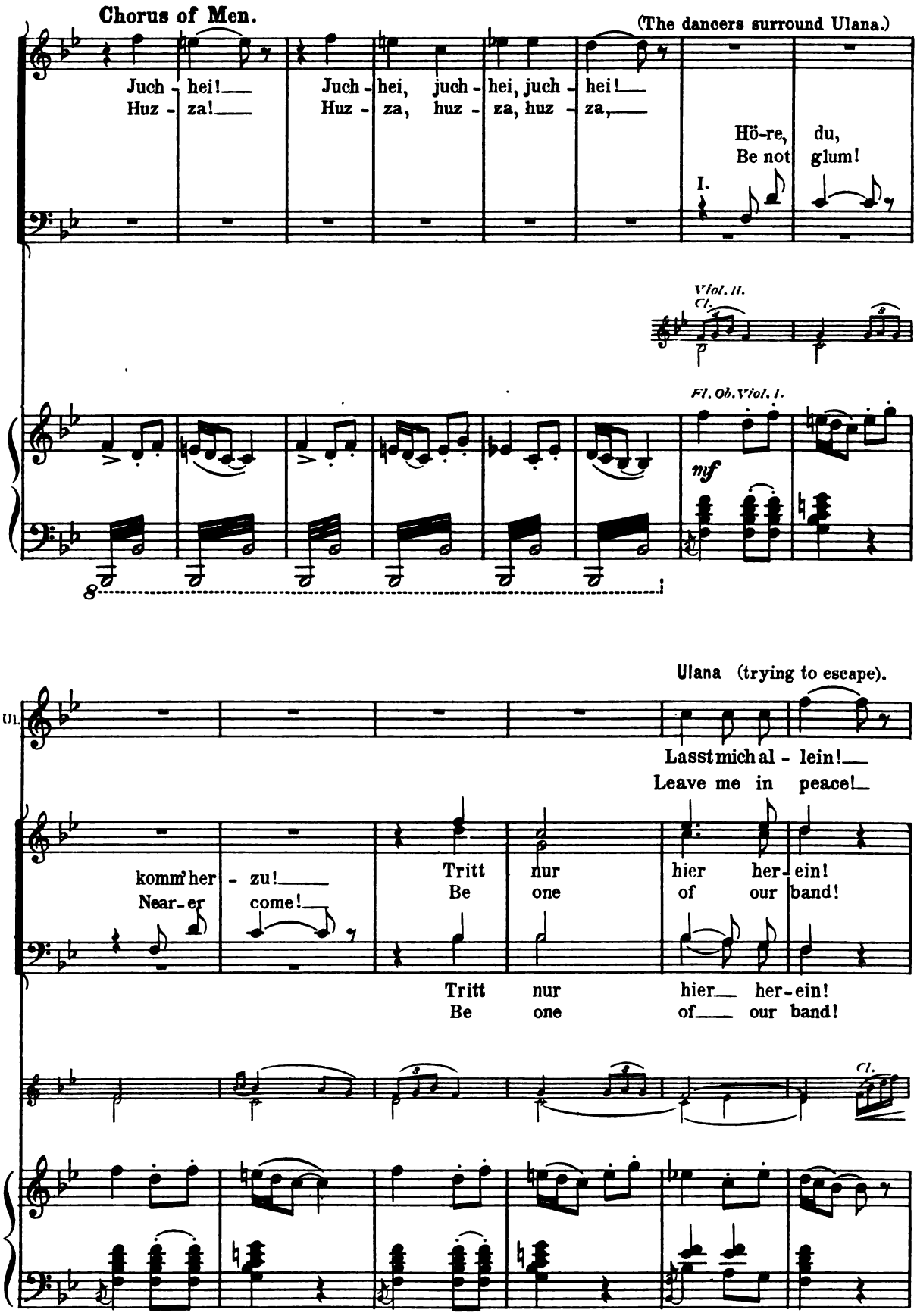
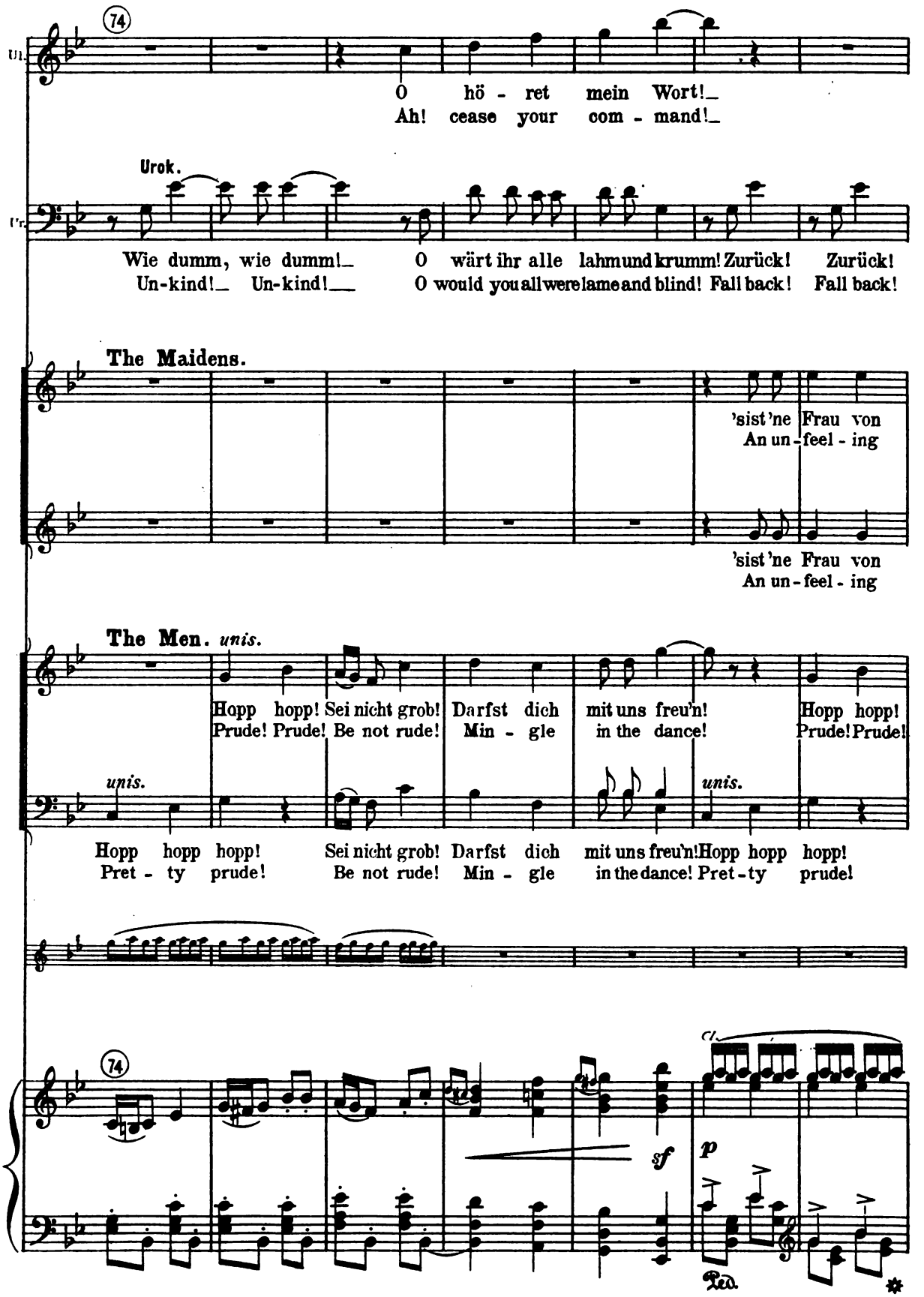
(The maidens gather together and begin to dance, imitating in their evolutions efforts to escape the male dancers.)

SOPRANO.
Im Tanz sich fin-den und ent - win-den, das ist un - se-re Lust!
To tread the maz-es, Win your praises, This is all our joy!
ALTO.
Im Tanz sich fin-den und ent - win-den, das ist un - se-re Lust!
To tread the maz-es, Win your praises, This is all our joy!
bei!
shy!
bei!
shy!
(70)
ff
— Schon glaubt ihr Blinden uns zu bin-den, zieht uns an die Brust!
— Would you em - brace us, Deft-ly chase us, All your skill em - ploy.
— Schon glaubt ihr Blinden uns zu bin-den, zieht uns an die Brust!
— Would you em - brace us, Deft-ly chase us, All your skill em - ploy.

Digitized by Google

Chorus of Maidens.
Es ent-rinnt wie der Wind! Ei ei ei! Wir sind frei!
With a skip thro' we slip! Would you fain Try a - gain?
Es ent-rinnt wie der Wind! Ei ei ei! Wir sind frei!
With a skip thro' we slip! Would you fain Try a - gain?
Chorus of Men.
Fan-get, greift! Fanget,
We are nigh! We are
Lauf, lauft!
Be spry!
Lauf, lauft!
Be spry!
Hn.
Hn.
71
Juch - hei! Hei Juch - hei!
Huz - za! Ha huz - za!
Juch - hei! Hei Juch - hei!
Huz - za! Ha huz - za!
greift! Ha ha! Wir sind nah! Ha ha!
nigh! Huz - za! We are nigh! Ha ha!
Ha ha ha! Wir sind nah! Ha ha ha!
Ha ha ha! We are nigh! Ha ha ha!
71
Viol.
ff Hn.
Hn.
Hn.

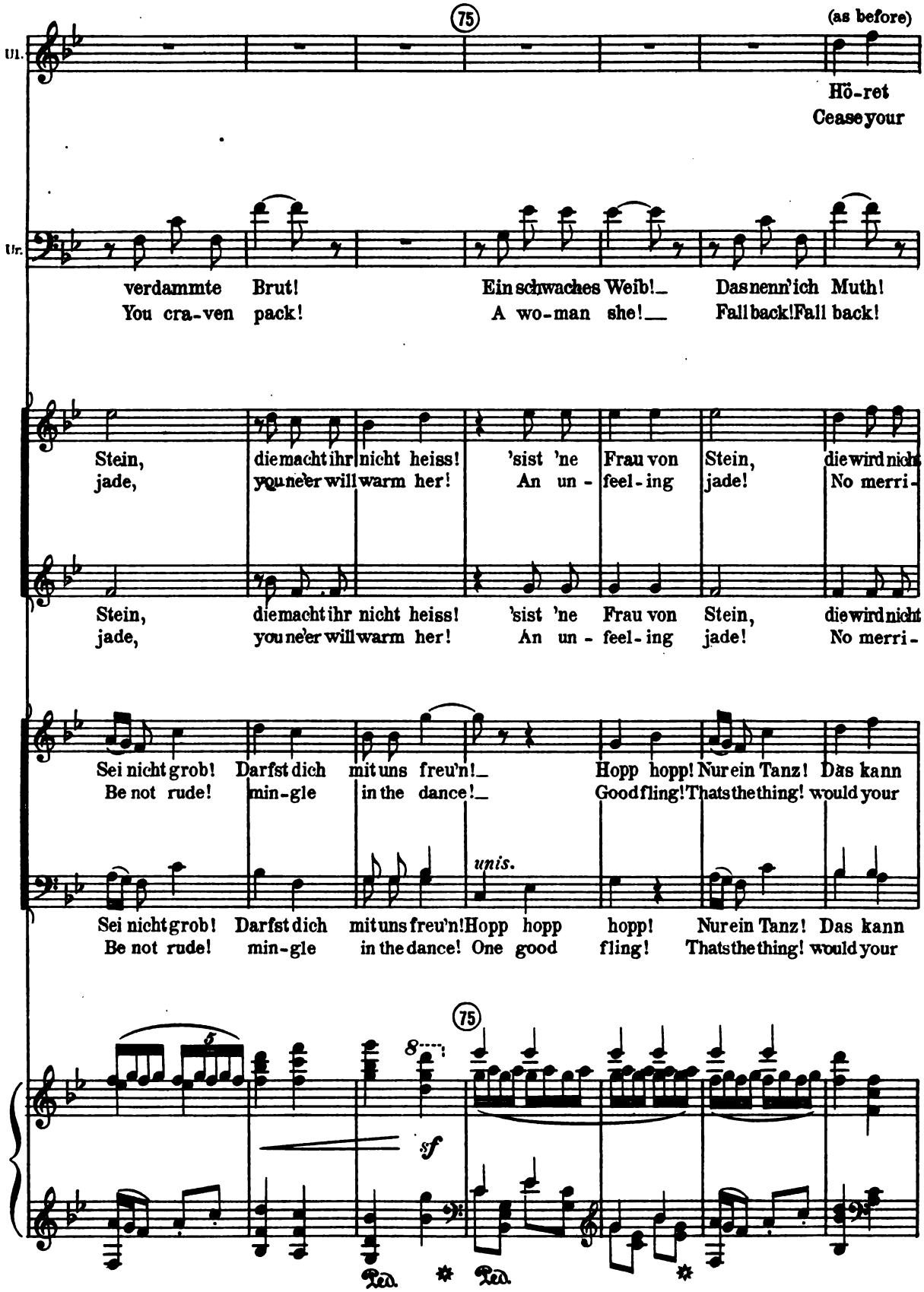
Digitized by Google

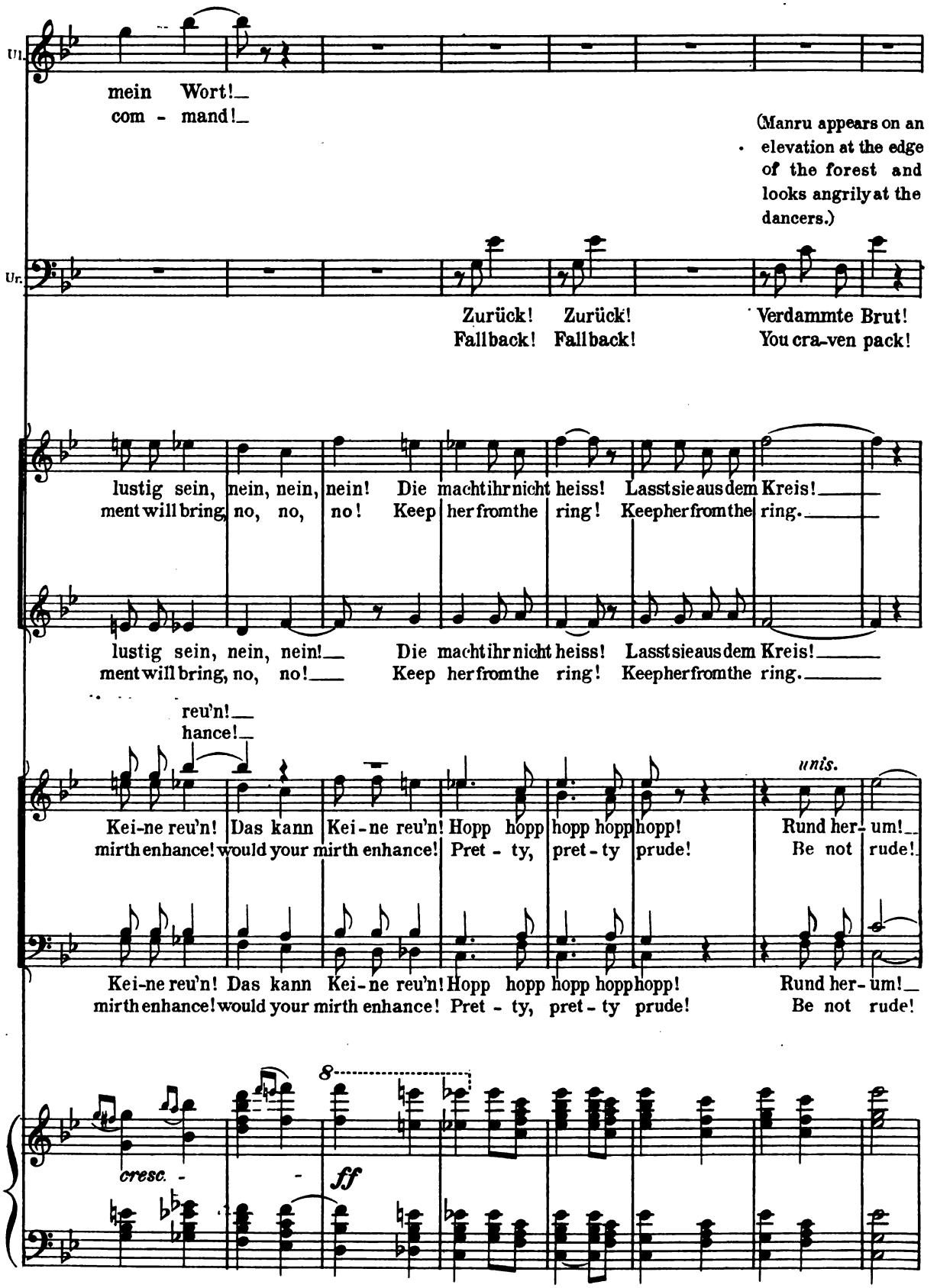

Nein, o nein, nim-mer soll euch das ge - lin - gen! Hei!
Nev - er - more, nev - er shall be yours the rap - ture! Ha!
Nein, o nein, nim-mer soll euch das ge - lin - gen! Hei!
Nev - er - more, nev - er shall be yours the rap - ture! Ha!
Wir sind nah, nah, nah! Immer nach! Juch-hei!
We are nigh, nigh, nigh! ev-er nigh! Huz - za!
Wir sind nah, nah, nah! Immer nach! Juch-hei!
We are nigh, nigh, nigh! ev-er nigh! Huz - za!
ff
ff
72
Hei juch - hei!
Ha! Huz - za!
Hei juch - hei!
Ha! ha! Huz - za!
Hei juch - hei!
Ha! Huz - za!
Hei juch - hei!
Ha! ha! Huz - za!
72
ff

Digitized by Google

Nein, o nein! Nimmer sollt ihr uns be - zwingen! Nein, o nein!
Nev - er - more! nev - er we sub - mit to cap - ture! Never - more!
Nein, o nein! Nimmer sollt ihr uns be - zwin - gen! Nein, o nein!
Nev - er - more! nev - er we sub - mit to cap - ture! Never - more!
(The maidens make a show of resistance, but are captured in the end. General dance)
Im - mer nach, nach, nach! Immer nach!
Ev - er nigh, nigh, nigh! ev - er nigh!
Im - mer nach, nach, nach! Und nun tanzen wir
Ev - er nigh, nigh, nigh! Now in couples free
nein, o nein! Nein, o nein!
Nev - er - more! Nev - er - more!
nein, o nein! Nein, o nein!
Nev - er - more! Nev - er - more!
Ja, so muss es sein! Juch - hei!
Yes, this is the swing! Huz - za!
den - noch im Ver - ein! So muss es sein! So muss es sein!
We'll re - form the ring! This is the swing! This is the swing!
73
Viol. Hn.
ff

Digitized by Google

Digitized by Google

74
Ul.
O hö - ret mein Wort!
Ah! cease your com - mand!
Urok.
Ur.
Wie dumm, wie dumm! Un-kind! Un-kind!
O wärt ihr alle lahm und krumm! Zurück! Zurück!
O would you all were lame and blind! Fall back! Fall back!
The Maidens.
'sist 'ne Frau von
An un - feel - ing
'sist 'ne Frau von
An un - feel - ing
The Men. unis.
Hopp hopp! Sei nicht grob! Darfst dich mit uns freu'n! Hopp hopp!
Prude! Prude! Be not rude! Min - gle in the dance! Prude! Prude!
unis.
unis.
Hopp hopp hopp! Sei nicht grob! Darfst dich mit uns freu'n! Hopp hopp hopp!
Pret - ty prude! Be not rude! Min - gle in the dance! Pret - ty prude!
74
sf
p
Ped.

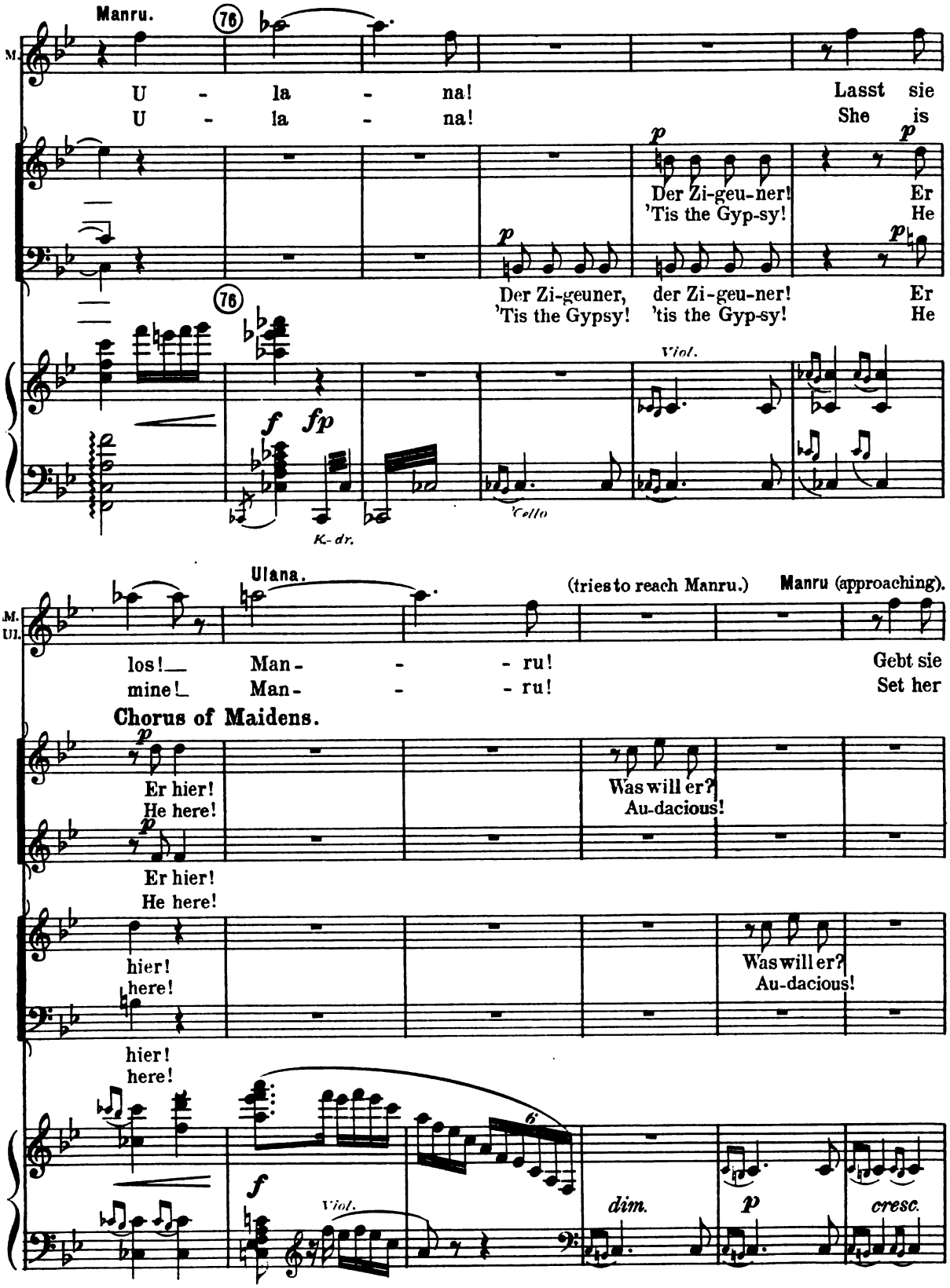
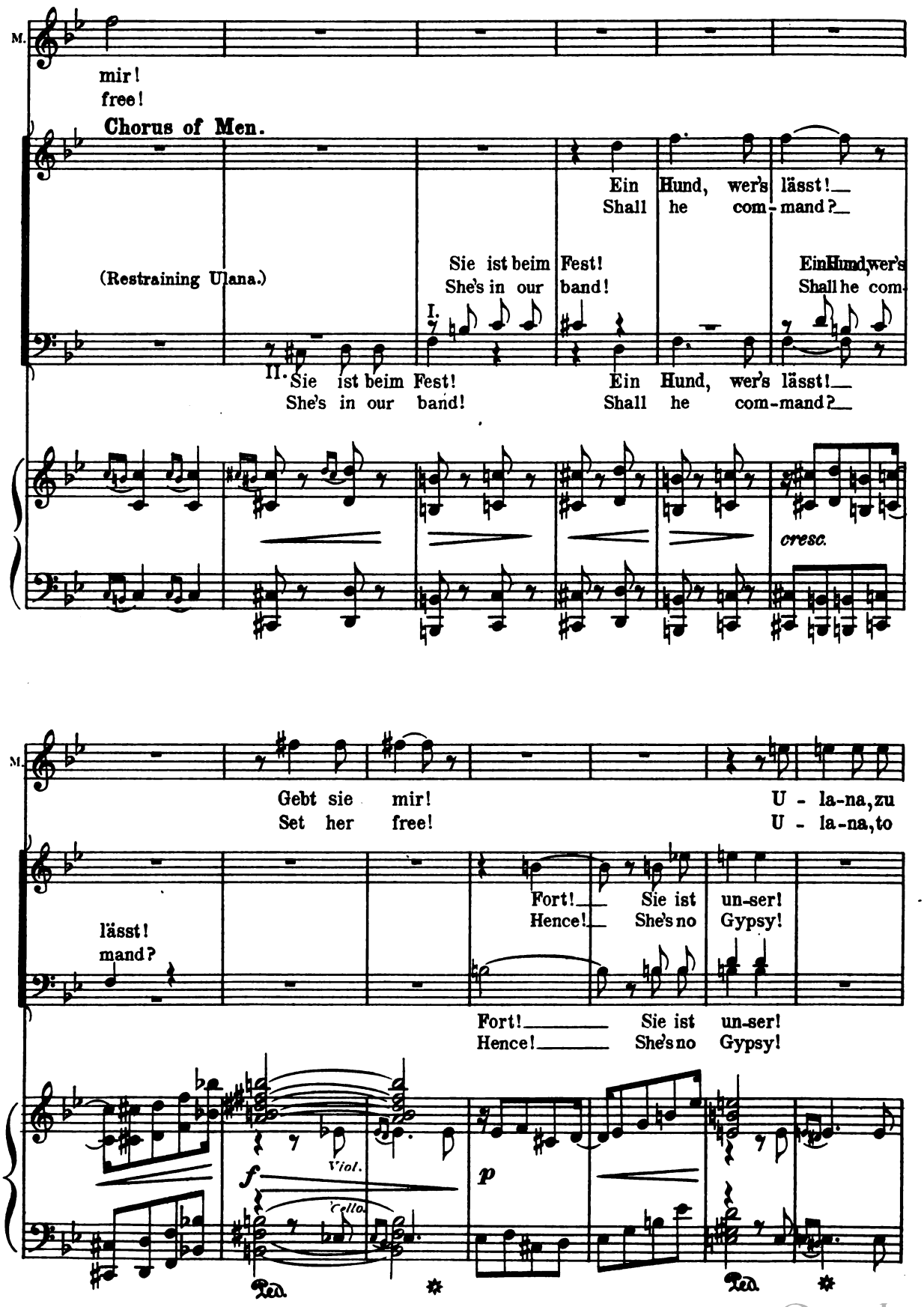
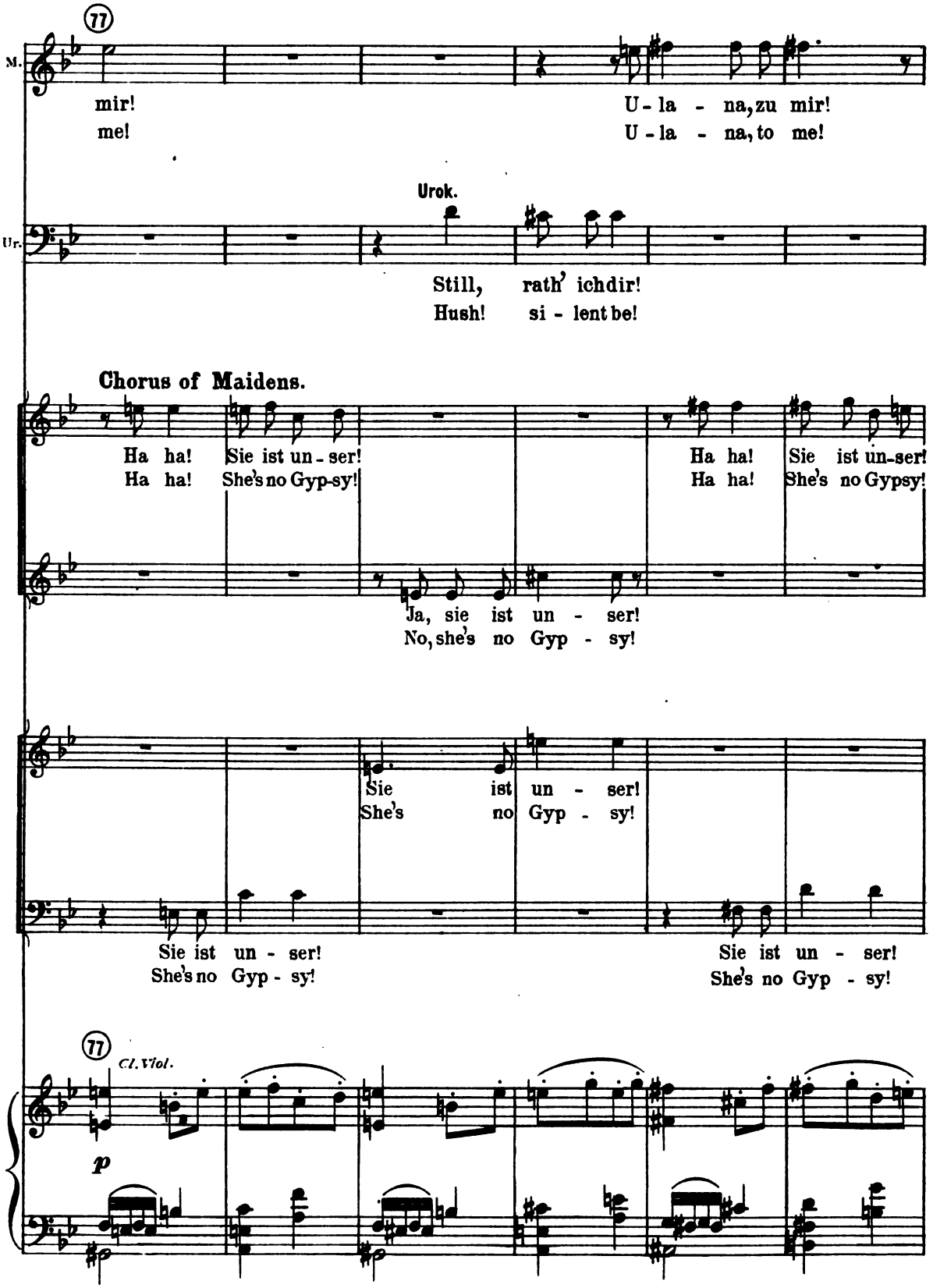
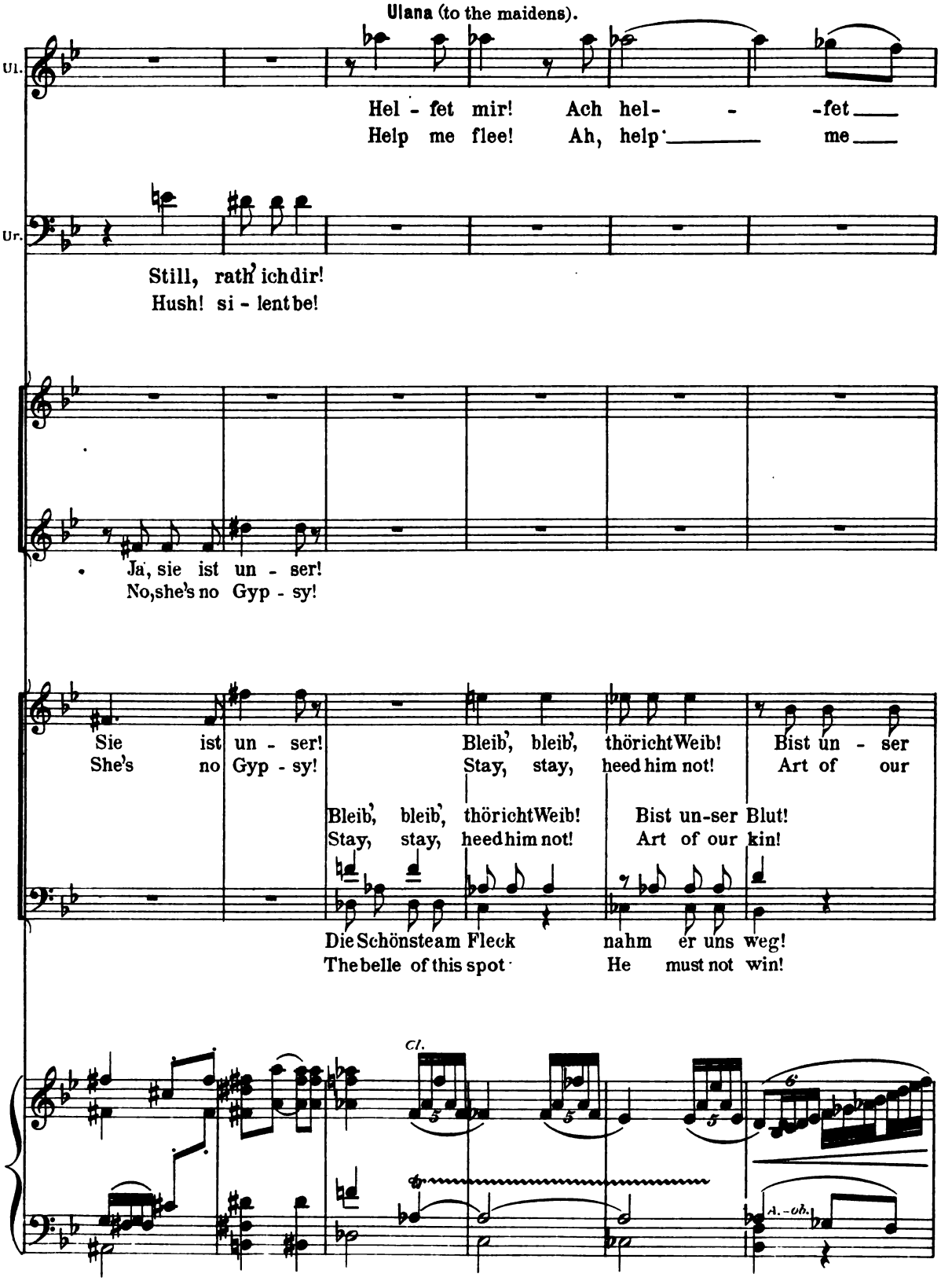
Digitized by Google

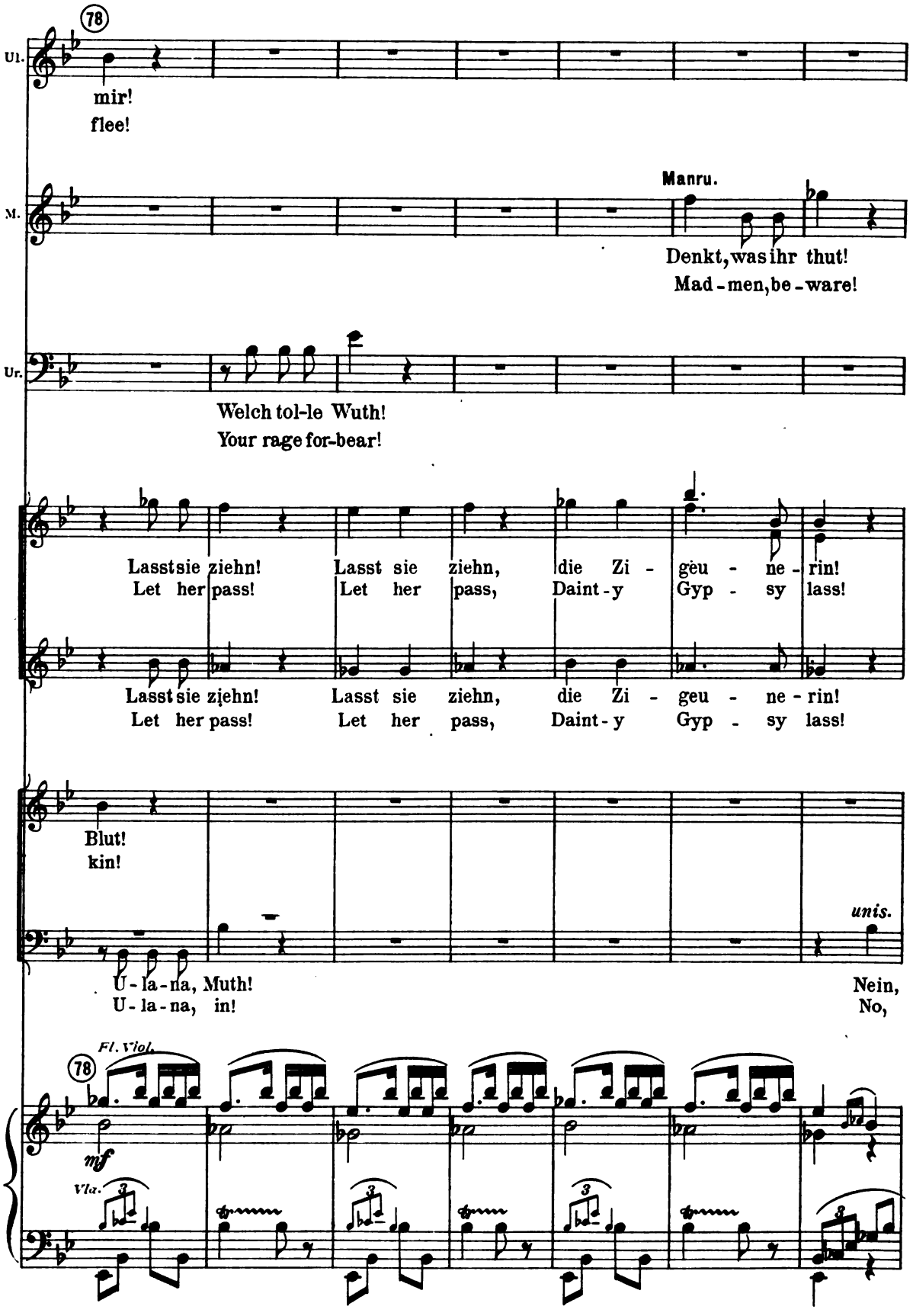
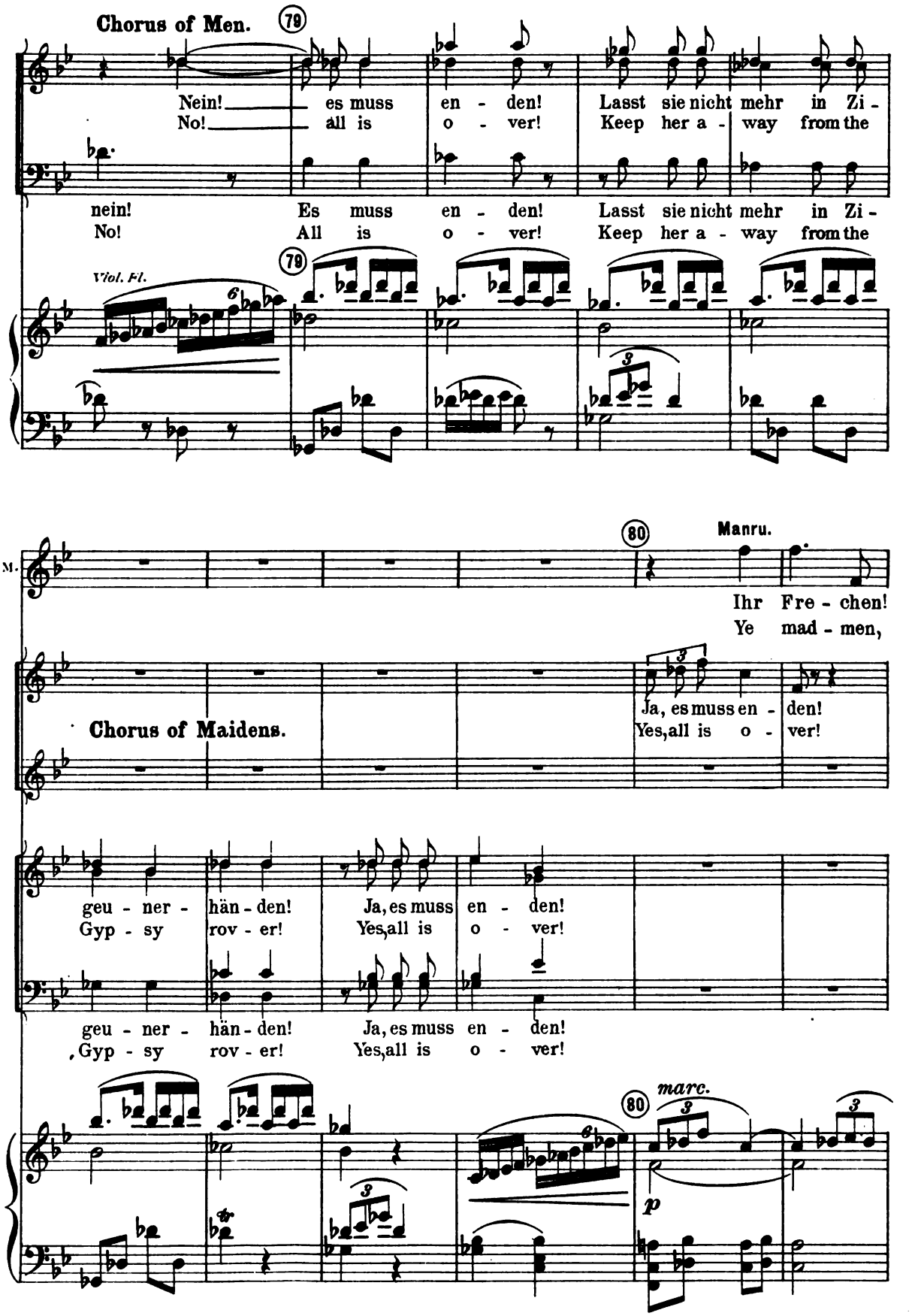


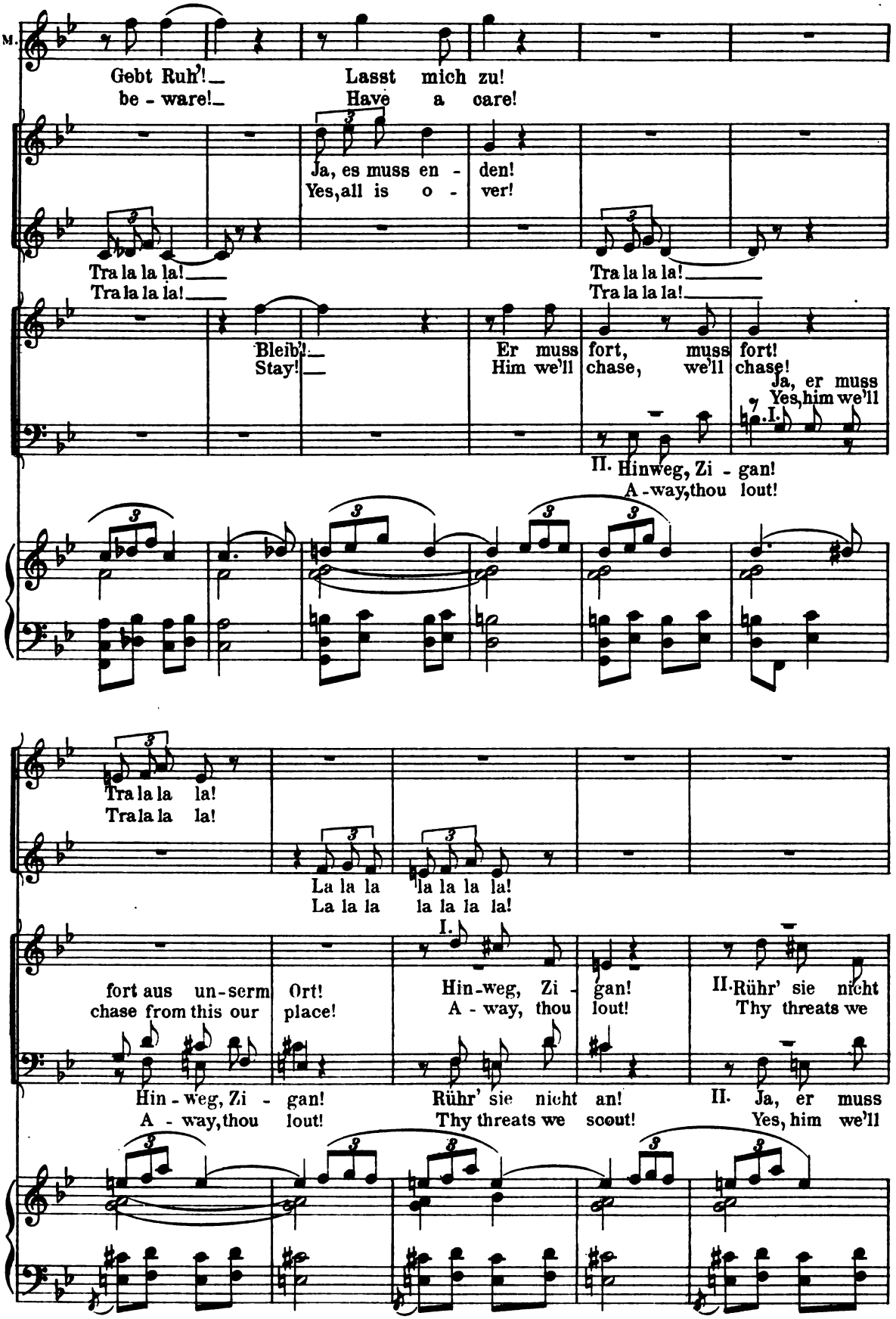
Digitized by Google

Ul.
mein Wort!
com - mand!
(Manru appears on an elevation at the edge of the forest and looks angrily at the dancers.)
Ur.
Zurück! Zurück!
Fallback! Fallback!
Verdammte Brut!
You cra-ven pack!
lustig sein, nein, nein, nein! Die machtihrnicht heiss! Lasstsieausdem Kreis!
ment will bring, no, no, no! Keep herfromthe ring! Keepherfromthe ring.
lustig sein, nein, nein!
ment will bring, no, no!
Die machtihrnicht heiss! Lasstsieausdem Kreis!
Keep herfromthe ring! Keepherfromthe ring.
reu'n!
hance!
unis.
Kei-ne reu'n! Das kann Kei-ne reu'n! Hopp hopp hopp hopp hopp! Rund her-um!
mirth enhance! would your mirth enhance! Pret - ty, pret-ty prude! Be not rude!
Kei-ne reu'n! Das kann Kei-ne reu'n! Hopp hopp hopp hopp hopp! Rund her-um!
mirth enhance! would your mirth enhance! Pret - ty, pret-ty prude! Be not rude!
8
cresc.
ff

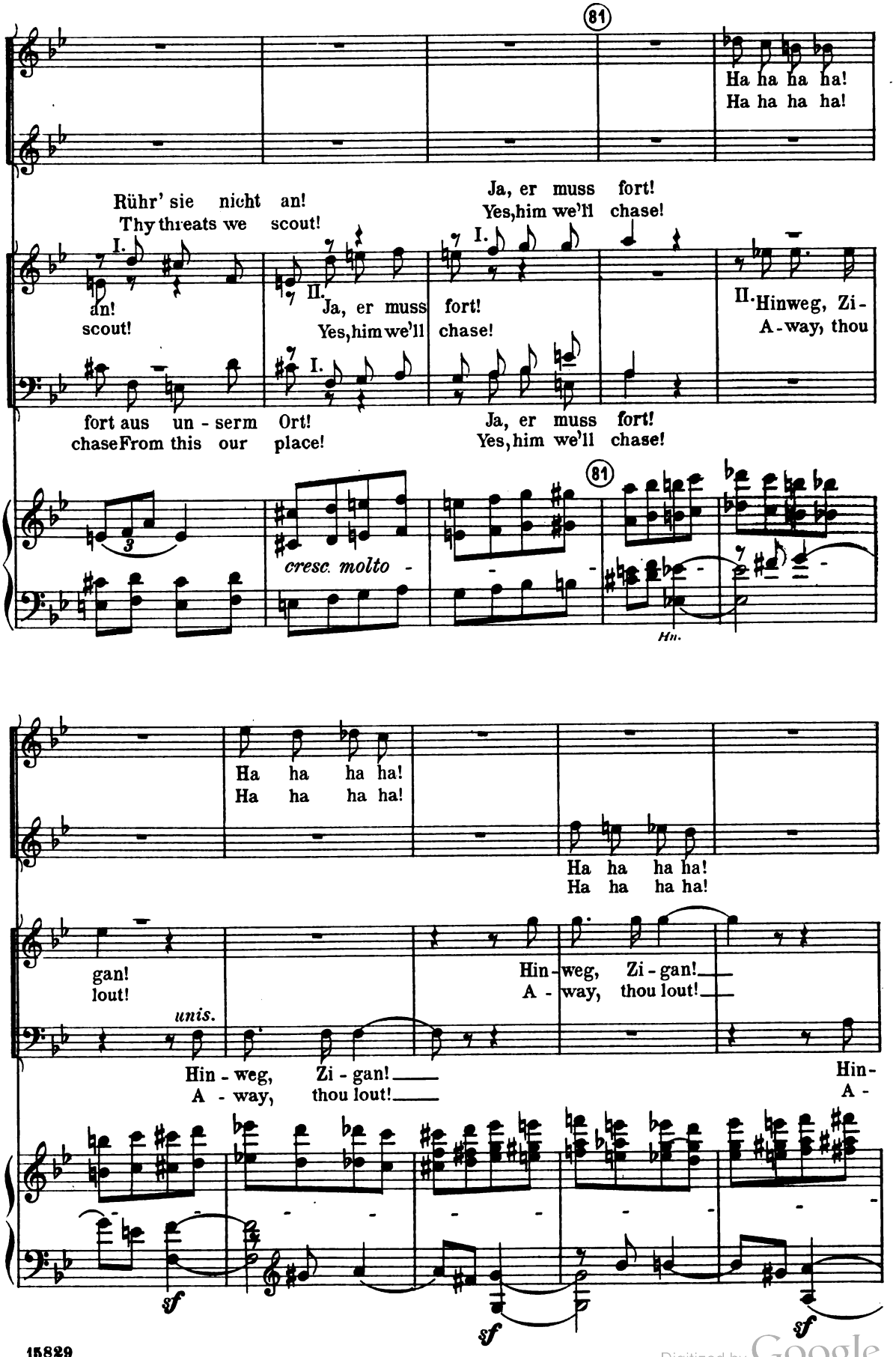
Digitized by Google

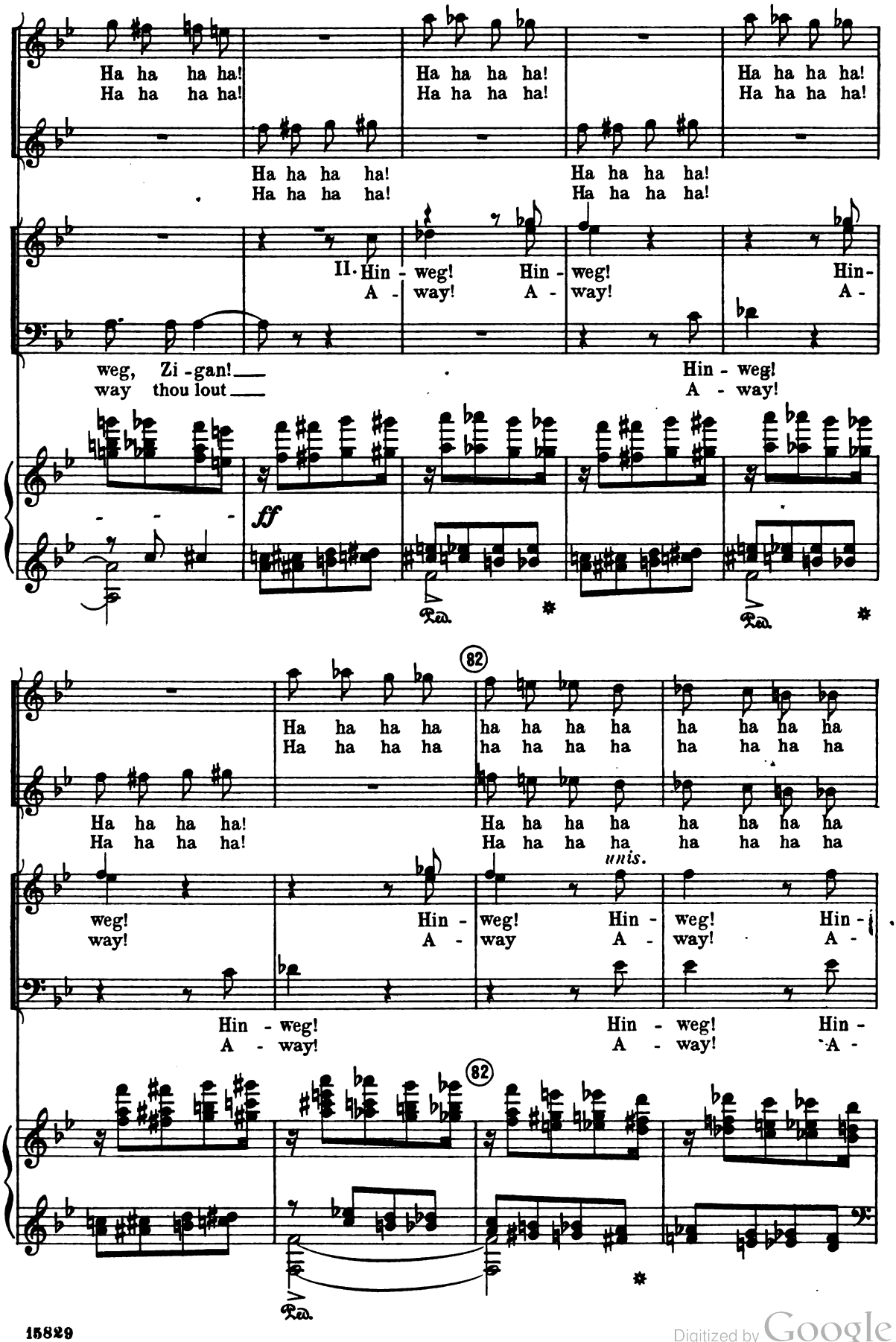
Scene IX.

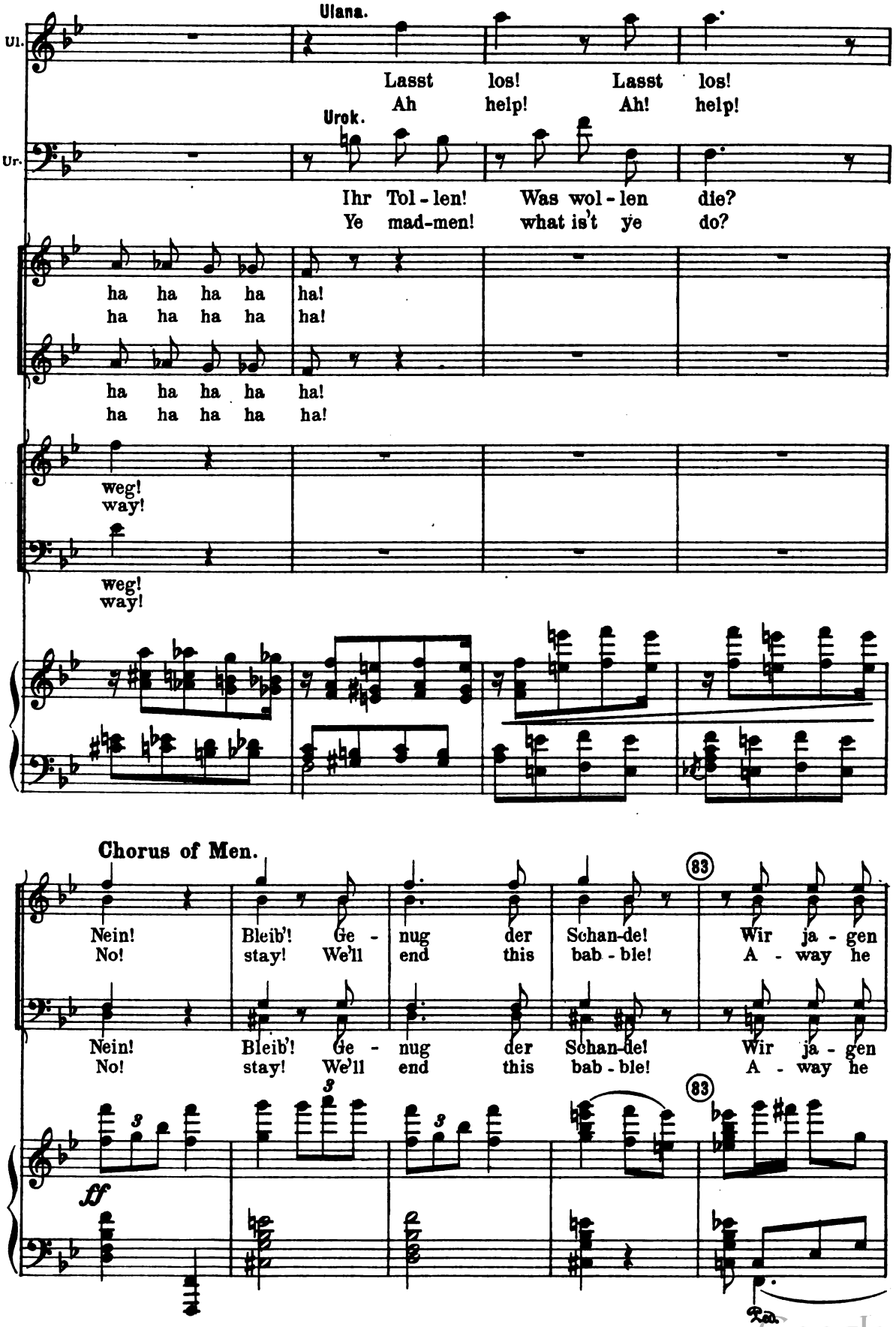
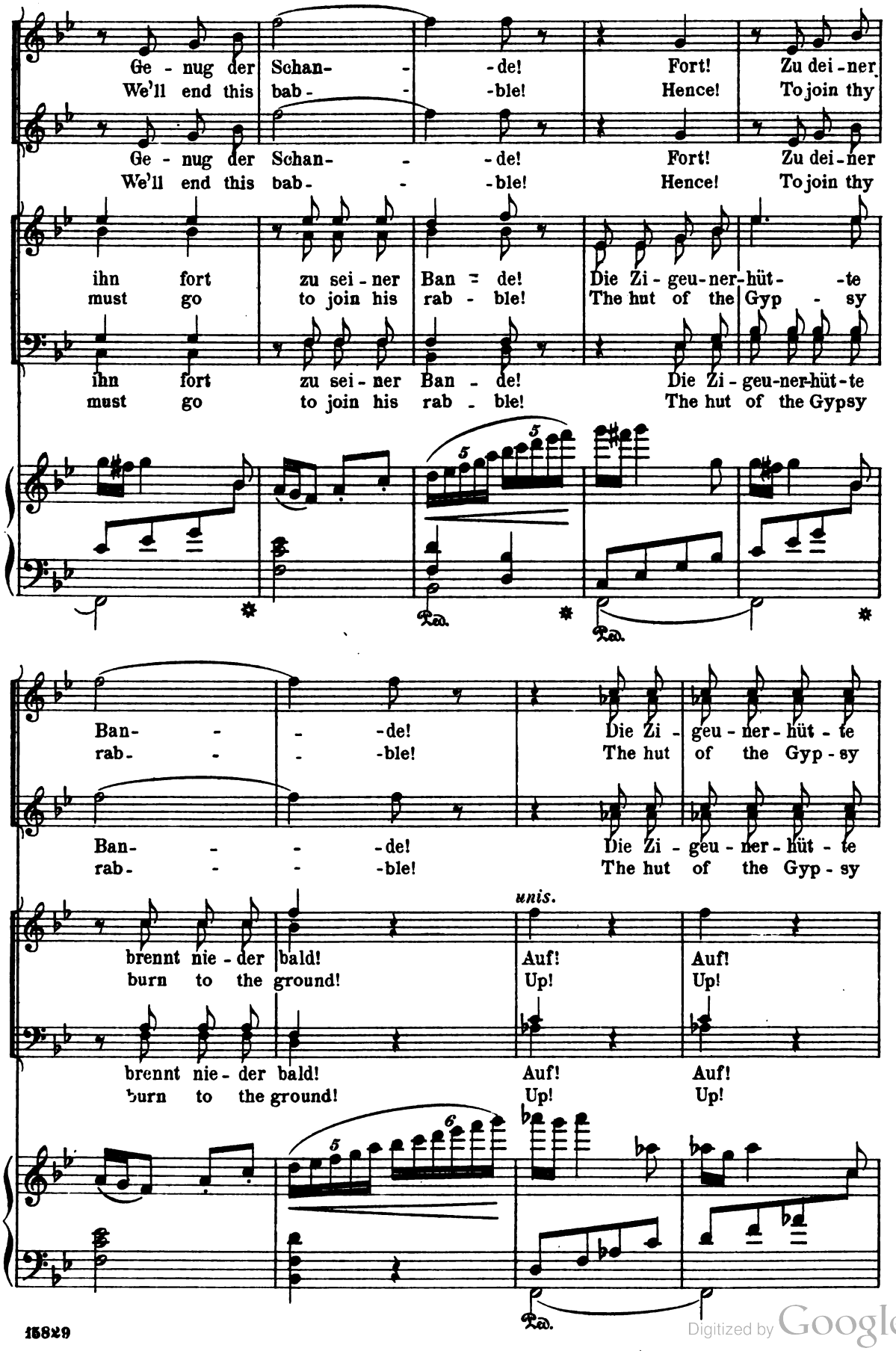
The Same. Manru.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Ulana (to the maidens).
Ul.
Hel - fet mir! Ach hel- - -fet
Help me flee! Ah, help me
Ur.
Still, rath' ich dir!
Hush! si - lent be!
Ja, sie ist un - ser!
No, she's no Gyp - sy!
Sie ist un - ser! Bleib', bleib', thöricht Weib! Bist un - ser
She's no Gyp - sy! Stay, stay, heed him not! Art of our
Bleib', bleib', thöricht Weib! Bist un-ser Blut!
Stay, stay, heed him not! Art of our kin!
Die Schönste am Fleck nahm er uns weg!
The belle of this spot He must not win!
Cl.
A.-ob.

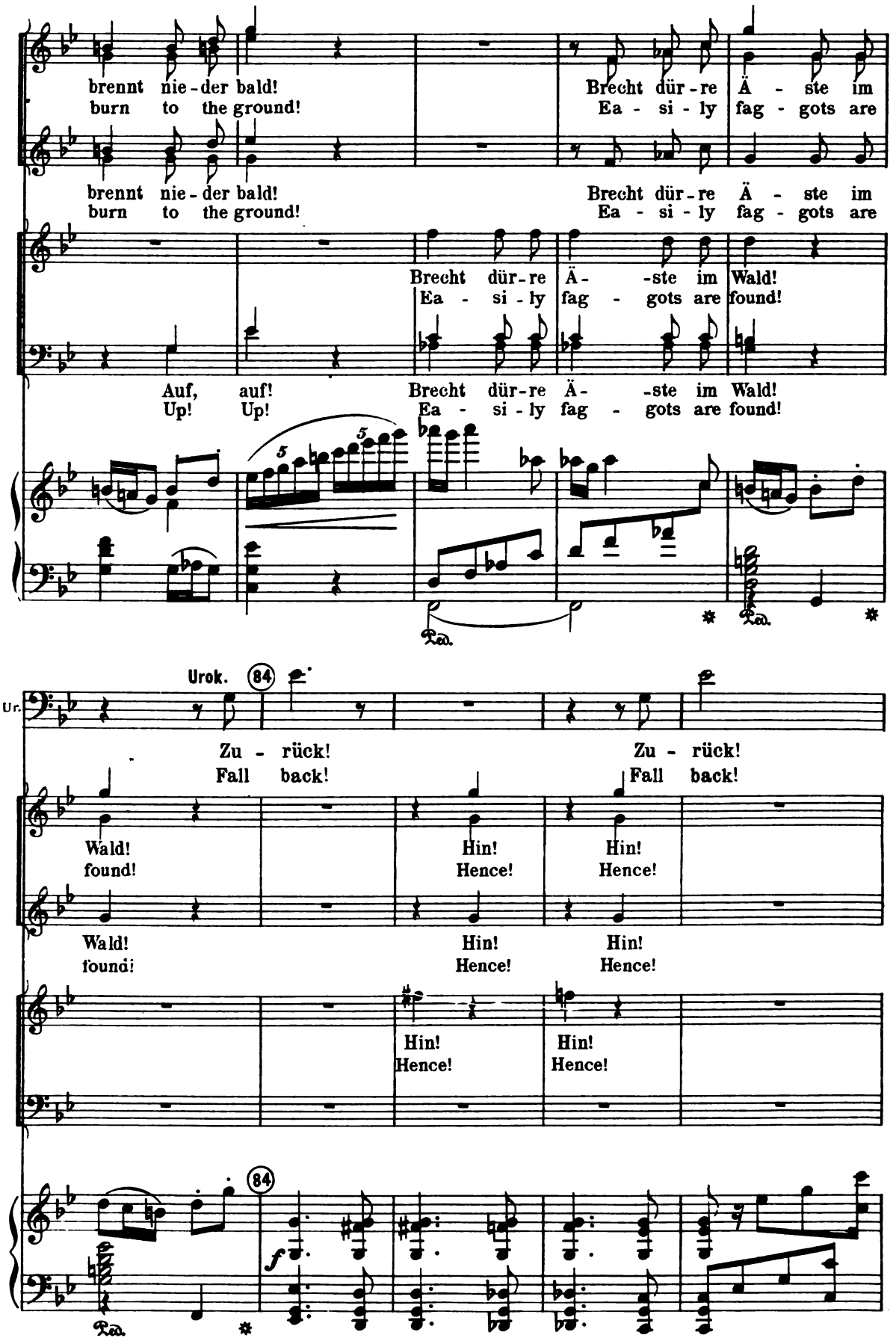
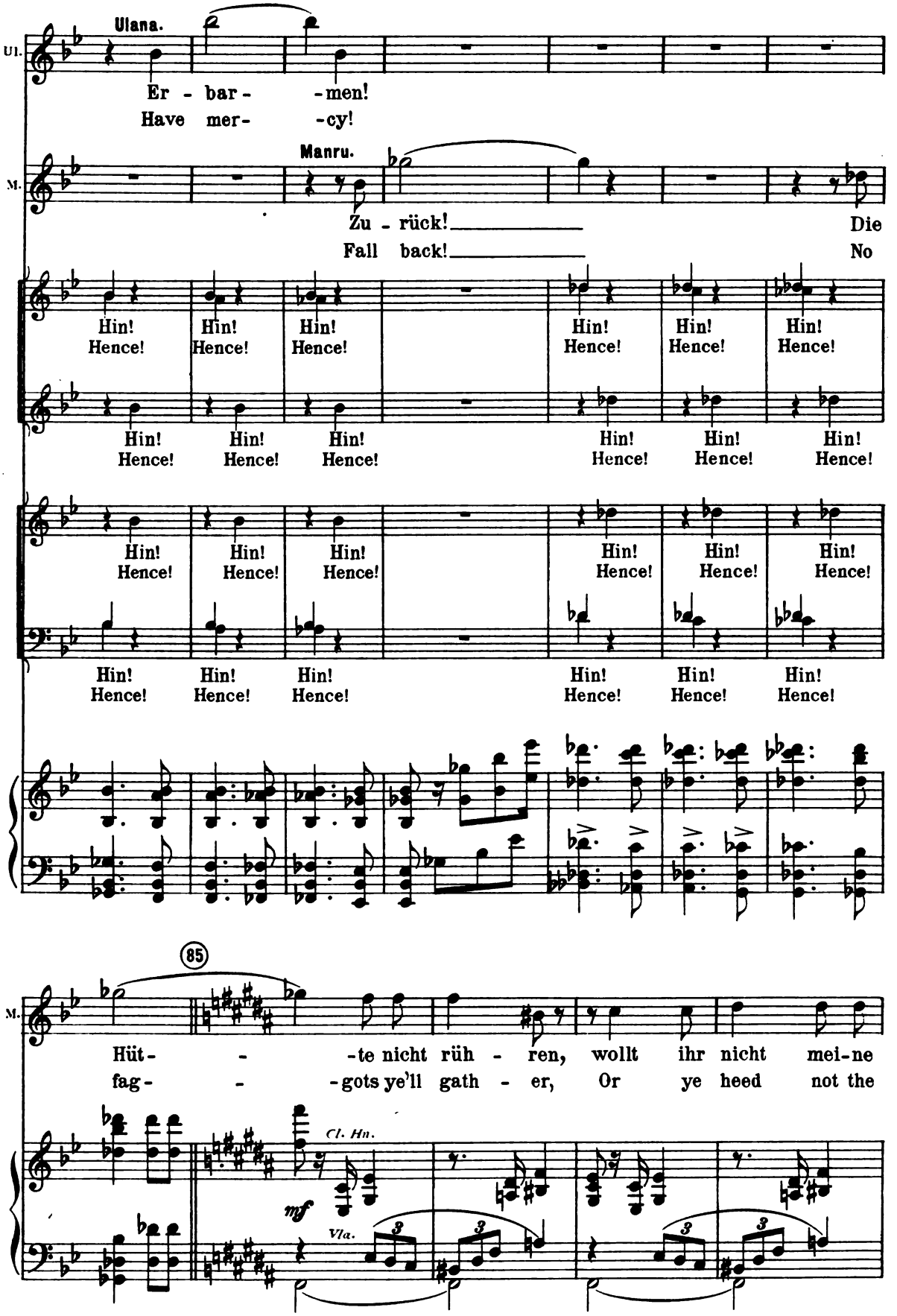
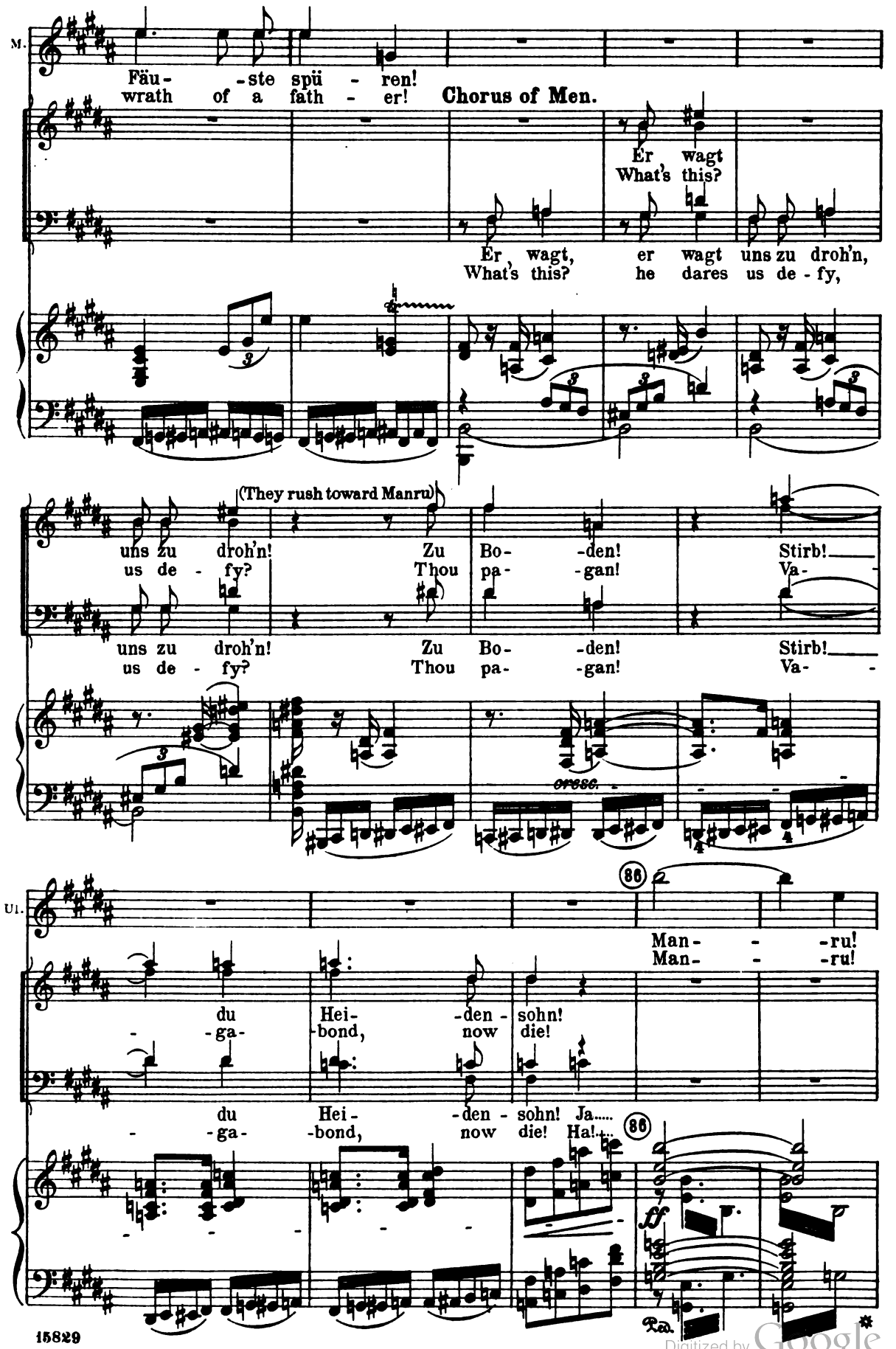
Digitized by Google

Digitized by Google

Chorus of Men.
79
Nein! es muss en - den! Lasst sie nicht mehr in Zi -
No! all is o - ver! Keep her a - way from the
nein! Es muss en - den! Lasst sie nicht mehr in Zi -
No! All is o - ver! Keep her a - way from the
Viol. Fl.
80
Manru.
Ihr Fre - chen!
Ye mad - men,
Chorus of Maidens.
Ja, es muss en - den!
Yes, all is o - ver!
geu - ner - hän - den! Ja, es muss en - den!
Gyp - sy rov - er! Yes, all is o - ver!
geu - ner - hän - den! Ja, es muss en - den!
Gyp - sy rov - er! Yes, all is o - ver!
marc.
p

Digitized by Google

M.
Gebt Ruh'! Lasst mich zu!
be - ware! Have a care!
Ja, es muss en - den!
Yes, all is o - ver!
Tra la la la!
Tra la la la!
Tra la la la!
Tra la la la!
Bleib'!
Stay!
Er muss fort, muss fort!
Him we'll chase, we'll chase!
Ja, er muss
Yes, him we'll
I.
II. Hinweg, Zi - gan!
A - way, thou lout!
Tra la la la!
Tra la la la!
La la la la la la la!
La la la la la la la!
I.
fort aus un - serm Ort!
chase from this our place!
Hin - weg, Zi - gan!
A - way, thou lout!
II. Rühr' sie nicht
Thy threats we
Hin - weg, Zi - gan!
A - way, thou lout!
Rühr' sie nicht an!
Thy threats we scout!
II. Ja, er muss
Yes, him we'll

Digitized by Google

Digitized by Google

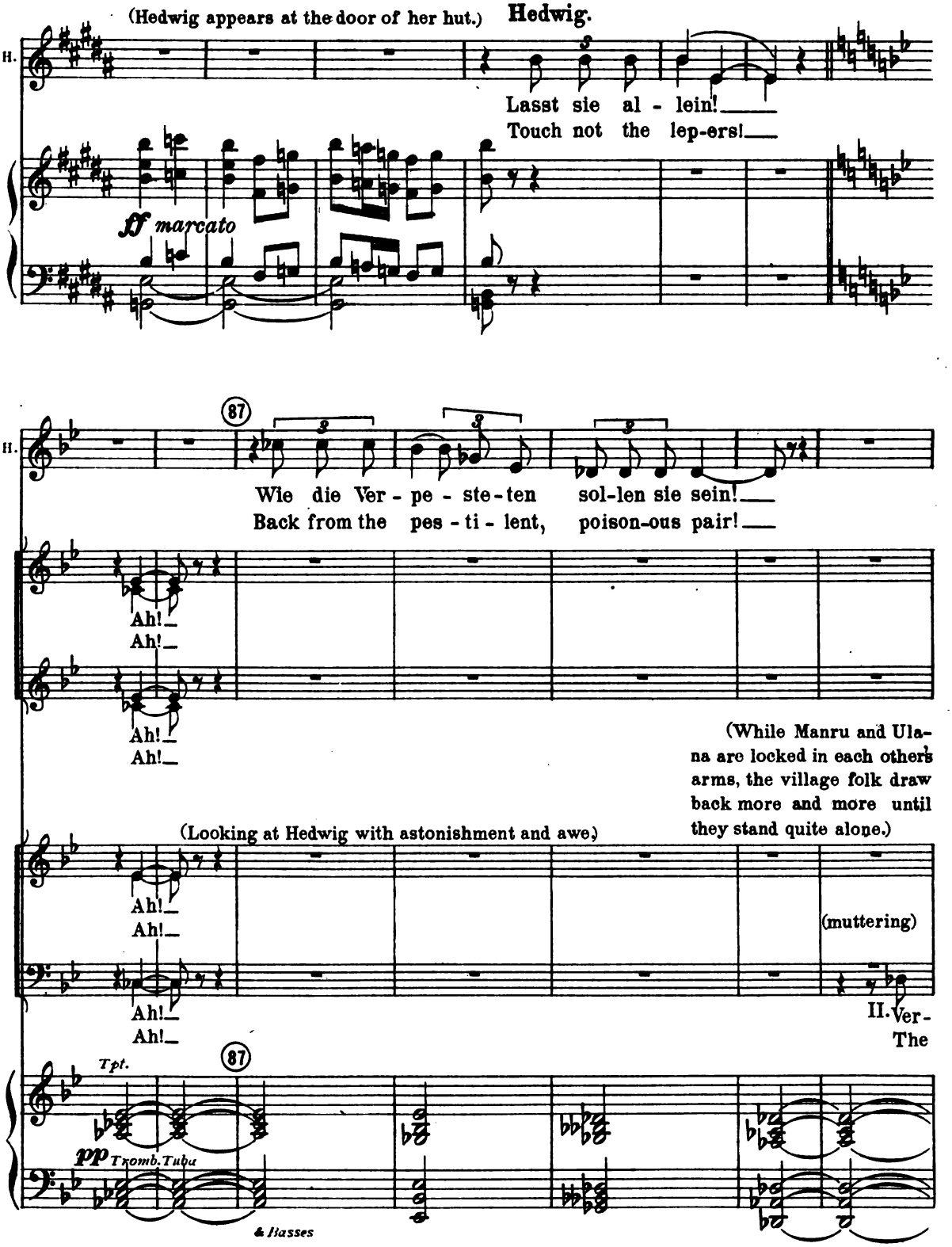


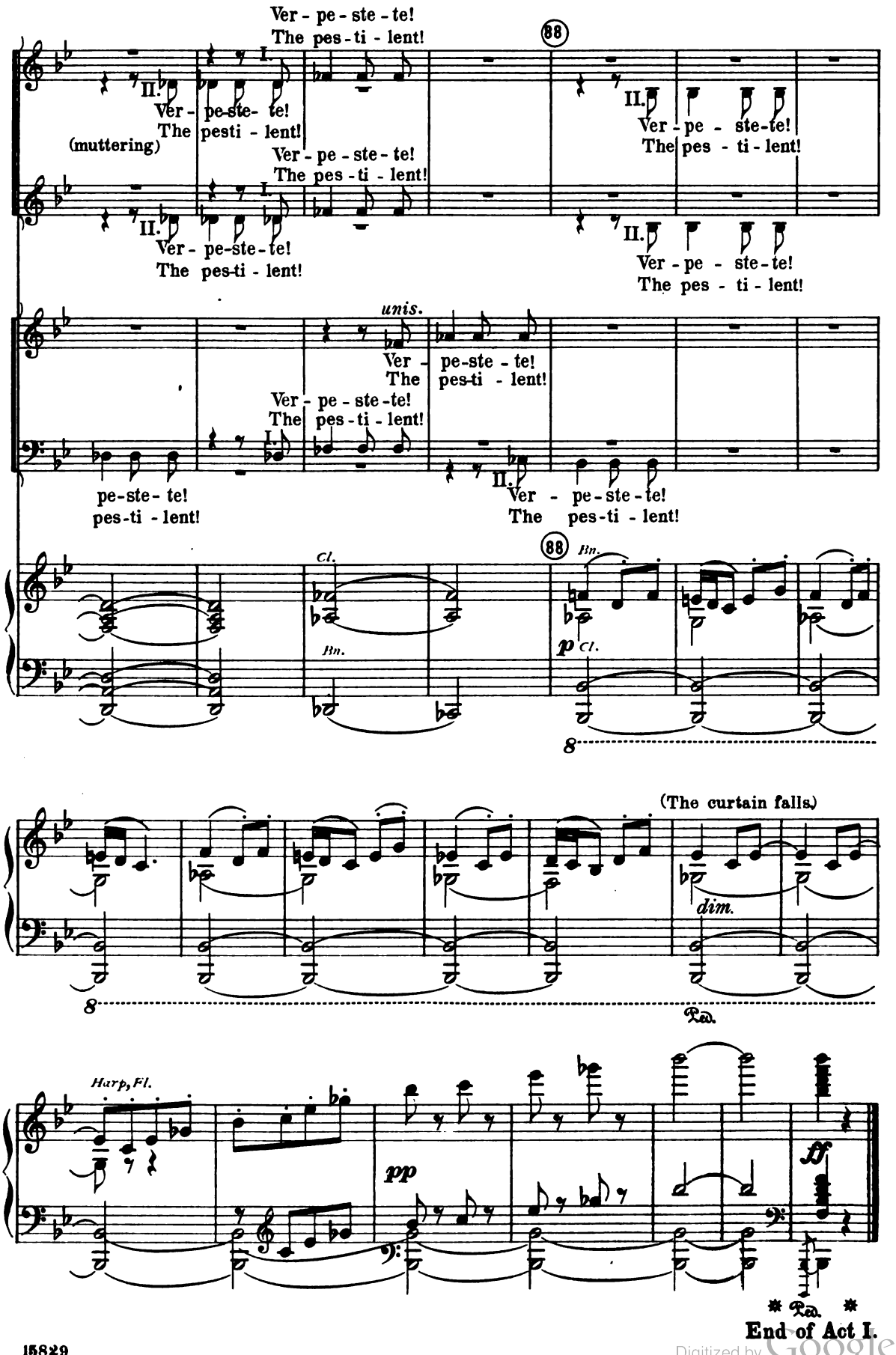
Digitized by Google

Digitized by Google

Ge - nug der Schan- - -de! Fort! Zu dei-ner
We'll end this bab- - -ble! Hence! To join thy
Ge - nug der Schan- - -de! Fort! Zu dei-ner
We'll end this bab- - -ble! Hence! To join thy
ihn fort zu sei-ner Ban - de! Die Zi-geu-ner-hüt- -te
must go to join his rab - ble! The hut of the Gyp - sy
ihn fort zu sei-ner Ban - de! Die Zi-geu-ner-hüt-te
must go to join his rab - ble! The hut of the Gypsy
Ban- - - -de! Die Zi - geu - ner - hüt - te
rab- - - -ble! The hut of the Gyp - sy
Ban- - - -de! Die Zi - geu - ner - hüt - te
rab- - - -ble! The hut of the Gyp - sy
unis.
brennt nie - der bald! Auf! Auf!
burn to the ground! Up! Up!
brennt nie - der bald! Auf! Auf!
burn to the ground! Up! Up!

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

M.
Fäu- -ste spü - ren!
wrath of a fath - er!
Chorus of Men.
Er wagt
What's this?
Er wagt, er wagt uns zu droh'n,
What's this? he dares us de - fy,
(They rush toward Manru)
uns zu droh'n! Zu Bo- -den! Stirb!
us de - fy? Thou pa- -gan! Va-
uns zu droh'n! Zu Bo- -den! Stirb!
us de - fy? Thou pa- -gan! Va-
cresc.
86
Ul.
Man- -ru!
Man- -ru!
du Hei- -den - sohn!
- ga- bond, now die!
du Hei- -den - sohn! Ja.....
- ga- bond, now die! Ha!...
86
ff
Ped.

Digitized by Google

Scene X.

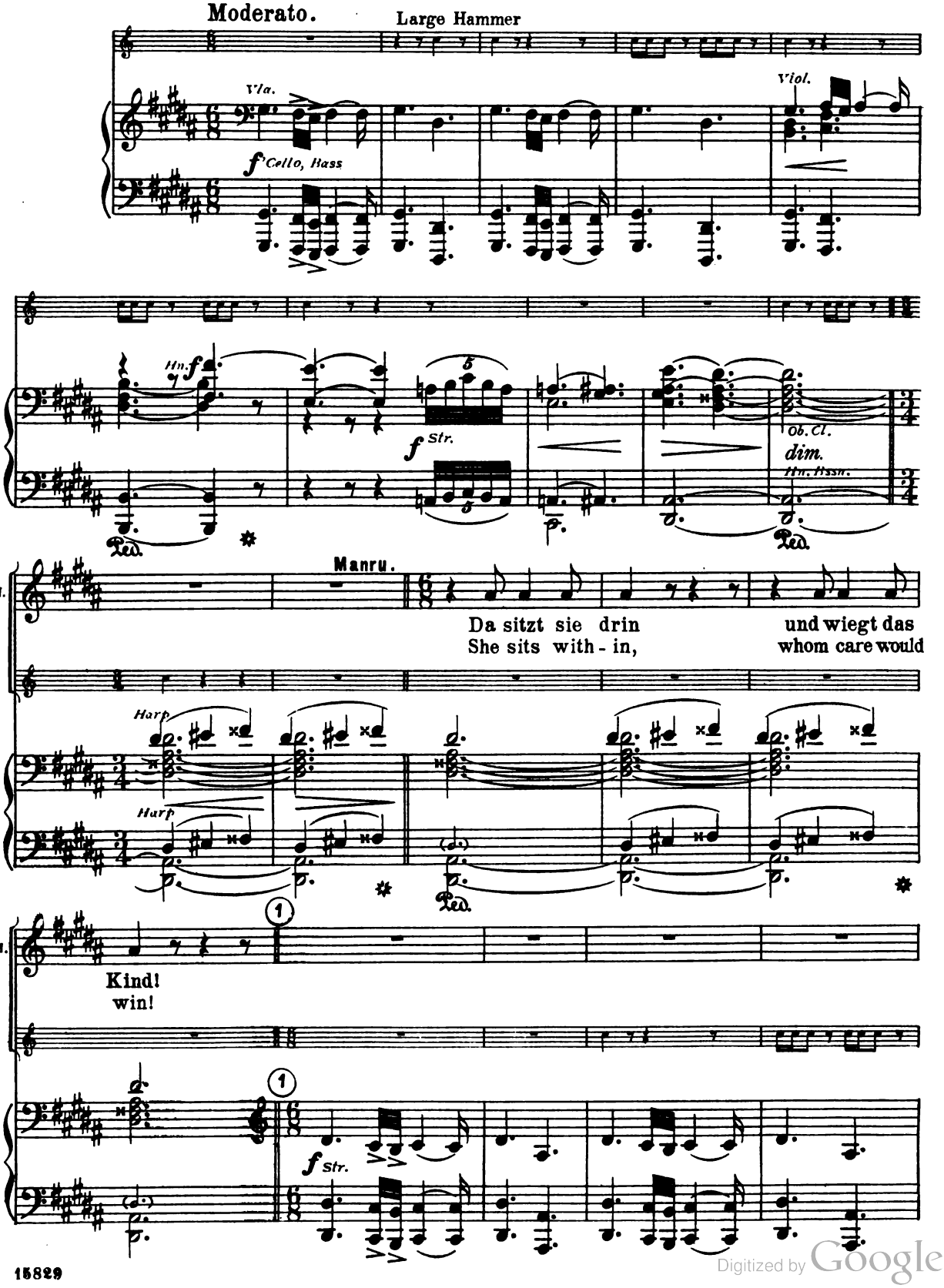
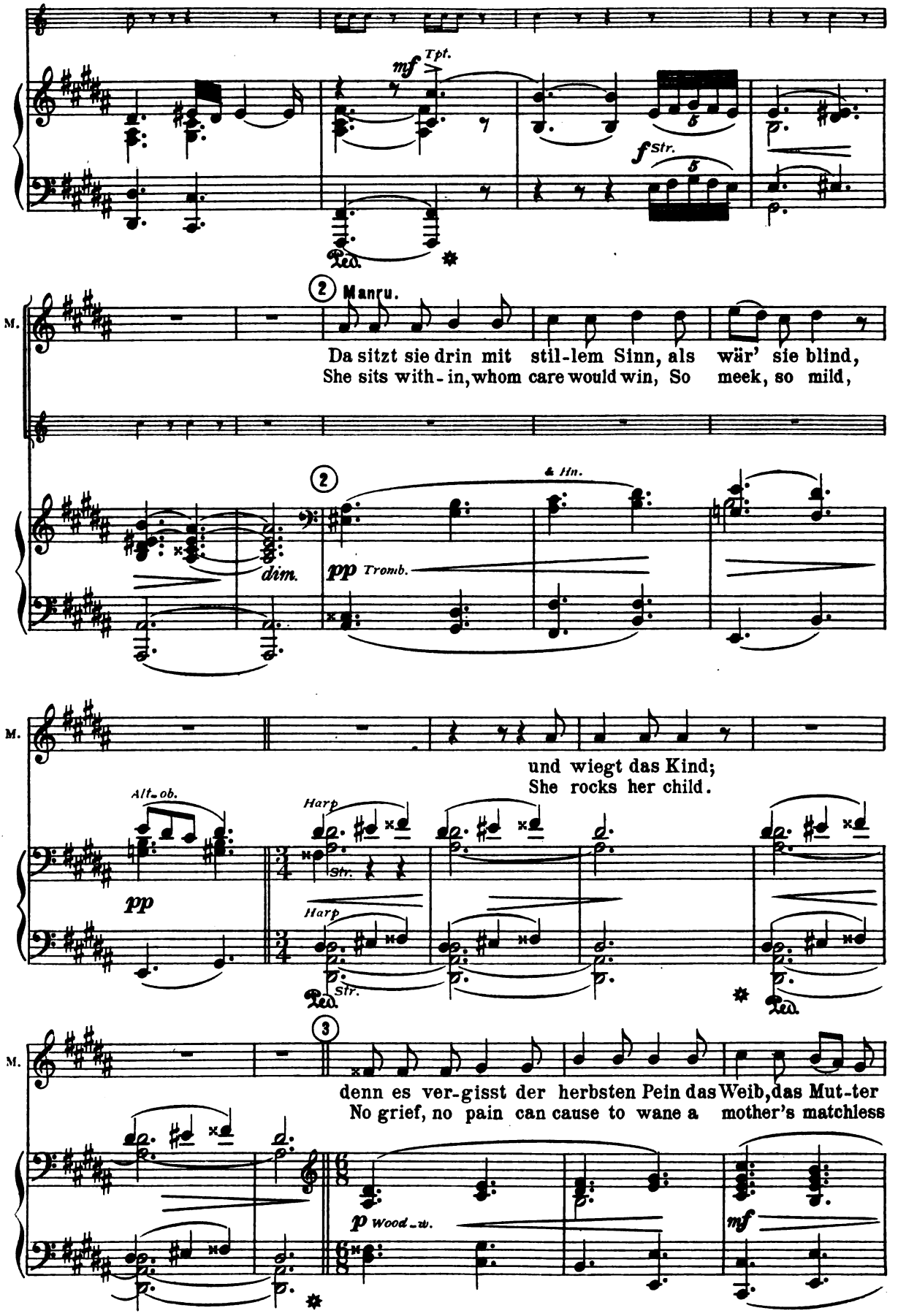
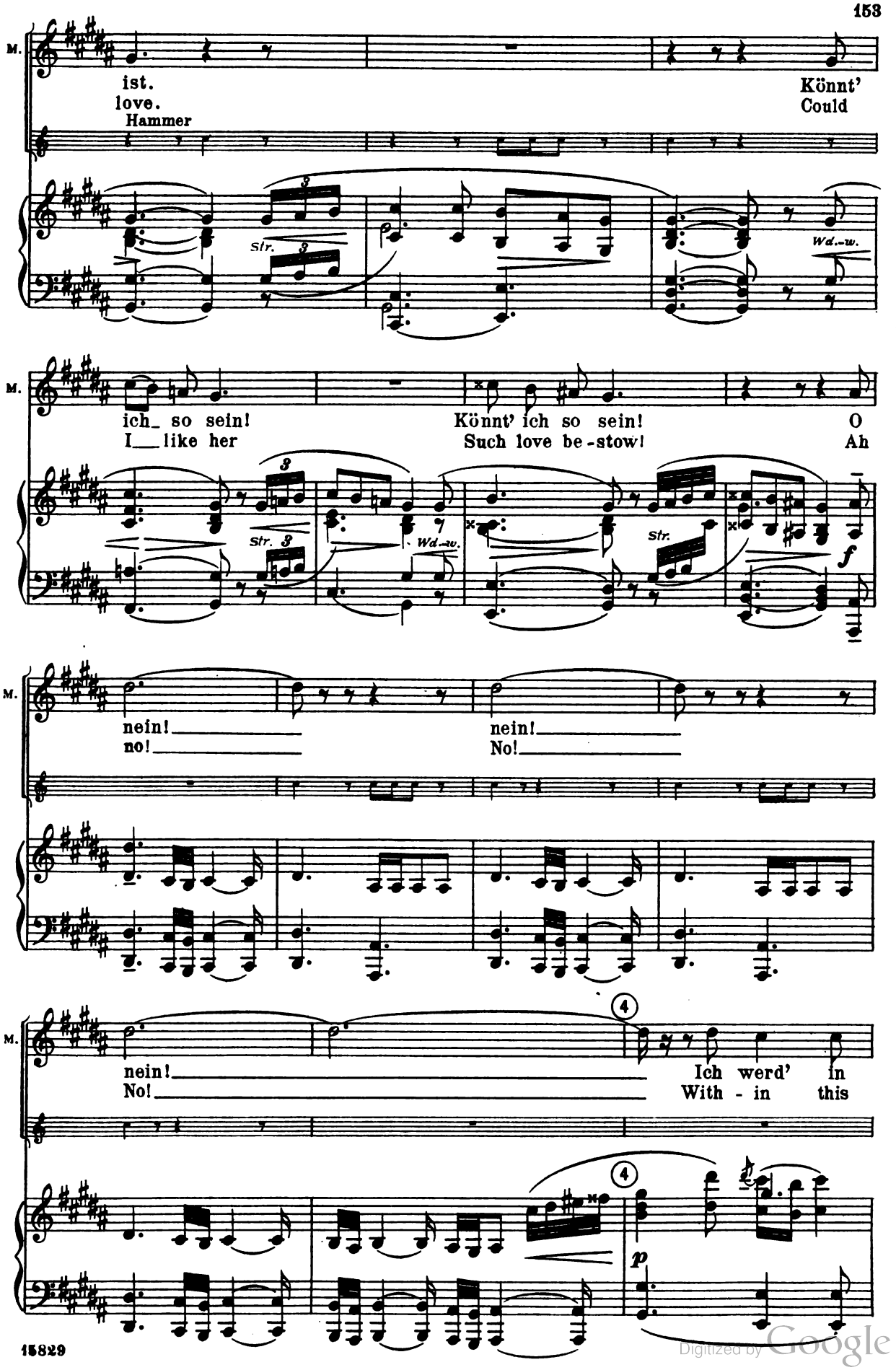
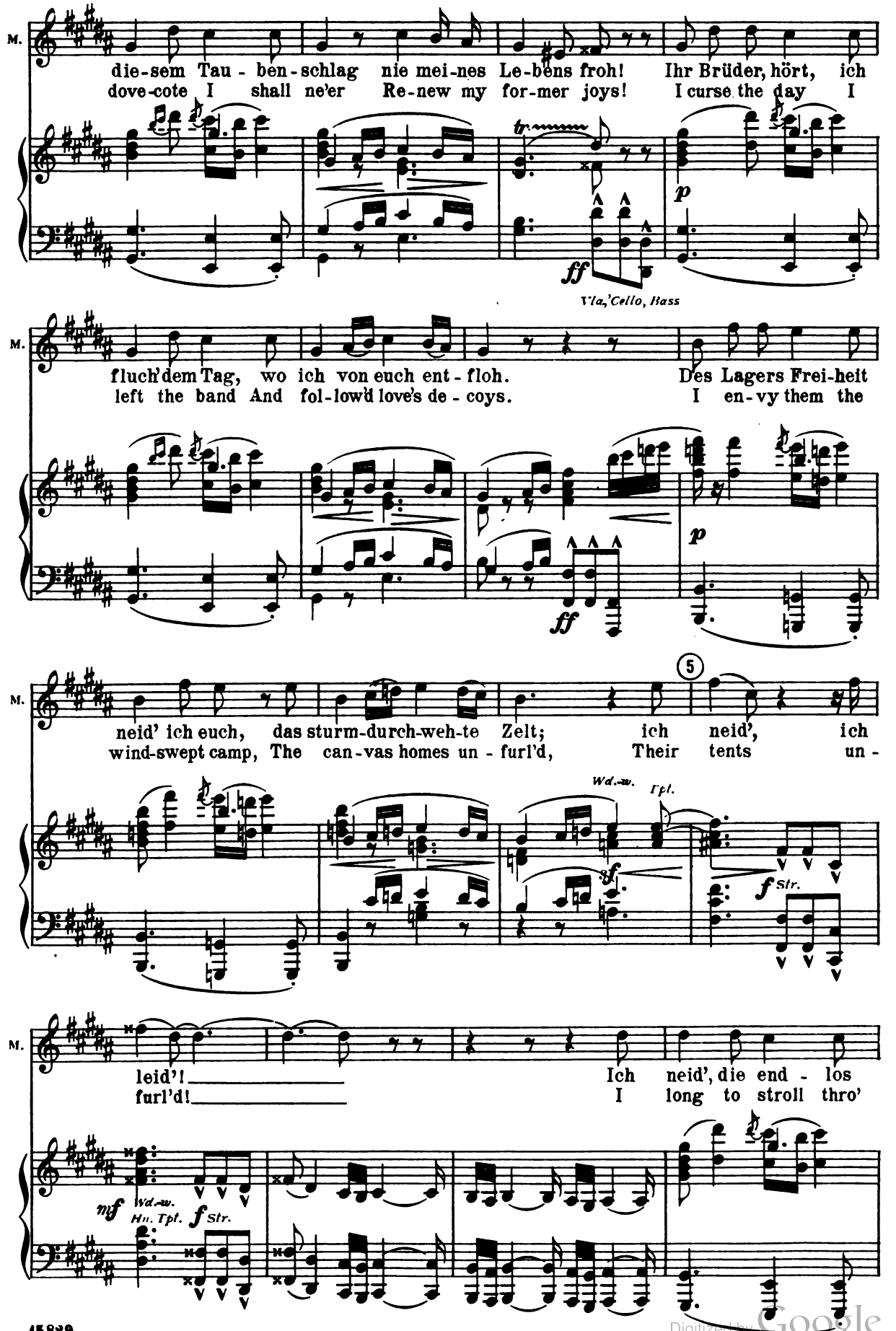
The Same. Hedwig.

(Hedwig appears at the door of her hut.)
Hedwig.
H.
Lasst sie al - lein!
Touch not the lep-ers!
ff marcato
87
Wie die Ver - pe - ste - ten sol-len sie sein!
Back from the pes - ti - lent, poison-ous pair!
Ah!
(While Manru and Ulana are locked in each others arms, the village folk draw back more and more until they stand quite alone.)
(Looking at Hedwig with astonishment and awe.)
(muttering)
II. Ver-
The
Tpt.
pp Tromb. Tuba
& Basses

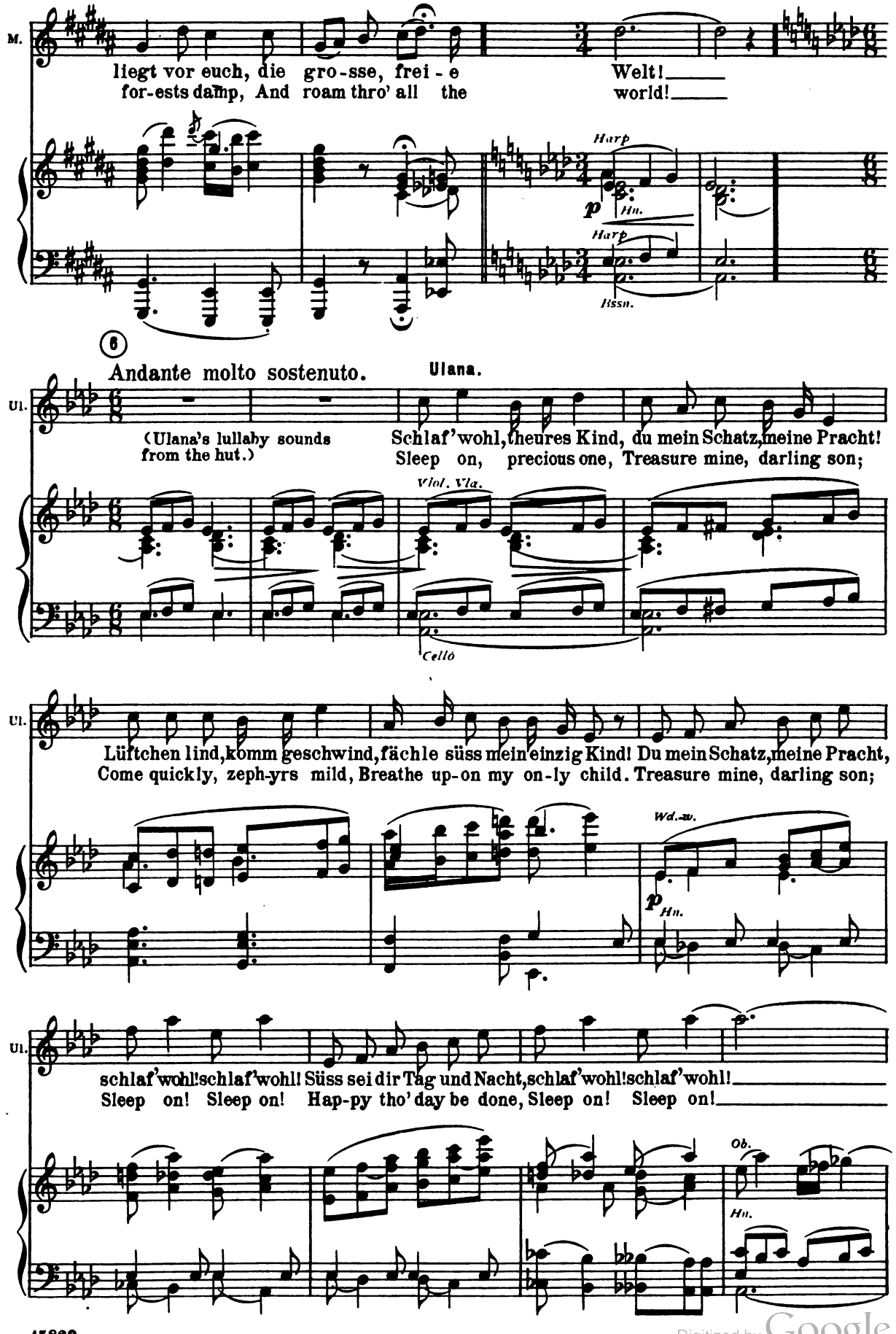
Digitized by Google

Digitized by Google

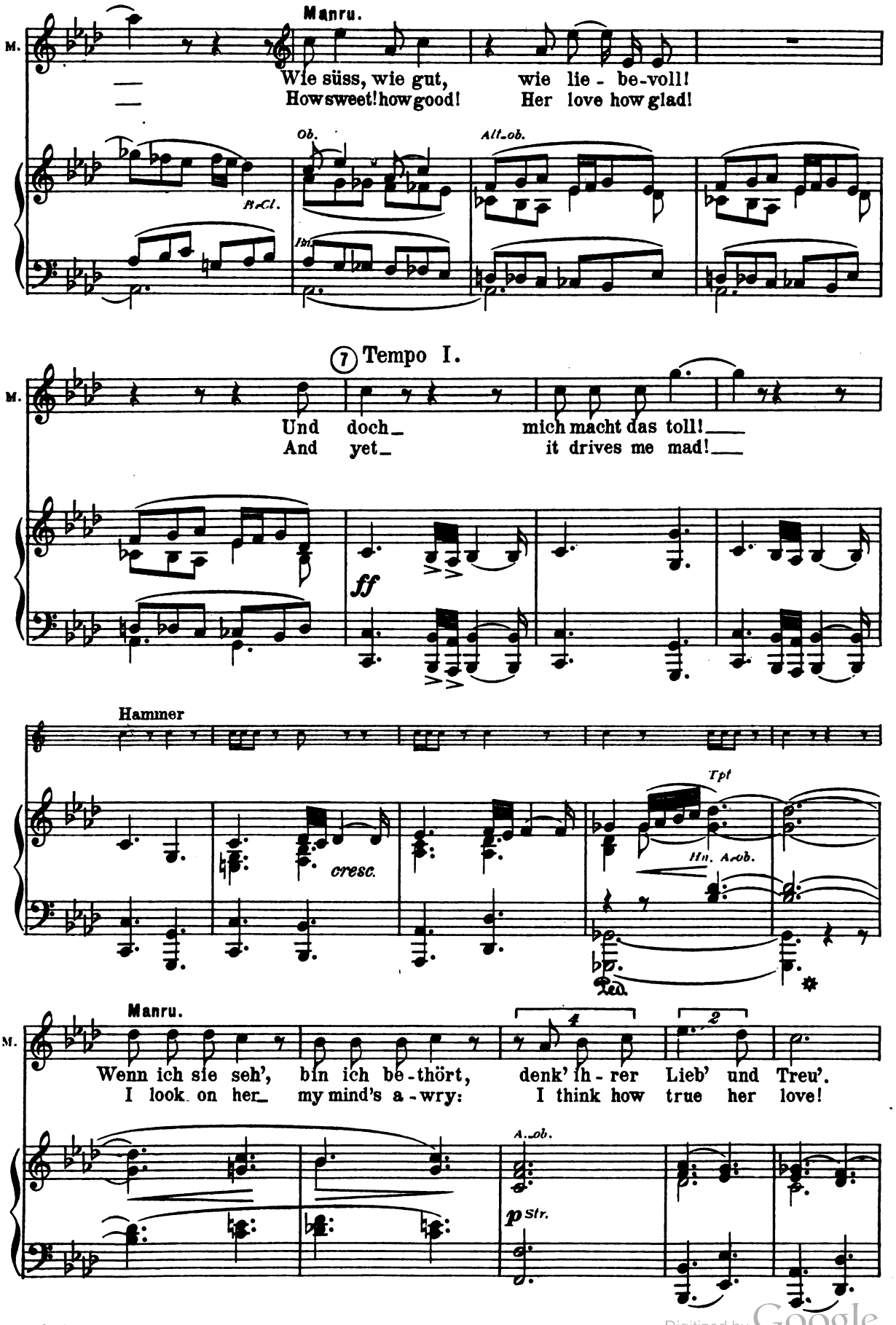
Act II.

Scene I.

Manru and Ulana.

Scene: Manru's courtyard. In the background a dark forest of fir-trees. To the left (of the spectators), Manru's hut; to the right, a small smithy.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

M.
die-sem Tau - ben-schlag nie mei-nes Le-bens froh! Ihr Brüder, hört, ich
dove-cote I shall ne'er Re-new my for-mer joys! I curse the day I
ff
Vla.,'Cello, Bass
p
M.
fluch'dem Tag, wo ich von euch ent - floh. Des Lagers Frei-heit
left the band And fol-low'd love's de - coys. I en-vy them the
ff
p
M.
neid' ich euch, das sturm-durch-weh-te Zelt; ich neid', ich
wind-swept camp, The can-vas homes un - furl'd, Their tents un -
5
Wd.-w.
Tpt.
sf
f Str.
M.
leid'! Ich neid', die end - los
furl'd! I long to stroll thro'
mf
Wd.-w.
Hn. Tpt.
f Str.

Digitized by Google

M.
liegt vor euch, die gro-sse, frei - e Welt!
for-ests damp, And roam thro' all the world!
Harp
p
Hn.
Harp
Bssn.
6
Andante molto sostenuto.
Ulana.
Ul.
(Ulana's lullaby sounds from the hut.)
Schlaf'wohl, theures Kind, du mein Schatz, meine Pracht!
Sleep on, precious one, Treasure mine, darling son;
Viol. Vla.
Cello
Ul.
Lüftchen lind, komm geschwind, fächle süss mein einzig Kind! Du mein Schatz, meine Pracht,
Come quickly, zeph-yrs mild, Breathe up-on my on-ly child. Treasure mine, darling son;
Wd.-w.
p
Hn.
Ul.
schlaf'wohl! schlaf'wohl! Süss sei dir Tag und Nacht, schlaf'wohl! schlaf'wohl!
Sleep on! Sleep on! Hap-py tho' day be done, Sleep on! Sleep on!
Ob.
Hn.

Digitized by Google

Digitized by Google

(with a vehement gesture)

M.

Doch Treue, die zu lan-ge währt, ist Skla-ve-rei!
But love that can all change de-fy, Is ser-vi-tude!

Ob. Cl.

ff Bass, Bn.

f Bn. Hn.

M.

Str. Wd. ex.

ff Bass, Bn.

dim.

Tranquillo.

M.

Sie ist so lieb, so weiss, so zart, so
She is so gen-tle, pa-tient, kind, So

Tpt. A. Ob.

p Hn.

Viol.

Appassionato.

M.

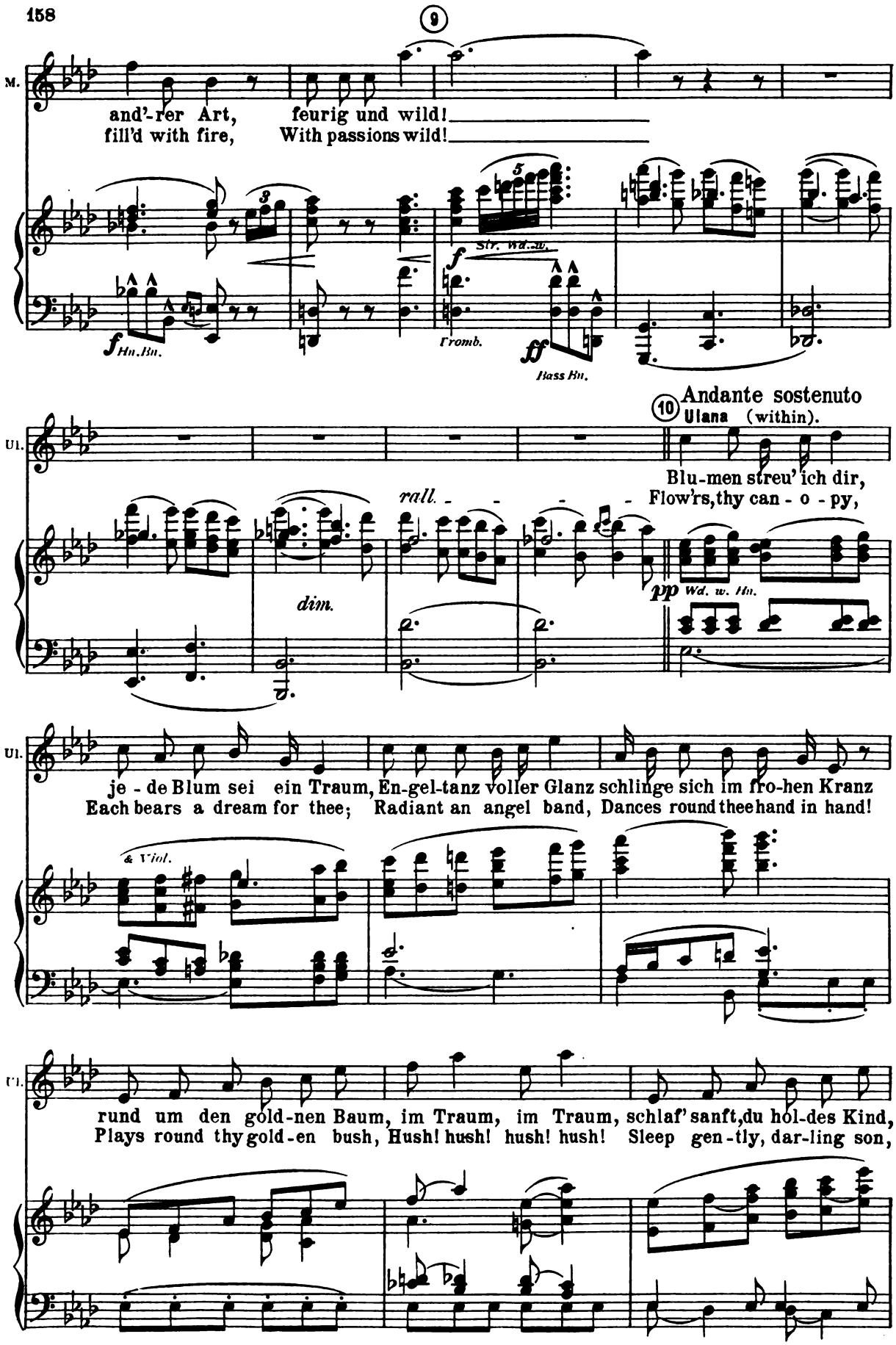
en-gels-mild
wondrous mild

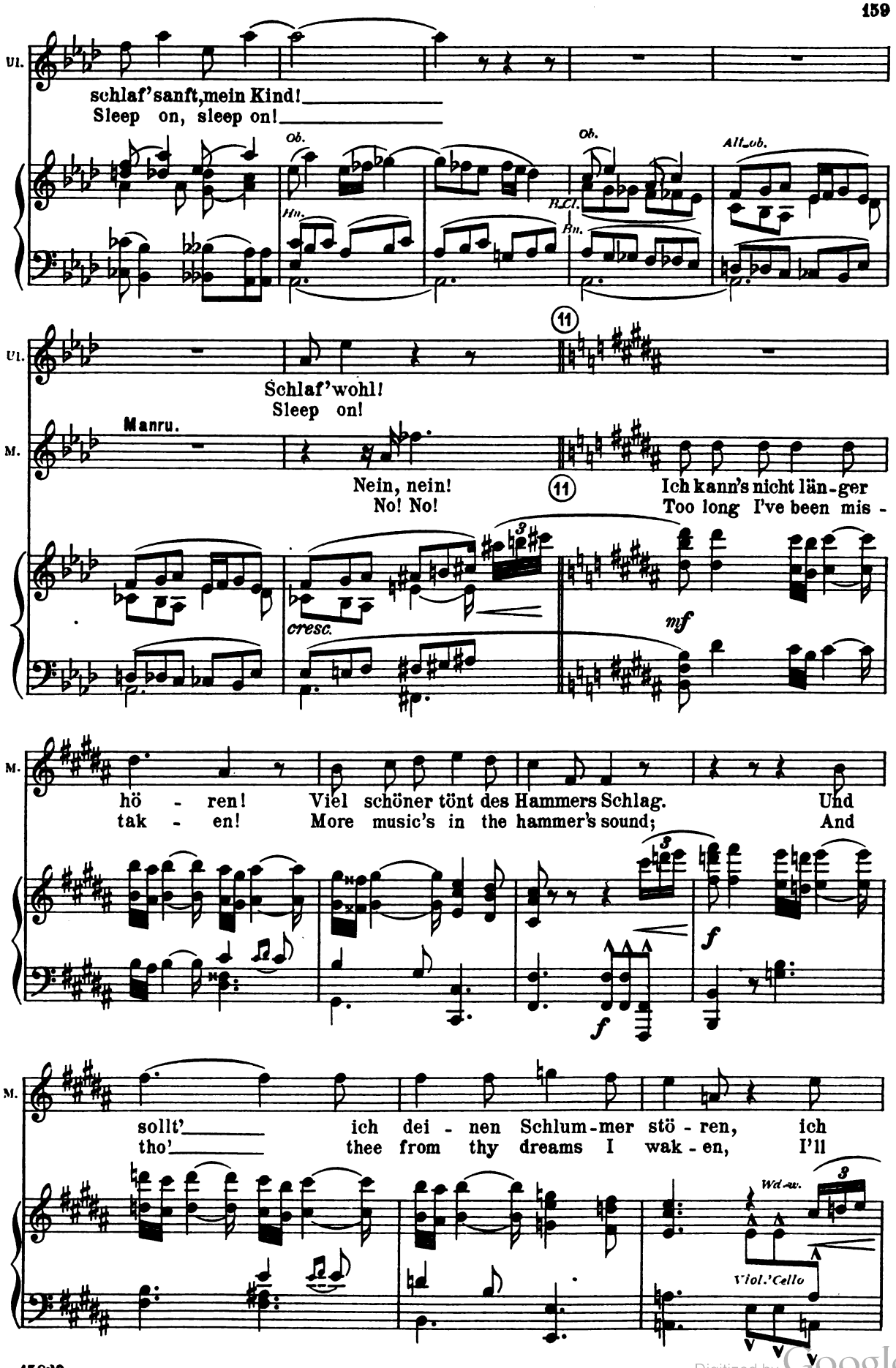
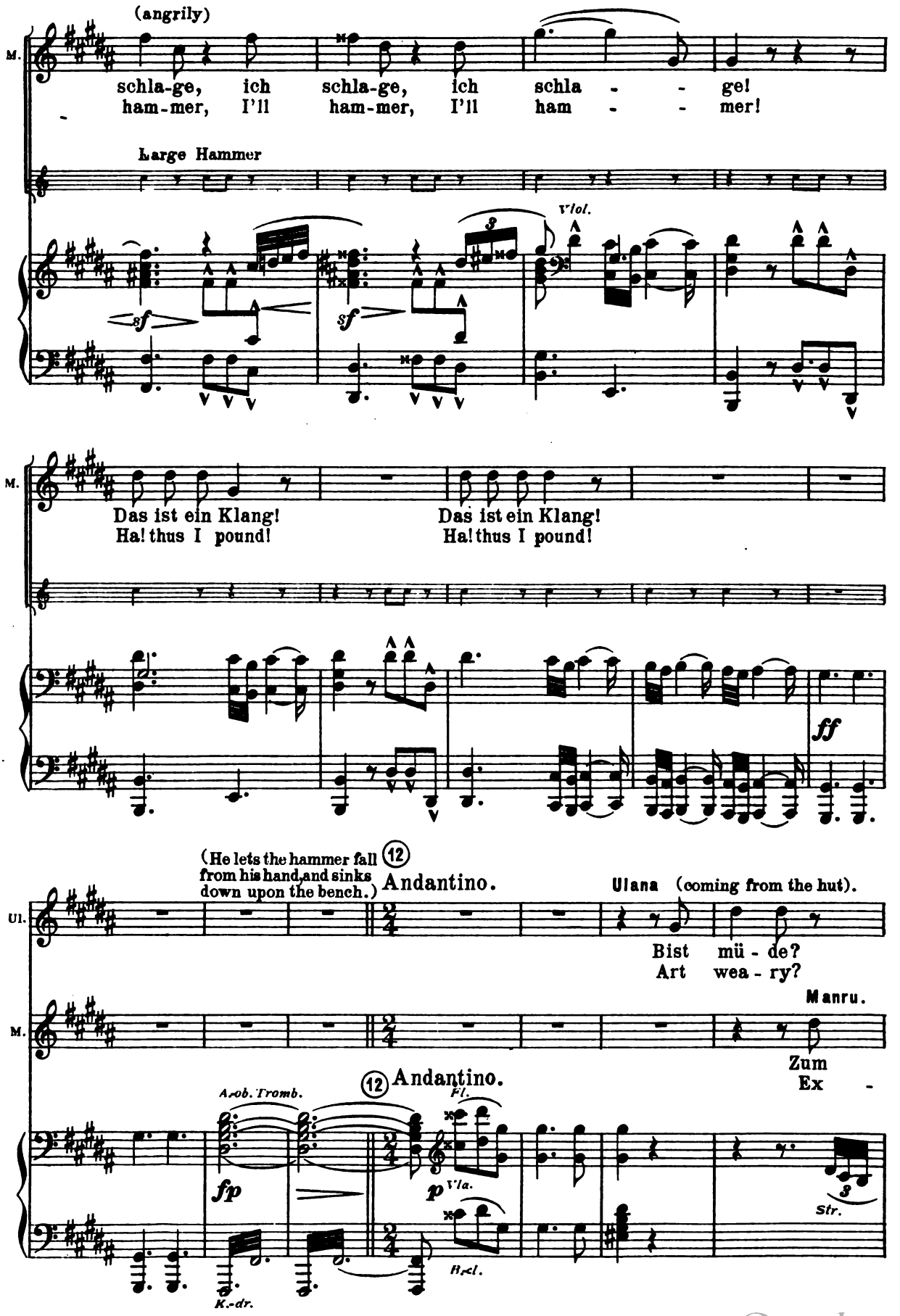
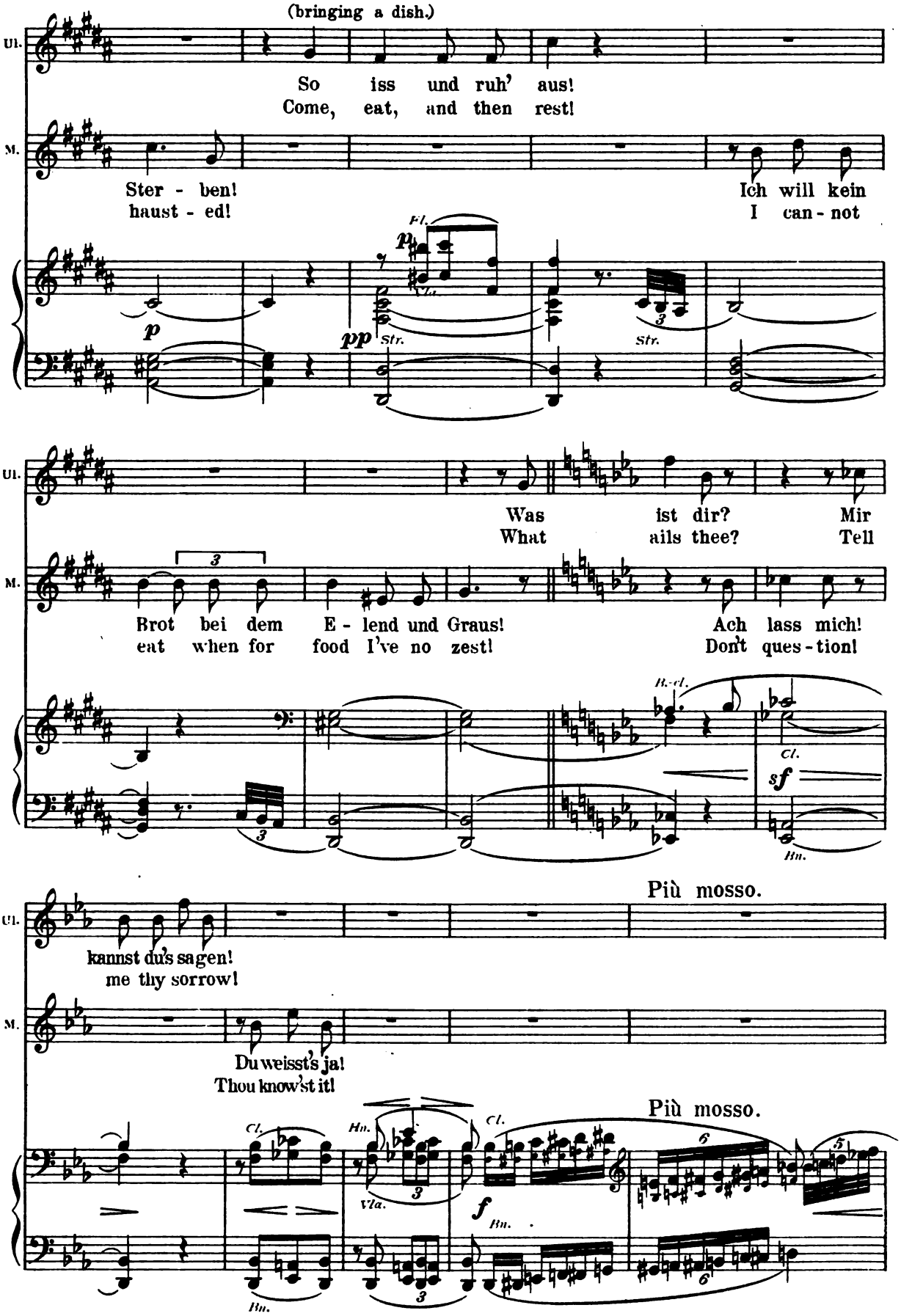
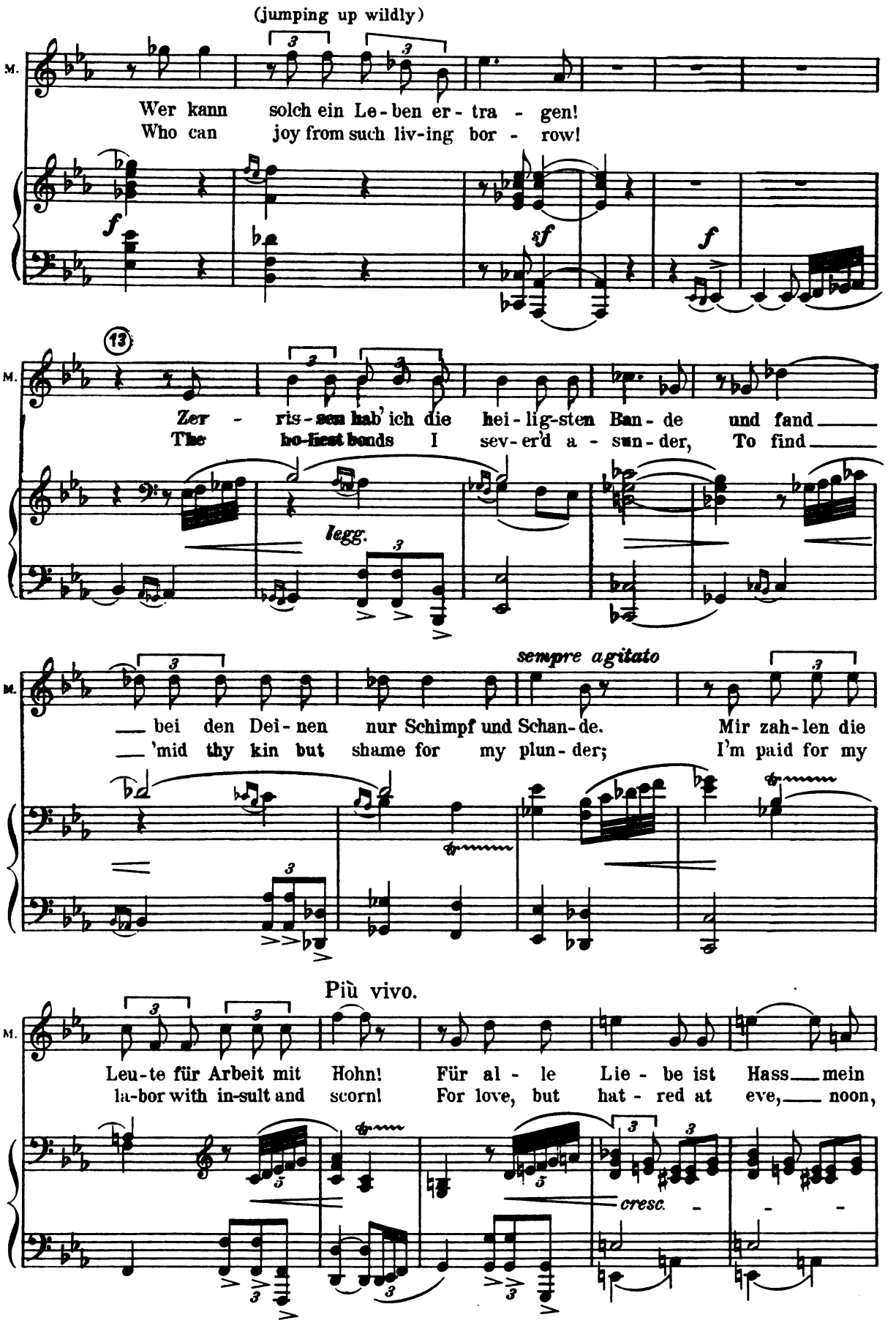
Doch es giebt Frau-en
But there are wo-men

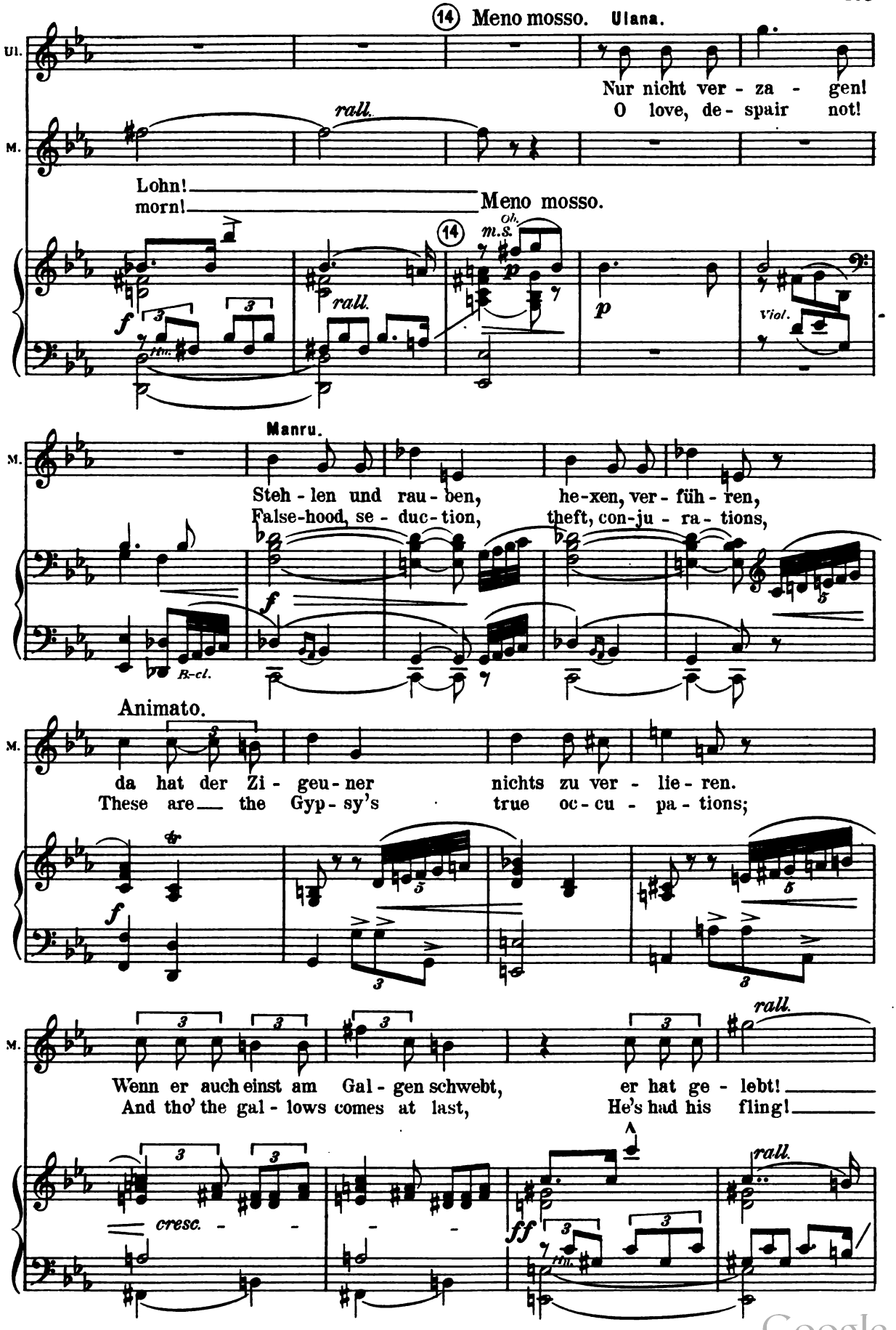
Hn.

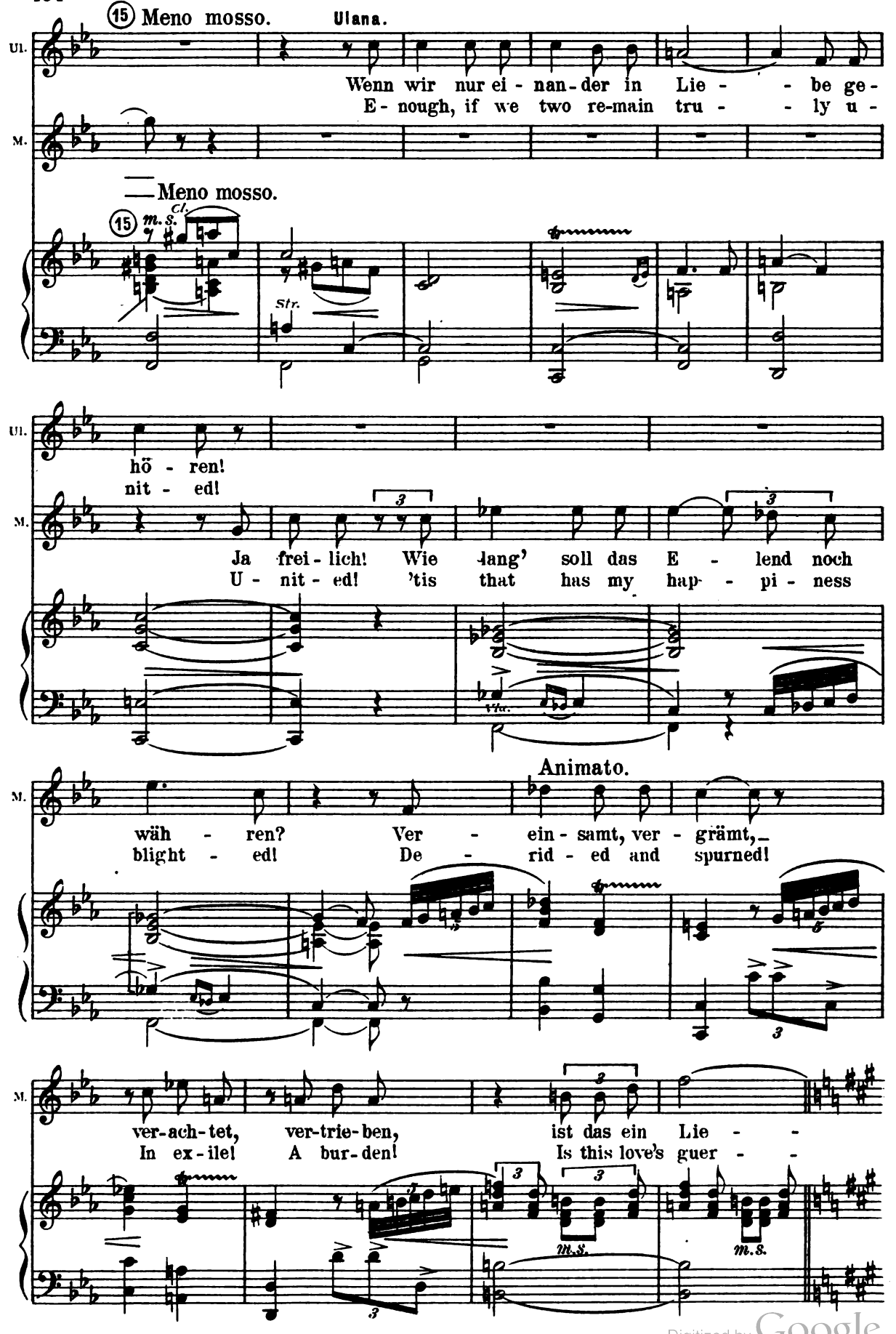
cresc.

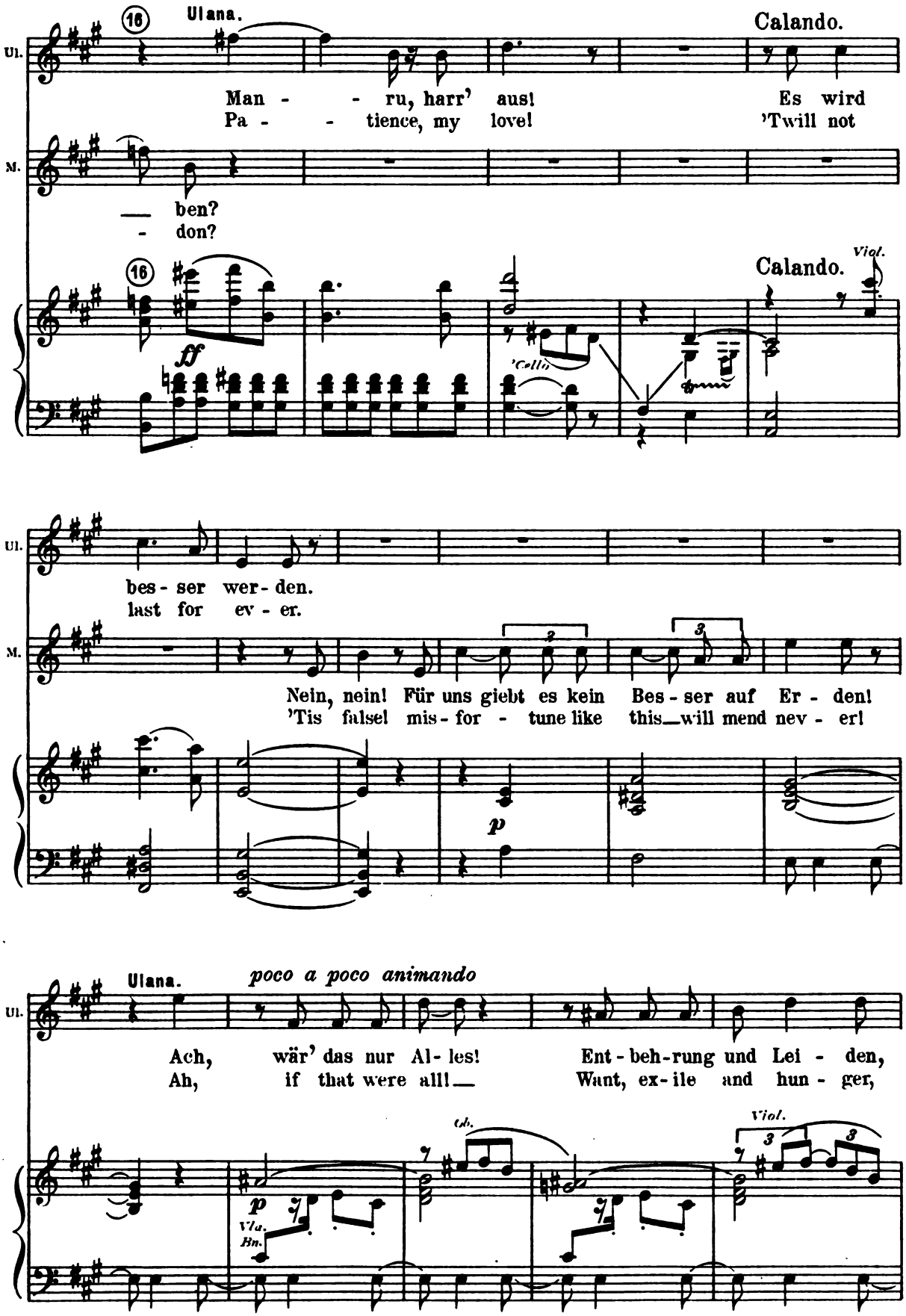
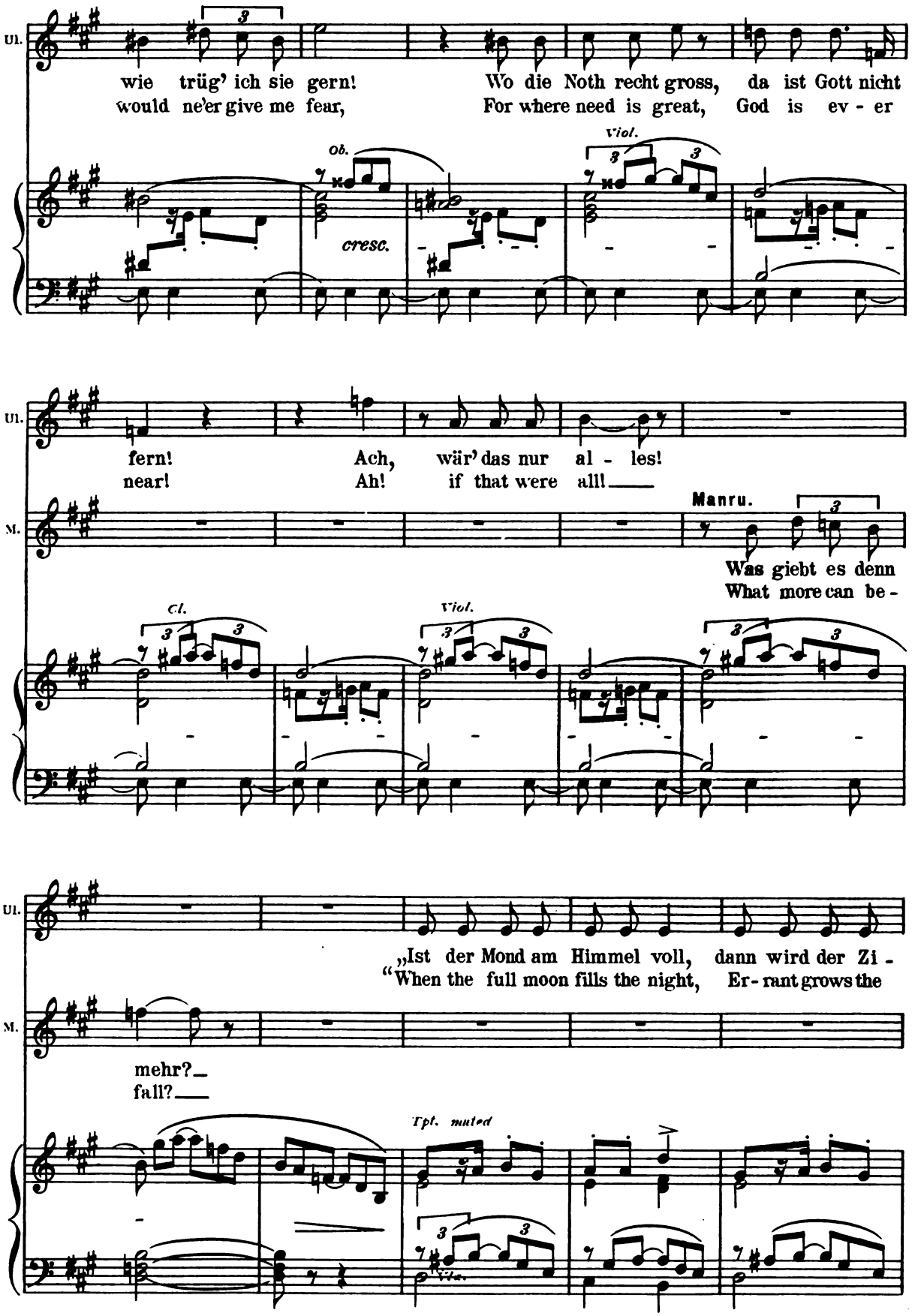
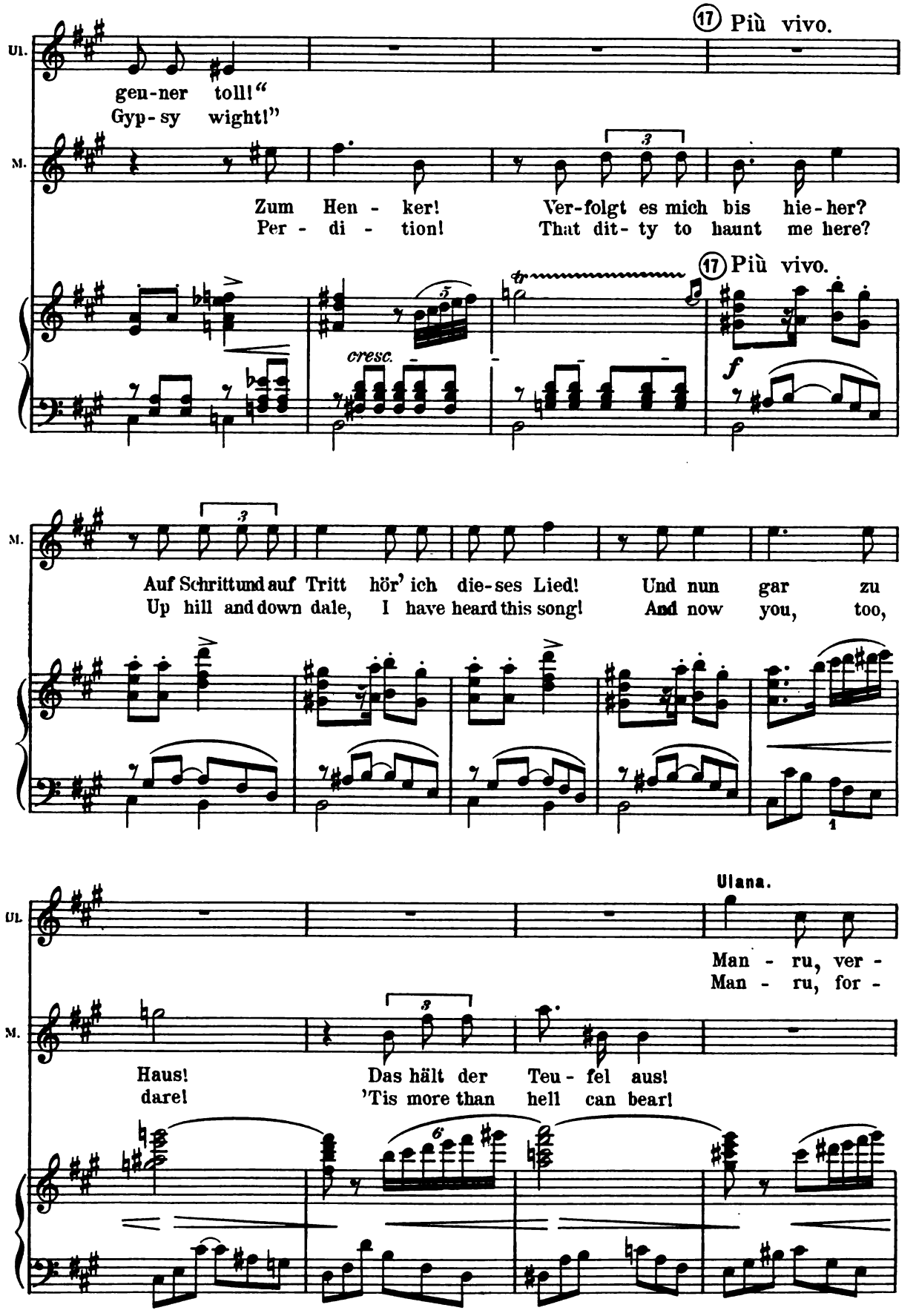
ff Bass, Bn.

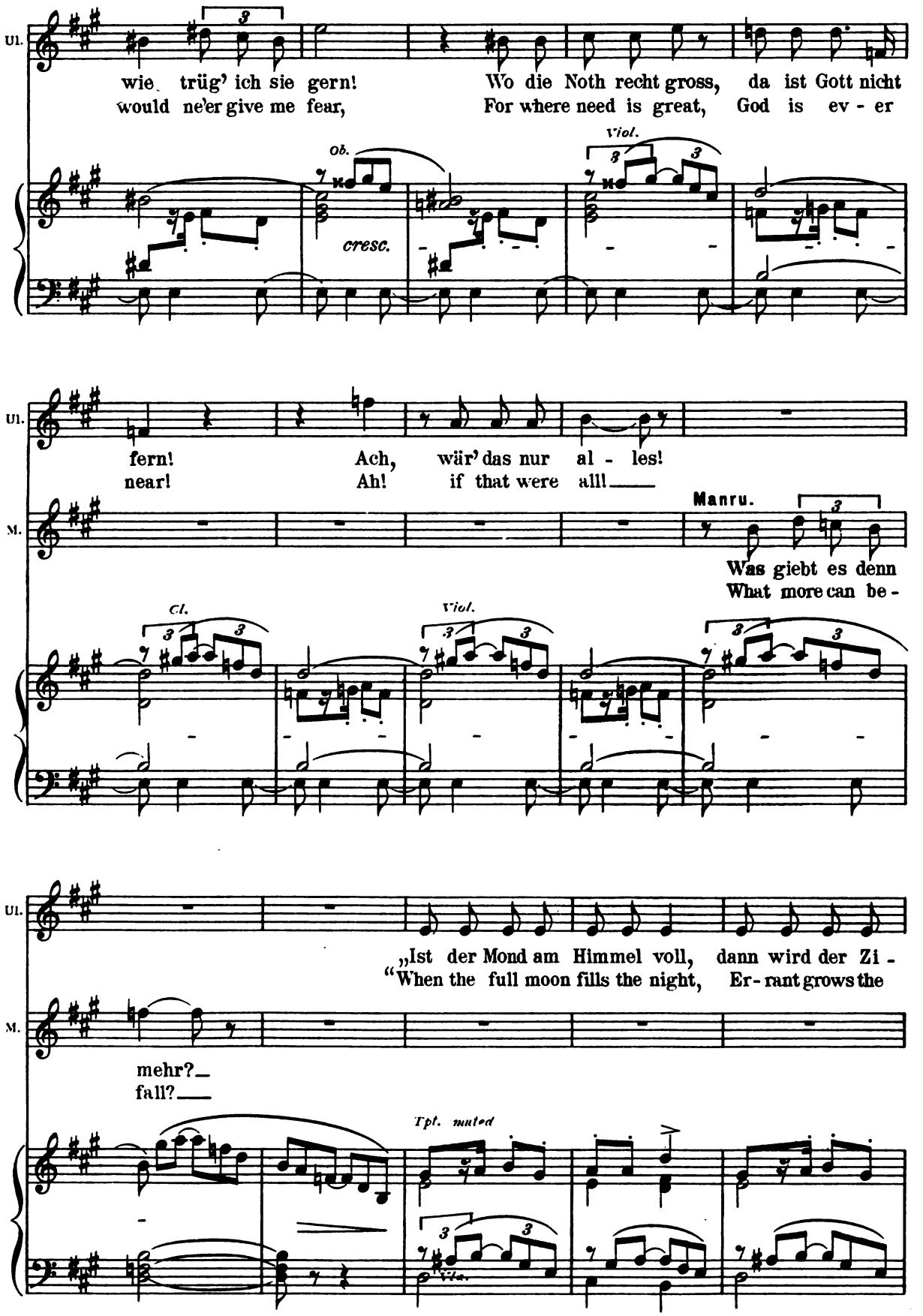
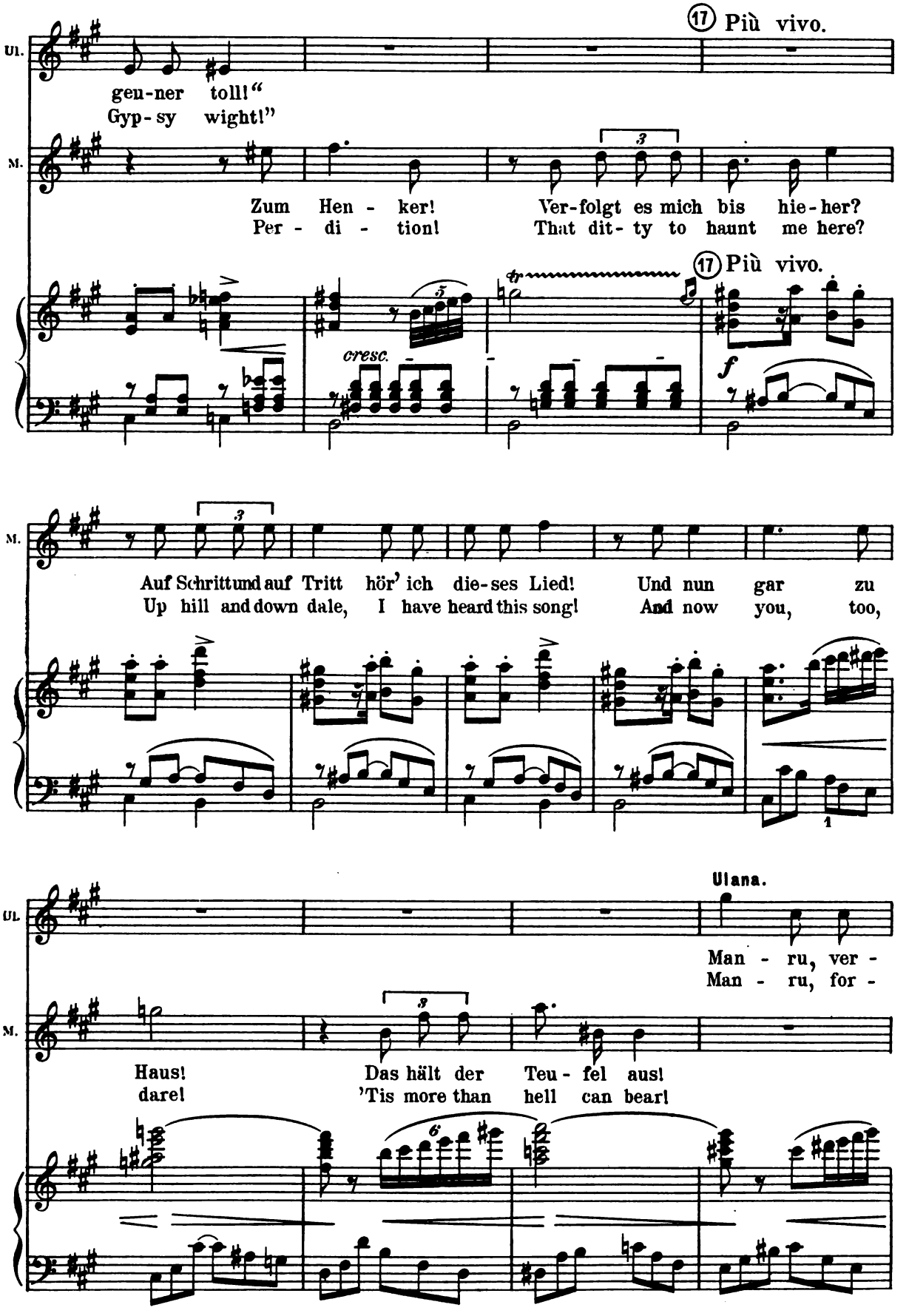
Digitized by Google

9
M.
and'-rer Art, feurig und wild!
fill'd with fire, With passions wild!
Str. Wd.-w.
Hn. Bn.
Fromb.
Bass Bn.
10 Andante sostenuto
Ul.
Ulana (within).
Blu-men streu' ich dir,
Flow'rs, thy can - o - py,
rall.
dim.
pp Wd. w. Hn.
Ul.
je - de Blum sei ein Traum, En-gel-tanz voller Glanz schlinge sich im fro-hen Kranz
Each bears a dream for thee; Radiant an angel band, Dances round thee hand in hand!
& Viol.
Ul.
rund um den gold-nen Baum, im Traum, im Traum, schlaf' sanft, du hol-des Kind,
Plays round thy gold-en bush, Hush! hush! hush! hush! Sleep gen-tly, dar-ling son,

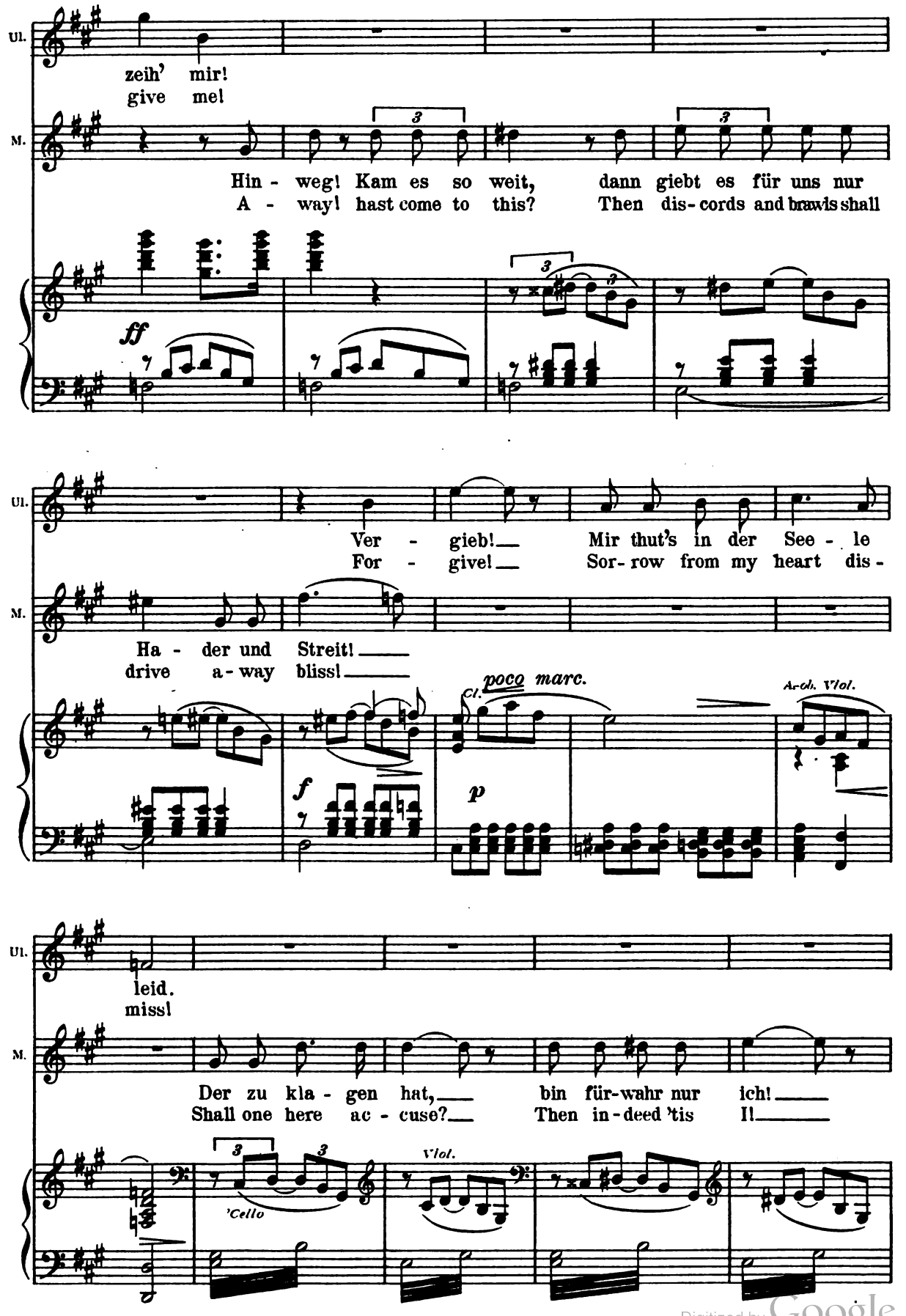
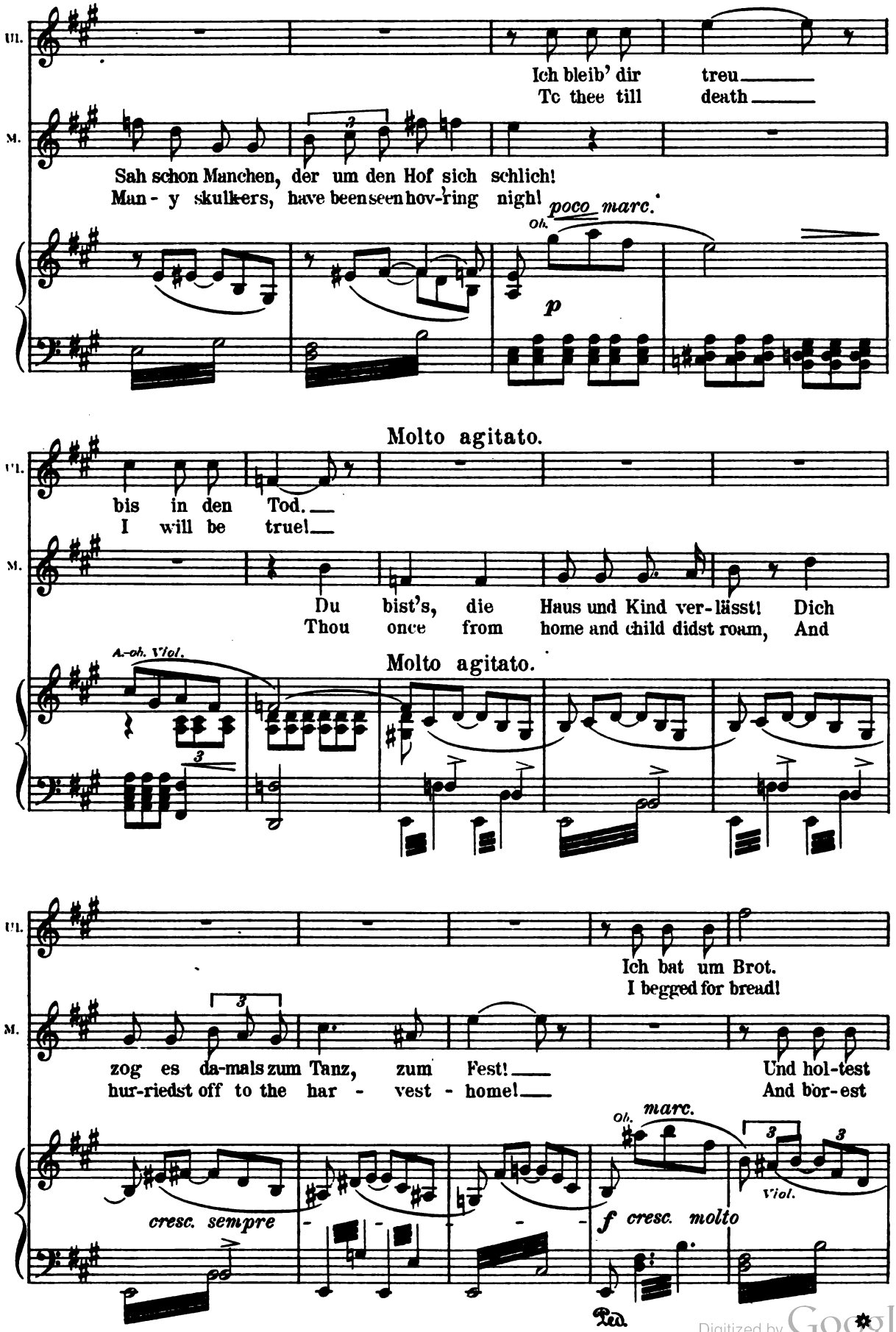
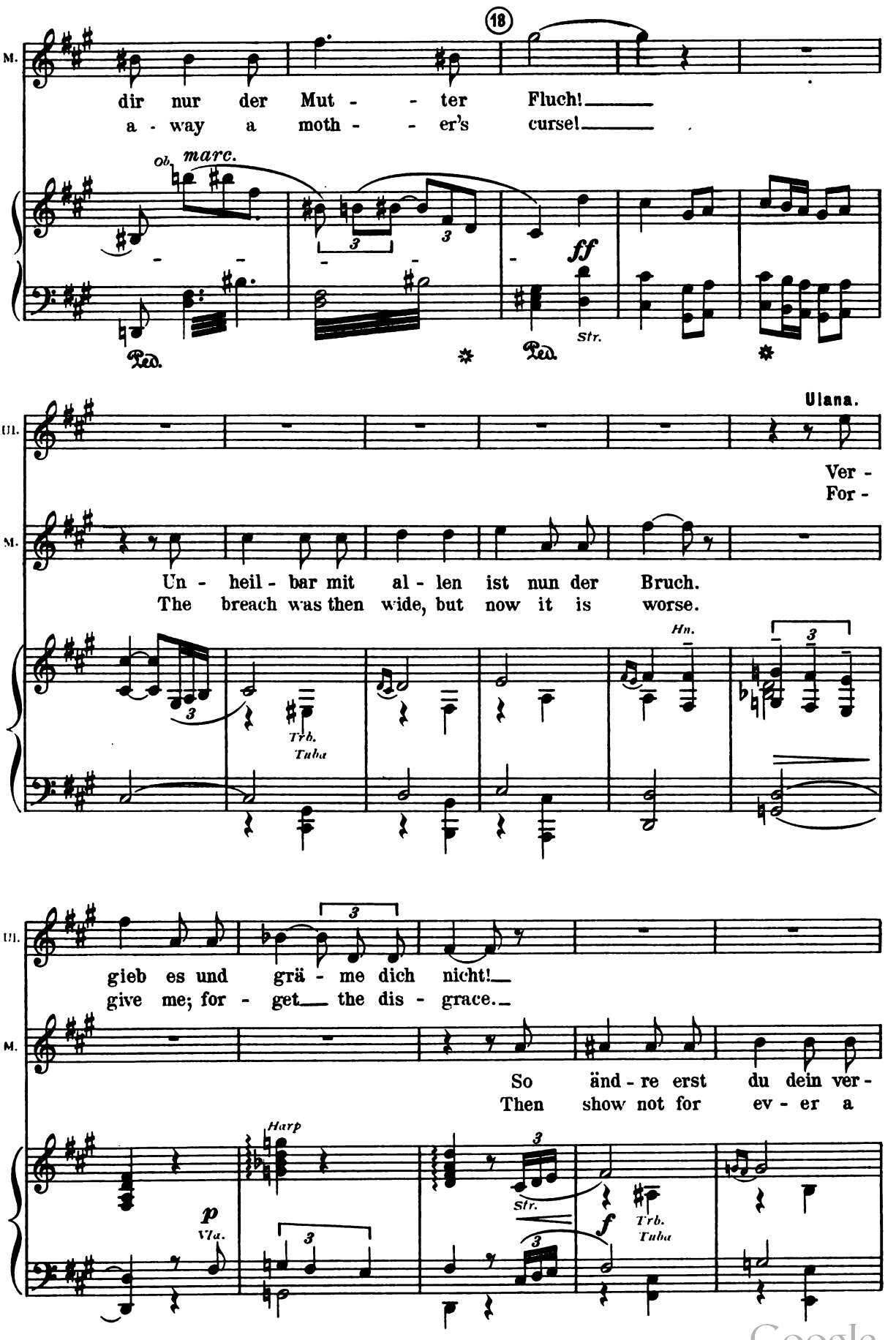
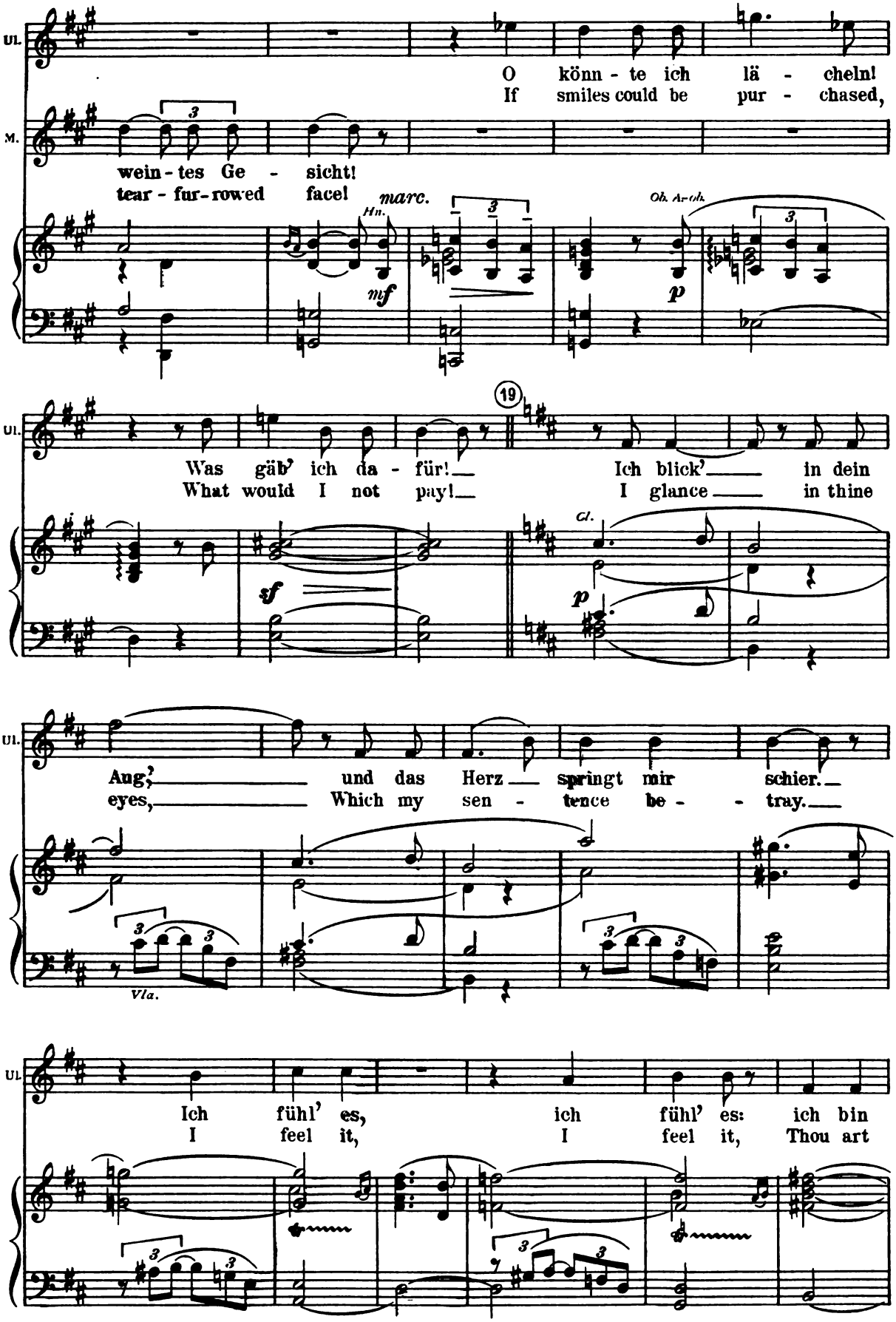
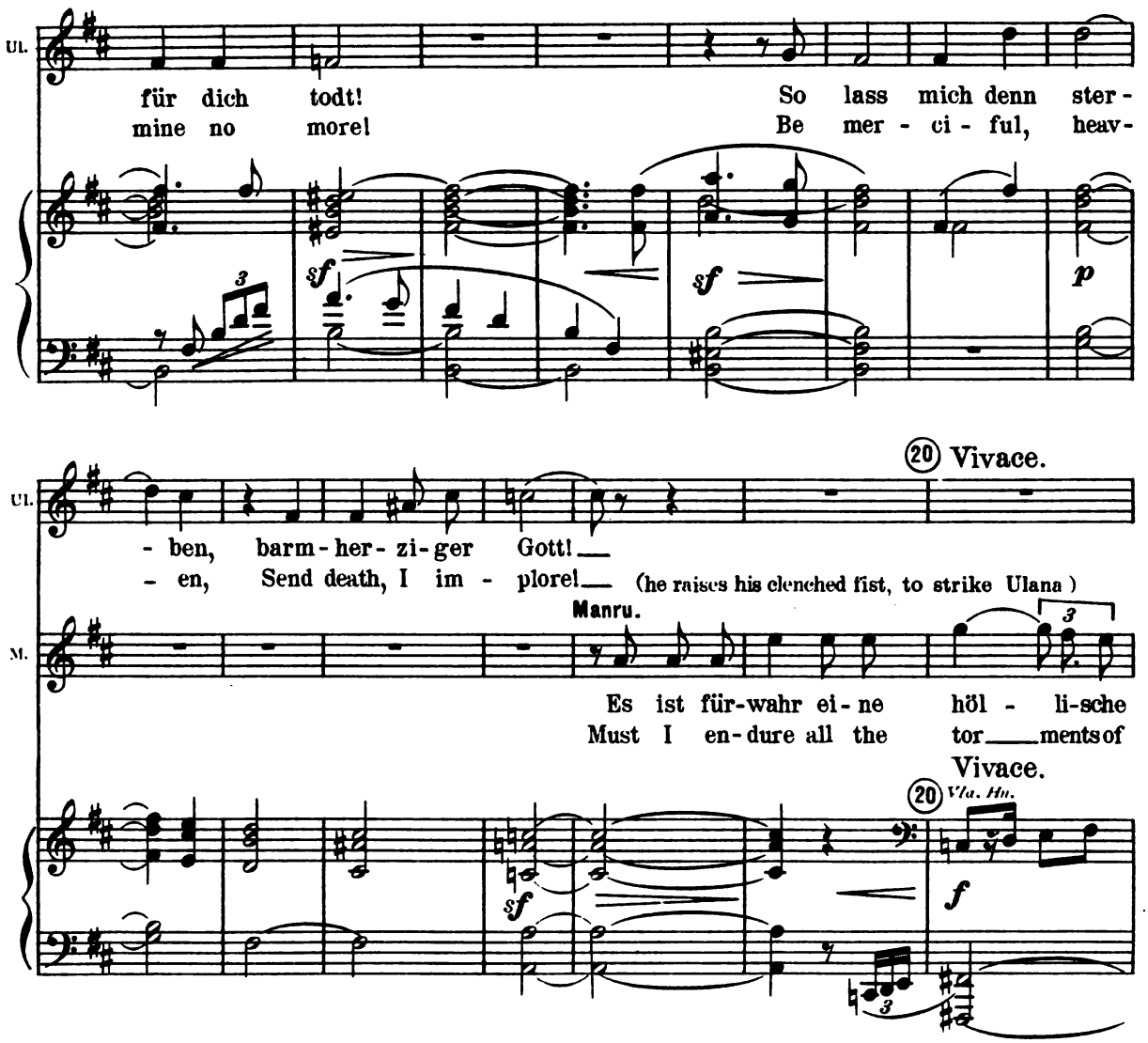
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

(jumping up wildly)
M.
Wer kann solch ein Le-ben er-tra-gen!
Who can joy from such liv-ing bor-row!
f
sf
f
13
Zer-ris-sen hab' ich die hei-lig-sten Ban-de und fand
The ho-liest bonds I sev-er'd a-sun-der, To find
legg.
sempre agitato
bei den Dei-nen nur Schimpf und Schan-de. Mir zah-len die
'mid thy kin but shame for my plun-der; I'm paid for my
Più vivo.
Leu-te für Arbeit mit Hohn! Für al-le Lie-be ist Hass mein
la-bor with in-sult and scorn! For love, but hat-red at eve, noon,
cresc.

Digitized by Google

14 Meno mosso. Ulana.
Ul.
Nur nicht ver - za - gen!
O love, de - spair not!
M.
rall.
Lohn!
morn!
Meno mosso.
14
Ob.
m.s.
rall.
Viol.
Manru.
Steh - len und rau - ben, he-xen, ver - füh - ren,
False-hood, se - duc - tion, theft, con-ju - ra - tions,
B.-cl.
Animato.
da hat der Zi - geu - ner nichts zu ver - lie - ren.
These are the Gyp - sy's true oc - cu - pa - tions;
rall.
Wenn er auch einst am Gal - gen schwebt, er hat ge - lebt!
And tho' the gal - lows comes at last, He's had his fling!
cresc.
ff
rall.

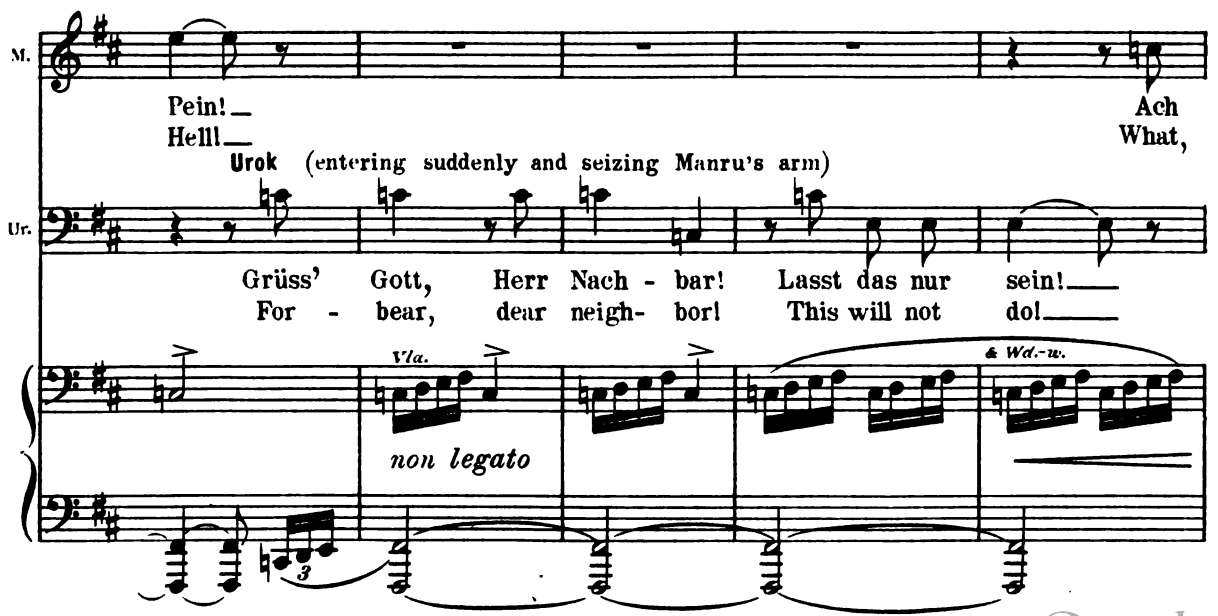
Digitized by Google

15 Meno mosso.
Ulana.
Ul.
M.
Wenn wir nur ei - nan - der in Lie - - be ge -
E - nough, if we two re-main tru - - ly u -
Meno mosso.
15
m.s.
Cl.
Str.
Ul.
hö - ren!
nit - ed!
M.
Ja frei - lich! Wie lang' soll das E - lend noch
U - nit - ed! 'tis that has my hap - pi - ness
Ped.
Animato.
M.
wäh - ren? Ver - ein - samt, ver - grämt,
blight - ed! De - rid - ed and spurned!
M.
ver-ach-tet, ver-trie-ben, ist das ein Lie - -
In ex-ile! A bur-den! Is this love's guer - -
m.s.
m.s.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Ul.
gen-ner toll!"
Gyp-sy wight!"
M.
Zum Hen - ker! Ver-folgt es mich bis hie-her?
Per - di - tion! That dit-ty to haunt me here?
17 Più vivo.
17 Più vivo.
cresc.
f
M.
Auf Schritt und auf Tritt hör' ich die-ses Lied! Und nun gar zu
Up hill and down dale, I have heard this song! And now you, too,
Ulana.
Ul.
Man - ru, ver -
Man - ru, for -
M.
Haus!
dare!
Das hält der Teu - fel aus!
'Tis more than hell can bear!

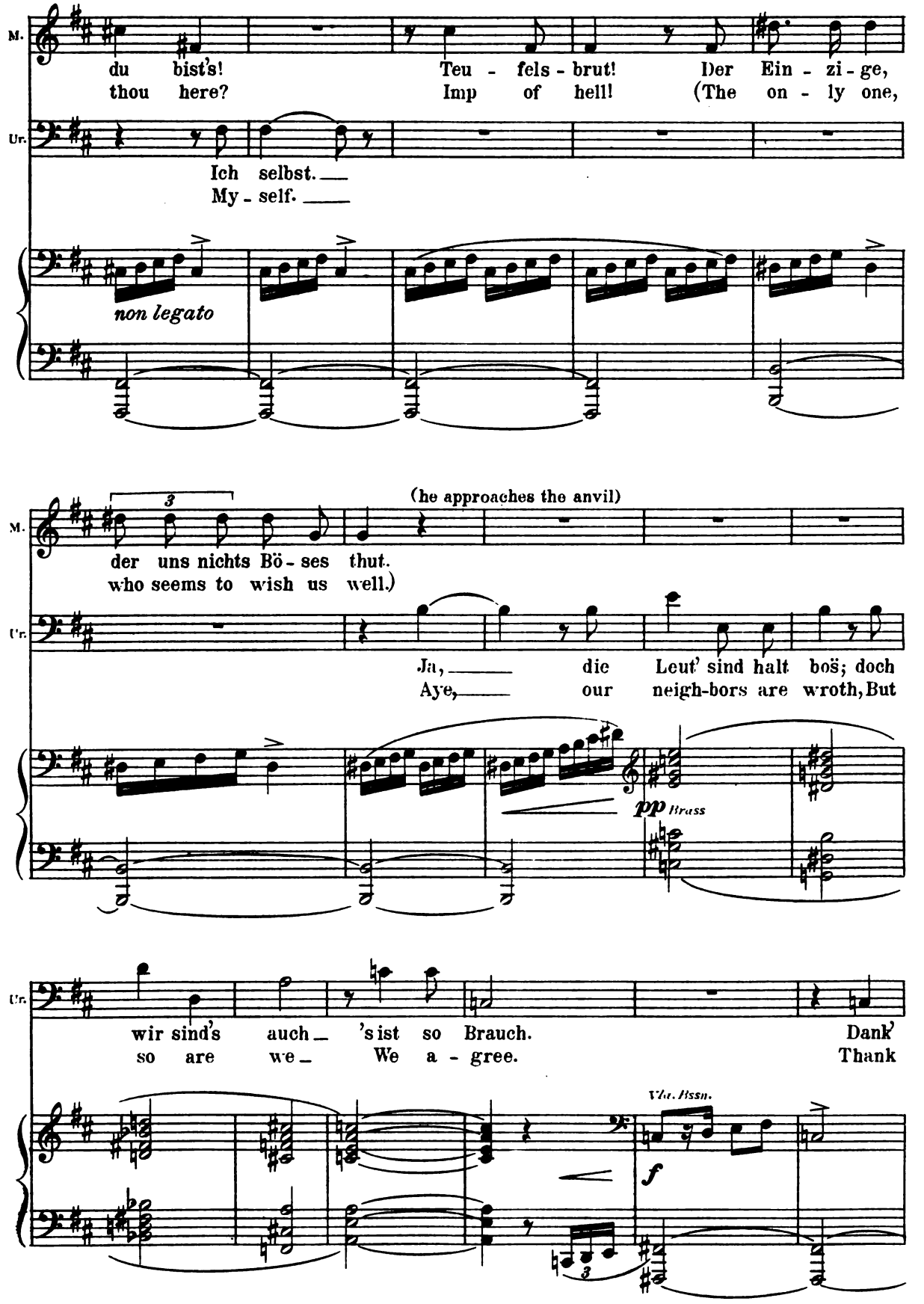
Digitized by Google

Digitized by Google

Ul.
geu-ner toll!"
Gyp-sy wight!"
M.
Zum Hen - ker! Ver-folgt es mich bis hie-her?
Per - di - tion! That dit-ty to haunt me here?
17 Più vivo.
17 Più vivo.
cresc.
f
M.
Auf Schritt und auf Tritt hör' ich die-ses Lied! Und nun gar zu
Up hill and down dale, I have heard this song! And now you, too,
Ul.
Ulana.
Man - ru, ver -
Man - ru, for -
M.
Haus!
dare!
Das hält der Teu - fel aus!
'Tis more than hell can bear!

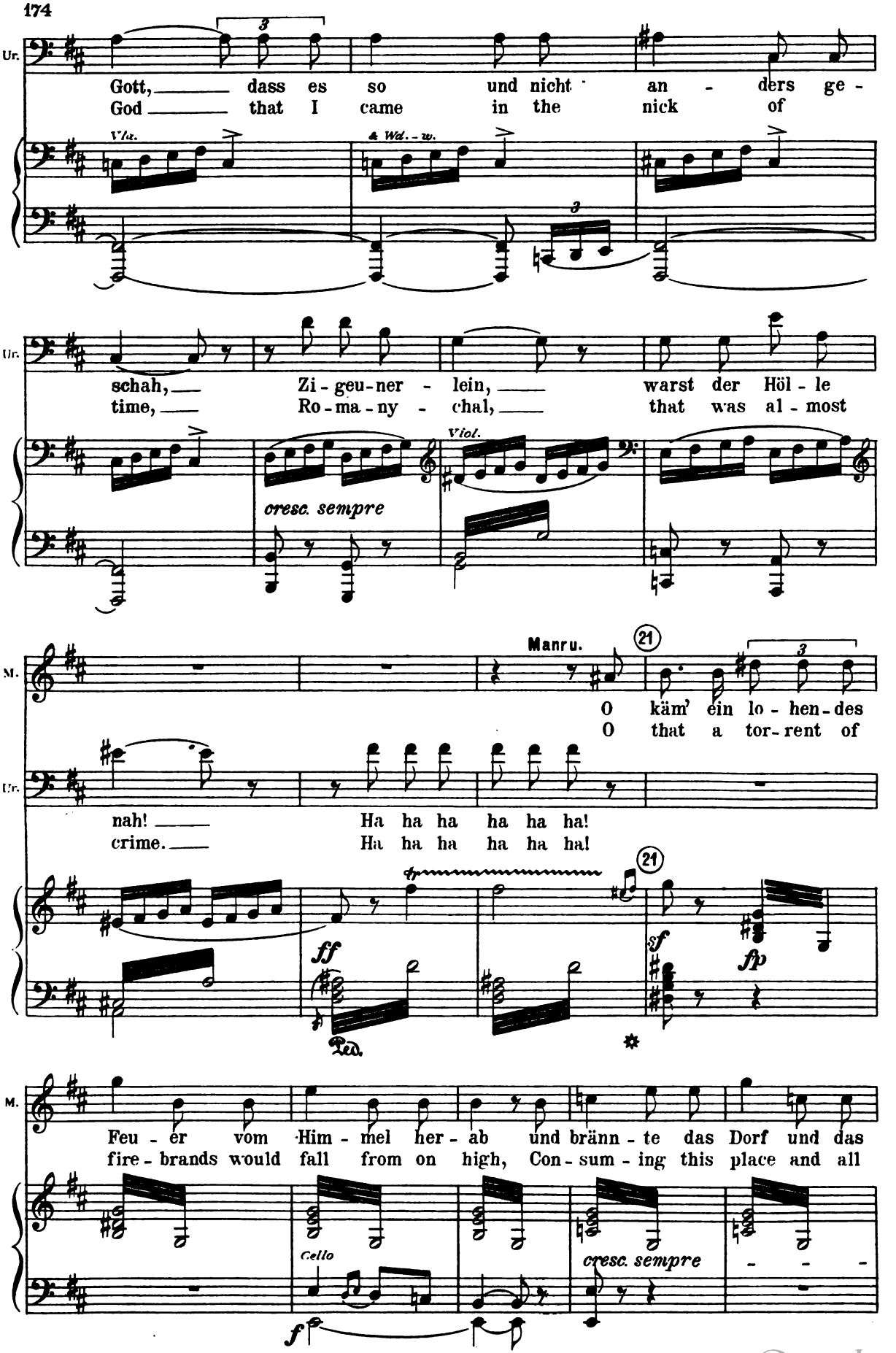
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Scene II.

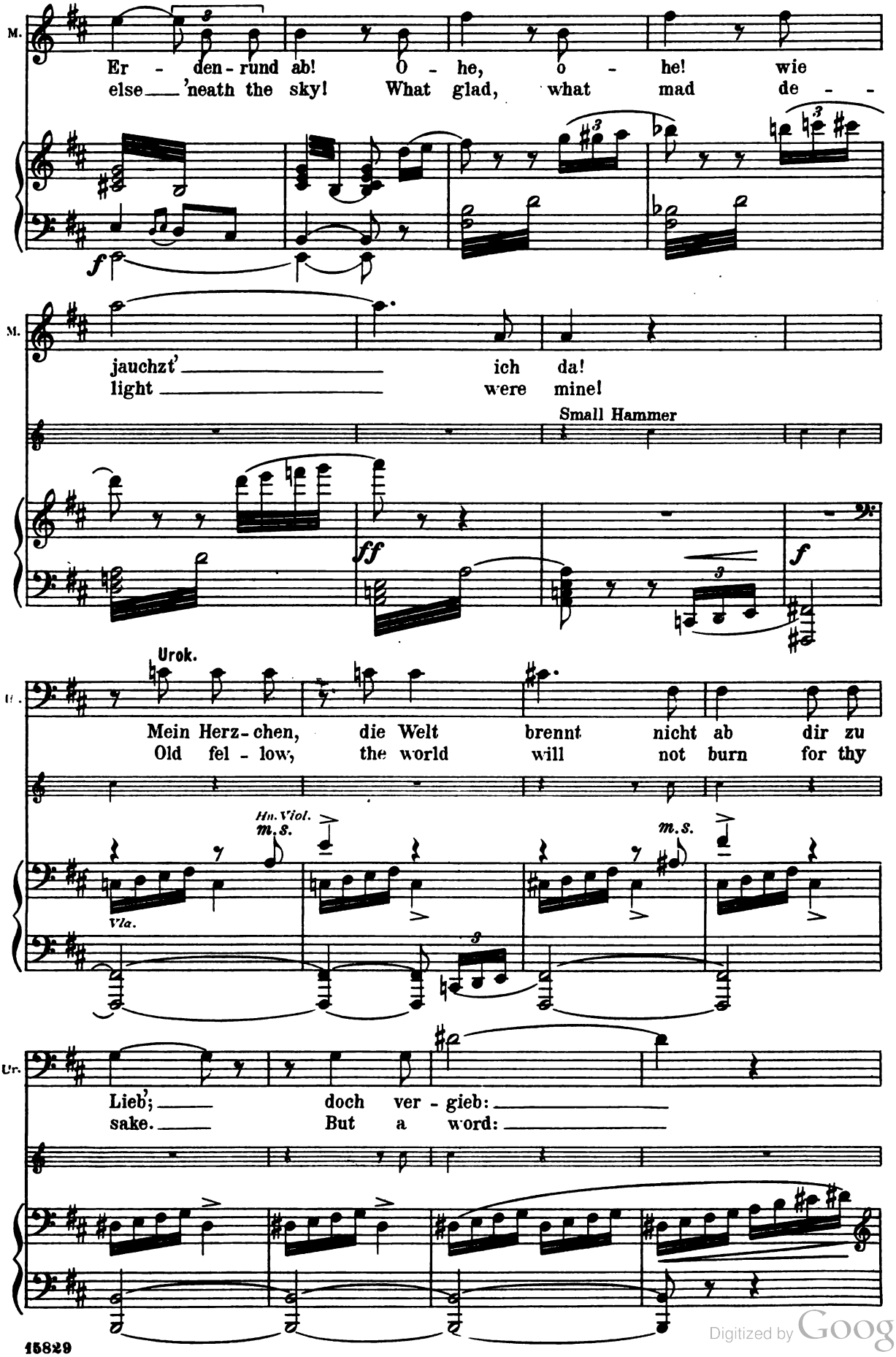
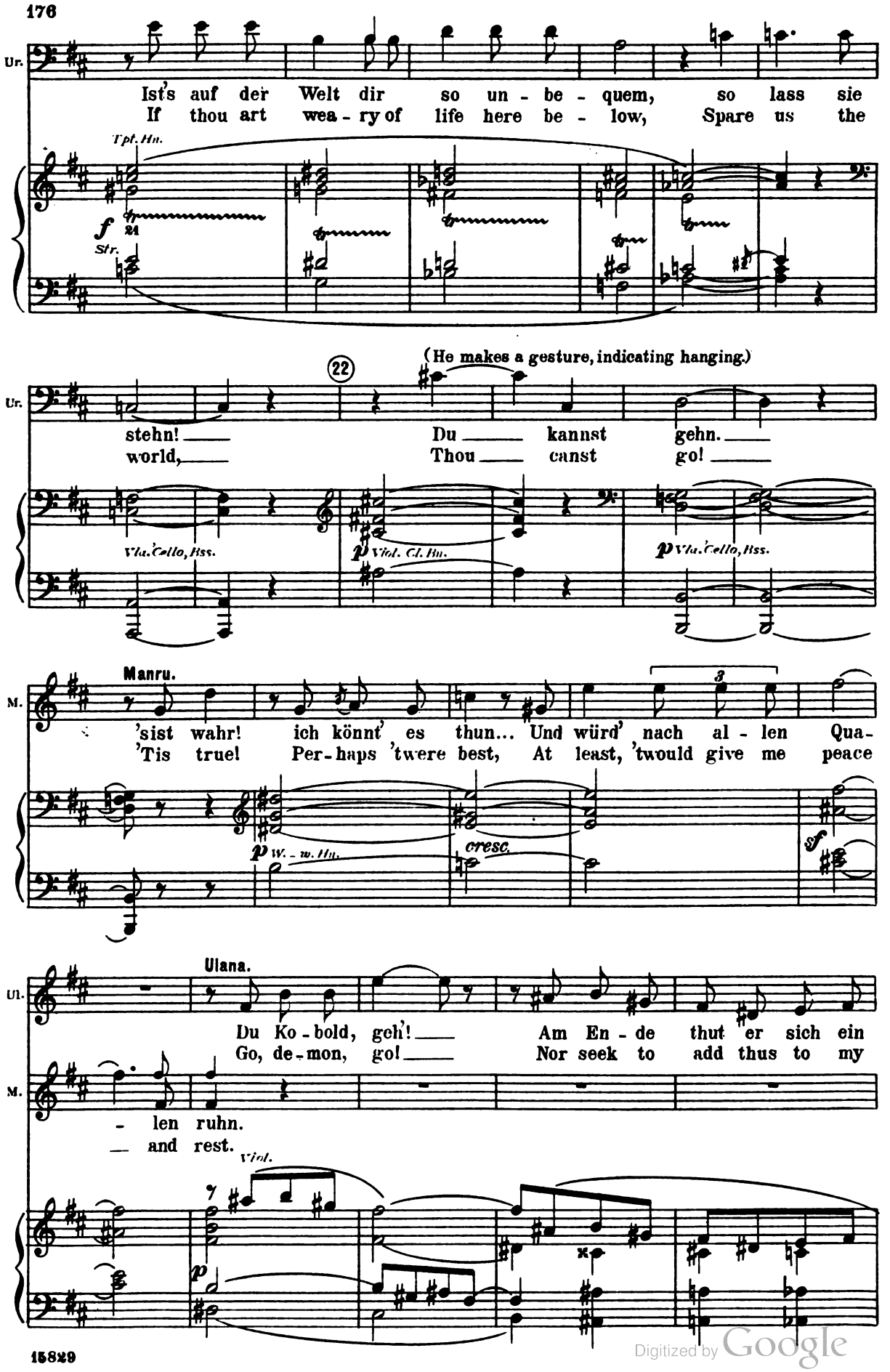
The Same. Urok.

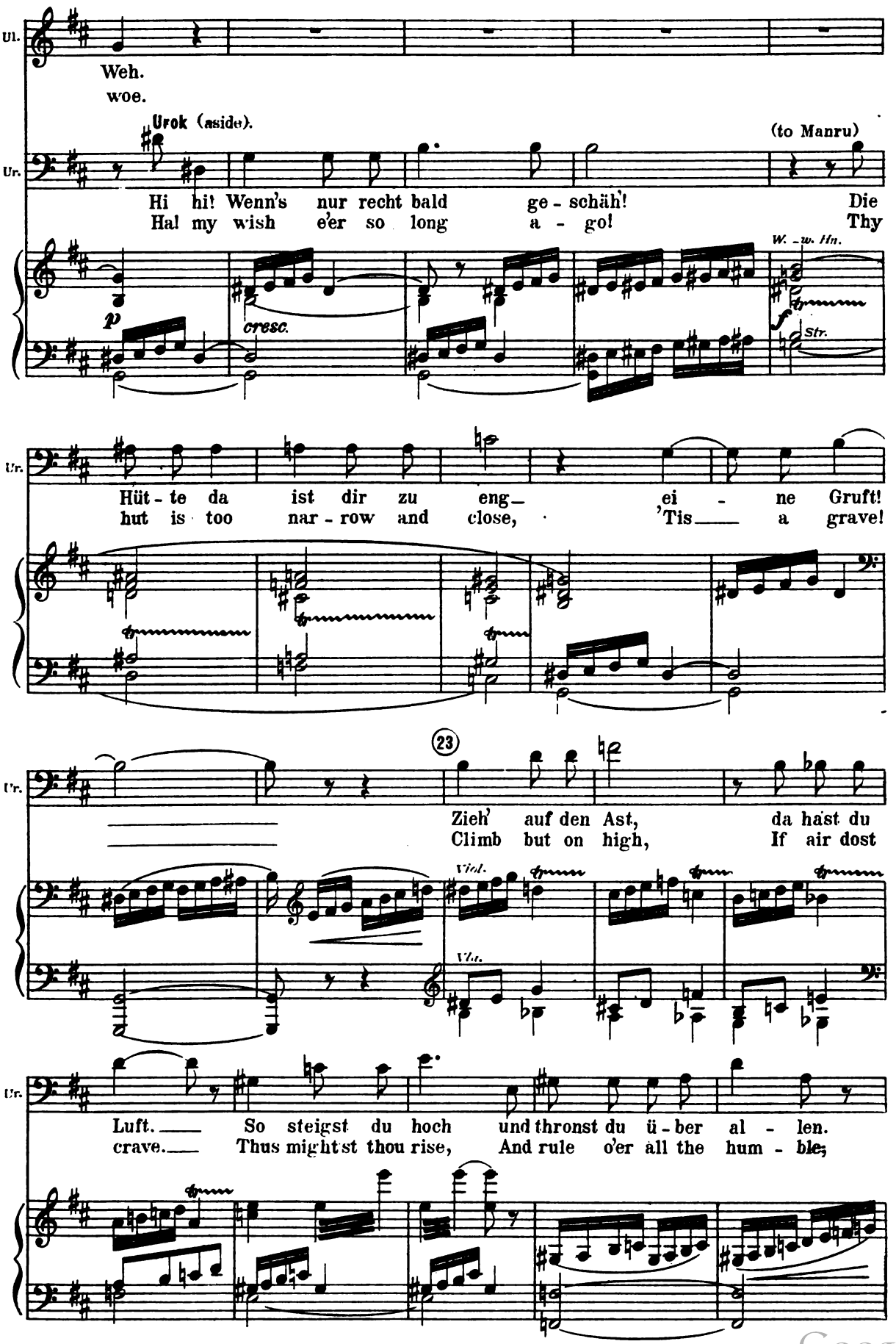


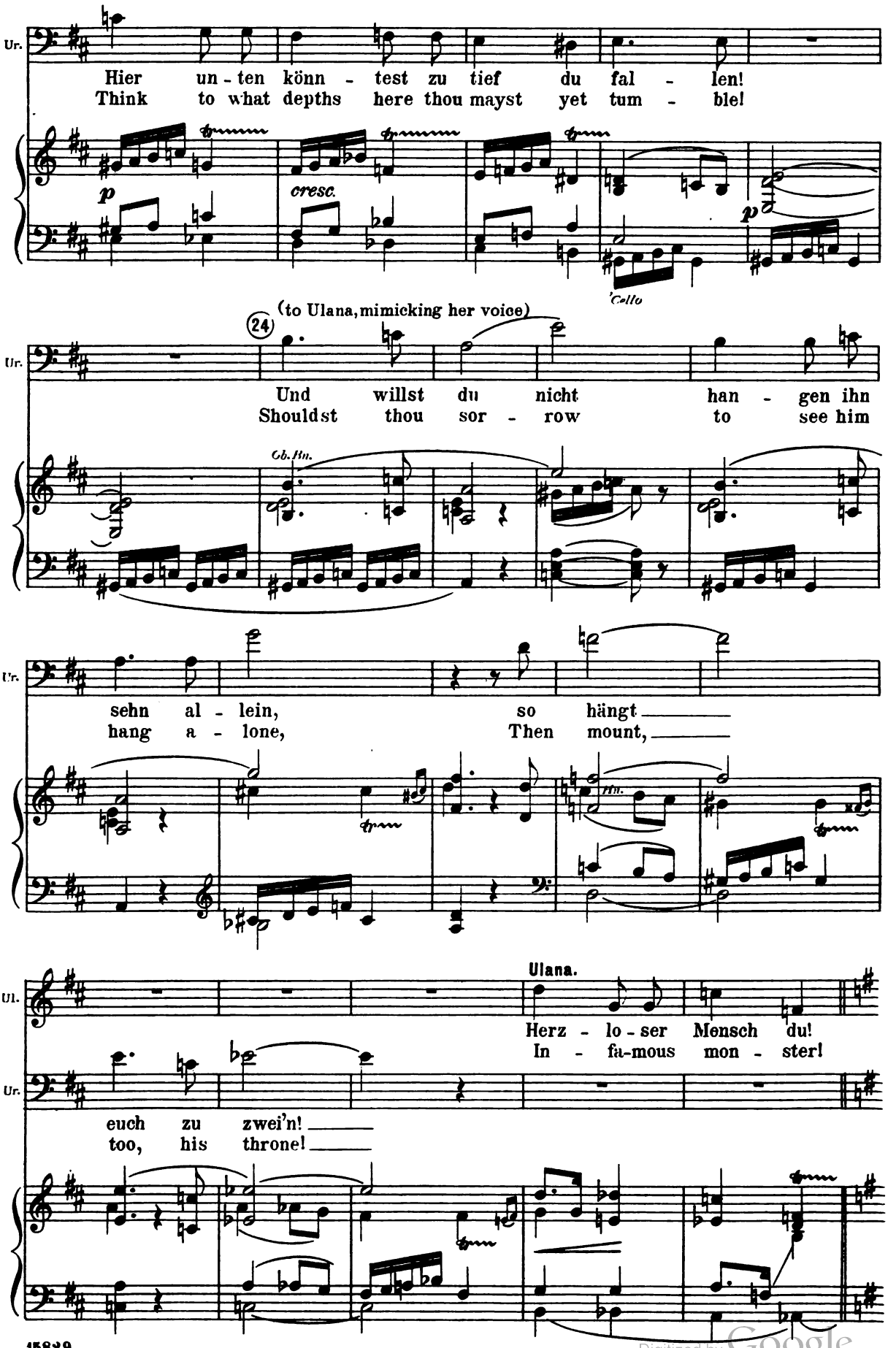
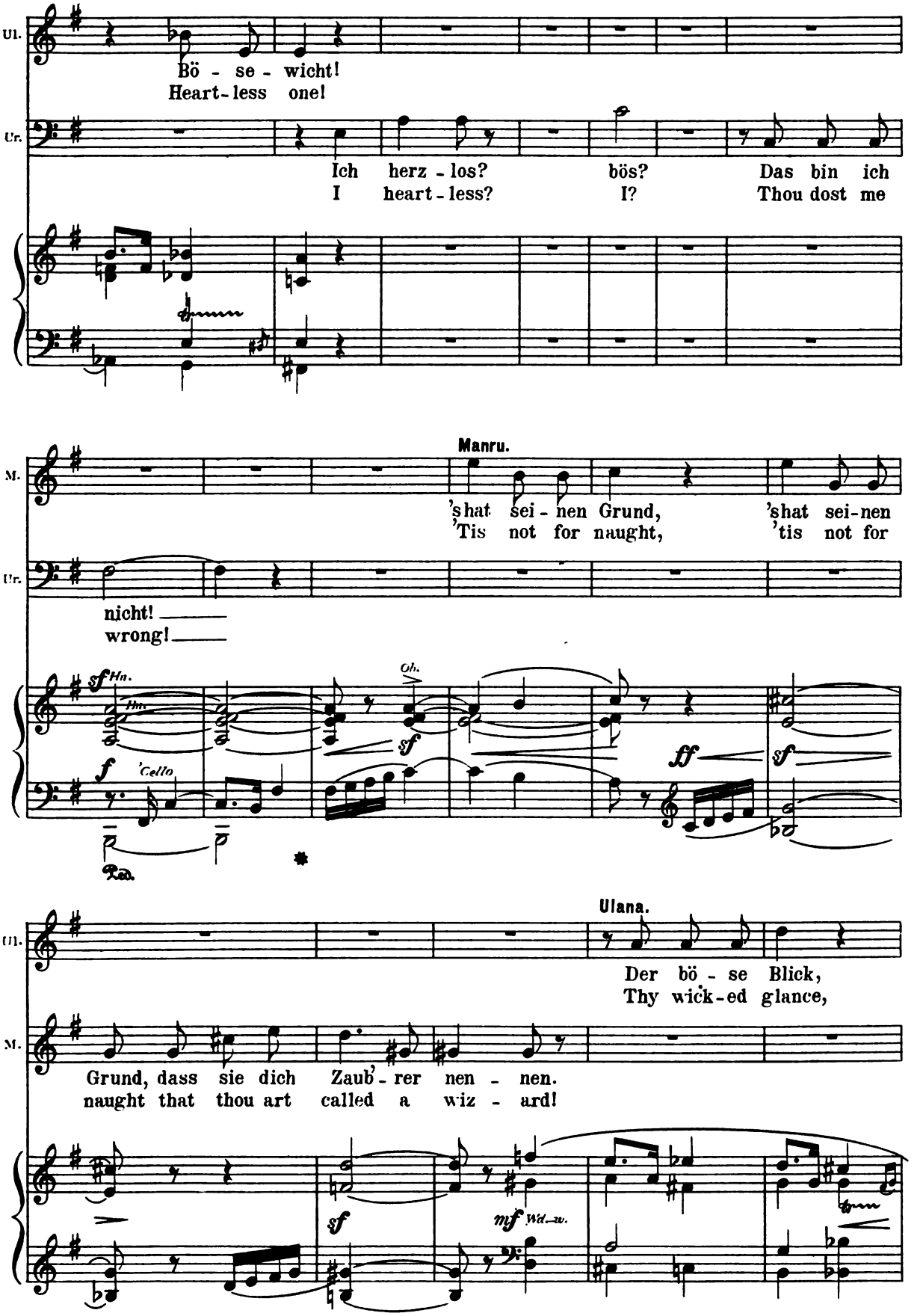
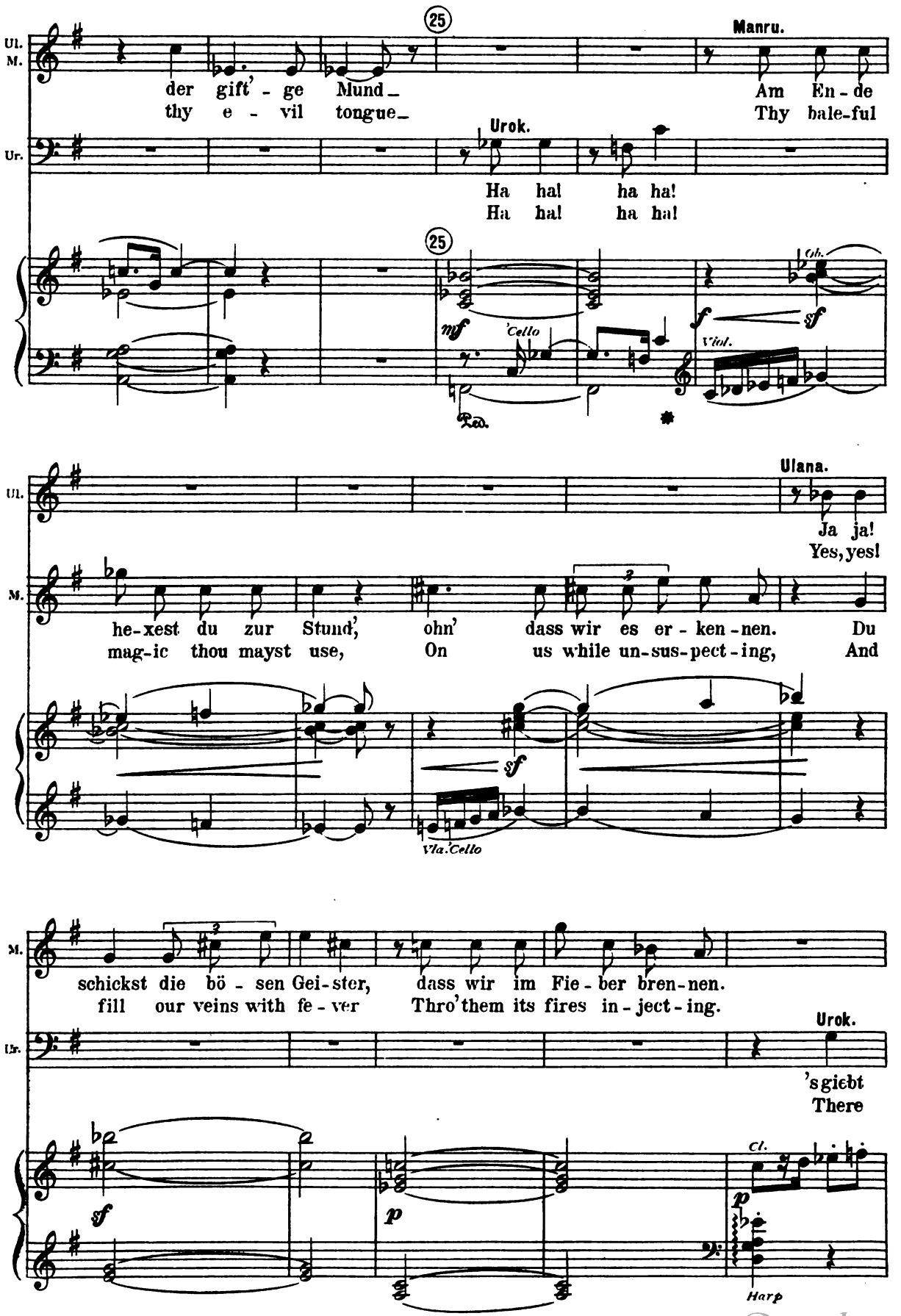
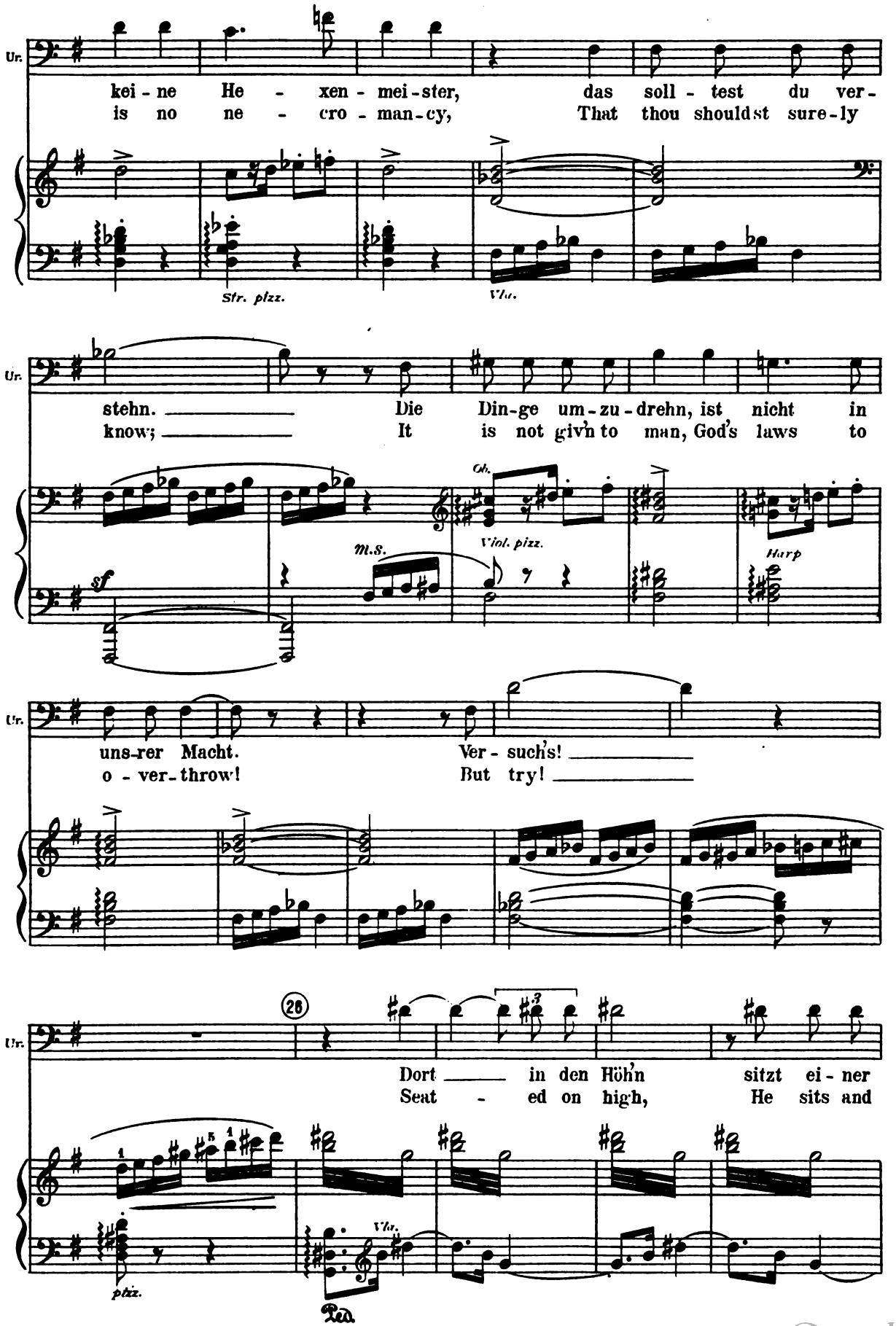
Digitized by Google


M.
du bist's! Teu - fels - brut! Der Ein - zi - ge,
thou here? Imp of hell! (The on - ly one,
Ur.
Ich selbst.
My - self.
non legato
(he approaches the anvil)
der uns nichts Bö - ses thut.
who seems to wish us well.)
Ja, die Leut' sind halt boš; doch
Aye, our neigh-bors are wroth, But
pp Brass
wir sind's auch 's ist so Brauch. Dank'
so are we We a - gree. Thank
Vla. Bssn.
f

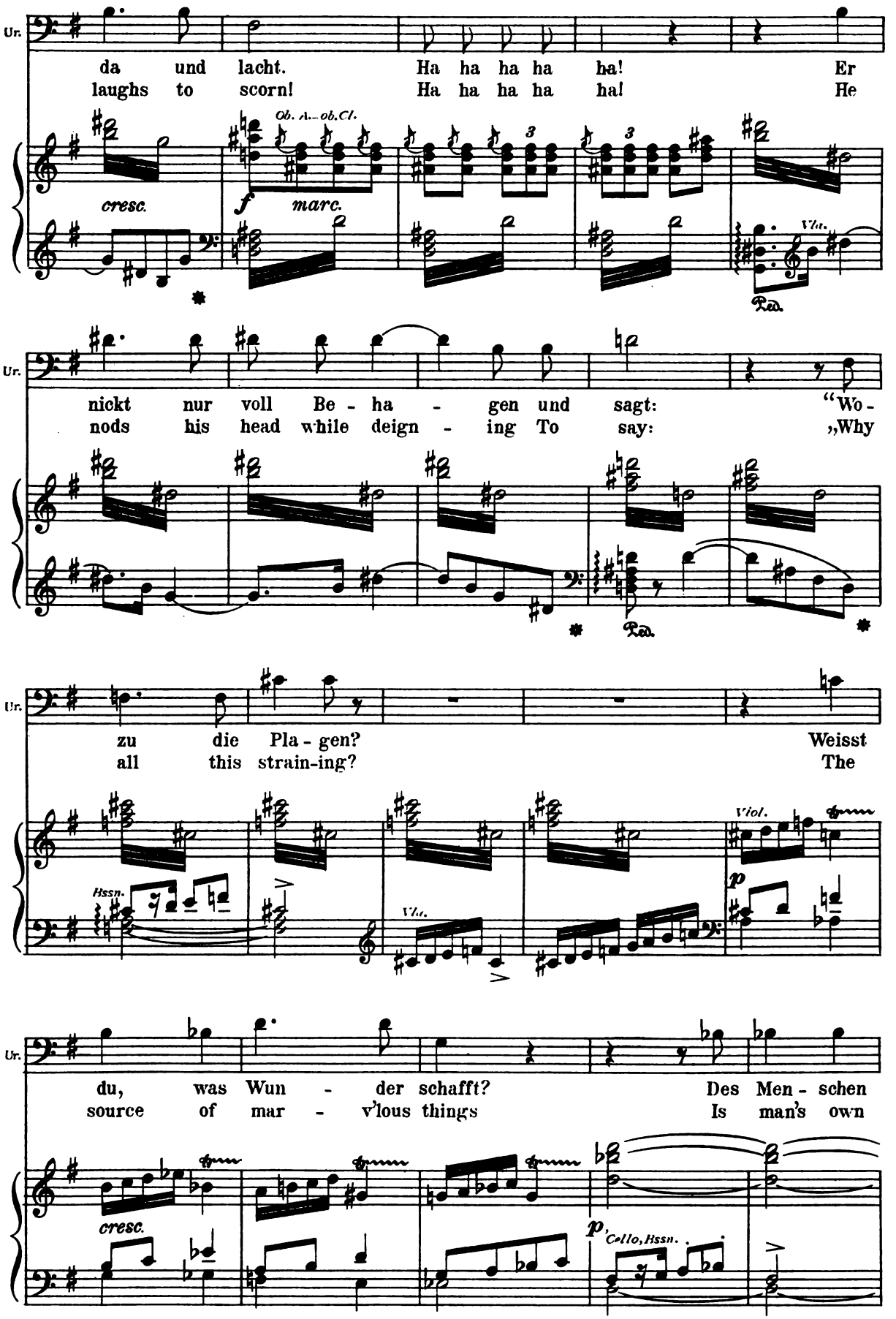
Digitized by Google

Ur.
Gott, dass es so und nicht an - ders ge -
God that I came in the nick of
Vla.
& Wd. - w.
Ur.
schah, Zi - geu - ner - lein, warst der Höl - le
time, Ro - ma - ny - chal, that was al - most
Viol.
cresc. sempre
M.
Manru.
21
O käm' ein lo - hen - des
O that a tor - rent of
Ur.
nah! Ha ha ha ha ha ha!
crime. Ha ha ha ha ha ha!
21
ff
sf
fp
Ped.
M.
Feu - er vom Him - mel her - ab und bränn - te das Dorf und das
fire - brands would fall from on high, Con - sum - ing this place and all
Cello
cresc. sempre
f

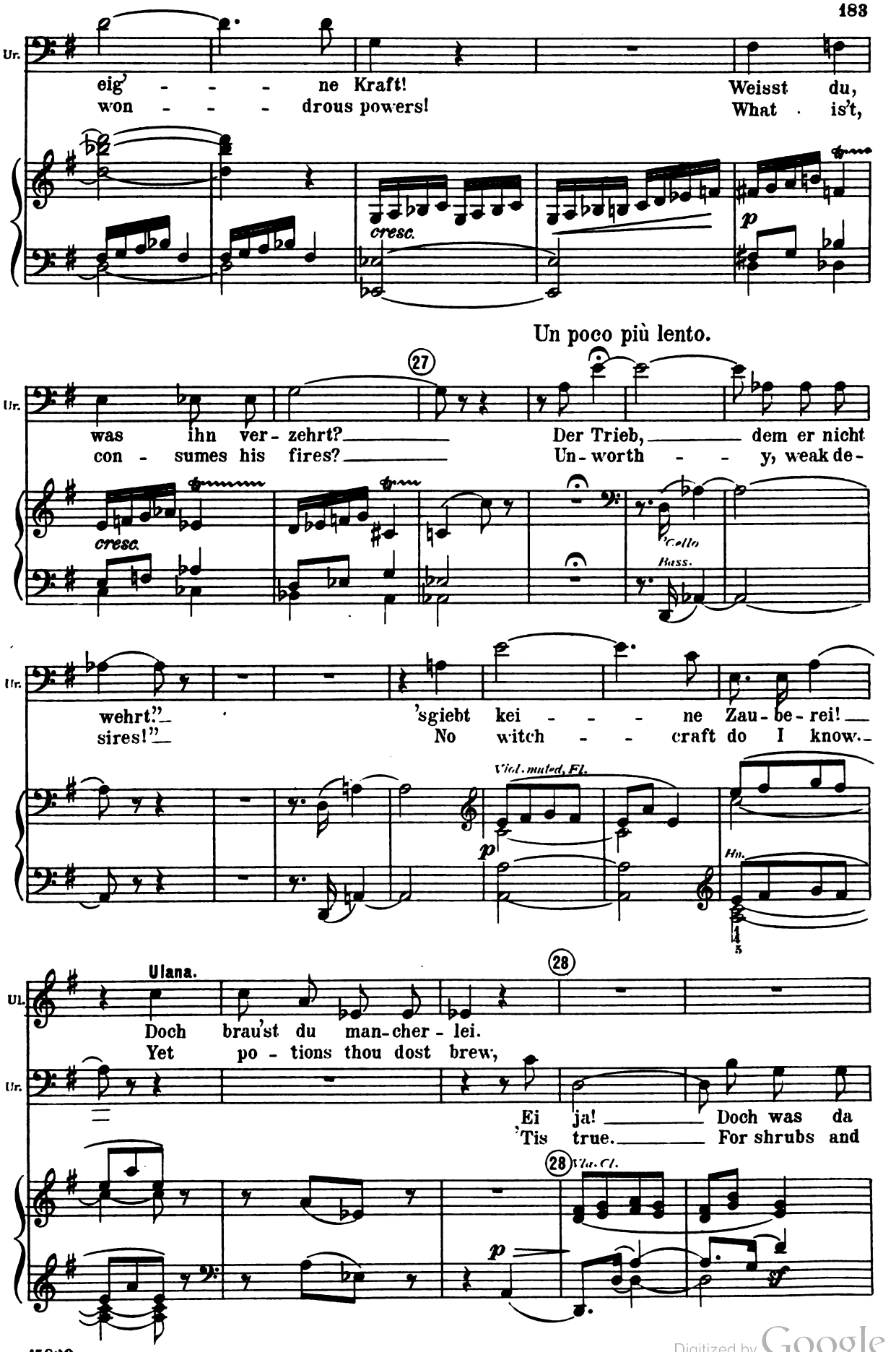
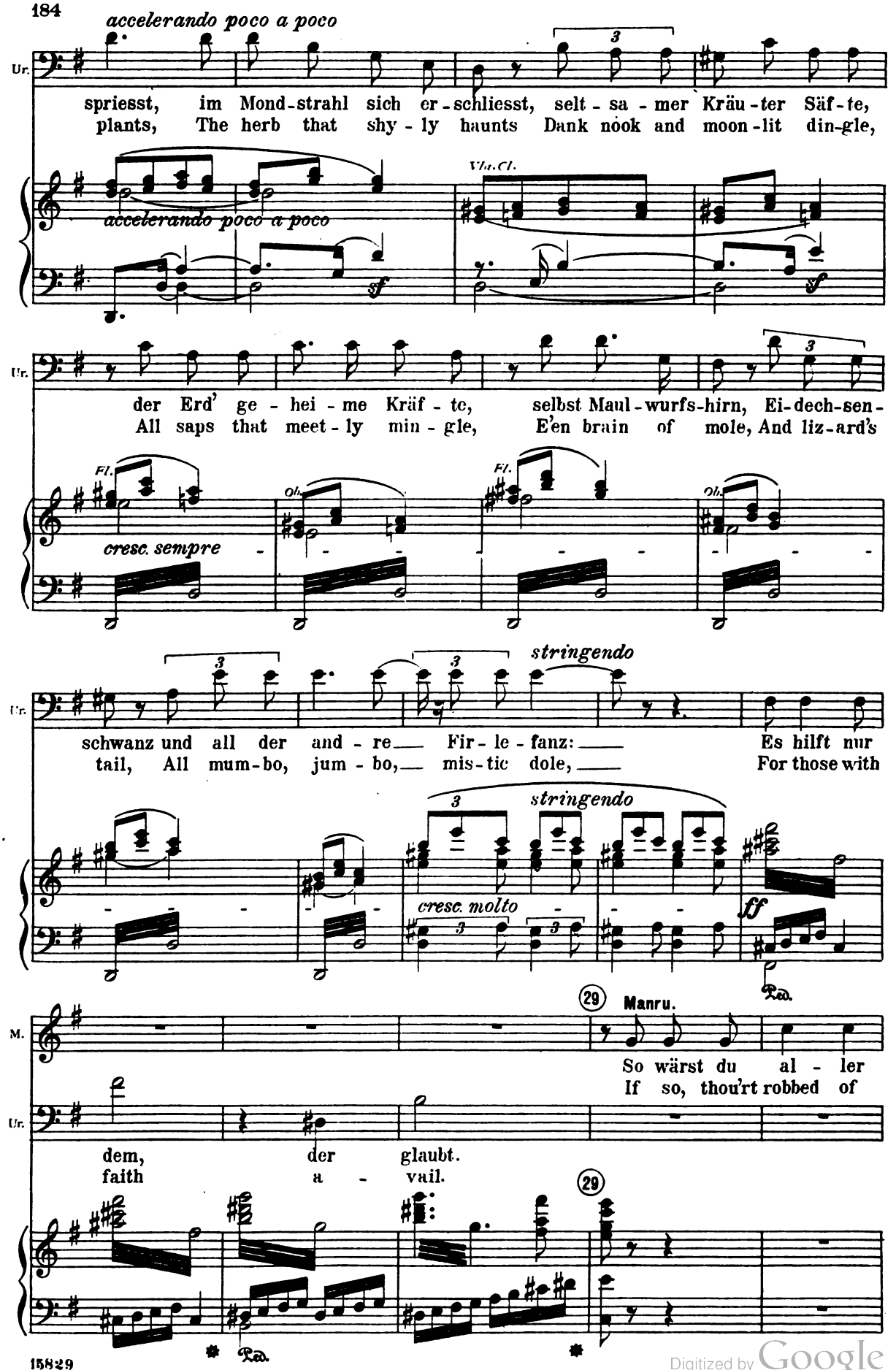
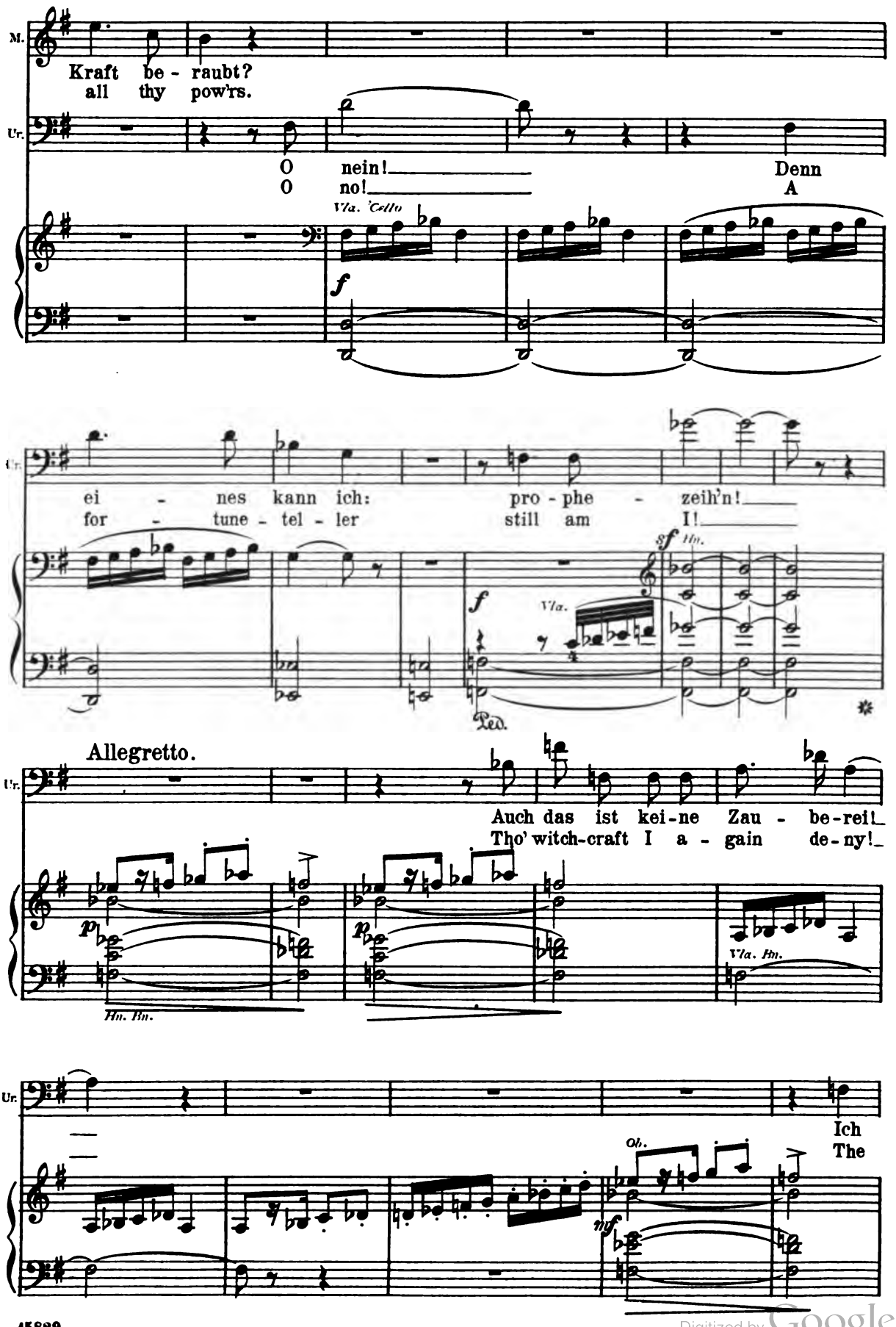
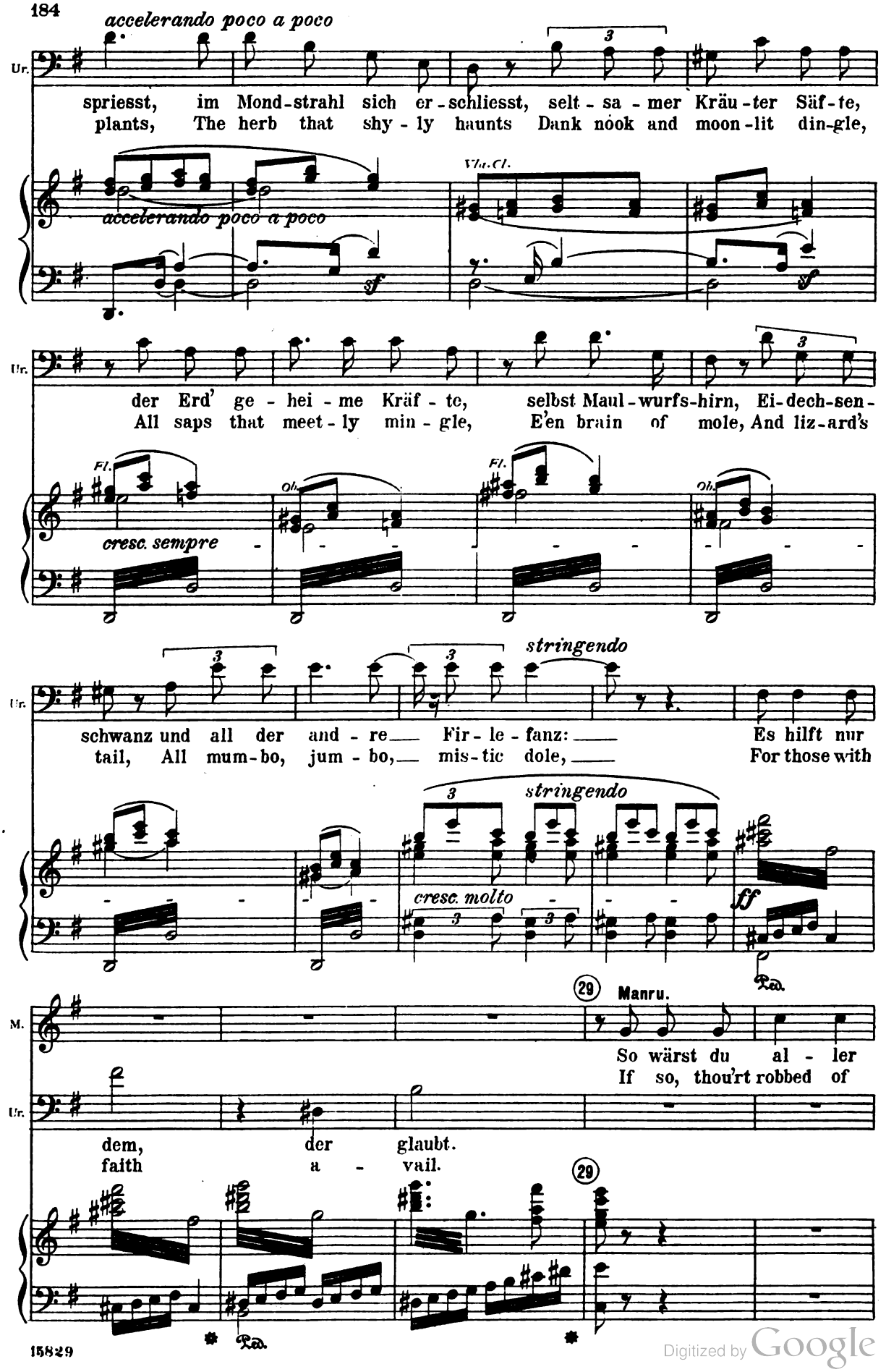
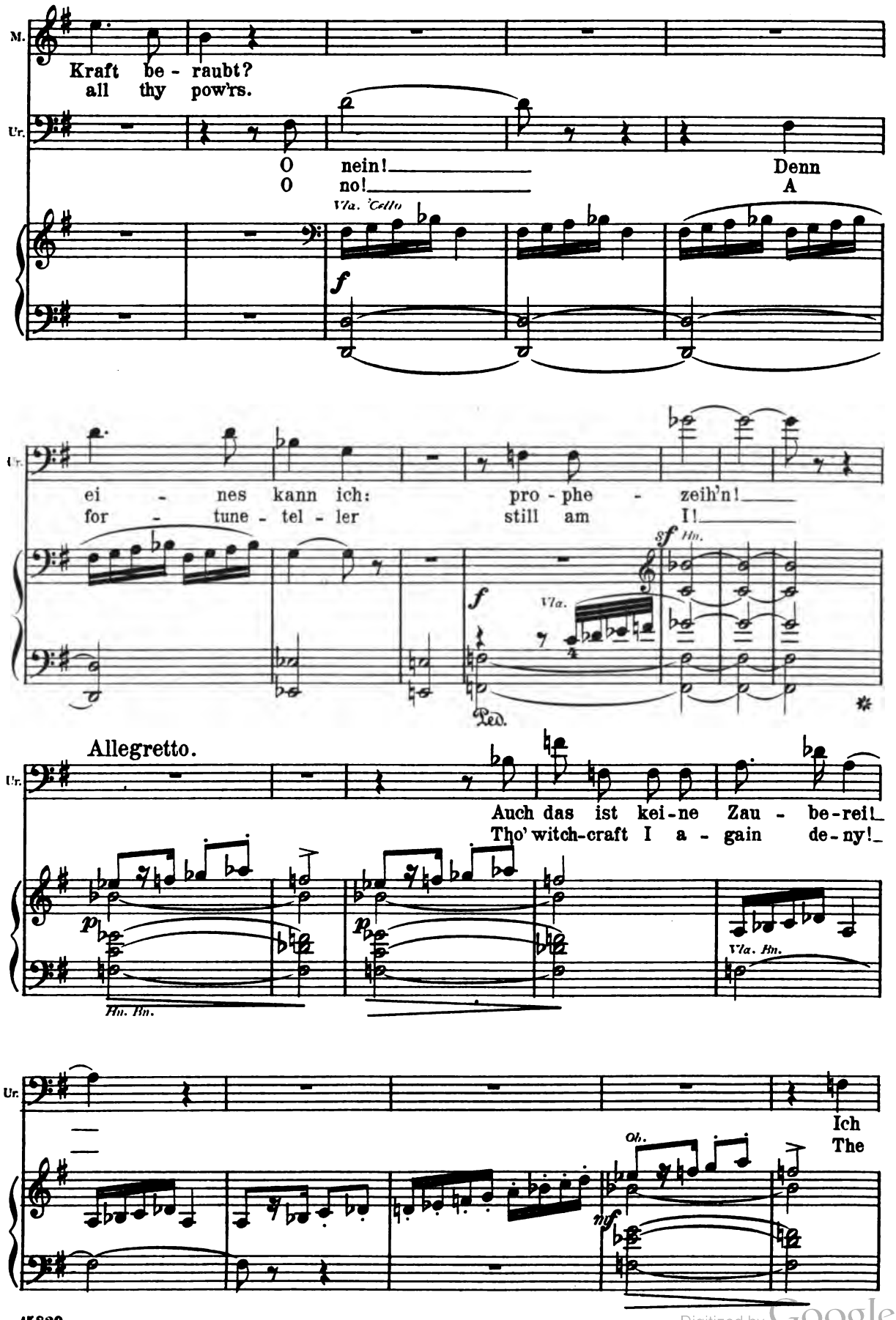
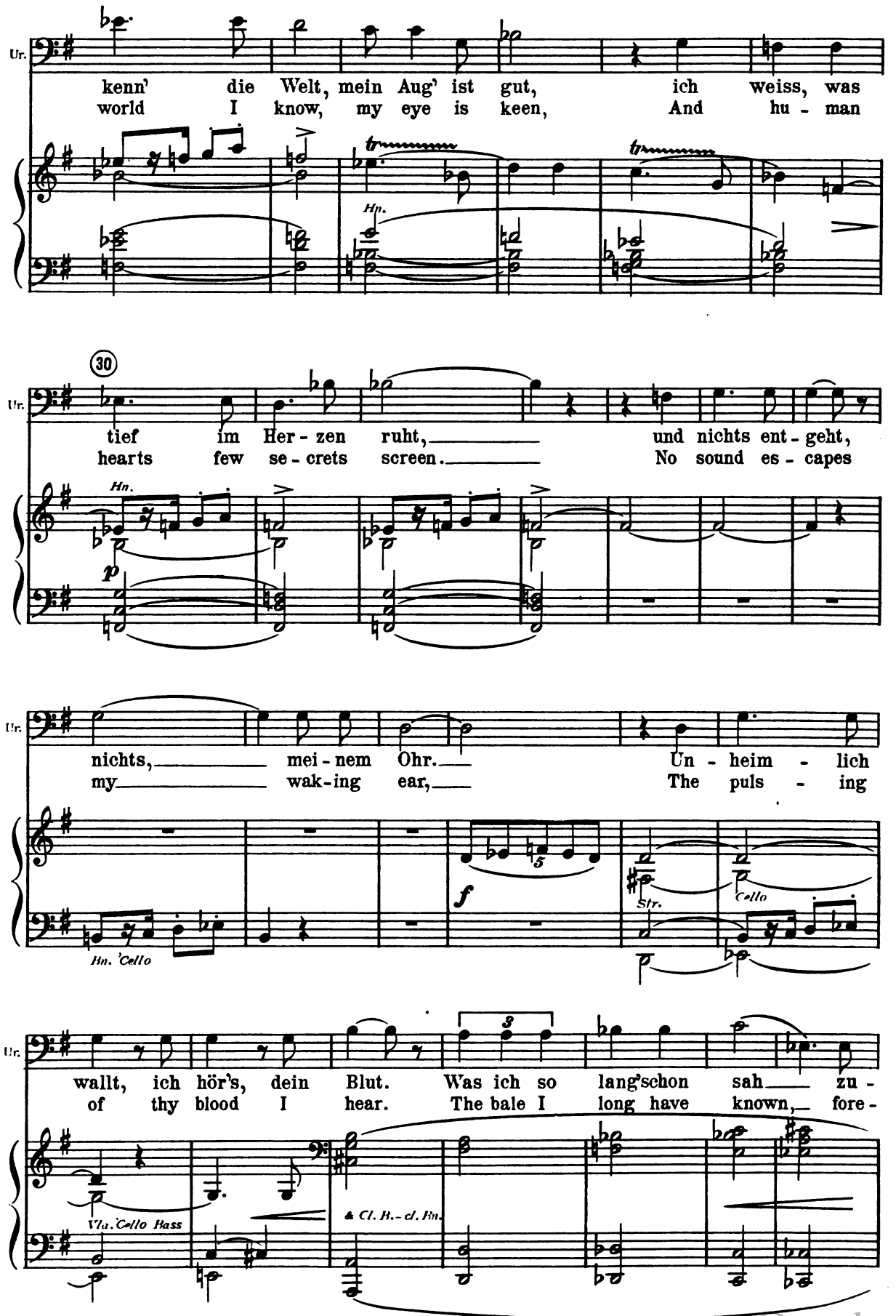
Digitized by Google

Digitized by Google

Ur.
Ist's auf der Welt dir so un - be - quem, so lass sie
If thou art wea - ry of life here be - low, Spare us the
Tpt. Hn.
f
21
Str.
(He makes a gesture, indicating hanging.)
22
Ur.
stehn! Du kannst gehn.
world, Thou canst go!
Vla. Cello, Bss.
p Viol. Cl. Hn.
p Vla. Cello, Bss.
Manru.
M.
'sist wahr! ich könnt' es thun... Und würd' nach al - len Qua-
'Tis true! Per - haps 'twere best, At least, 'twould give me peace
3
p W. - w. Hn.
cresc.
sf
Ulana.
Ul.
Du Ko - bold, geh'! Am En - de thut er sich ein
Go, de - mon, go! Nor seek to add thus to my
M.
- len ruhn.
— and rest.
Viol.
p

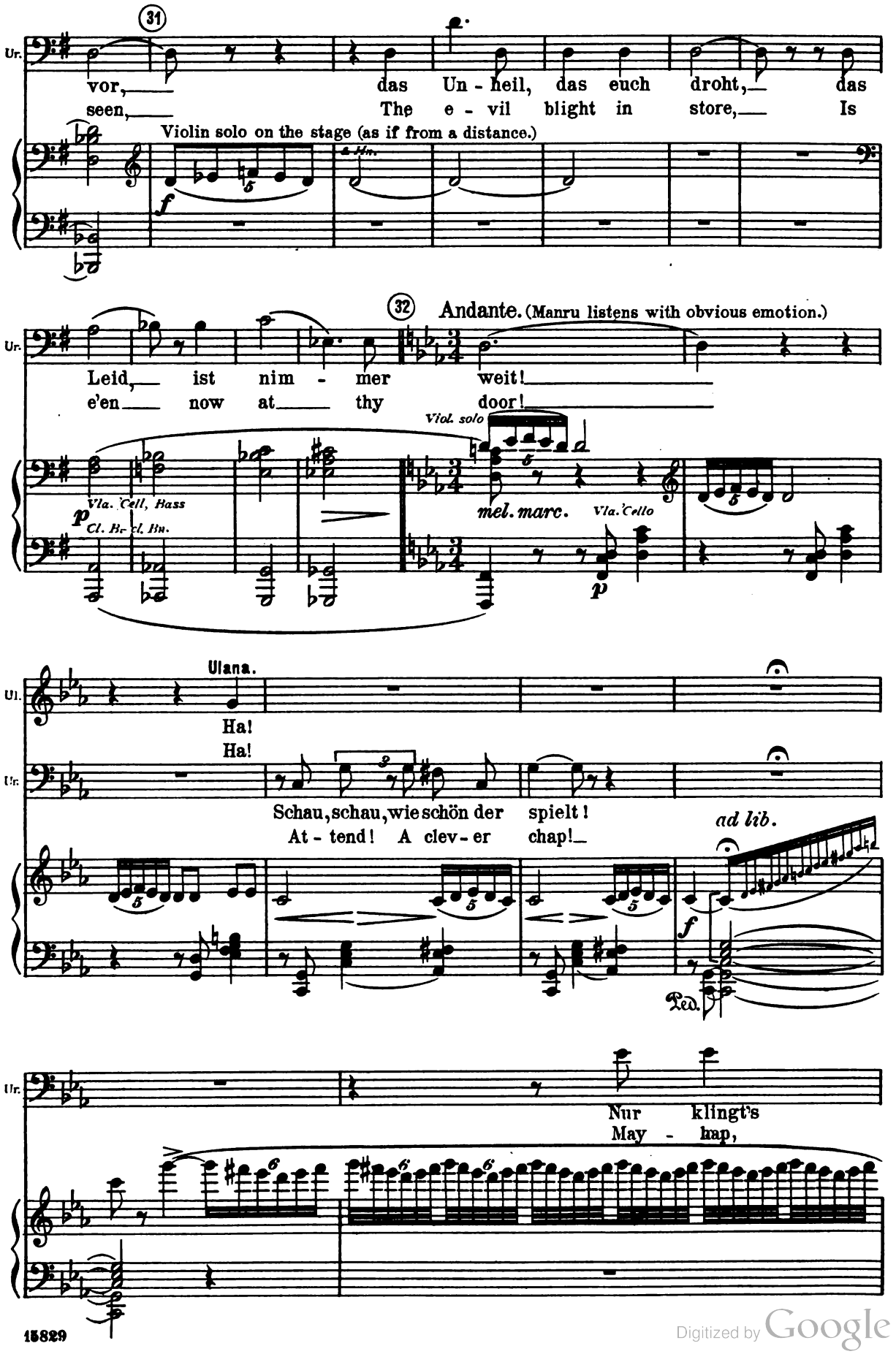
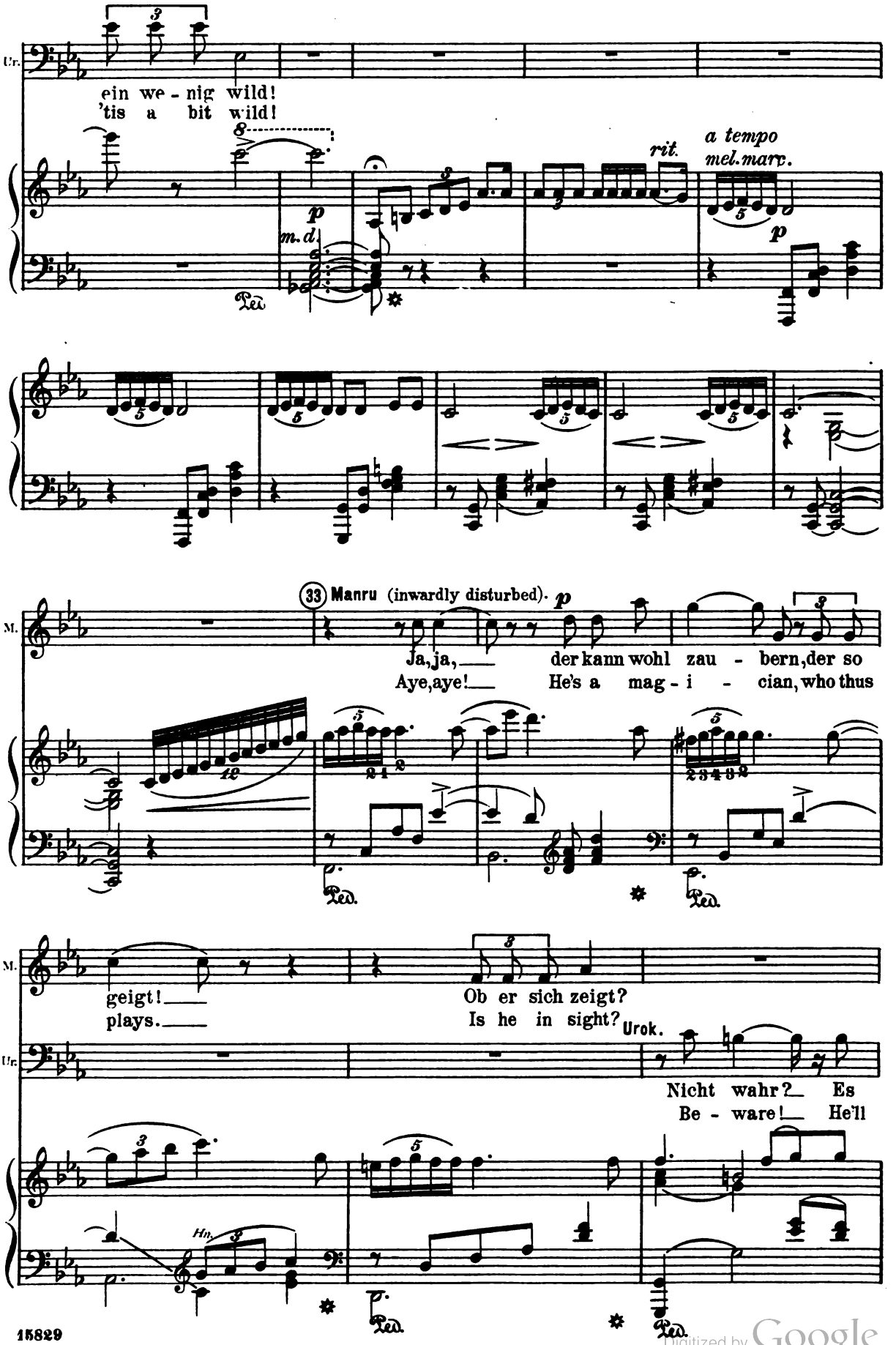
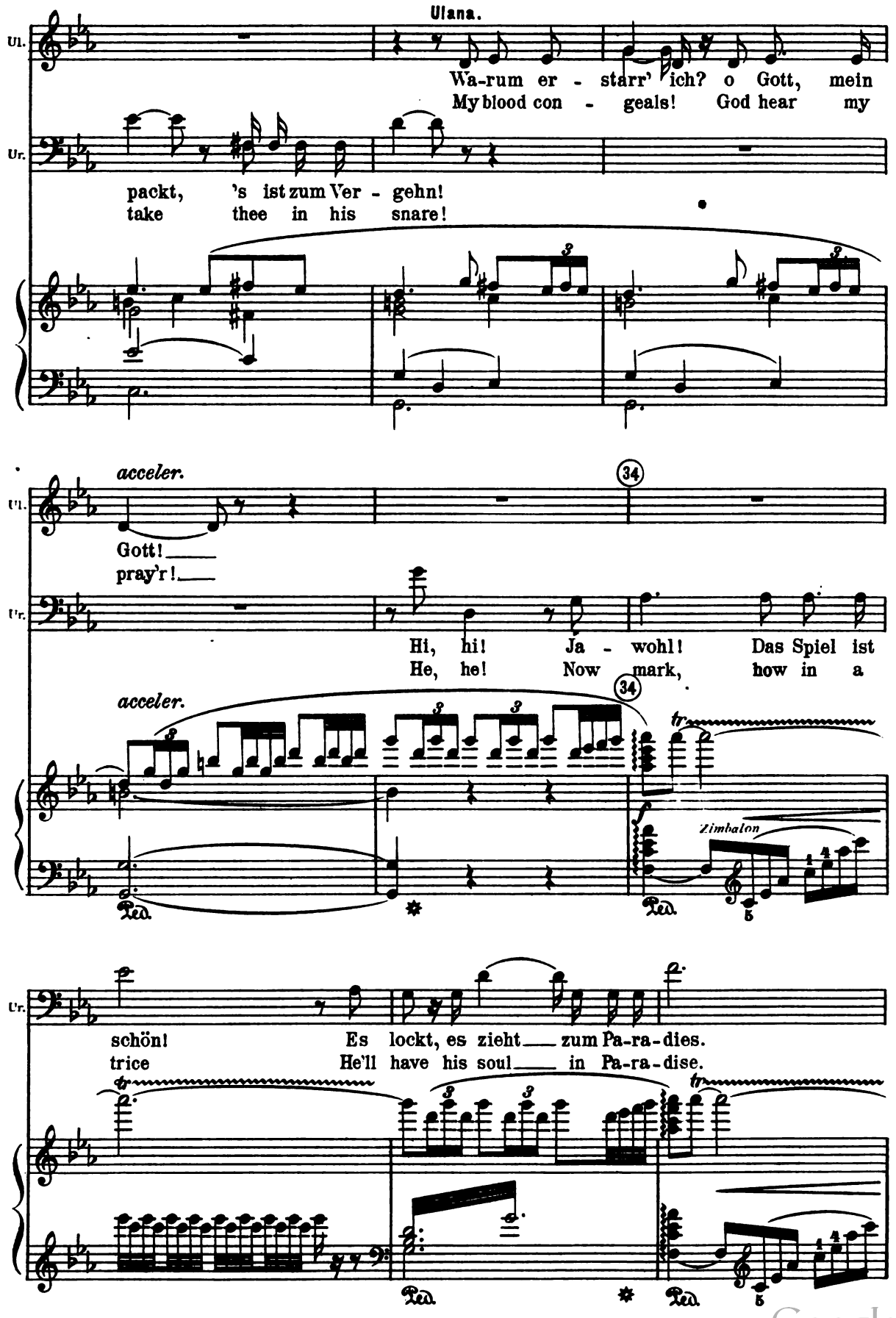
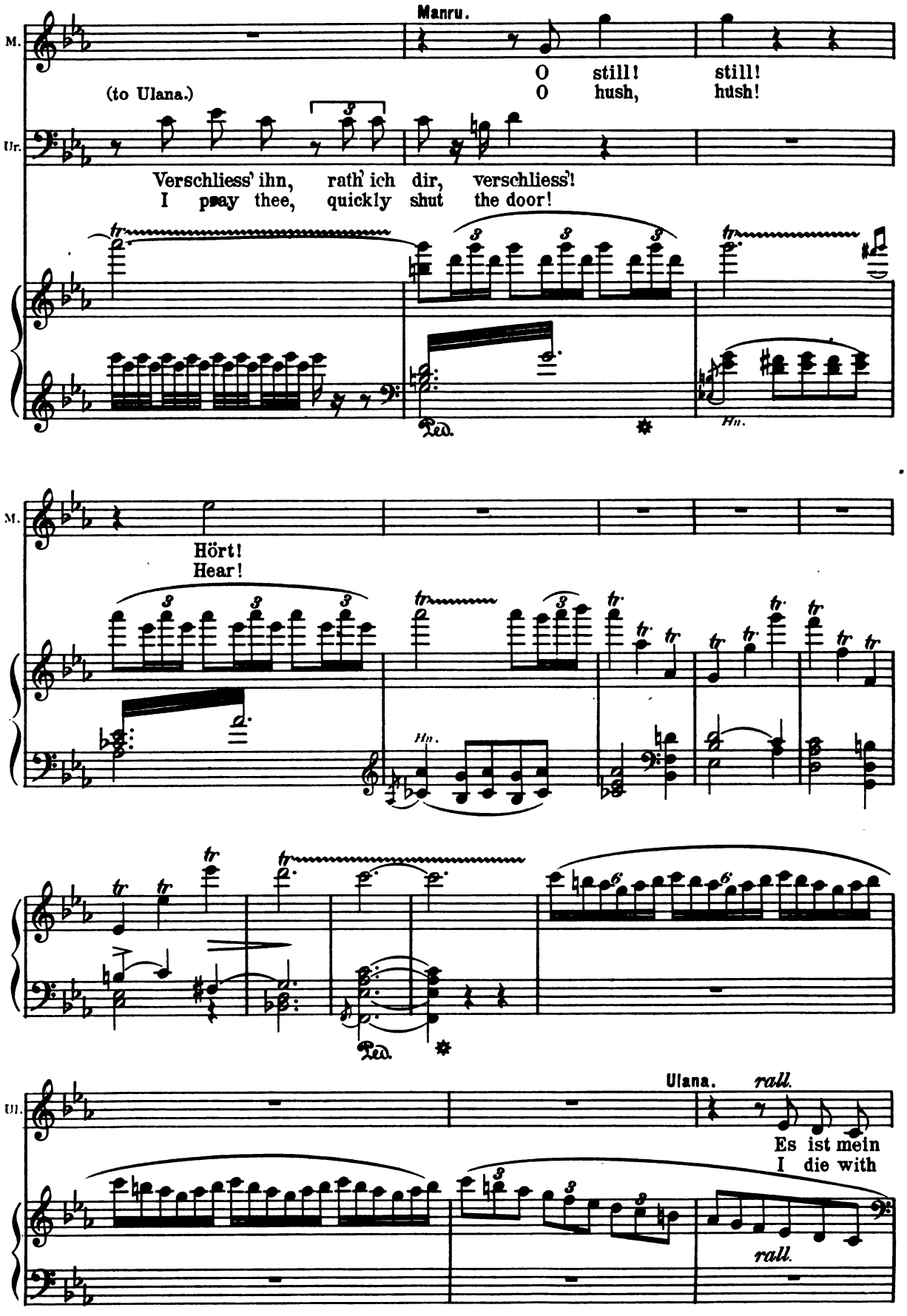
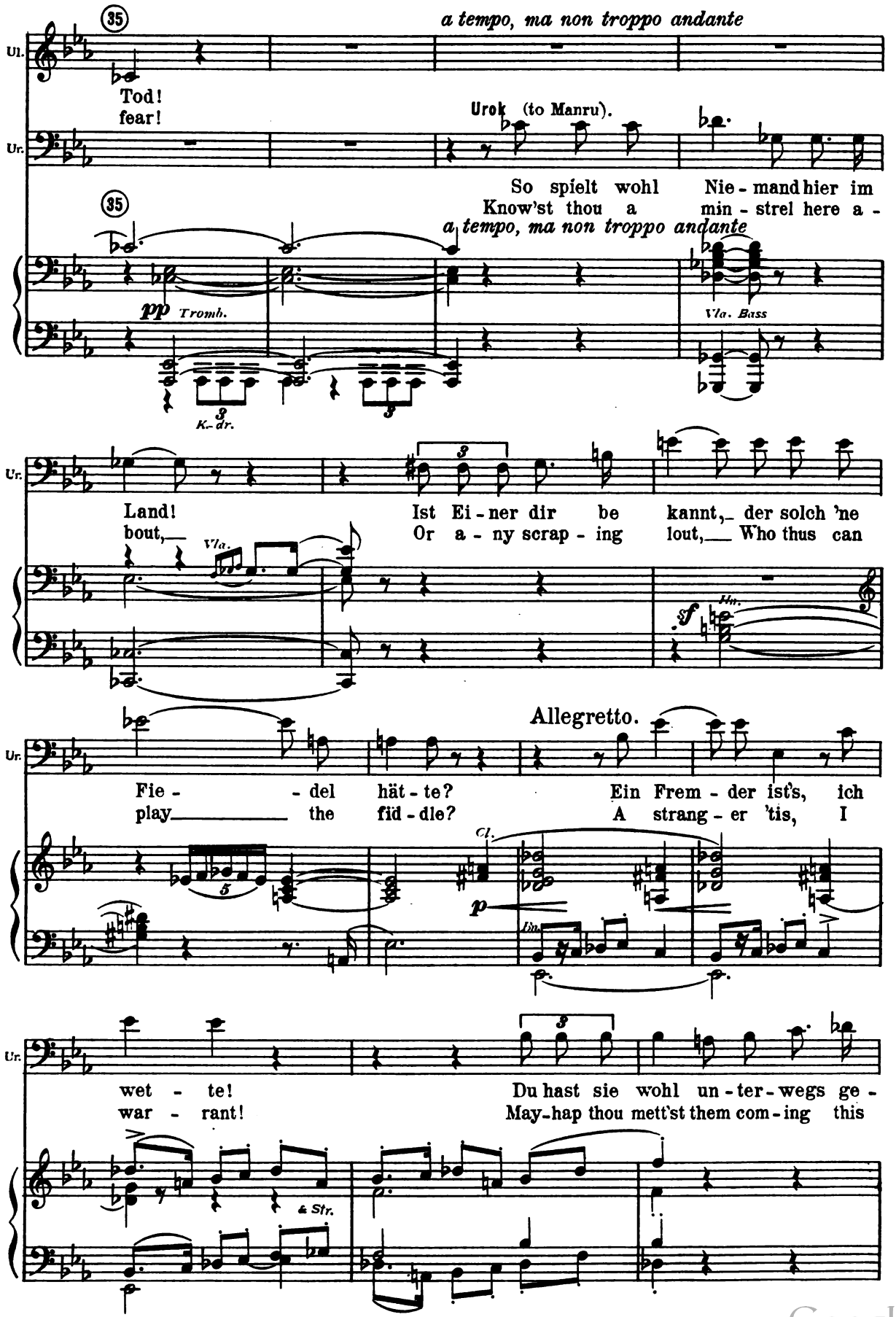
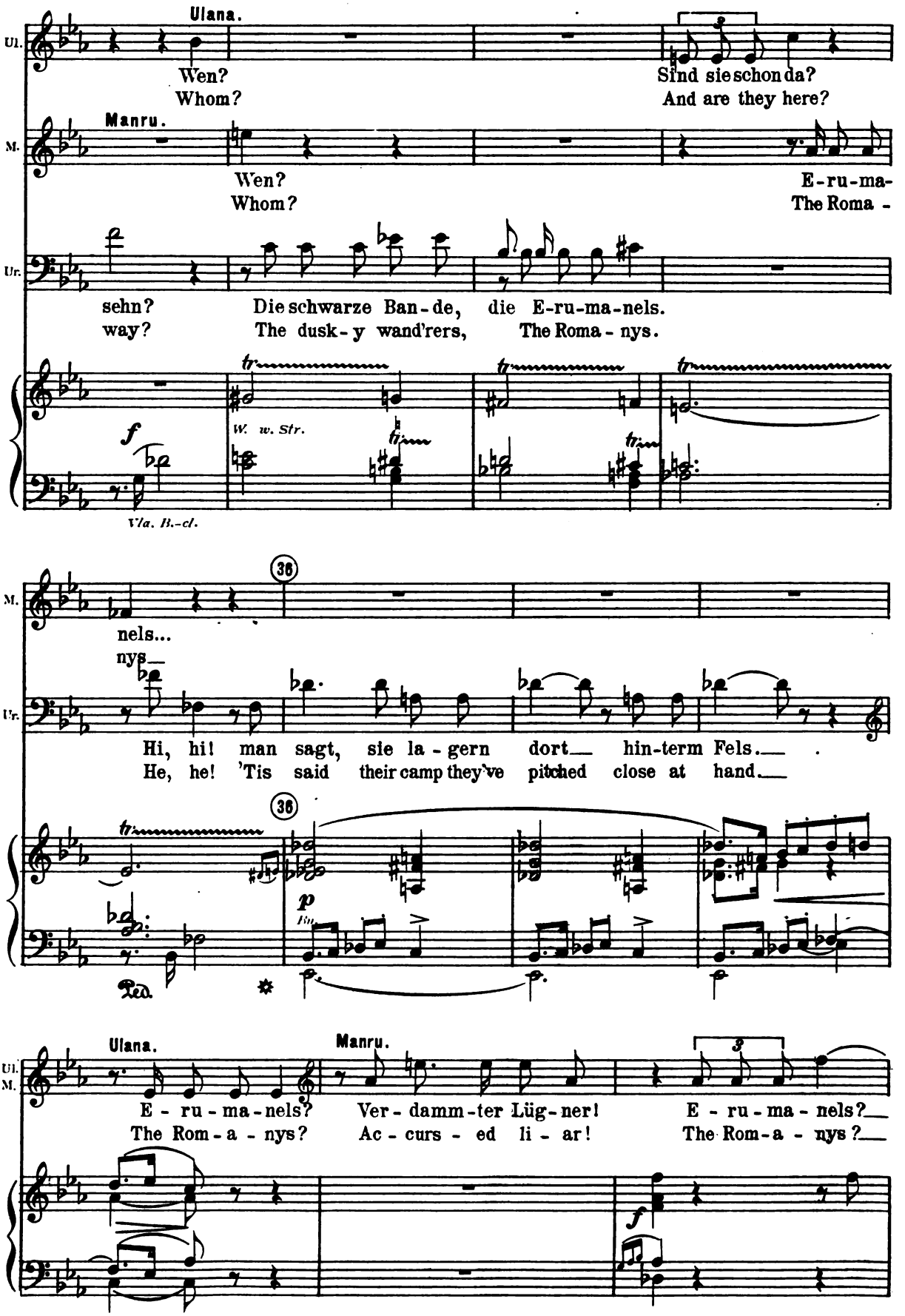
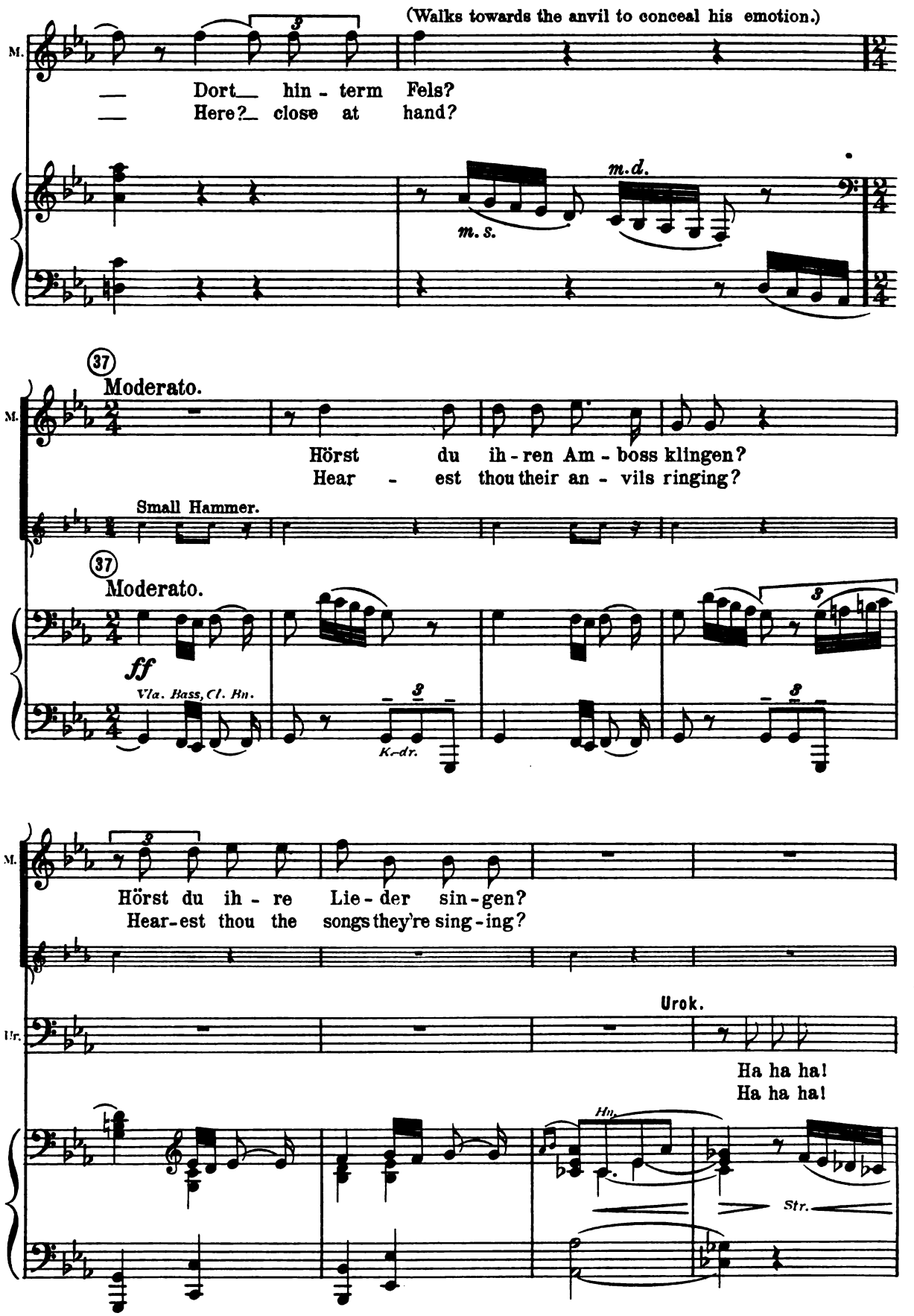
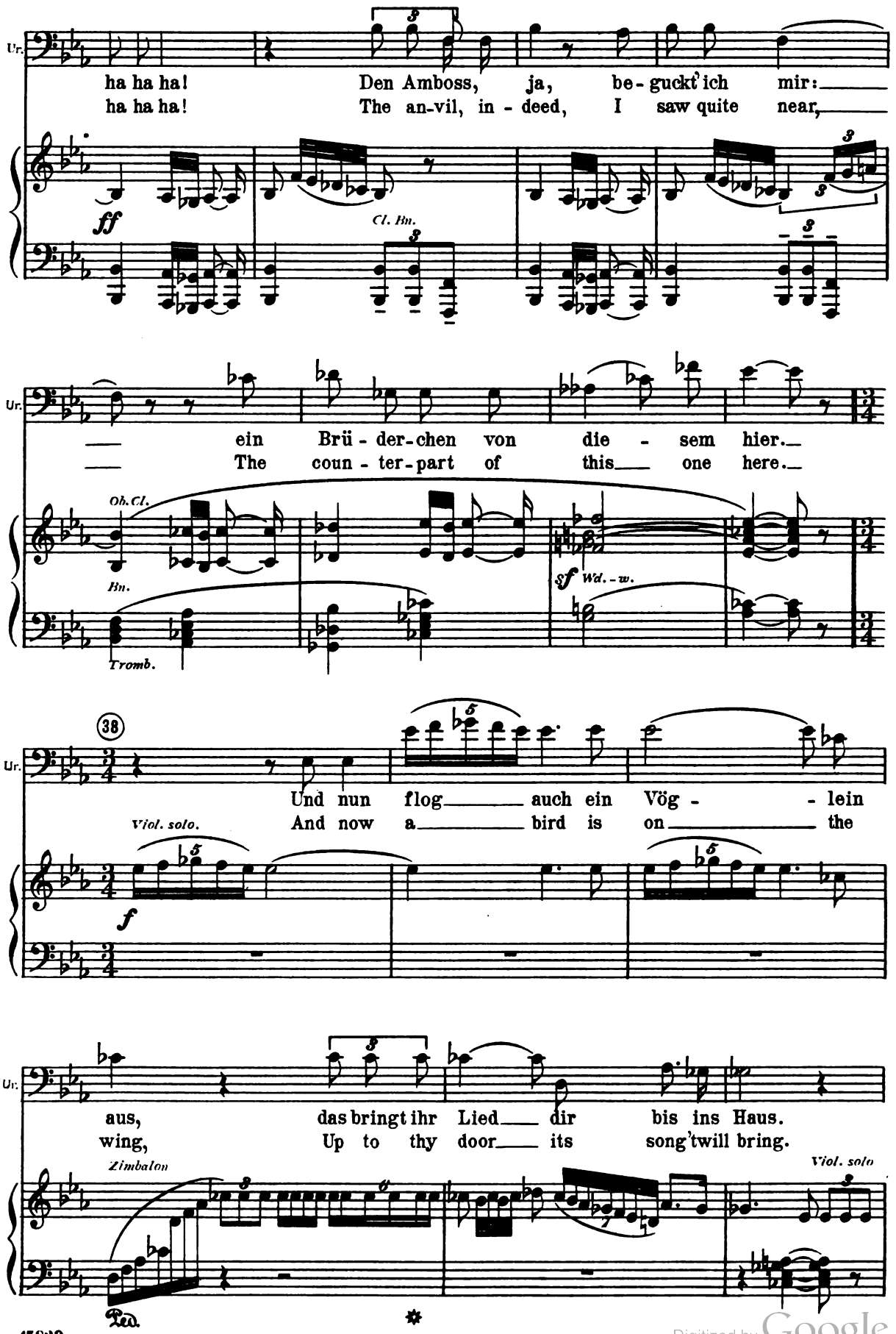
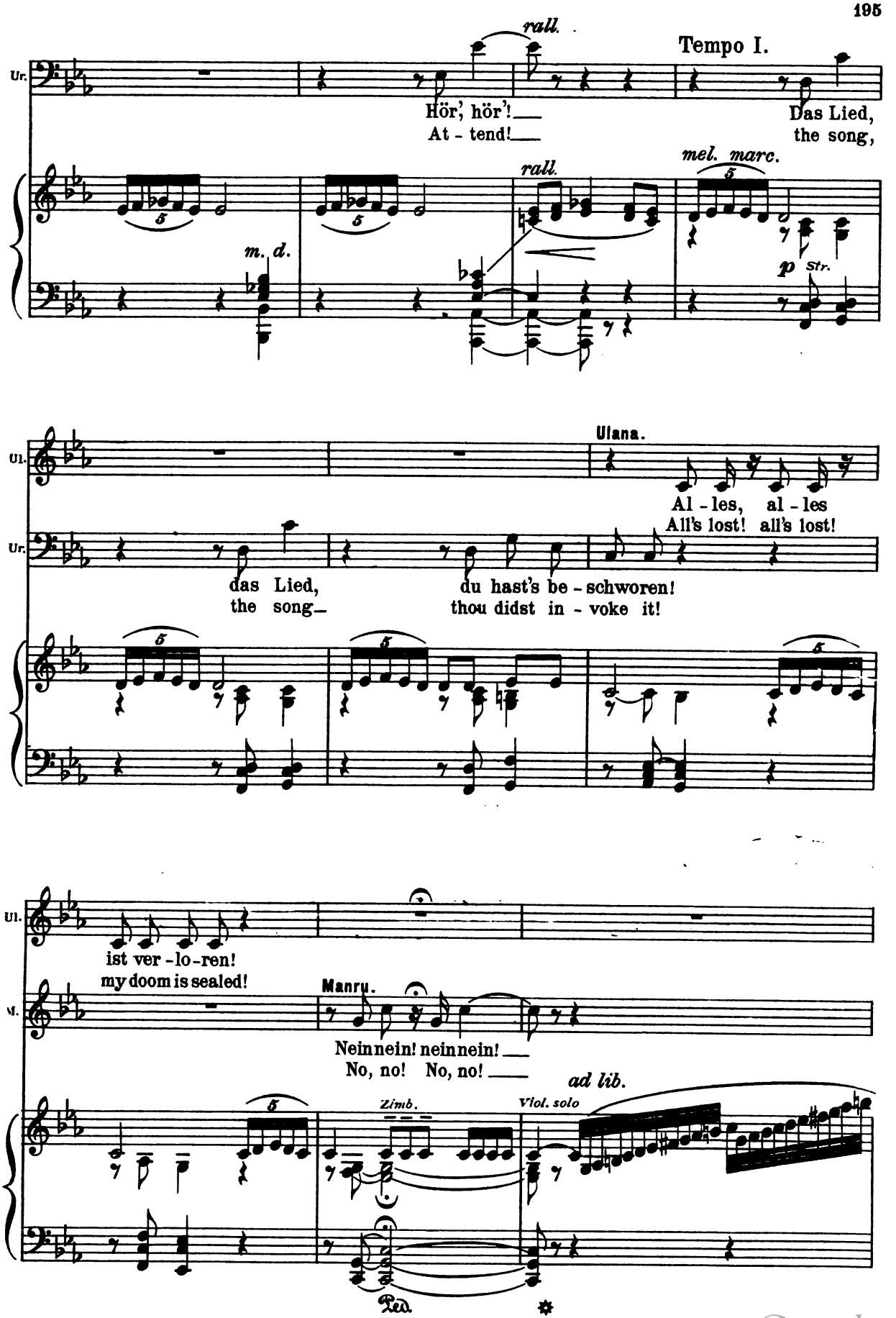
Digitized by Google

Ul.
Weh.
woe.
Urok (aside).
(to Manru)
Ur.
Hi hi! Wenn's nur recht bald ge - schäh'! Die
Ha! my wish e'er so long a - go! Thy
W. -w. Hn.
p
cresc.
f
Str.
Ur.
Hüt - te da ist dir zu eng_ ei - ne Gruft!
hut is too nar - row and close, 'Tis_ a grave!
23
Ur.
Zieh' auf den Ast, da hast du
Climb but on high, If air dost
Viol.
Vla.
Ur.
Luft._ So steigst du hoch und thronst du ü - ber al - len.
crave._ Thus mightst thou rise, And rule o'er all the hum - ble;

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Ur.
kei - ne He - xen - mei - ster, das soll - test du ver -
is no ne - cro - man - cy, That thou shouldst sure - ly
Str. pizz.
Vla.
Ur.
stehn. Die Din-ge um-zu-drehn, ist nicht in
know; It is not giv'n to man, God's laws to
Ob.
Viol. pizz.
m.s.
sf
Harp
Ur.
uns-rer Macht. Ver - such's!
o - ver - throw! But try!
26
Ur.
Dort in den Höh'n sitzt ei - ner
Seat - ed on high, He sits and
pizz.
Vlc.
Ped.

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Ur.
kenn' die Welt, mein Aug' ist gut, ich weiss, was
world I know, my eye is keen, And hu - man
Hn.
30
Ur.
tief im Her - zen ruht, und nichts ent - geht,
hearts few se - crets screen. No sound es - capes
Hn.
p
Ur.
nichts, mei - nem Ohr. Un - heim - lich
my wak - ing ear, The puls - ing
f
Str.
Cello
Hn. 'Cello
Ur.
wallt, ich hör's, dein Blut. Was ich so lang'schon sah zu -
of thy blood I hear. The bale I long have known, fore -
Vla. 'Cello Bass
& Cl. B. - cl. Bn.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

M.

Sie sind es nicht!
They're not re-vealed!

Ein Blin - der ist's,
No Gyp - sies these _

M.

ein Mu - si - kant!
a sightless bard.

(He leaves the anvil.)

39

Str. pizz.

Viol. solo

m. d.

Ped.

Moderato.

Ur.

Urok.

Wa - rum er - bleicht denn dein Ge - sicht?
Where - fore so blood - less are thy cheeks?

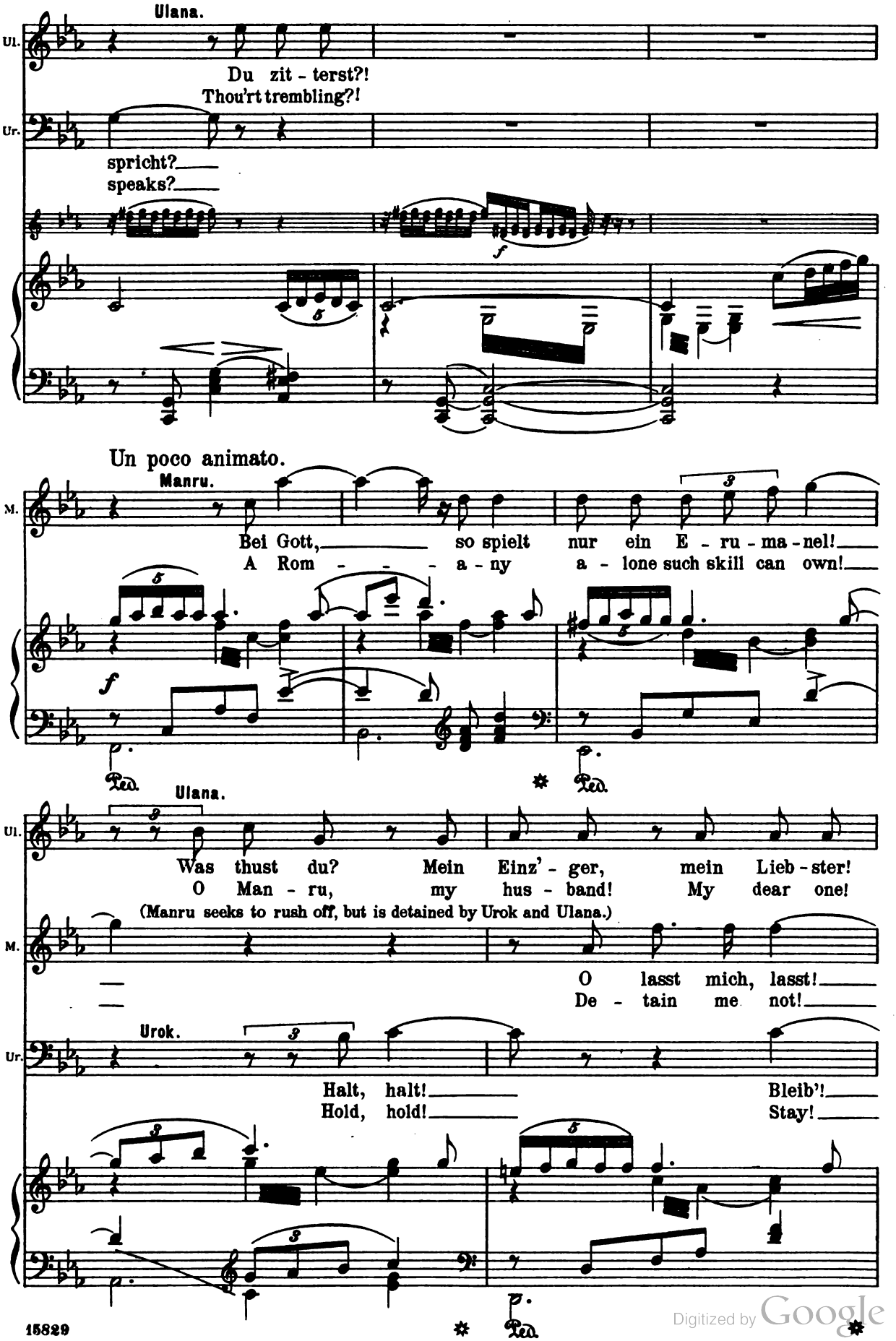
Fl.

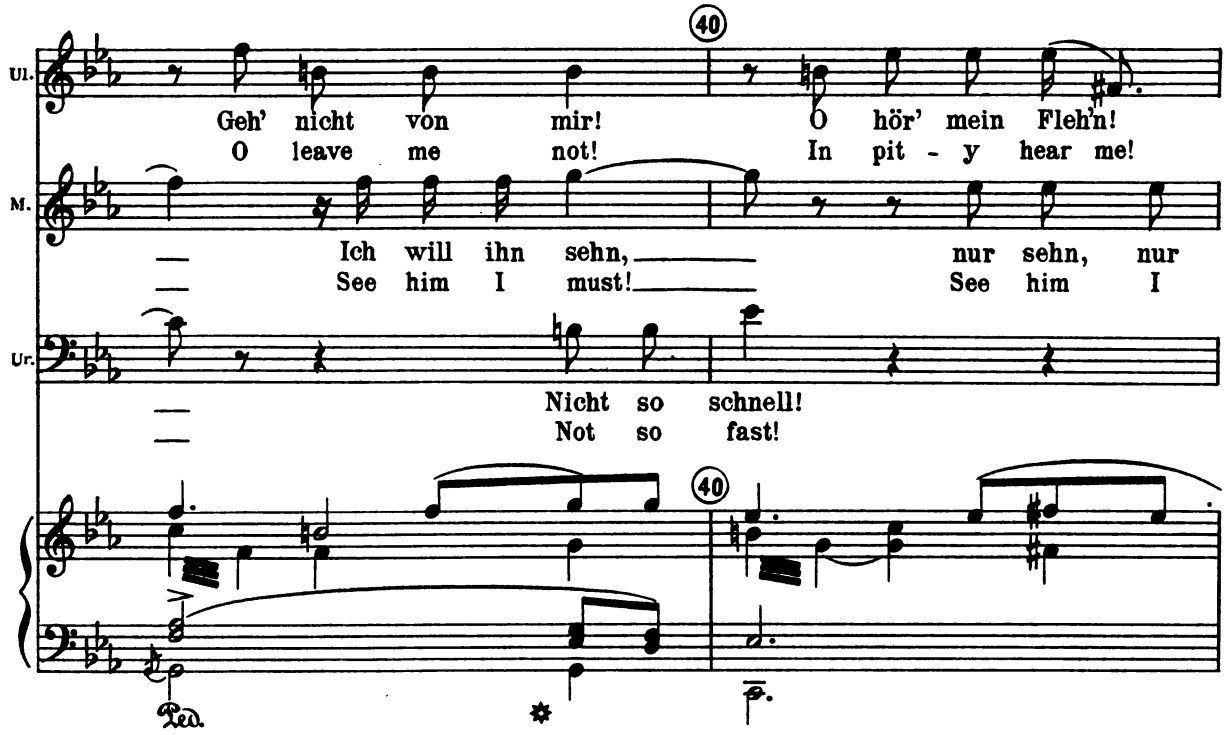
Moderato.

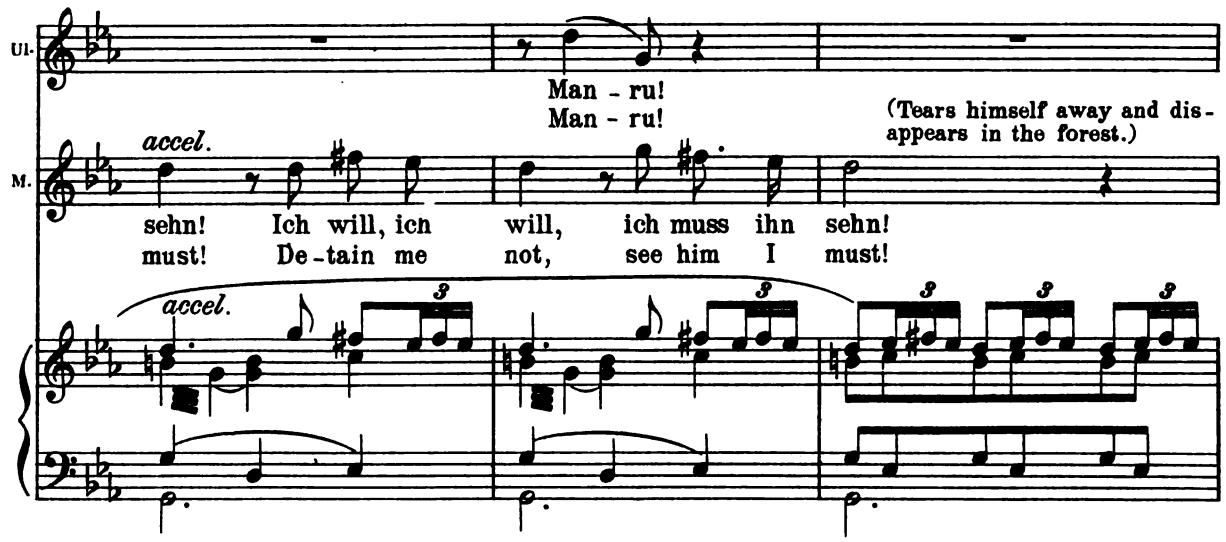
mel. marc.

Ur.

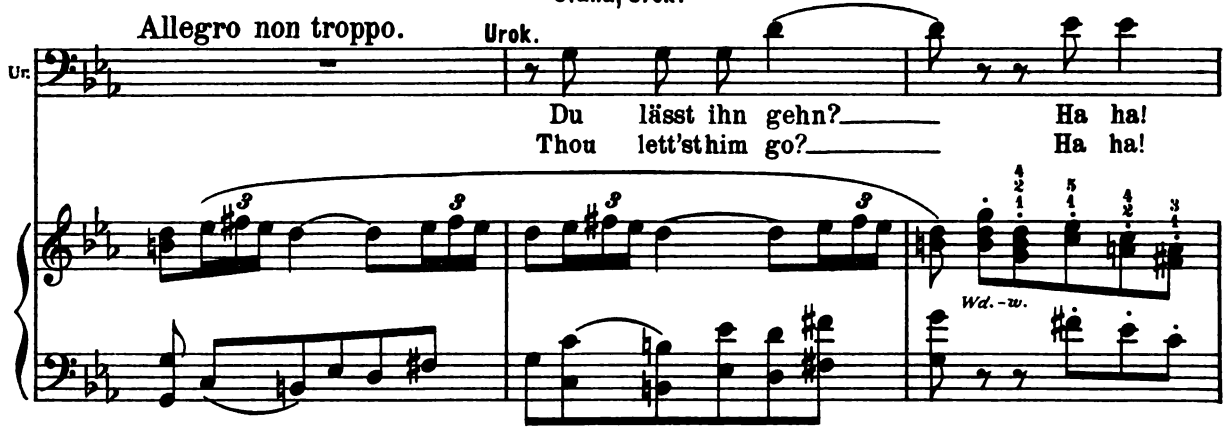
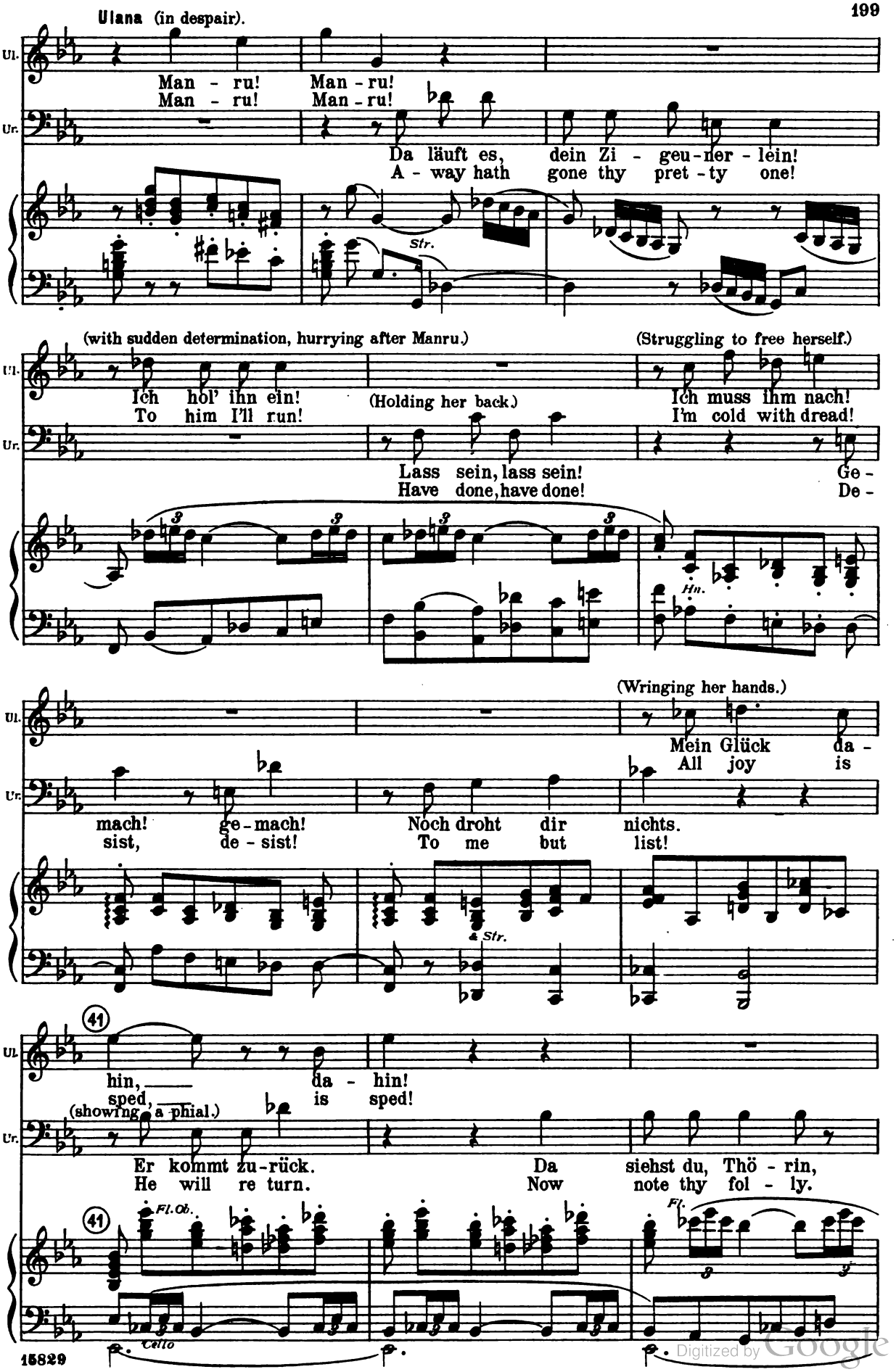
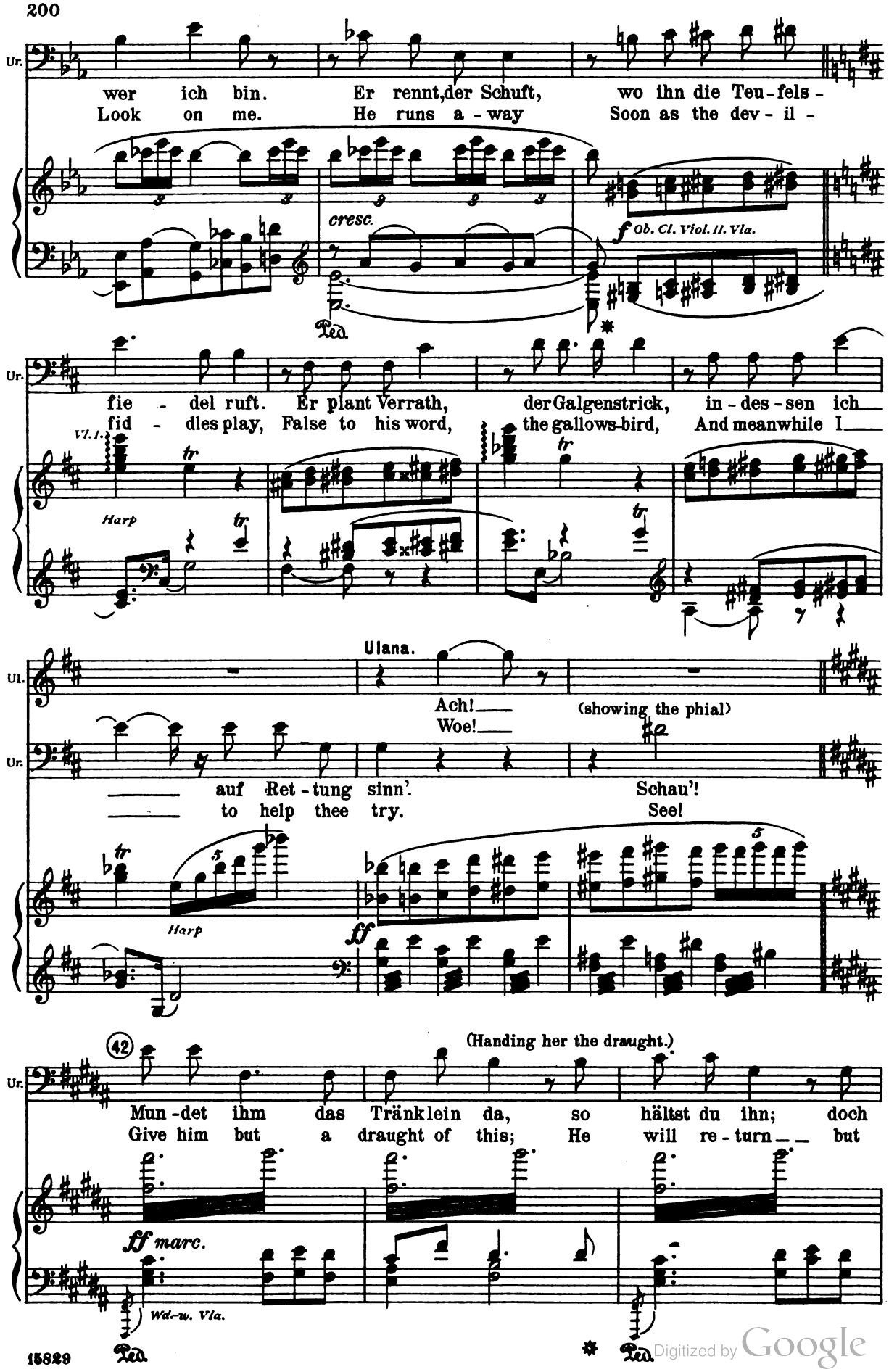
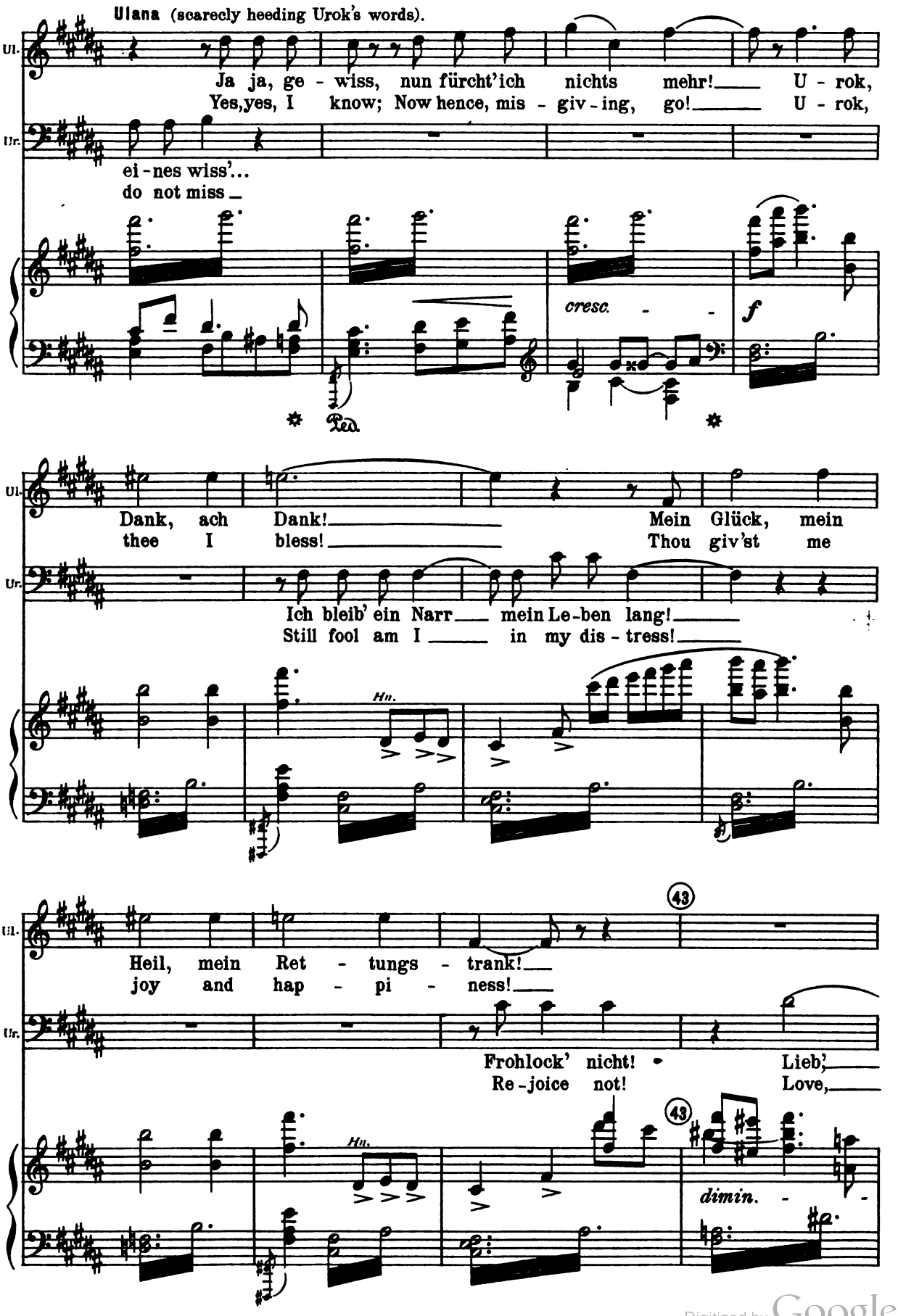
Kennst du die Hand, die aus den Sai - ten
Know'st thou the voice that in this mu - sic

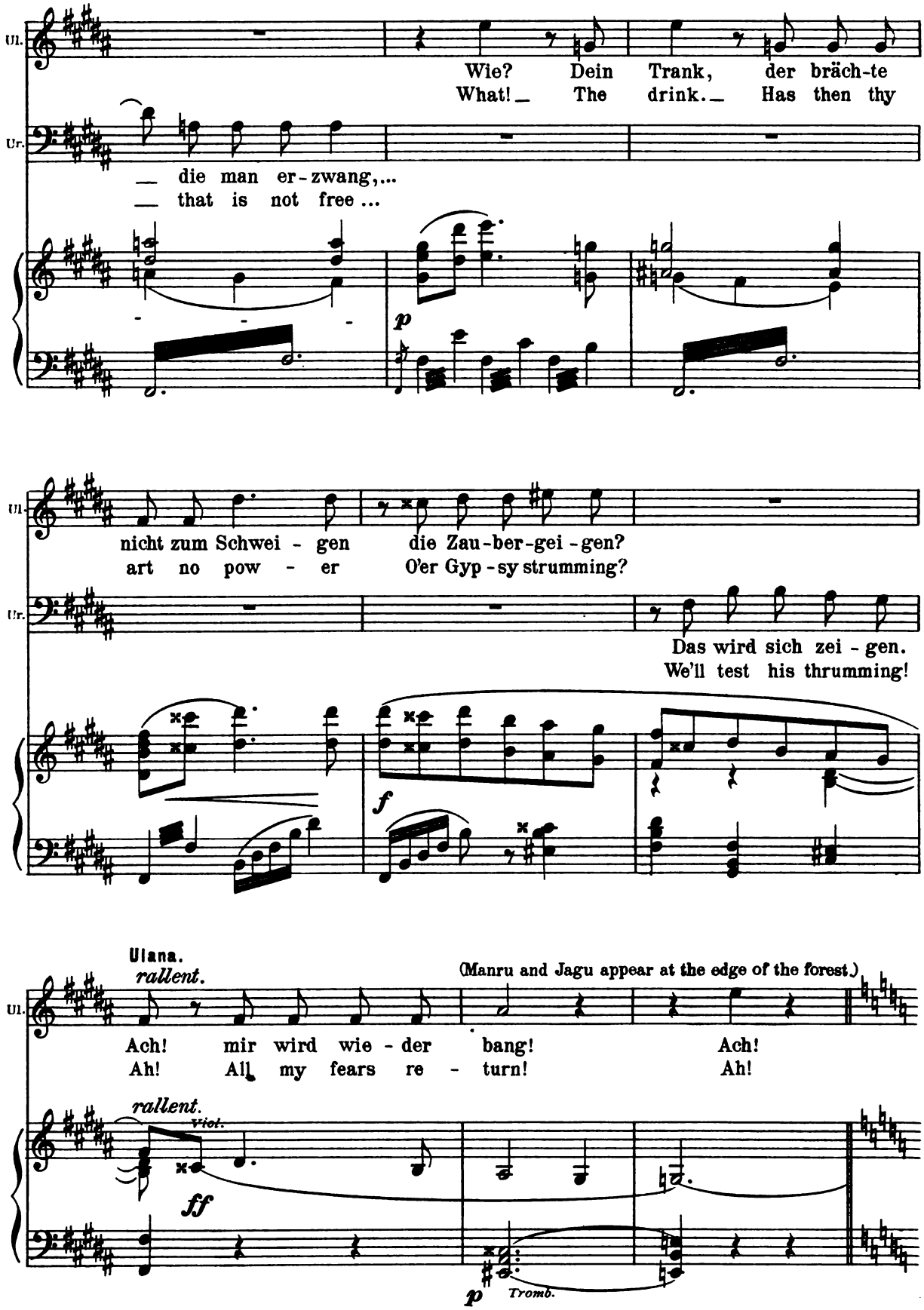
Digitized by Google

Digitized by Google



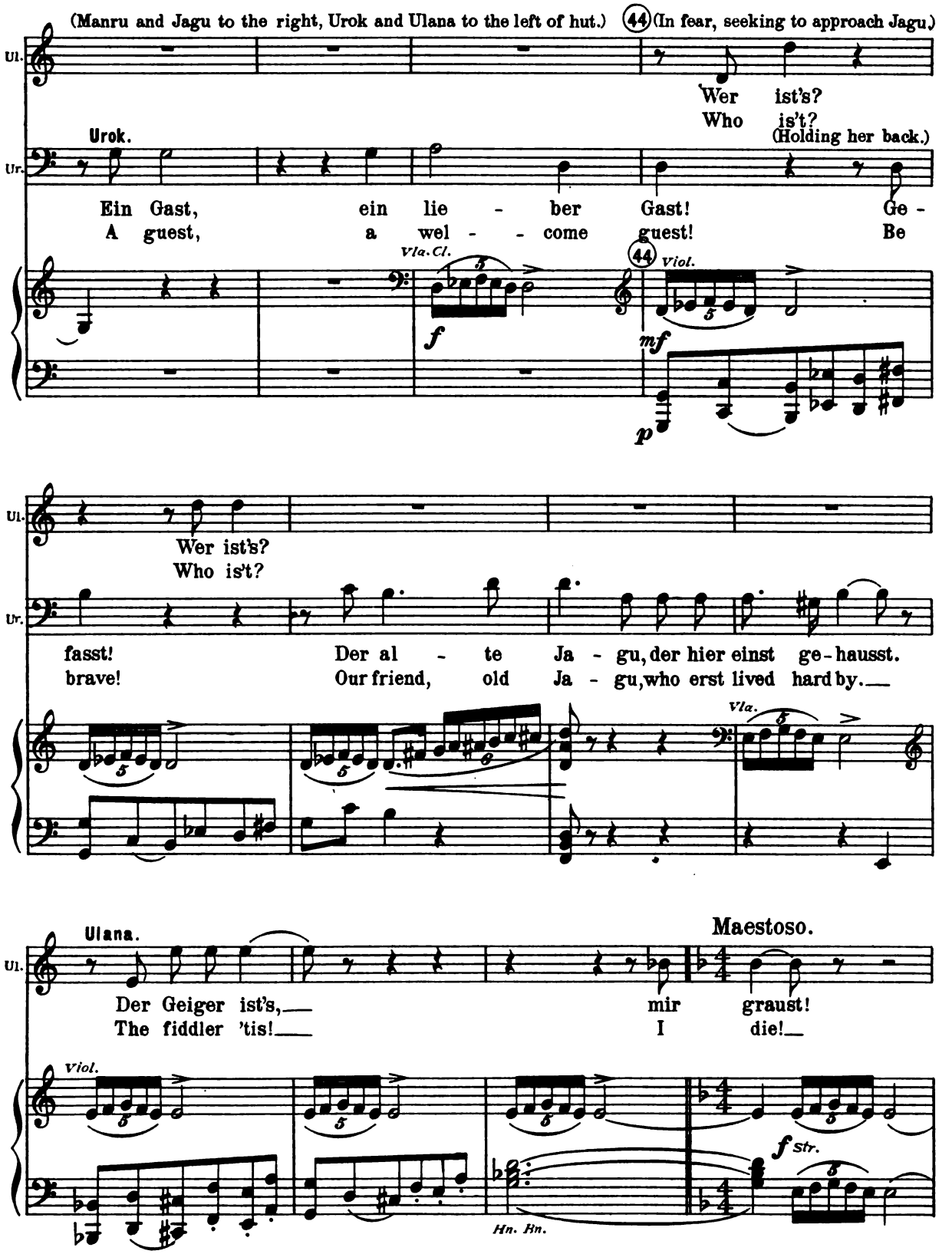
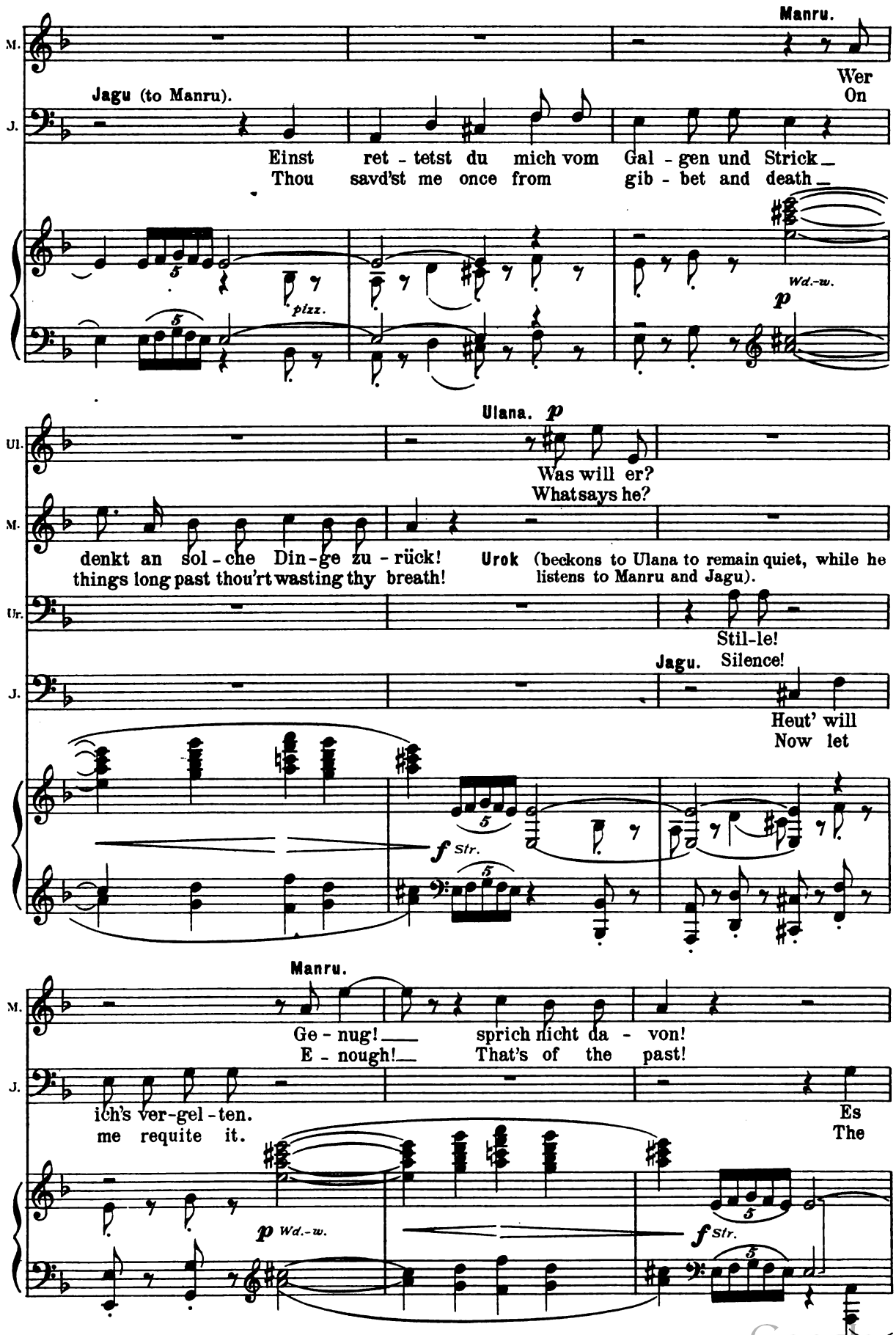


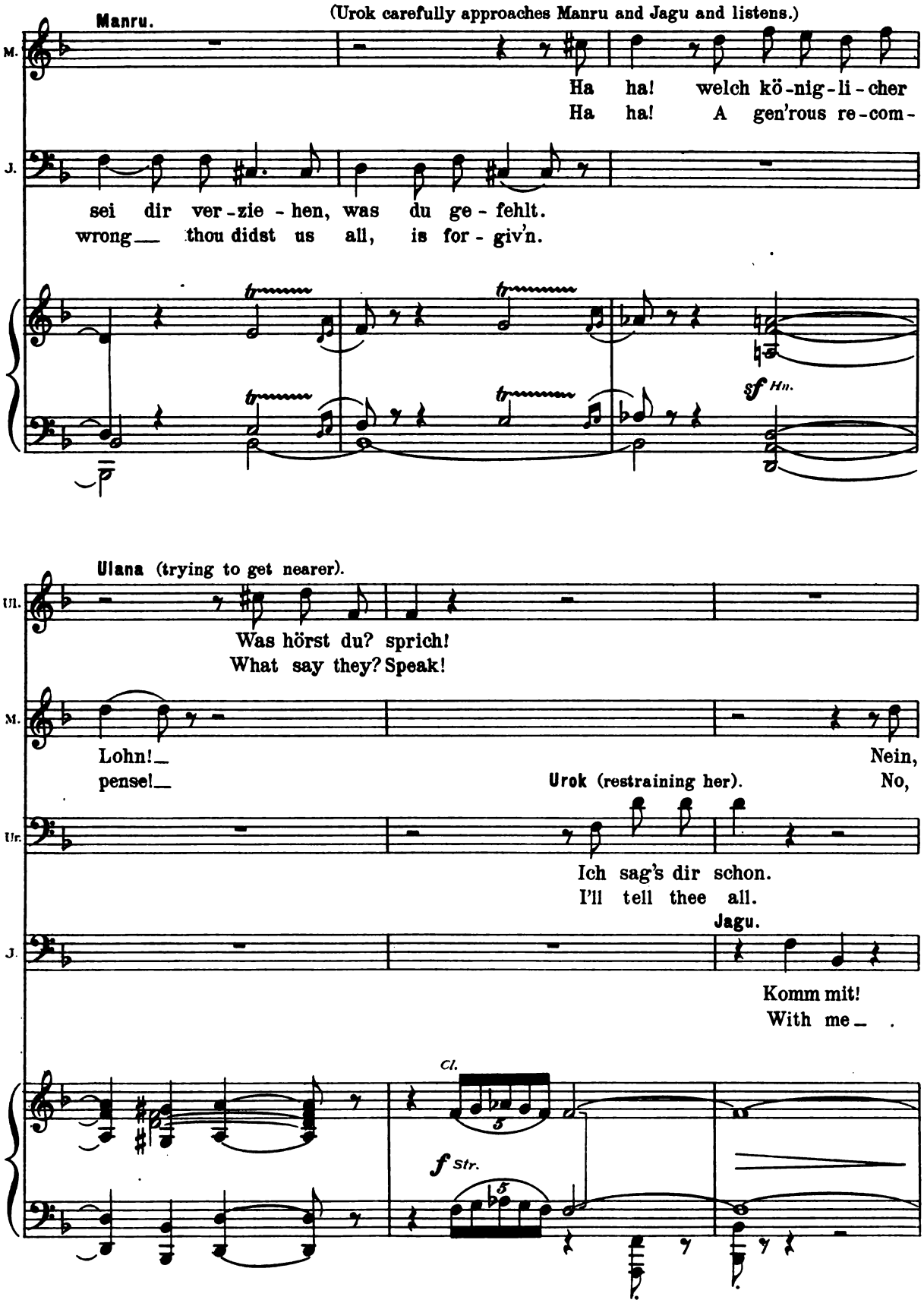
Scene III.

Ulana, Urok.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Ulana (scarecly heeding Urok's words).
Ul.
Ja ja, ge - wiss, nun fürcht'ich nichts mehr!___ U - rok,
Yes,yes, I know; Now hence, mis - giv - ing, go!___ U - rok,
Ur.
ei - nes wiss'...
do not miss_
cresc. - -
f
Ped.
Dank, ach Dank!___ Mein Glück, mein
thee I bless!___ Thou giv'st me
Ich bleib' ein Narr___ mein Le-ben lang!___
Still fool am I___ in my dis - tress!___
Hn.
43
Heil, mein Ret - tungs - trank!___
joy and hap - pi - ness!___
Frohlock' nicht! Lieb',___
Re - joice not! Love,___
dimin. - -

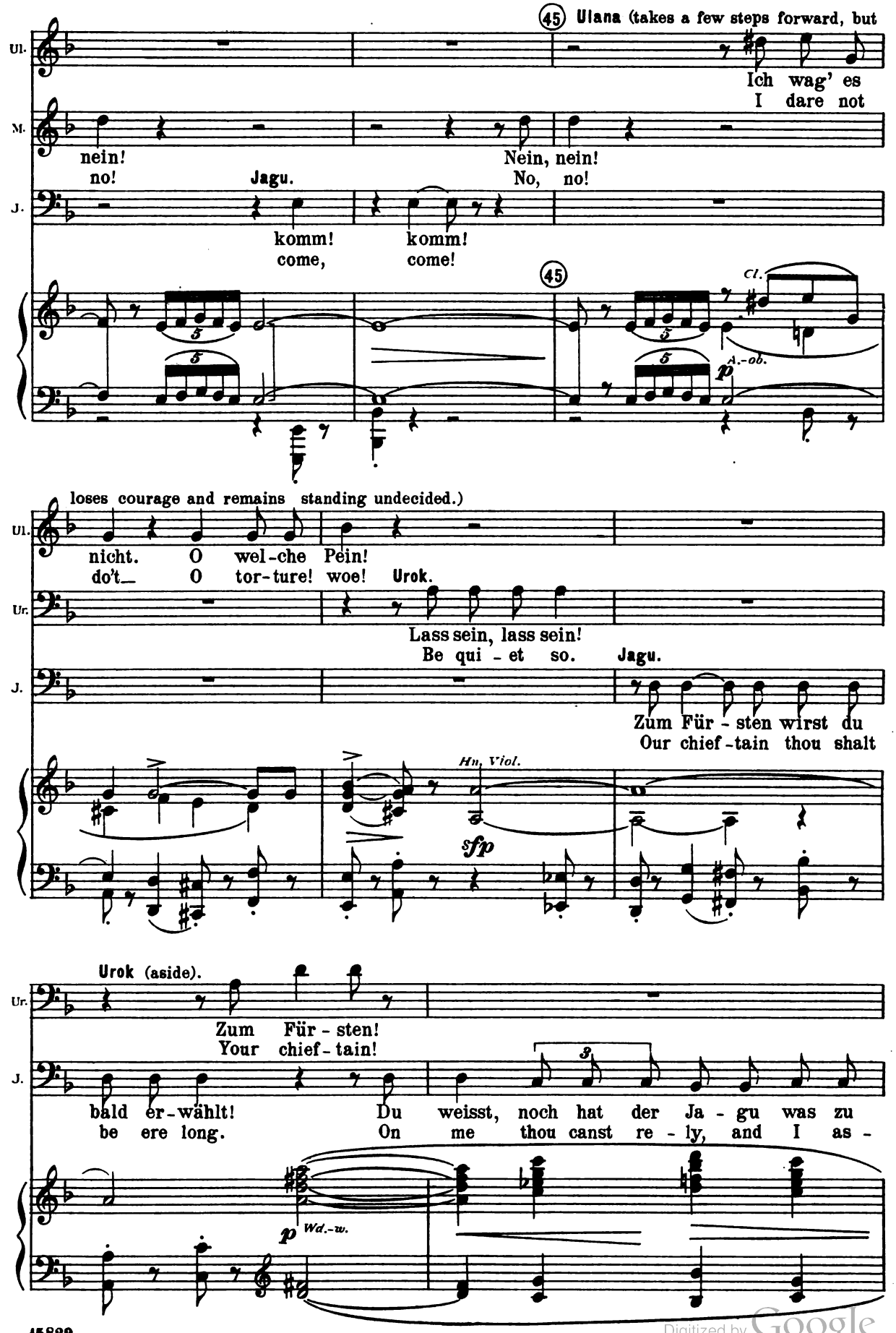
Digitized by Google

Digitized by Google

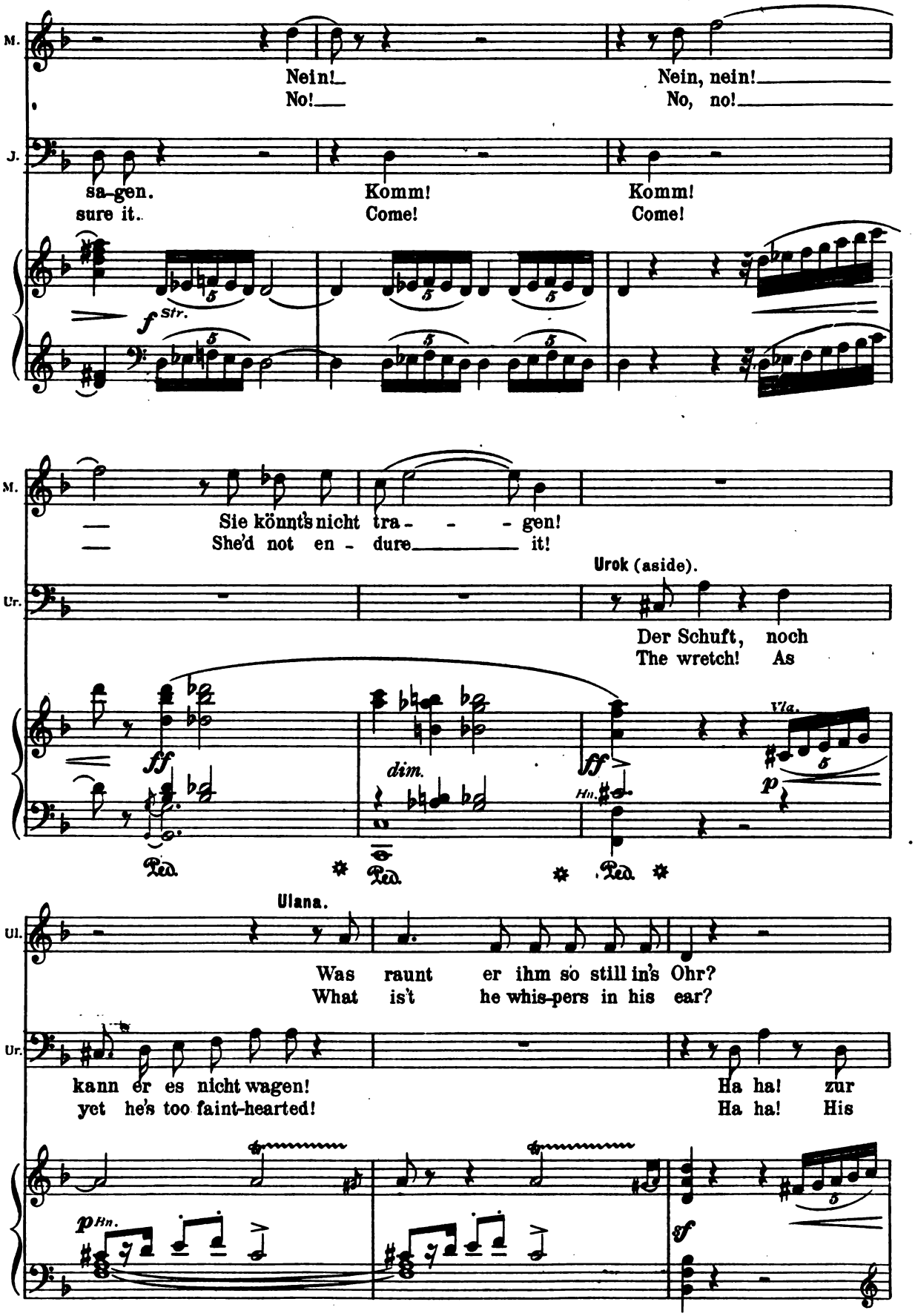
Scene IV.

The Same. Manru, Jagu.

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

(45) **Ulana** (takes a few steps forward, but

Ul. Ich wag' es
I dare not

M. nein! Nein, nein!
no! **Jagu.** No, no!

J. komm! komm!
come, come!

(45) *Cl.* *A.-ob.* *p*

loses courage and remains standing undecided.)

Ul. nicht. O wel-che Pein!
do't_ O tor-ture! woe! **Urok.**

Ur. Lass sein, lass sein!
Be qui - et so. **Jagu.**

J. Zum Für - sten wirst du
Our chief-tain thou shalt

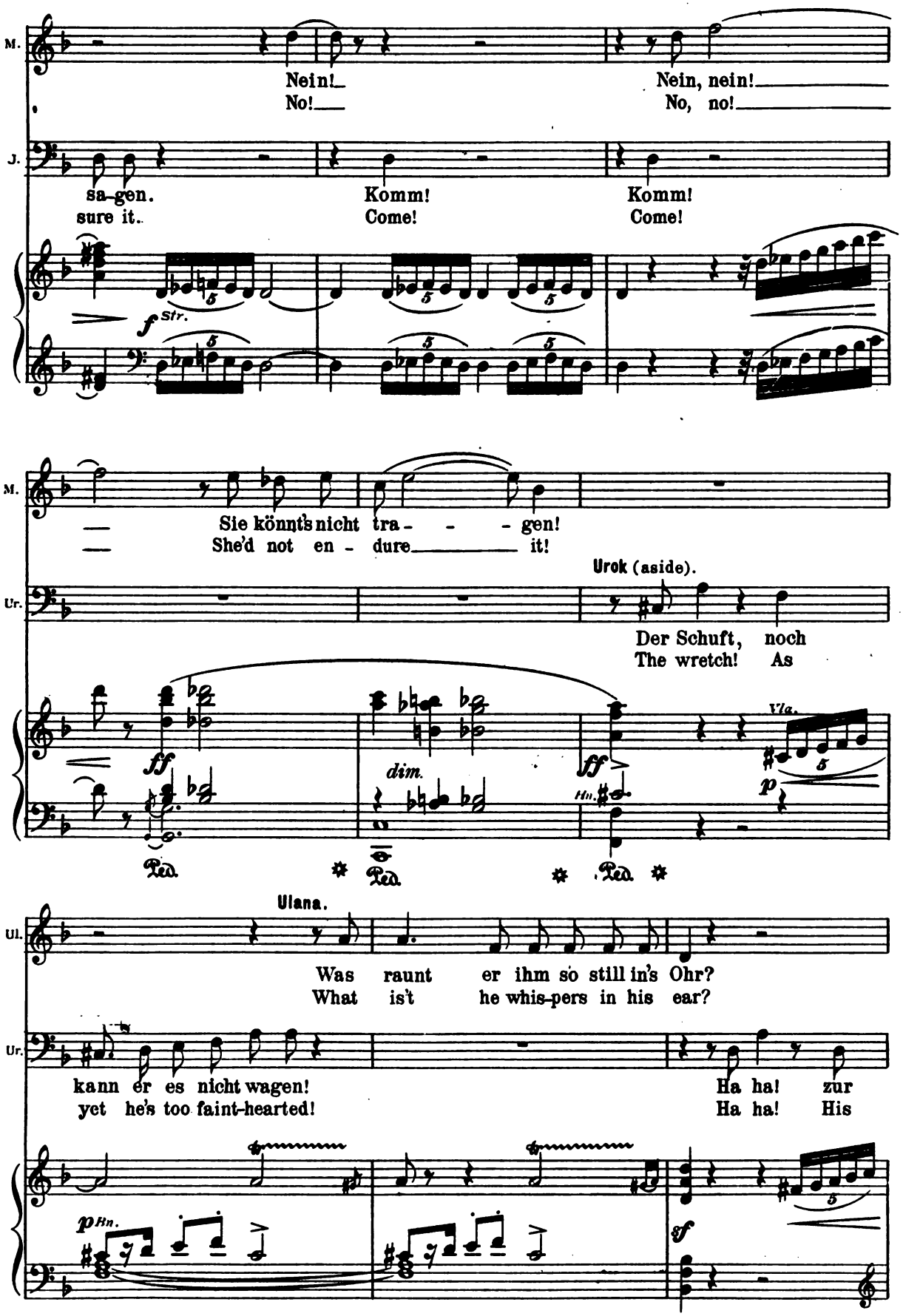
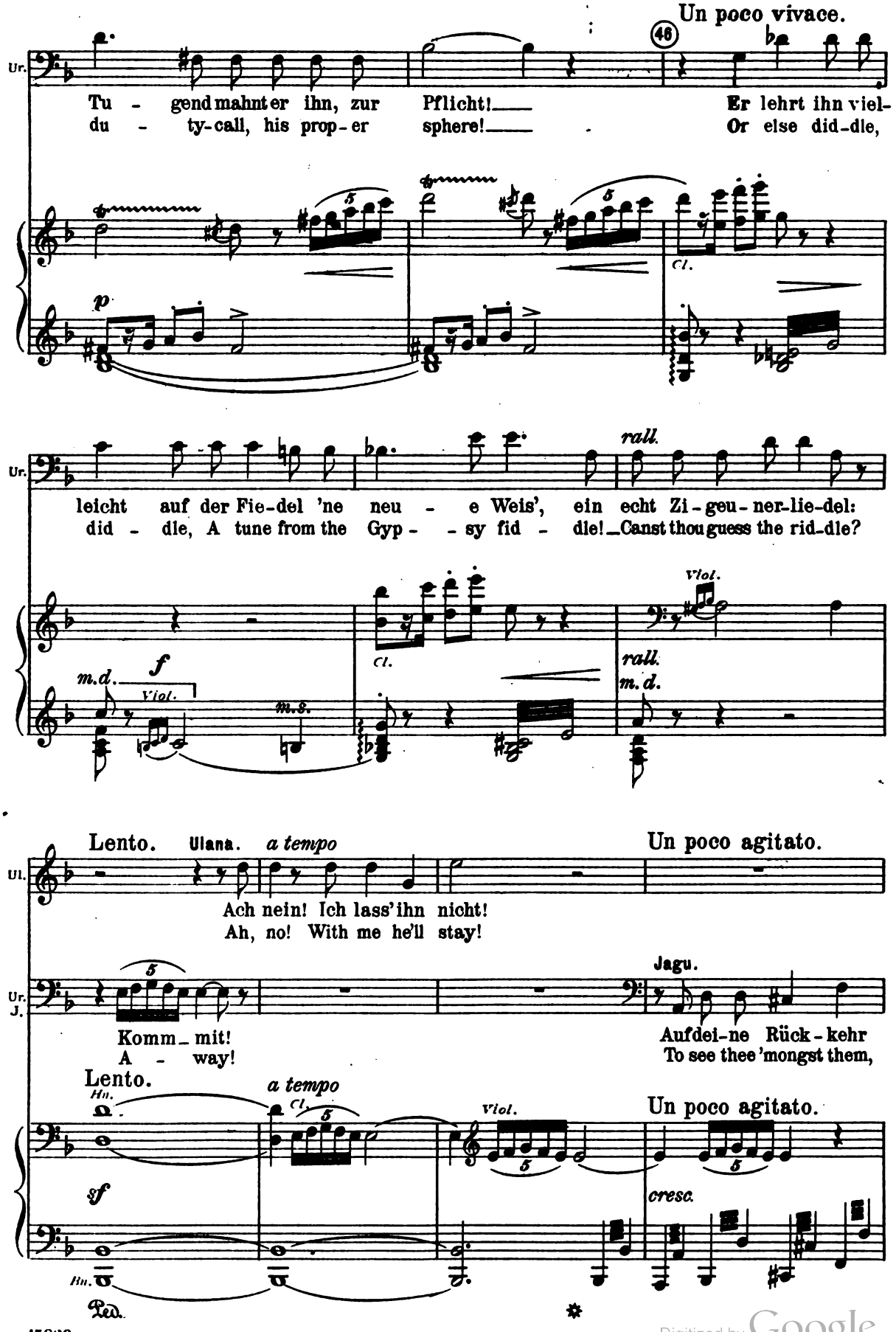
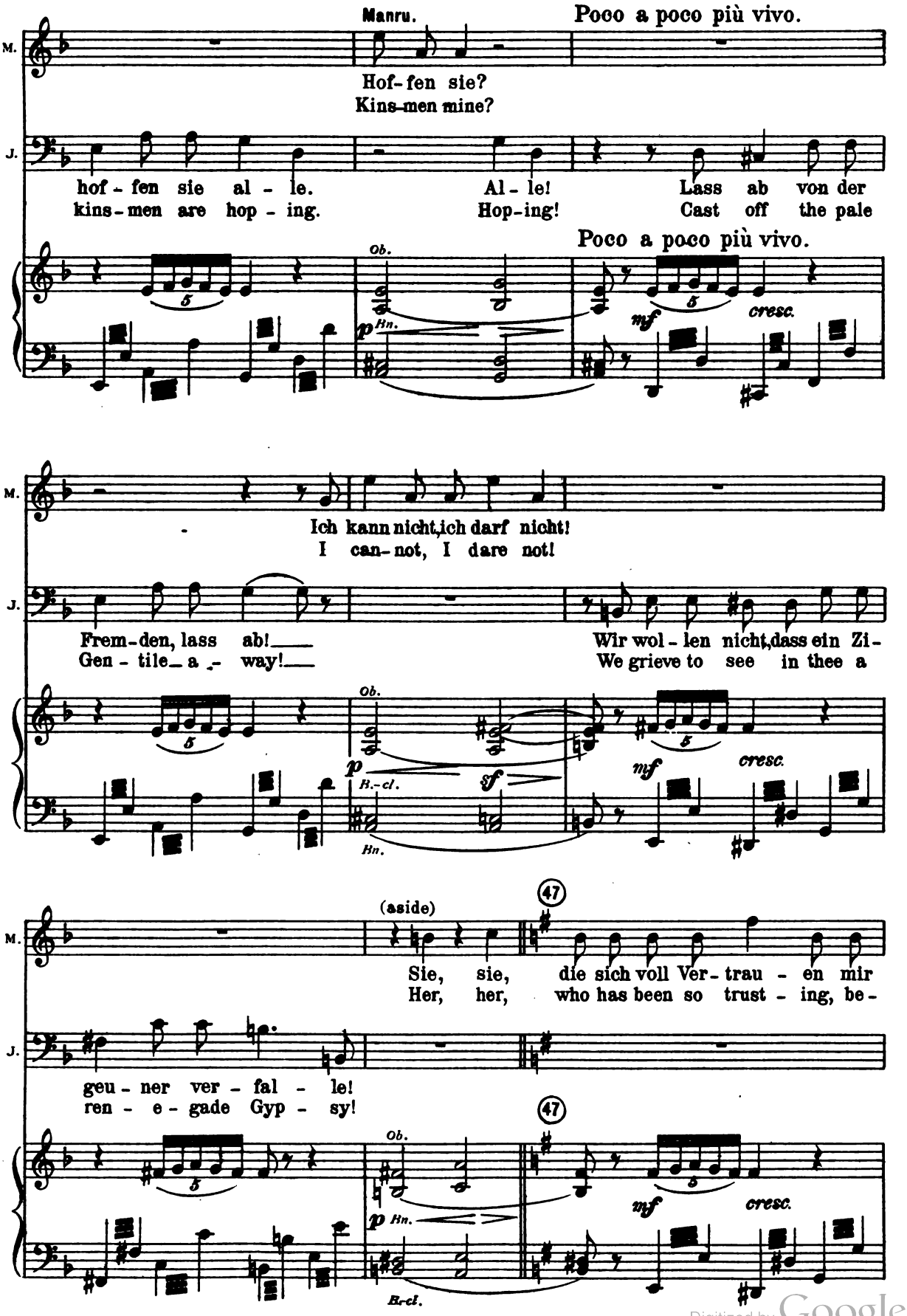
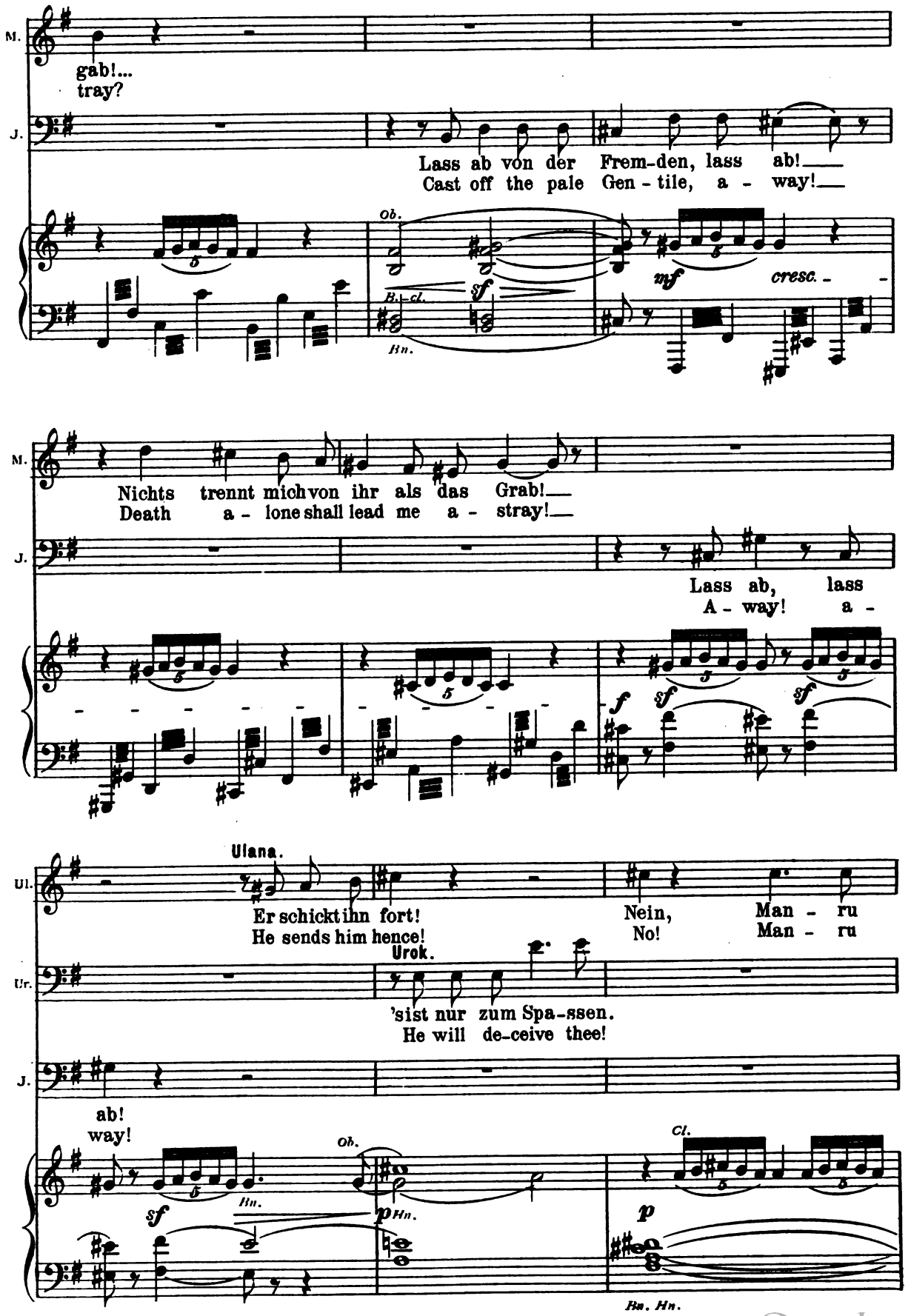
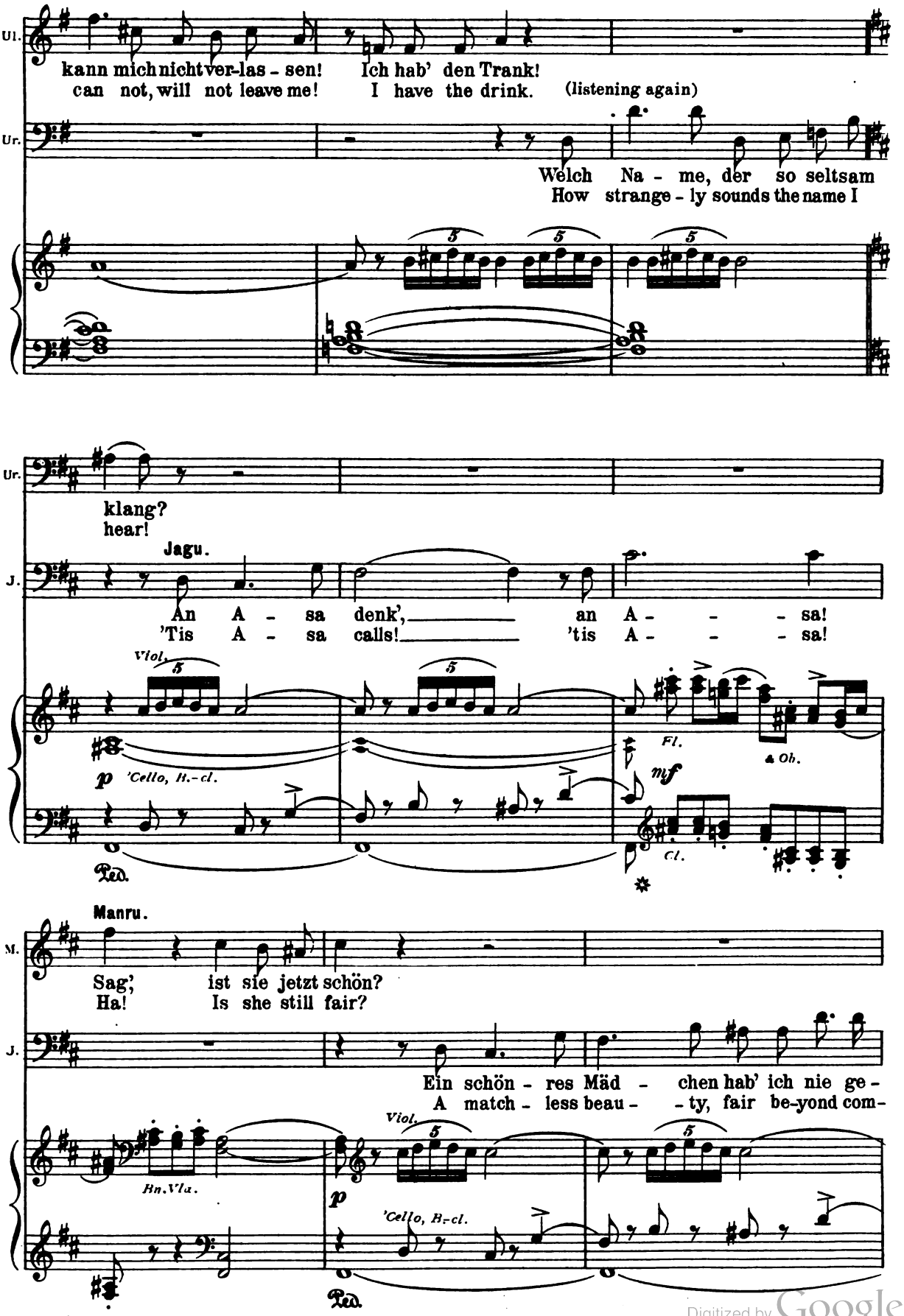
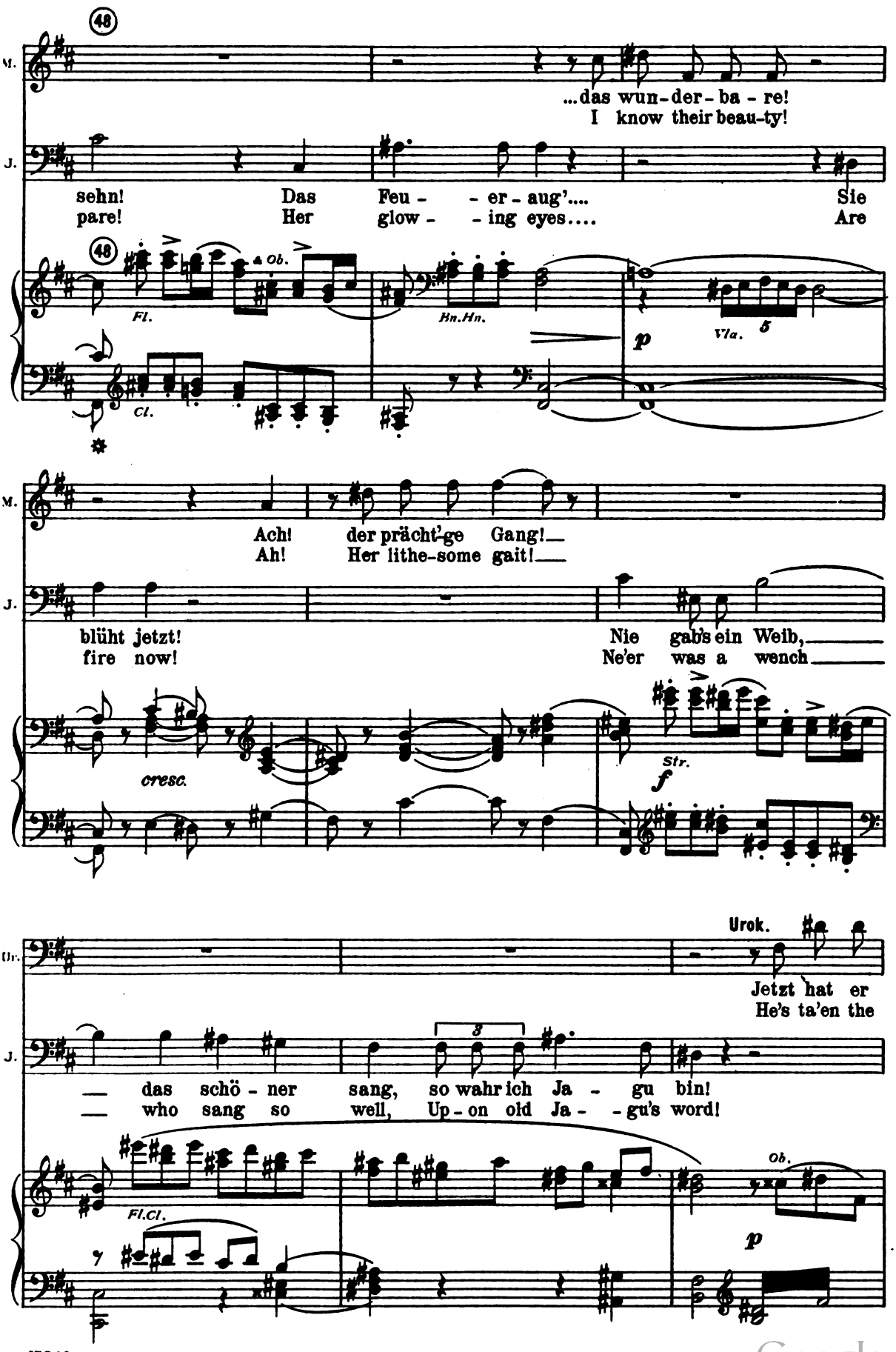
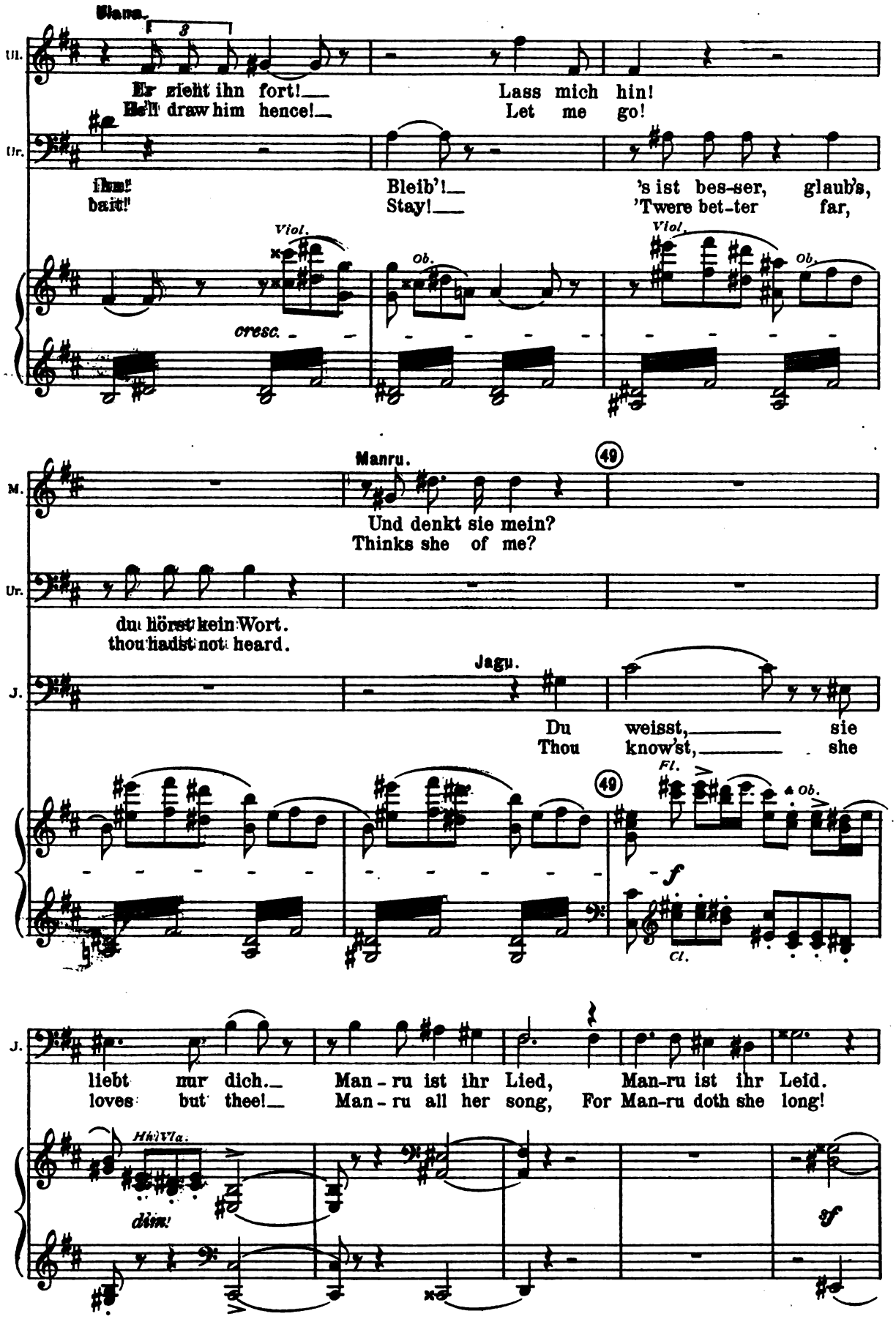
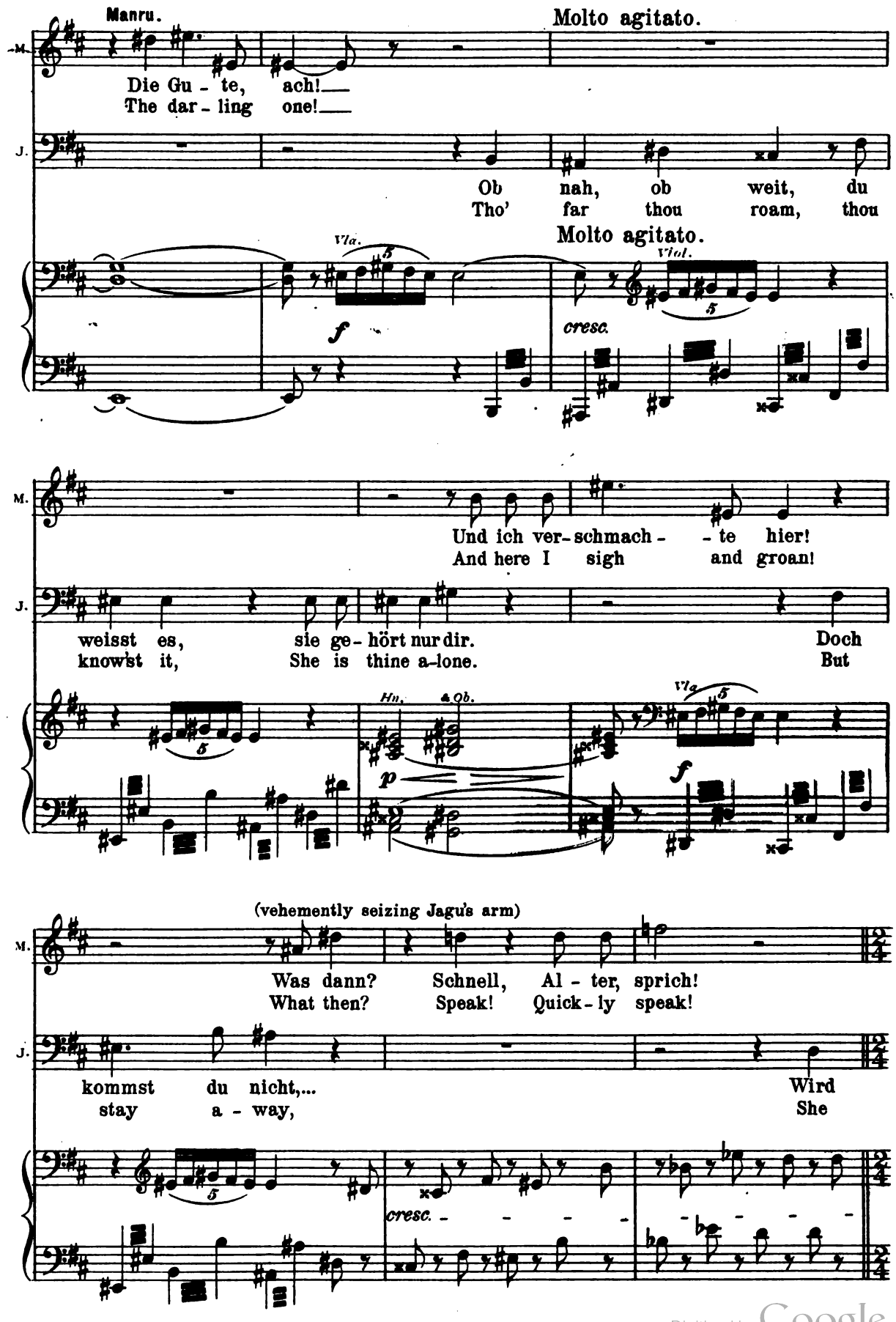
Hn, Viol. *sfp*

Urok (aside).

Ur. Zum Für - sten!
Your chief - tain!

J. bald er-wählt! Du weisst, noch hat der Ja - gu was zu
be ere long. On me thou canst re - ly, and I as -

p *Wd.-w.*

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

(50)

Vivo.

J.

sie will des to O - - - - ros O - - - - ros sich' - re sure - ly Beu - te fall a

f

'Cello, Bn.

Manru (seeks to hurry away, dragging Jagu with him).

M.

Ah! O-ros! To O-ros! Nein! No! Das duld'ich nicht! Come, no de - lay!

Urok.

Ur.

Ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha

J.

sein.
prey!

dim.

Viol. 'Cello, Bn. Hn.

Ulana.

Ul.

Man - - ru! Man - - ru!
Man - - ru! Man - - ru!

Calando.

(Manru, who is struggling within him-

Ur.

ha!
ha!

Calando.

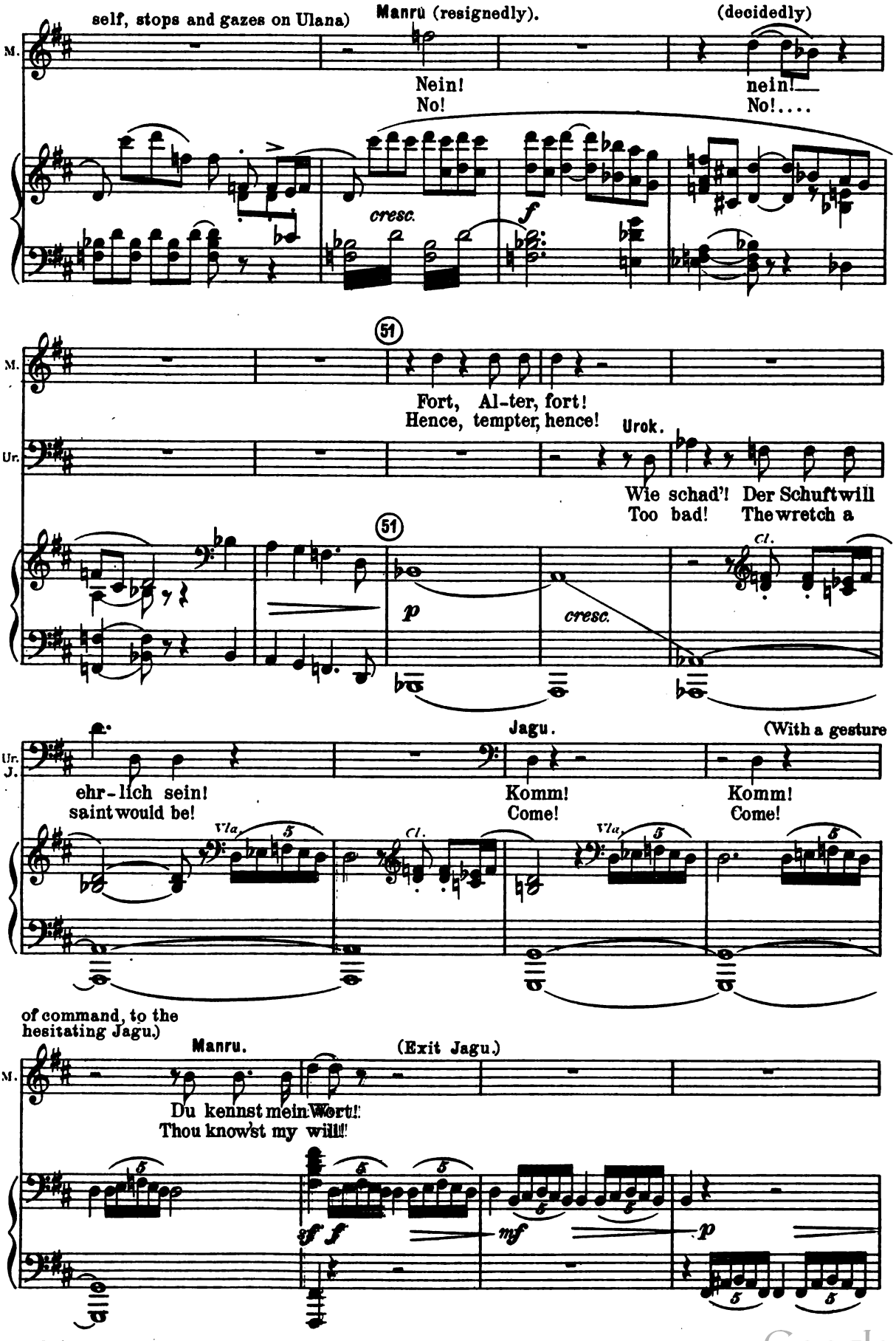
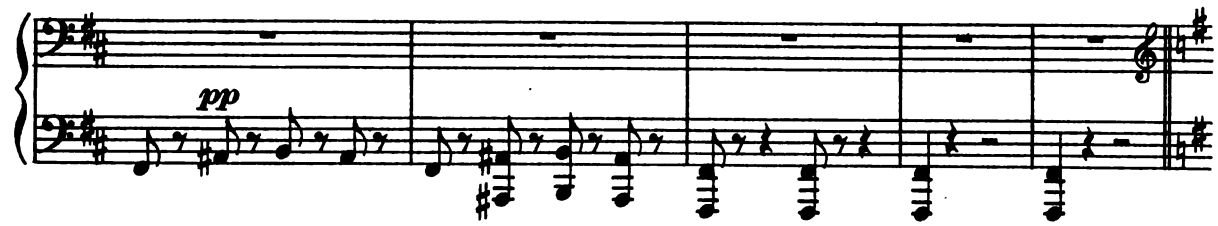
Ob.

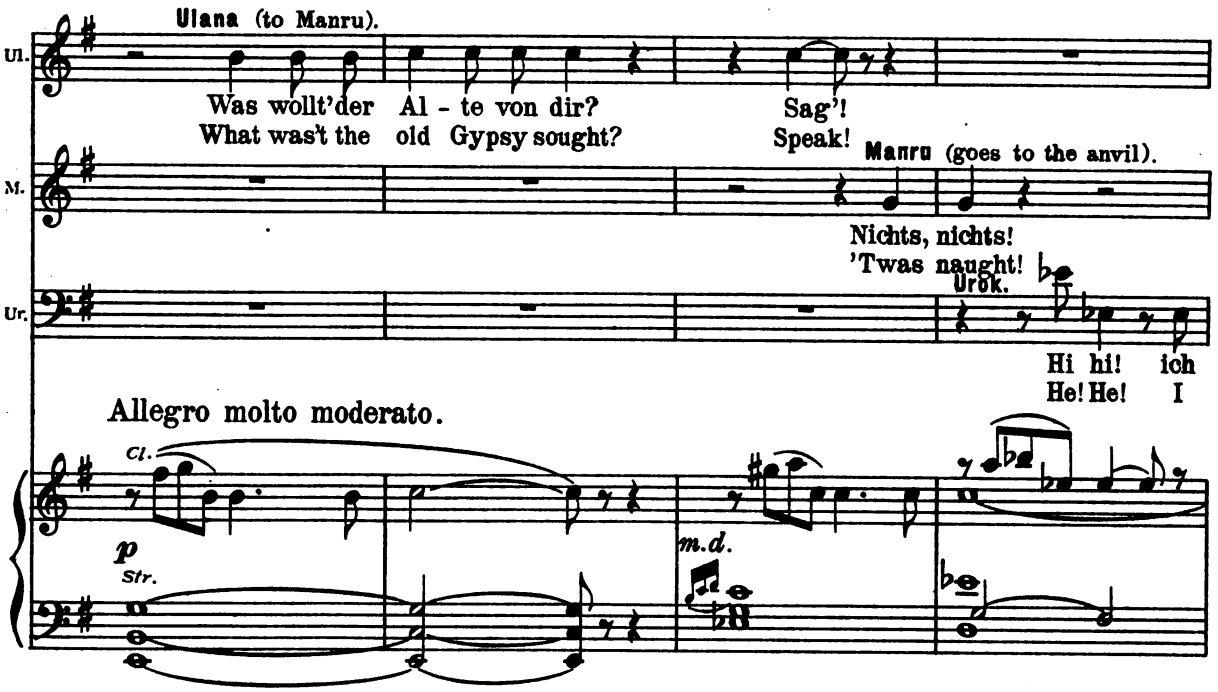
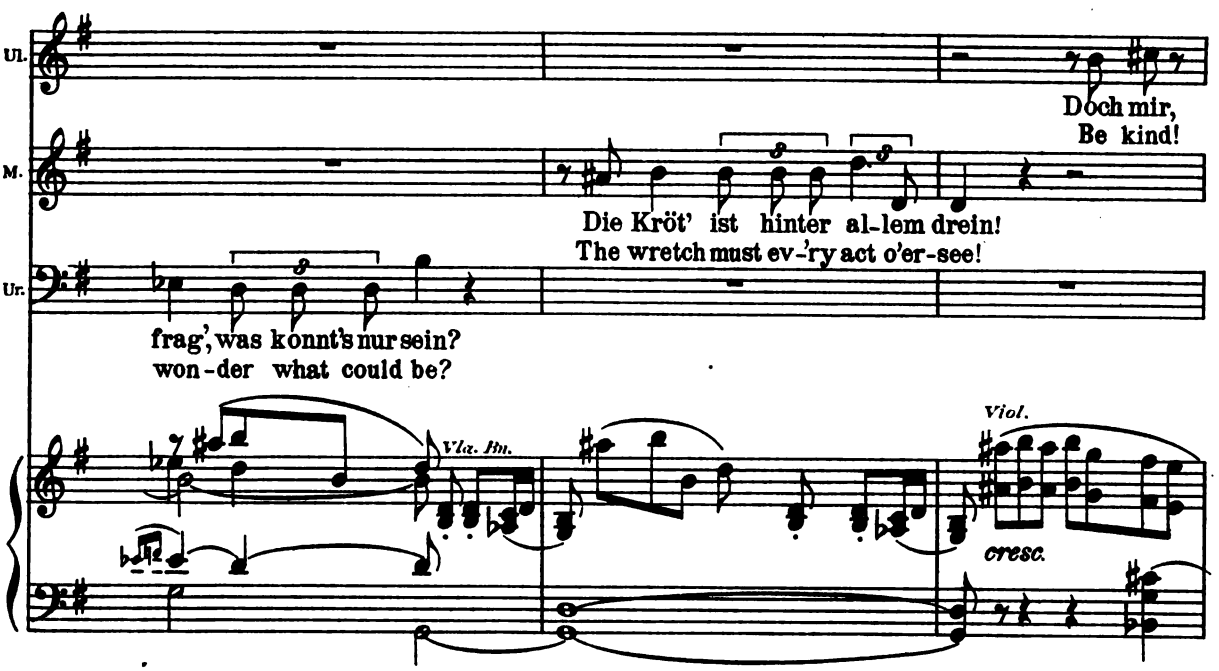
marc.

Viol.

Vla. B.-cl. Bn.

p

Digitized by Google

Digitized by Google

Scene V.

Allegro molto moderato. **Uiana, Manru, Urok.**

Digitized by Google

(52) Animato.

Ul. mir kannst du's sa - gen!
Thou'lt trust me, sure - ly!

M. Er_ er
A_ a

Hammer.

(52) Animato.

Fl. p

sf f Vla. Cl.

M. bettel - te. (to Urok.) Mit dem Gekräch - ze du verstumm'!
beggar he! Despite thy pains, thou'lt learn no jot!

Ur. Urok. Worum? wo - rum? Zu steh - len hier?!
For what? For what? He came to steal!

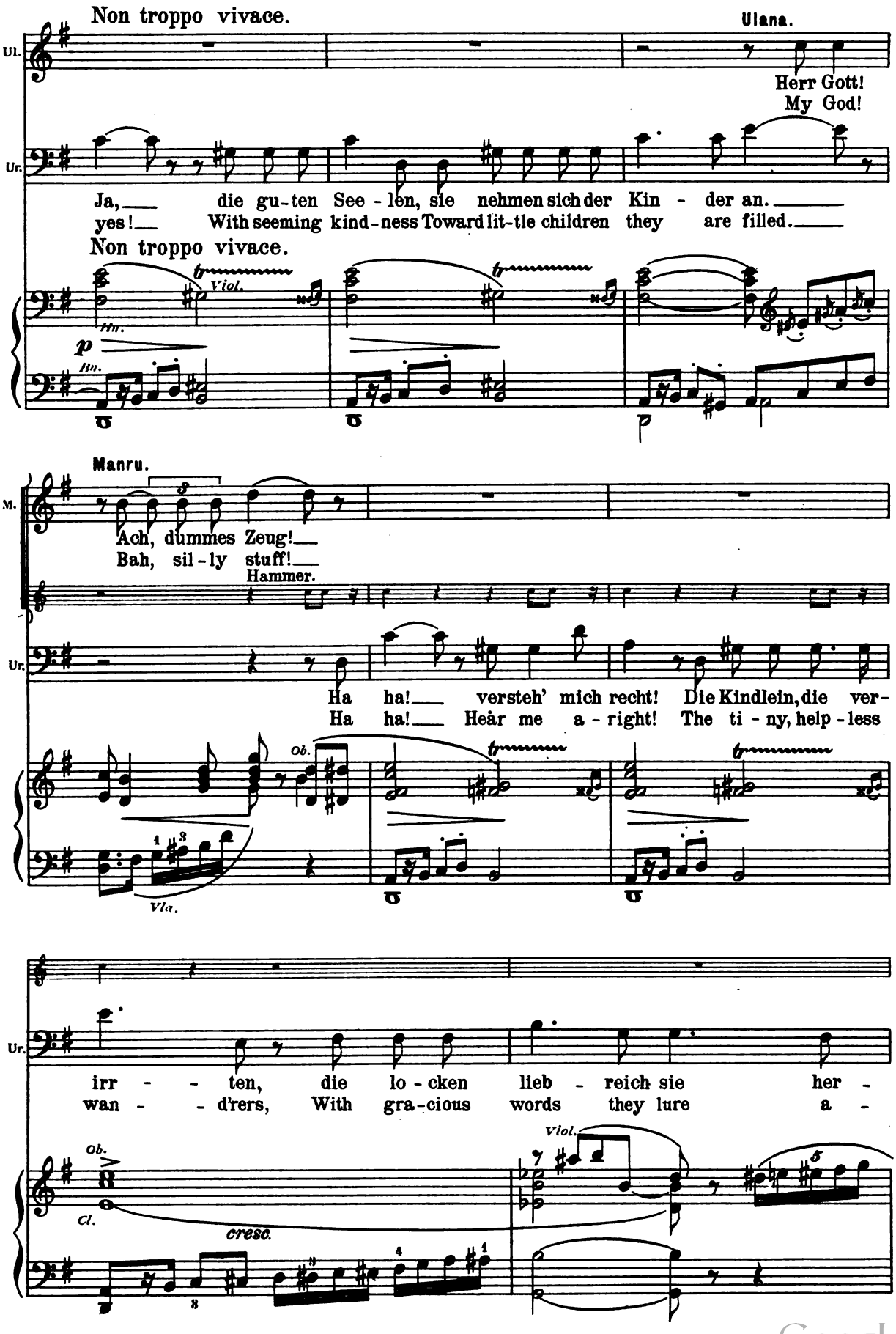
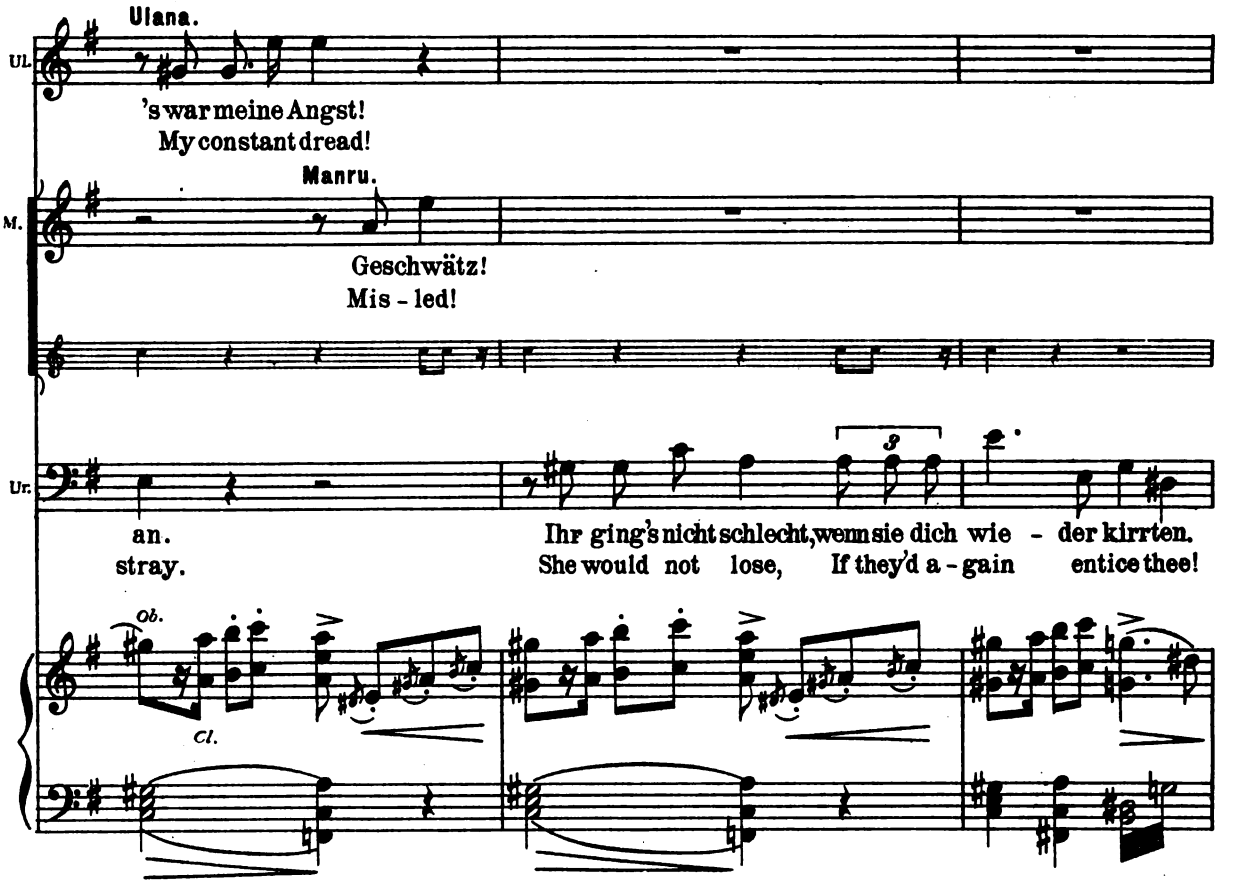
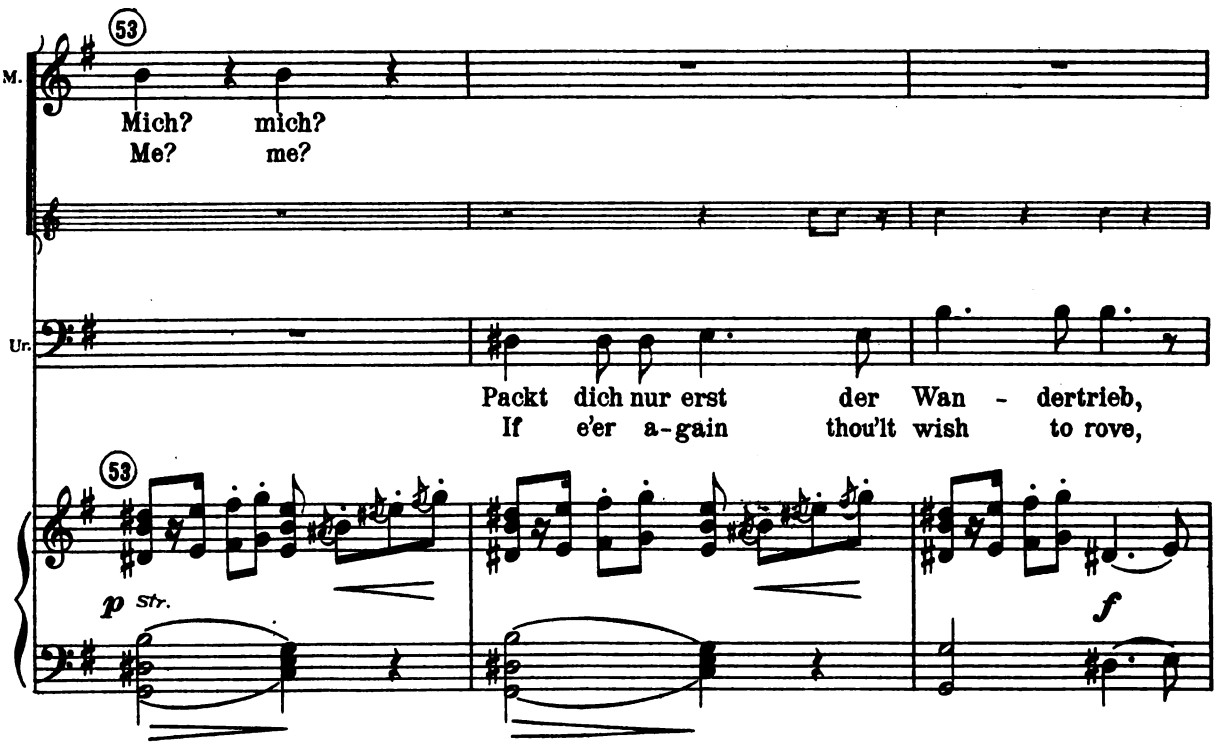
Vla. Bn. p f

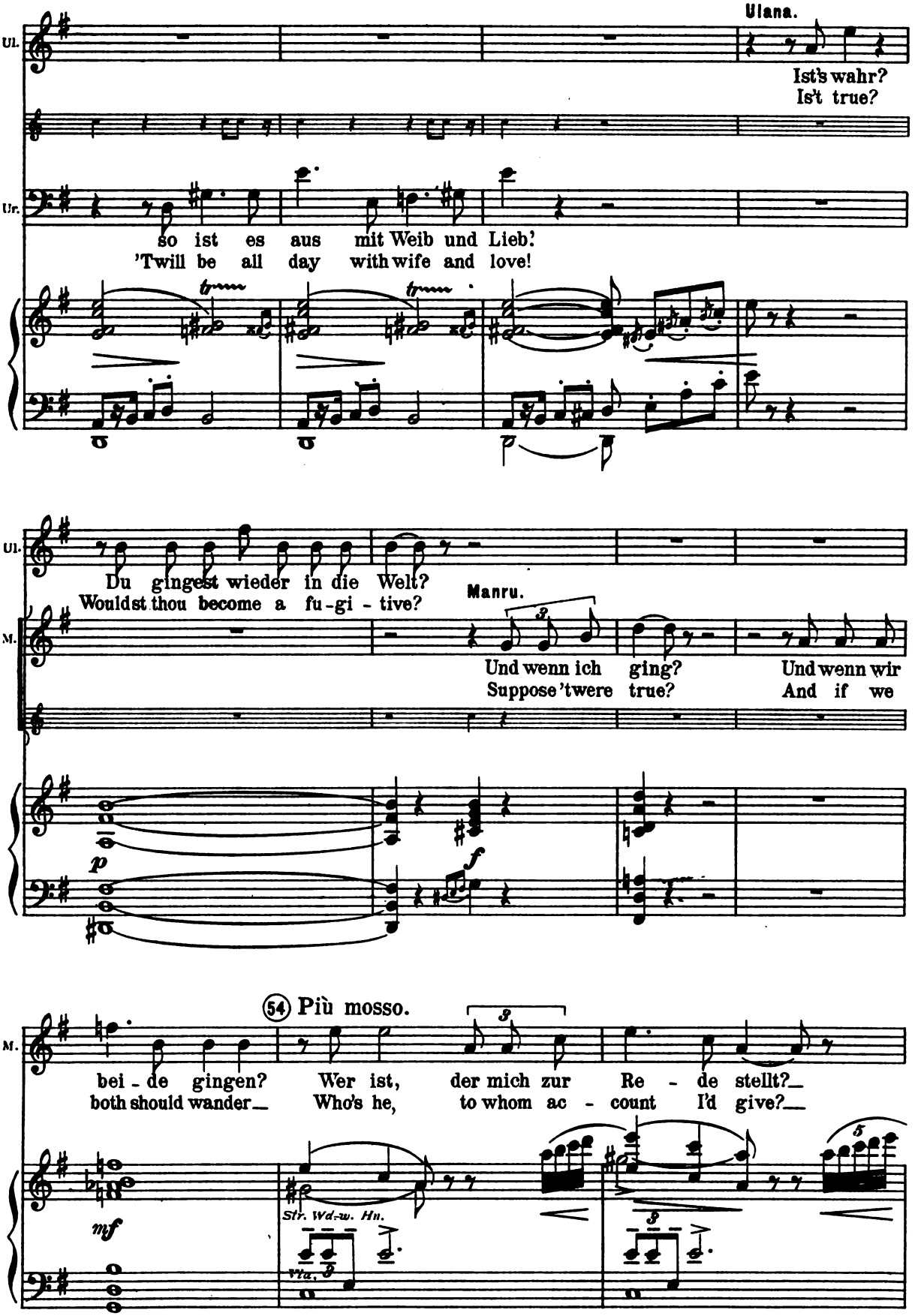
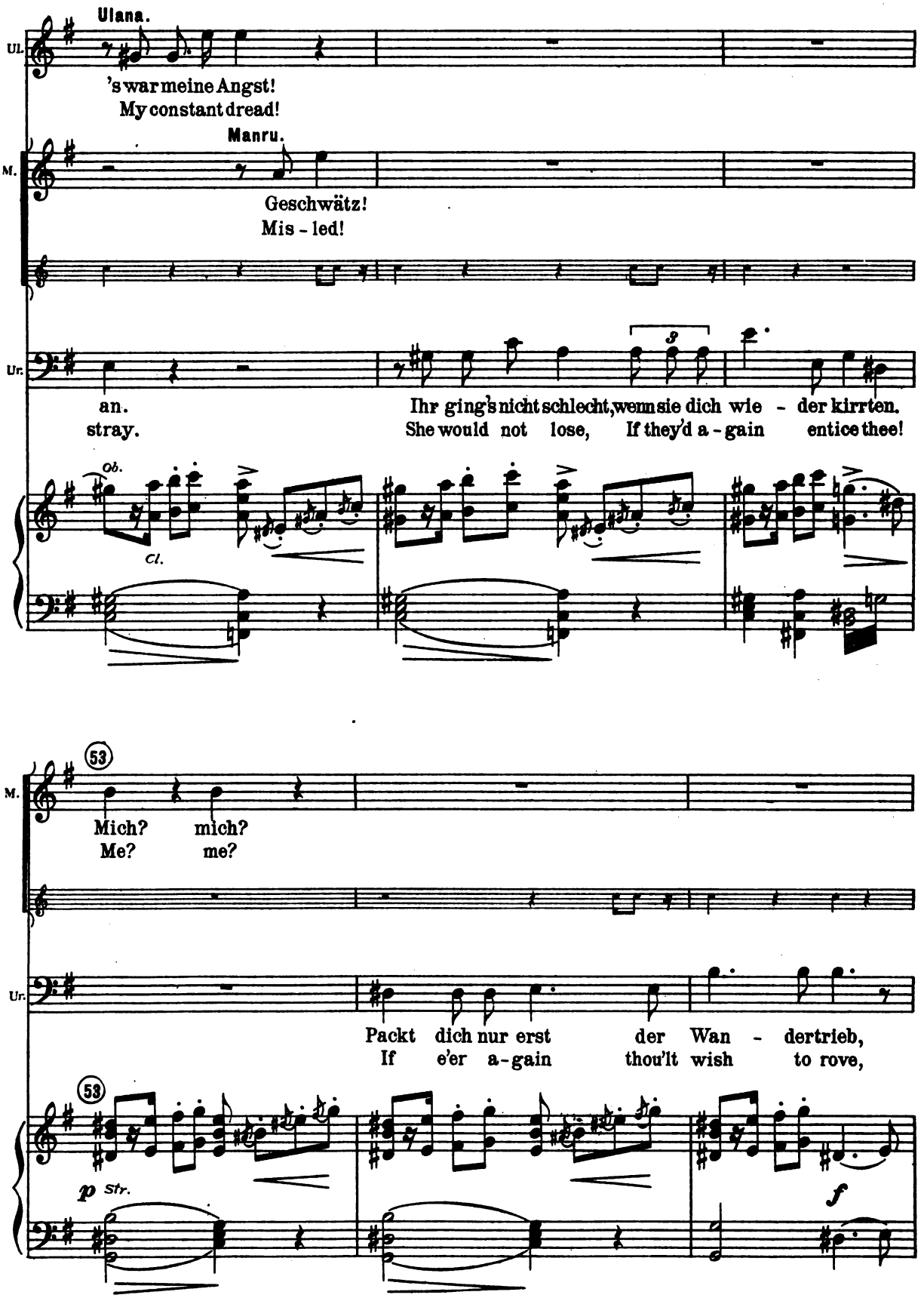
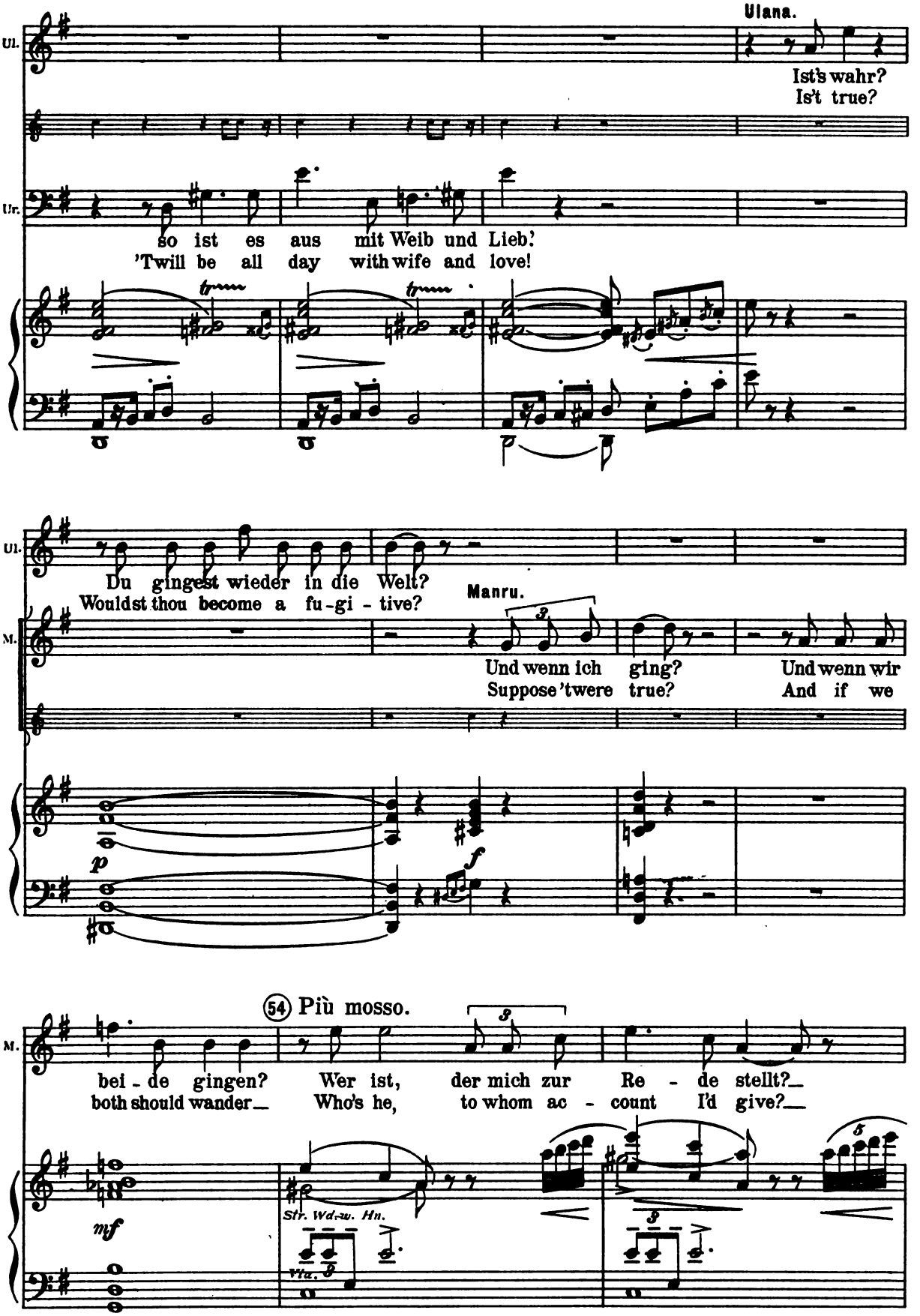
M. Zu steh - len_ hier?!
What say'st thou_ steal?

Ur. Er kam vielleicht zu steh - len? Ja,
To filch no doubt he's schem - ing. O

Fl. p a Ob. sf

Cl. Vla. a Vla.

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

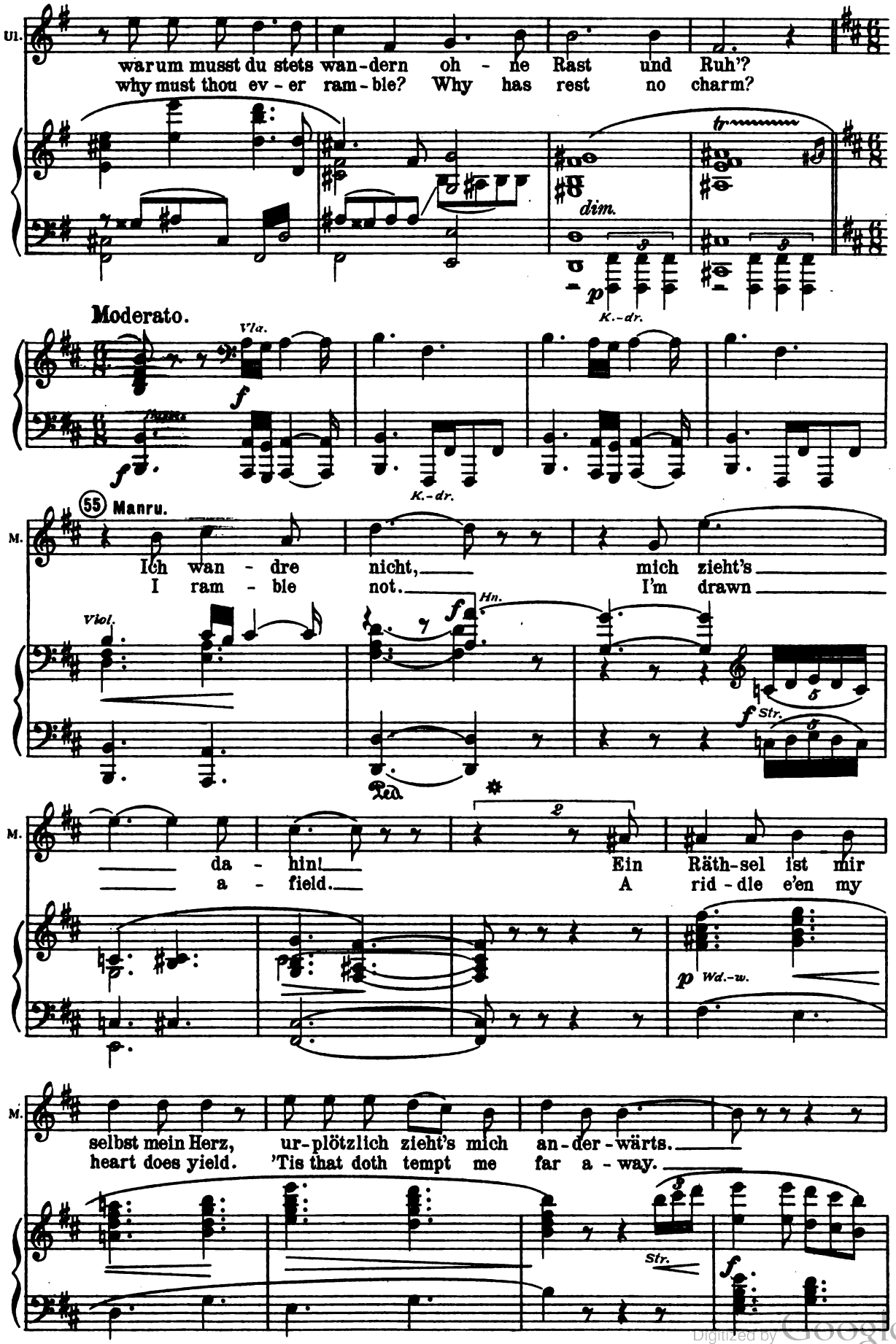
M. Wer kann an die - se Scholl' uns zwingen?
Who is't, that to this clod can bind us?

Ul. Es
The

Ul. liebt das Vö - gel - chen sein Nest, es weint, wer je sein
bird is fond of its small home, And grieves when it is

Ul. Heim ver - lässt. Schlägt denn in dei - ner Brust kein Herz? Em -
forced to roam. Hast thou no heart with - in thy breast, That

Ul. pfandst du nie der Tren - nung Schmerz? O sag; ach sag;
part - ing brings thee no un - rest? O tell me, pray,

Digitized by Google

Digitized by Google

M. Wa - rum? wo - hin? ich weiss es
But whence, or why, it will not

Cl. Ob. p Hn. A.-ob. Cl. f Str. Hn. Hn.

M. nicht; doch muss ich ziehn. Uns
say. I may not stay! With

Wd-w. tr tr

56

M. fasst's mit wil - der Frühlings-lust: un - zähl' - ge
long - - - - ings wild my soul is fill'd, Spring's voic - es

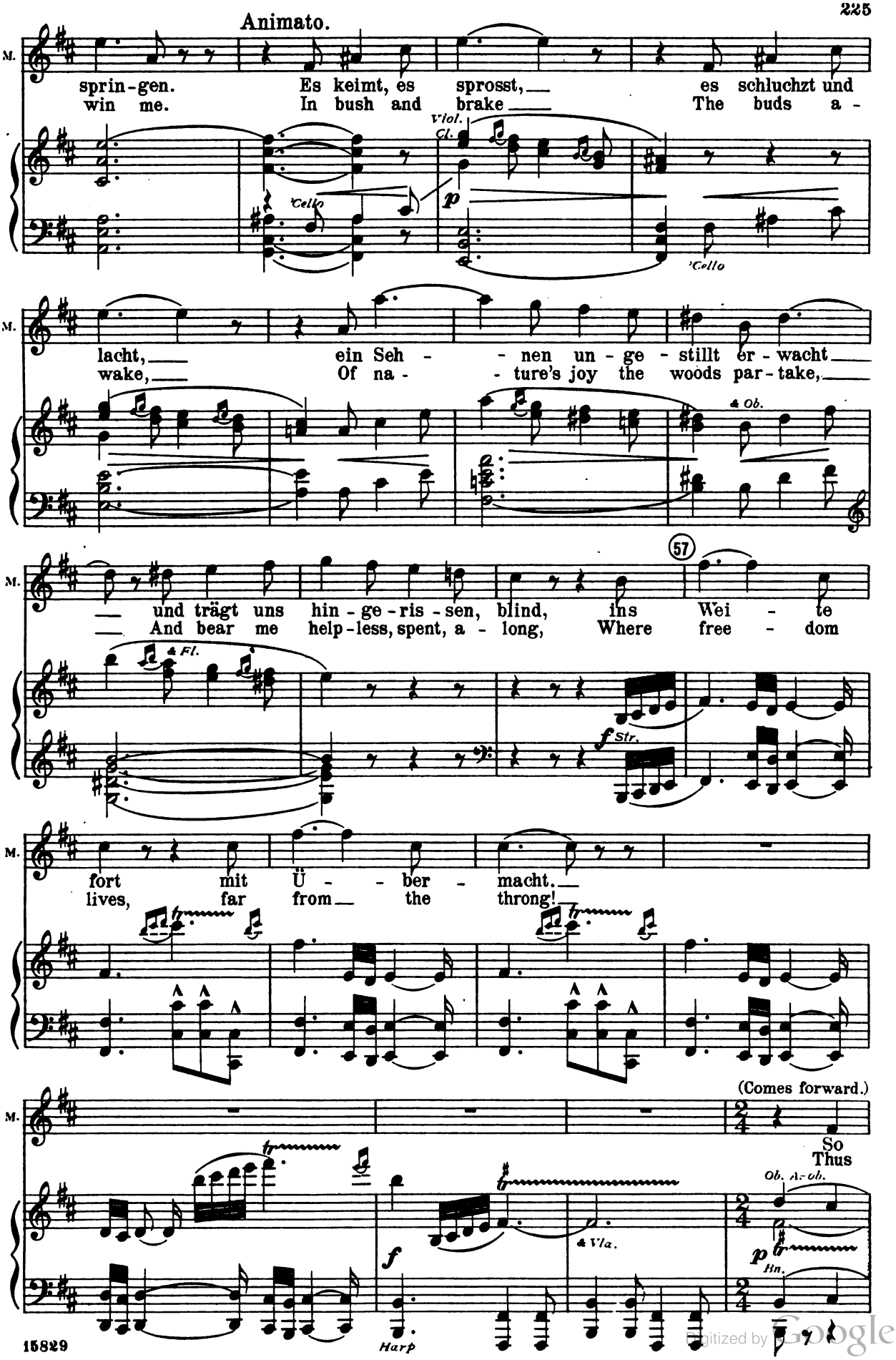
mf

M. Stim - men sin - gen, und jauch - zend spielt's in
shout with - - in me; Each fi - - - bre in my

f

M. uns - rer Brust, als woll - te sie zer -
frame is thrill'd With feel - ings that would

mf f

Digitized by Google

Digitized by Google

M. reisst ein Giessbach jäh sich los, — der wild, un - hemm - bar
pours the mountain tor - rent wild, That stubborn rocks would

Viol. espress.

Harp Harp

Un poco più vivo ed agitato. 59

M. fällt; so rollt, gezeugt vom Er-denschoss, der Strom der La -
check, Thus rolls the mol - ten la - va-stream, Dis-pers - ing ha -

Hn. Hn. cresc. Ped.

(as if in an ecstasy)

M. - - - va durch die Welt, — ver-nichtend al - les, was ihn
- - - voc dire, su - preme, — En - fold - ing, whelming all in

Tromb. ff Full orch. cresc.

Calando. 60 Ulana.

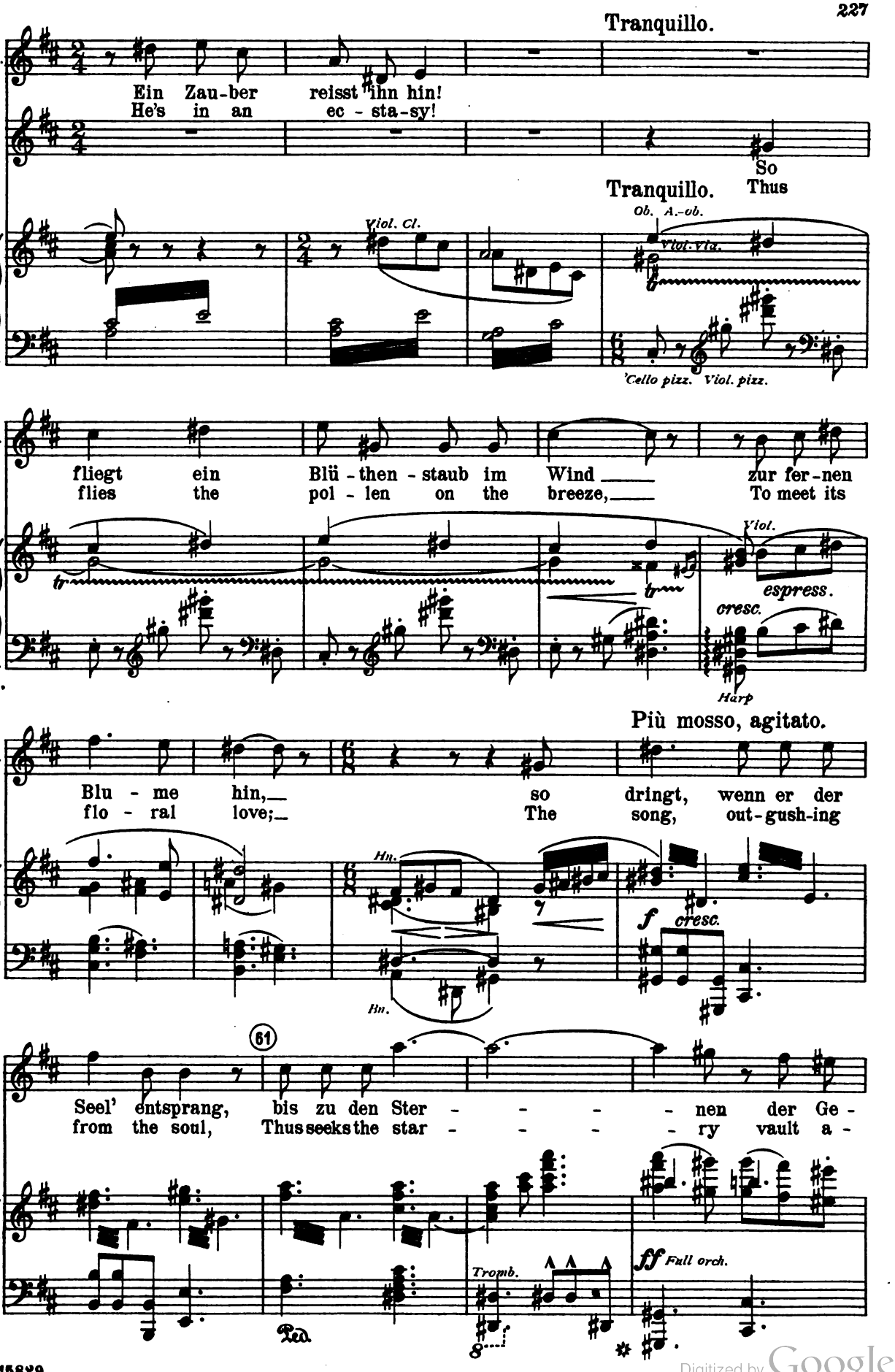
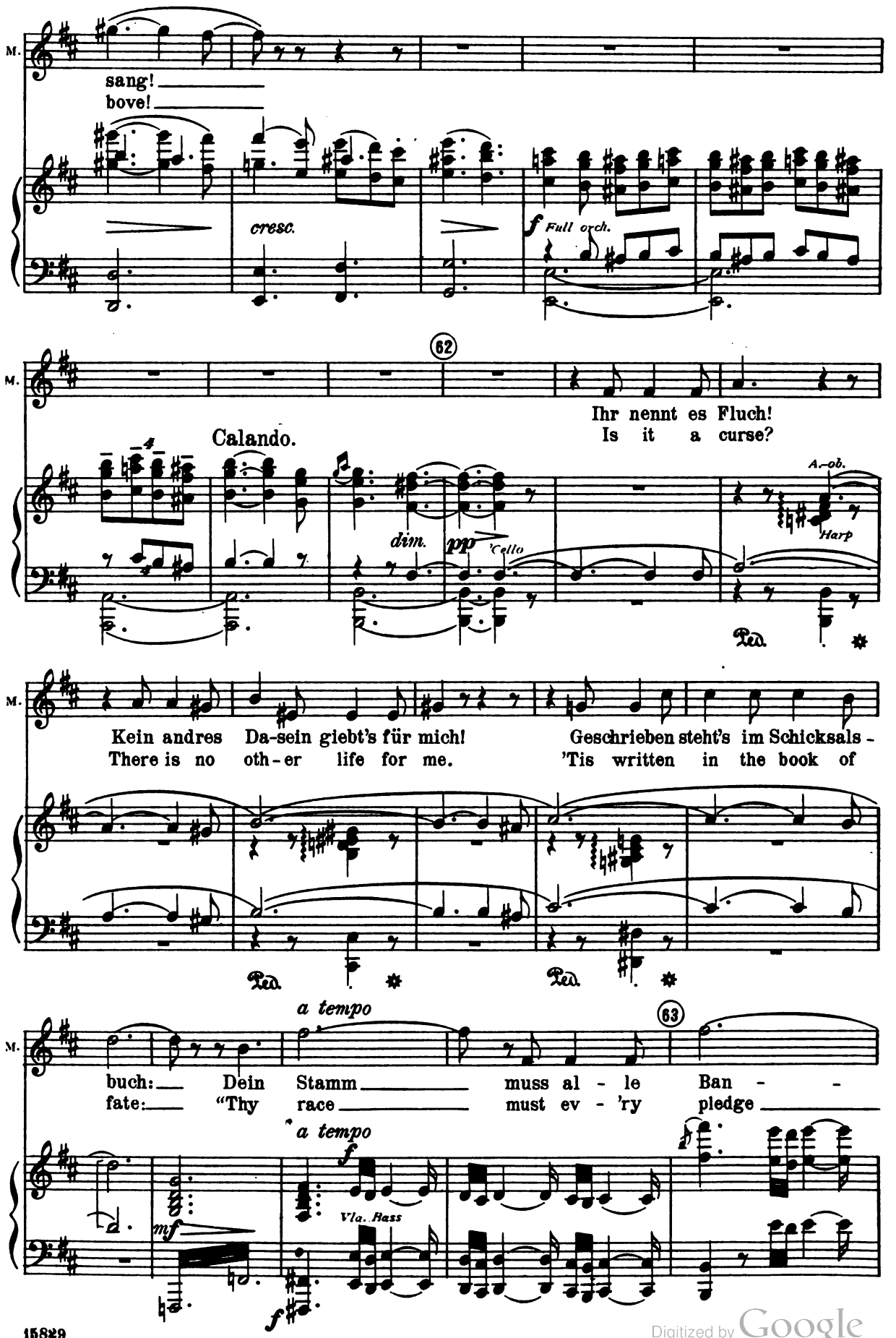
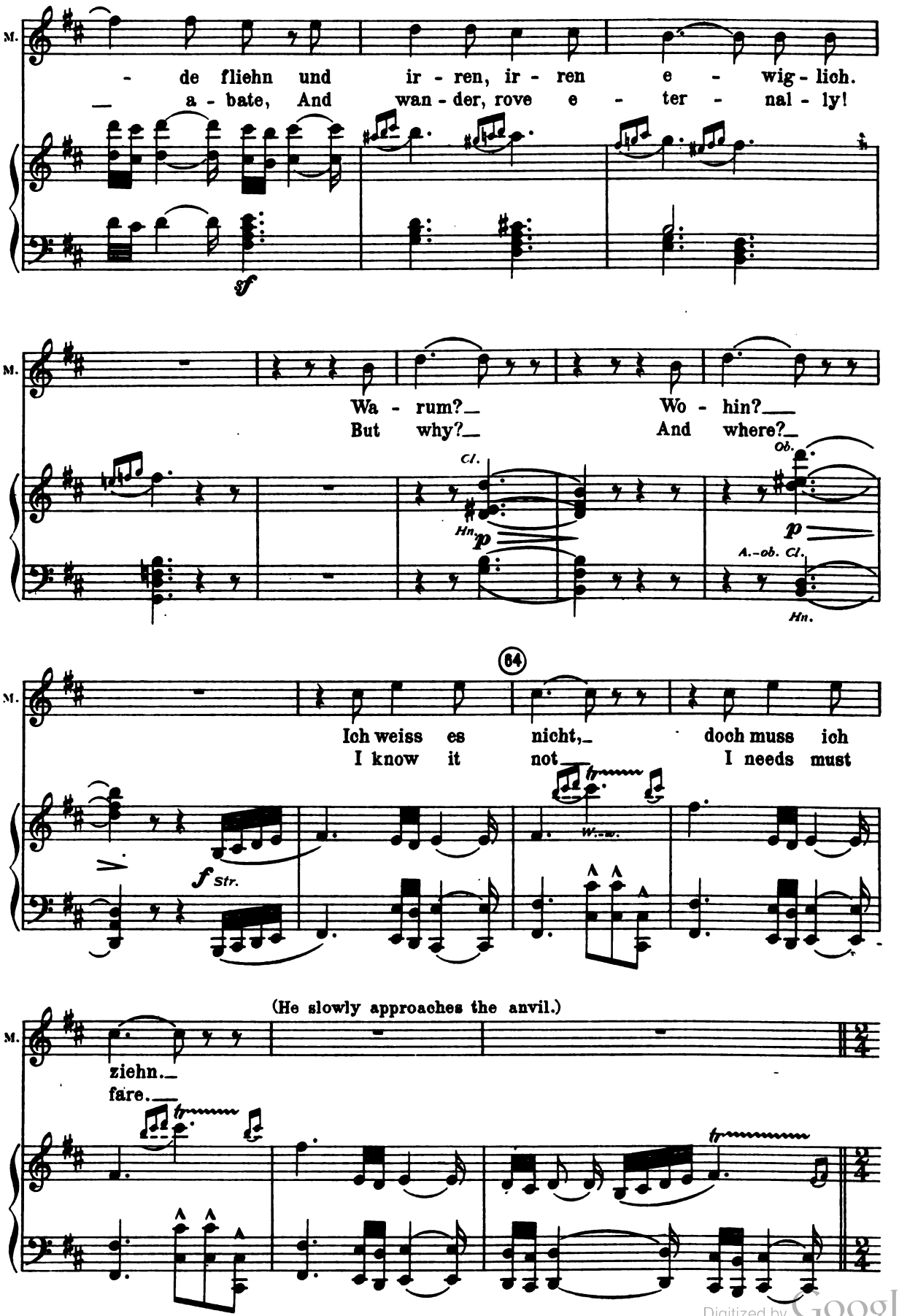
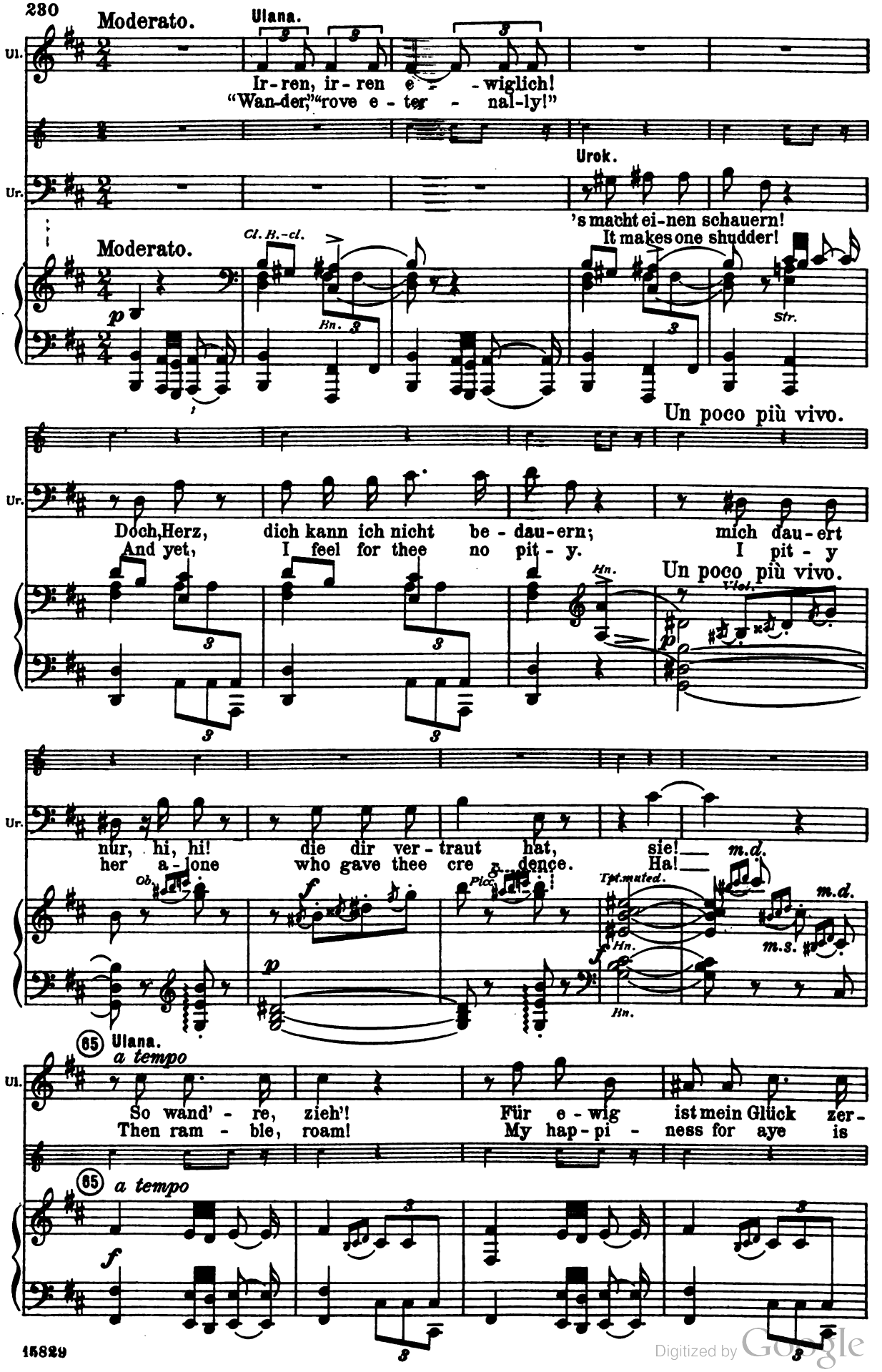
Ul. Schau', schau'!
See, see!

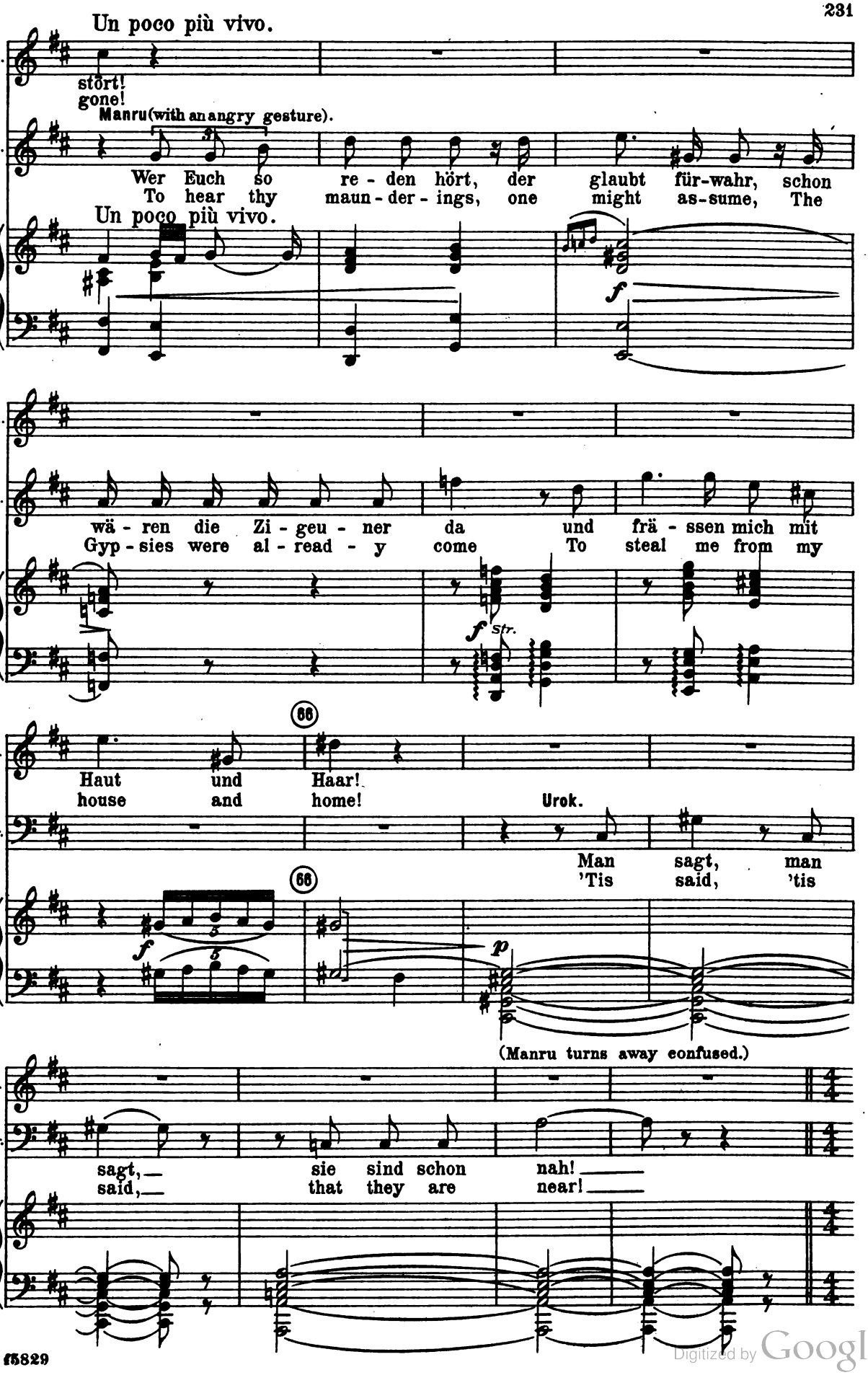
M. hält. —
wreck! —

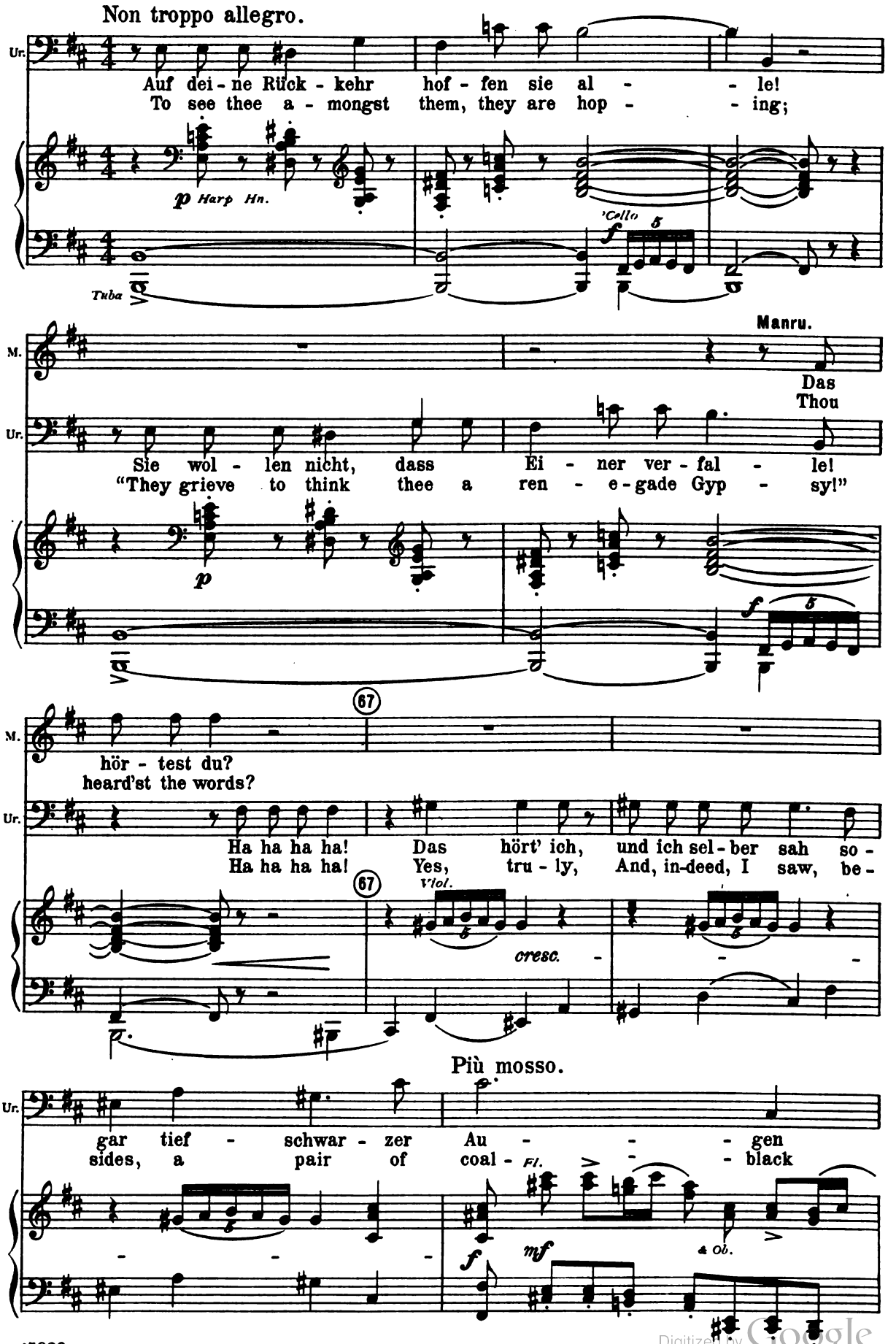
Calando. 60

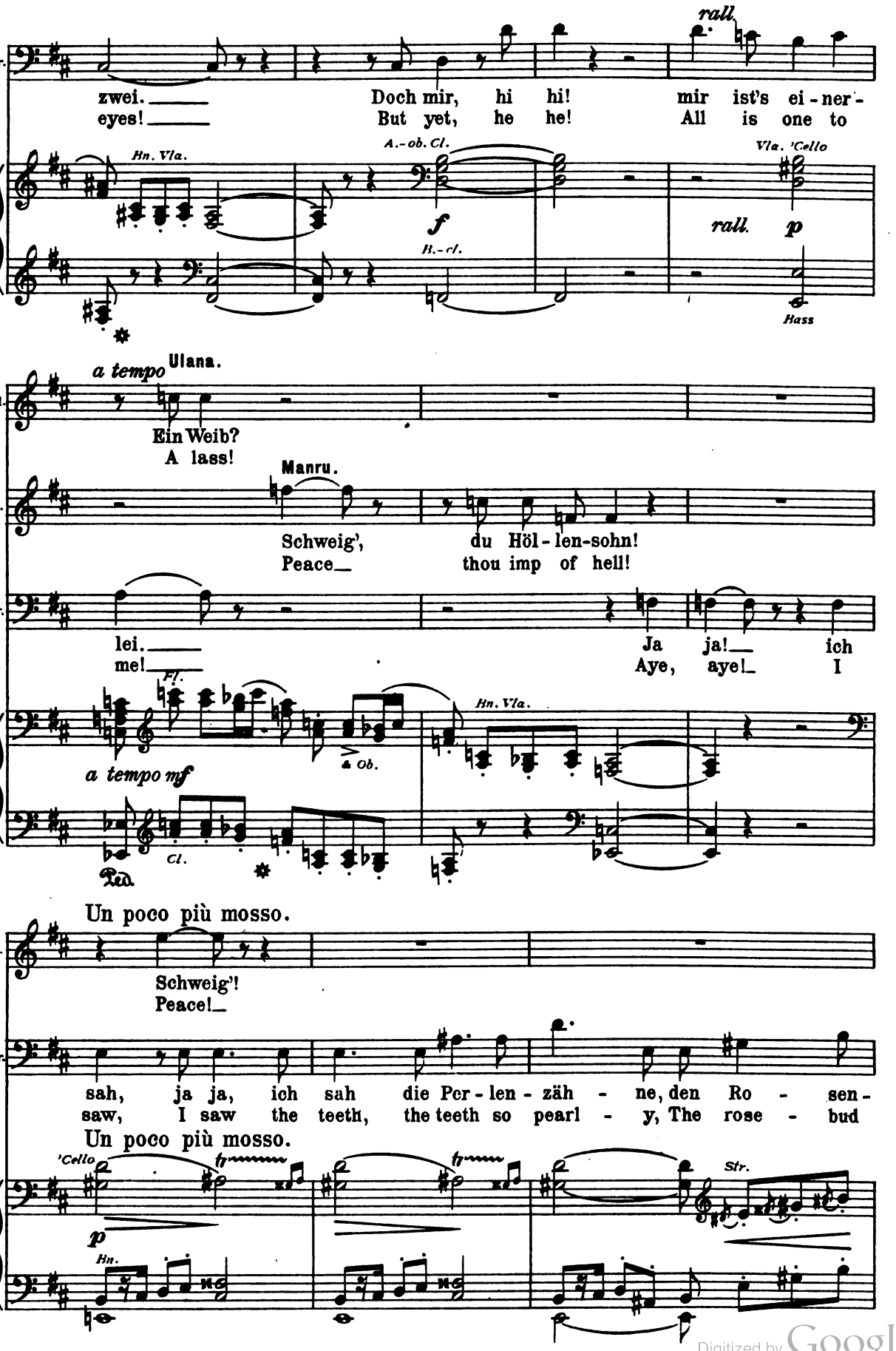
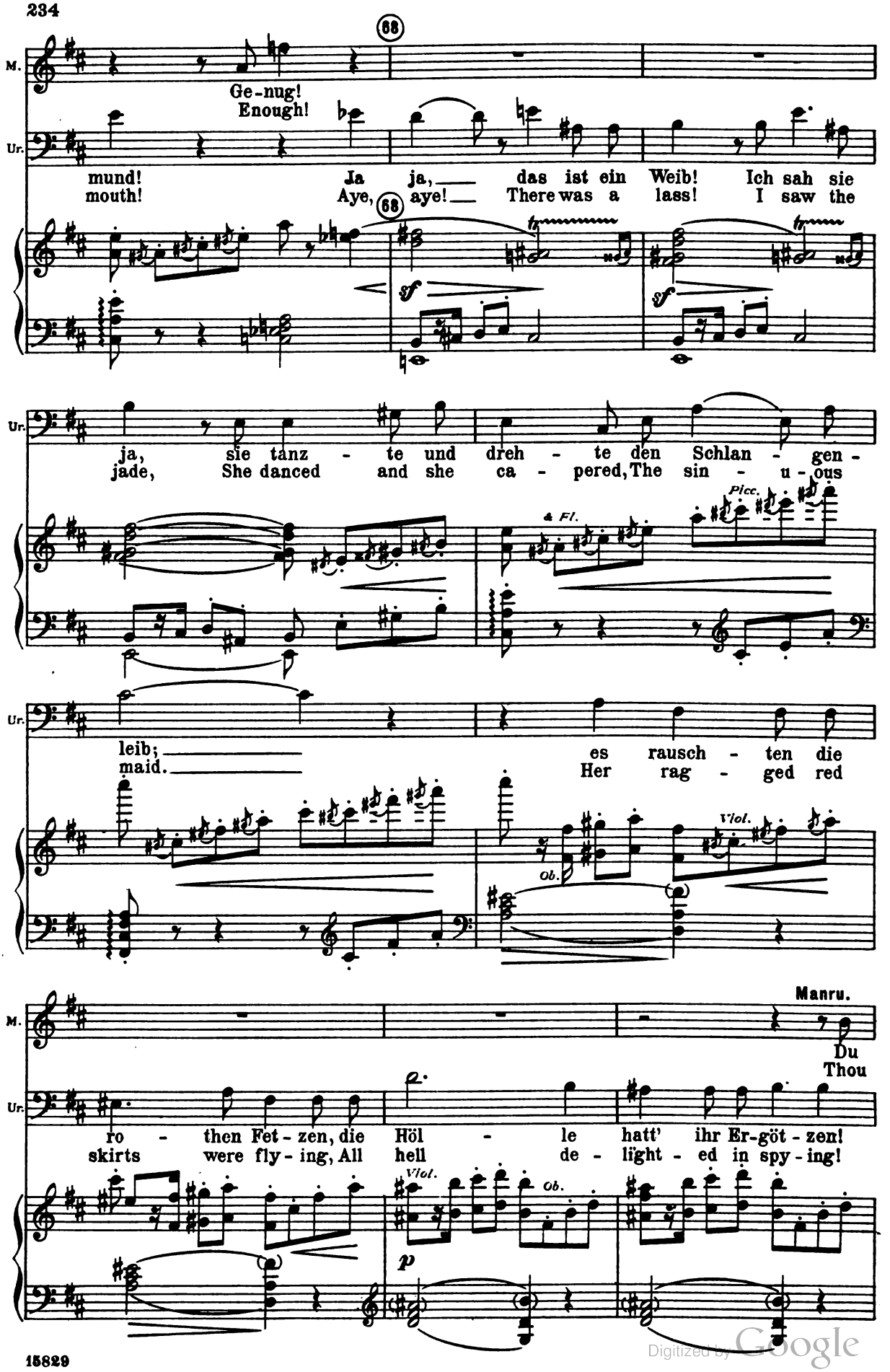
p

Ped. Cello

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Non troppo allegro.
Ur.
Auf dei - ne Rück - kehr hof - fen sie al - - le!
To see thee a - mongst them, they are hop - - ing;
p Harp Hn.
'Cello
f
Tuba
M.
Manru.
Das
Thou
Ur.
Sie wol - len nicht, dass Ei - ner ver - fal - le!
"They grieve to think thee a ren - e-gade Gyp - sy!"
p
f
M.
67
hör - test du?
heard'st the words?
Ur.
Ha ha ha ha! Das hört' ich, und ich sel - ber sah so -
Ha ha ha ha! Yes, tru - ly, And, in-deed, I saw, be -
67
Viol.
cresc.
Più mosso.
Ur.
gar tief - schwar - zer Au - - - gen
sides, a pair of coal - Fl. - - black
f
mf
a Ob.

Digitized by Google

Digitized by Google

M.
Ge-nug!
Enough!
Ur.
mund! Ja ja, das ist ein Weib! Ich sah sie
mouth! Aye, aye! There was a lass! I saw the
68
sf
ja, sie tanz - te und dreh - te den Schlan - gen -
jade, She danced and she ca - pered, The sin - u - ous
4 Fl.
Picc.
leib;
maid.
es rausch - ten die
Her rag - ged red
Ob.
Viol.
Manru.
Du
Thou
ro - then Fet - zen, die Höl - le hatt' ihr Er-göt - zen!
skirts were fly - ing, All hell de - light - ed in spy - ing!
p

Digitized by Google

Ulana.

69

Ul. Sag', war sie schön?
Speak! Was she fair?

M. Gift - maul, still!
Hell - hound, peace!

Ur. Ha ha ha
Ha ha ha

cresc. f p 69

Ur. ha ha ha! Ein schön' - res Mäd - chen hab' ich nie ge - sehn!
ha ha ha! "A match - less beau - ty, Fair be-yond com - pare!"

A.-ob. Cl. Bn. B.-cl. p Viol. Ped.

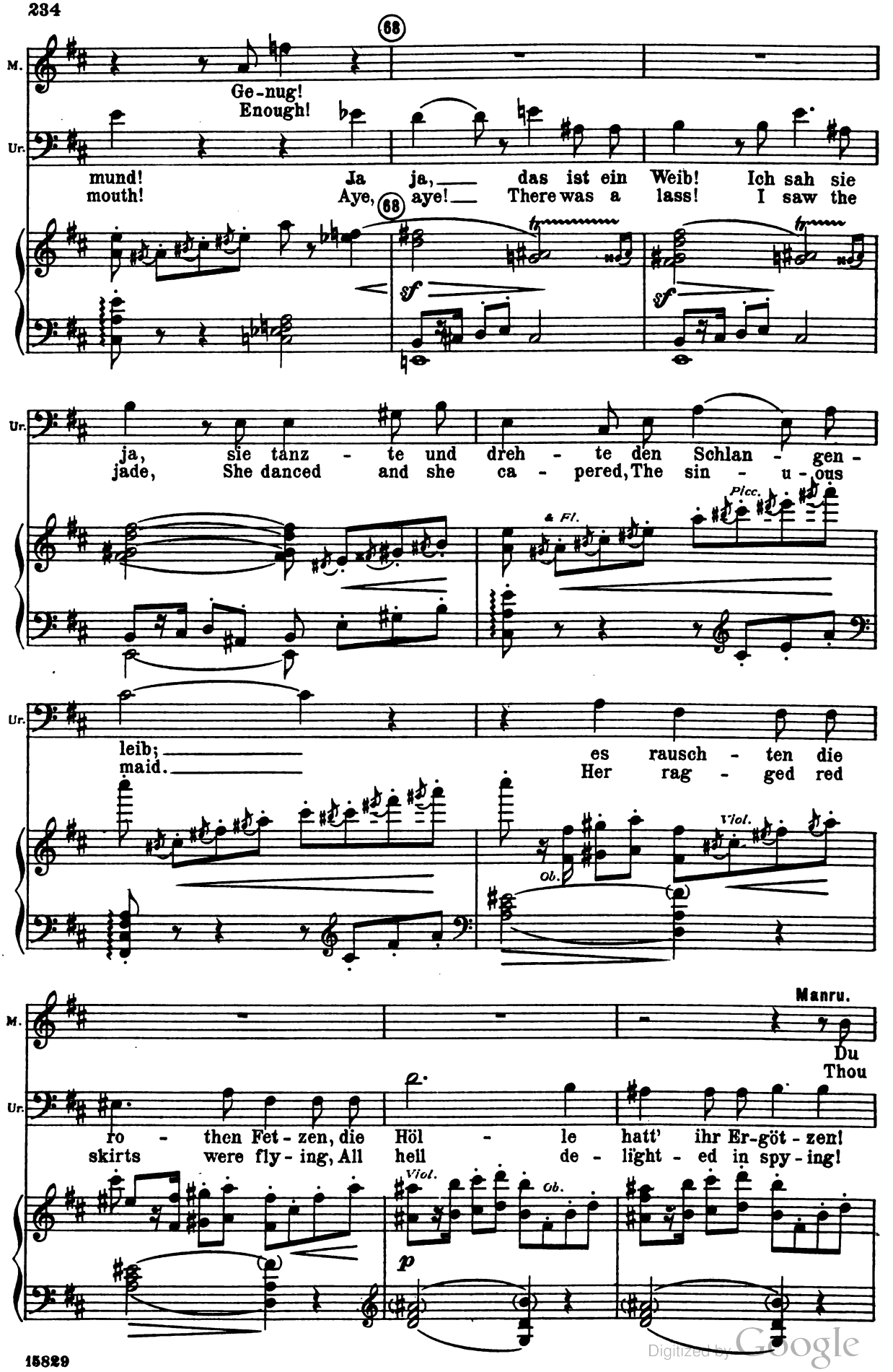
Manru (approaching Urok with raised fist).

M. Wirst du nicht still?
Wilt hold thy peace?

(Taking refuge behind the anvil and arming himself with the tongs.)

Ur. Ich will, ich will... Sie tanz - te und sang da -
I'll cease, I'll cease! She danced and she sang a

Tpt. Hn. mf A.-ob. Cl. Bn. B.-cl. p 3 Ped.

Digitized by Google

Digitized by Google

Ulana.

Ul. Sag', war sie schön?
Speak! Was she fair?

M. Gift - maul, still!
Hell - hound, peace!

Ur. Ha ha ha
Ha ha ha

cresc. f p

Ur. ha ha ha! Ein schön' - res Mäd - chen hab' ich nie ge - sehn!
ha ha ha! "A match - less beau - ty, Fair be-yond com - pare!"

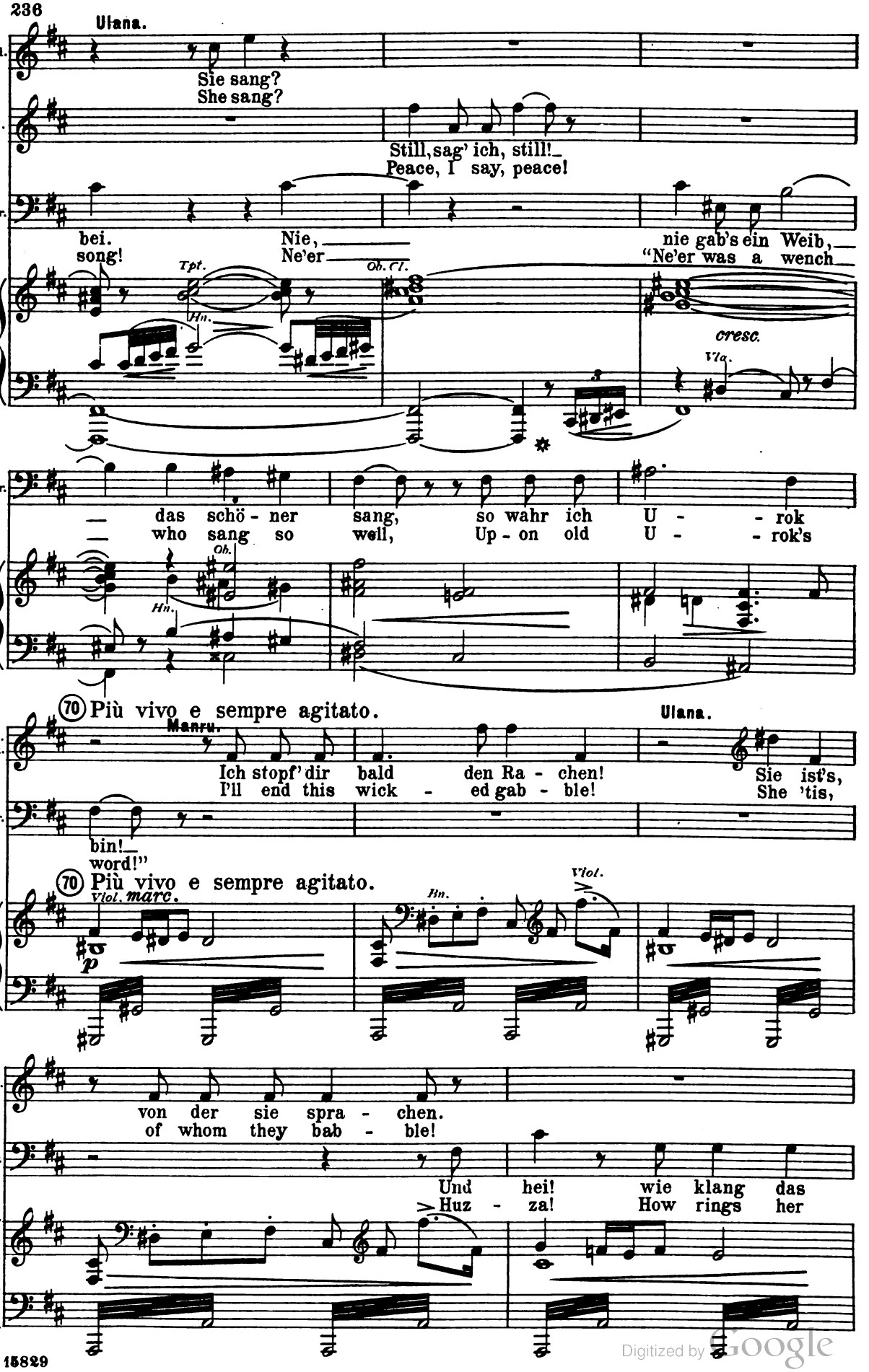
A.-ob. Cl. Bn. B.-cl. p Viol.

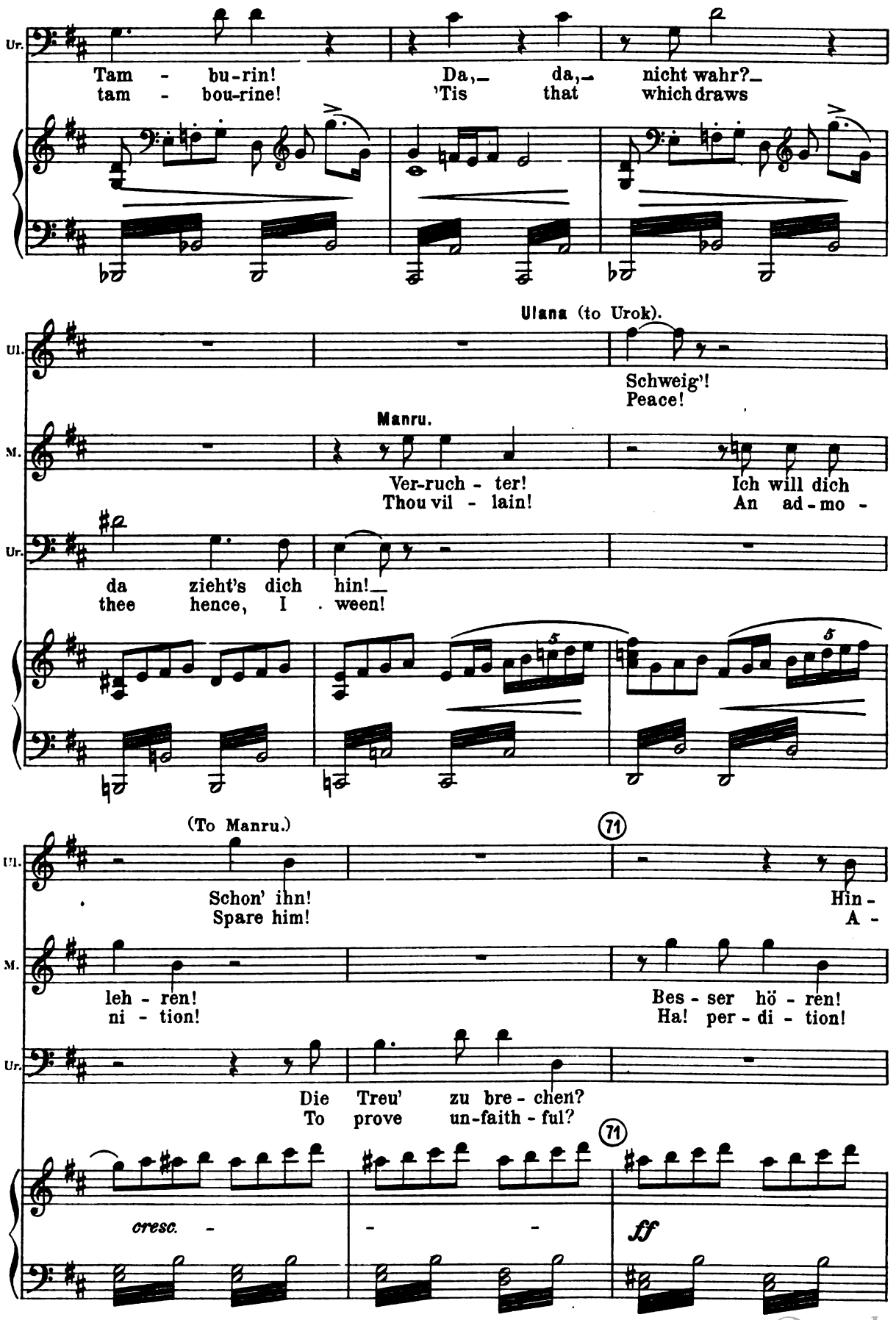
Manru (approaching Urok with raised fist).

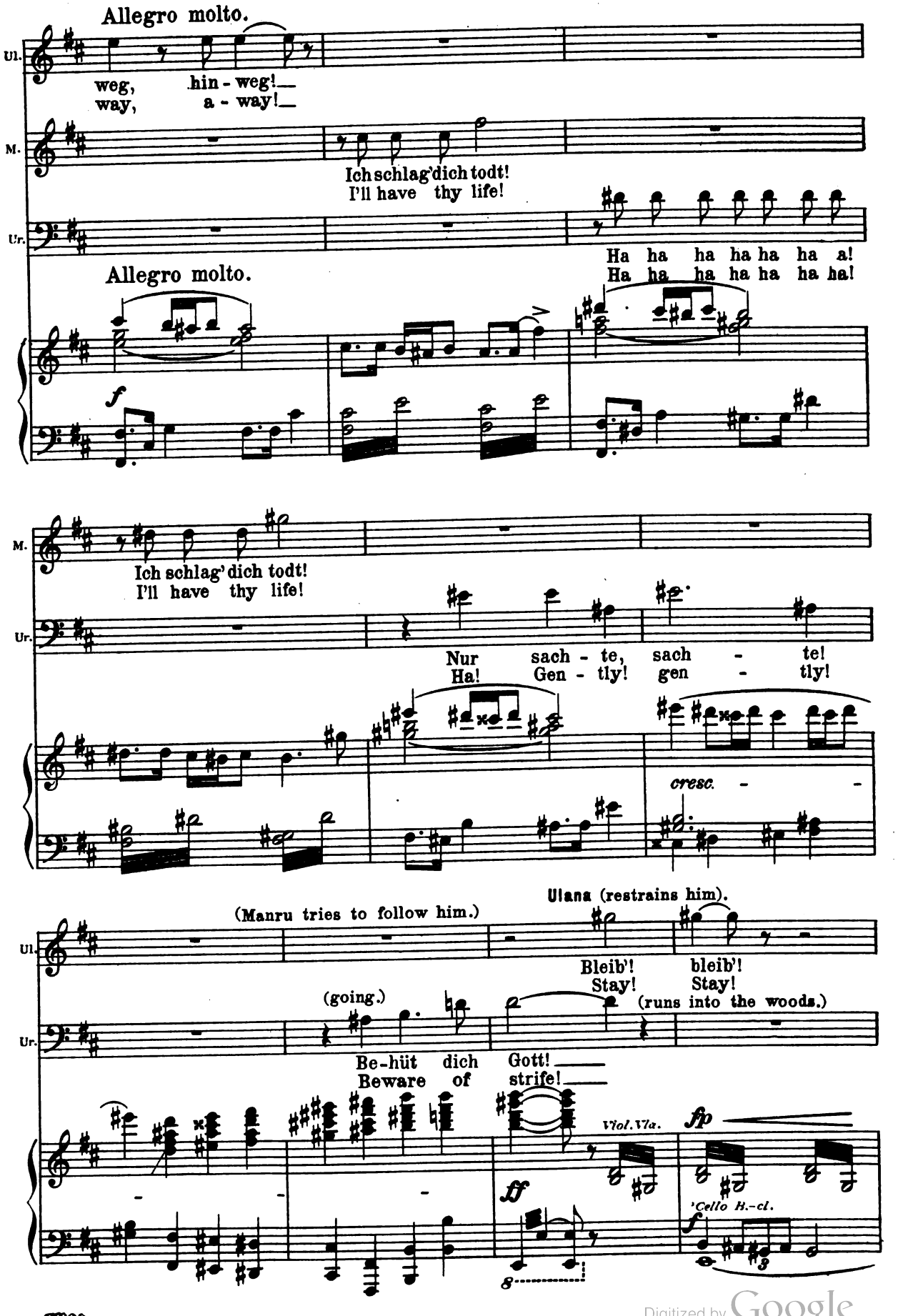
M. Wirst du nicht still?
Wilt hold thy peace?
(Taking refuge behind the anvil and arming himself with the tongs.)

Ur. Ich will, ich will... Sie tanz - te und sang da -
I'll cease, I'll cease! She danced and she sang a

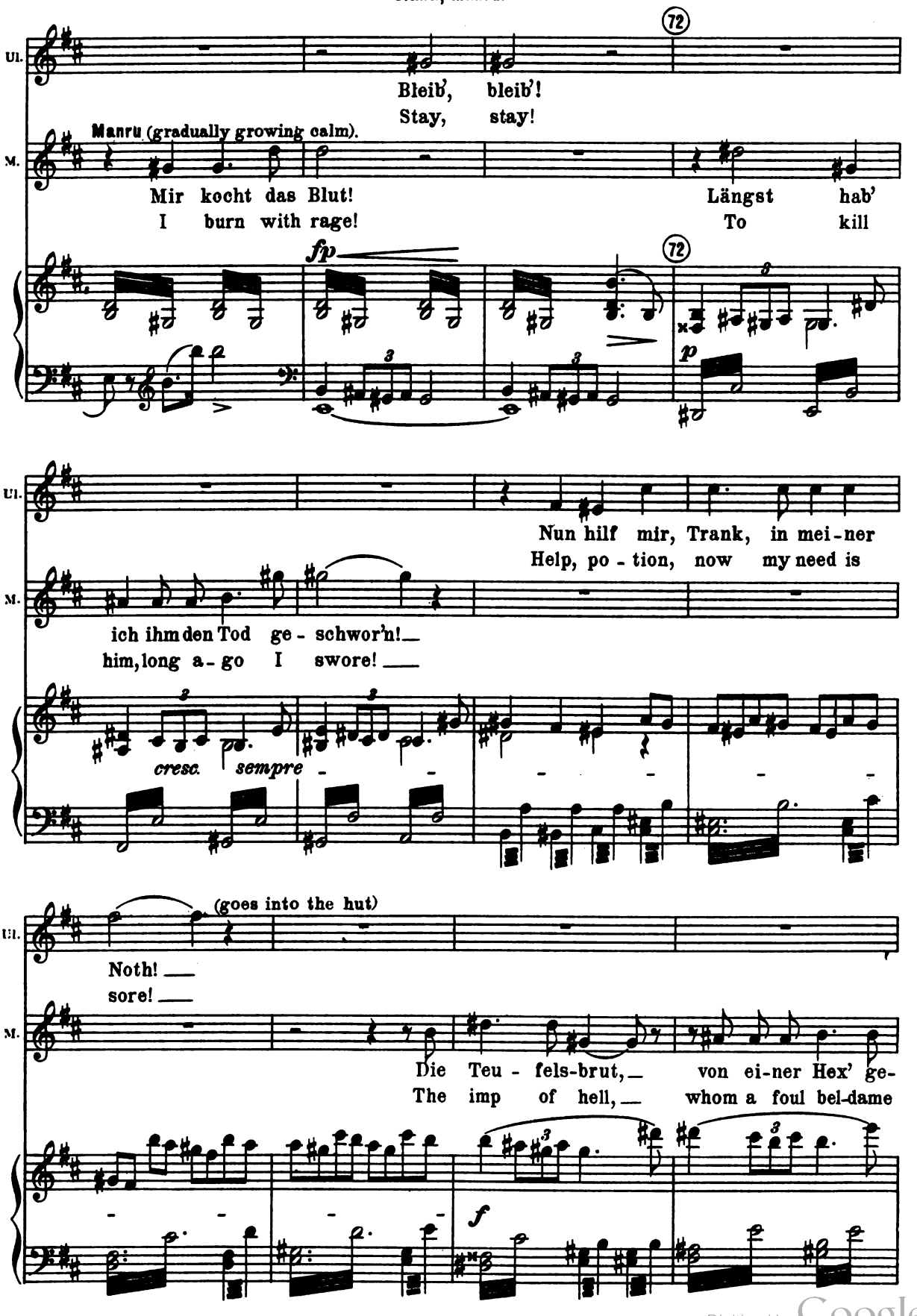
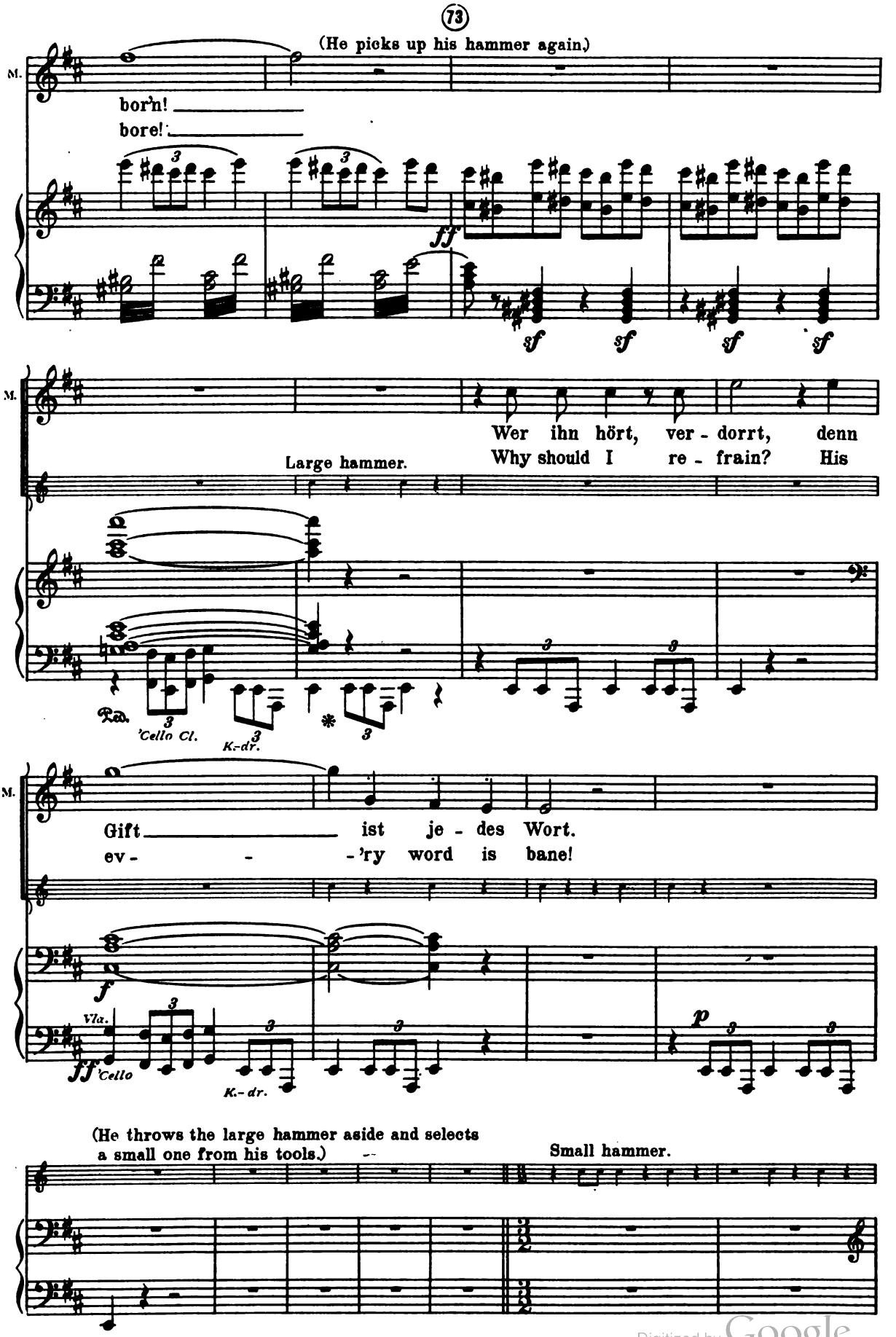
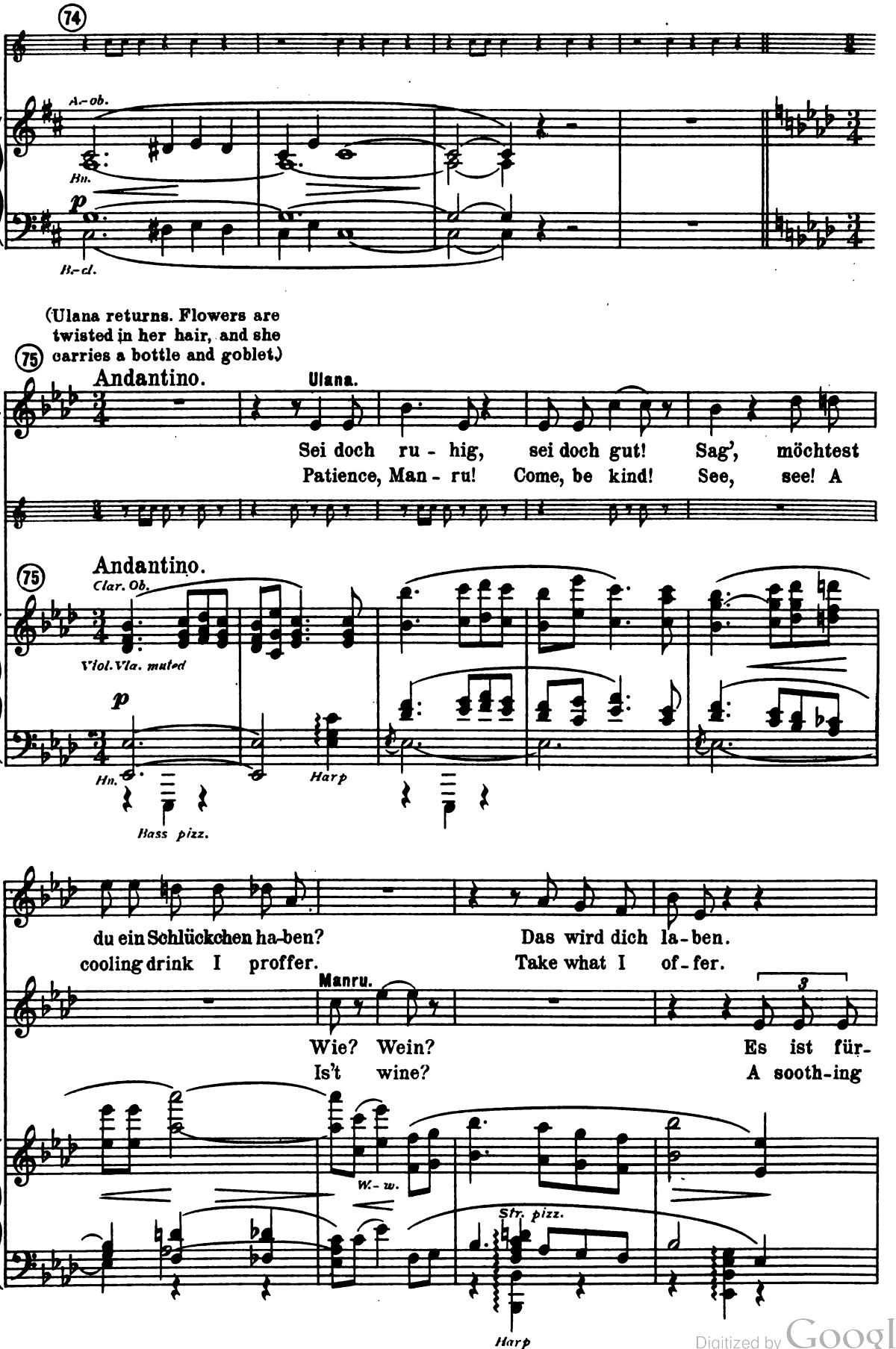
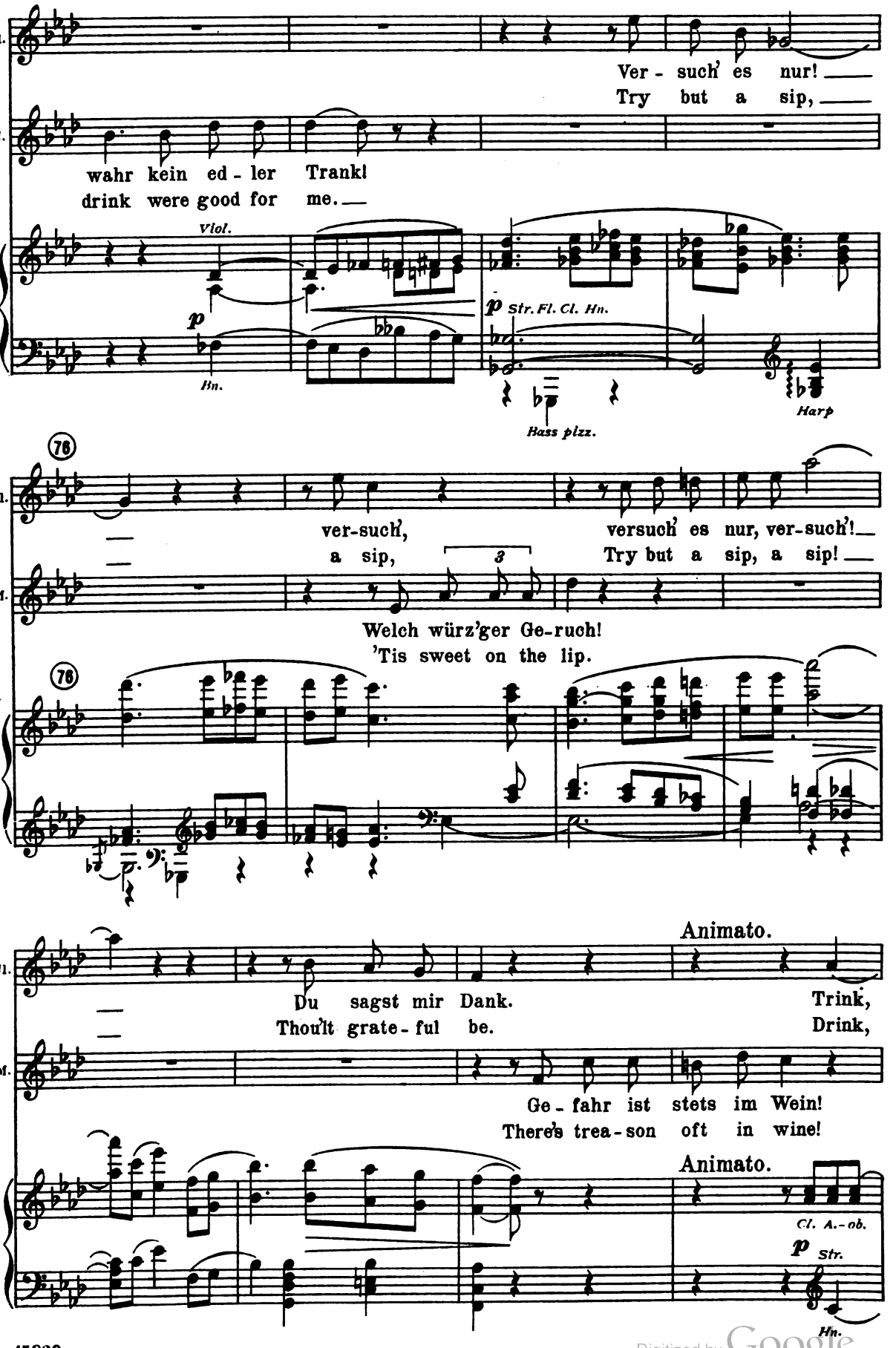
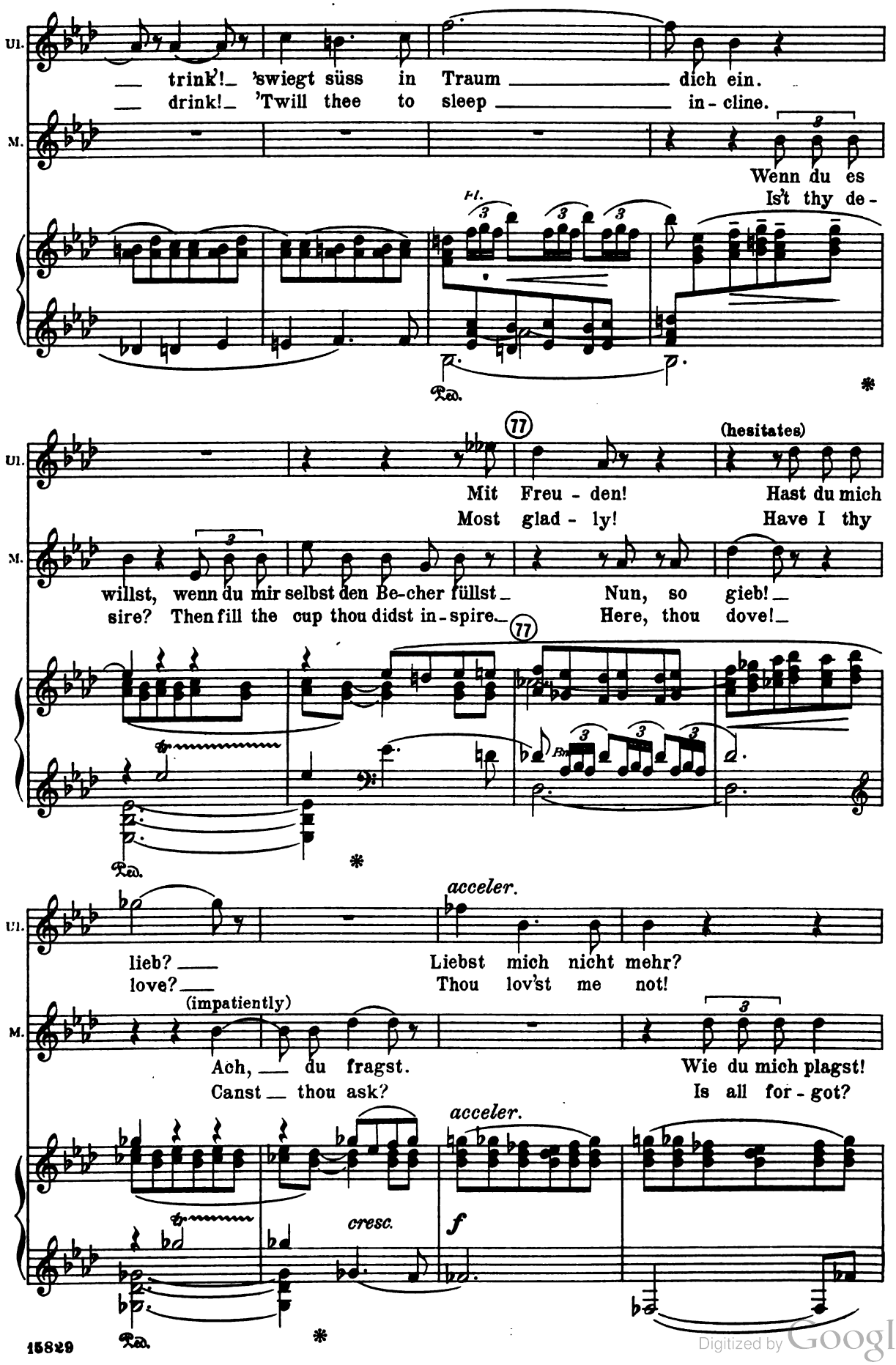
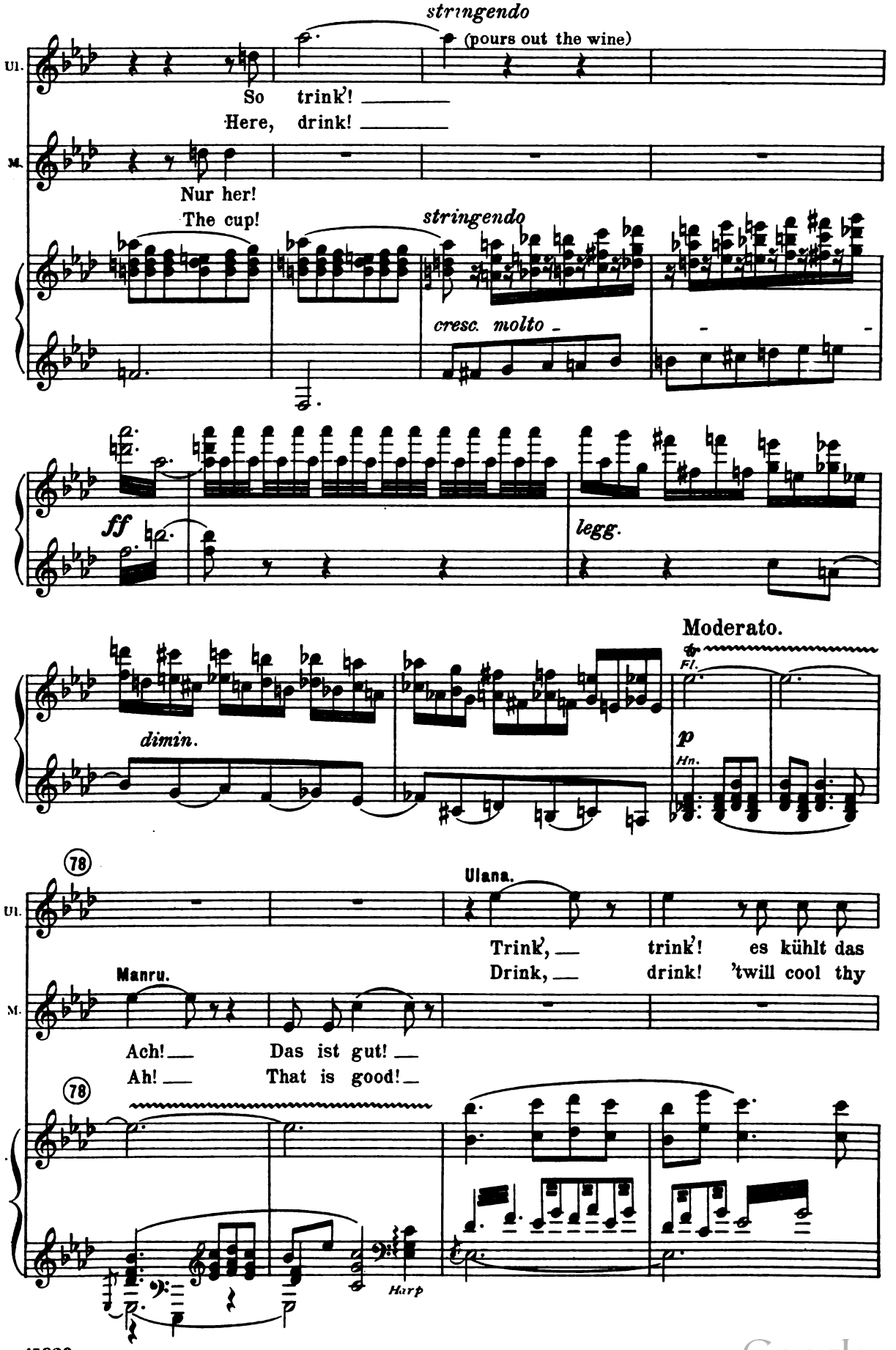
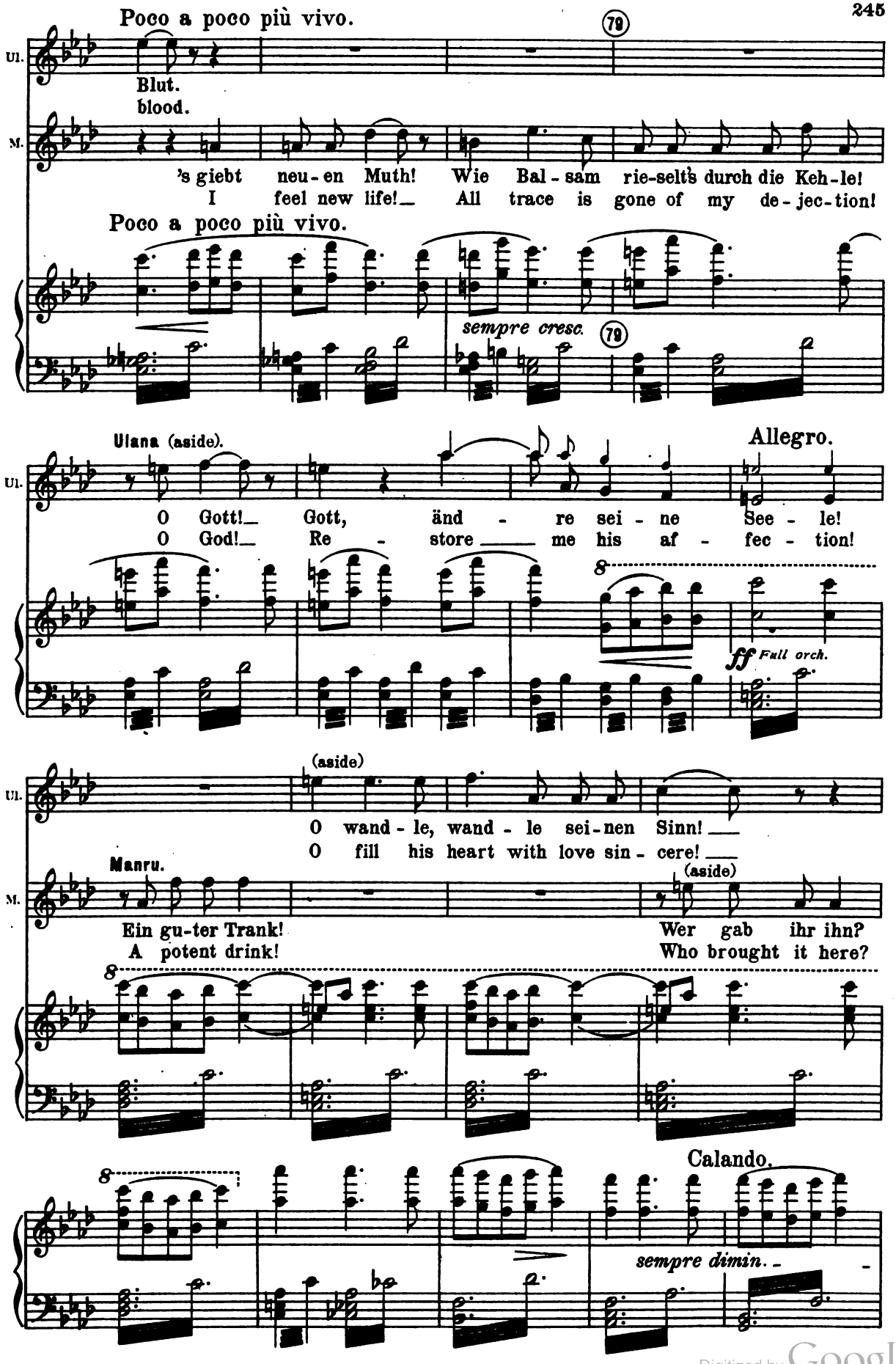
Tpt. Hn. mf A.-ob. Cl. Bn. B.-cl. p

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Scene VI.

Uiana, Manru.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

(His actions indicate that the potion is taking effect.)

M.

Ja, ja! ——
Up, up; ——

Hammer.

Ob. A.-ob. Cl. Viol.

mf Bass

p K.-dr.

f

Ped. Ped.

M.

Viol. Cl. Hn. Vla.

cresc.

Vla.

f

Ped.

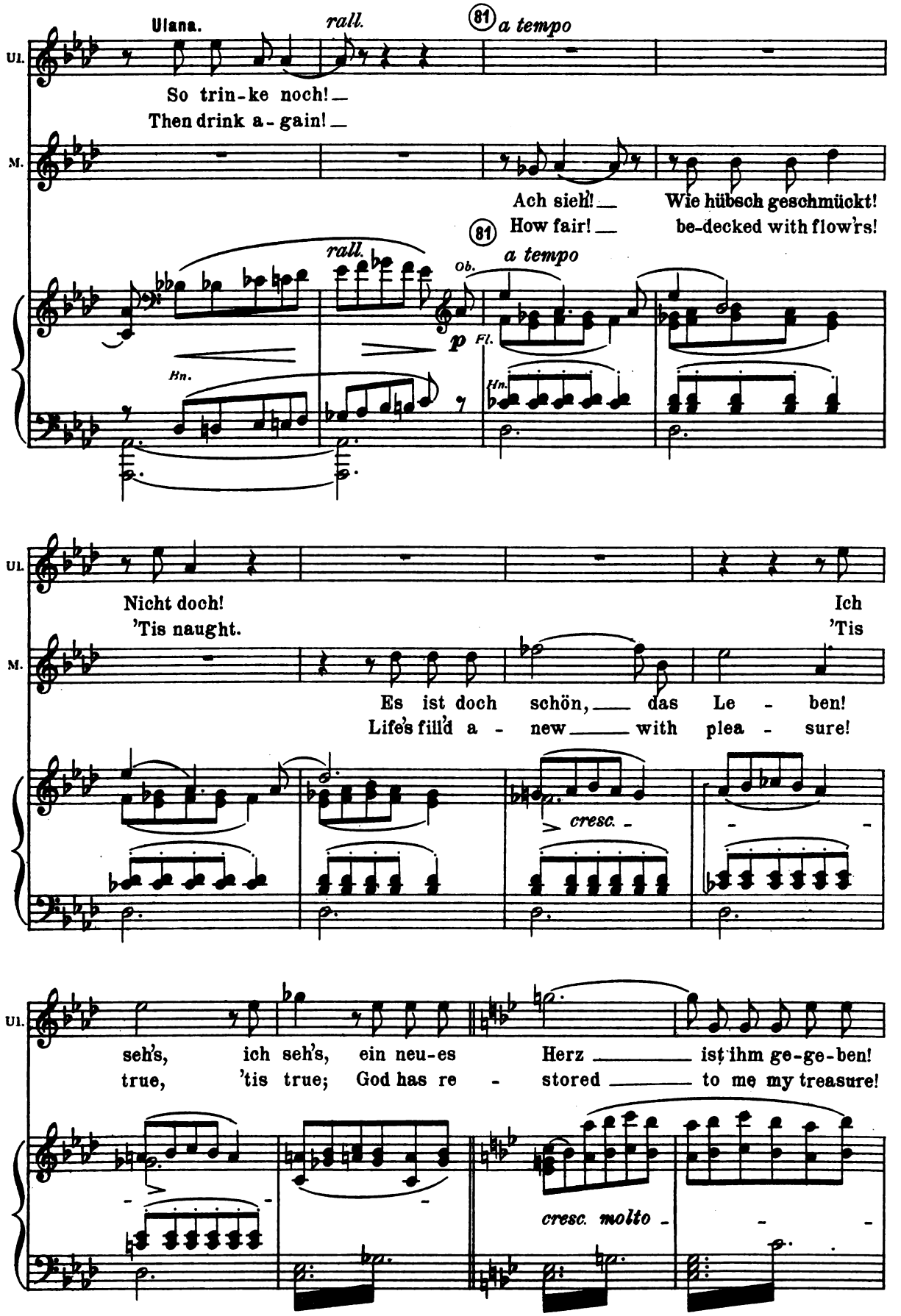
Bass

M.

Mir ist so leicht — zum Schwe - ben.
light as the air — I'm soar - ing.

Ob. Viol. Cl.

p K.-dr.

Digitized by Google

Digitized by Google

(80)

(His actions indicate that the potion is taking effect.)

M.

Ja, ja! ——
Up, up; ——

Hammer.

(80) Ob. A.-ob. Cl. Viol.

mf Bass

p 3 K.-dr.

f

Ped. Ped.

p 3 K.-dr.

f

M.

Viol. Cl. Hn. Vla.

cresc.

Vla.

f

Ped.

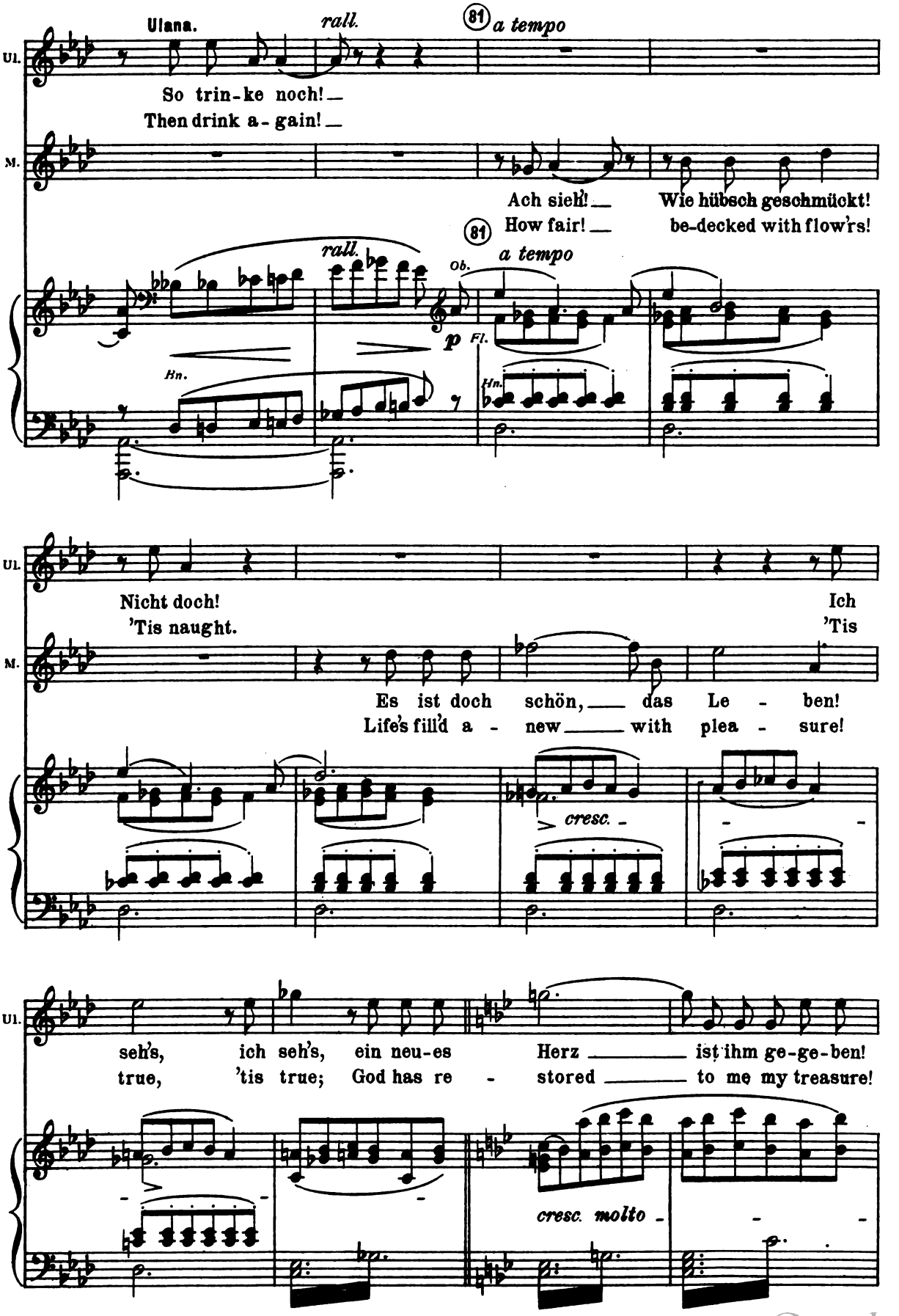
Bass

M.

Mir ist so leicht — zum Schwe - ben.
light as the air — I'm soar - ing.

Ob. & Viol. Cl.

p 3 K.-dr.

Digitized by Google

Digitized by Google

(82) Allegro, ma molto moderato.

Manru.

M. U - la - na! ich fühl's, es
U - la - na! A tor - rent

ff Full orch. meno f

Ped. * Ped. *

M. rollt in mei-nen A - dern wie Ho - nig-seim und doch wie Flam-men -
through my veins is throb - bing, Like bal - sam sweet, yet like a fire's fierce

Harp

M. gluth! Ich fühl's, ich le - be! Ich fühl's, ich lie - -
glow! 'Tis joy in liv - ing! 'Tis joy in lov - -

(83)

f

Cello, Hn.

Ped.

Ulana.

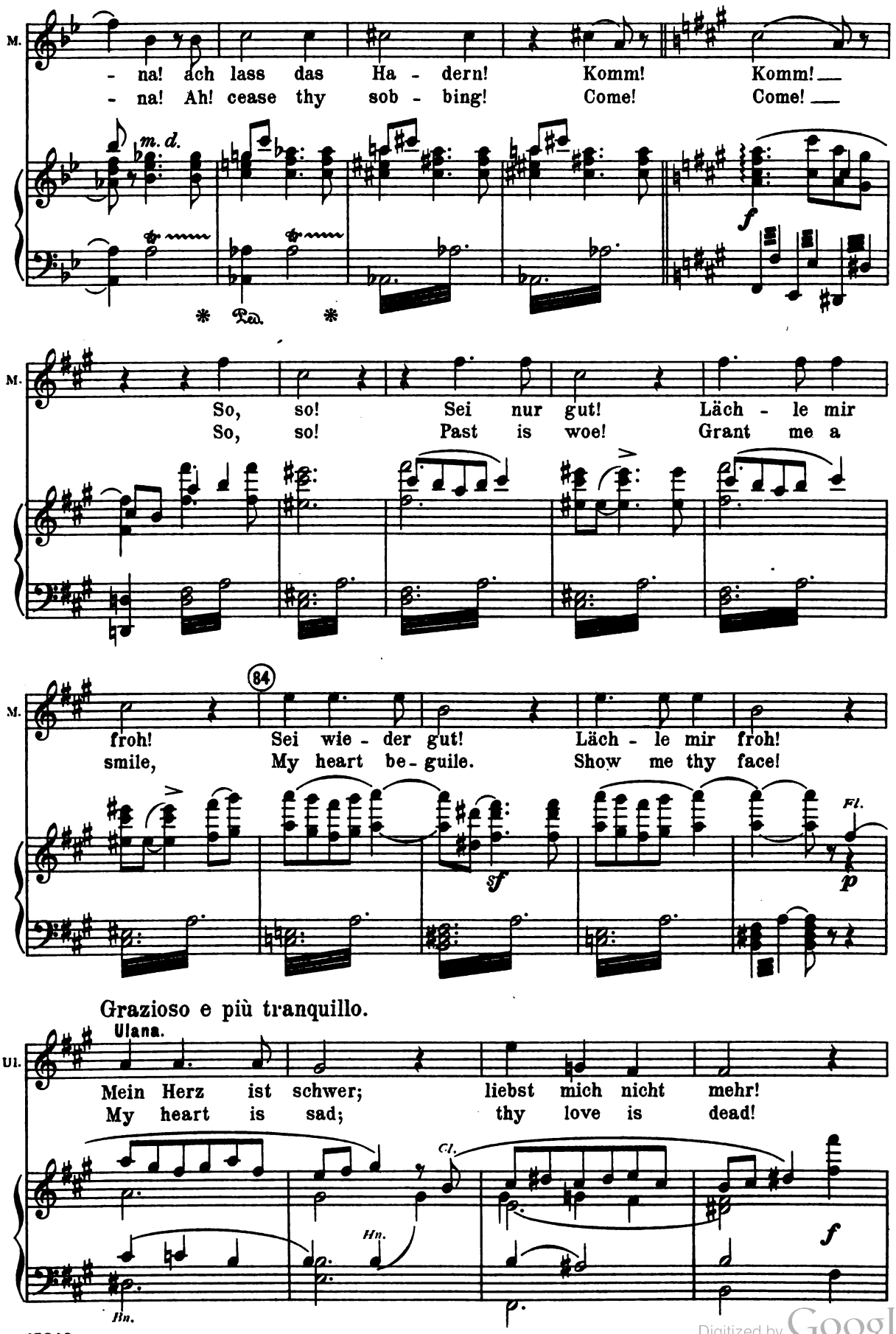
Ul. Ach, wenn es nur so blie - be!
Ah! Were he safe from rov - ing!

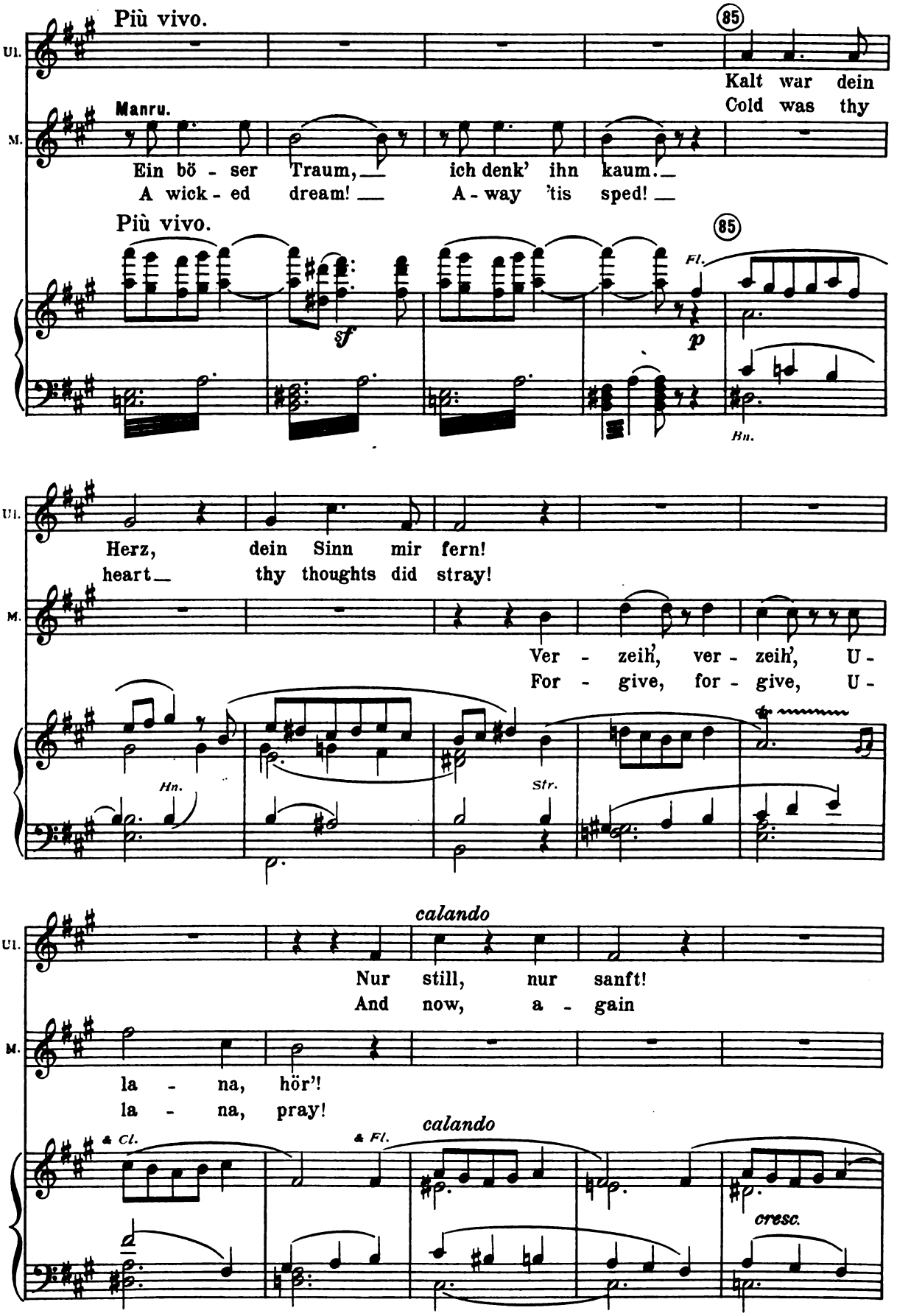
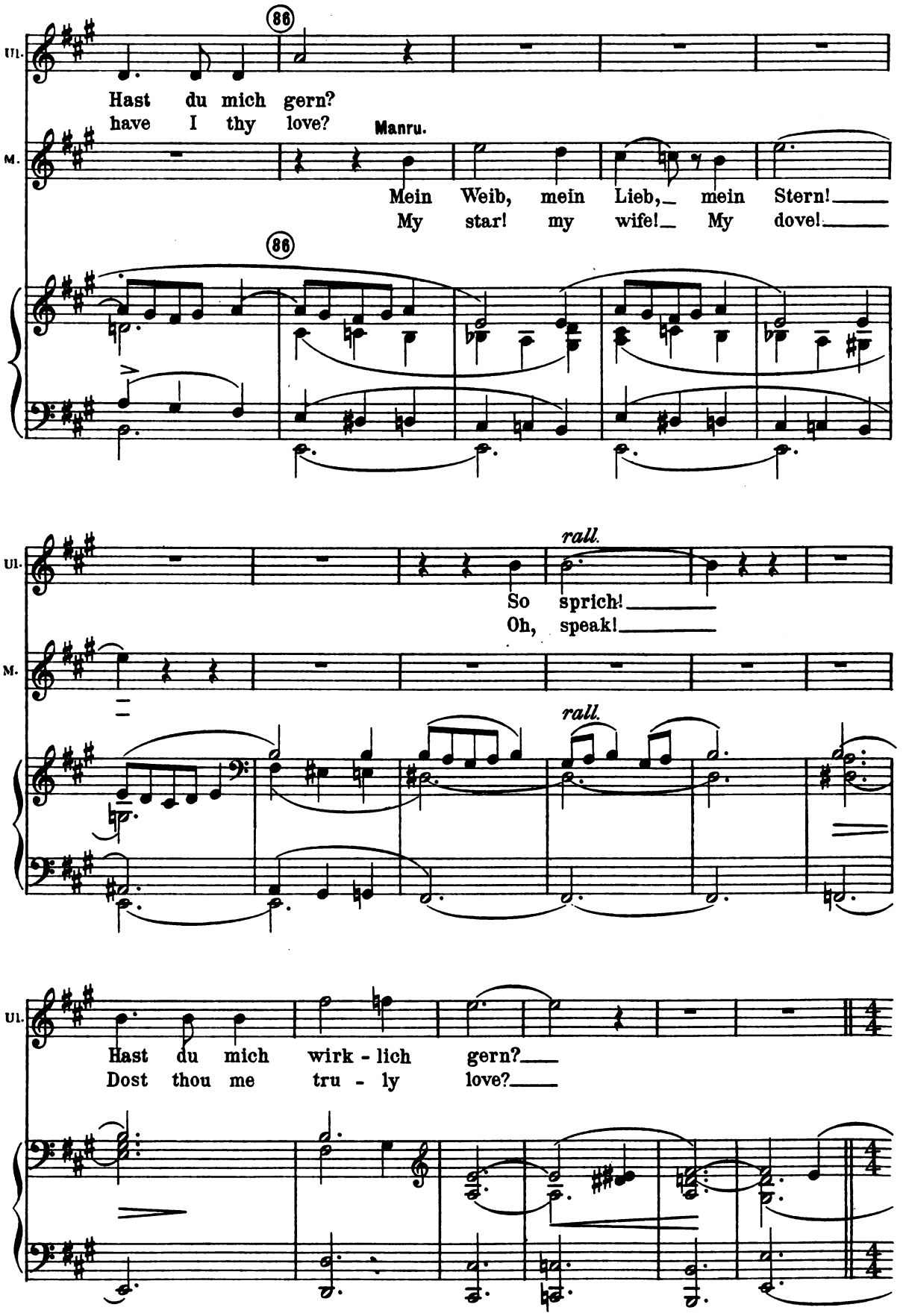
M. - be! U - la - -
- ing! U - la - -

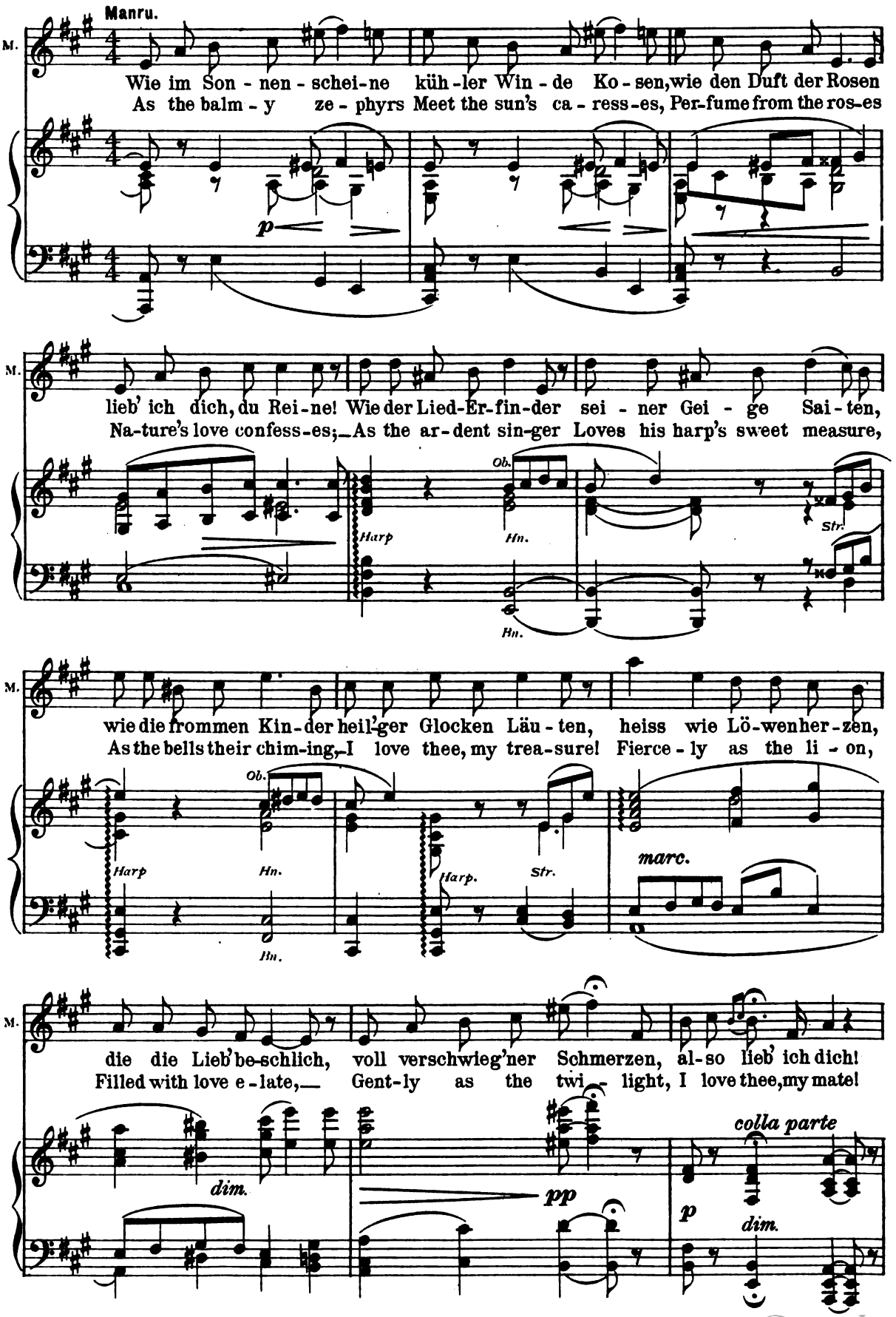
meno f

m. s.

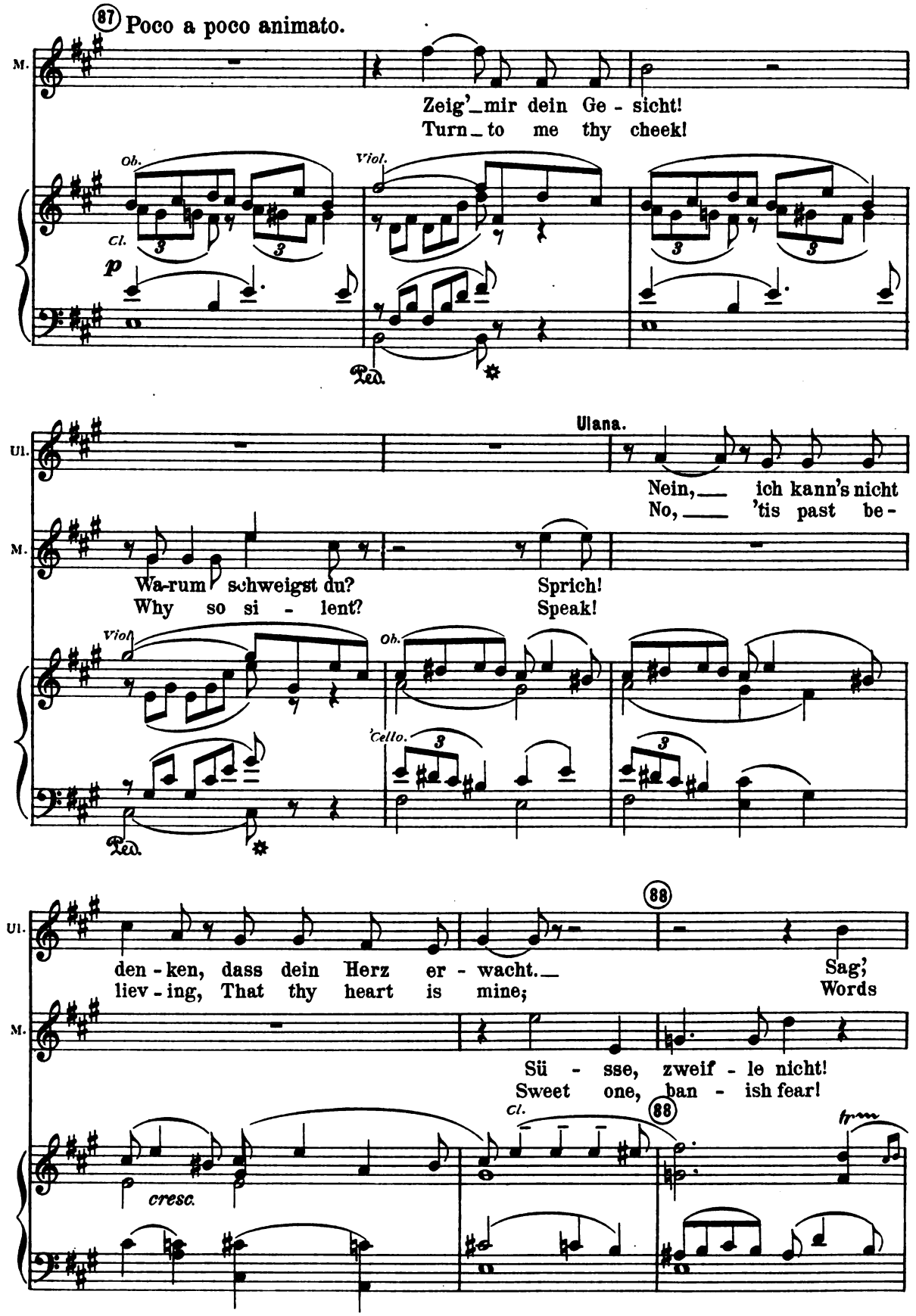
Ped.

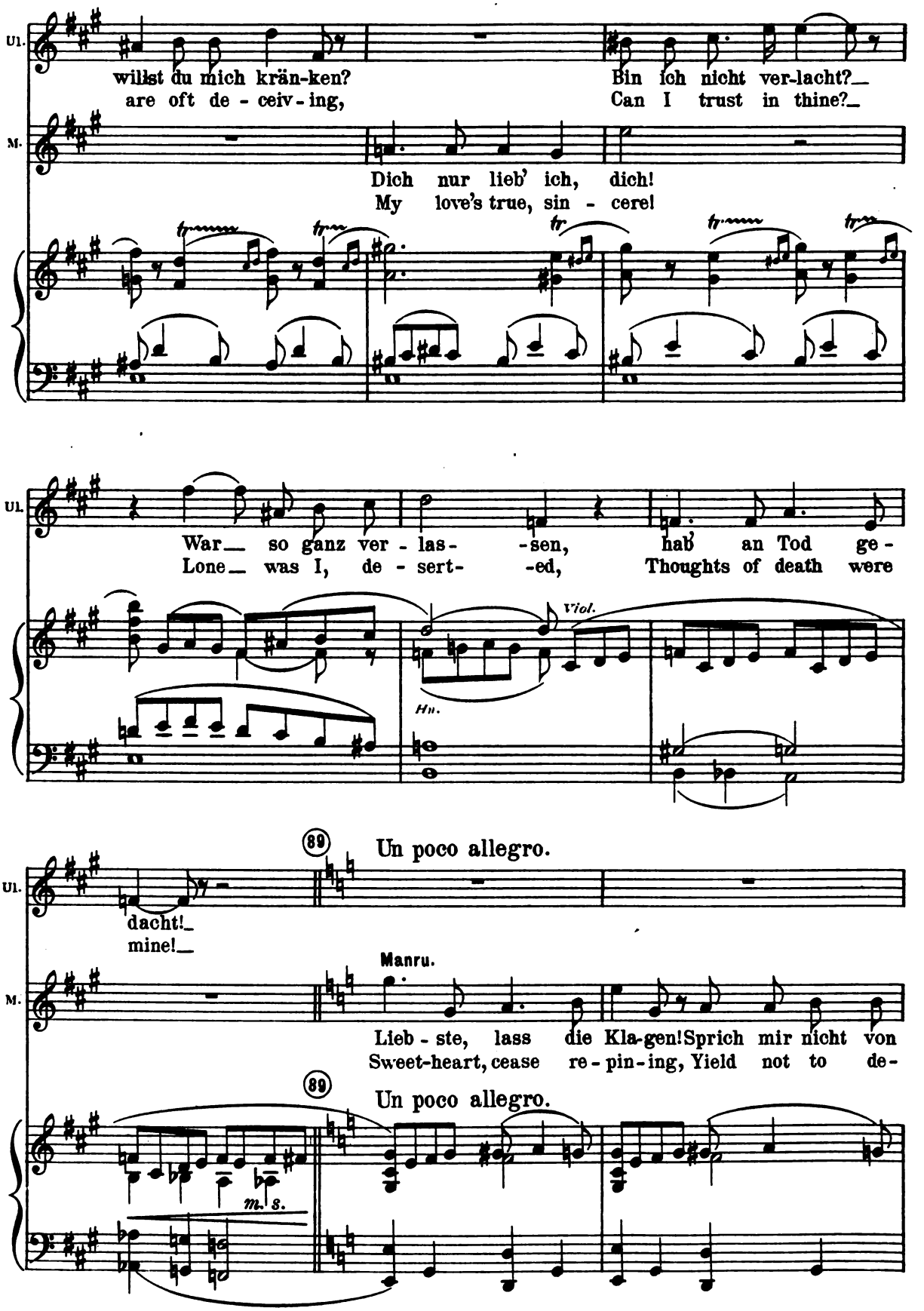
Digitized by Google

M.
- na! ach lass das Ha - dern! Komm! Komm!
- na! Ah! cease thy sob - bing! Come! Come!
m. d.
Ped.
M.
So, so! Sei nur gut! Läch - le mir
So, so! Past is woe! Grant me a
84
froh! Sei wie - der gut! Läch - le mir froh!
smile, My heart be - guile. Show me thy face!
Fl.
Grazioso e più tranquillo.
Ulana.
Ul.
Mein Herz ist schwer; liebst mich nicht mehr!
My heart is sad; thy love is dead!
Cl.
Hn.
Bn.

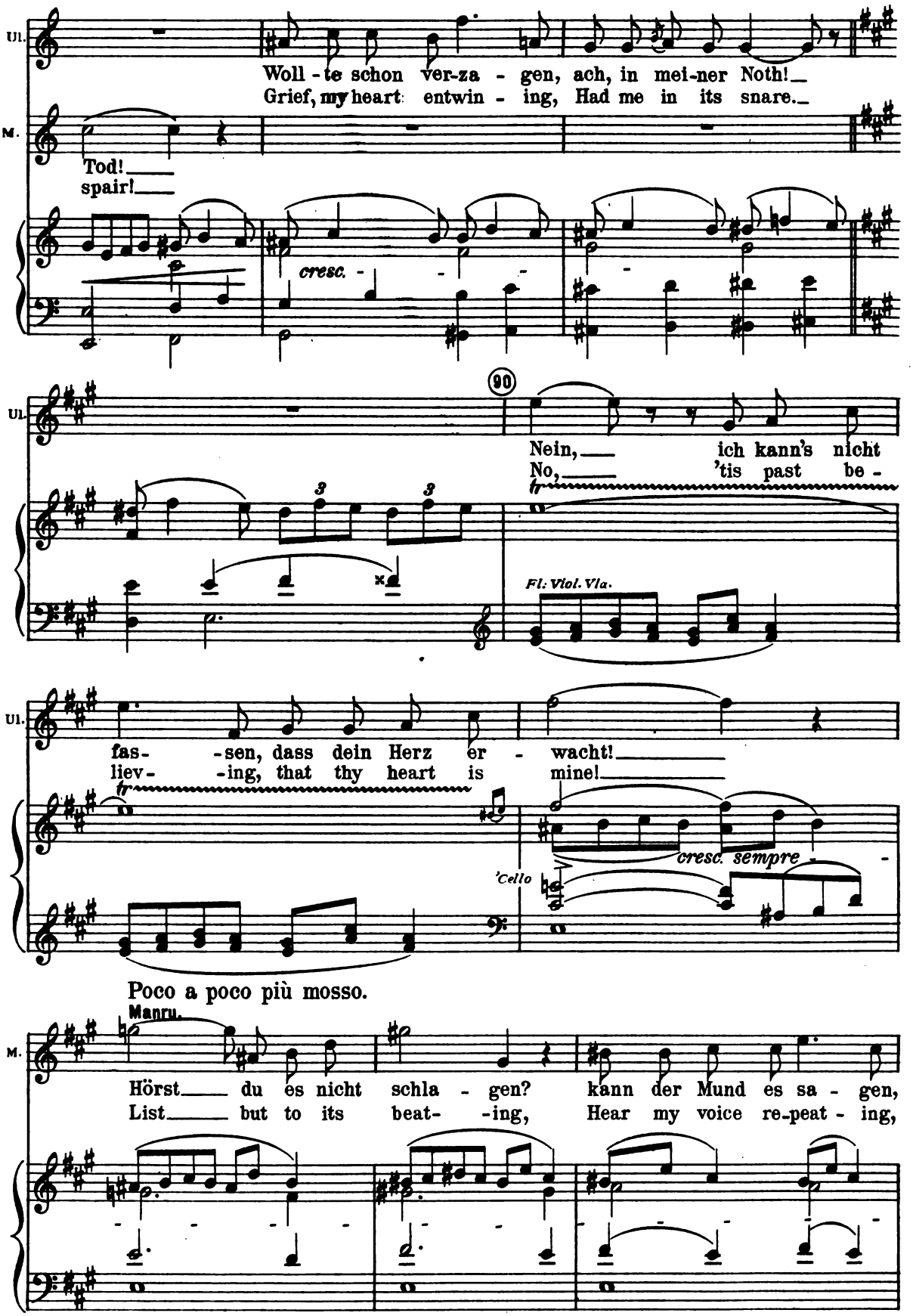
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

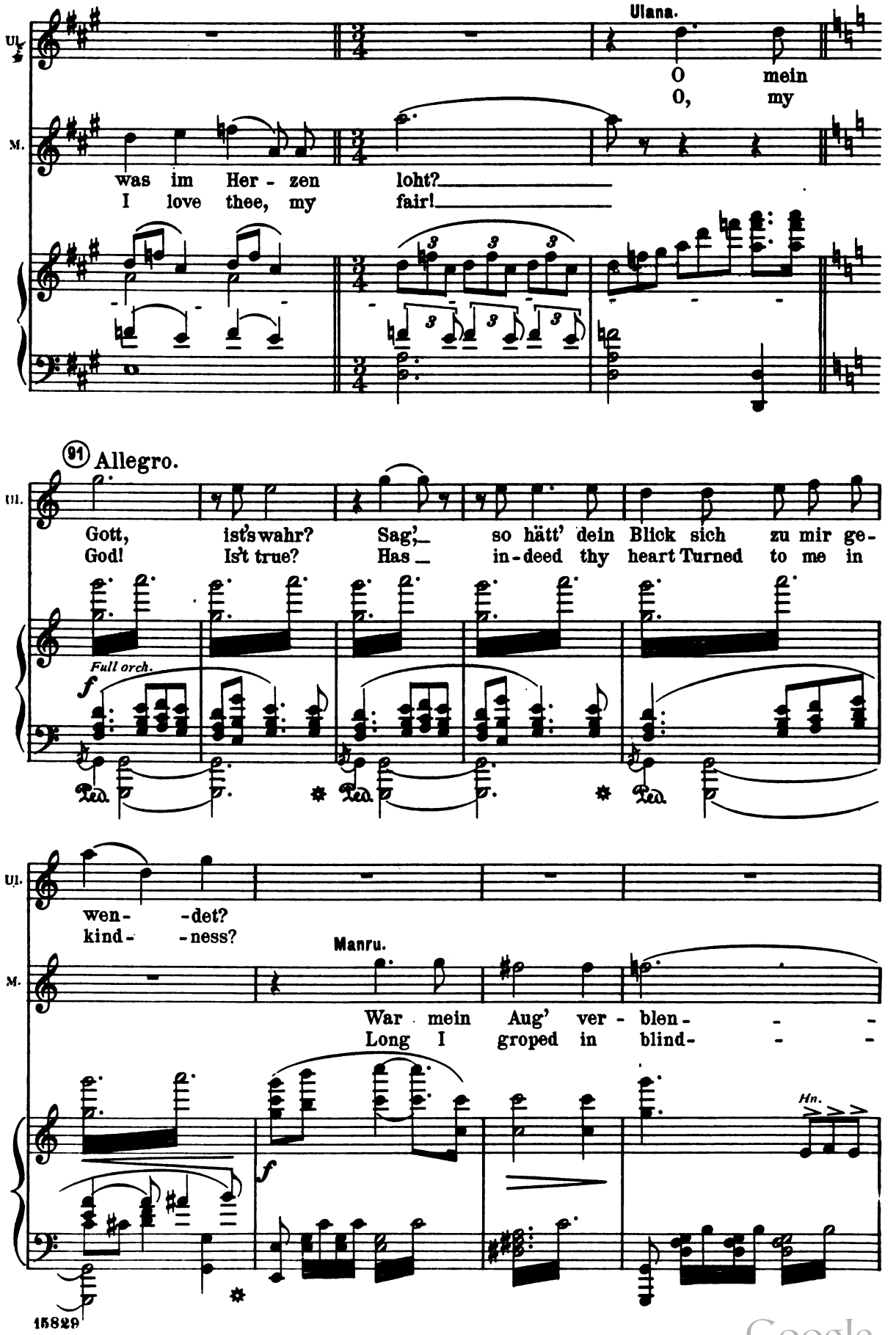
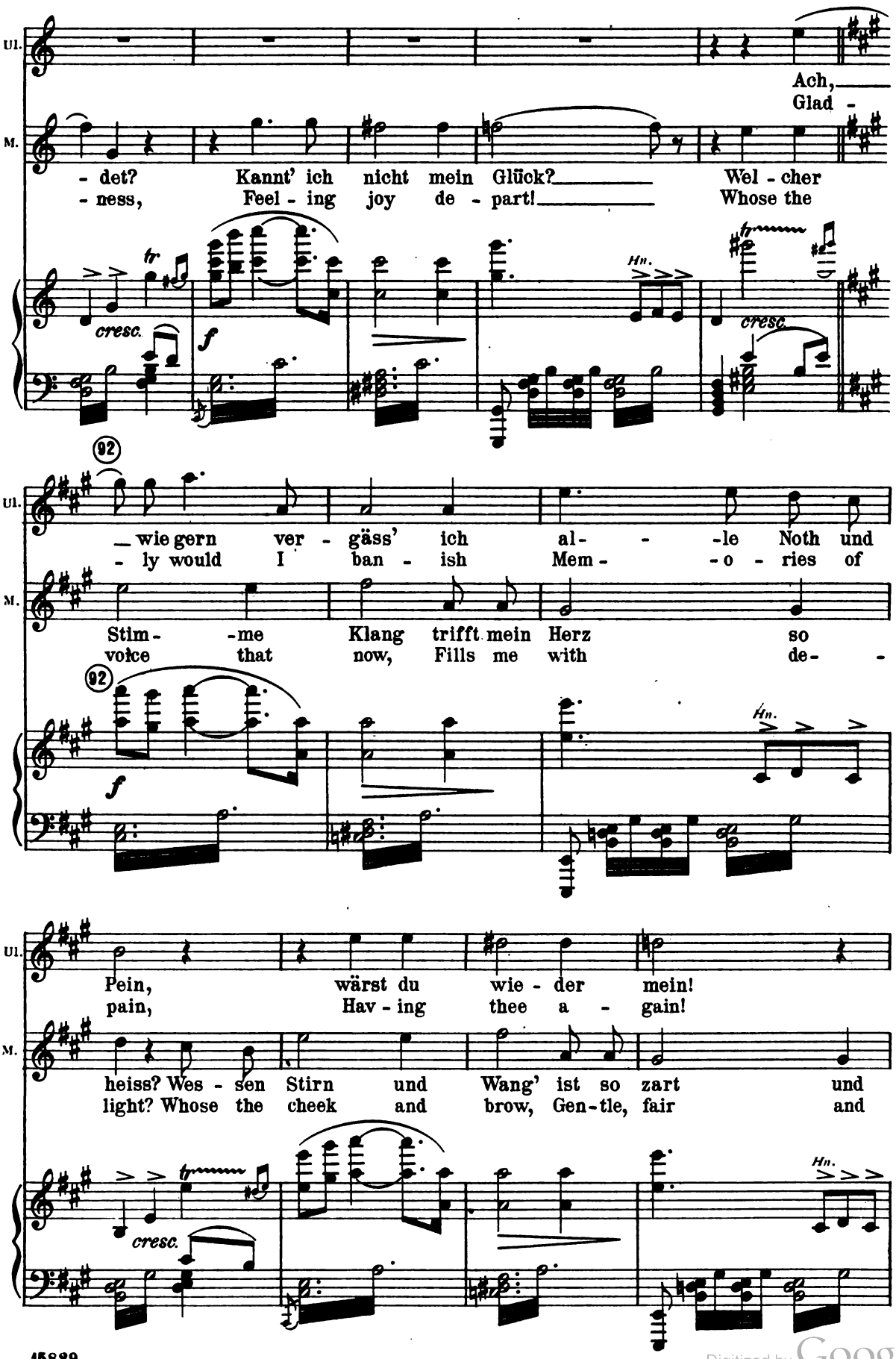
Andante molto sostenuto.

Manru.
M.
Wie im Son - nen - schei-ne küh-ler Win - de Ko - sen, wie den Duft der Rosen
As the balm - y ze - phyrs Meet the sun's ca - ress - es, Per-fume from the ros-es
p
lieb' ich dich, du Rei-ne! Wie der Lied-Er-fin-der sei - ner Gei - ge Sai - ten,
Na-ture's love confess-es;— As the ar-dent sin-ger Loves his harp's sweet measure,
Harp
Ob.
Hn.
Str.
wie die frommen Kin-der heil'ger Glocken Läu - ten, heiss wie Lö-wen her-zen,
As the bells their chim-ing,— I love thee, my trea-sure! Fierce - ly as the li - on,
marc.
die die Lieb' be-schlich, voll verschwieg'ner Schmerzen, al-so lieb' ich dich!
Filled with love e - late,— Gent-ly as the twi - light, I love thee, my mate!
dim.
pp
colla parte
p
dim.

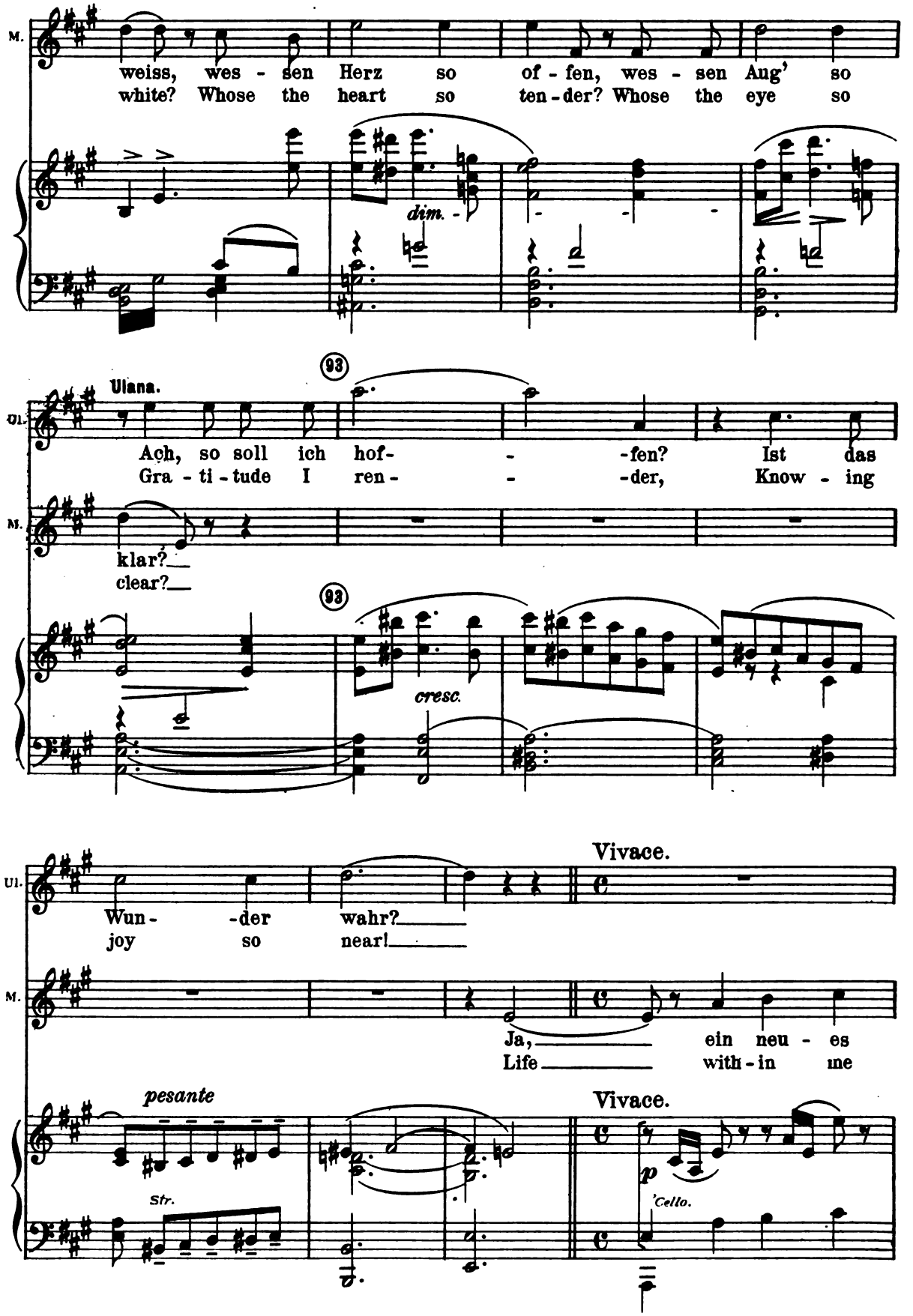
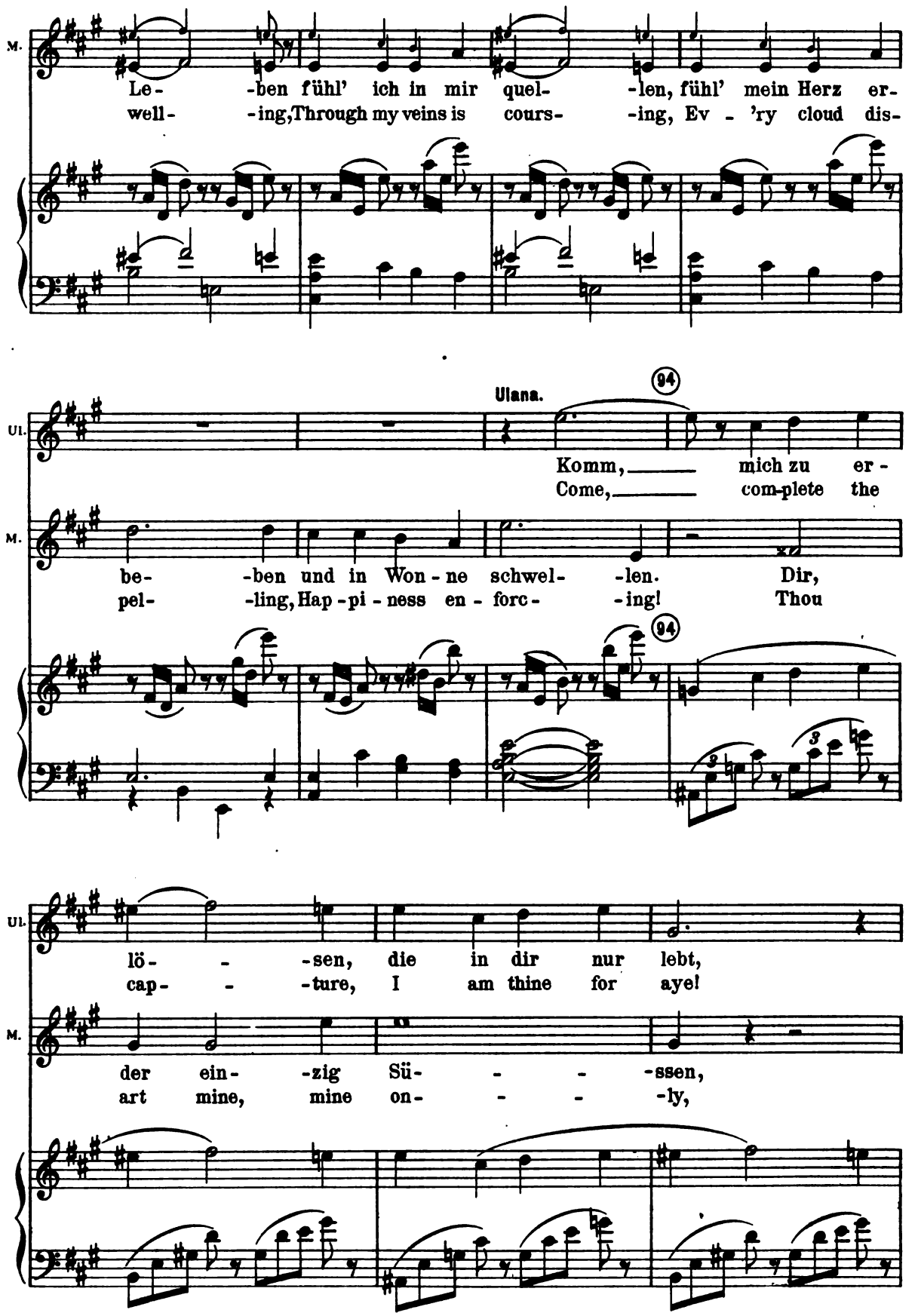
Digitized by Google



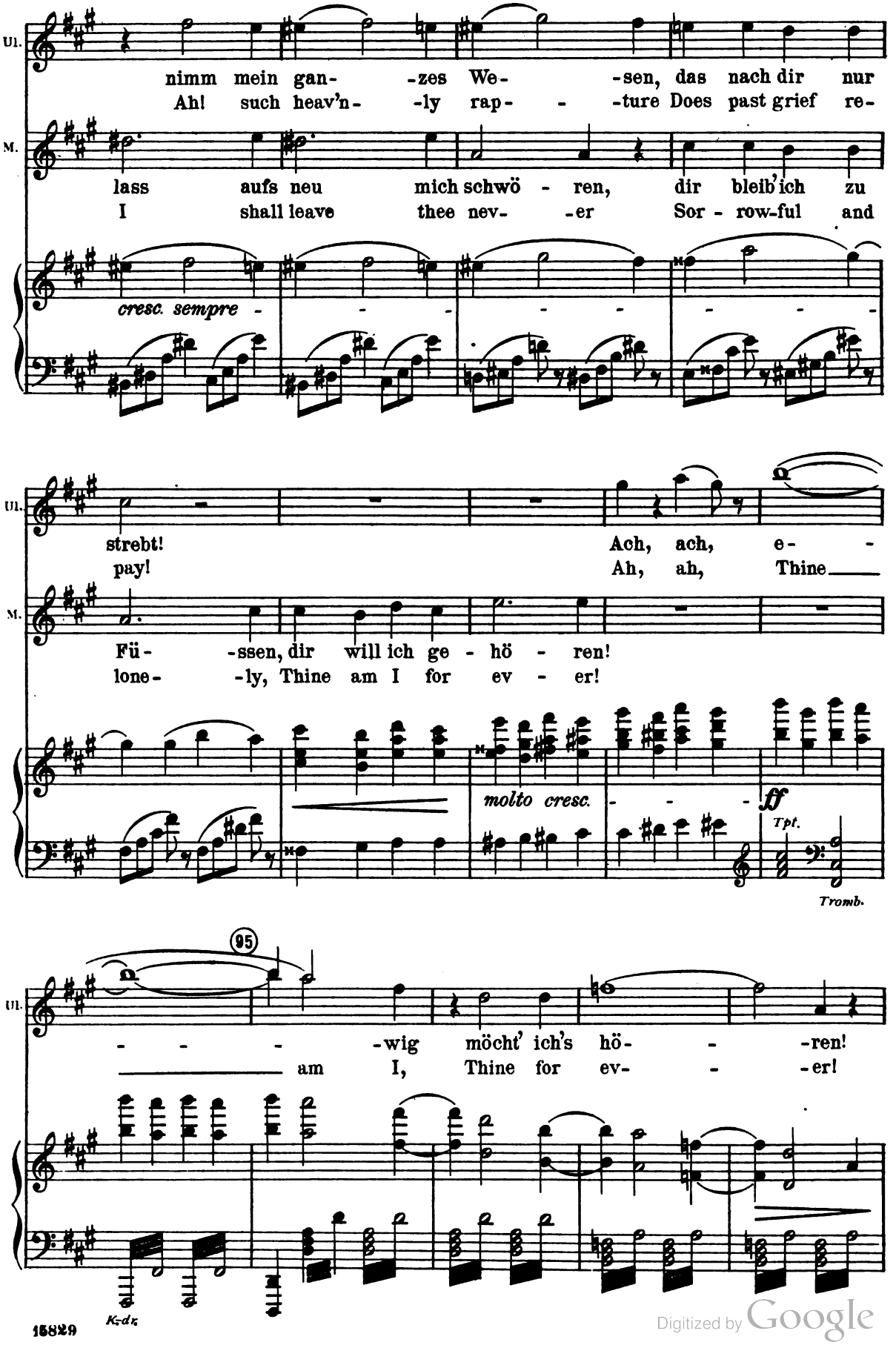
Digitized by Google

Ul.
M.
willst du mich krän-ken?
are oft de - ceiv - ing,
Bin ich nicht ver-lacht?_
Can I trust in thine?_
Dich nur lieb' ich, dich!
My love's true, sin - cere!
War_ so ganz ver - las- -sen, hab' an Tod ge-
Lone_ was I, de - sert- -ed, Thoughts of death were
Viol.
Hn.
89
Un poco allegro.
dacht!_
mine!_
Manru.
Lieb - ste, lass die Kla-gen! Sprich mir nicht von
Sweet-heart, cease re - pin-ing, Yield not to de-
89
Un poco allegro.
m. s.

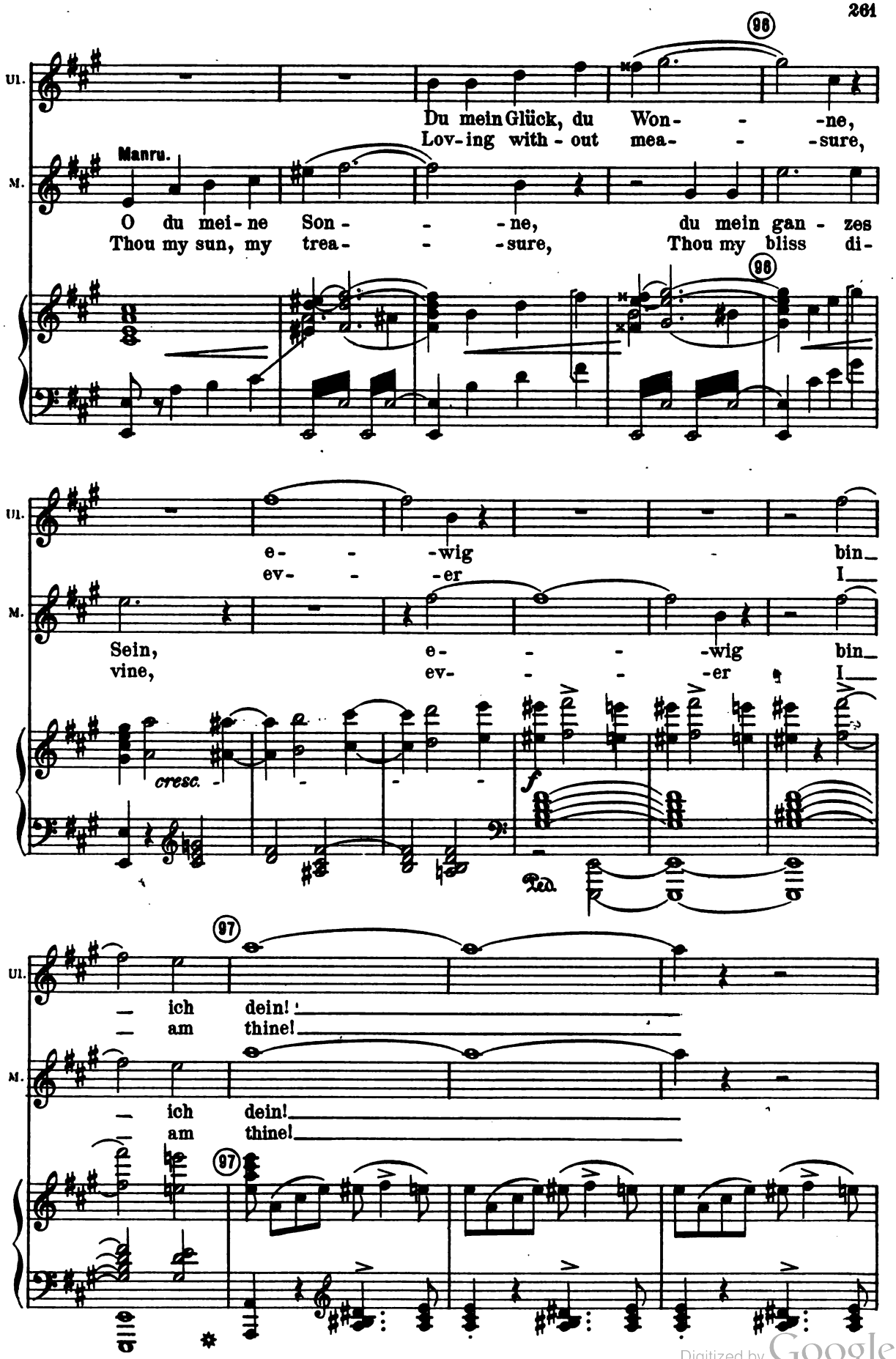
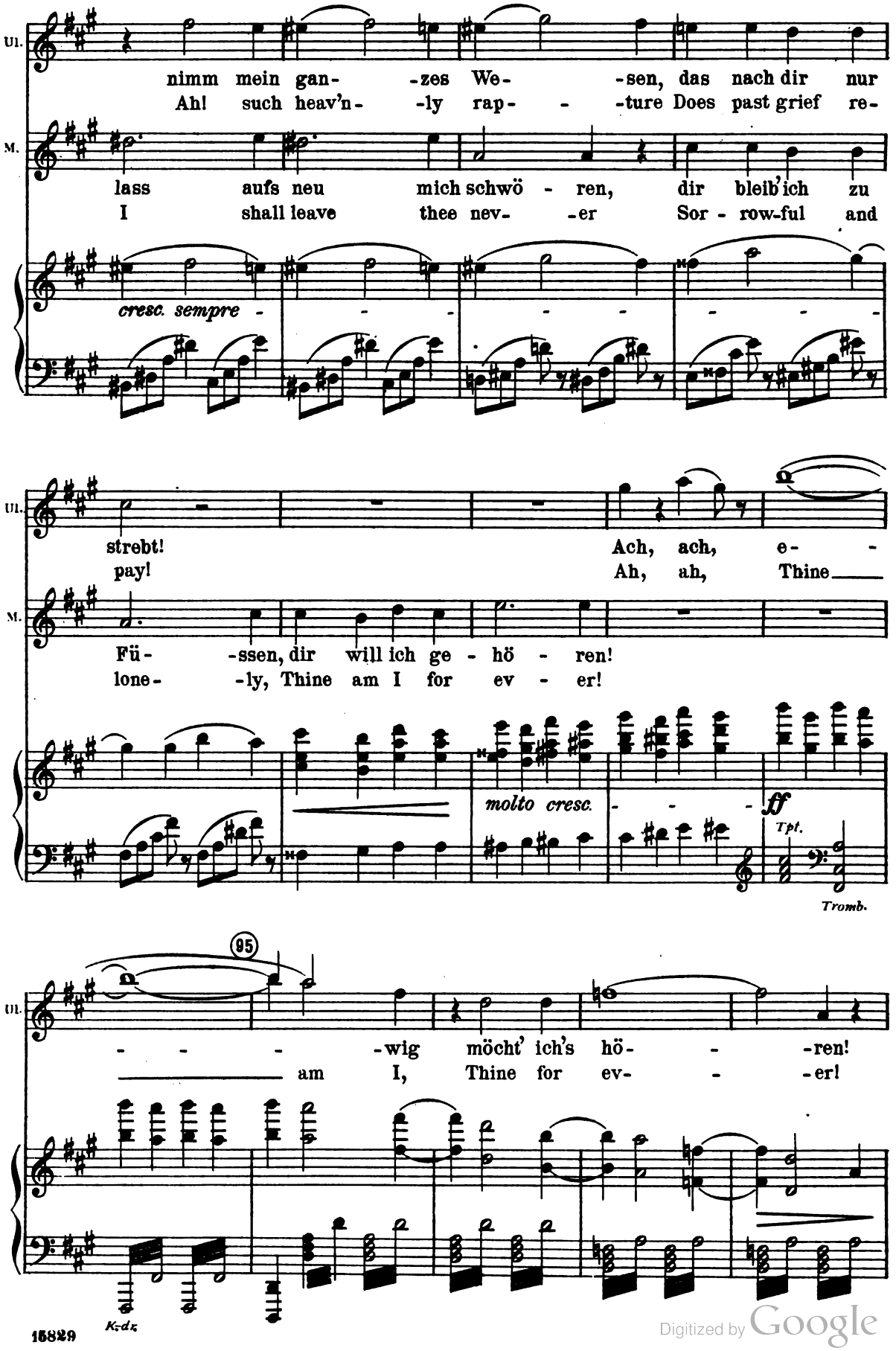
Digitized by Google

Ul.
Woll - te schon ver-za - gen, ach, in mei-ner Noth!
Grief, my heart entwin - ing, Had me in its snare.
M.
Tod!
spair!
cresc. - - -
90
Ul.
Nein, ich kann's nicht
No, 'tis past be -
Fl. Viol. Vla.
Ul.
fas- -sen, dass dein Herz er - wacht!
liev- -ing, that thy heart is mine!
'Cello
cresc. sempre - -
Poco a poco più mosso.
Manru.
M.
Hörst du es nicht schla - gen? kann der Mund es sa - gen,
List but to its beat- -ing, Hear my voice re-peat - ing,

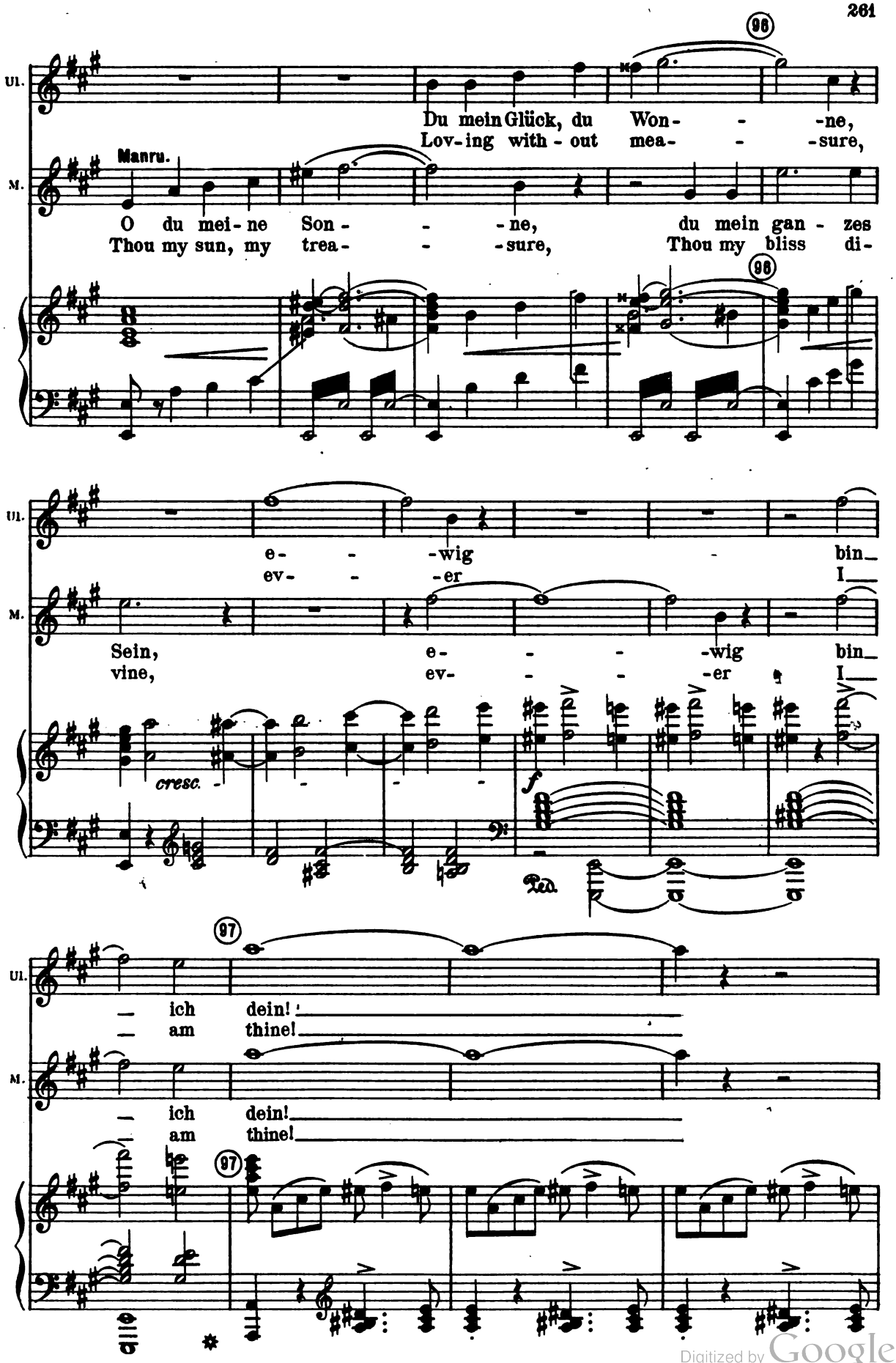
Digitized by Google

Digitized by Google

Ul.
M.
Ach,
Glad -
- det? Kannt' ich nicht mein Glück?
- ness, Feel - ing joy de - part!
Wel - cher
Whose the
Hn.
cresc.
f
92
Ul.
M.
wie gern ver - gäss' ich al - le Noth und
ly would I ban - ish Mem - o - ries of
Stim - me Klang trifft mein Herz so
voice that now, Fills me with de -
Pein, wärst du wie - der mein!
pain, Hav - ing thee a - gain!
heiss? Wes - sen Stirn und Wang' ist so zart und
light? Whose the cheek and brow, Gen - tle, fair and

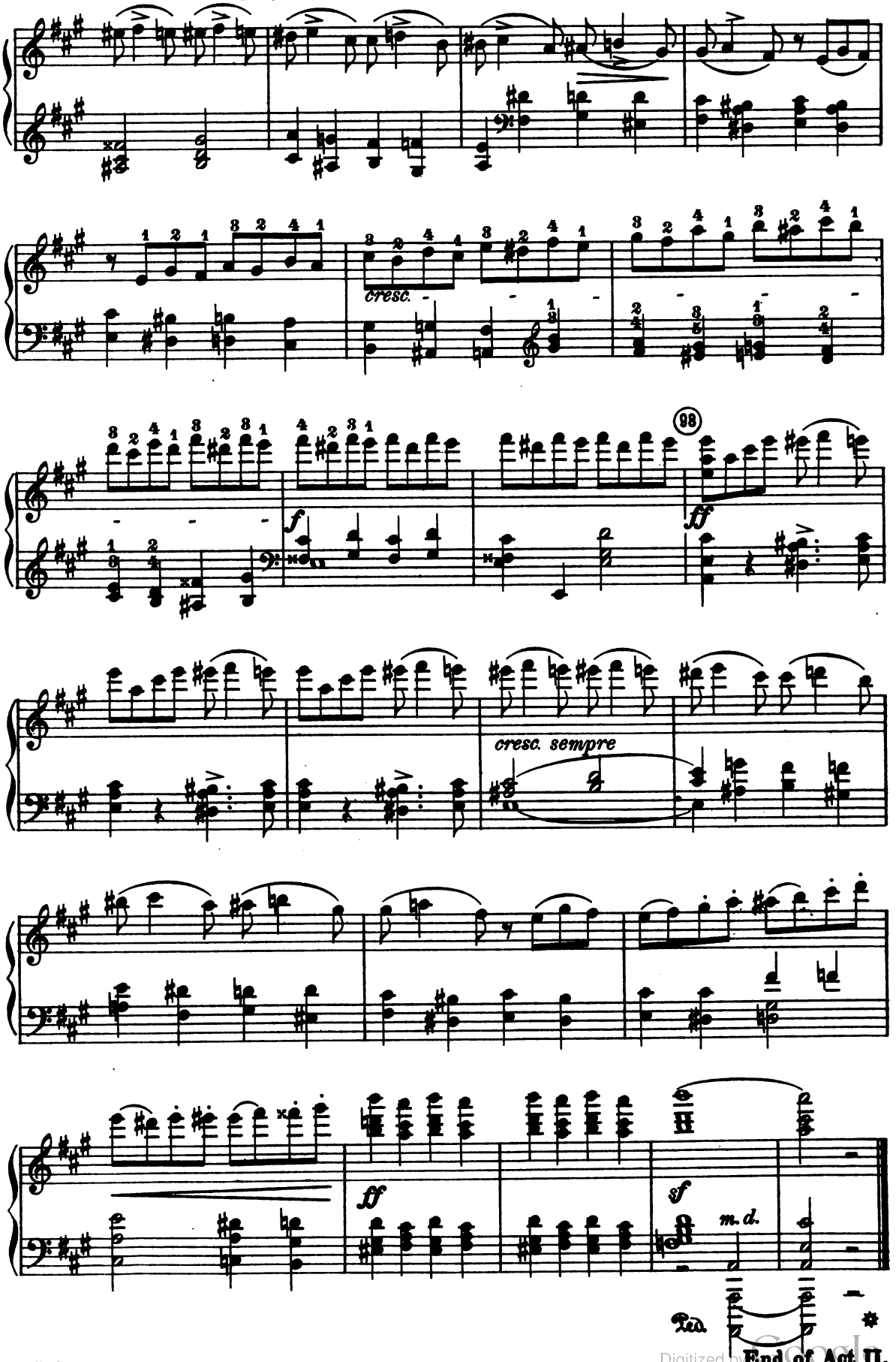
Digitized by Google

Digitized by Google

M.
Le- -ben fühl' ich in mir quel- -len, fühl' mein Herz er-
well- -ing, Through my veins is cours- -ing, Ev - 'ry cloud dis-
Ul.
Ulana.
94
Komm, mich zu er-
Come, com-plete the
M.
be- -ben und in Won - ne schwel- -len. Dir,
pel- -ling, Hap - pi - ness en - forc- -ing! Thou
94
Ul.
lö- - -sen, die in dir nur lebt,
cap- - -ture, I am thine for aye!
M.
der ein- -zig Sü- - - -ssen,
art mine, mine on- - - -ly,

Digitized by Google


Ul.
nimm mein gan- -zes We- -sen, das nach dir nur
Ah! such heav'n- -ly rap- - -ture Does past grief re-
M.
lass aufs neu mich schwö - ren, dir bleib' ich zu
I shall leave thee nev- -er Sor - row-ful and
cresc. sempre - - - - - - - - - -
Ul.
strebt! Ach, ach, e- -
pay! Ah, ah, Thine
M.
Fü- -ssen, dir will ich ge - hö - ren!
lone- -ly, Thine am I for ev - er!
molto cresc. - - - ff
Tpt.
Tromb.
95
Ul.
- - - -wig möcht' ich's hö- - -ren!
am I, Thine for ev- - -er!
Kb.

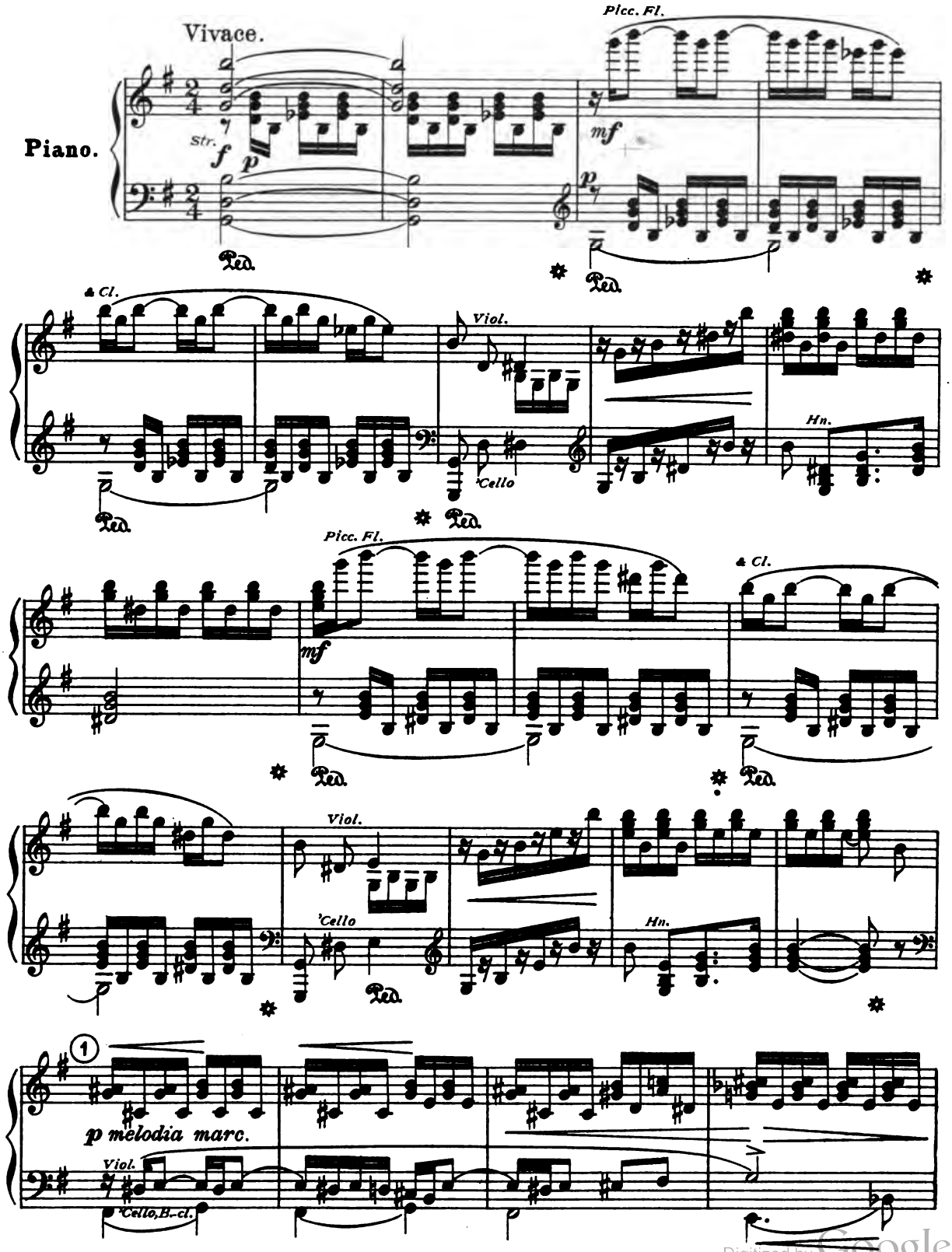
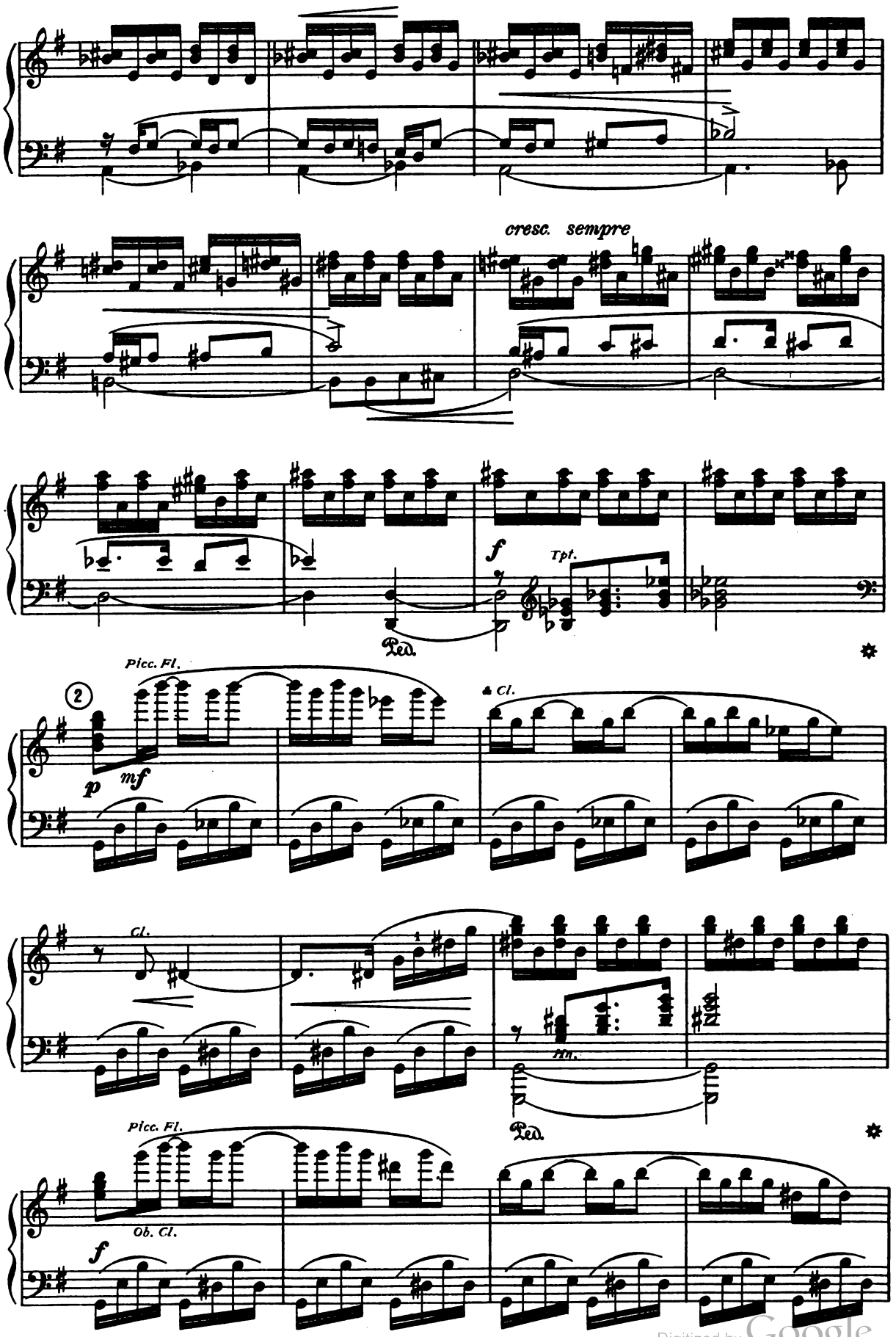
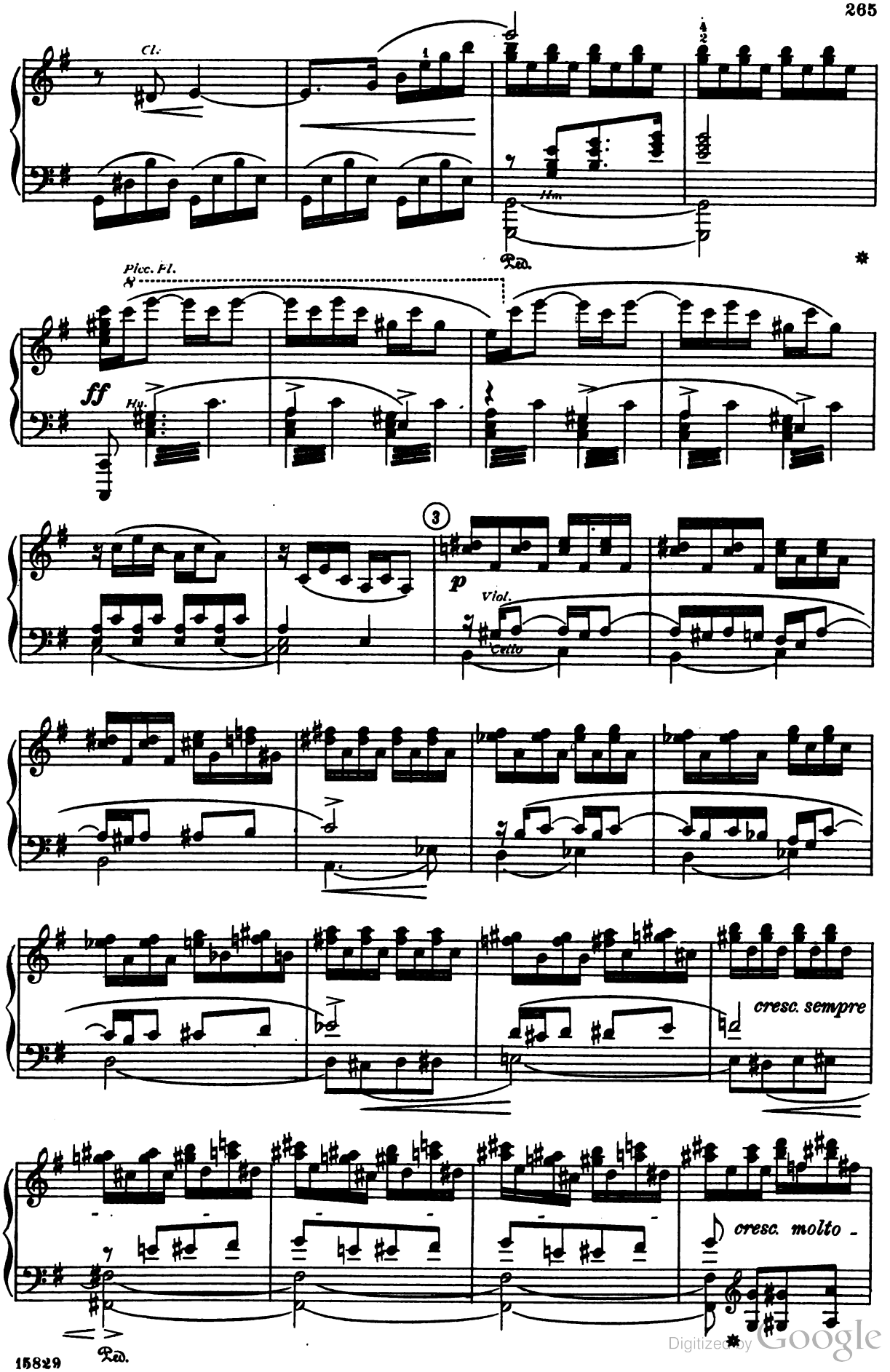
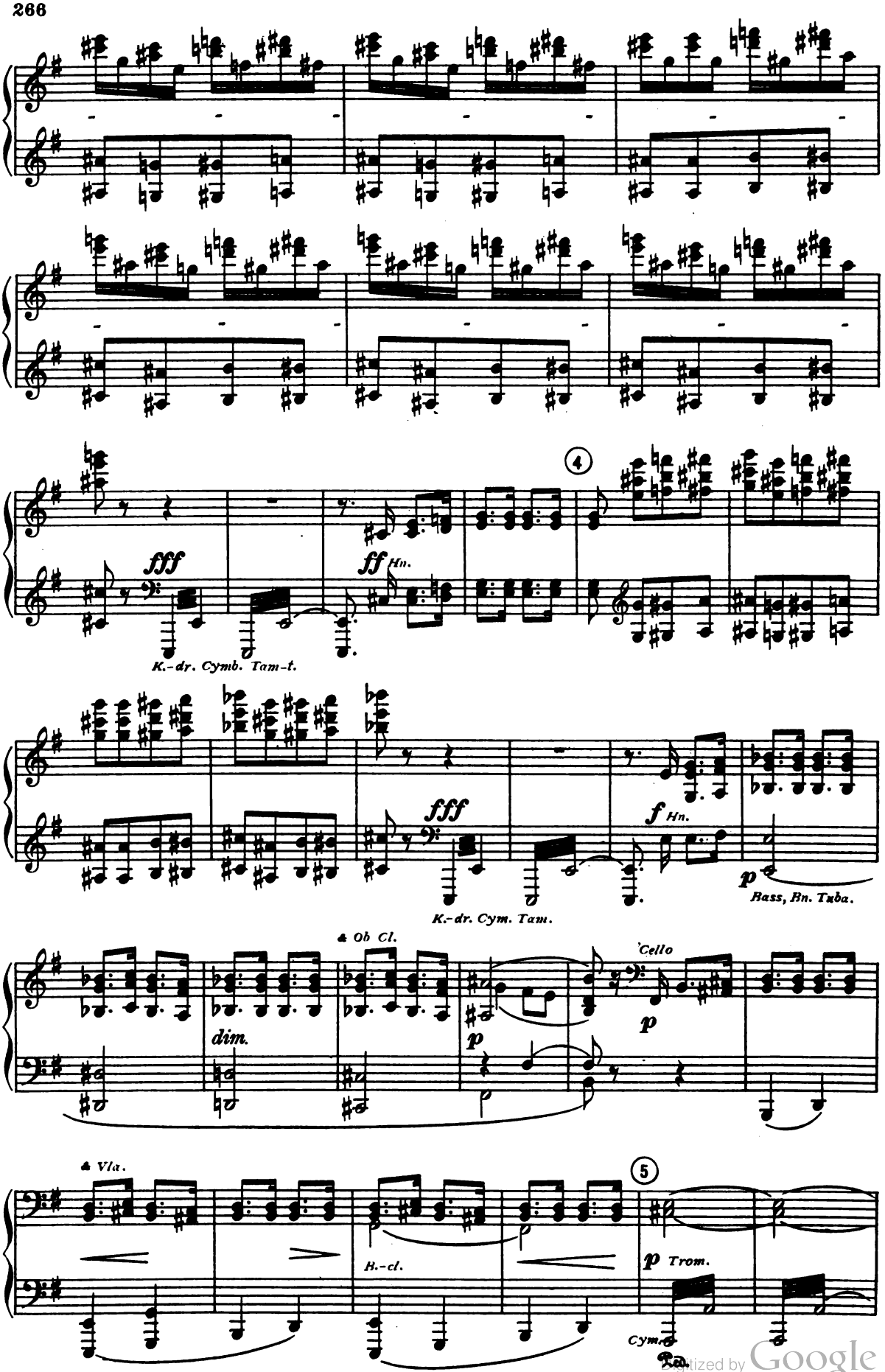
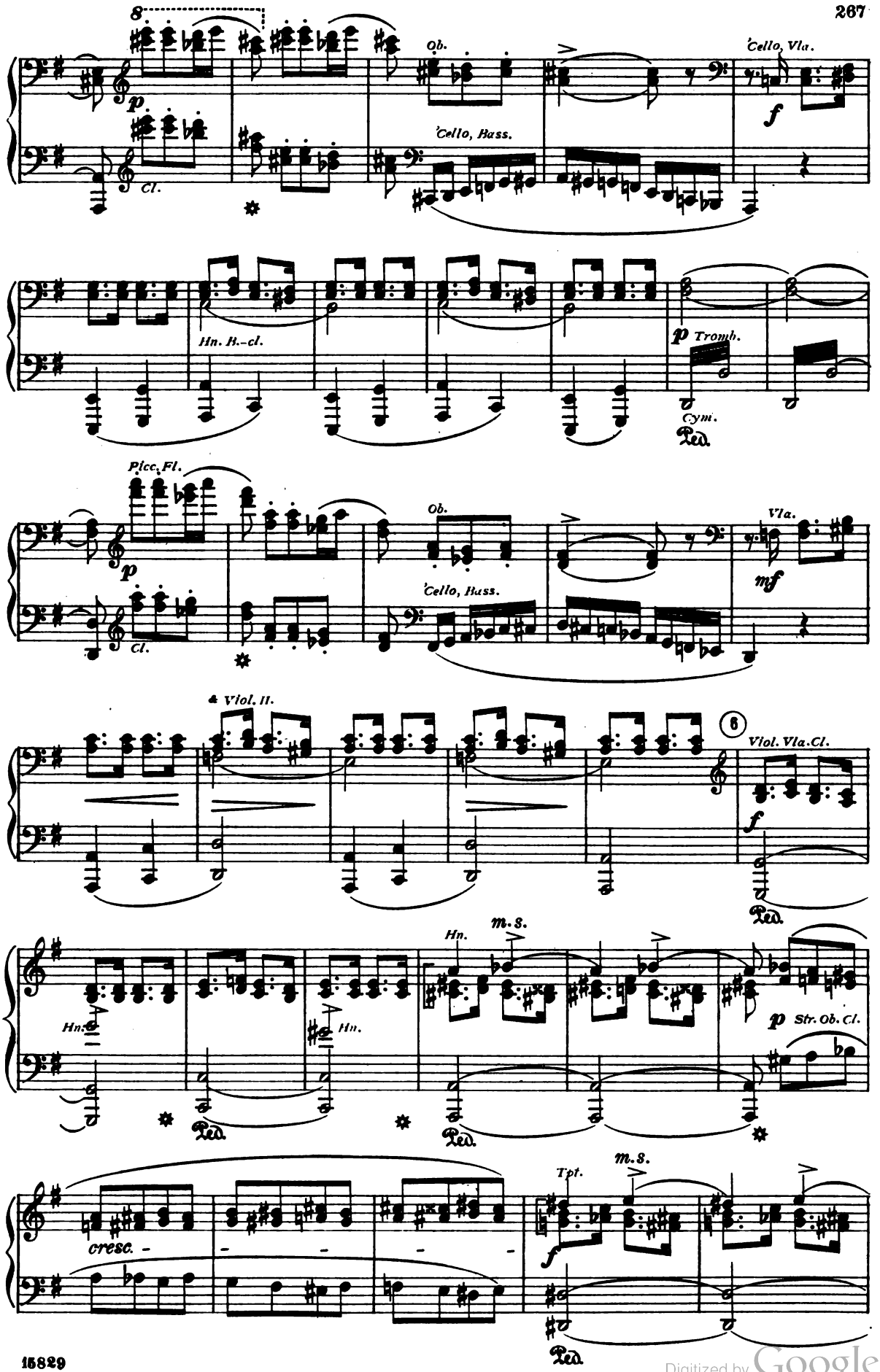
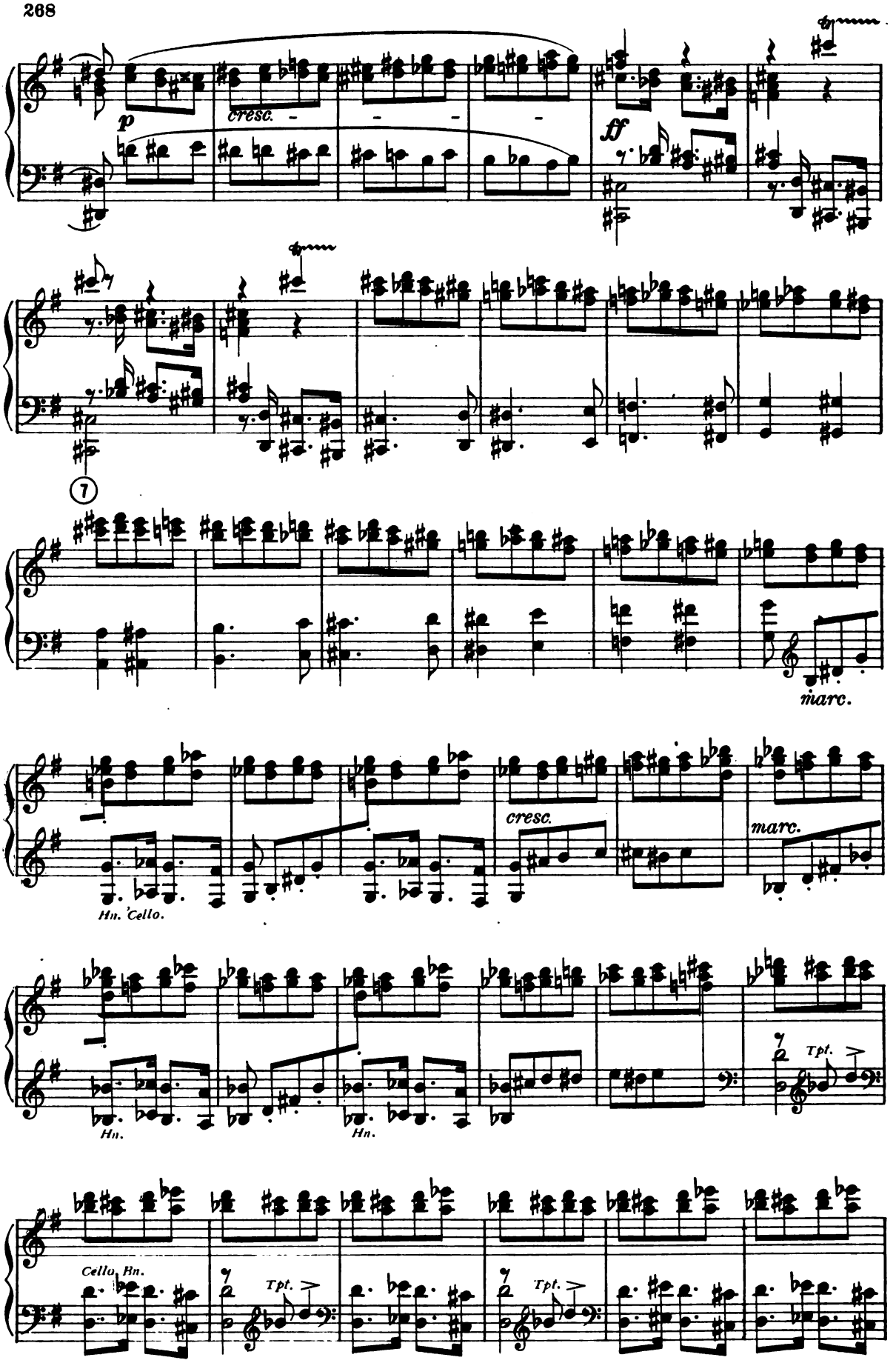
Digitized by Google

Digitized by Google

Ul.
nimm mein gan- -zes We- -sen, das nach dir nur
Ah! such heav'n- -ly rap- - -ture Does past grief re-
M.
lass aufs neu mich schwö - ren, dir bleib' ich zu
I shall leave thee nev- -er Sor - row-ful and
cresc. sempre - - - - - - -
Ul.
strebt! Ach, ach, e- -
pay! Ah, ah, Thine
M.
Fü- -ssen, dir will ich ge - hö - ren!
lone- -ly, Thine am I for ev - er!
molto cresc. - - - ff
Tpt.
Tromb.
95
Ul.
- - - -wig möcht' ich's hö- - -ren!
am I, Thine for ev- - -er!
Kr-dr

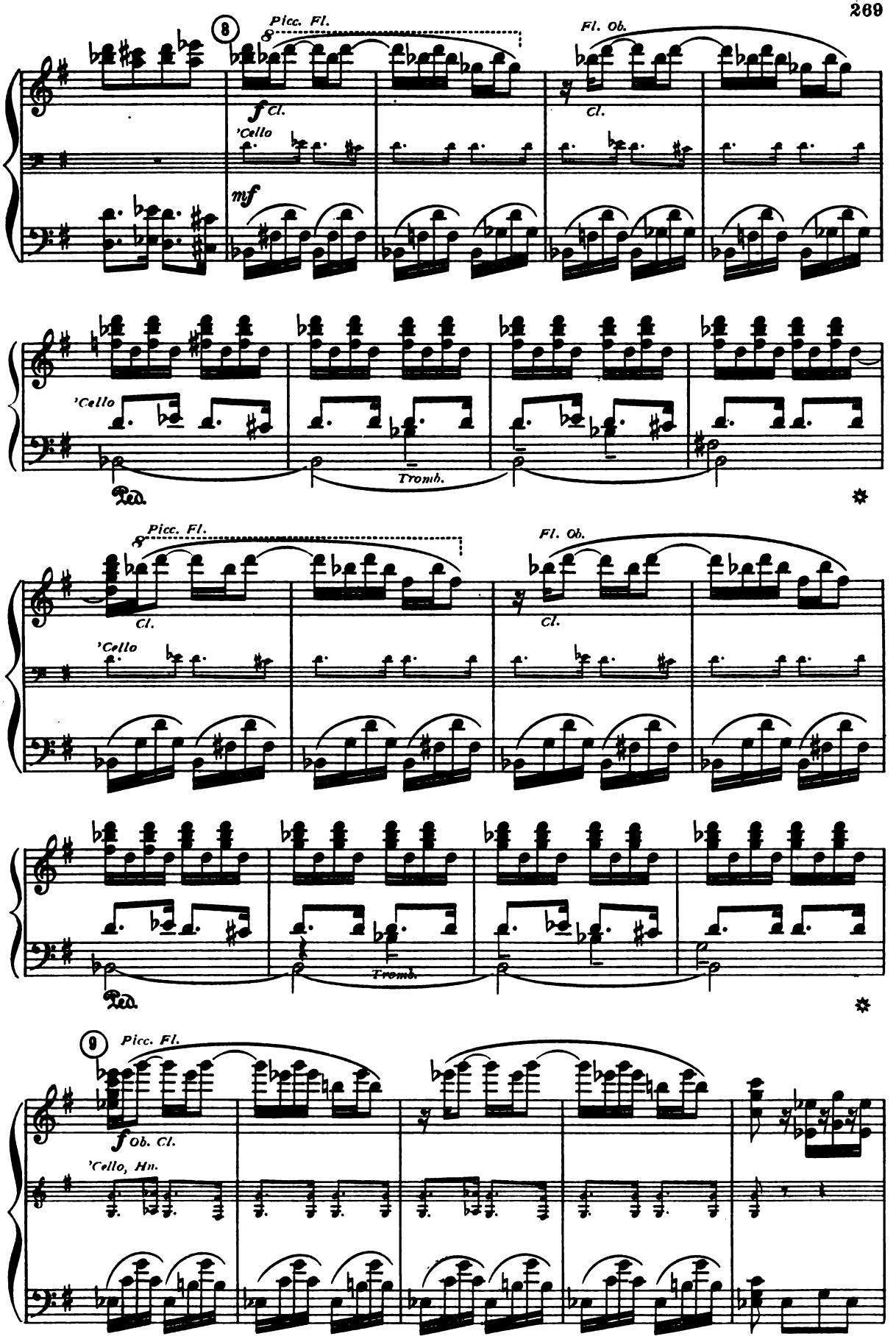
Digitized by Google

Digitized by Google

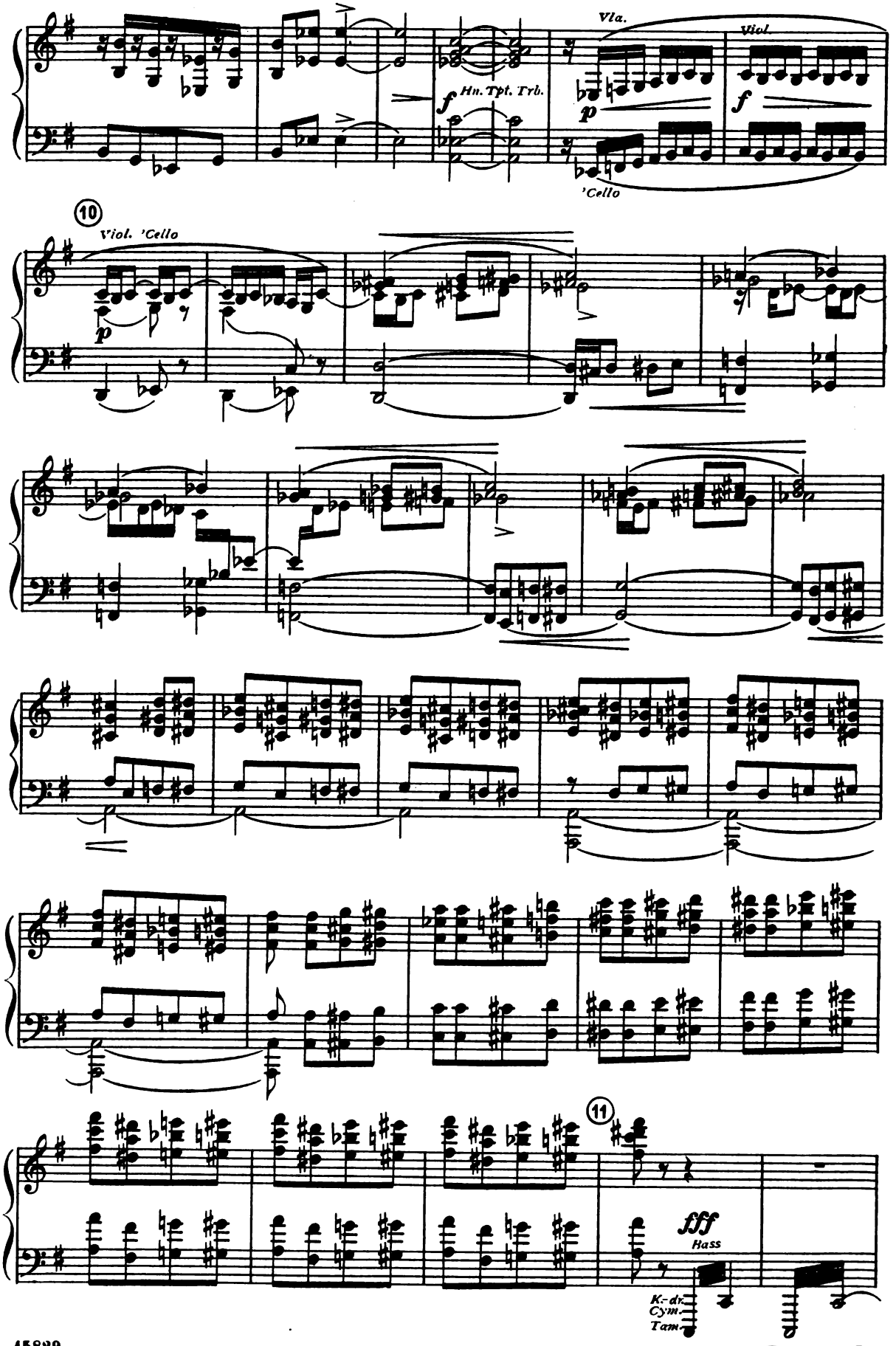
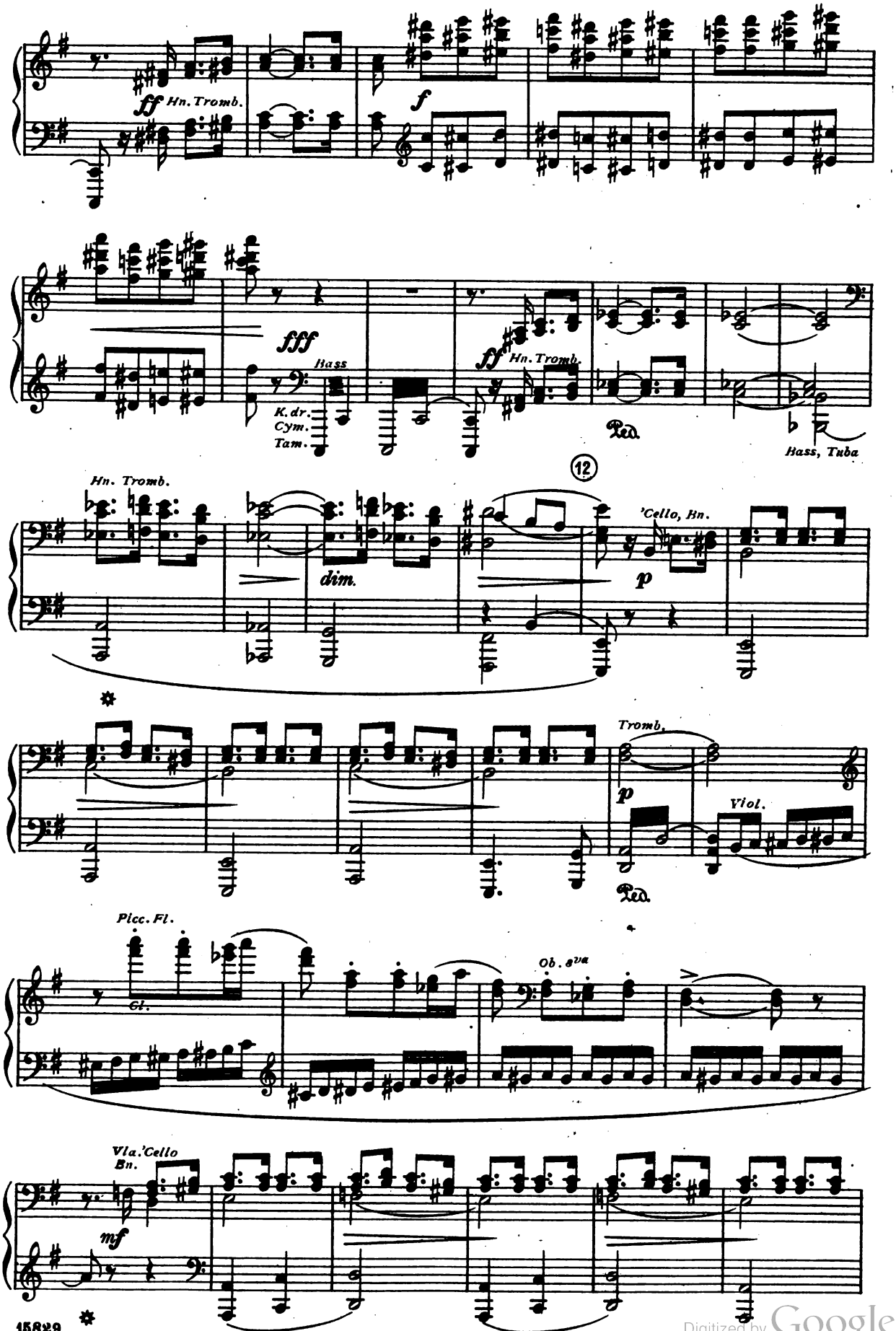
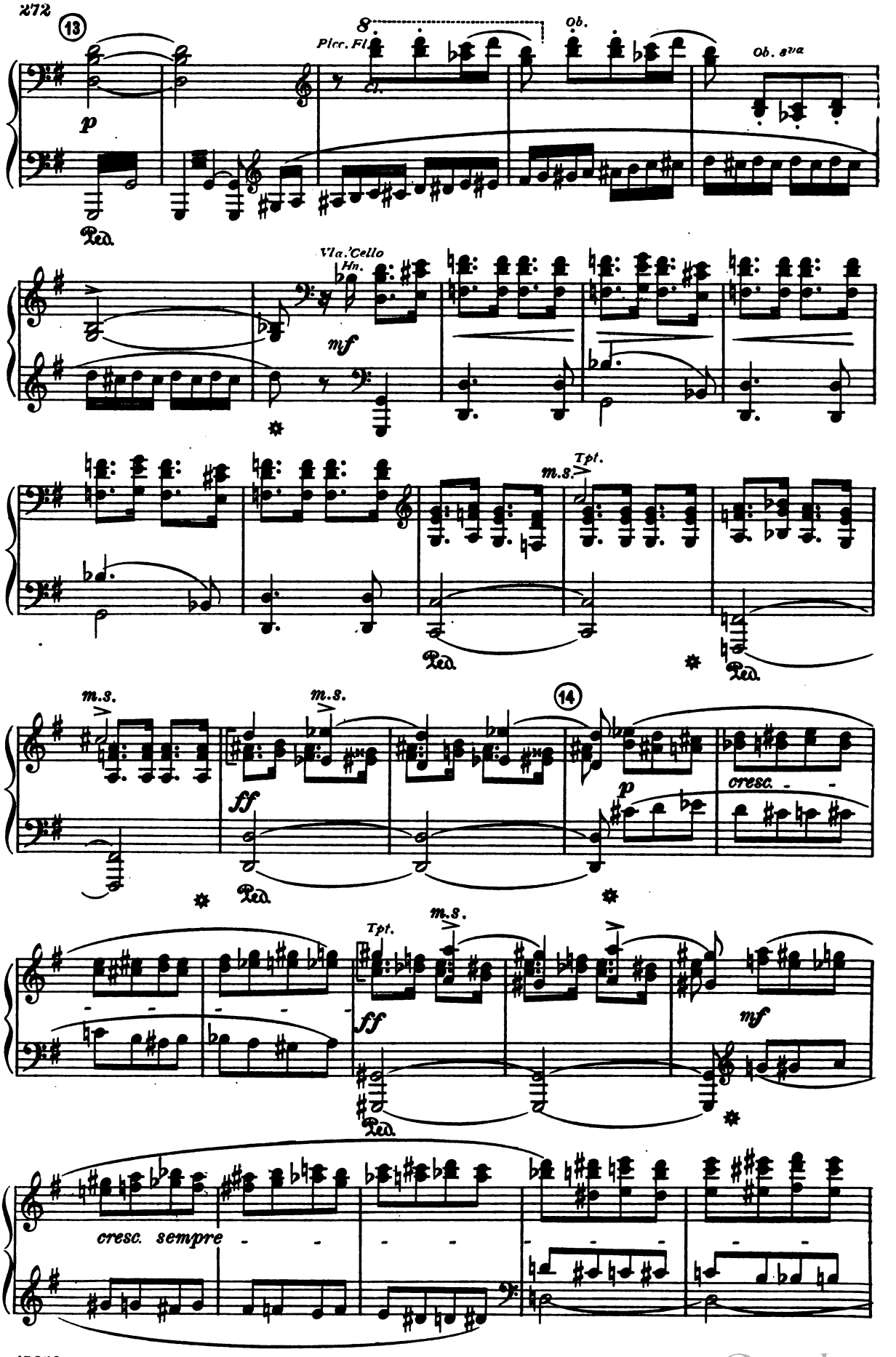
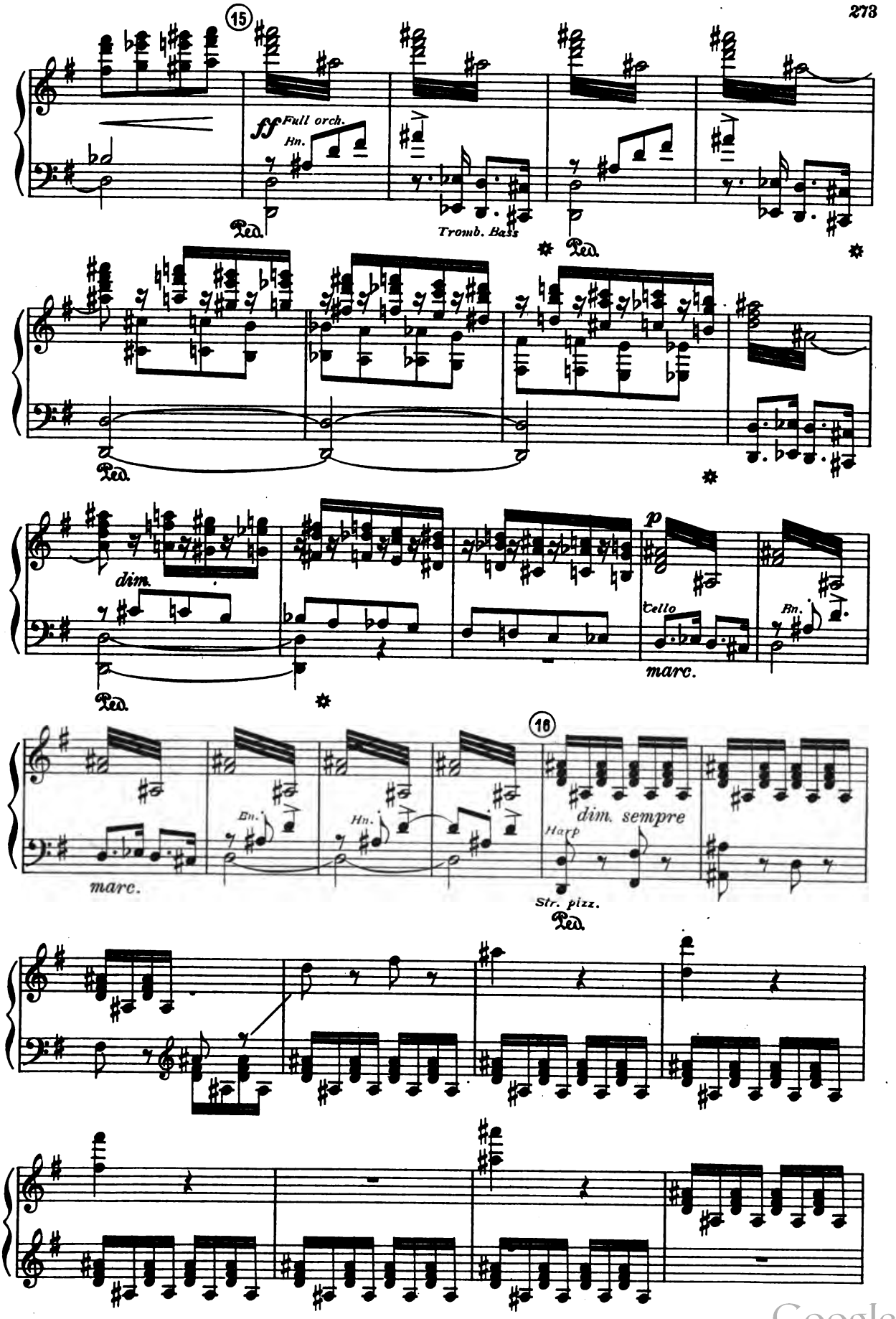
(Curtain falls rapidly.)

End of Act II.

Digitized by Google

Act III.

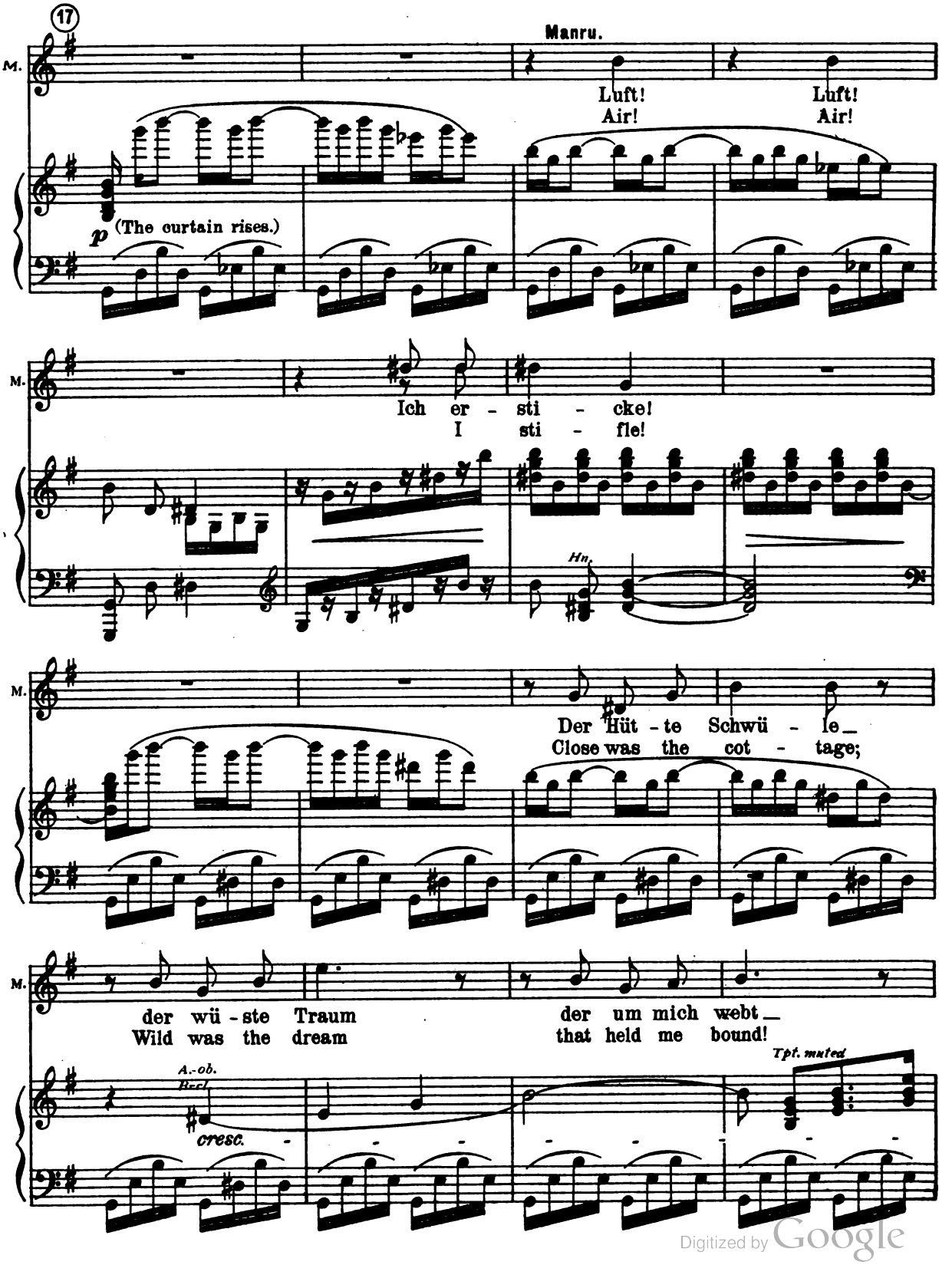
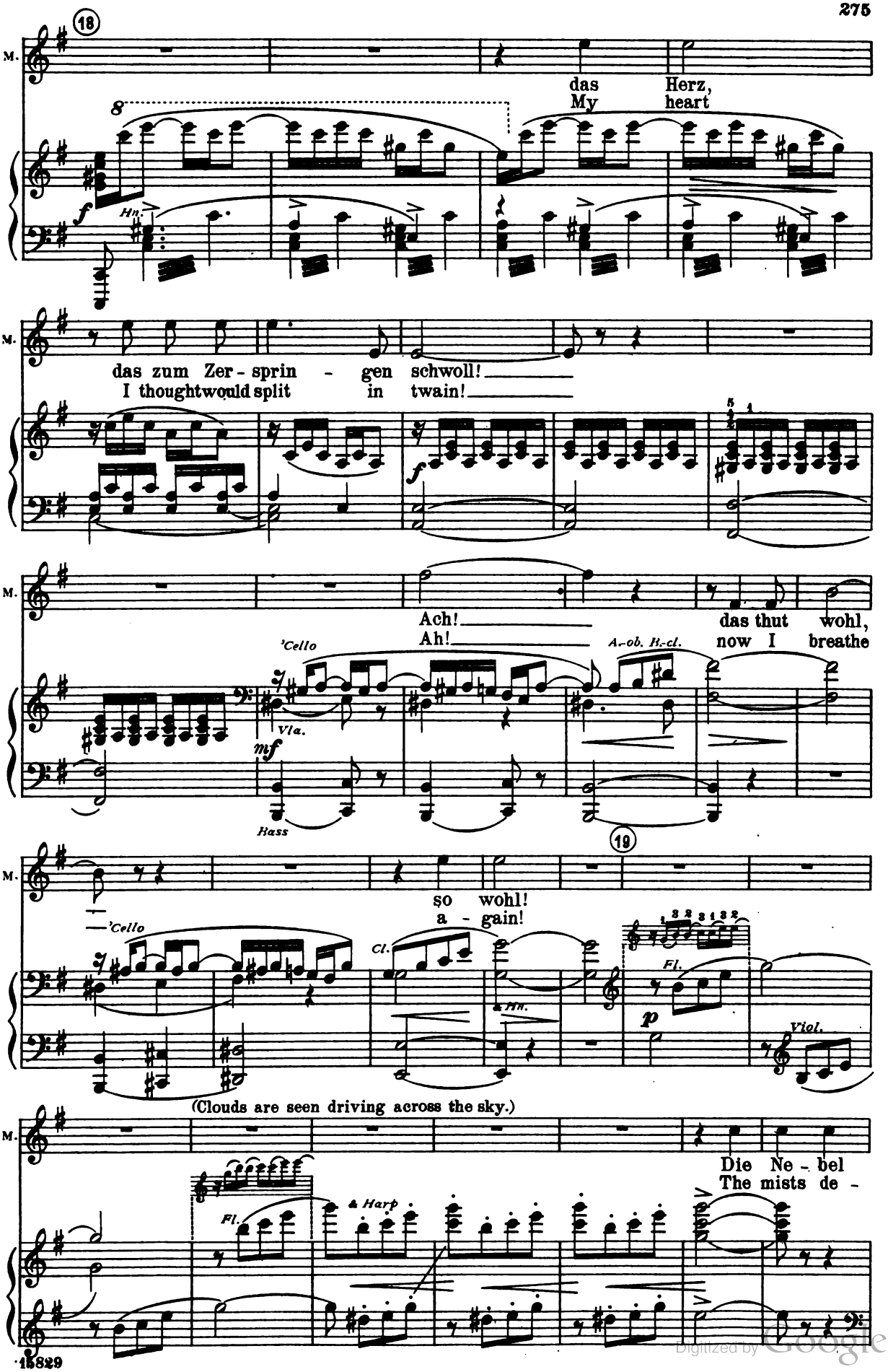
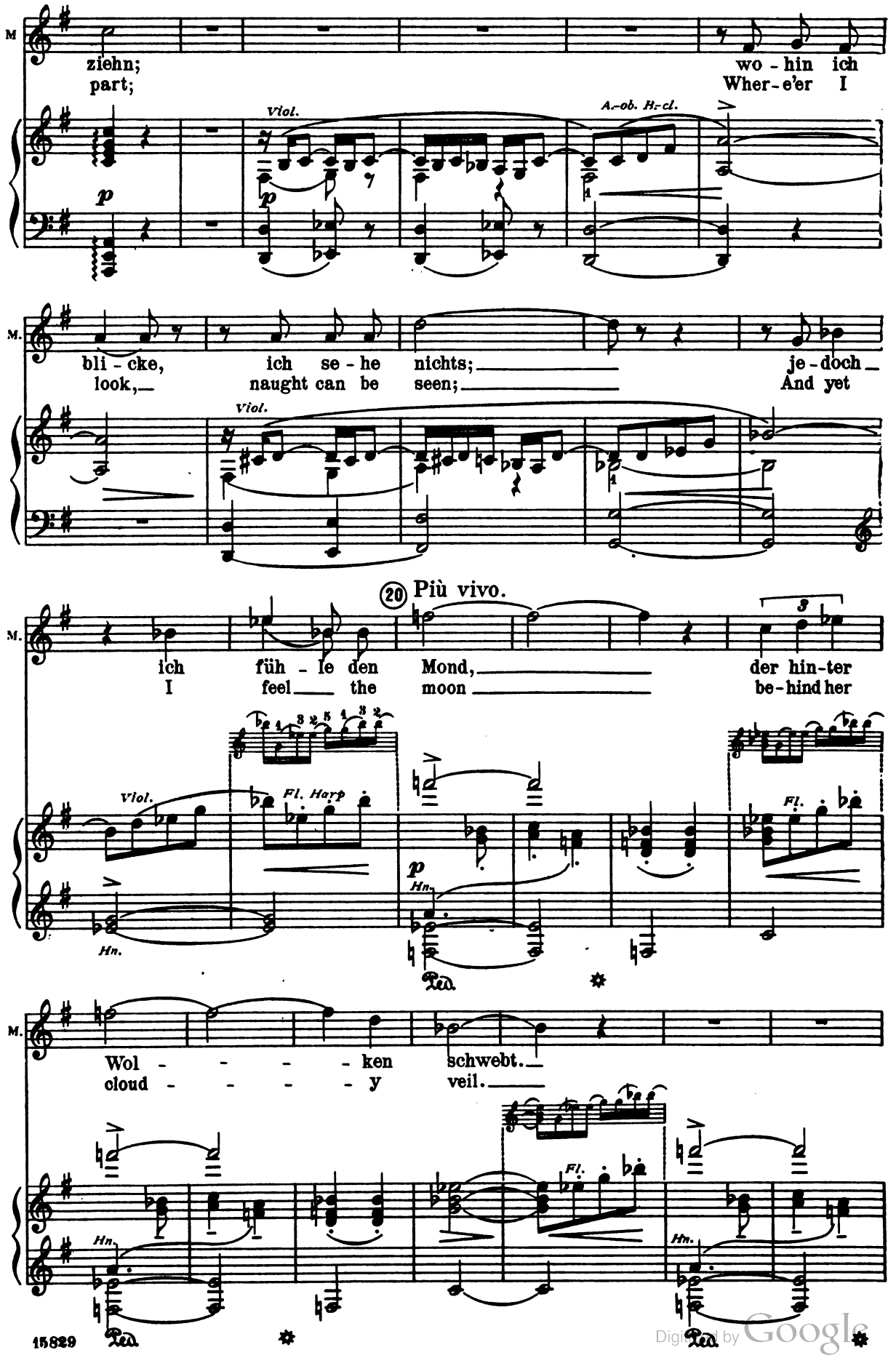
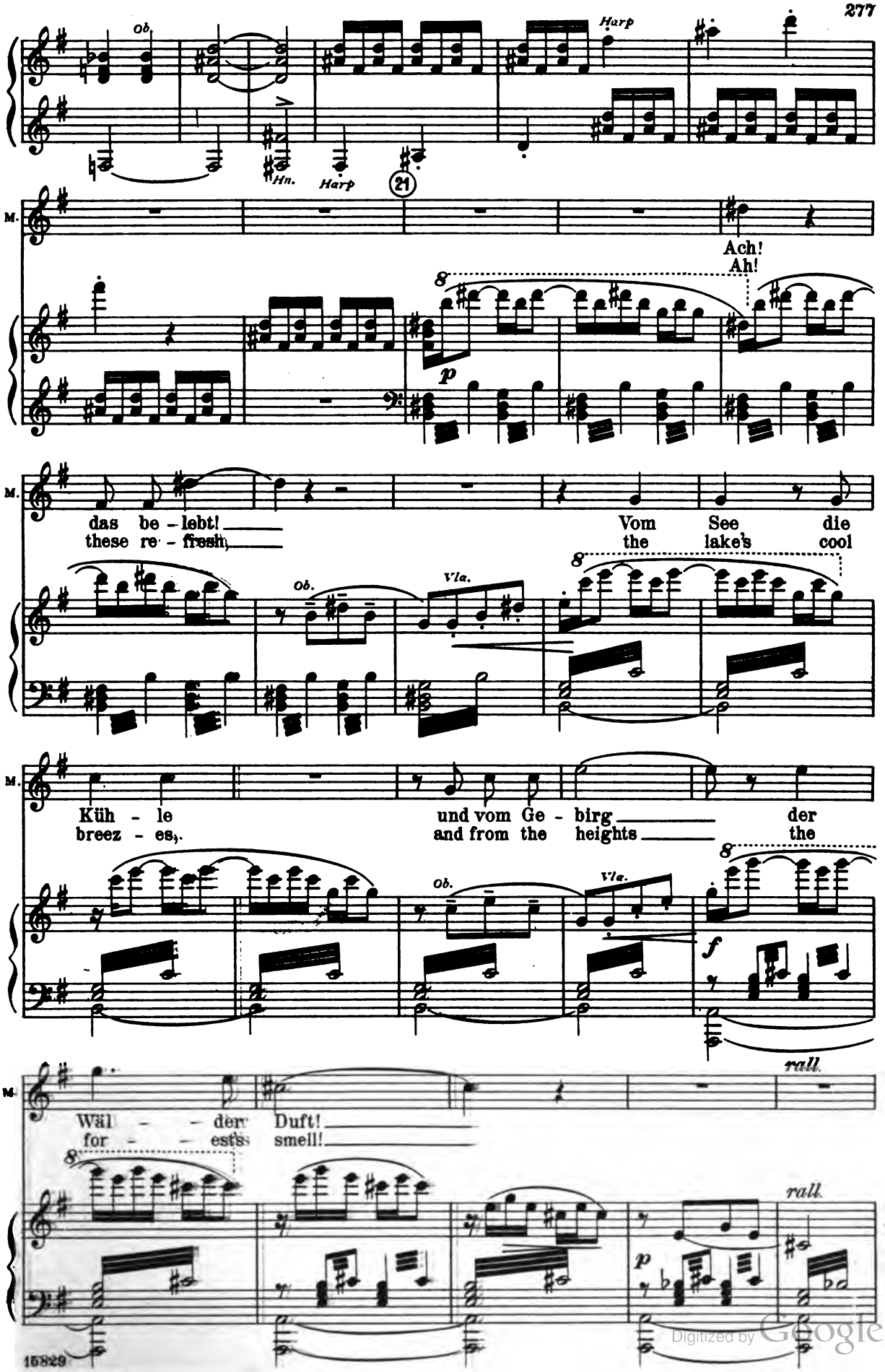
Prelude.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Scene I.

Manru. Voice from the mountains.

Stage Picture: To the left and slightly in the background, a lake; back of the lake a mountainous landscape with practicable paths and a small platform capable of holding several persons. Suggestions of sultry summer storms.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

A Voice from the mountains (Soprano, heard in the distance).

(22) *a tempo*

V. Ra-sten, ra - - - sten wol-len wir!
Here we'll rest and seek re - pose!

M. Wer ruft?
Who calls?

(22) *a tempo*

Harp *f* *Vla.* *Tpt. Ob. A.-ob.* *Hn.*

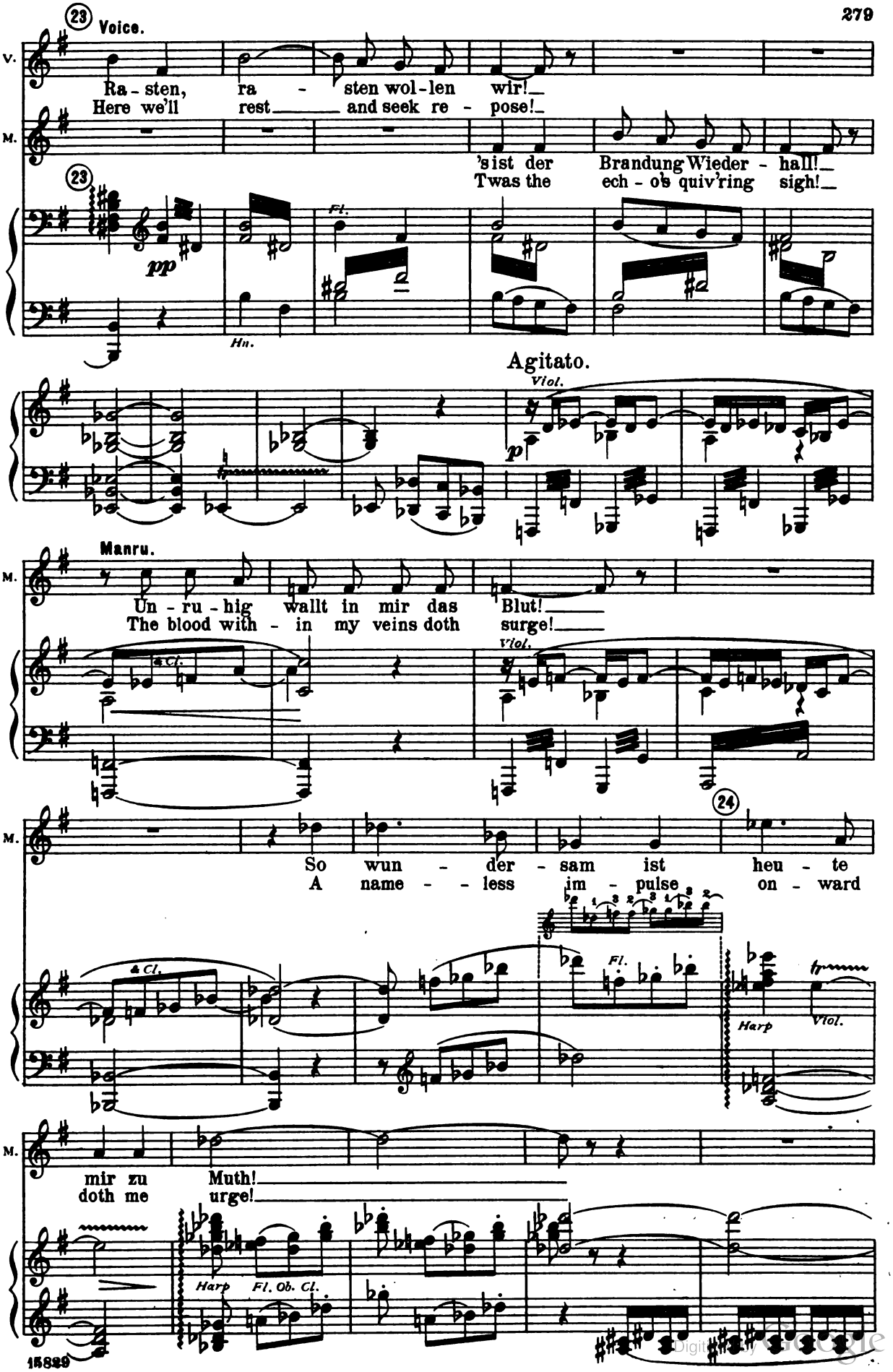
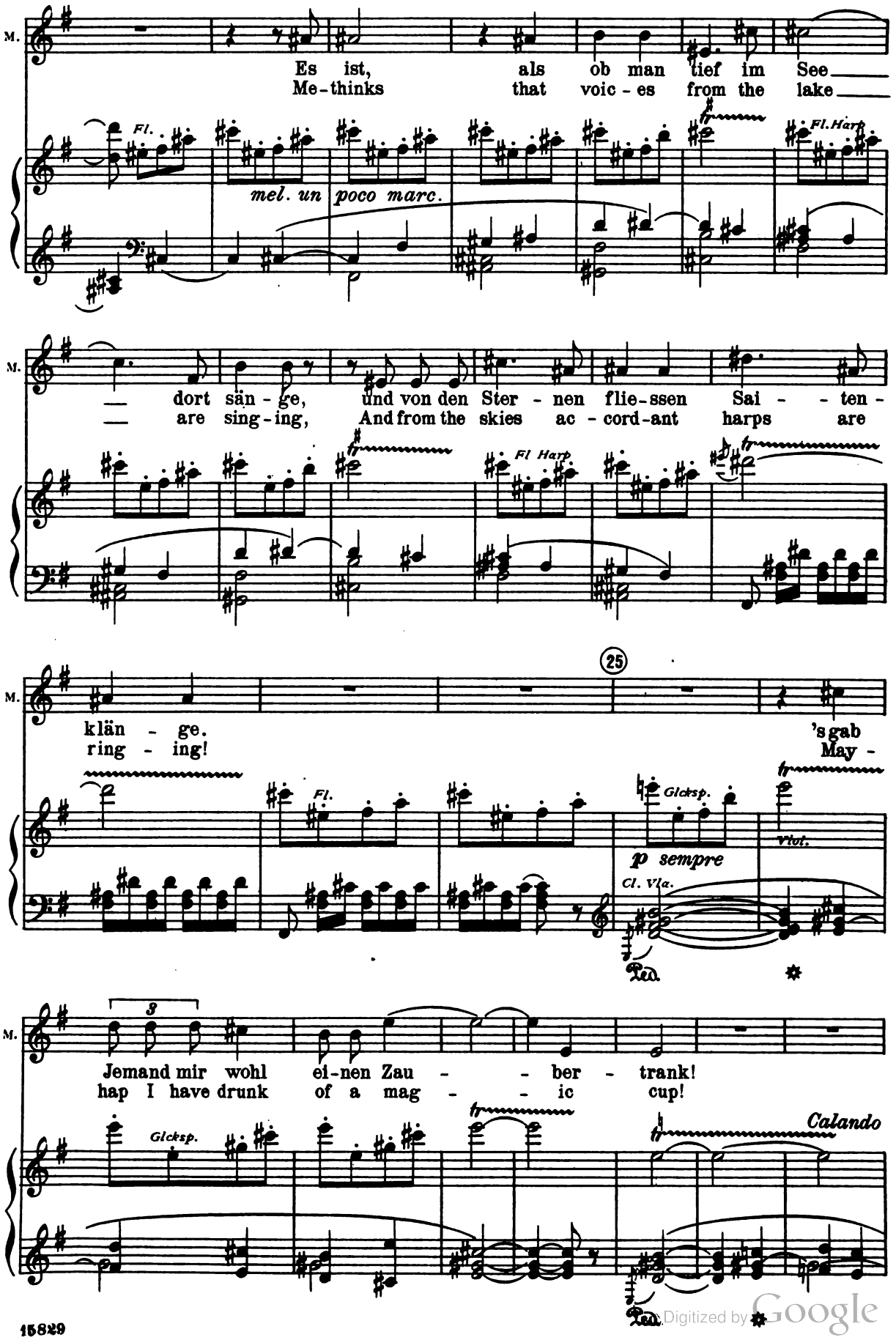
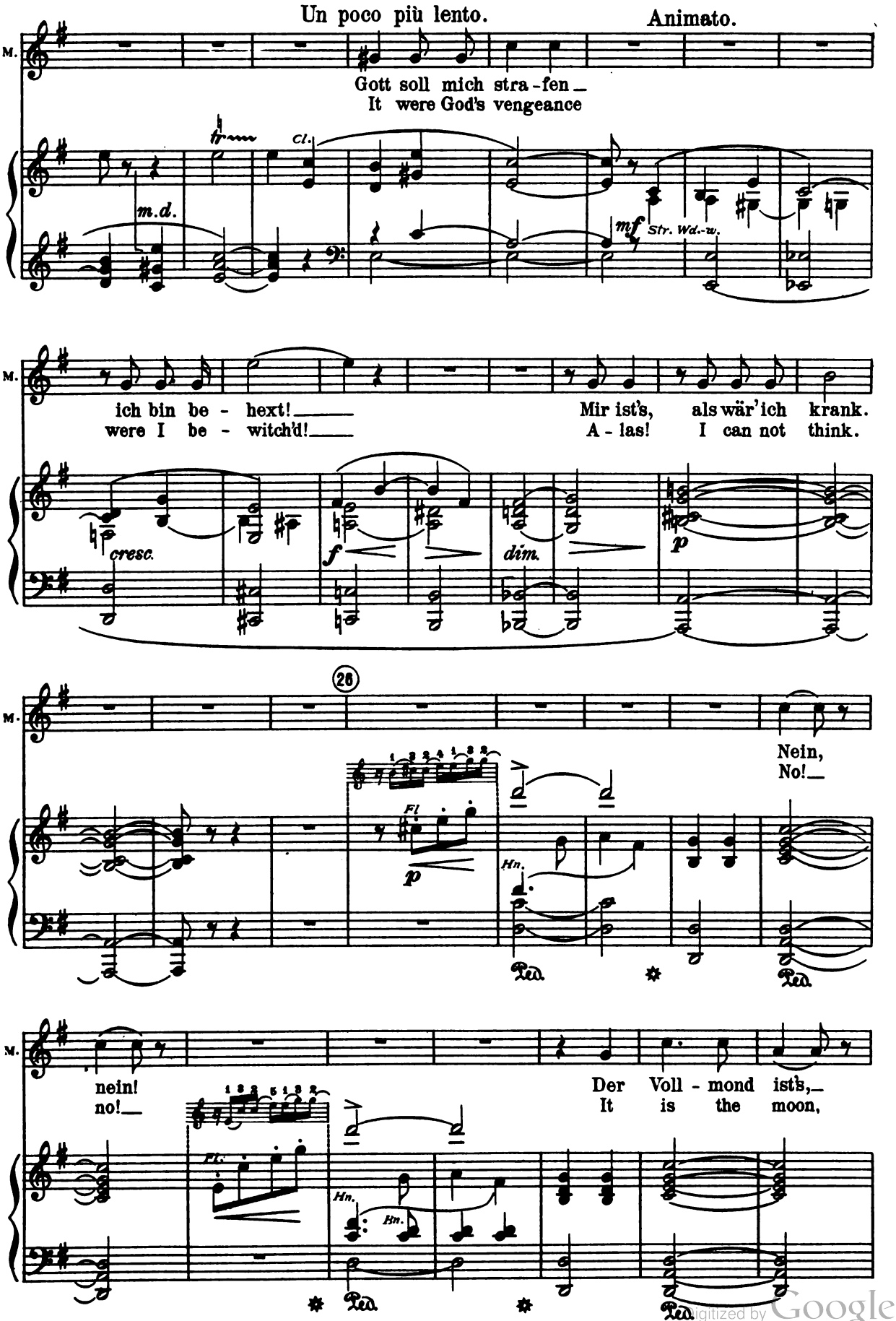
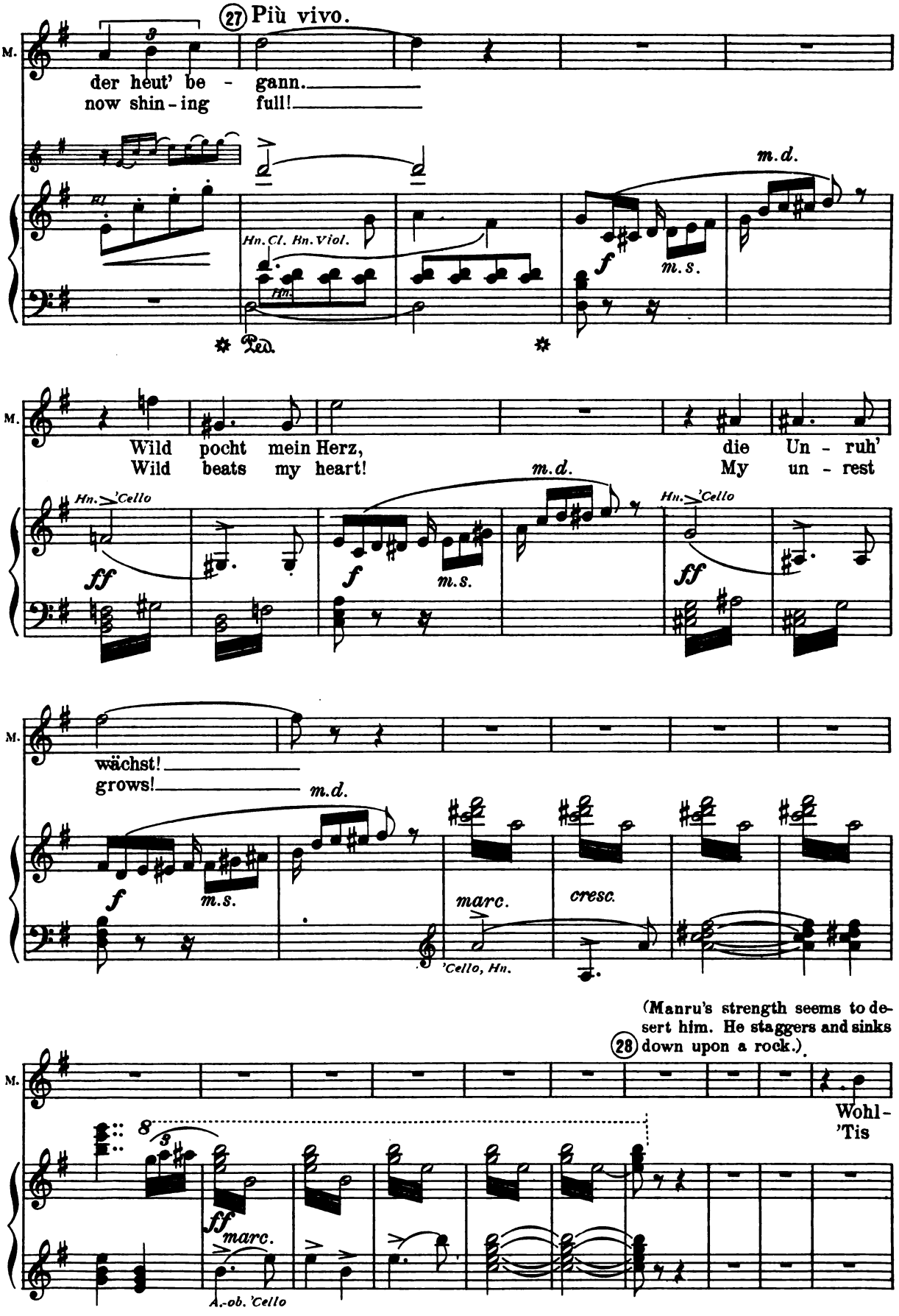
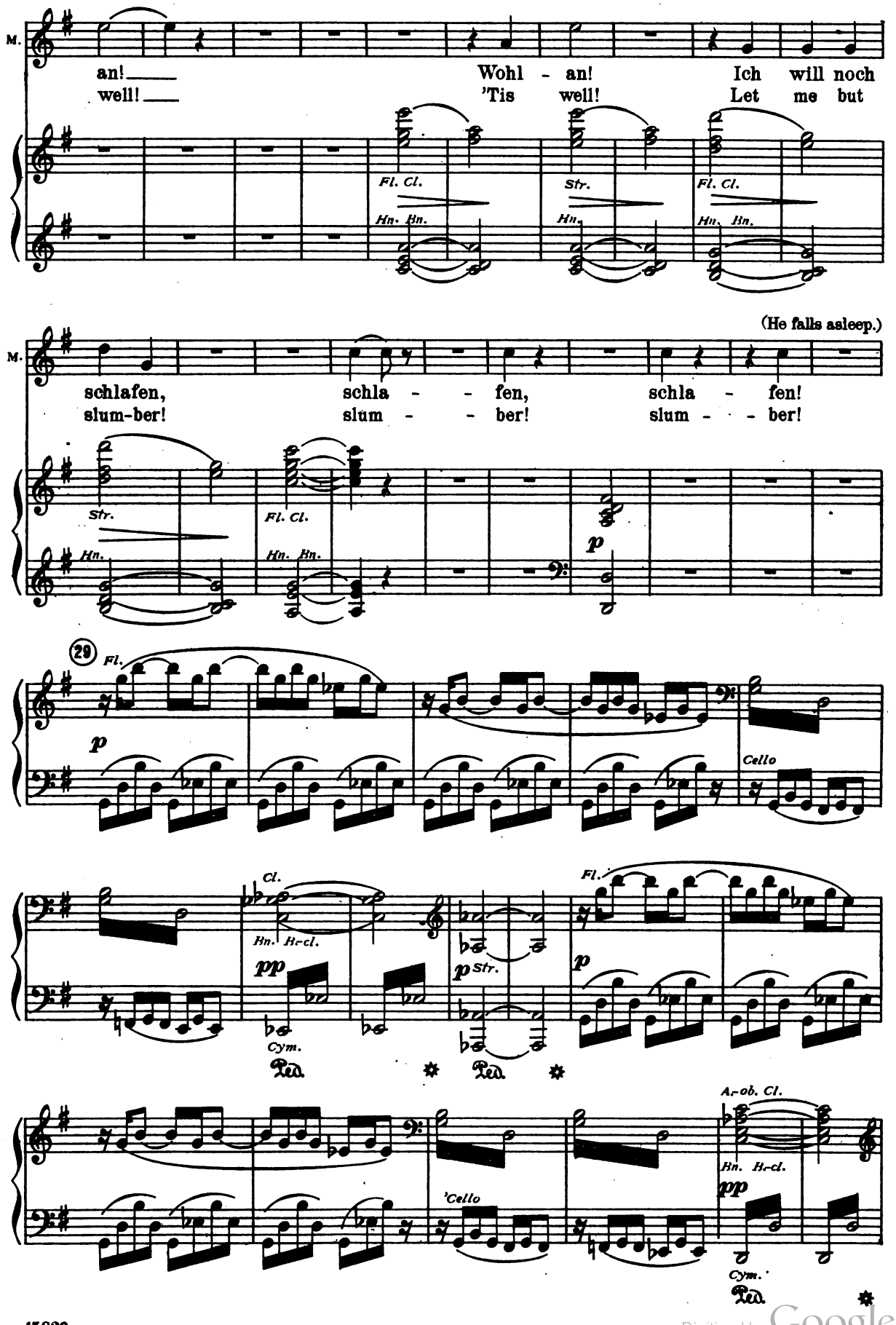
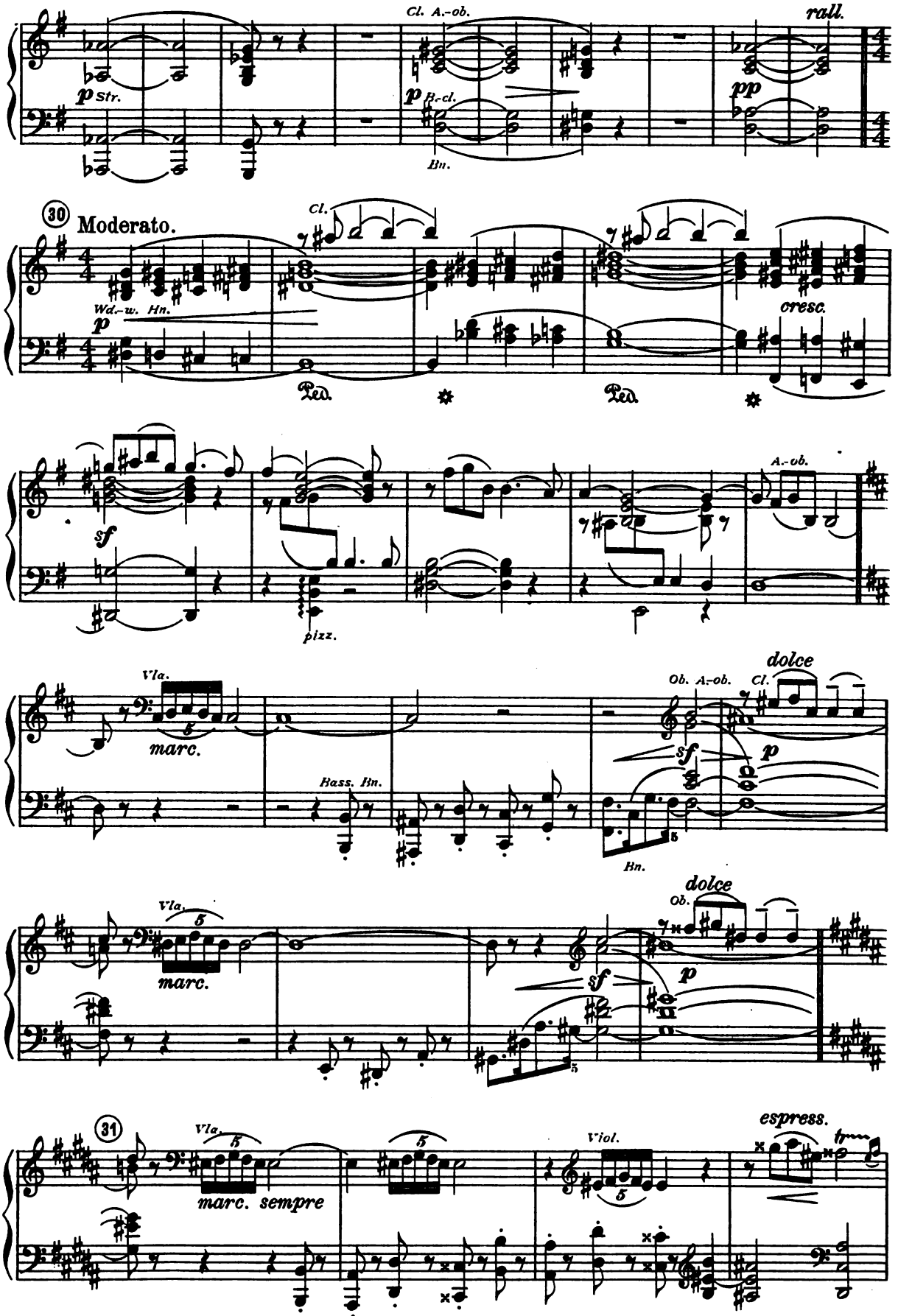
V. *p* Ra-sten, ra - - - sten wol - len wir!
Here we'll rest and seek re - pose!

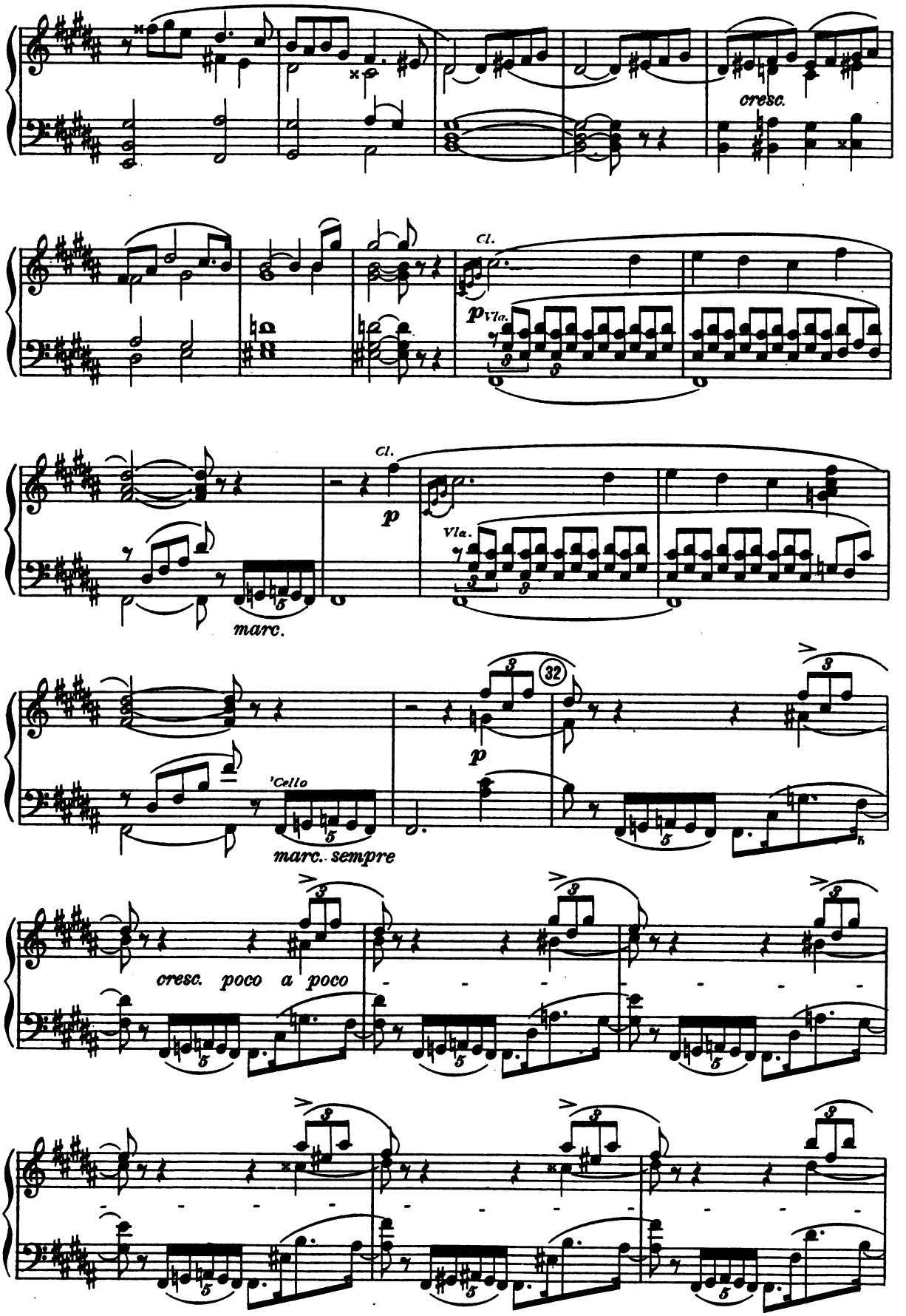
Harp *Fl.* *Cl.* *p* *Str.* *pp* *Harp* *Ob.* *p* *Hn.* *Hn.*

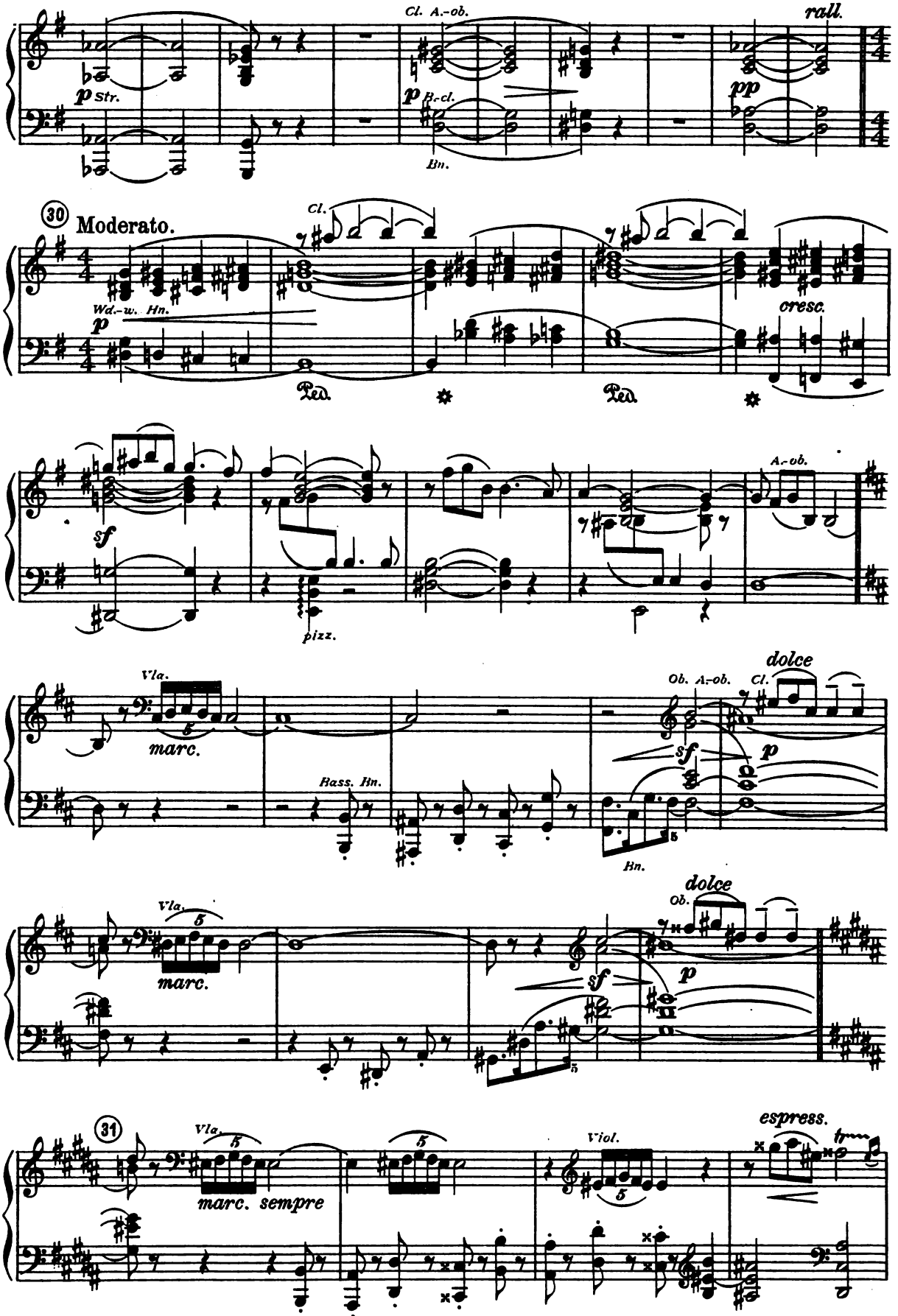
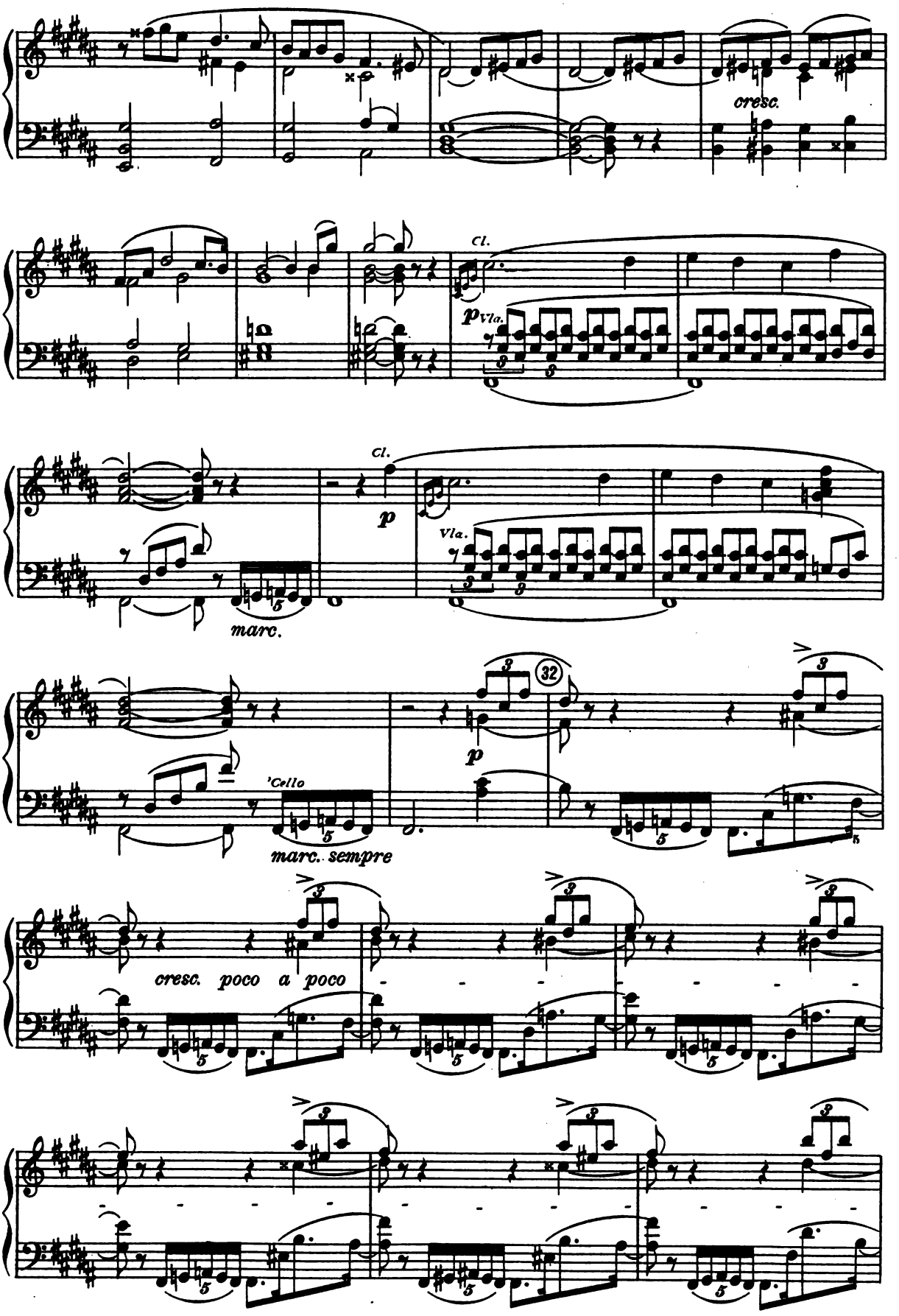
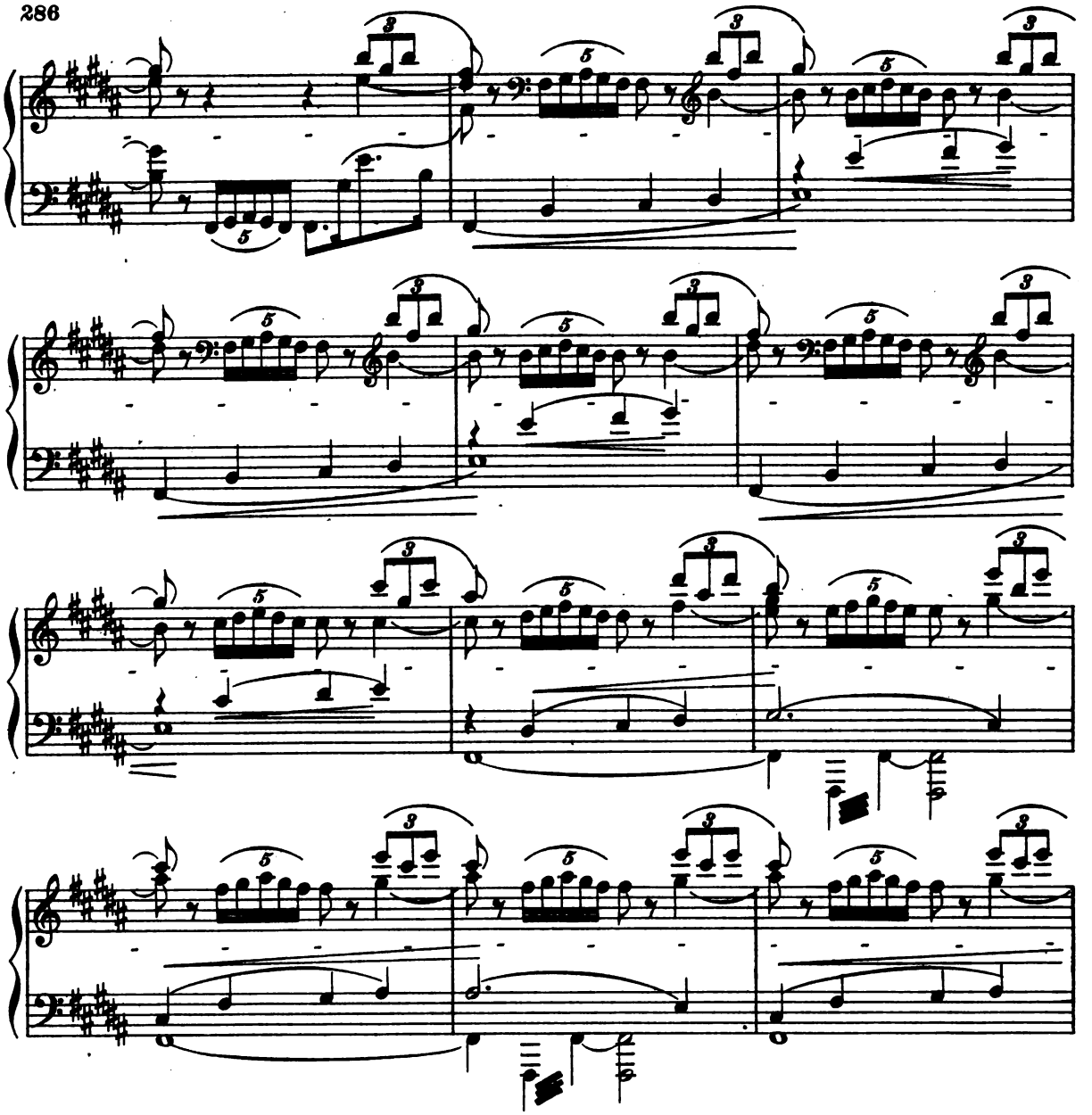
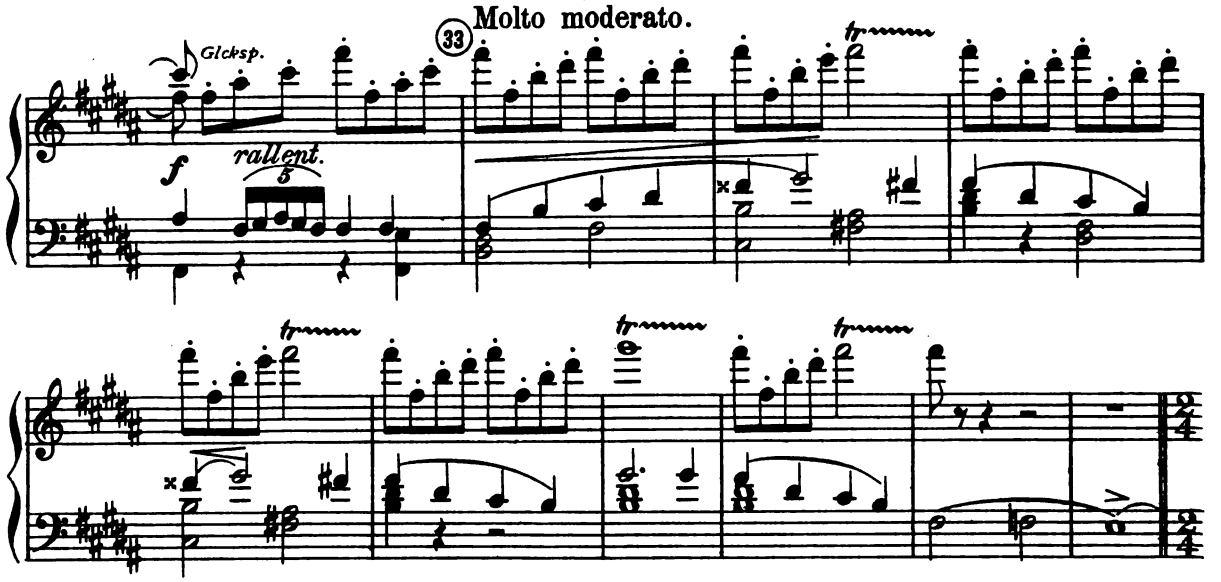
M. Manru. War's nicht ein fer - ner Schall?
Was't not a dis - tant cry?

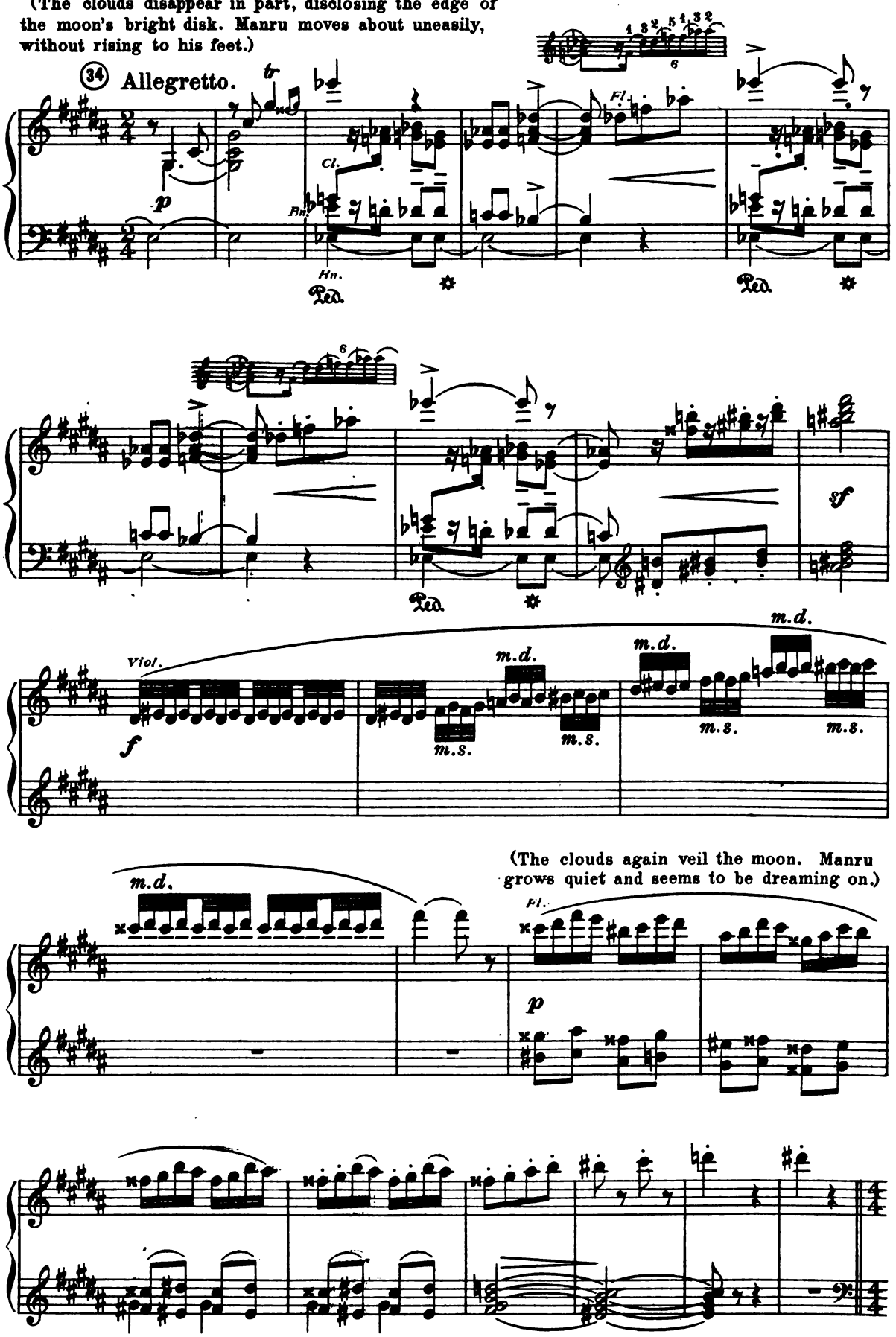
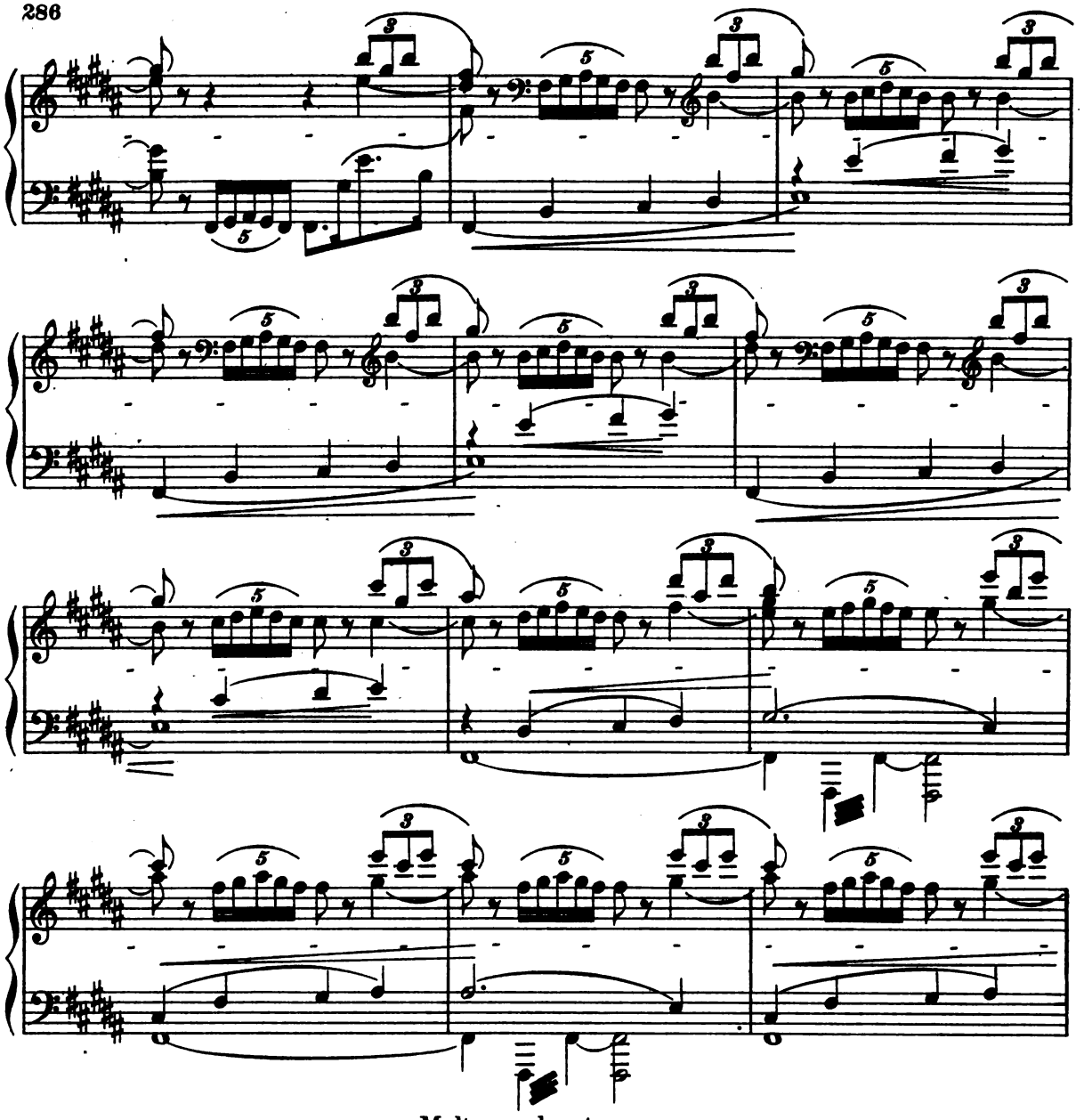
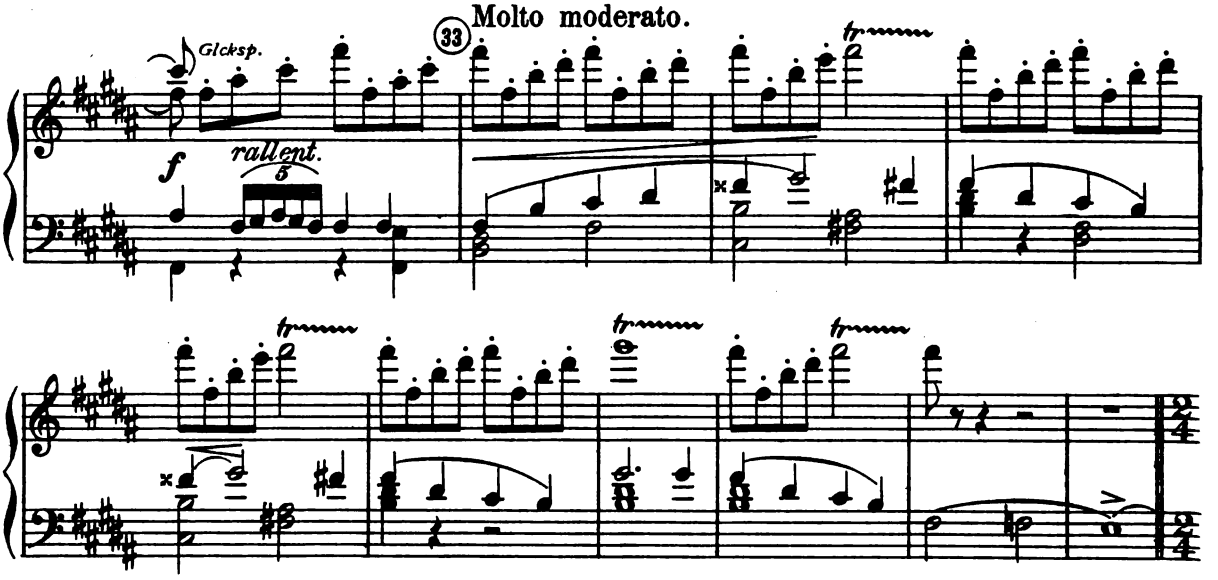
Vla. *p*

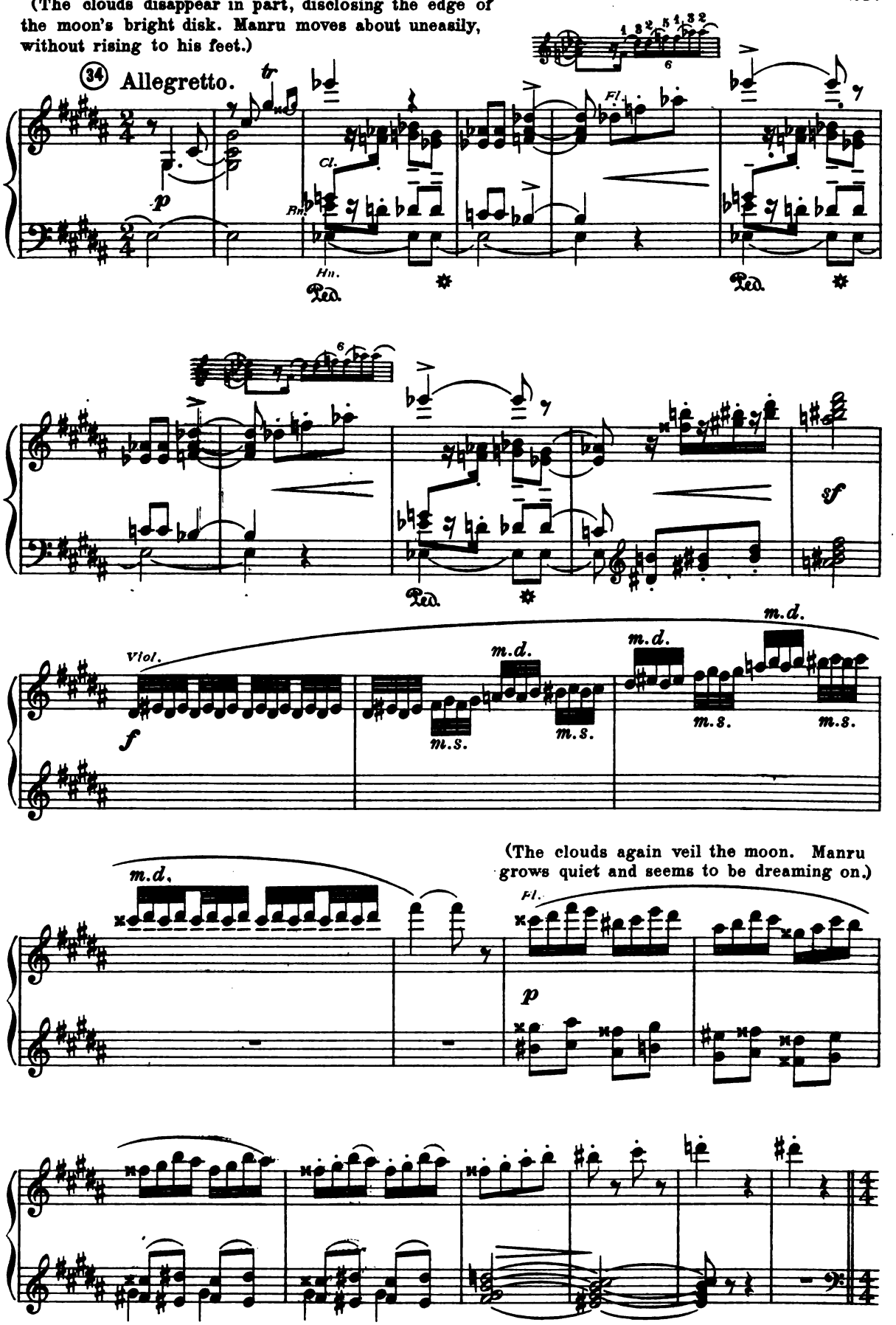
M. Nein!
No!

Digitized by Google

23
Voice.
V.
Ra - sten, ra - sten wol - len wir!
Here we'll rest and seek re - pose!
M.
'sist der Brandung Wieder - hall!
Twas the ech - o's quiv'ring sigh!
23
pp
Fl.
Hn.
Agitato.
Viol.
p
Manru.
M.
Un - ru - hig wallt in mir das Blut!
The blood with - in my veins doth surge!
4 Cl.
Viol.
24
M.
So wun - der - sam ist heu - te
A name - less im - pulse on - ward
4 Cl.
Fl.
Harp
Viol.
M.
mir zu Muth!
doth me urge!
Harp
Fl. Ob. Cl.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

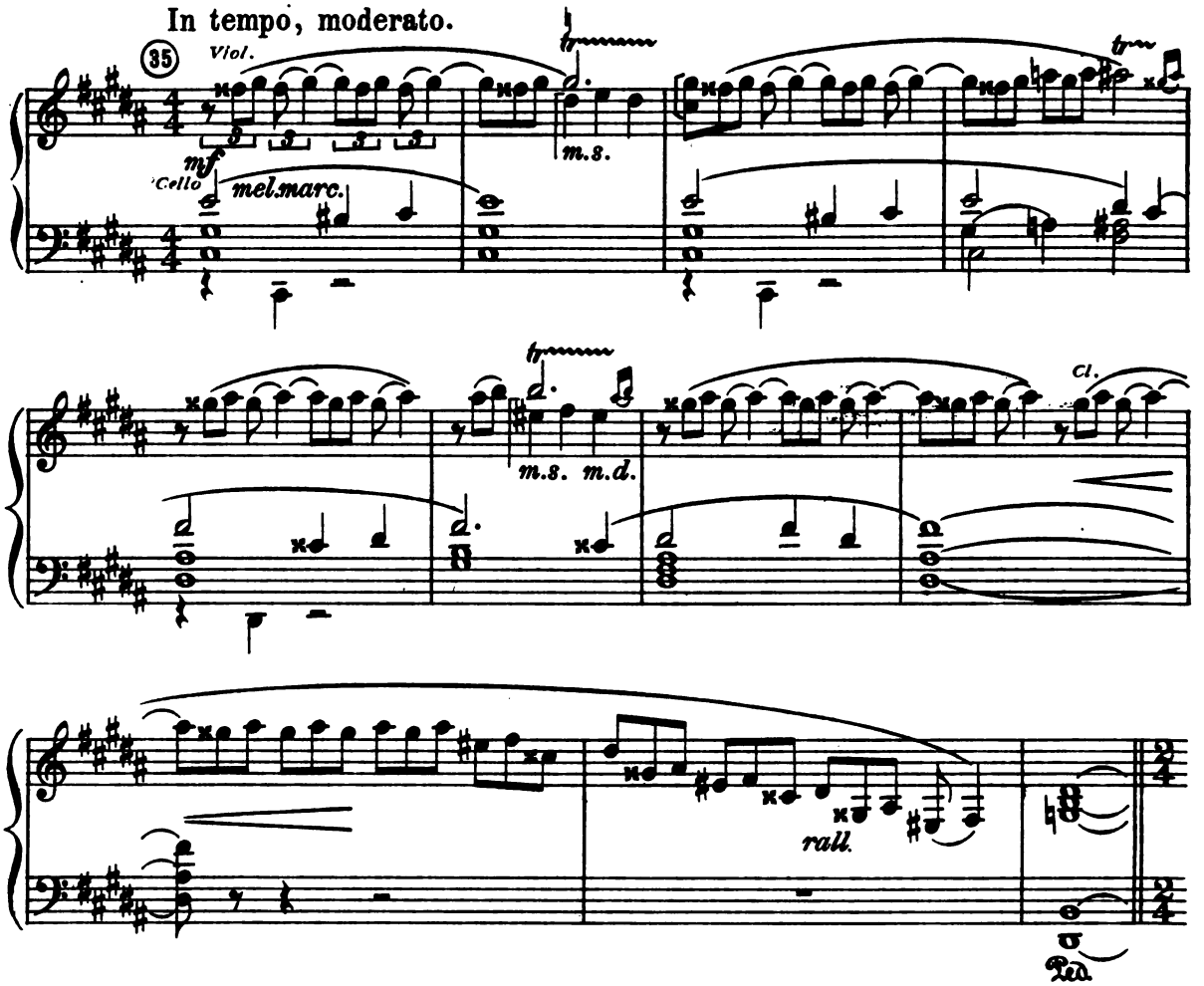


Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Molto moderato.

Digitized by Google

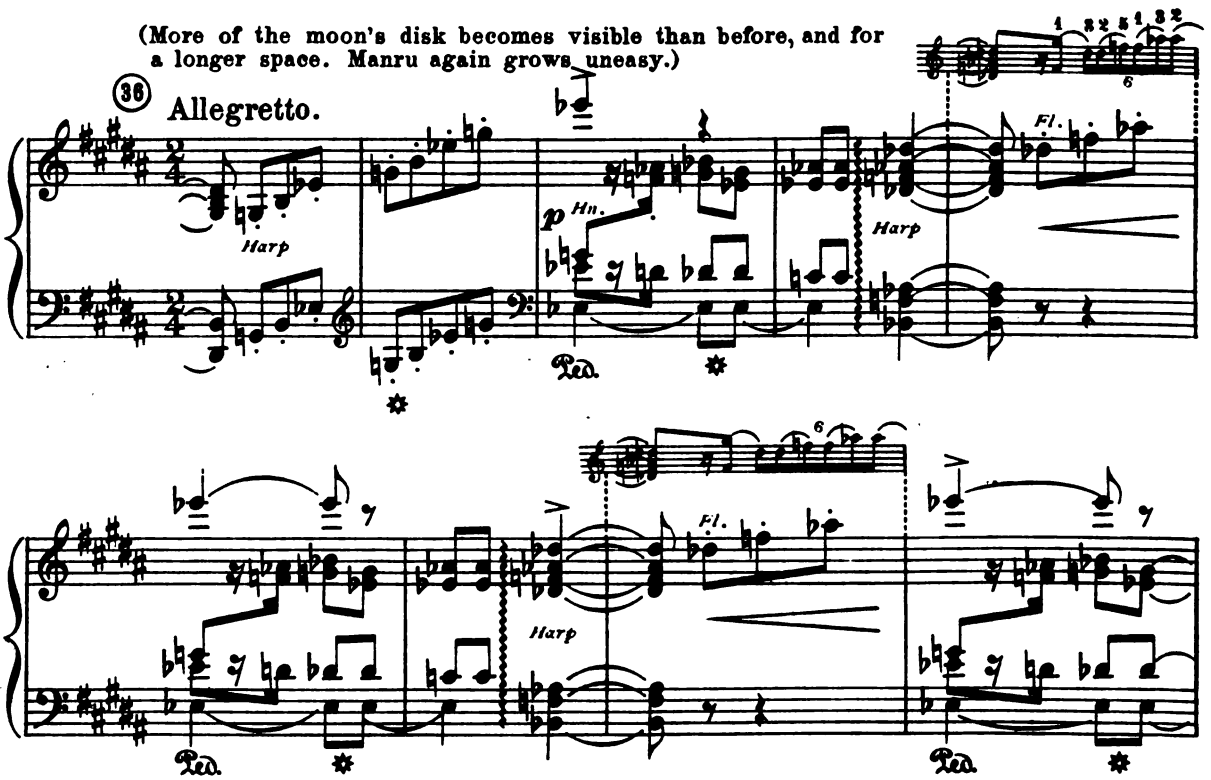
(The clouds disappear in part, disclosing the edge of the moon's bright disk. Manru moves about uneasily, without rising to his feet.)

Digitized by Google

Molto moderato.

Digitized by Google

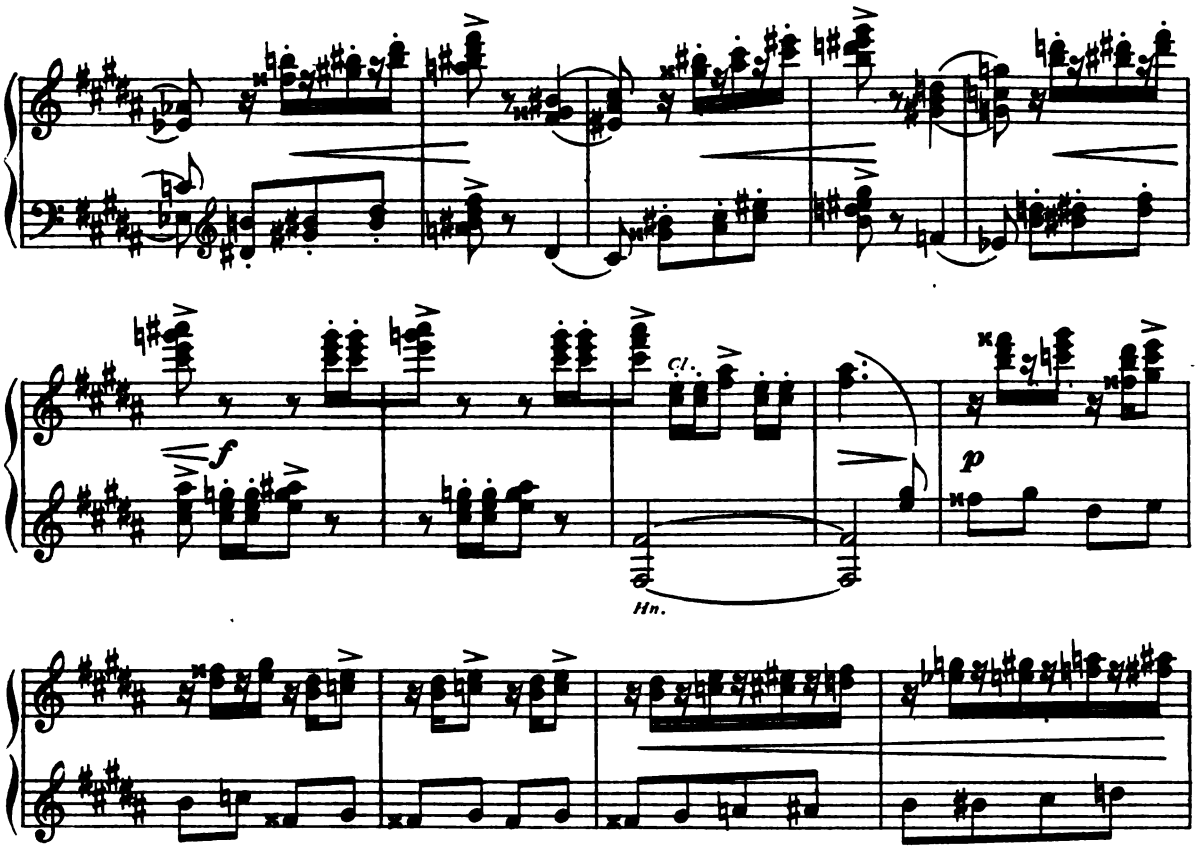
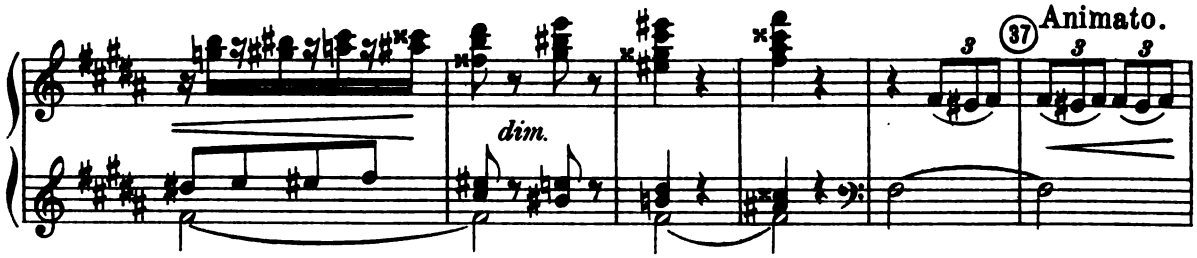
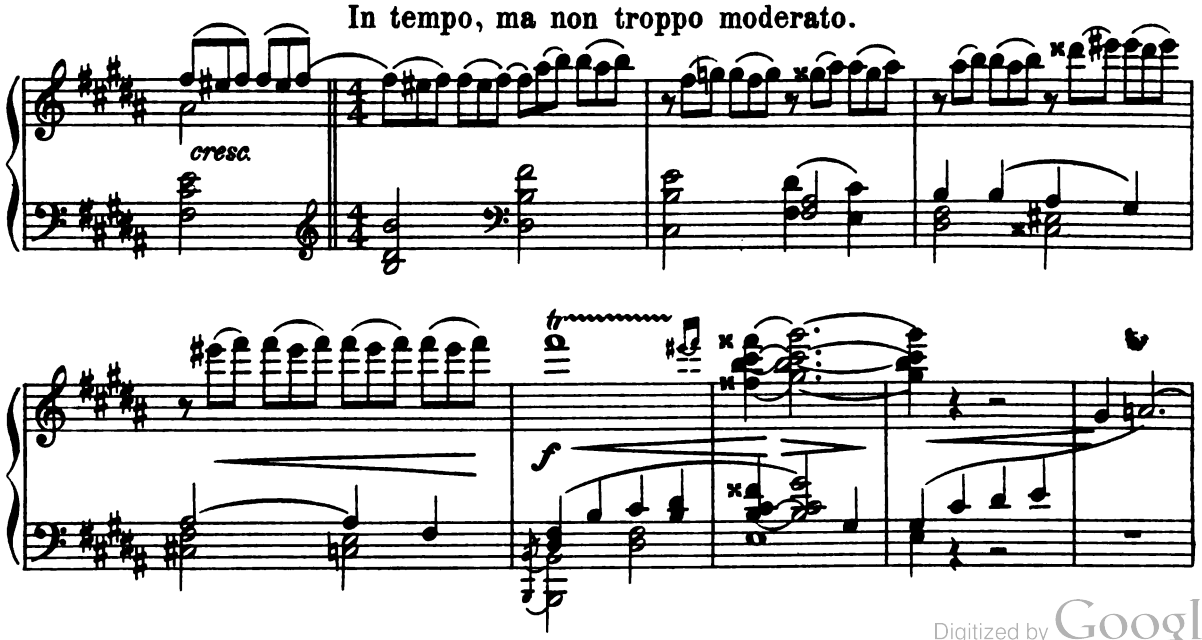
(The clouds disappear in part, disclosing the edge of the moon's bright disk. Manru moves about uneasily, without rising to his feet.)

Digitized by Google

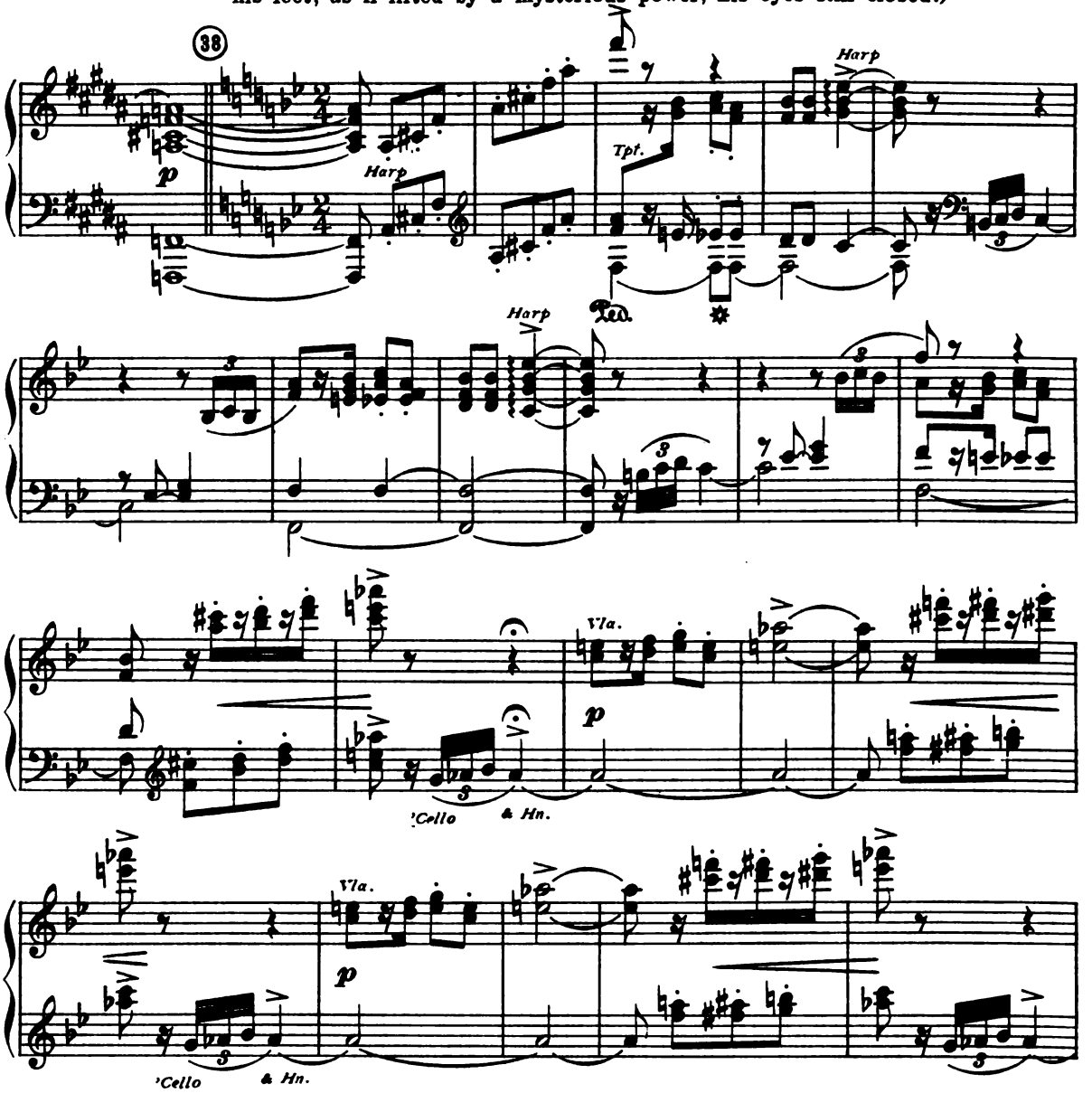
In tempo, moderato.

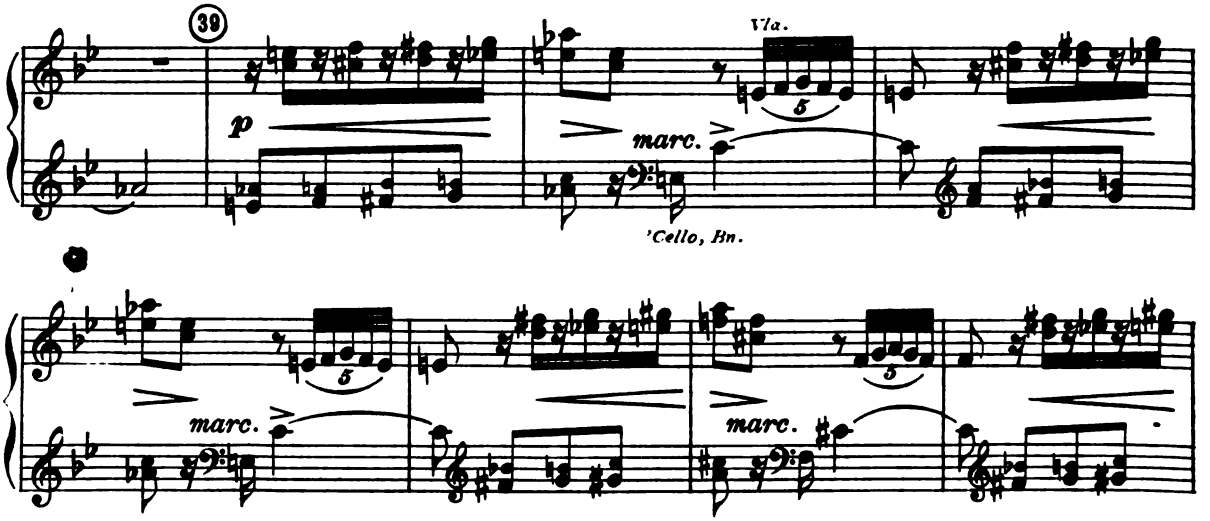


(More of the moon's disk becomes visible than before, and for a longer space. Manru again grows uneasy.)

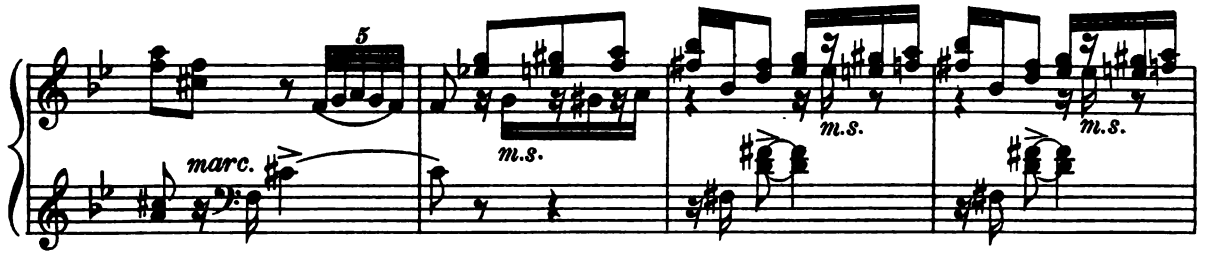


Digitized by Google

(The moon disappears, somewhat slowly, behind the cloud. Manru seems quieted.)

In tempo, ma non troppo moderato.

Digitized by Google

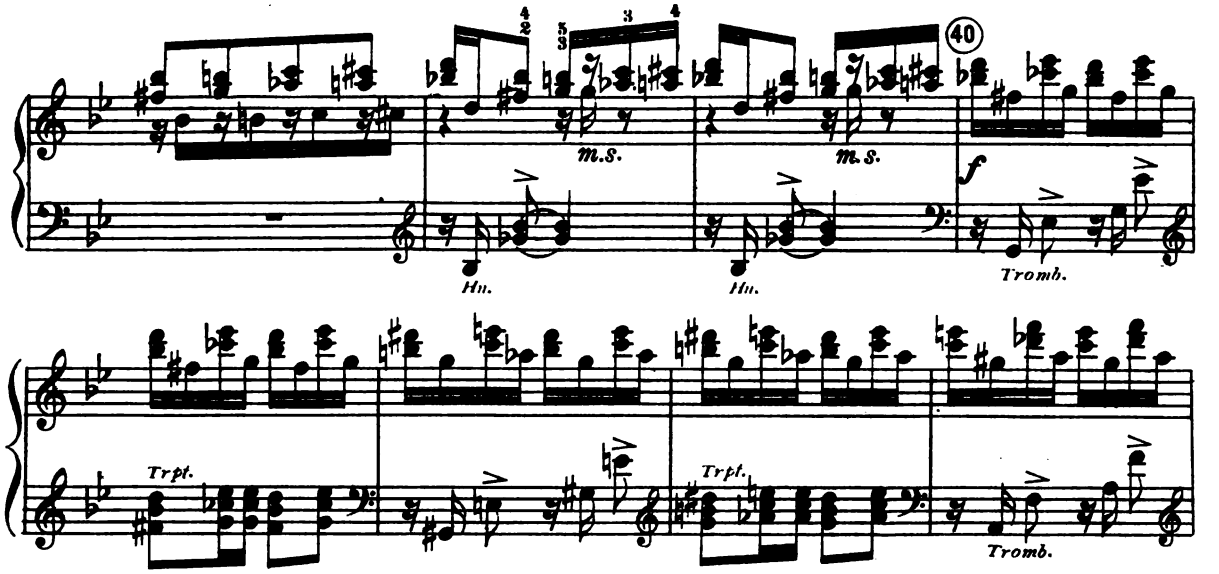
(The full disk of the moon appears in all its refulgence. Manru rises slowly to his feet, as if lifted by a mysterious power, his eyes still closed.)

(With arms extended, his eyes still closed, Manru walks toward the mountains.)

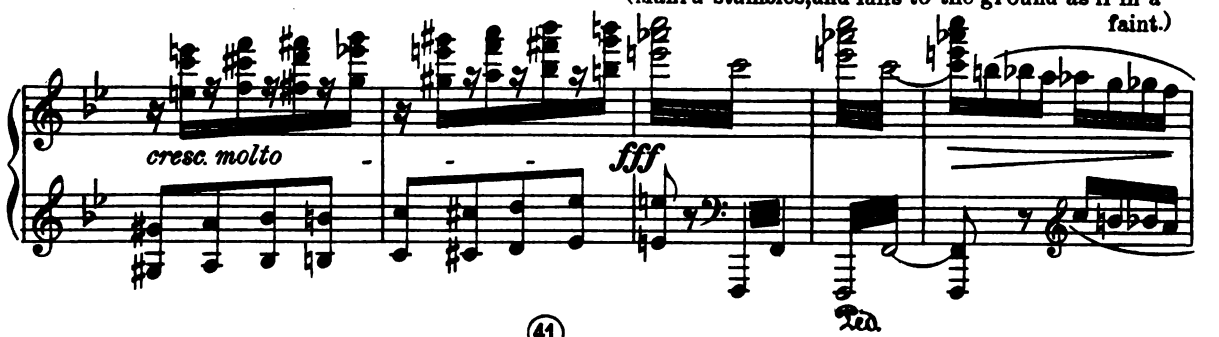
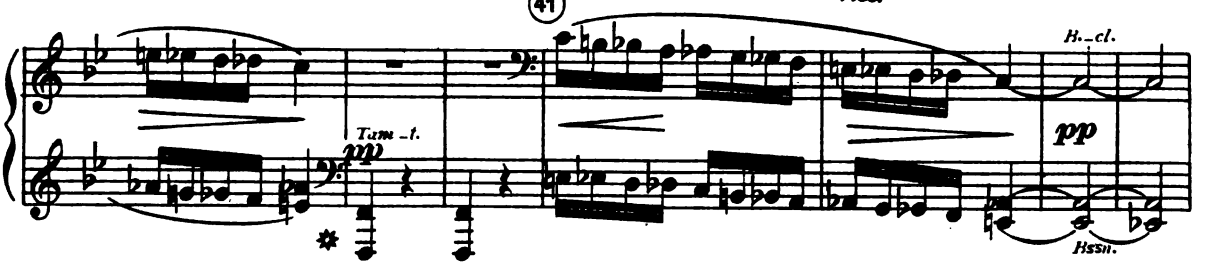
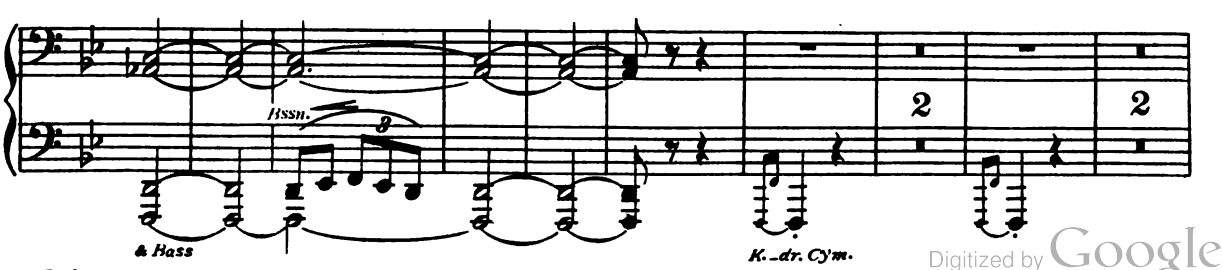


Digitized by Google



(Dark clouds hide the moon, and gusts of wind presaging an approaching storm are heard.)



(Manru stumbles, and falls to the ground as if in a faint.)



Digitized by Google

Scene II.

Manru, Asa, Oros. Gypsies, Men and Women, Children.

(42) **Moderato.**

A Voice from the mountains (Tenor in the distance).

V.

Lasst uns wal-len, lasst uns wal - len!
On-ward, on-ward let us wan - der!

Cl. B.-cl.

pp Str. muted

Bssn.

p

Bass

(43)

V.

Lasst uns wal-len, lasst uns wal - len!
On-ward, on-ward let — us wan - der!

Cl. B.-cl.

pp Str.

p Bn.

Bass.

'Cello

p Harp.

Bass pizz.

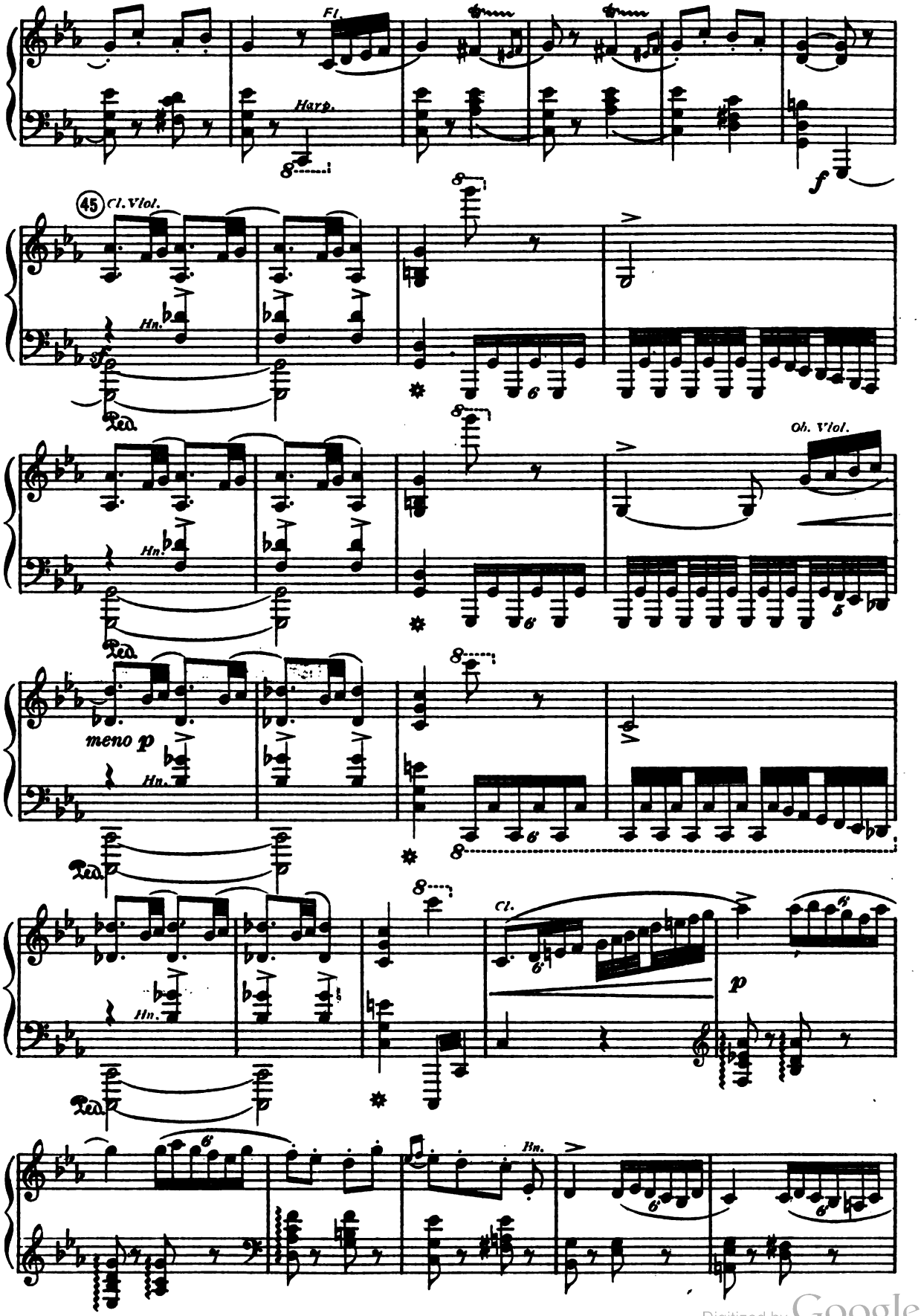
(44) **Tempo di Marcia.**

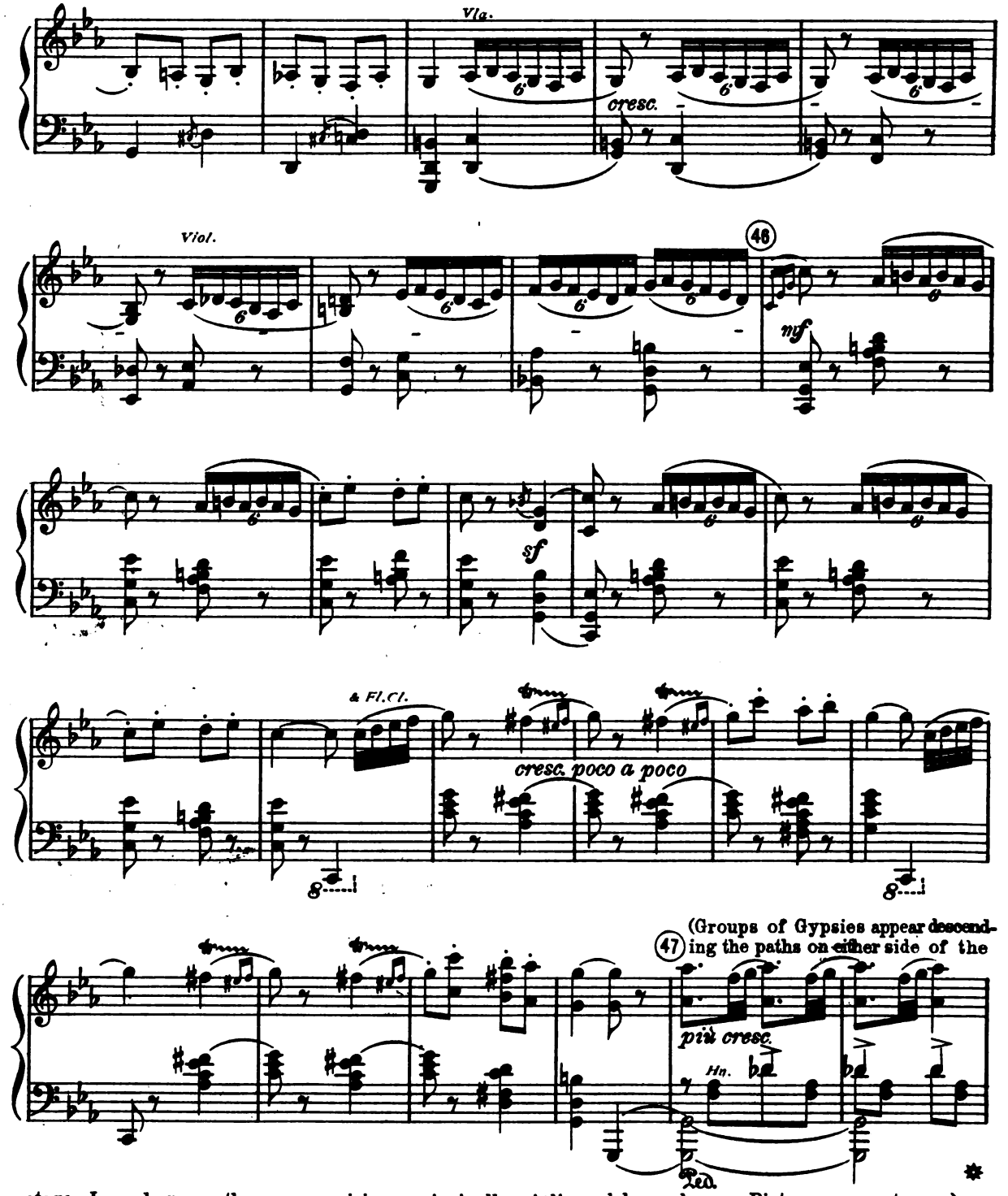
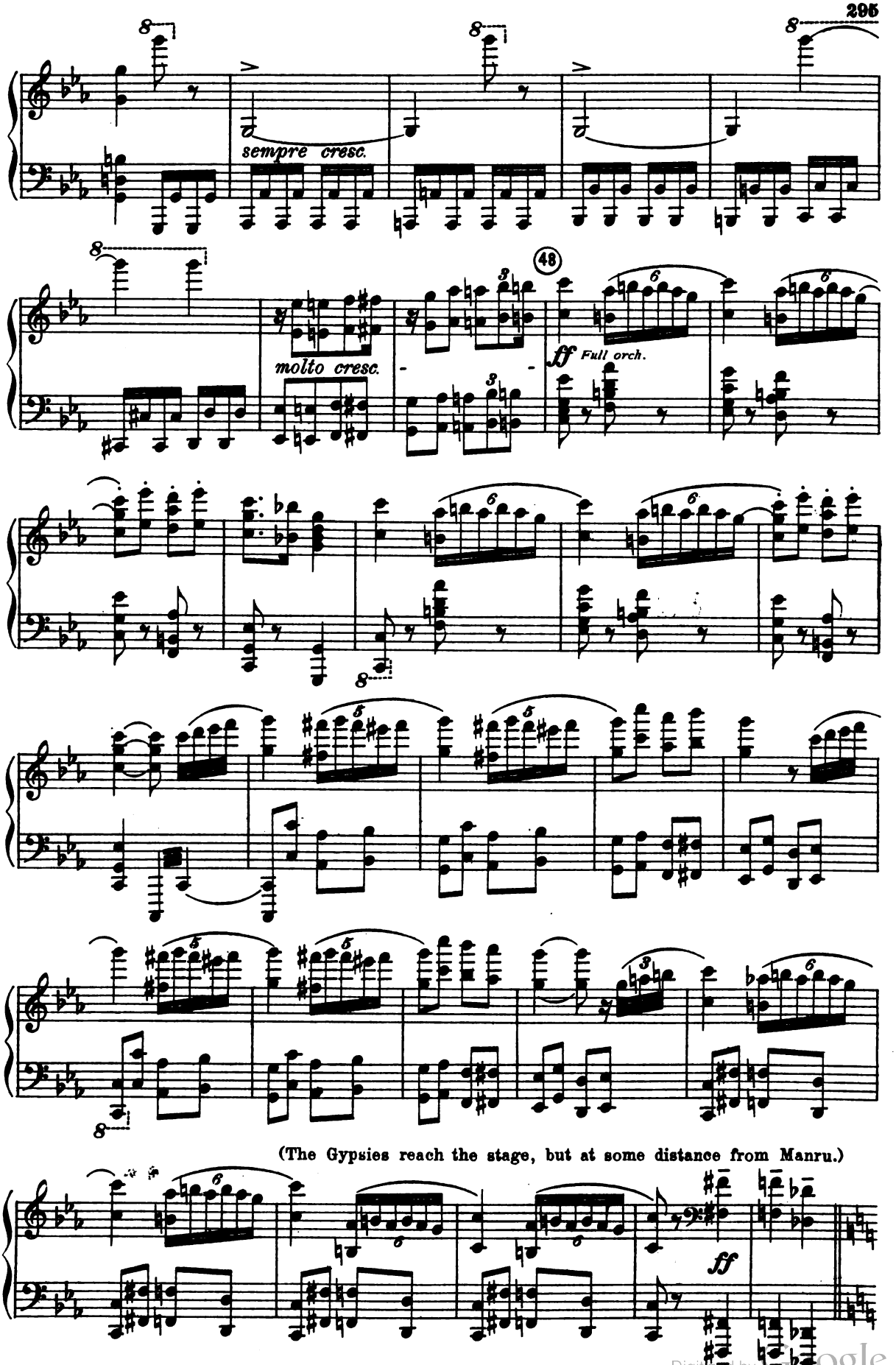
Vln.

ppp

Tam.-t

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

49 **Chorus of Gypsies.**

SOPRANO.

ALTO.

TENOR.

Wie die Wel - len wirbelnd wal - - len, die Zi - geu -
Like the rest - less bil-lows curl - - ing, Gyp-sy songs

BASS.

Wie die Wel - len wirbelnd wal - len,
Like the rest - less bil-lows curl - ing,

49

ff

Hu ha, hu ha, hu ha!
Hoo ha! Hoo ha! Hoo ha!

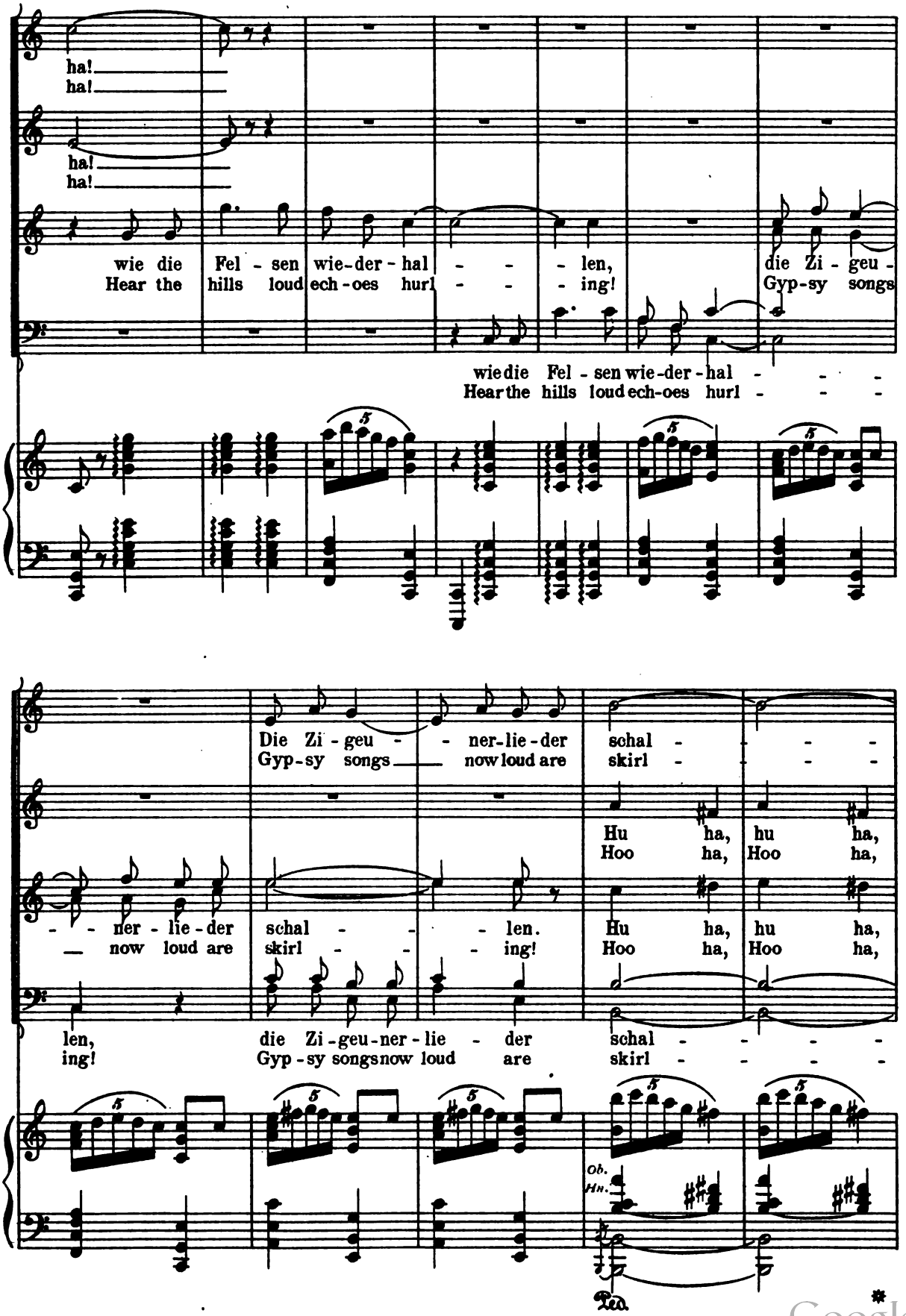
Hu ha, hu ha, hu ha!
Hoo ha! Hoo ha! Hoo ha!

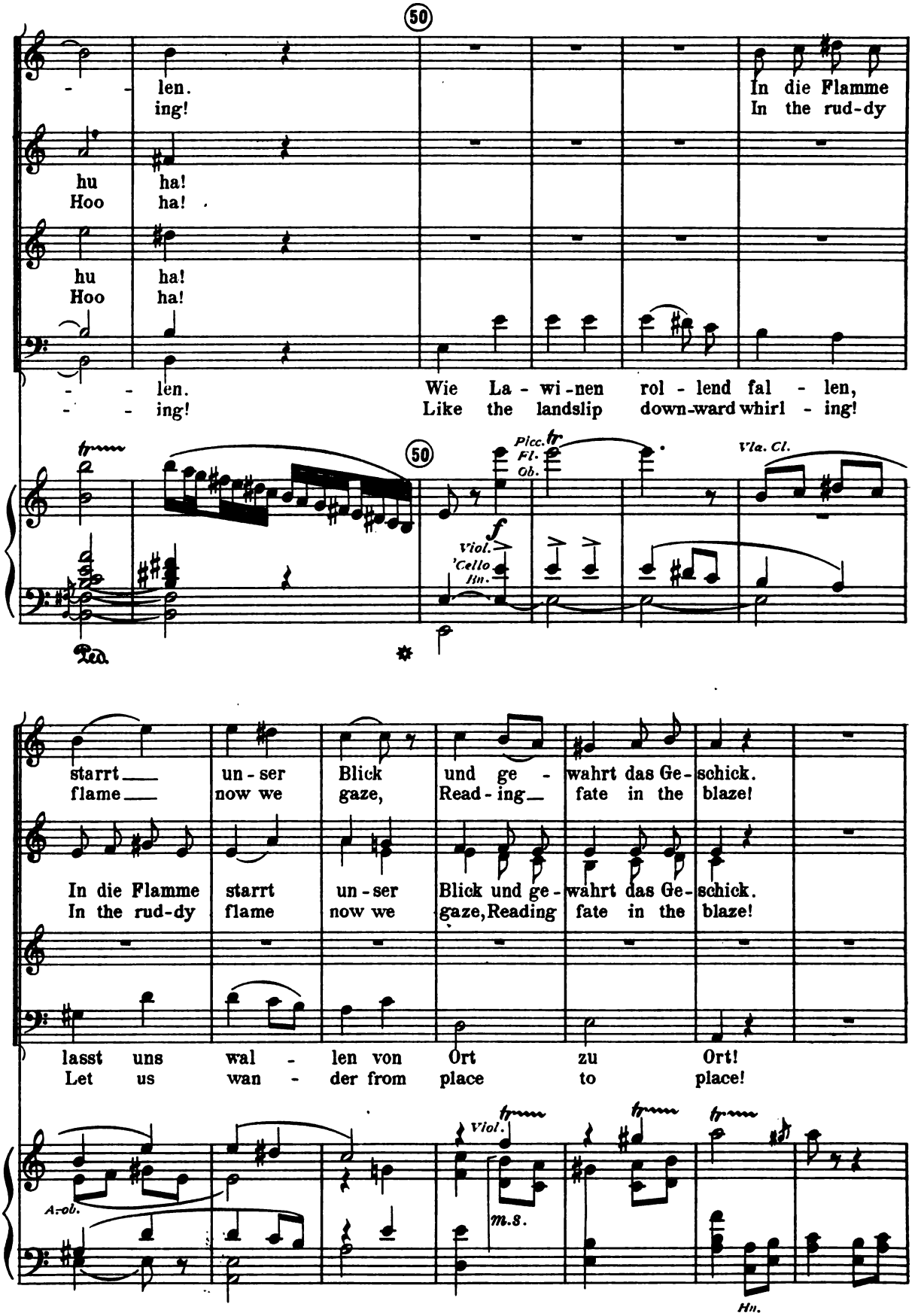
- ner - lie - der schal - - - len,
— now loud are skirl - - - ing!

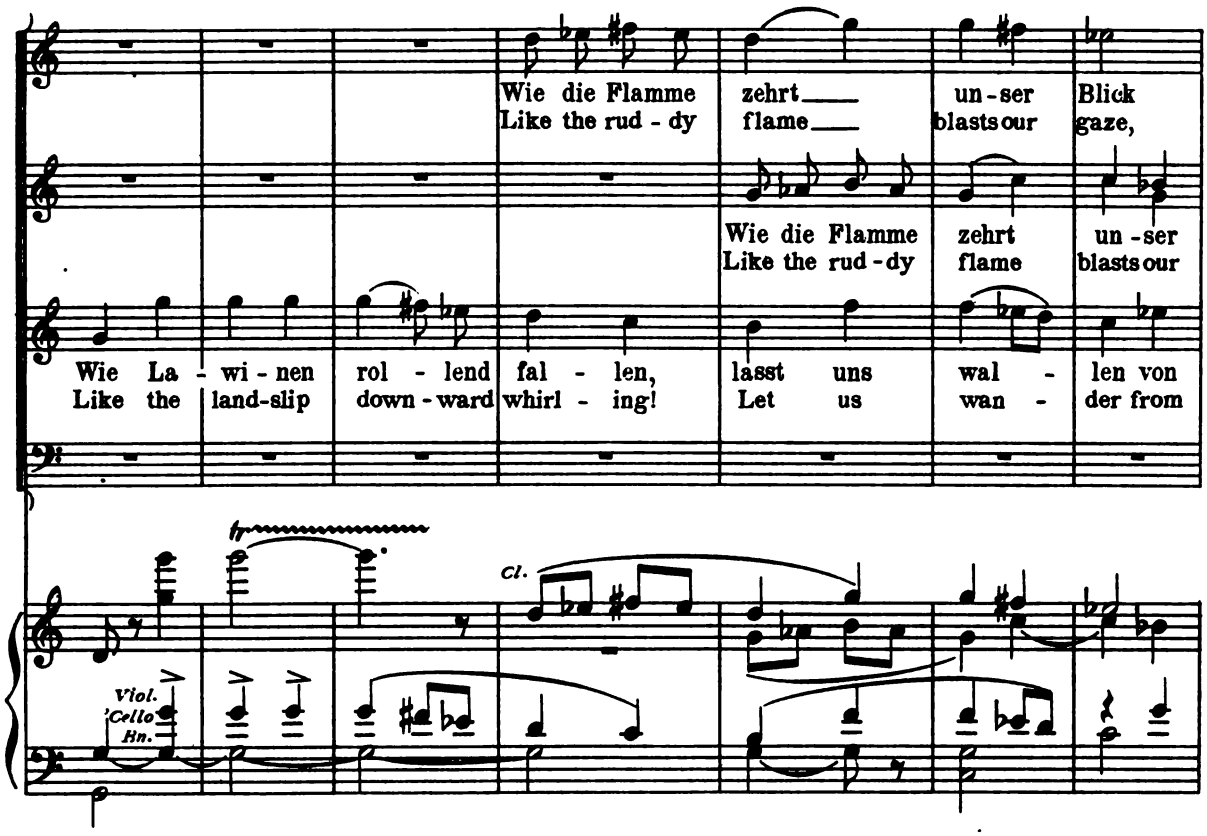
die Zi - geu - ner - lie - der schal - - len,
Gyp - sy songs now loud are skirl - - ing!

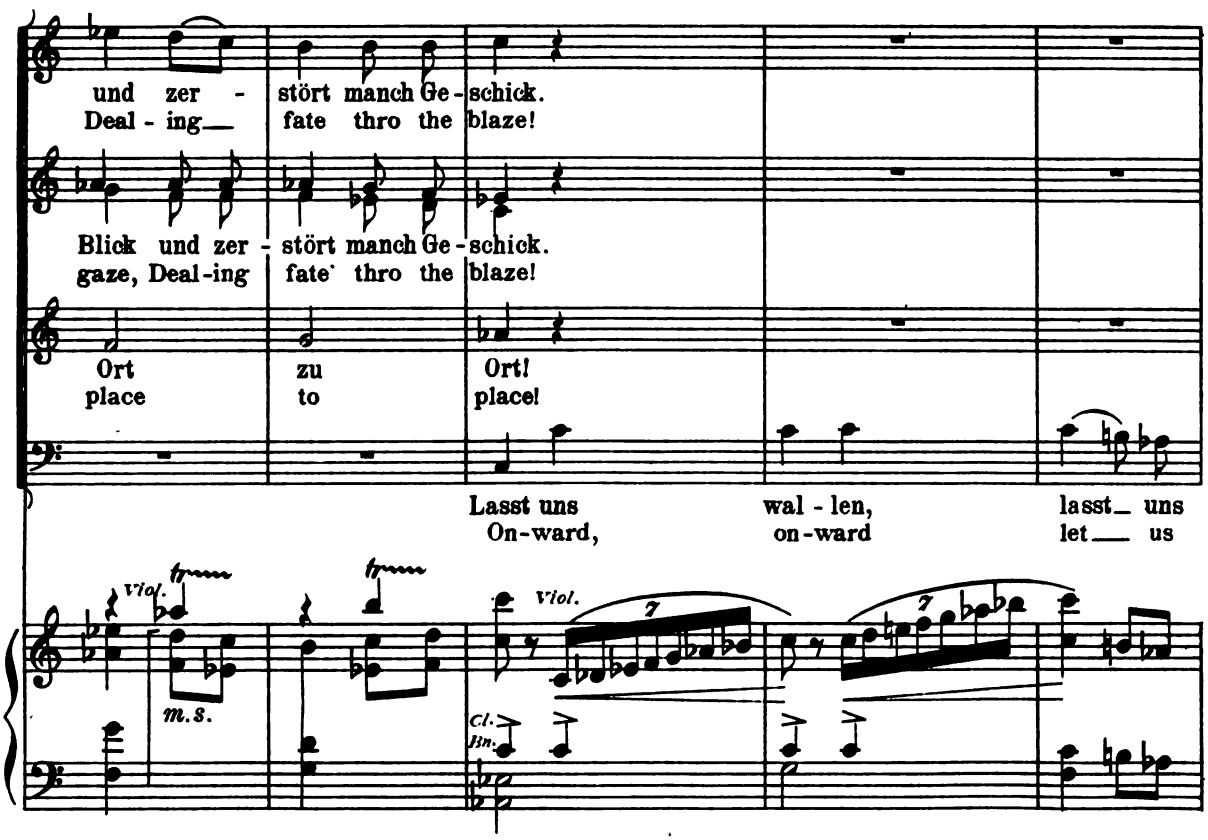
Hn.

Ped. ✱ Ped. ✱

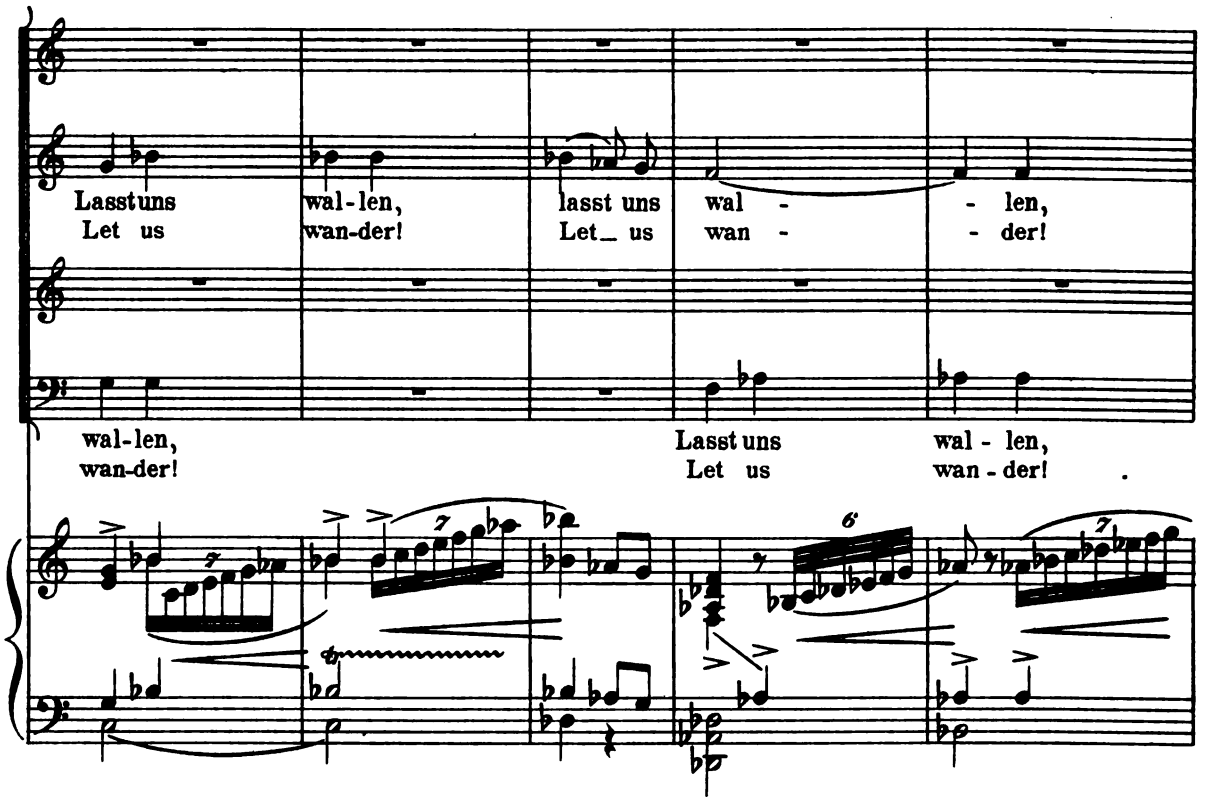
Digitized by Google

ha!
ha!
ha!
ha!
wie die Fel - sen wie-der - hal - - - len, die Zi - geu -
Hear the hills loud ech - oes hurl - - - ing! Gyp-sy songs
wie die Fel - sen wie-der - hal - - -
Hear the hills loud ech-oes hurl - - -
Die Zi - geu - - ner-lie-der schal - - - -
Gyp-sy songs — now loud are skirl - - - -
Hu ha, hu ha,
Hoo ha, Hoo ha,
- - ner - lie - der schal - - - len. Hu ha, hu ha,
— now loud are skirl - - - ing! Hoo ha, Hoo ha,
len, die Zi - geu - ner - lie - der schal - - - -
ing! Gyp - sy songs now loud are skirl - - - -
Ob.
Hn.
Ped.

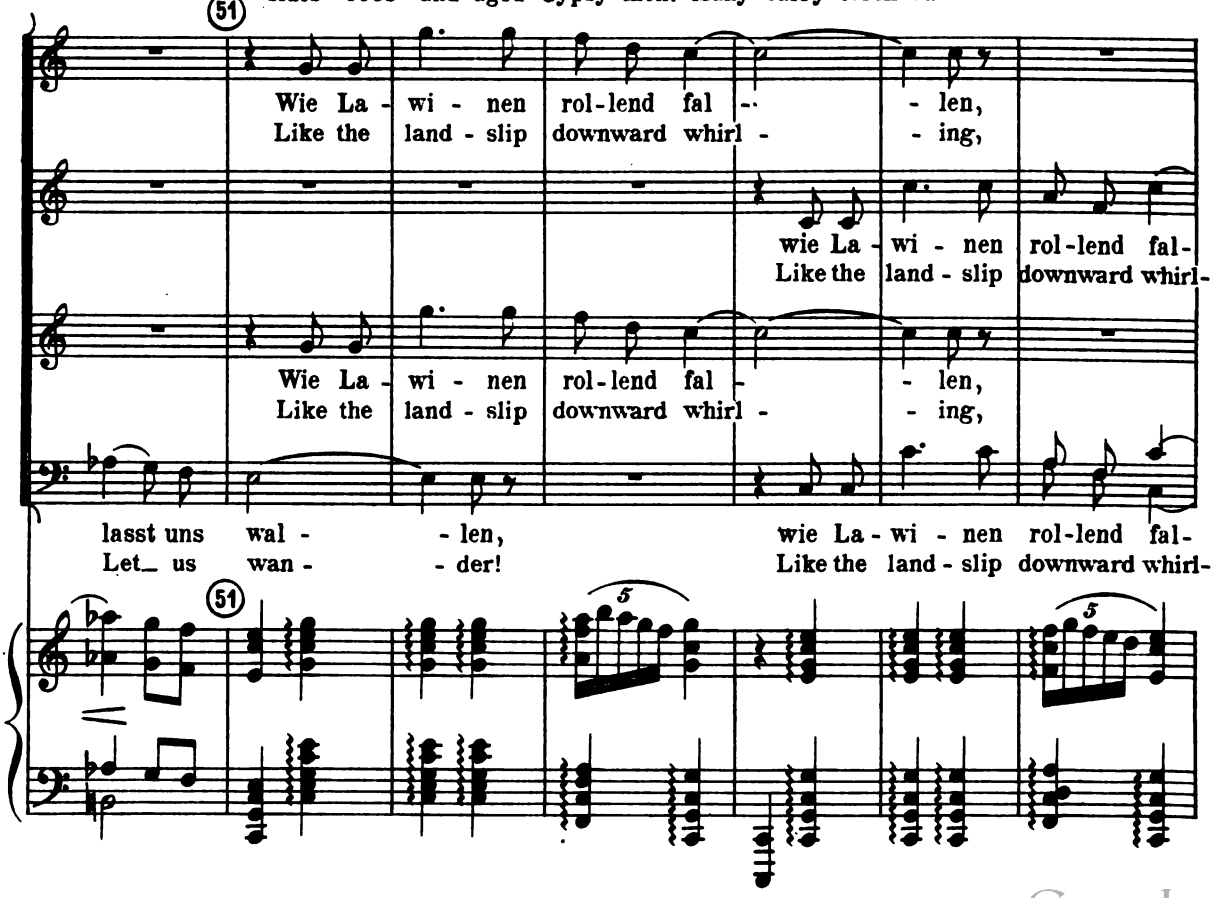
Digitized by Google

Digitized by Google

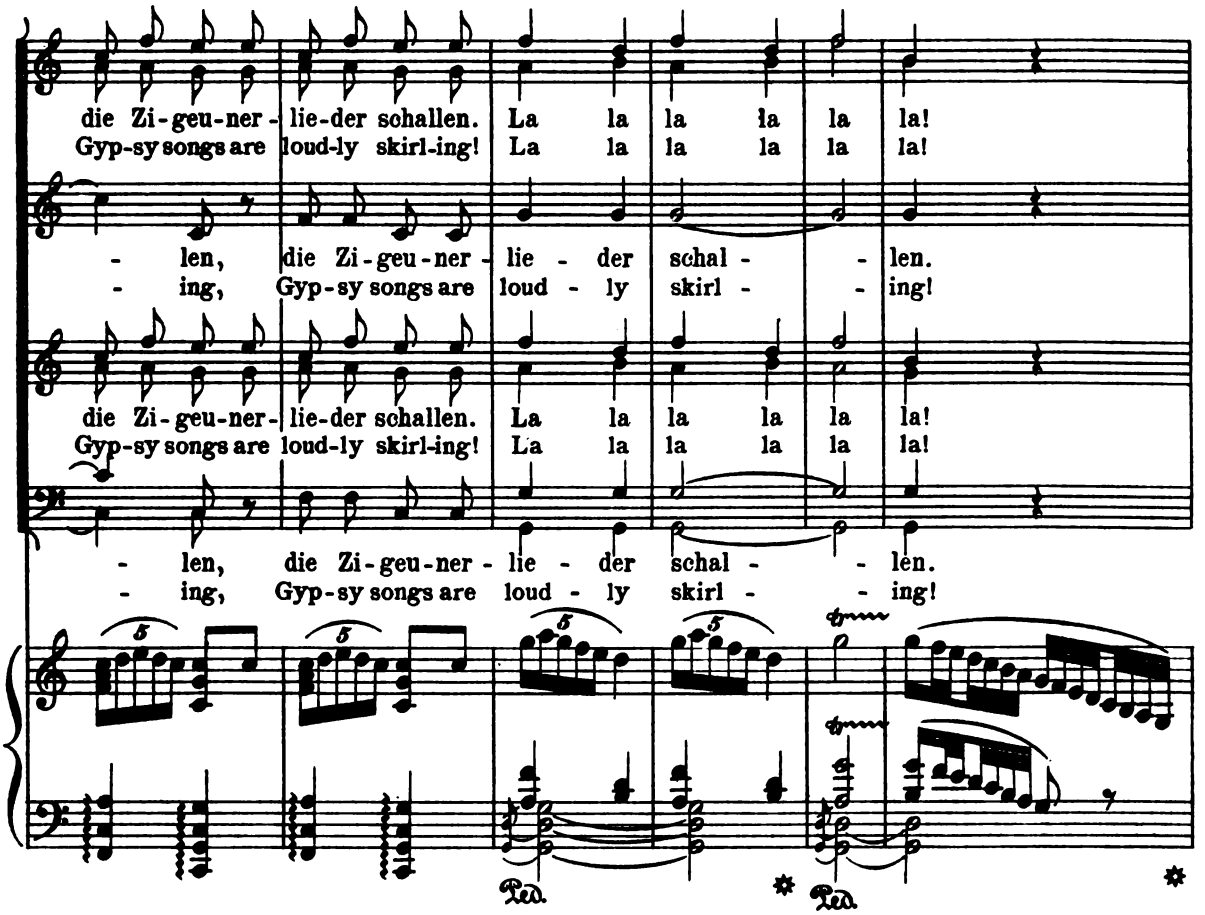

Wie die Flamme zehrt un-ser Blick
Like the rud-dy flame blasts our gaze,
Wie die Flamme zehrt un-ser
Like the rud-dy flame blasts our
Wie La-wi-nen rol-lend fal-len, lasst uns wal-len von
Like the land-slip down-ward whirl-ing! Let us wan-der from
Cl.
Viol.
'Cello
Bn.

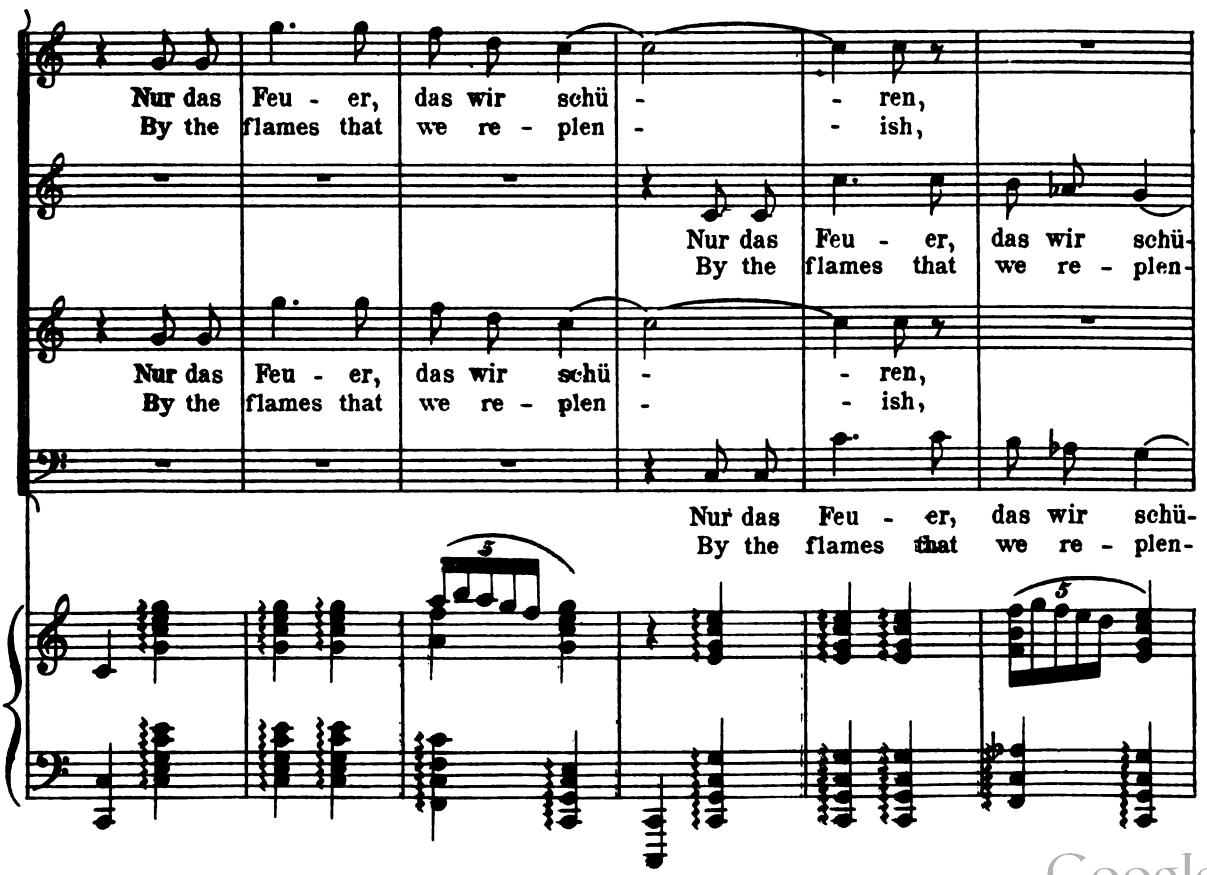


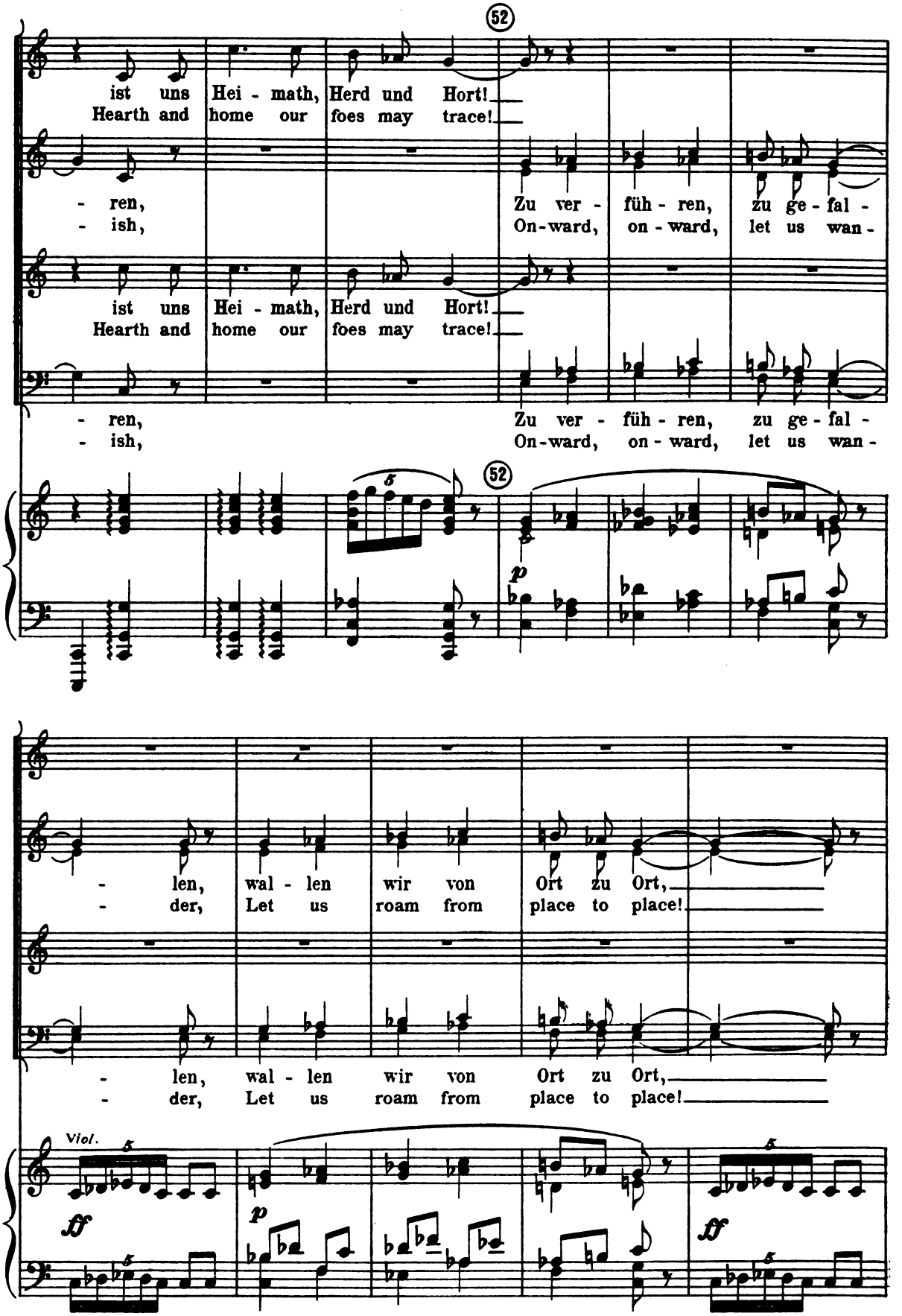
Digitized by Google

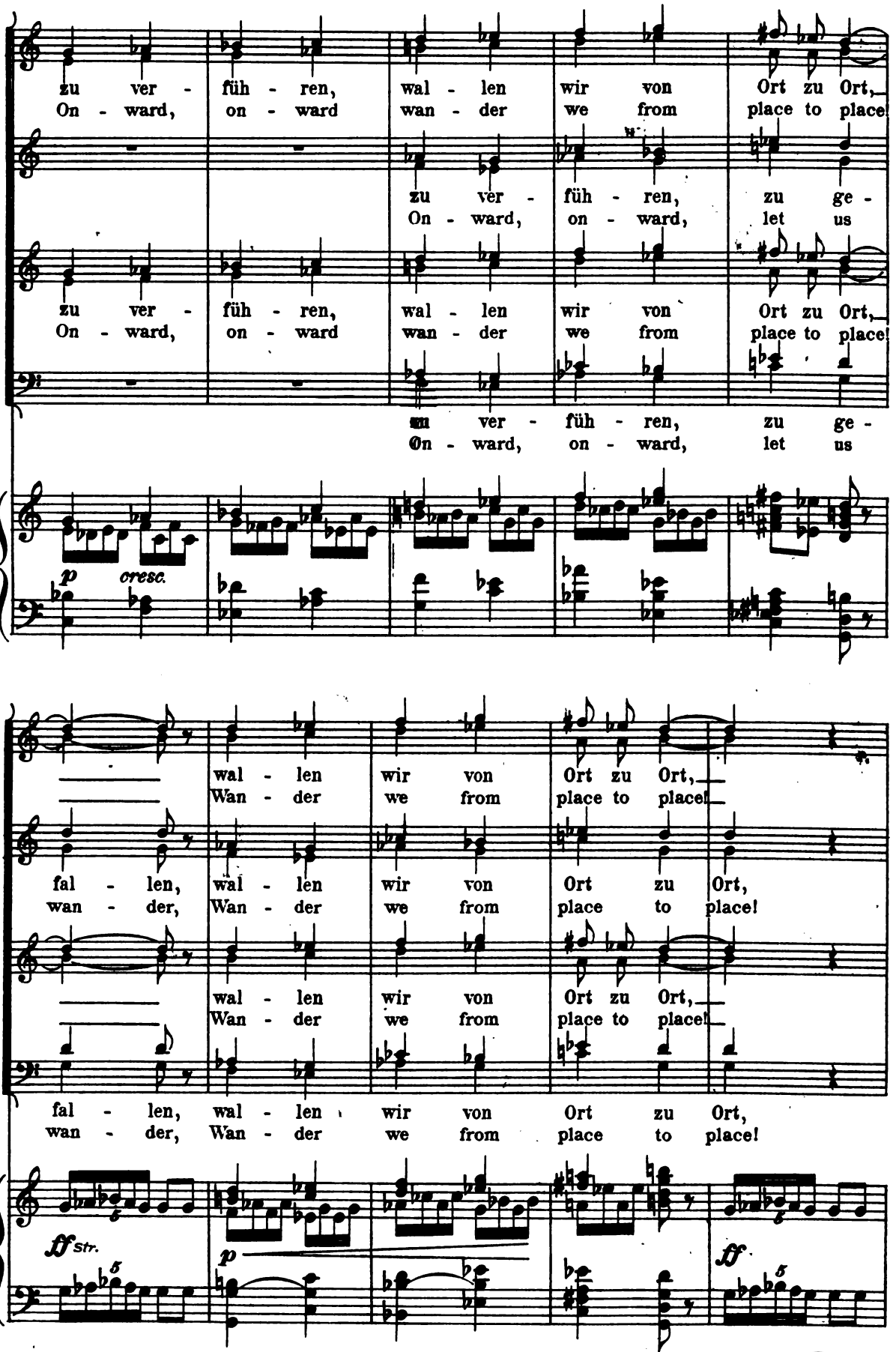


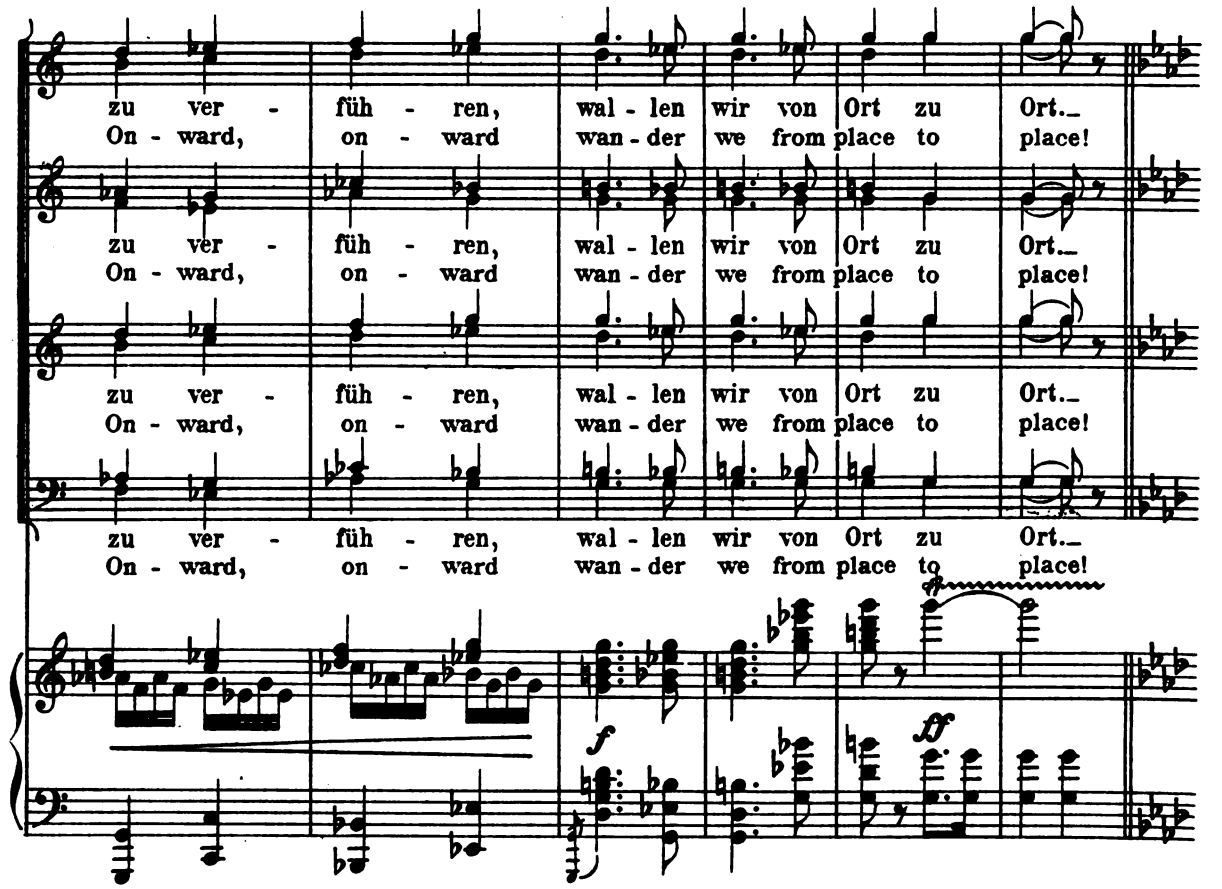
(A rude boat is seen upon the lake, bearing Asa and other Gypsy women besides Oros and aged Gypsy men. Many carry torches.)

51
Wie La - wi - nen rol-lend fal - - len,
Like the land - slip downward whirl - - ing,
wie La - wi - nen rol-lend fal-
Like the land - slip downward whirl-
Wie La - wi - nen rol-lend fal - - len,
Like the land - slip downward whirl - - ing,
lasst uns wal - - len, wie La - wi - nen rol-lend fal-
Let_ us wan - - der! Like the land - slip downward whirl-
51

Digitized by Google

die Zi-geu-ner-lie-der schallen. La la la la la la!
Gyp-sy songs are loud-ly skirl-ing! La la la la la la!
- len, die Zi-geu-ner-lie-der schal- - len.
- ing, Gyp-sy songs are loud-ly skirl- - ing!
die Zi-geu-ner-lie-der schallen. La la la la la la!
Gyp-sy songs are loud-ly skirl-ing! La la la la la la!
- len, die Zi-geu-ner-lie-der schal- - len.
- ing, Gyp-sy songs are loud-ly skirl- - ing!
Ped. Ped.

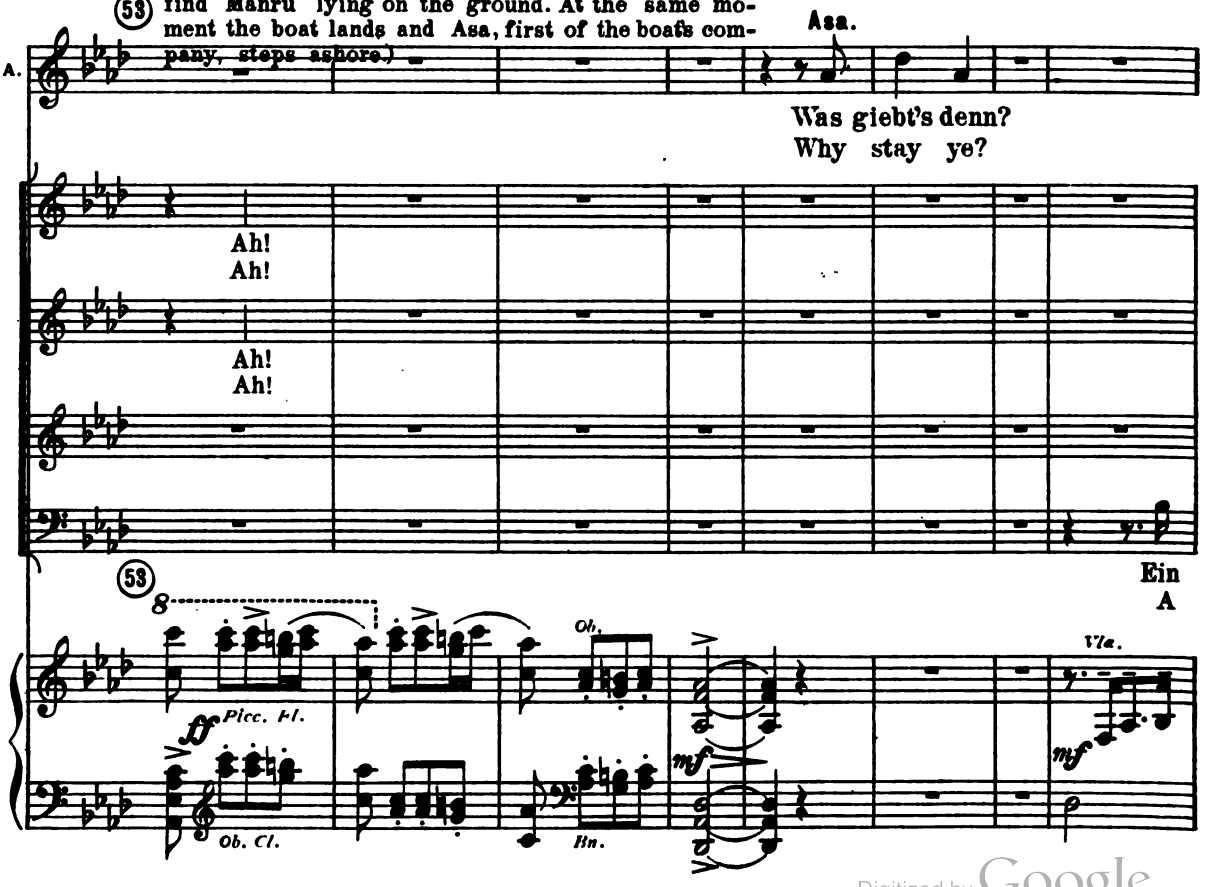

Nur das Feu-er, das wir schü- - ren,
By the flames that we re-plen- - ish,
Nur das Feu-er, das wir schü-
By the flames that we re-plen-
Nur das Feu-er, das wir schü- - ren,
By the flames that we re-plen- - ish,
Nur das Feu-er, das wir schü-
By the flames that we re-plen-

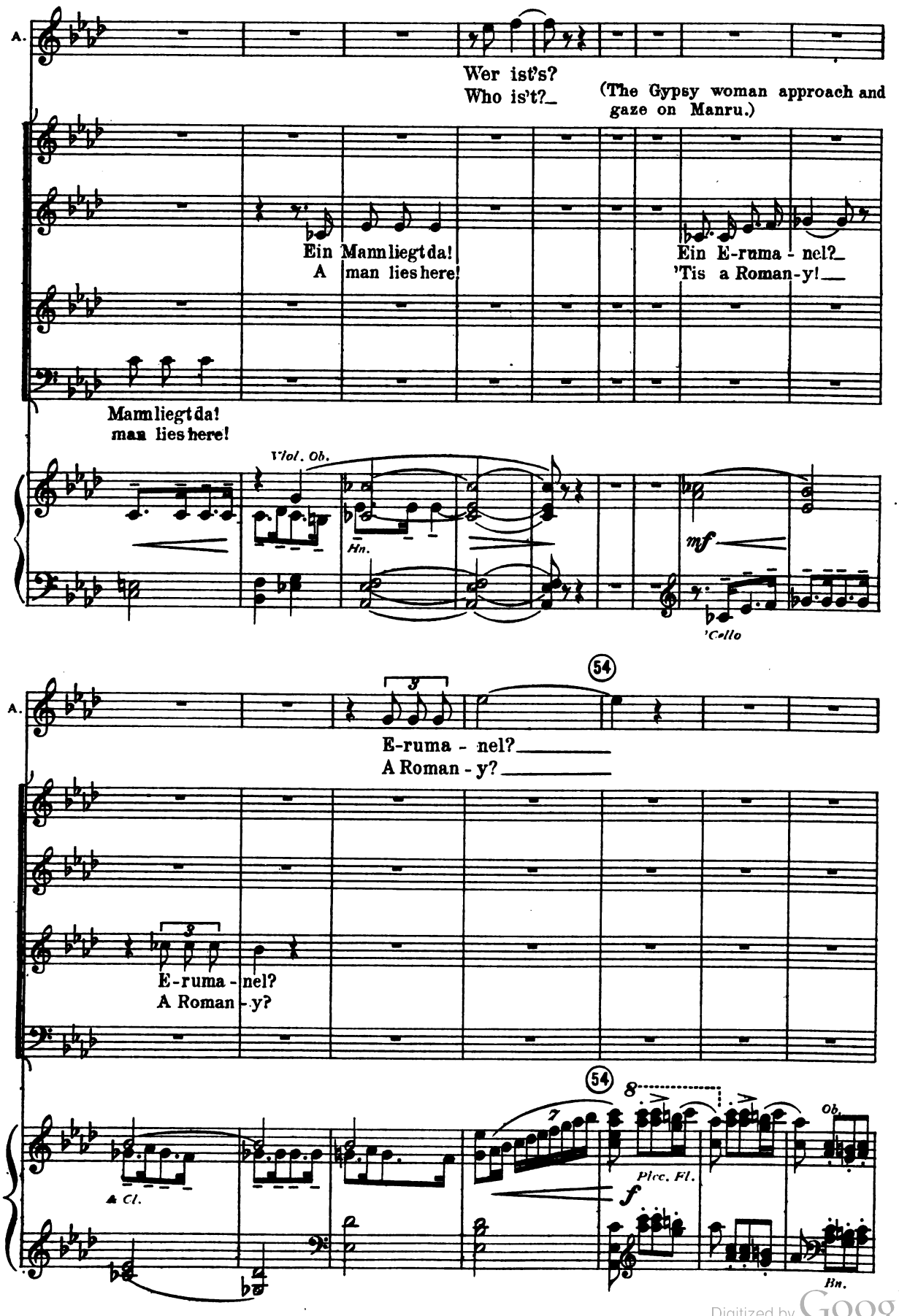
Digitized by Google

52
ist uns Hei - math, Herd und Hort!
Hearth and home our foes may trace!
- ren, Zu ver - füh - ren, zu ge - fal -
- ish, On - ward, on - ward, let us wan -
ist uns Hei - math, Herd und Hort!
Hearth and home our foes may trace!
- ren, Zu ver - füh - ren, zu ge - fal -
- ish, On - ward, on - ward, let us wan -
52
p
- len, wal - len wir von Ort zu Ort,
- der, Let us roam from place to place!
- len, wal - len wir von Ort zu Ort,
- der, Let us roam from place to place!
Viol.
ff
p
ff

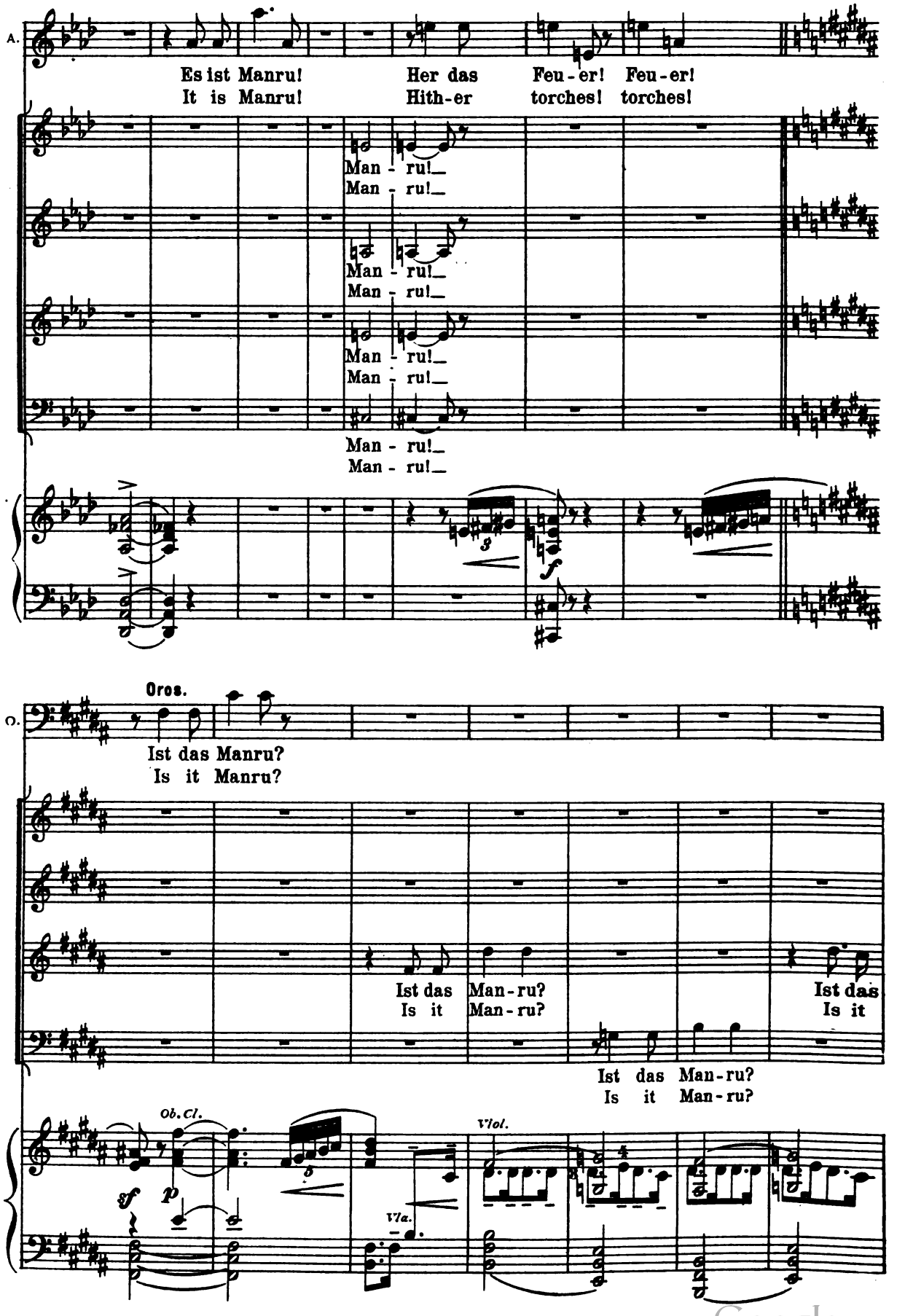
Digitized by Google

zu ver - füh - ren, wal - len wir von Ort zu Ort,
On - ward, on - ward wan - der we from place to place!
zu ver - füh - ren, zu ge -
On - ward, on - ward, let us
zu ver - füh - ren, wal - len wir von Ort zu Ort,
On - ward, on - ward wan - der we from place to place!
zu ver - füh - ren, zu ge -
On - ward, on - ward, let us
p cresc.
wal - len wir von Ort zu Ort,
Wan - der we from place to place!
fal - len, wal - len wir von Ort zu Ort,
wan - der, Wan - der we from place to place!
wal - len wir von Ort zu Ort,
Wan - der we from place to place!
fal - len, wal - len wir von Ort zu Ort,
wan - der, Wan - der we from place to place!
ff Str.
p
ff

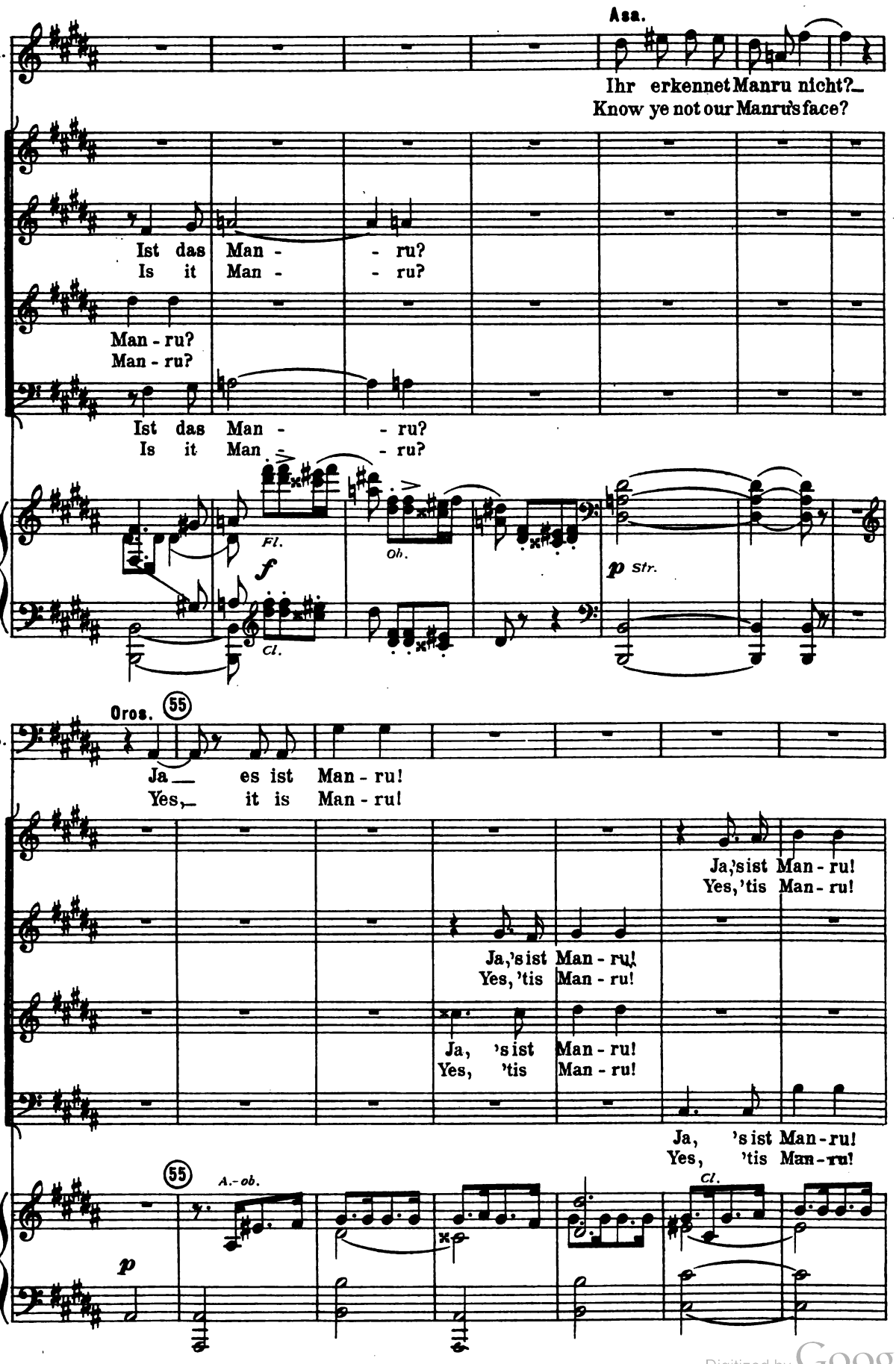
Digitized by Google

zu ver - füh - ren, wal - len wir von Ort zu Ort.
On - ward, on - ward wan - der we from place to place!
zu ver - füh - ren, wal - len wir von Ort zu Ort.
On - ward, on - ward wan - der we from place to place!
zu ver - füh - ren, wal - len wir von Ort zu Ort.
On - ward, on - ward wan - der we from place to place!
zu ver - füh - ren, wal - len wir von Ort zu Ort.
On - ward, on - ward wan - der we from place to place!
f
ff

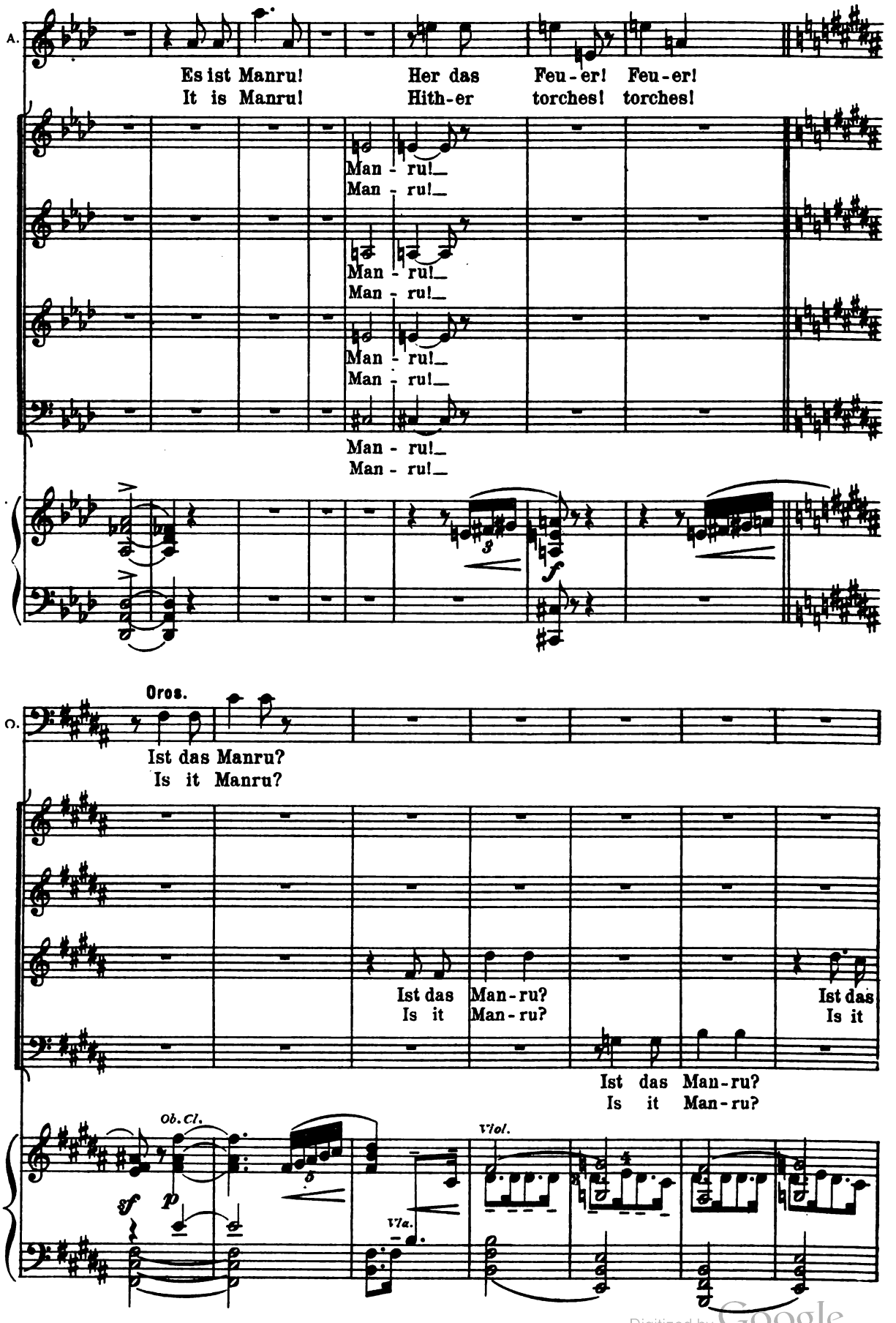
(The Gypsy women coming down from the moutain find Manru lying on the ground. At the same moment the boat lands and Asa, first of the boat's company, steps ashore.)

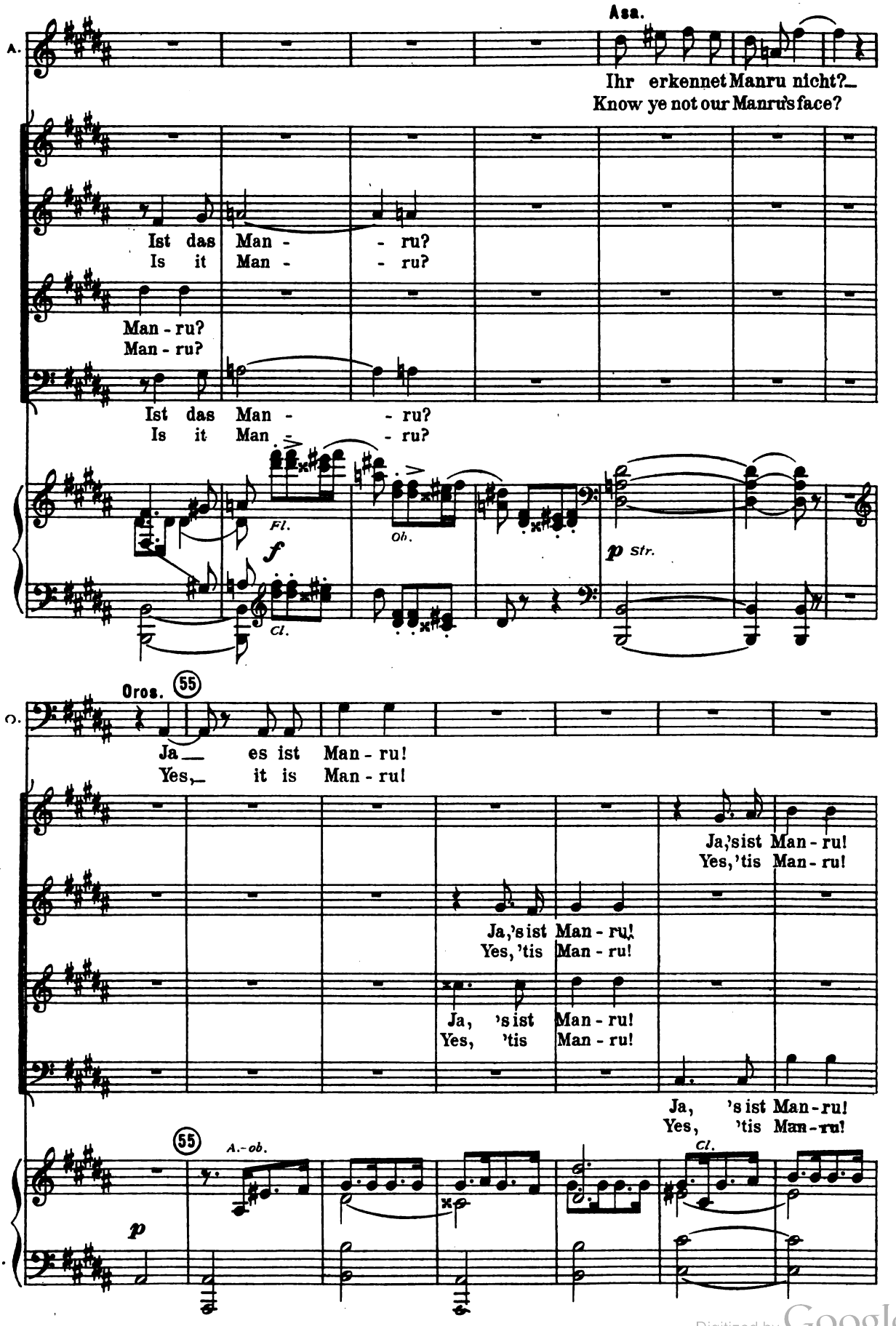
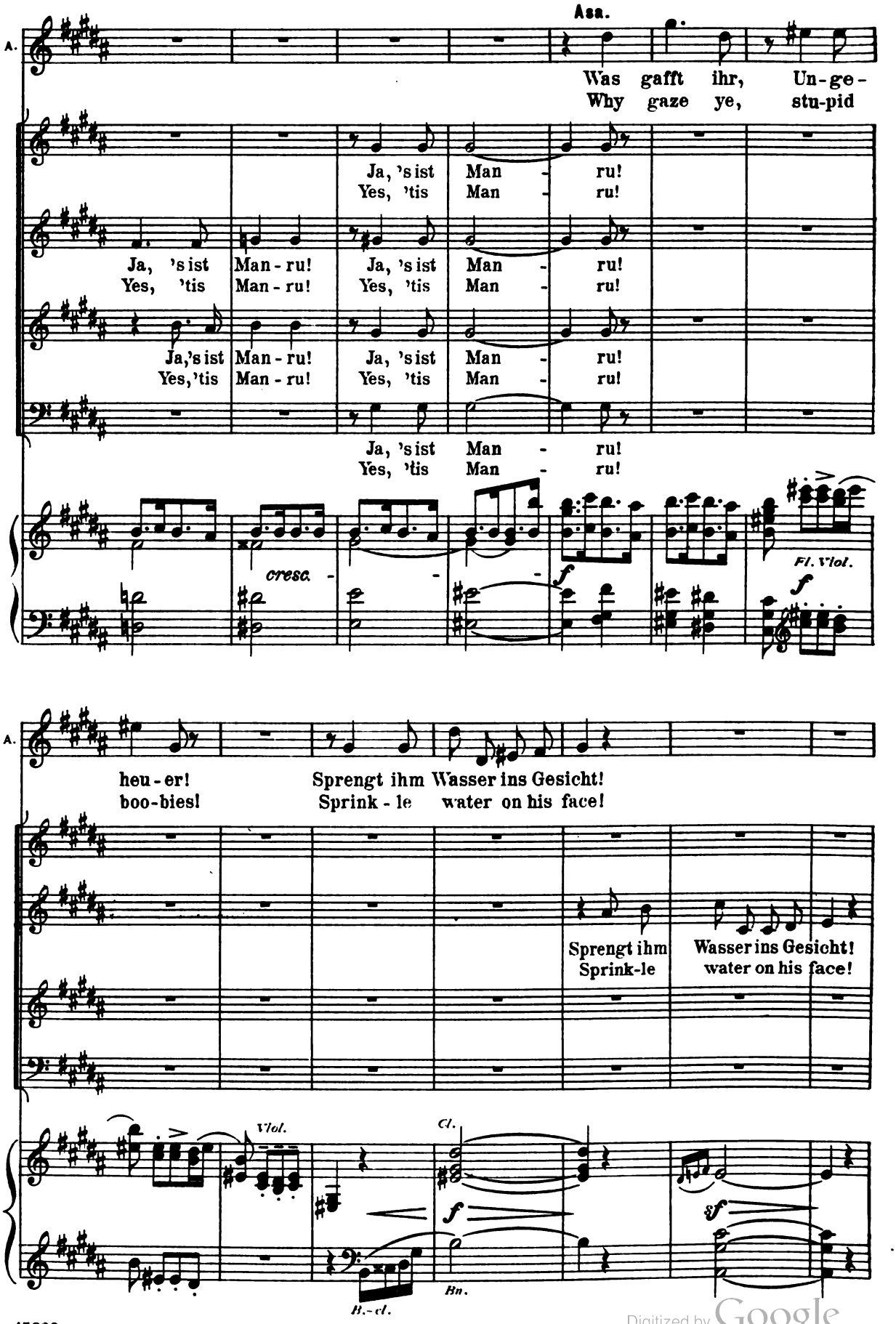
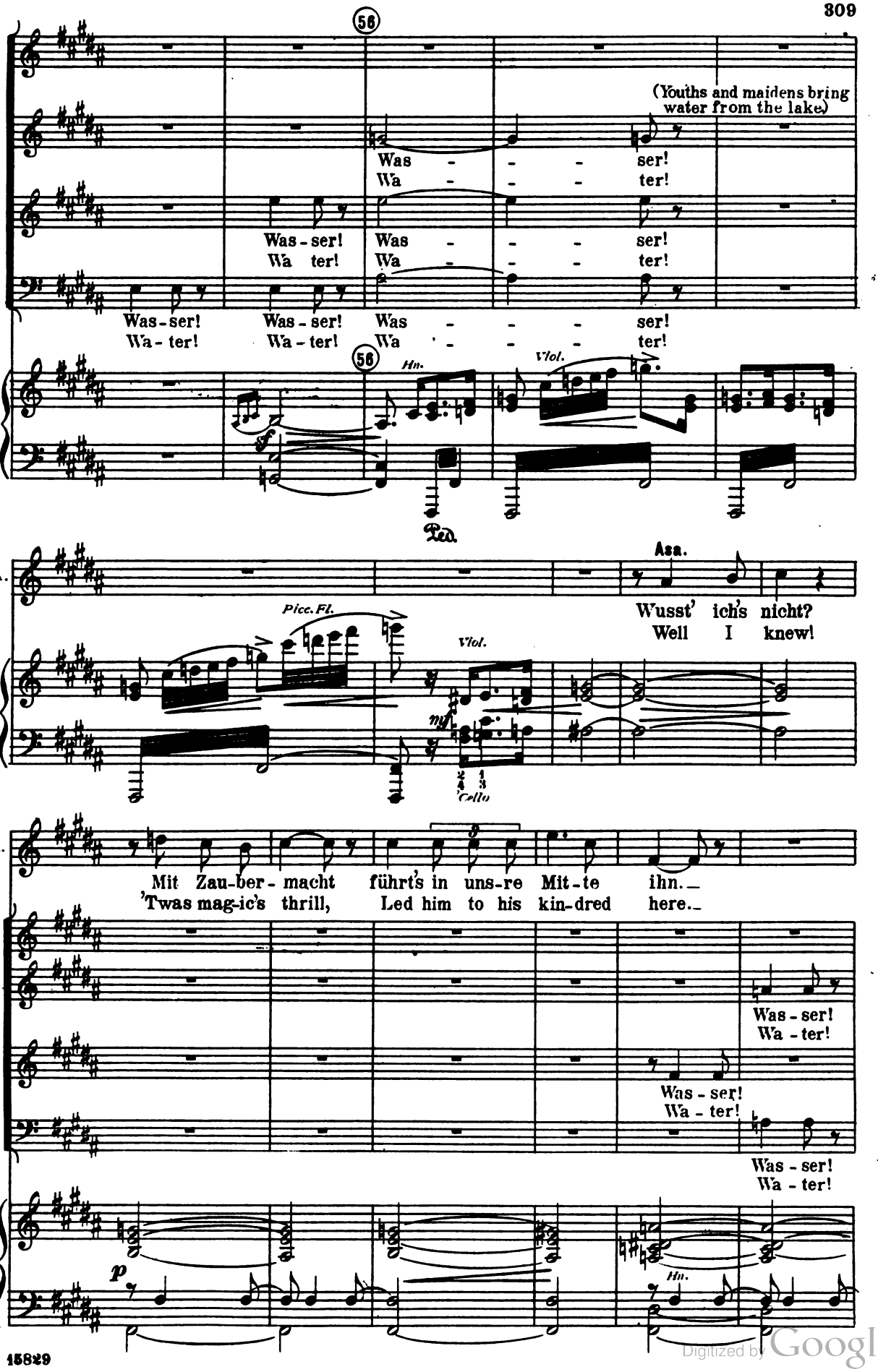


Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

57

Was - - - ser!
Wa - - - ter!
Was - - - ser!
Wa - - - ter!
Was - - - ser!
Wa - - - ter!
Was - - - ser!
Wa - - - ter!

57

Hn. Viol. Picc. Fl.

Ped.

Asa.

A. Ich hab' so stark an ihn ge -
It was my own re - sist - less

Viol. p Str.

Cello

A. dacht und zog ihn zu mir hin!
will, Com - pell'd him to ap - pear!

W.-w.

58 (Water is spinkled in Manru's face)

Vivace.

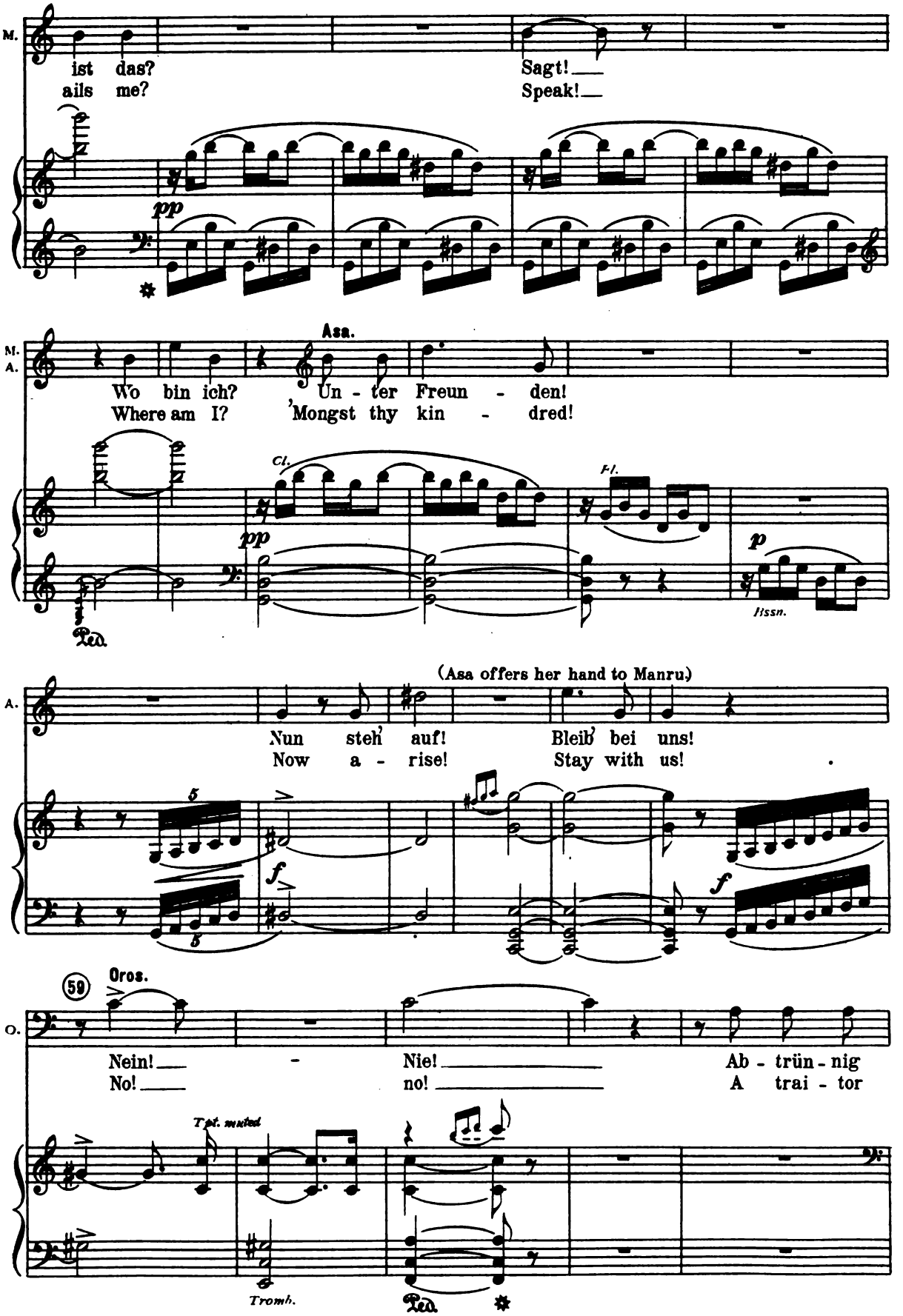
Manru.

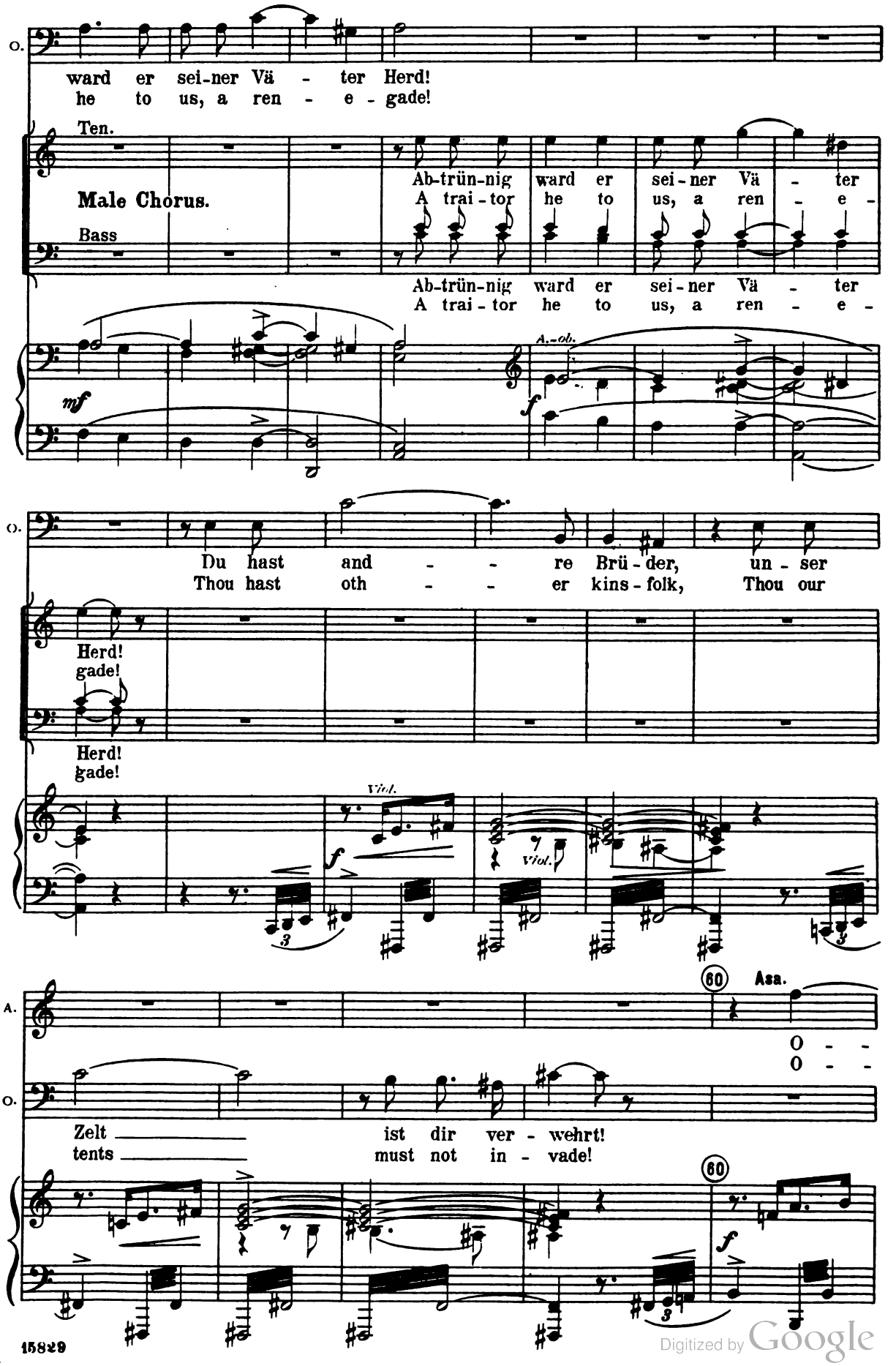
M. Was
What

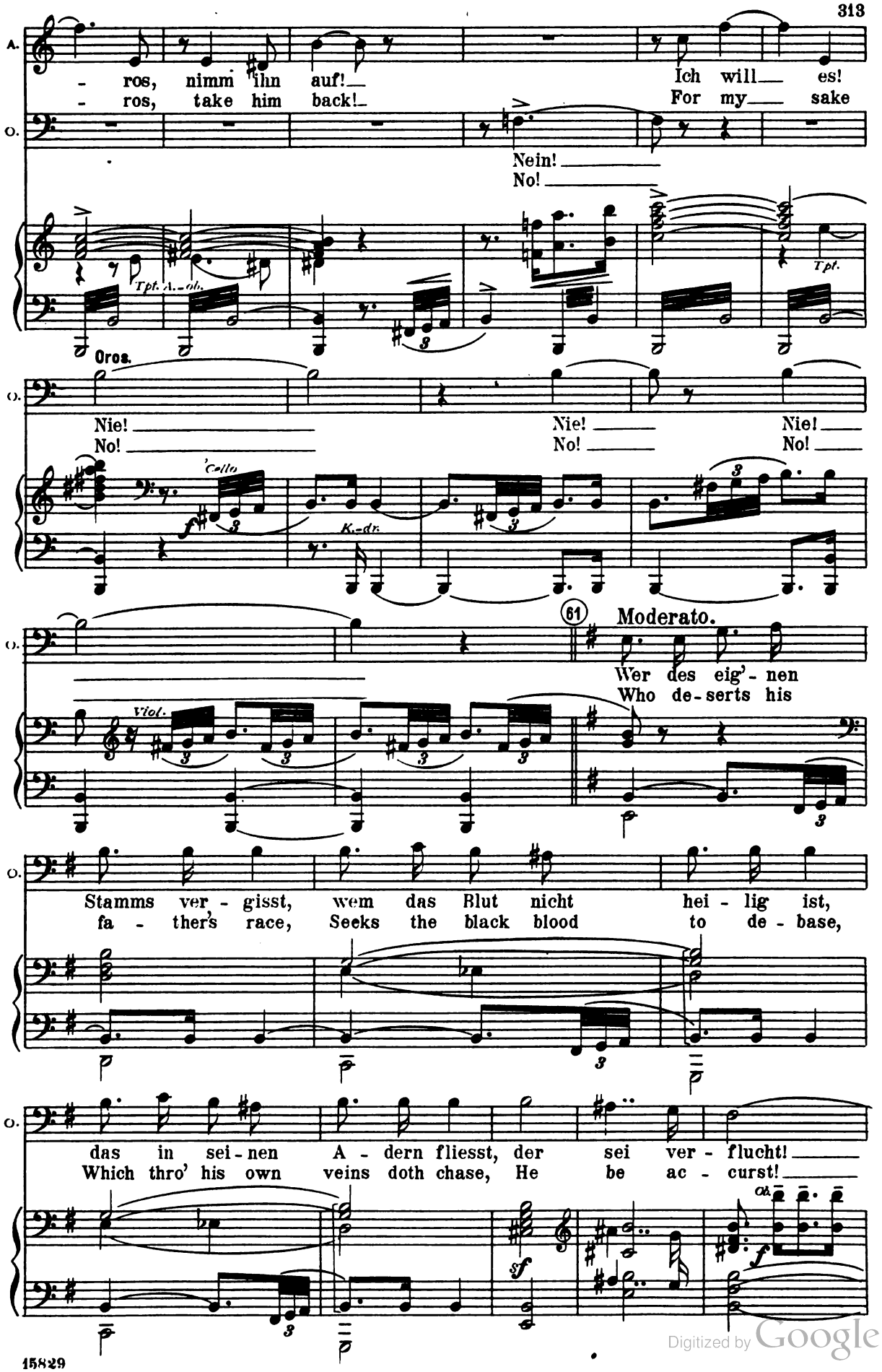
pp p pp

Ped.

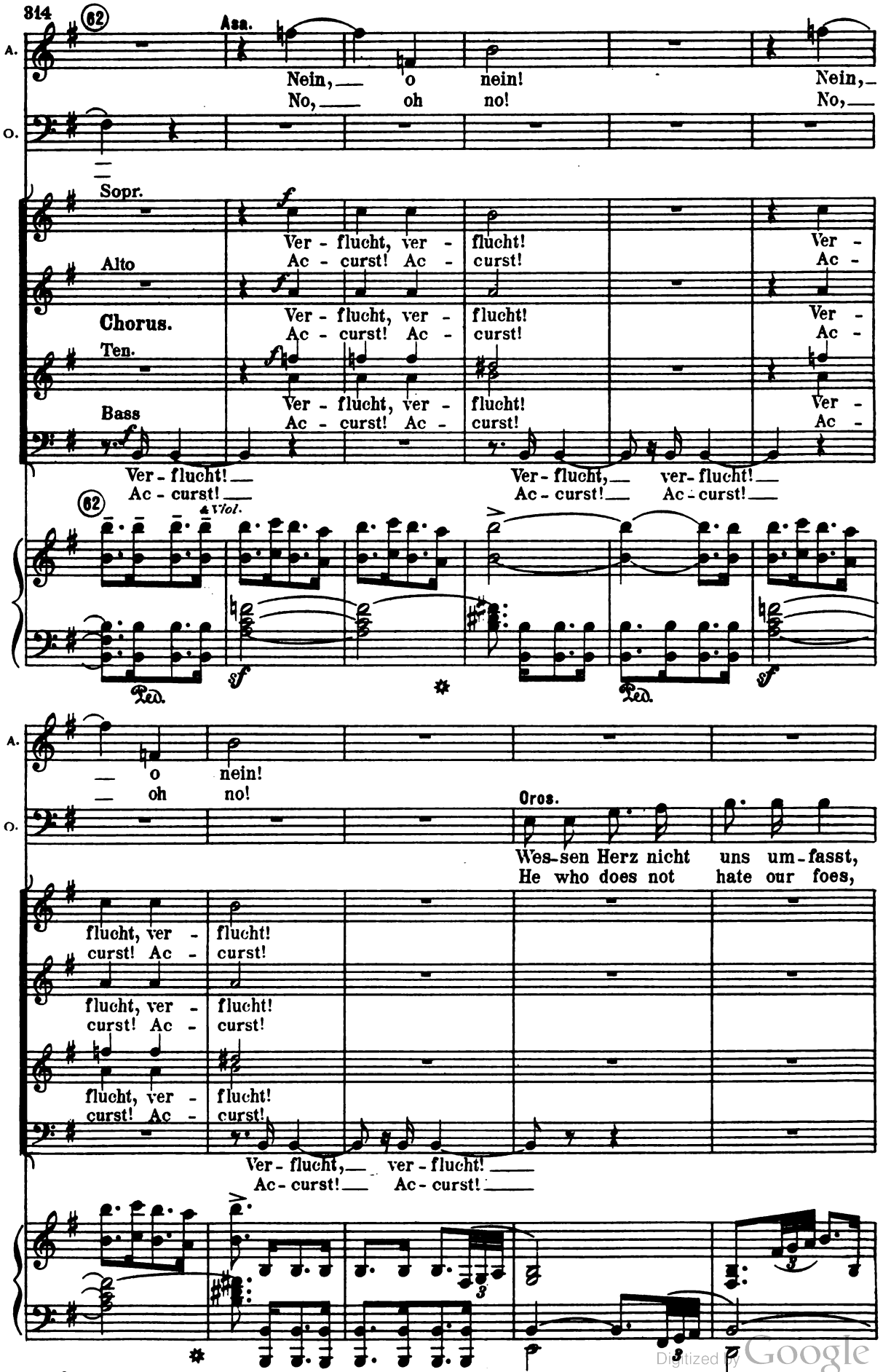
Digitized by Google

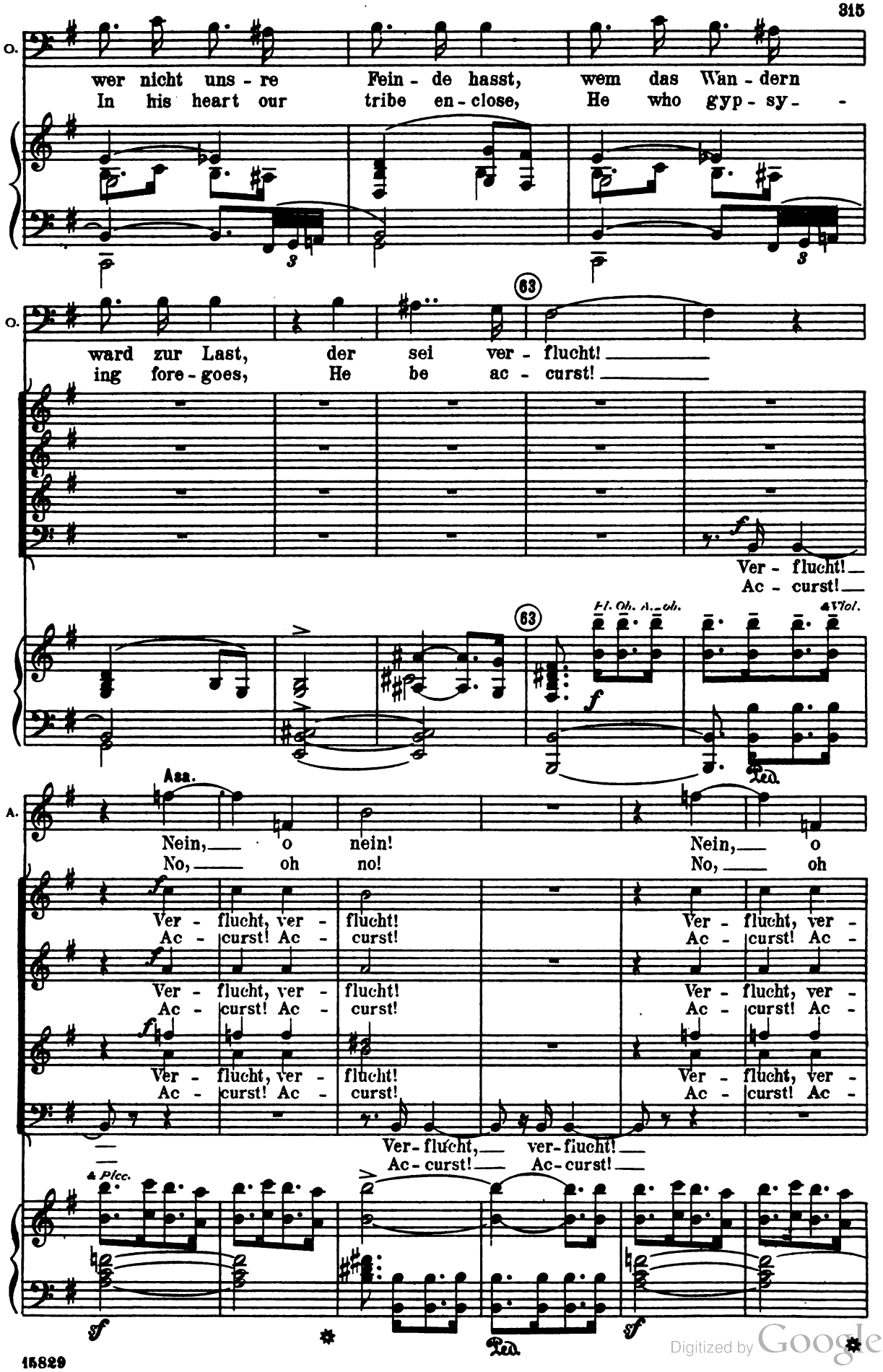


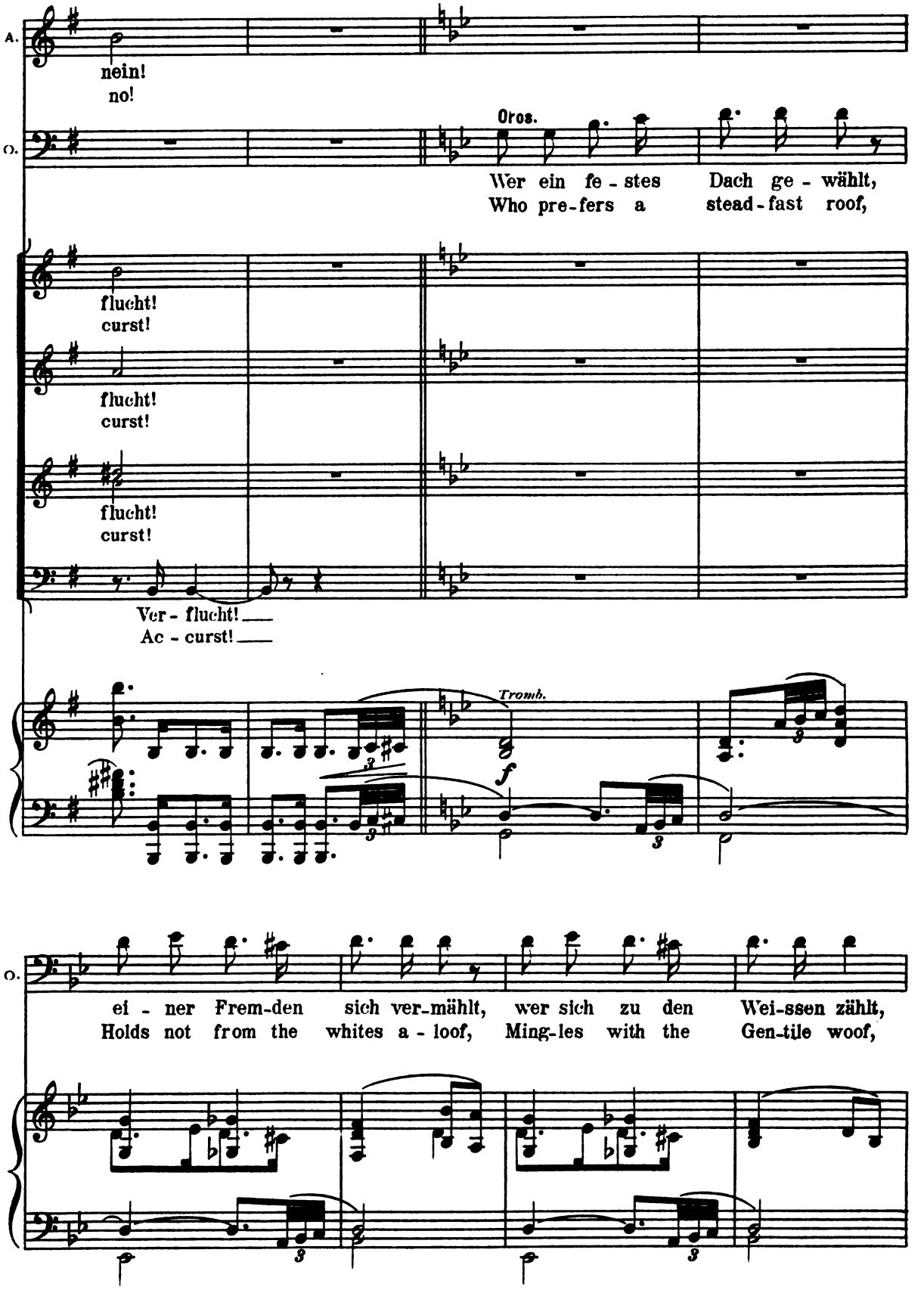
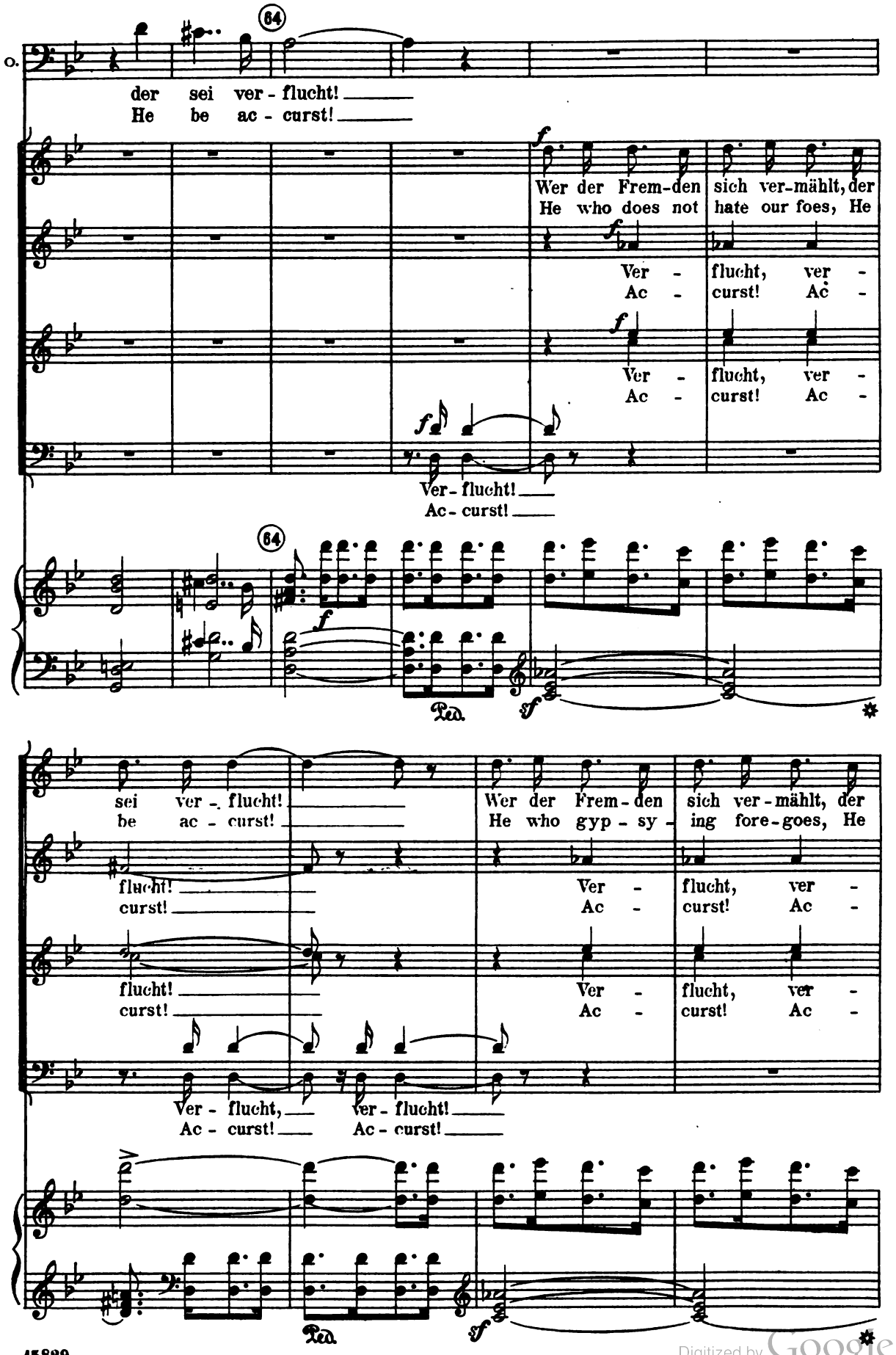
Digitized by Google

Digitized by Google

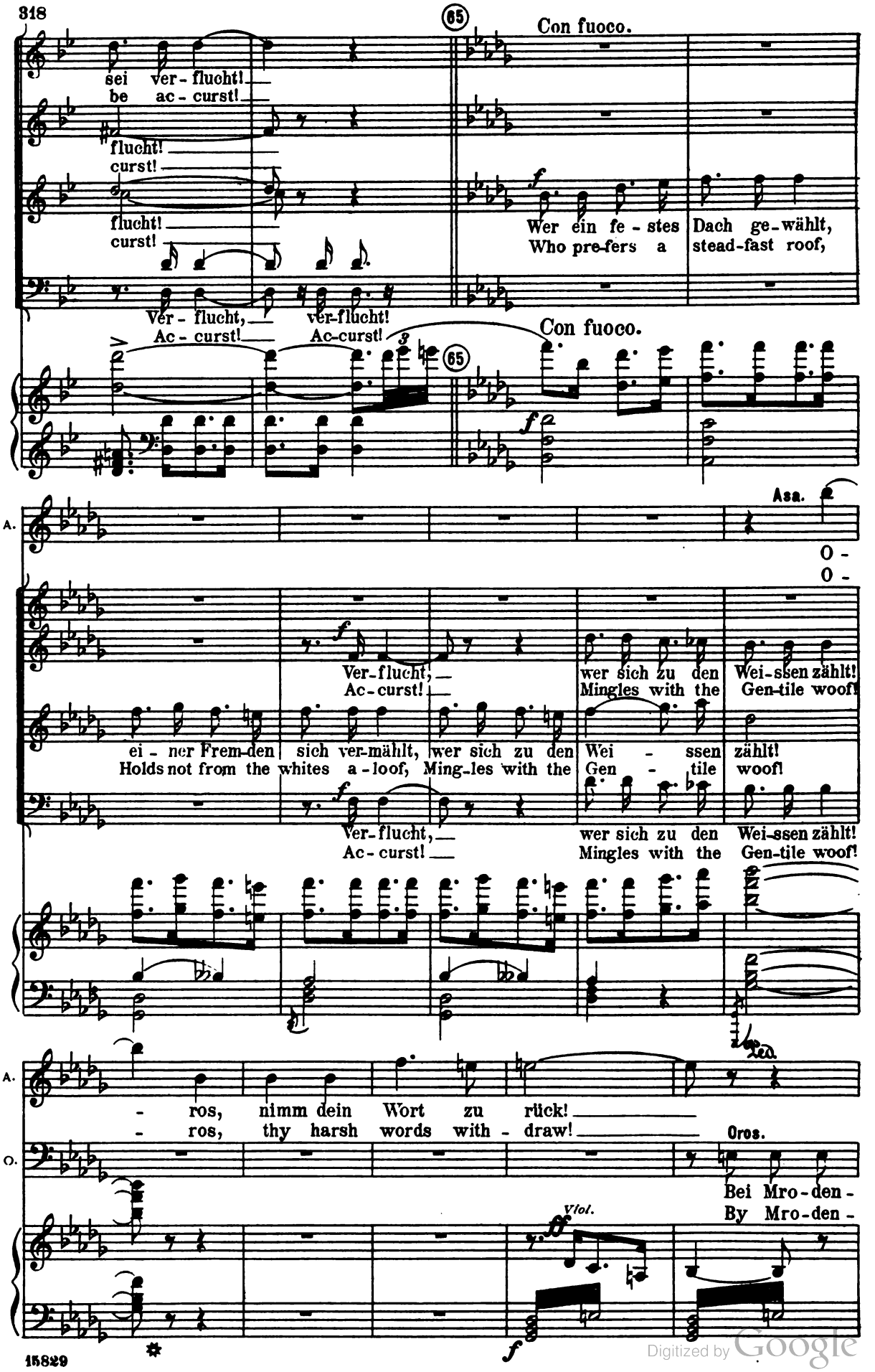


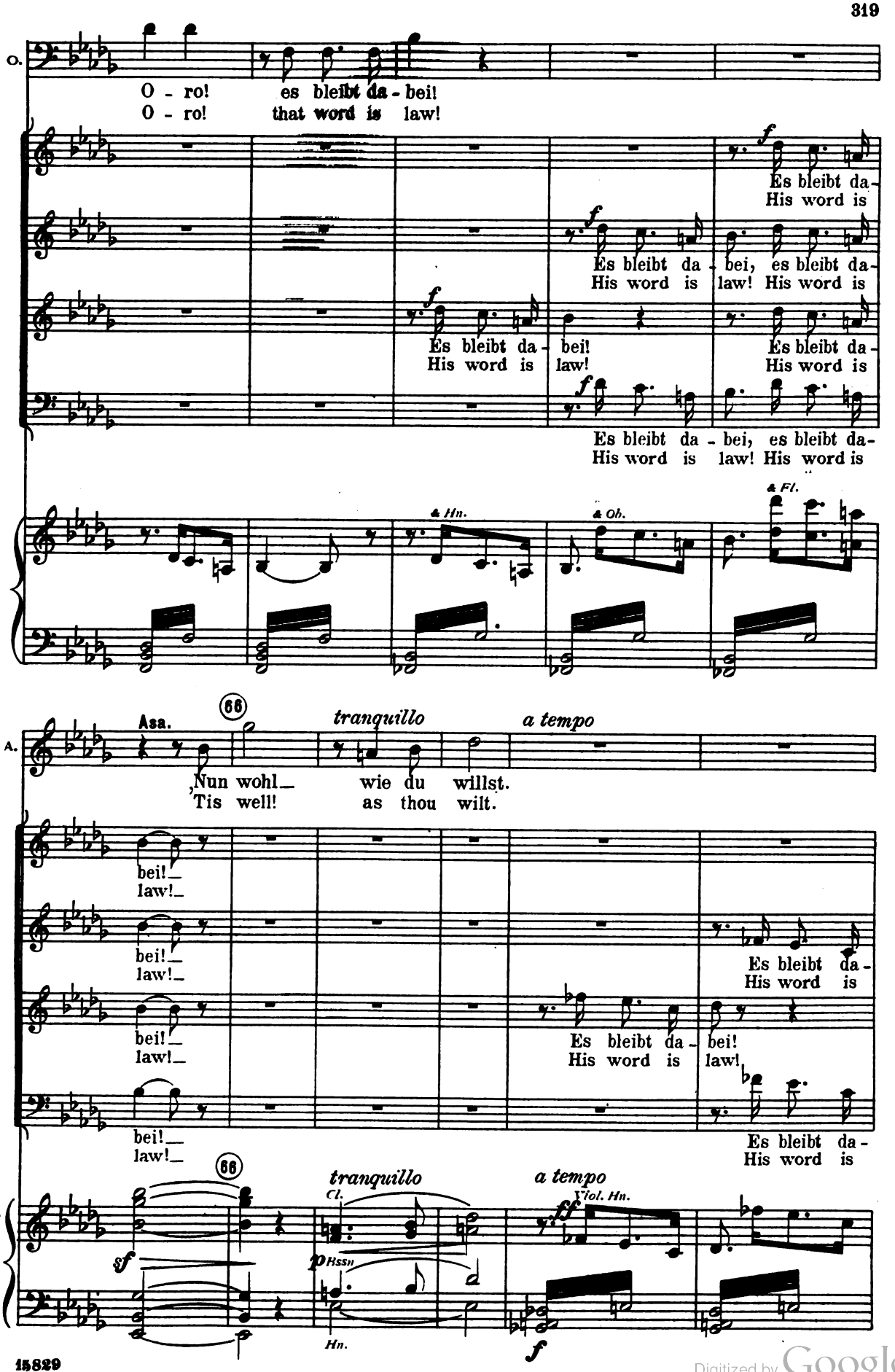
Digitized by Google

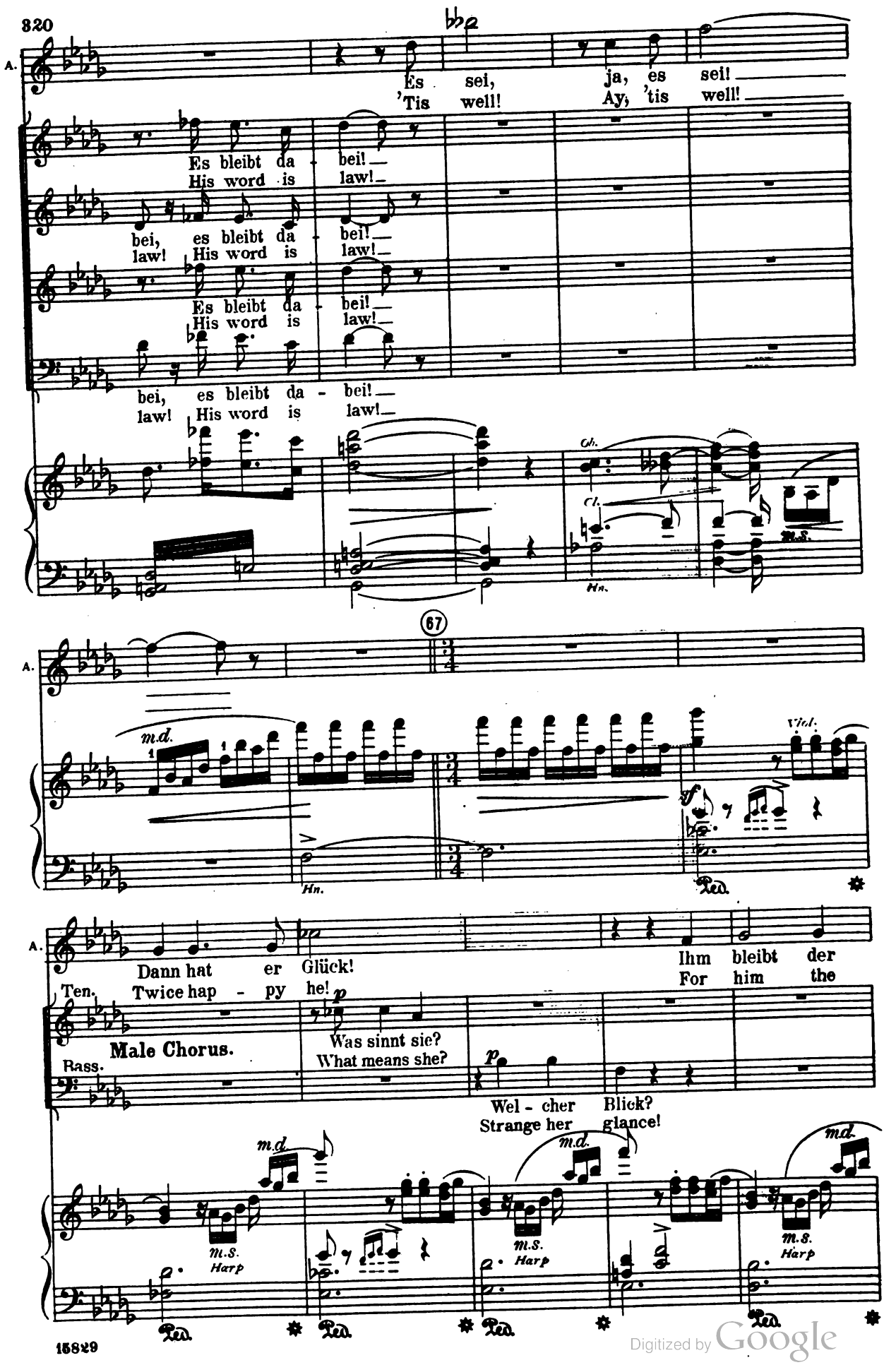
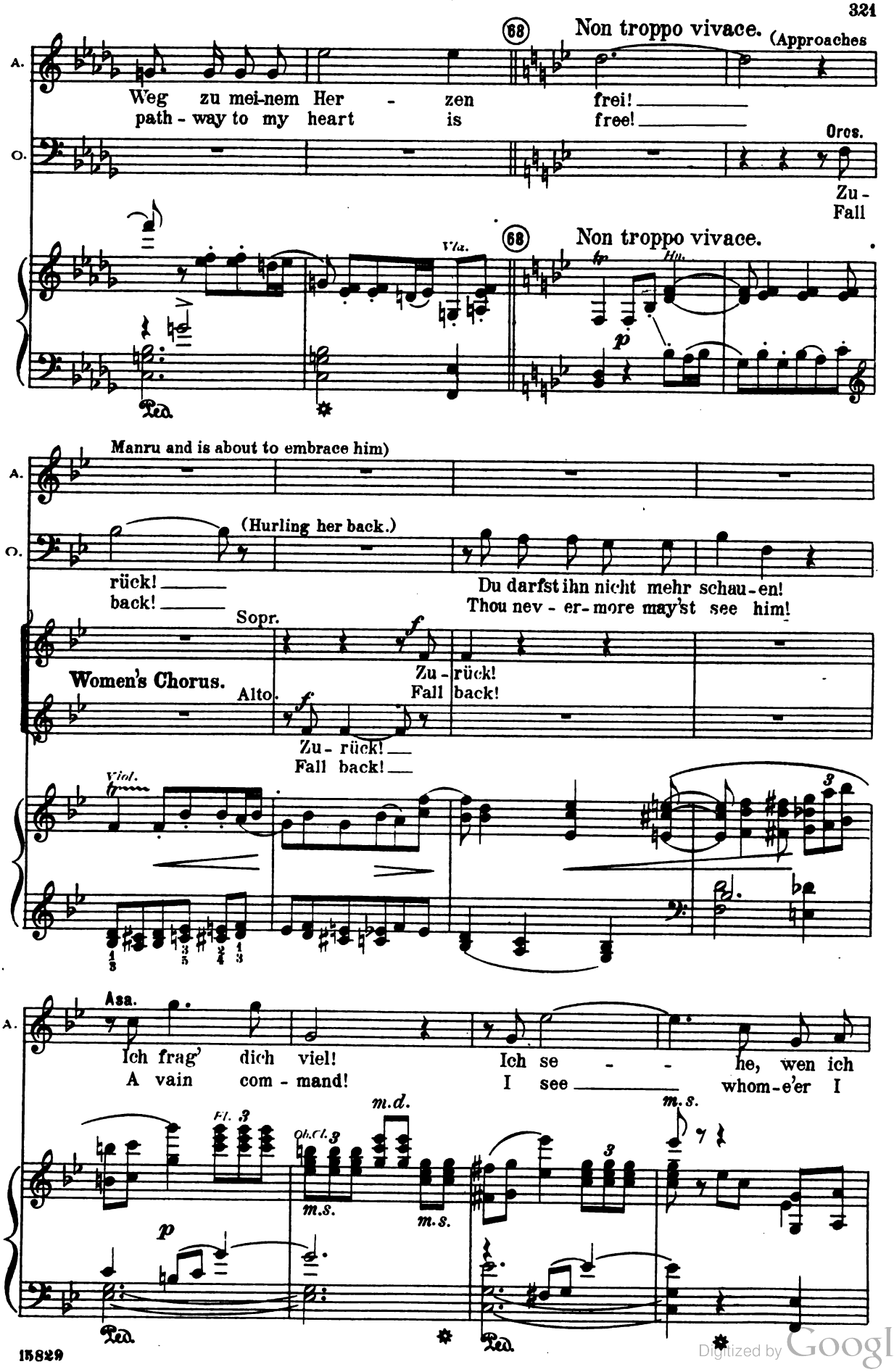
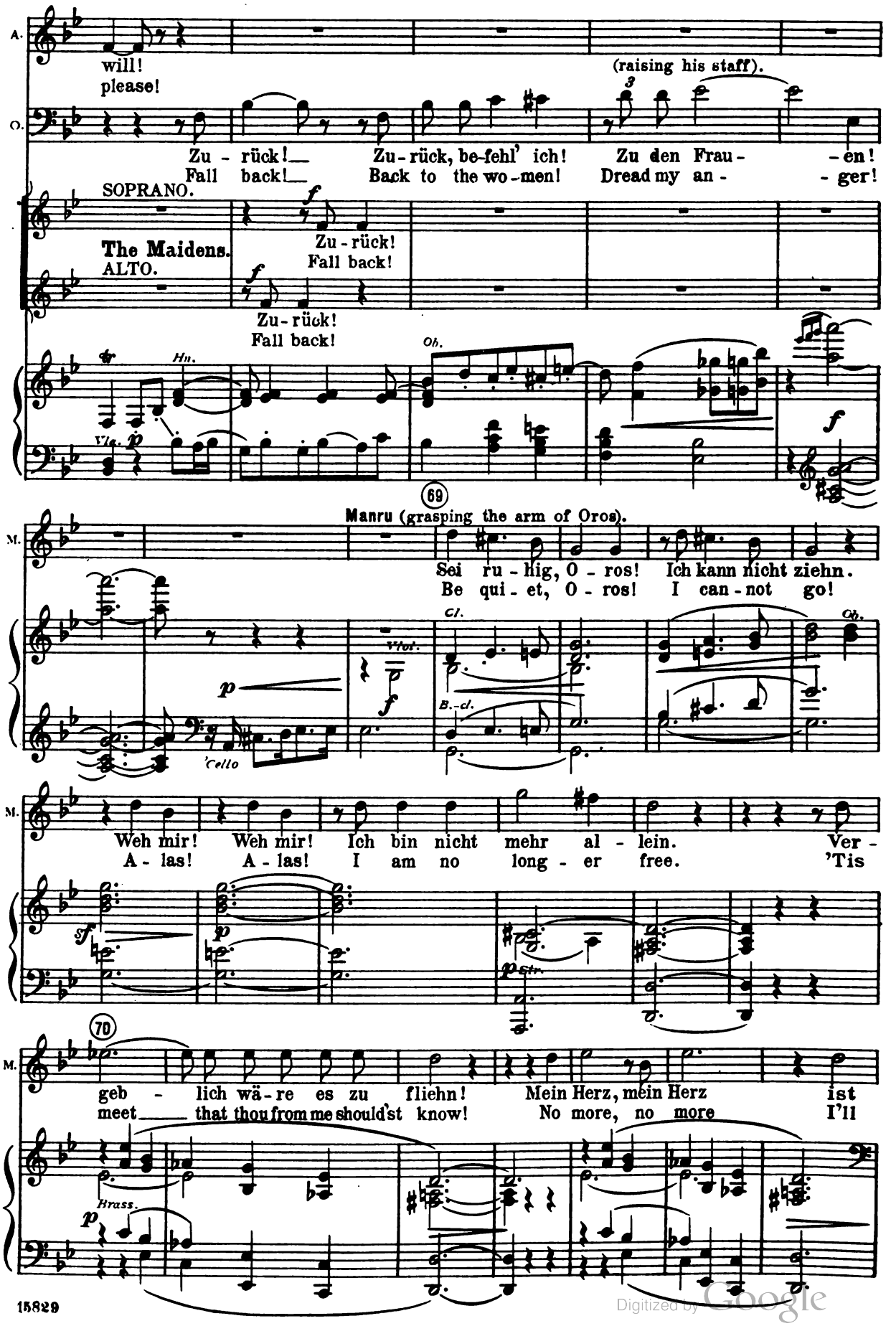

62
Asa.
A.
Nein, — o nein! Nein,
No, — oh no! No,
O.
Sopr.
Alto
Chorus.
Ten.
Bass
Ver - flucht, ver - flucht! Ver -
Ac - curst! Ac - curst! Ac -
Ver - flucht, ver - flucht! Ver -
Ac - curst! Ac - curst! Ac -
Ver - flucht, ver - flucht! Ver -
Ac - curst! Ac - curst! Ac -
Ver - flucht! — Ver - flucht, — ver - flucht! —
Ac - curst! — Ac - curst! — Ac - curst! —
62
Viol.
Ped.
Ped.
A.
— o nein!
— oh no!
O.
Oros.
Wes - sen Herz nicht uns um - fasst,
He who does not hate our foes,
flucht, ver - flucht!
curst! Ac - curst!
flucht, ver - flucht!
curst! Ac - curst!
flucht, ver - flucht!
curst! Ac - curst!
Ver - flucht, — ver - flucht! —
Ac - curst! — Ac - curst! —

Digitized by Google

O.
wer nicht uns - re Fein - de hasst, wem das Wan - dern
In his heart our tribe en - close, He who gyp - sy -
O.
ward zur Last, der sei ver - flucht!
ing fore - goes, He be ac - curst!
Ver - flucht!
Ac - curst!
Fl. Ob. A.-ob.
4 Viol.
Ped.
A.
Asa.
Nein, o nein! Nein, o
No, oh no! No, oh
Ver - flucht, ver - flucht! Ver - flucht, ver -
Ac - curst! Ac - curst! Ac - curst! Ac -
Ver - flucht, ver - flucht! Ver - flucht, ver -
Ac - curst! Ac - curst! Ac - curst! Ac -
Ver - flucht, ver - flucht! Ver - flucht, ver -
Ac - curst! Ac - curst! Ac - curst! Ac -
Ver - flucht, ver - flucht!
Ac - curst! Ac - curst!
4 Picc.
Ped.

Digitized by Google

Digitized by Google

O.
64
der sei ver - flucht!
He be ac - curst!
f
Wer der Frem-den sich ver-mählt, der
He who does not hate our foes, He
Ver - flucht, ver -
Ac - curst! Ac -
Ver - flucht, ver -
Ac - curst! Ac -
Ver - flucht!
Ac - curst!
64
Ped.
sei ver - flucht!
be ac - curst!
Wer der Frem - den sich ver - mählt, der
He who gyp - sy - ing fore - goes, He
flucht!
curst!
Ver - flucht, ver -
Ac - curst! Ac -
flucht!
curst!
Ver - flucht, ver -
Ac - curst! Ac -
Ver - flucht, ver - flucht!
Ac - curst! Ac - curst!
Ped.

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

71 Asa.

A. Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!

M. nicht mehr mein!
roam with thee!

O. Oros.
Du hörst es, eit - les Ding!
Dost mark him, vain co - quette!

71 Hn. legg. 4 Tpt.

O. Er liebt sie! Süss sind ihm die Ket - ten!
He loves her! loves the chains that bind him!

cresc. fmp Ob. A.-ob. Cello, Vla. Hn. Cello, Vla.

O. Ver - such', ich gönn' es dir, ver - such' ihn zu
Now try! thou hast my leave; may-hap thou can'st

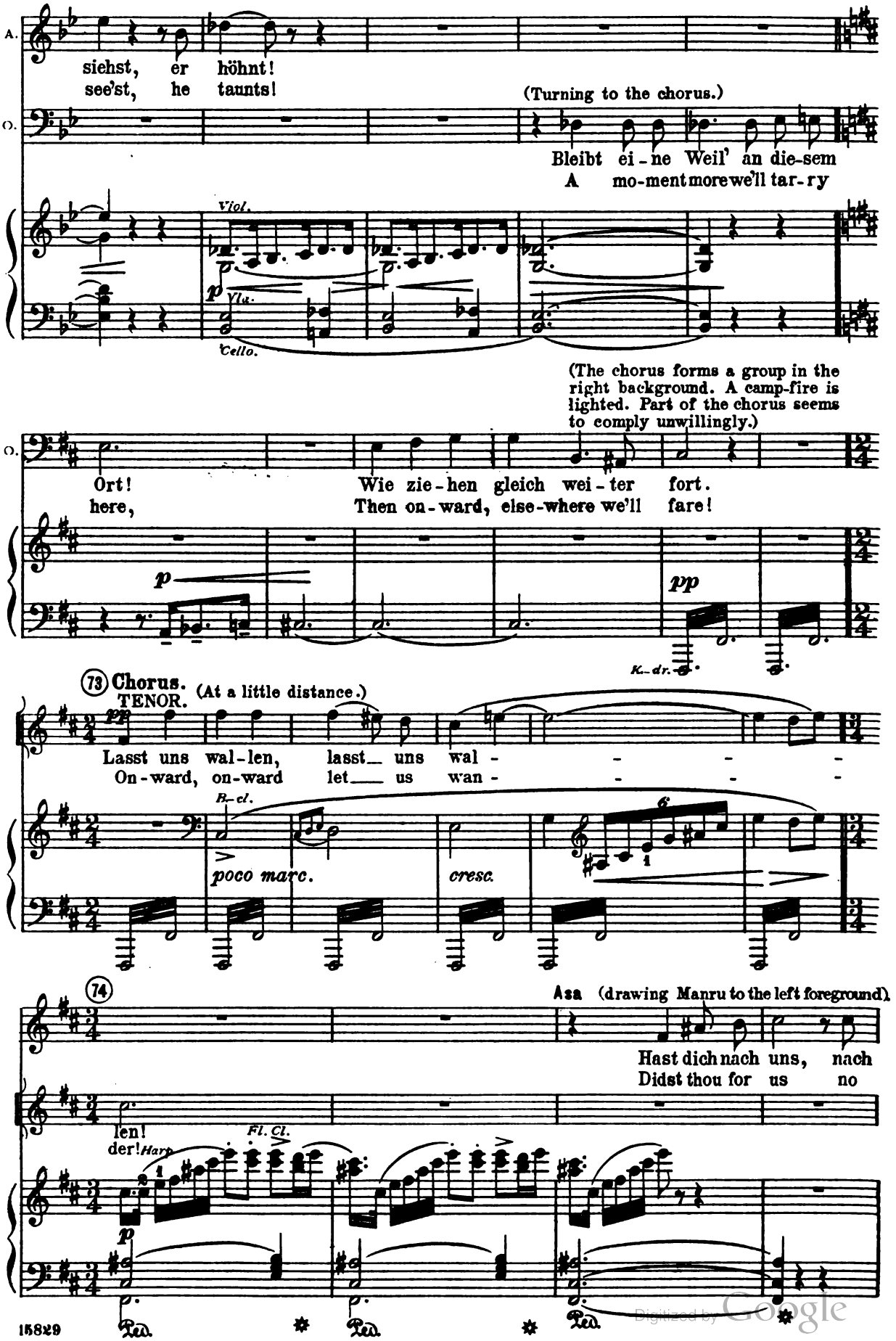
72 Asa.

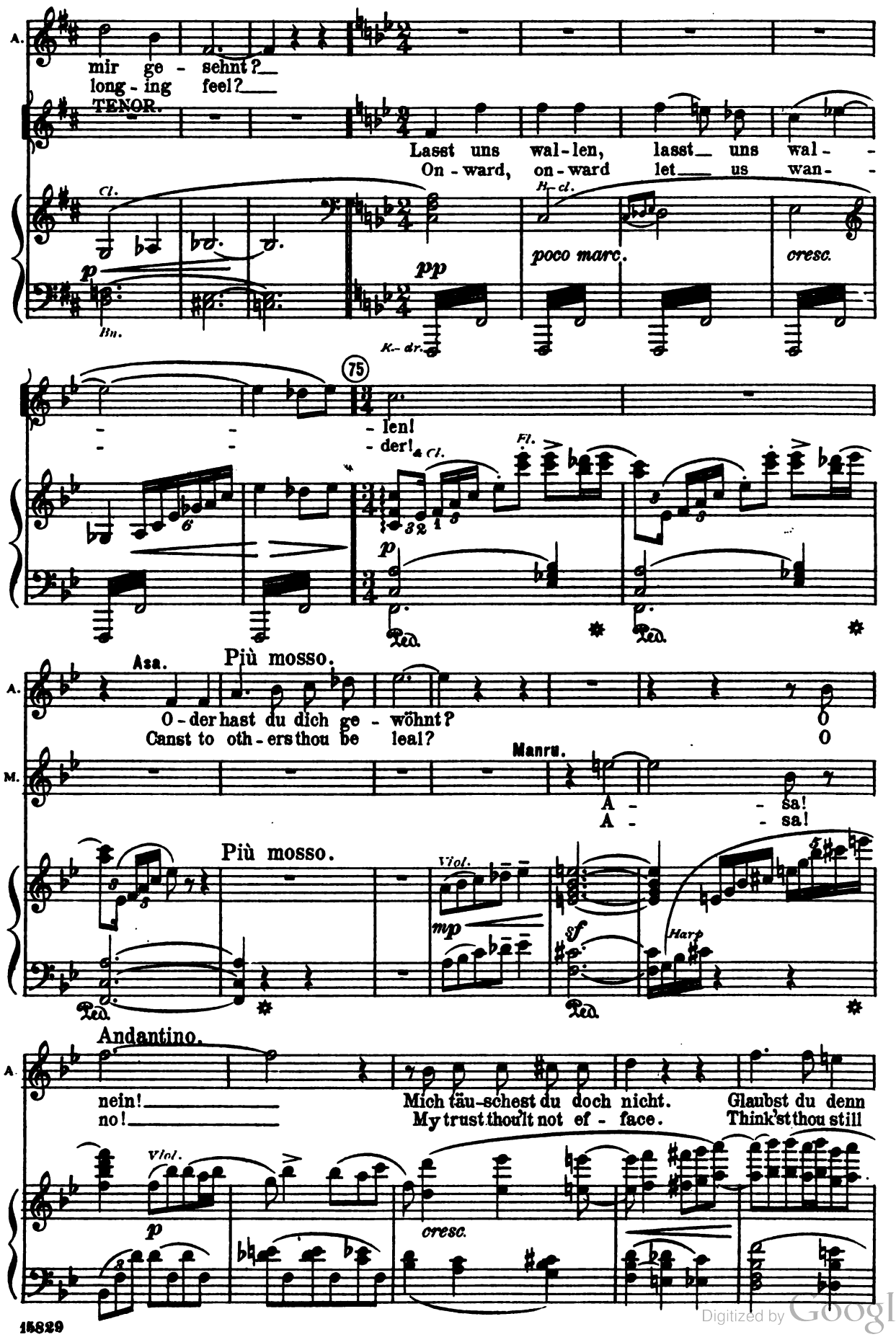
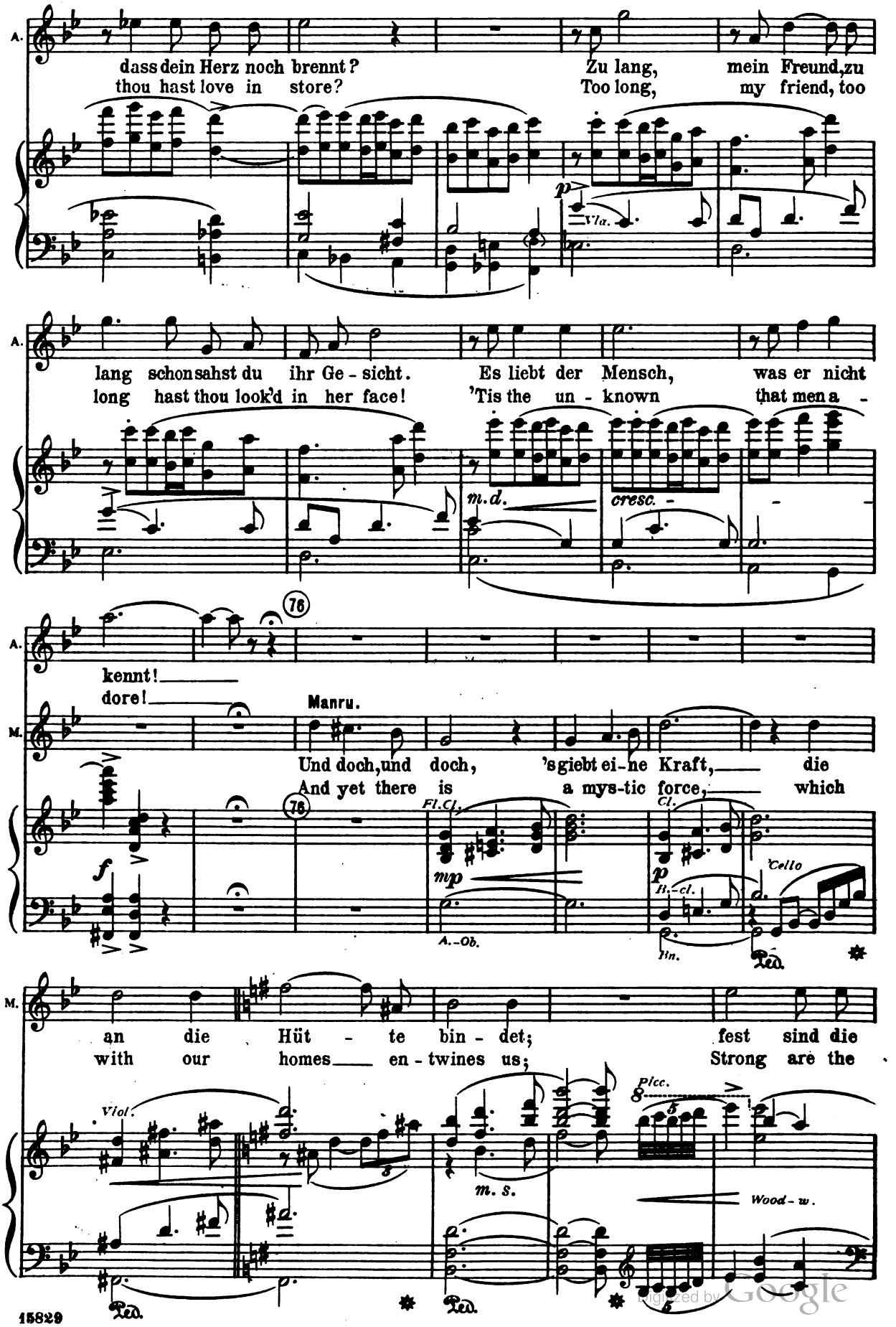
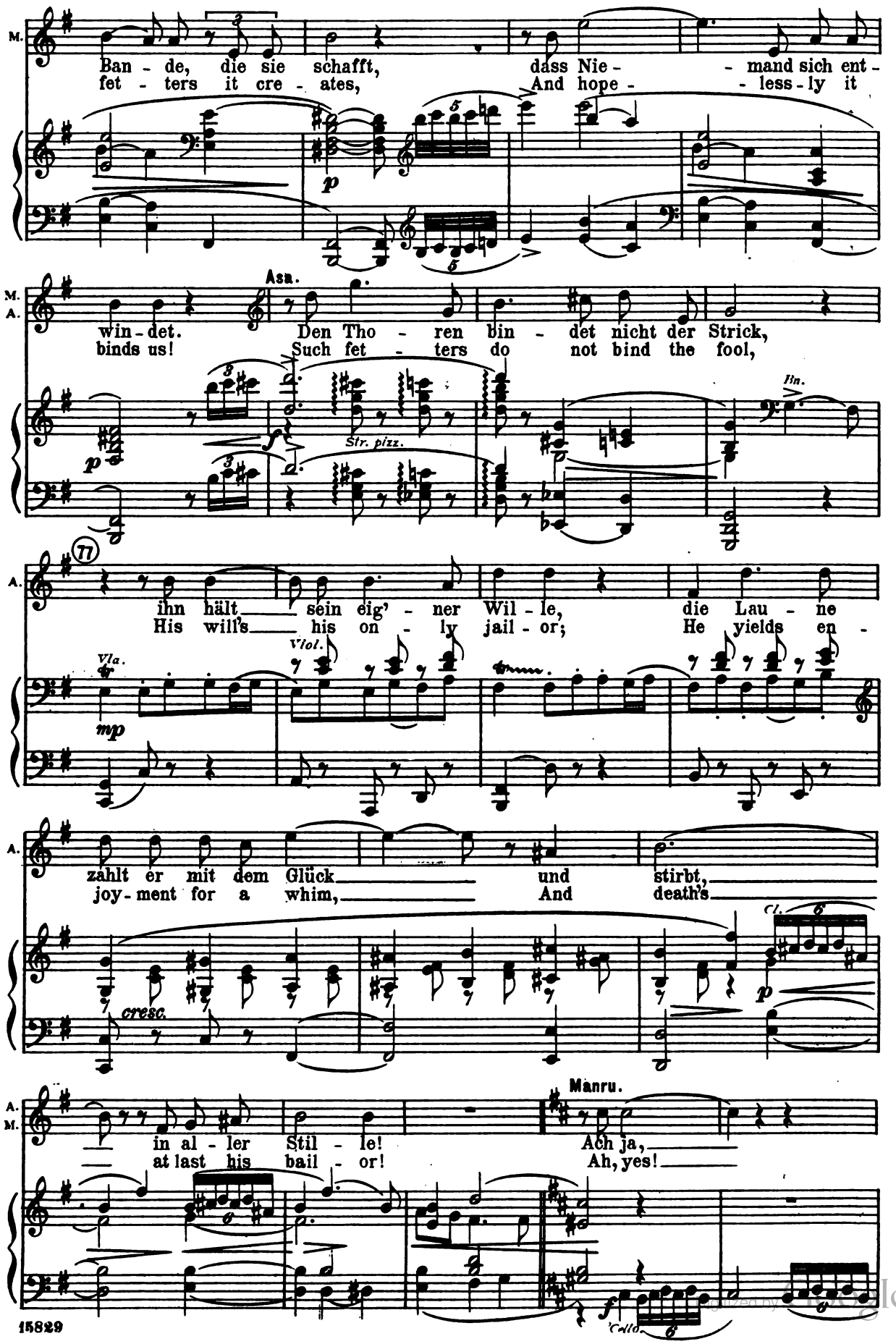
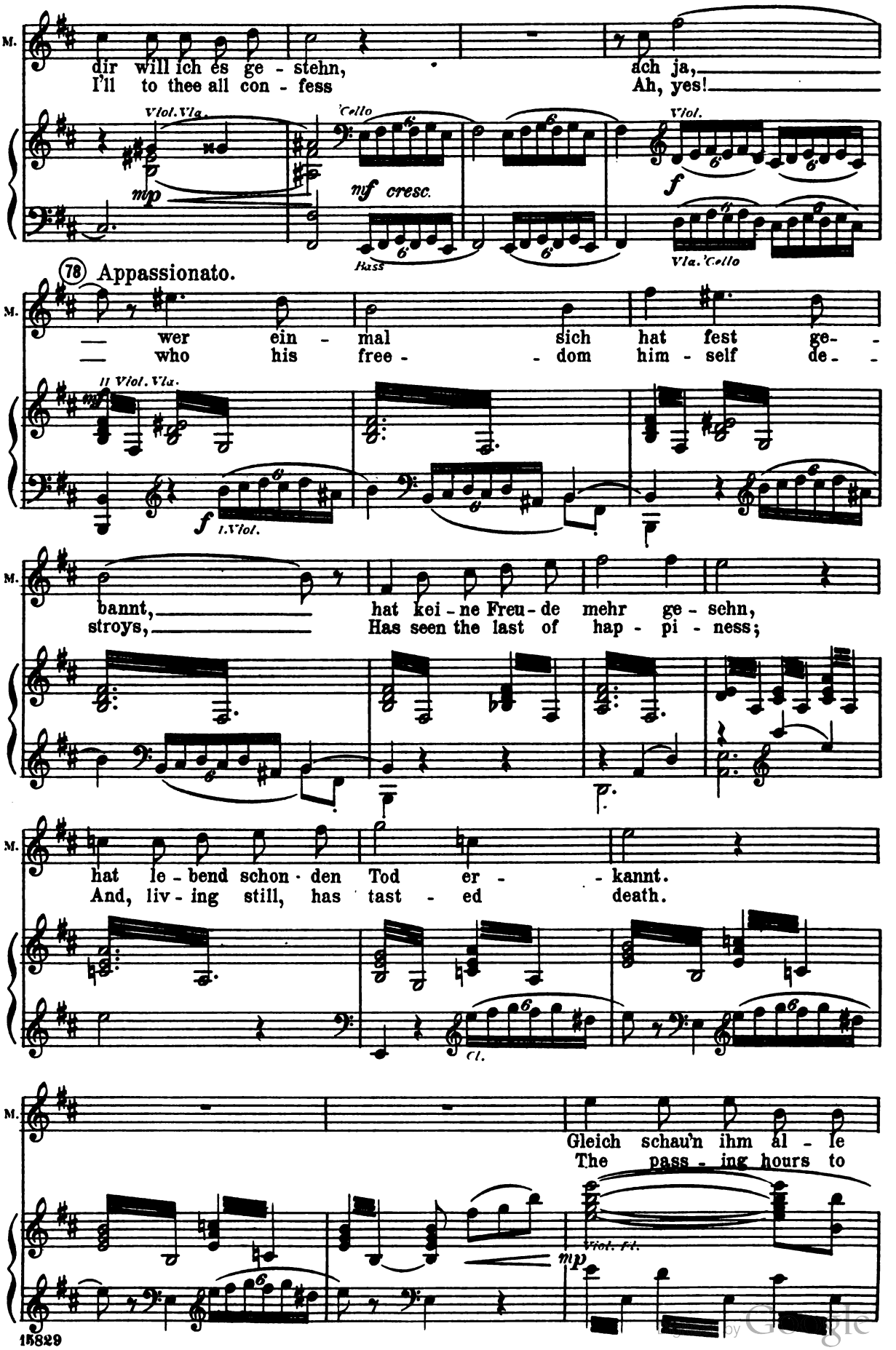
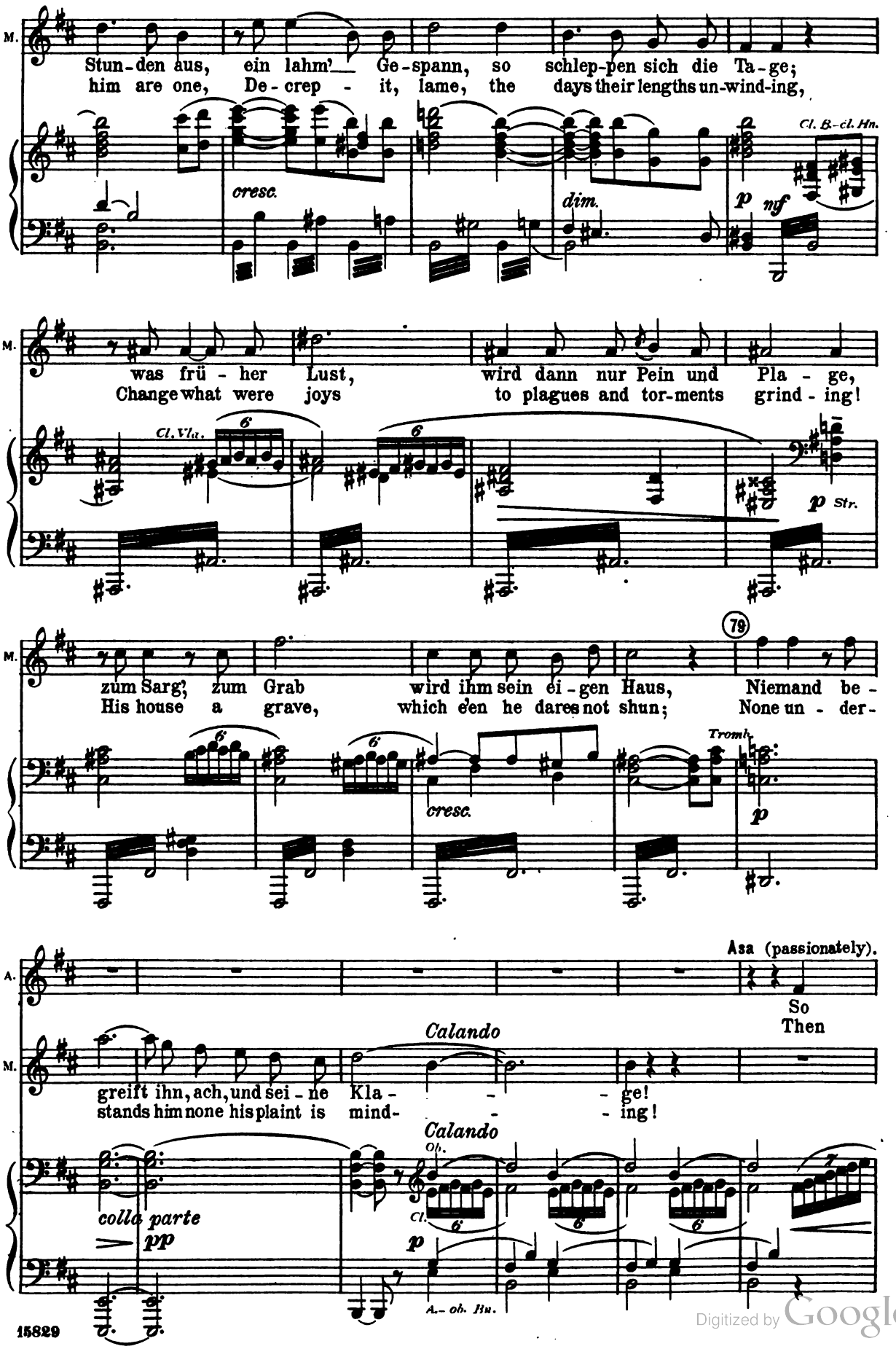
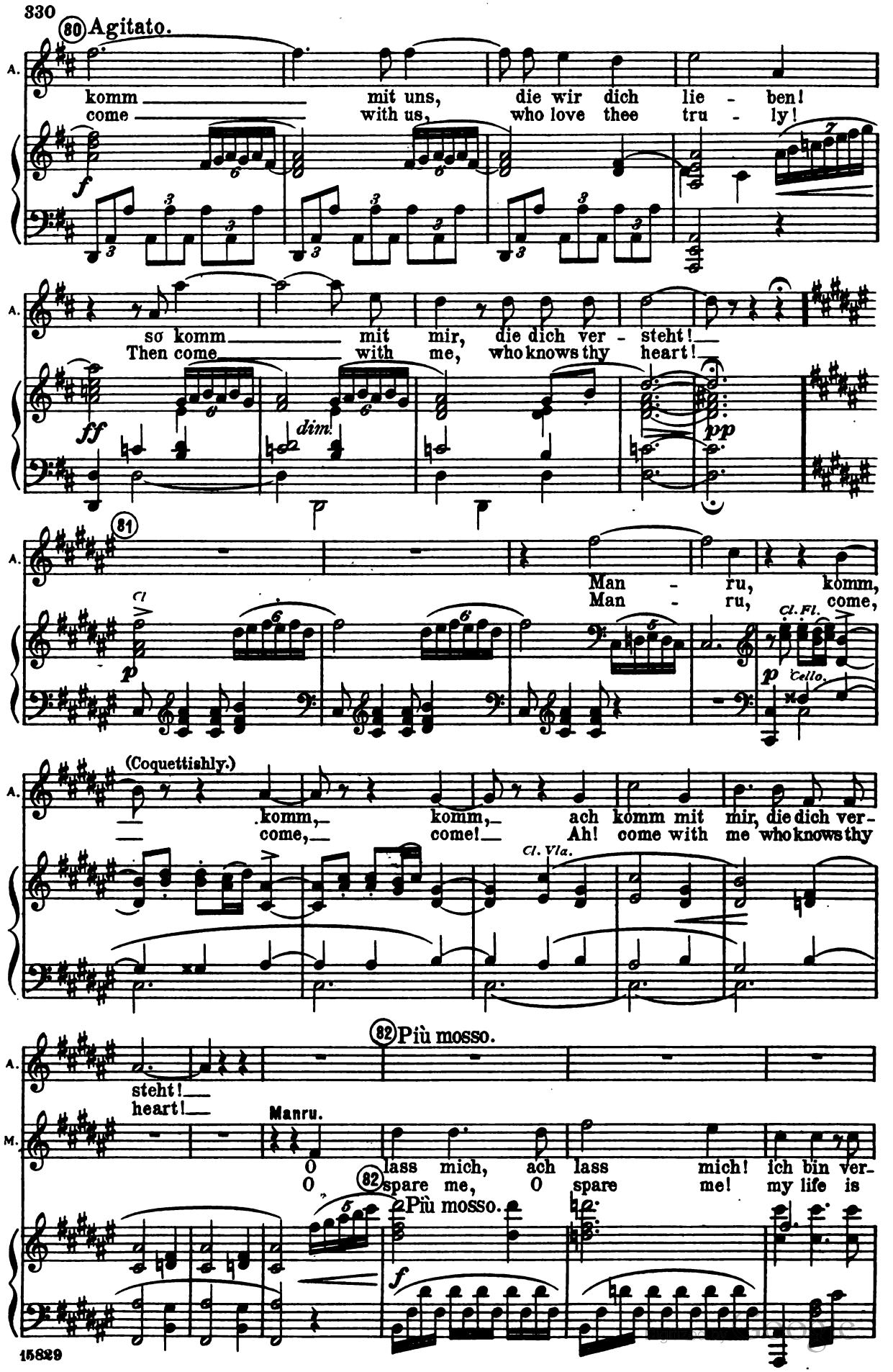
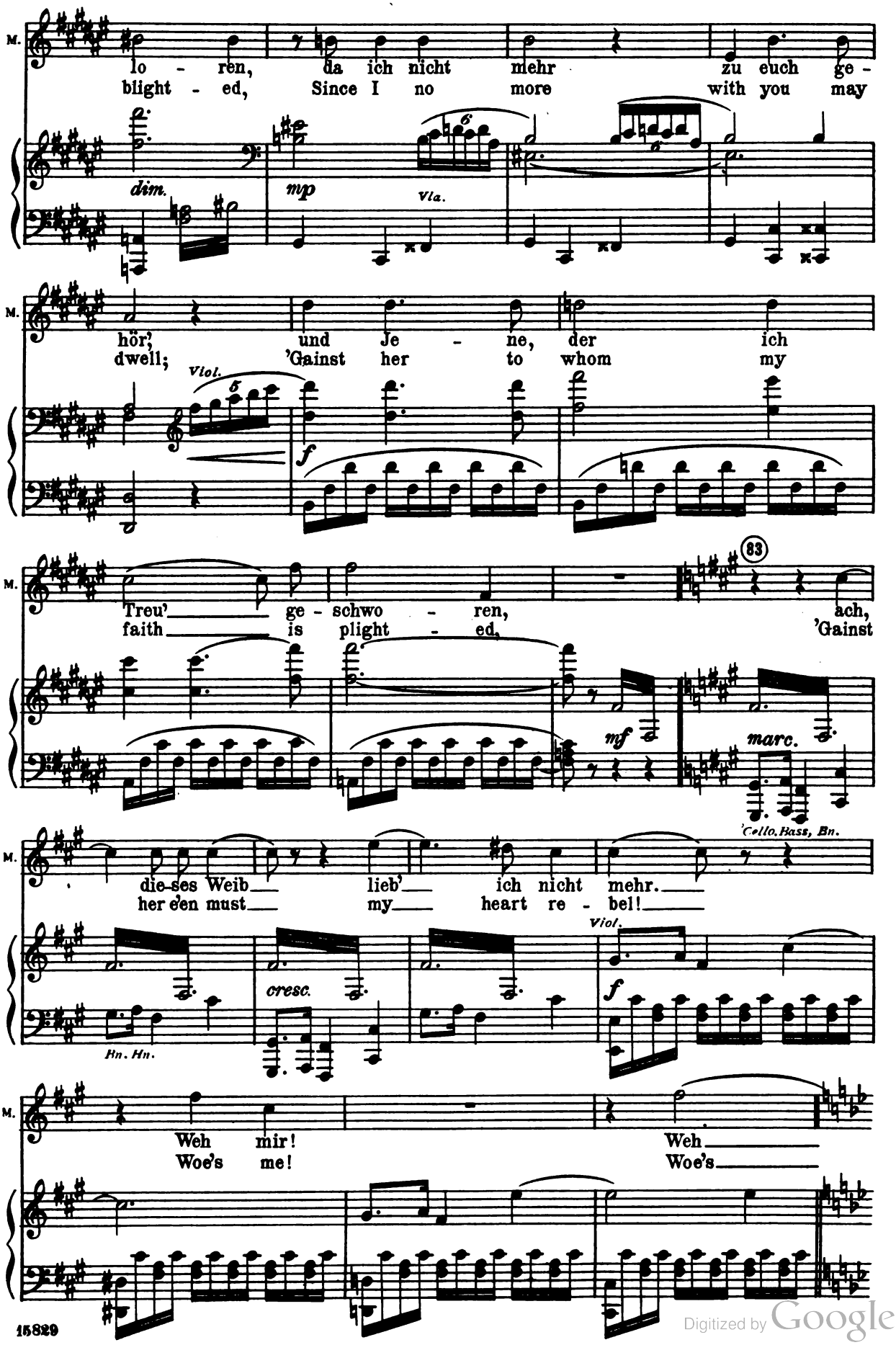
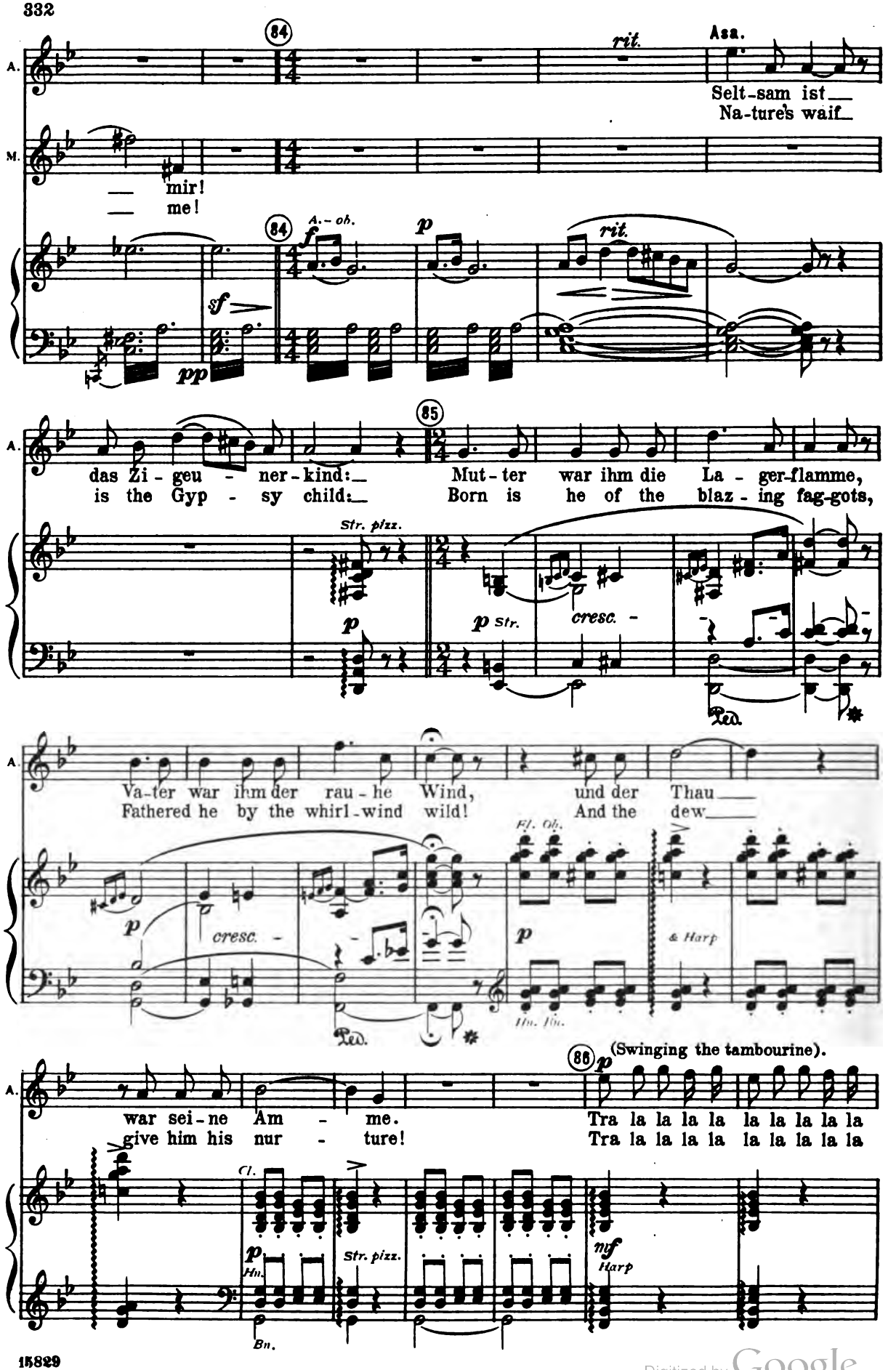
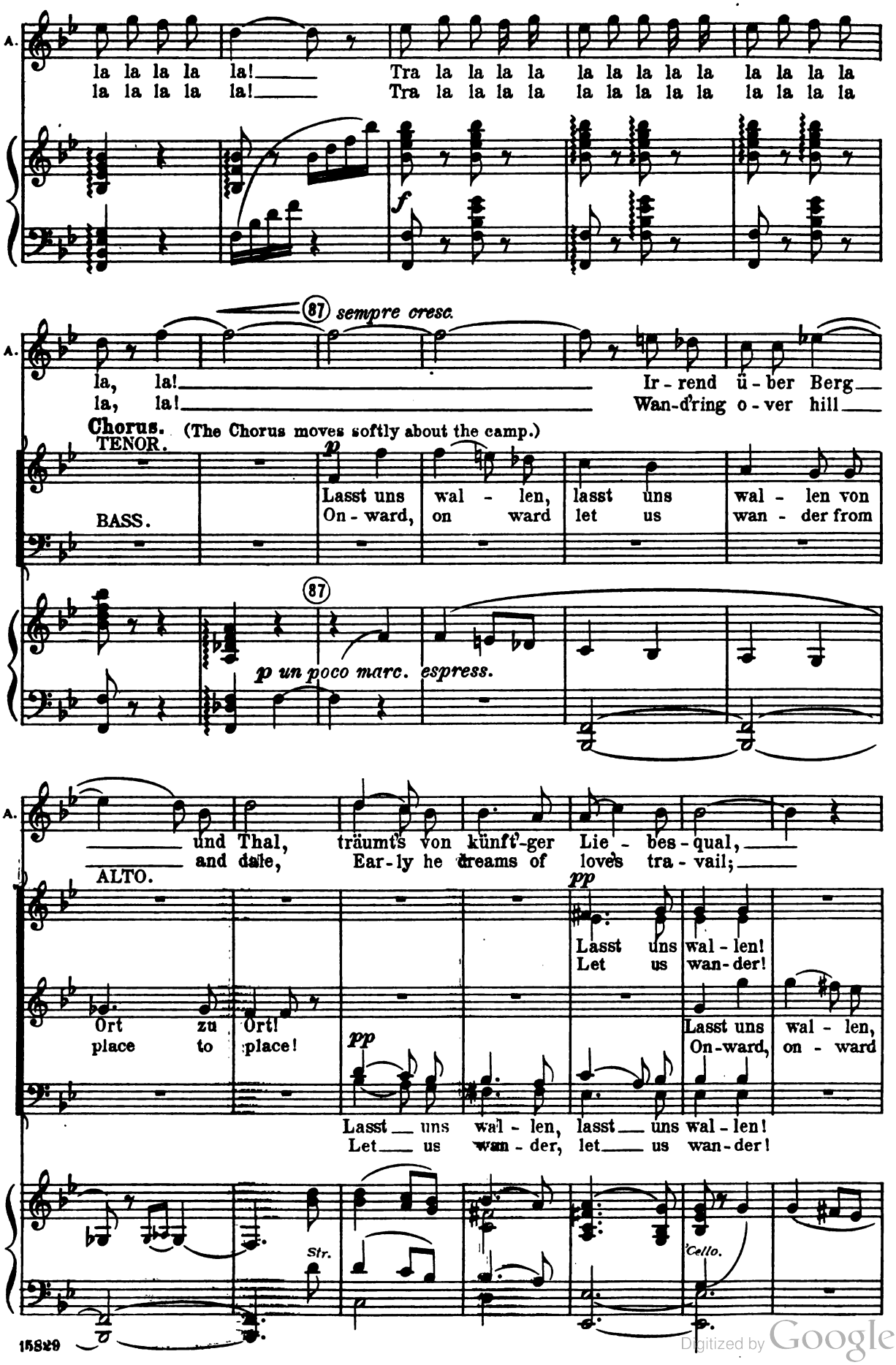
A. Du
Thou

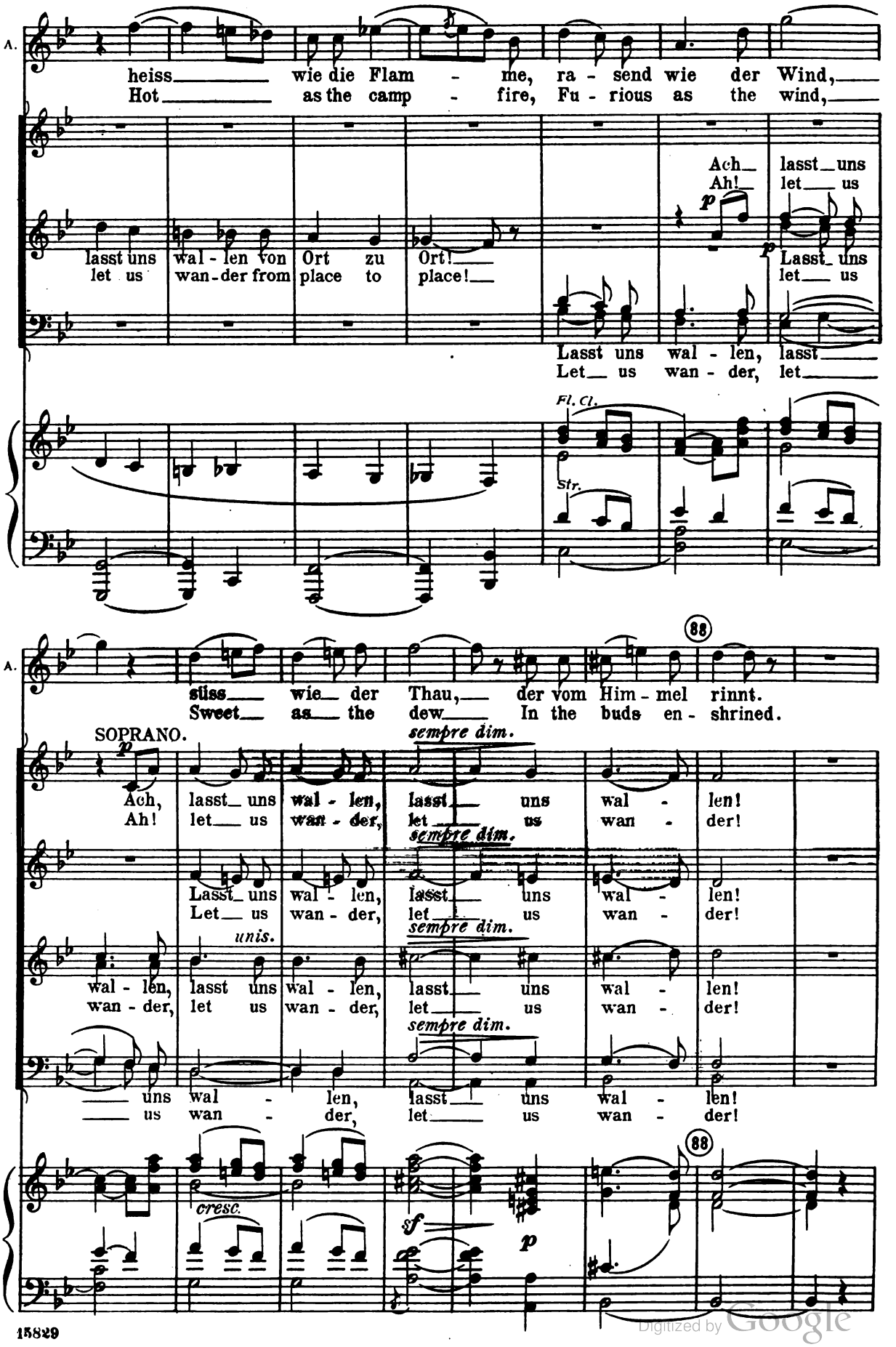
O. ret - ten! Man - ru folgt nicht dei-nem Wink.
bind him! Man - ru will not fol-low thee!

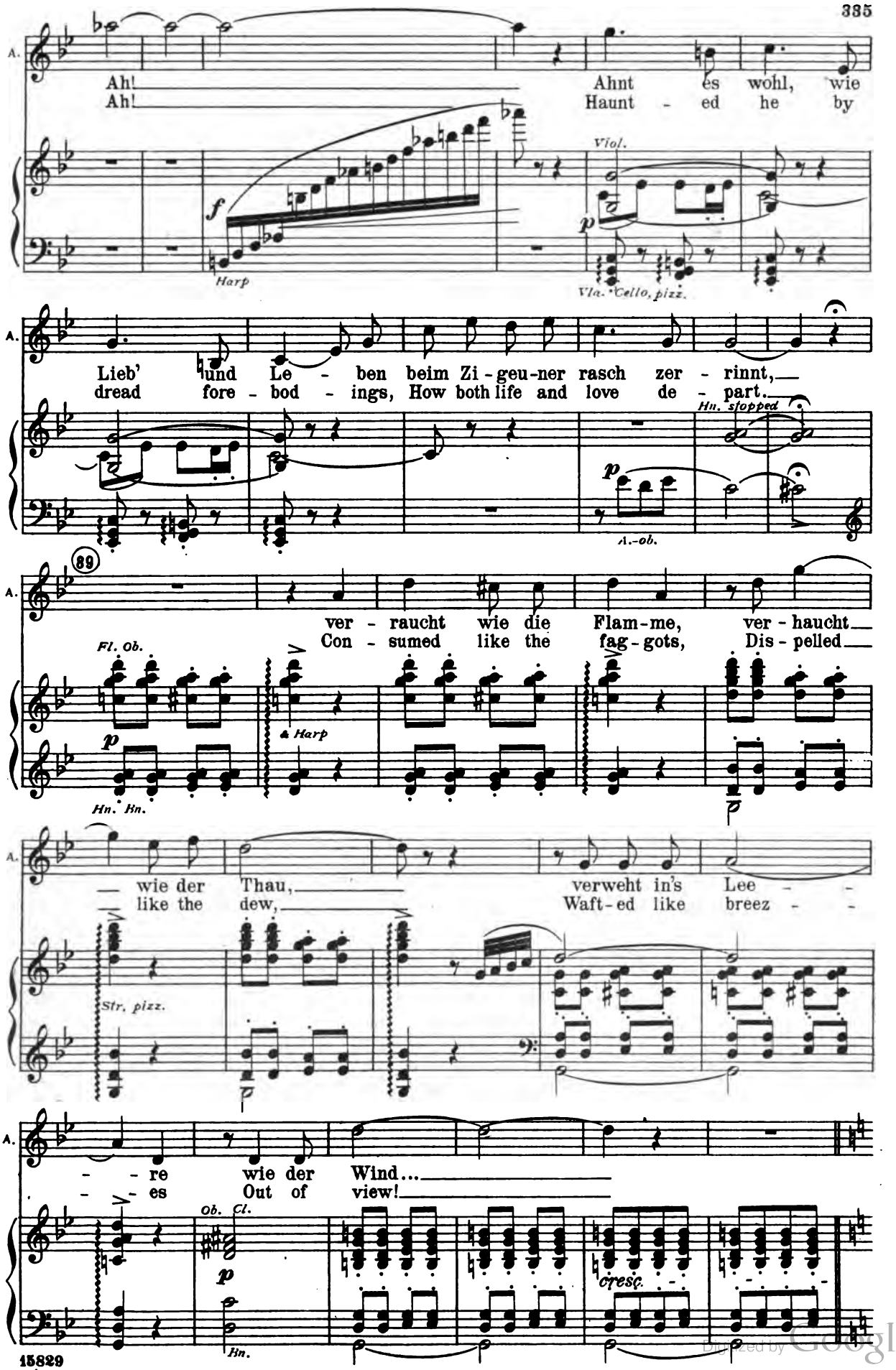
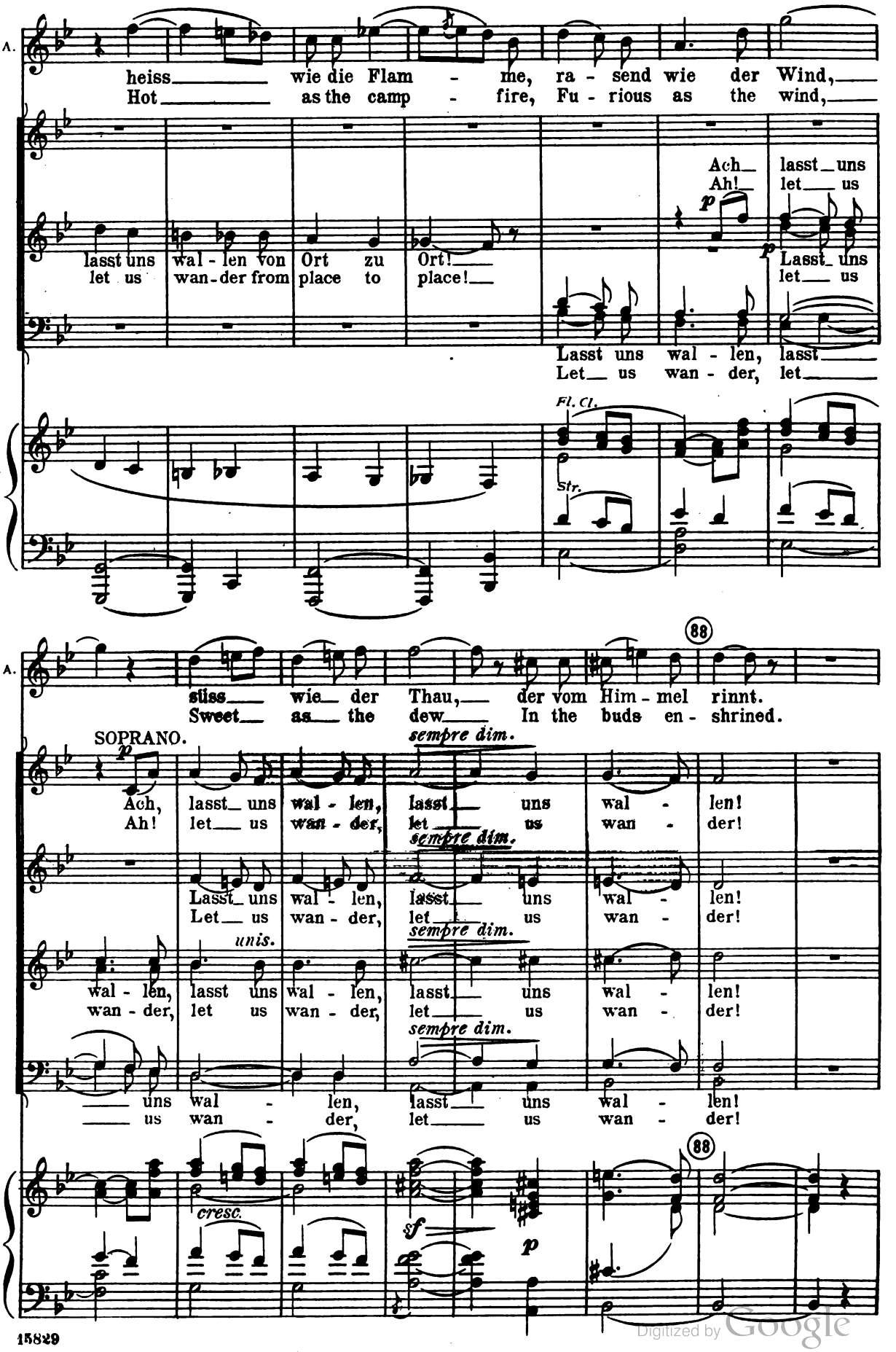
72 p Horns Ob.

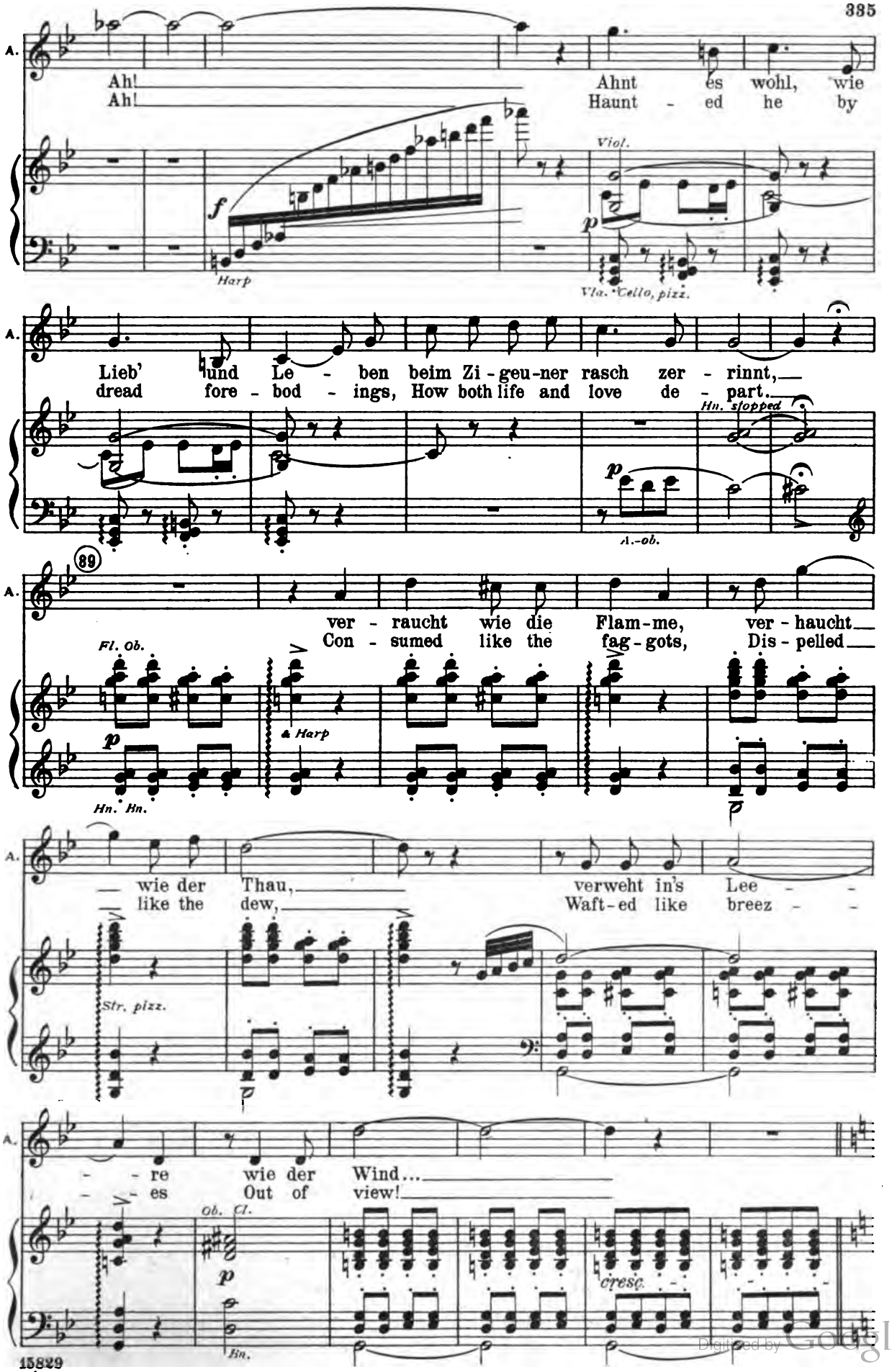
Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

M.
Ban - de, die sie schafft, dass Nie - - mand sich ent -
fet - ters it cre - ates, And hope - - less - ly it
p
Asa.
M.
A.
win - det. Den Tho - ren bin - det nicht der Strick,
binds us! Such fet - ters do not bind the fool,
p
f
Str. pizz.
Bn.
77
A.
ihn hält sein eig' - ner Wil - le, die Lau - ne
His will's his on - ly jail - or; He yields en -
Vla.
Viol.
mp
A.
zahlt er mit dem Glück und stirbt,
joy - ment for a whim, And death's
cresc.
Cl.
p
A.
M.
in al - ler Stil - le! Manru. Ach ja,
at last his bail - or! Ah, yes!
Cello
15829

Digitized by Google

Digitized by Google

(80) Agitato.
A.
komm mit uns, die wir dich lie - ben!
come with us, who love thee tru - ly!
f
A.
so komm mit mir, die dich ver - steht!
Then come with me, who knows thy heart!
ff
dim.
p
pp
(81)
A.
Man - ru, komm,
Man - ru, come,
Cl
p
Cl. Fl.
p
'cello.
(Coquettishly.)
A.
komm, komm, ach komm mit mir, die dich ver-
come, come! Ah! come with me who knows thy
Cl. Vla.
(82) Più mosso.
A.
steht!
heart!
M.
Manru.
O lass mich, ach lass mich! ich bin ver-
O (82) spare me, O spare me! my life is
Più mosso.
f

Digitized by Google

Digitized by Google

A.
la la la la la! Tra la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la! Tra la la la la la la la la la la la la la la
f
87 sempre cresc.
A.
la, la! Ir - rend ü - ber Berg
la, la! Wan-d'ring o - ver hill
Chorus. (The Chorus moves softly about the camp.)
TENOR.
p
Lasst uns wal - len, lasst uns wal - len von
On - ward, on ward let us wan - der from
BASS.
87
p un poco marc. espress.
A.
und Thal, träumt's von künft'-ger Lie - bes - qual,
and dale, Ear-ly he dreams of love's tra - vail;
ALTO.
pp
Lasst uns wal - len!
Let us wan-der!
Ort zu Ort!
place to place!
pp
Lasst uns wal - len,
On-ward, on - ward
Lasst uns wal - len, lasst uns wal - len!
Let us wan - der, let us wan-der!
Str.
'Cello.

Digitized by Google

A.
heiss wie die Flam - me, ra - send wie der Wind,
Hot as the camp - fire, Fu - rious as the wind,
Ach lasst uns
Ah! let us
lasst uns wal - len von Ort zu Ort!
let us wan - der from place to place!
p
Lasst uns
let us
Lasst uns wal - len, lasst
Let us wan - der, let
Fl. Cl.
Str.
88
A.
süss wie der Thau, der vom Him - mel rinnt.
Sweet as the dew In the buds en - shrined.
SOPRANO.
sempre dim.
Ach, lasst uns wal - len, lasst uns wal - len!
Ah! let us wan - der, let us wan - der!
Lasst uns wal - len, lasst uns wal - len!
Let us wan - der, let us wan - der!
unis.
wal - len, lasst uns wal - len, lasst uns wal - len!
wan - der, let us wan - der, let us wan - der!
uns wal - len, lasst uns wal - len!
us wan - der, let us wan - der!
cresc.
sf
p
88

Digitized by Google

Digitized by Google

A.
heiss wie die Flam - me, ra - send wie der Wind,
Hot as the camp - fire, Fu - rious as the wind,
Ach lasst uns
Ah! let us
lasst uns wal - len von Ort zu Ort!
let us wan - der from place to place!
Lasst uns
let us
Lasst uns wal - len, lasst
Let us wan - der, let
Fl. Cl.
Str.
88
A.
süss wie der Thau, der vom Him - mel rinnt.
Sweet as the dew In the buds en - shrined.
SOPRANO.
sempre dim.
Ach, lasst uns wal - len, lasst uns wal - len!
Ah! let us wan - der, let us wan - der!
Lasst uns wal - len, lasst uns wal - len!
Let us wan - der, let us wan - der!
unis.
wal - len, lasst uns wal - len, lasst uns wal - len!
wan - der, let us wan - der, let us wan - der!
uns wal - len, lasst uns wal - len!
us wan - der, let us wan - der!
cresc.
sf
p
88

Digitized by Google

Digitized by Google

(90) (Again shaking her tambourine.)

A.

Tra la la la la la la la la la la la la la la la la la!
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la la!

A.

Tra la la la la la la la la la la la la la la la la la la!
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la la la!

A.

Wie der Wind!
Out of view!

Soprano.

Chorus.

(At the last words of Asa the maidens arise and join in her song.)

Alto.

pp

Tra la la la la la la la la la la la la la la la la la la
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la la la

p

A.

M.

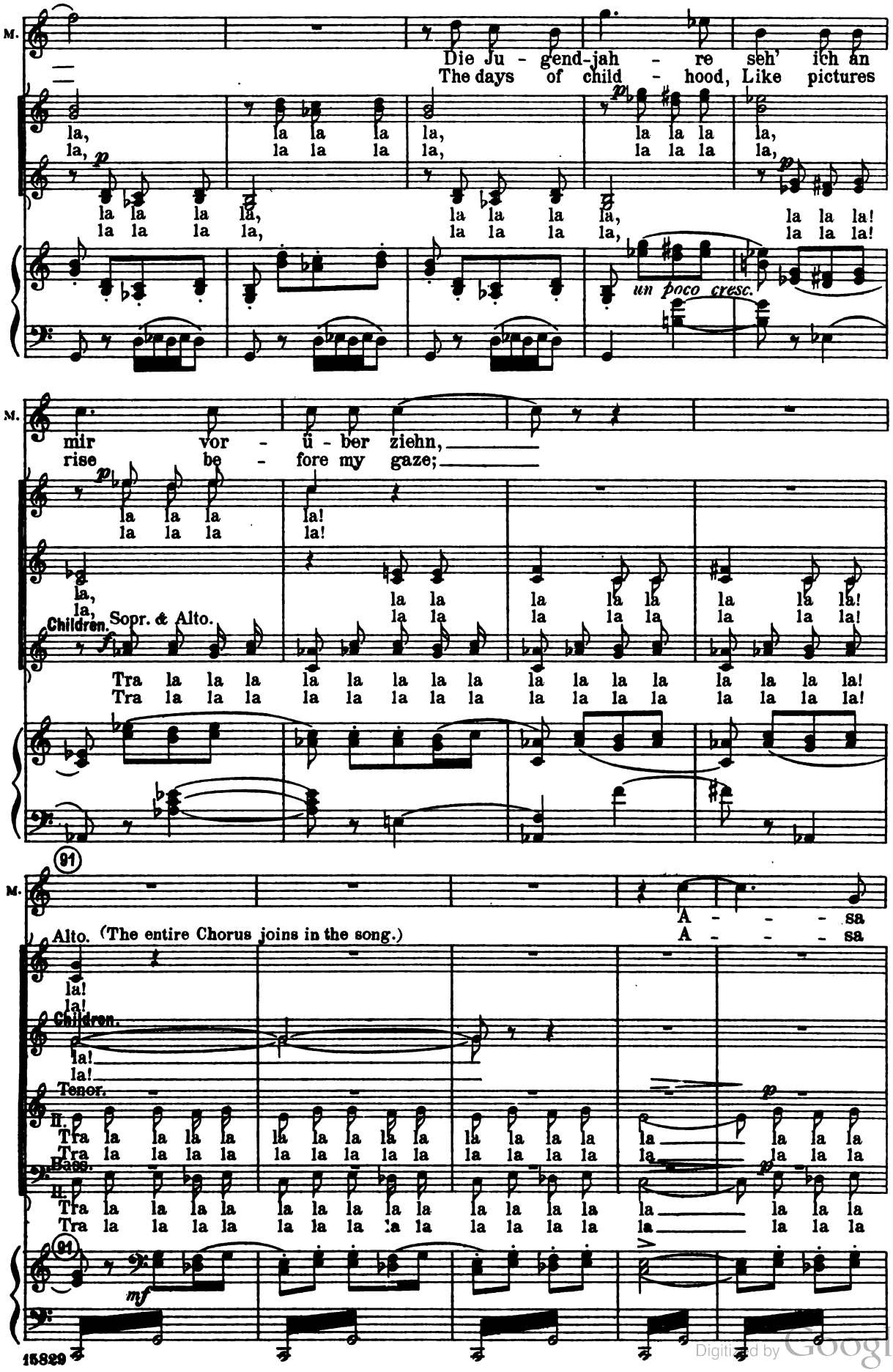
Manru.

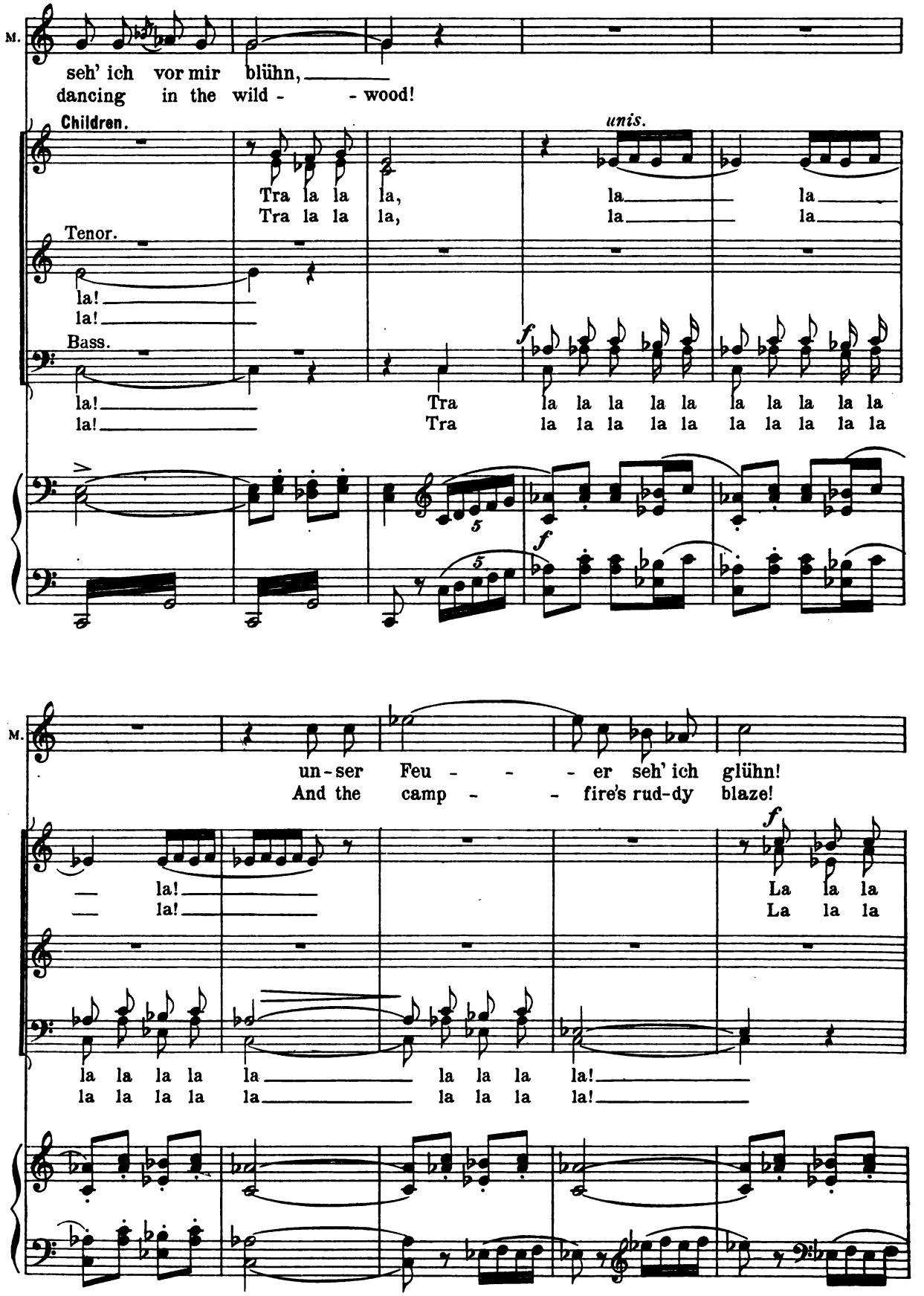
Un - ser Lied!
'Tis our song!

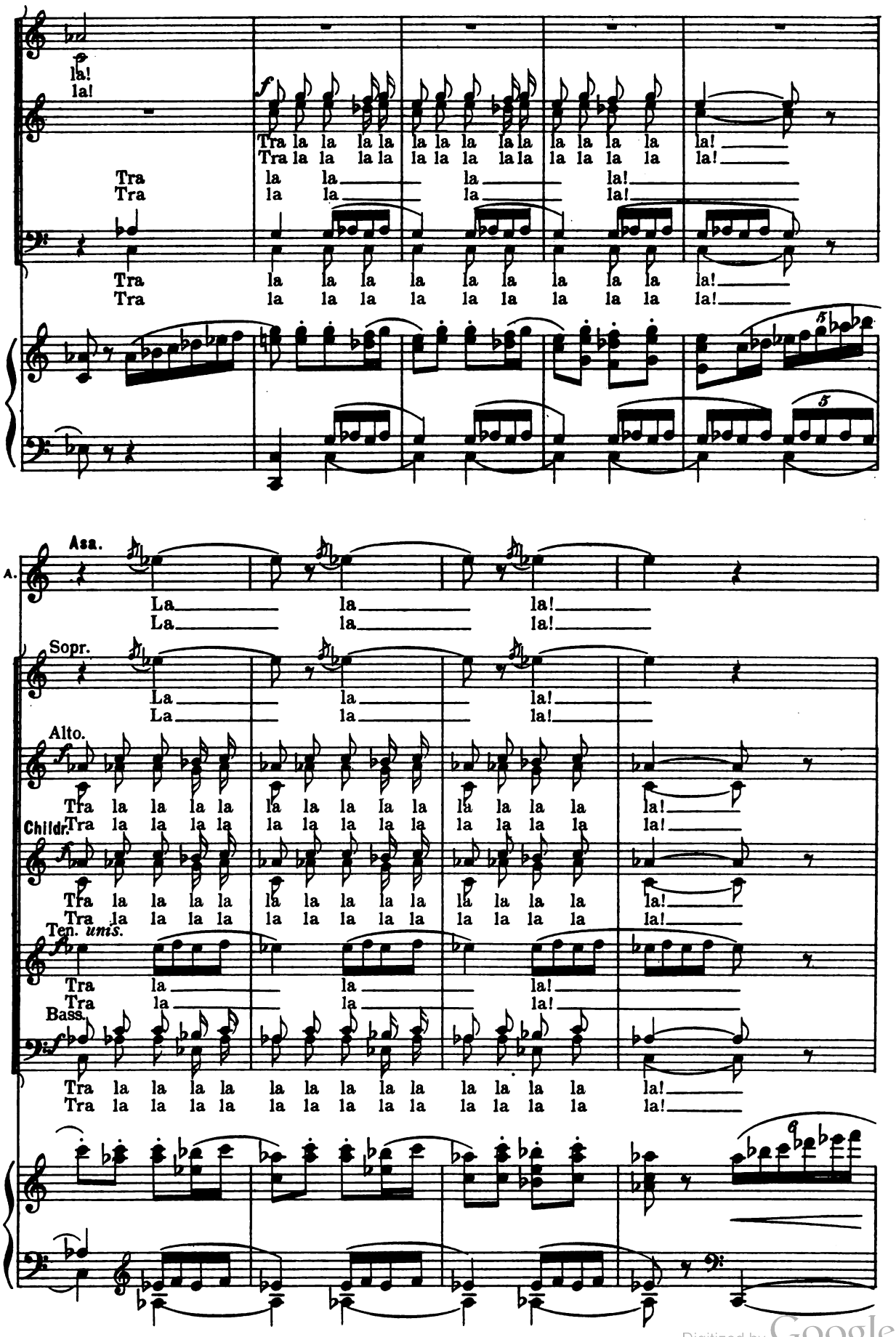
sempre p ma non pp

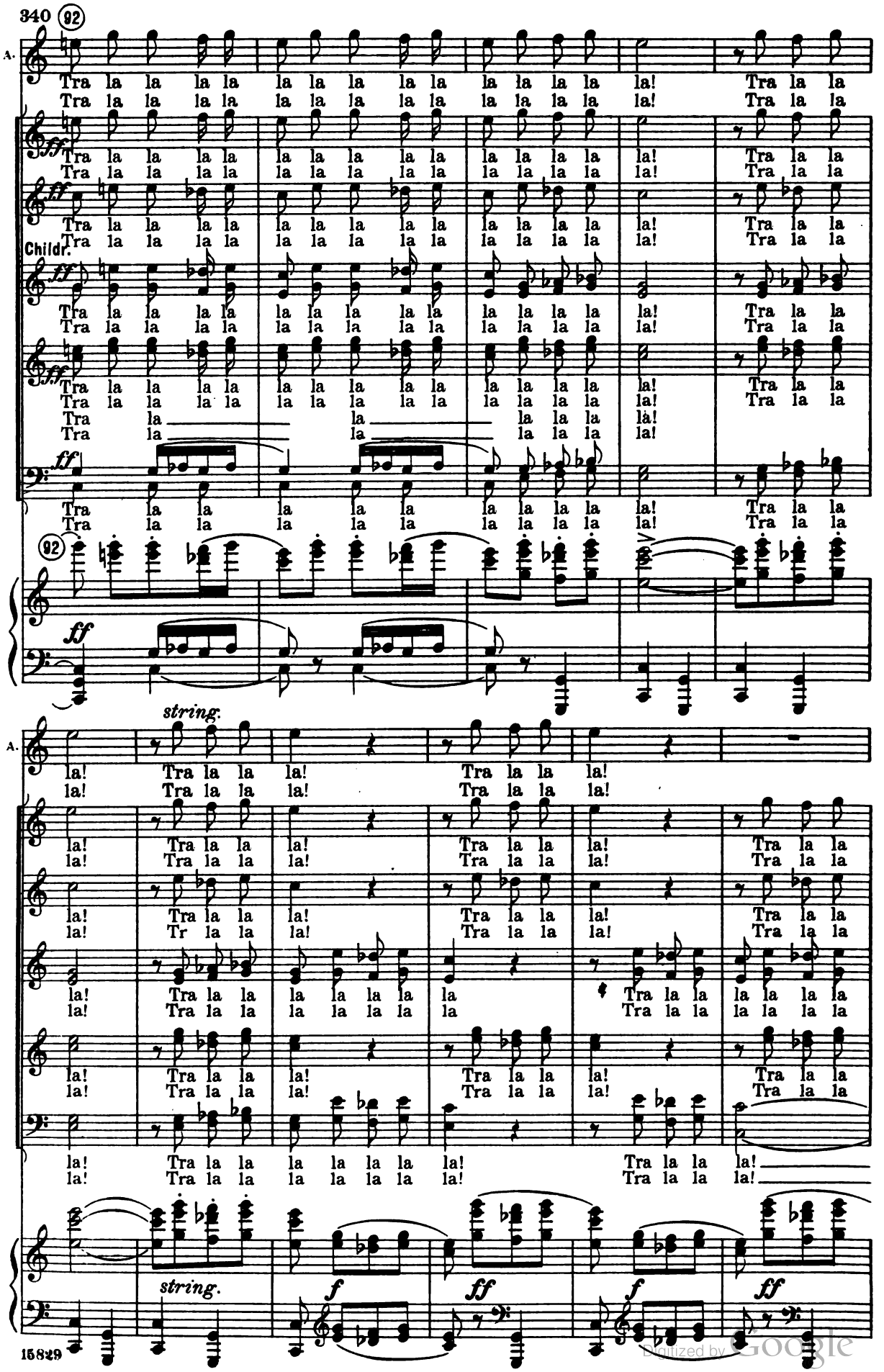
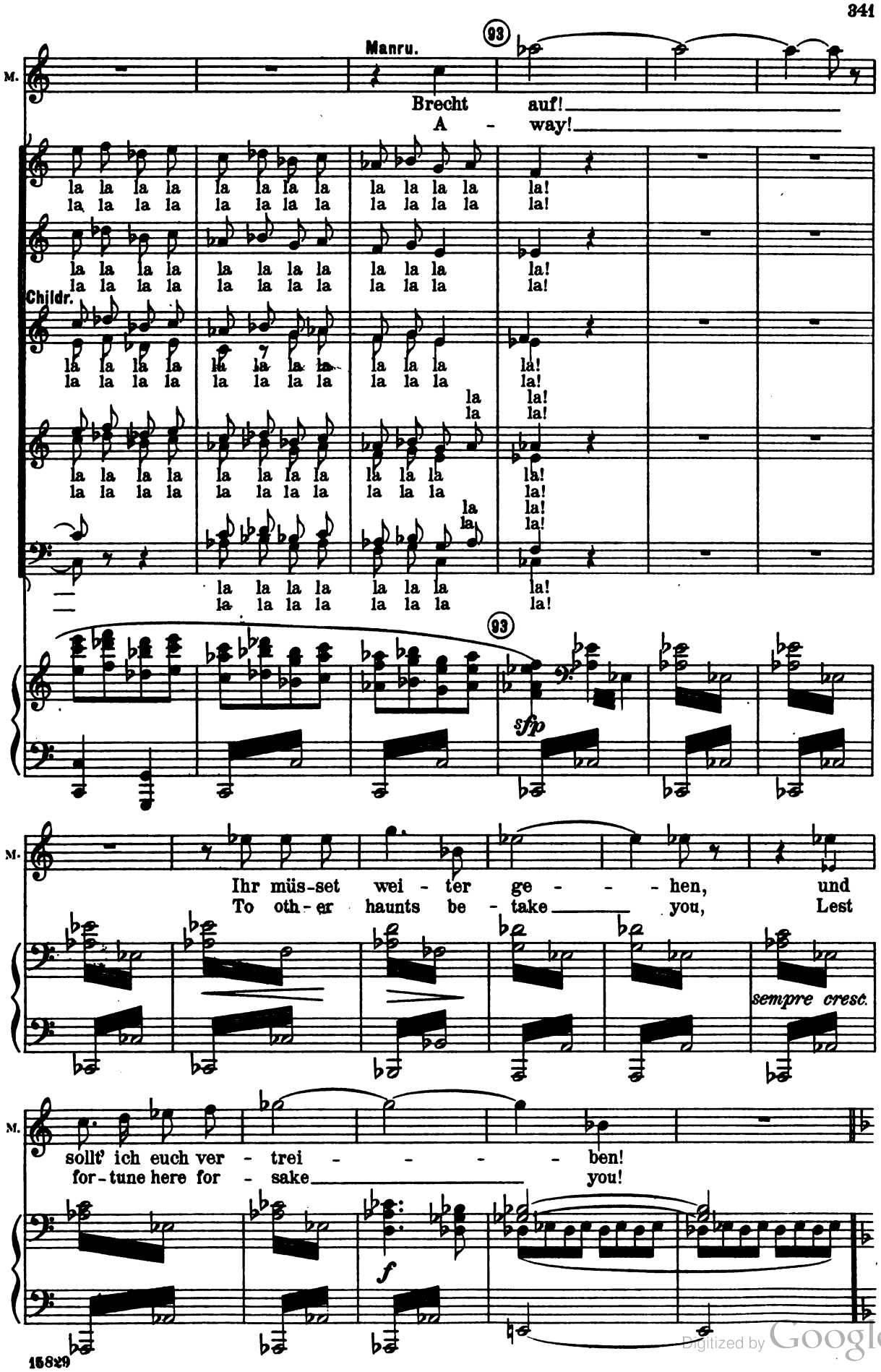
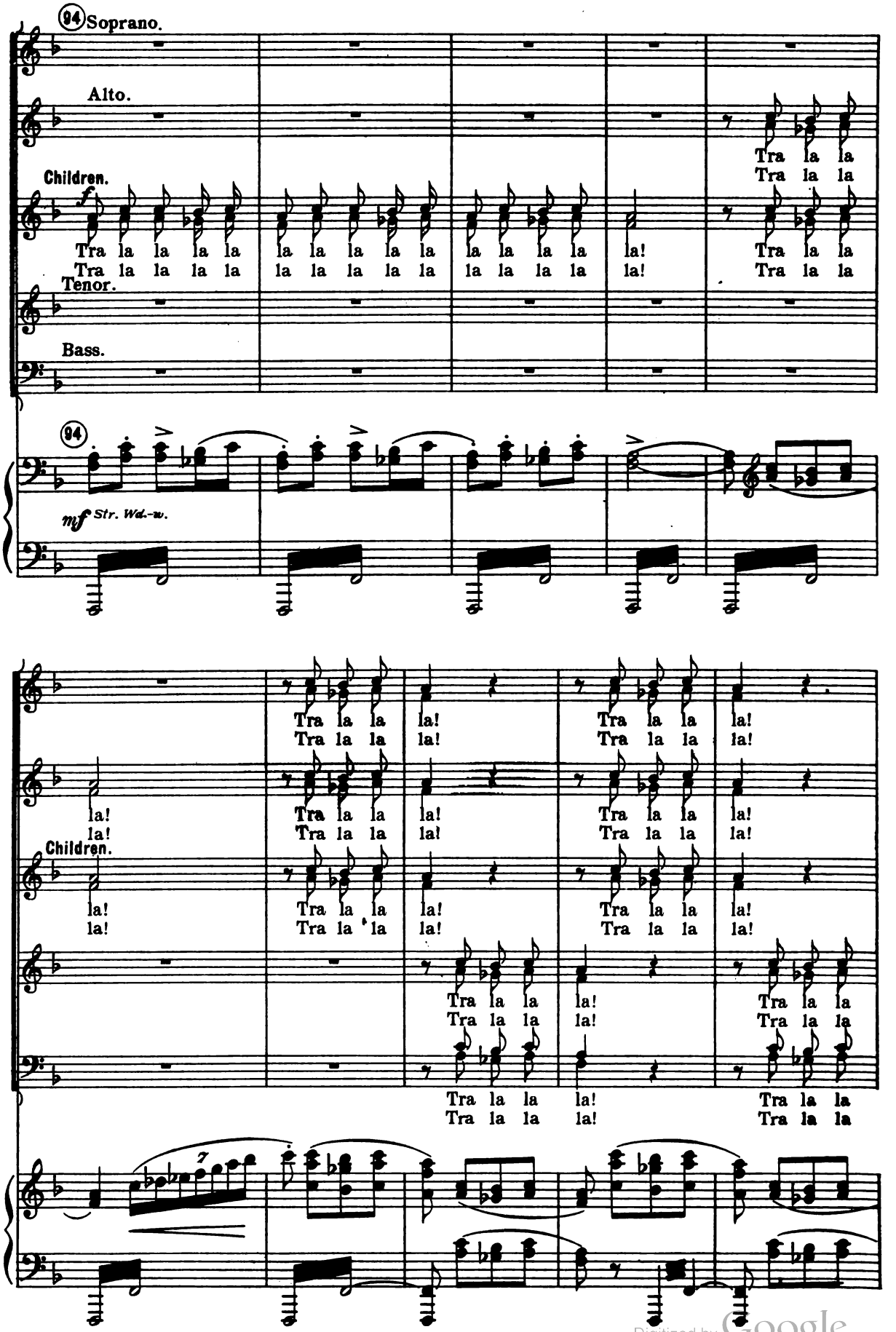
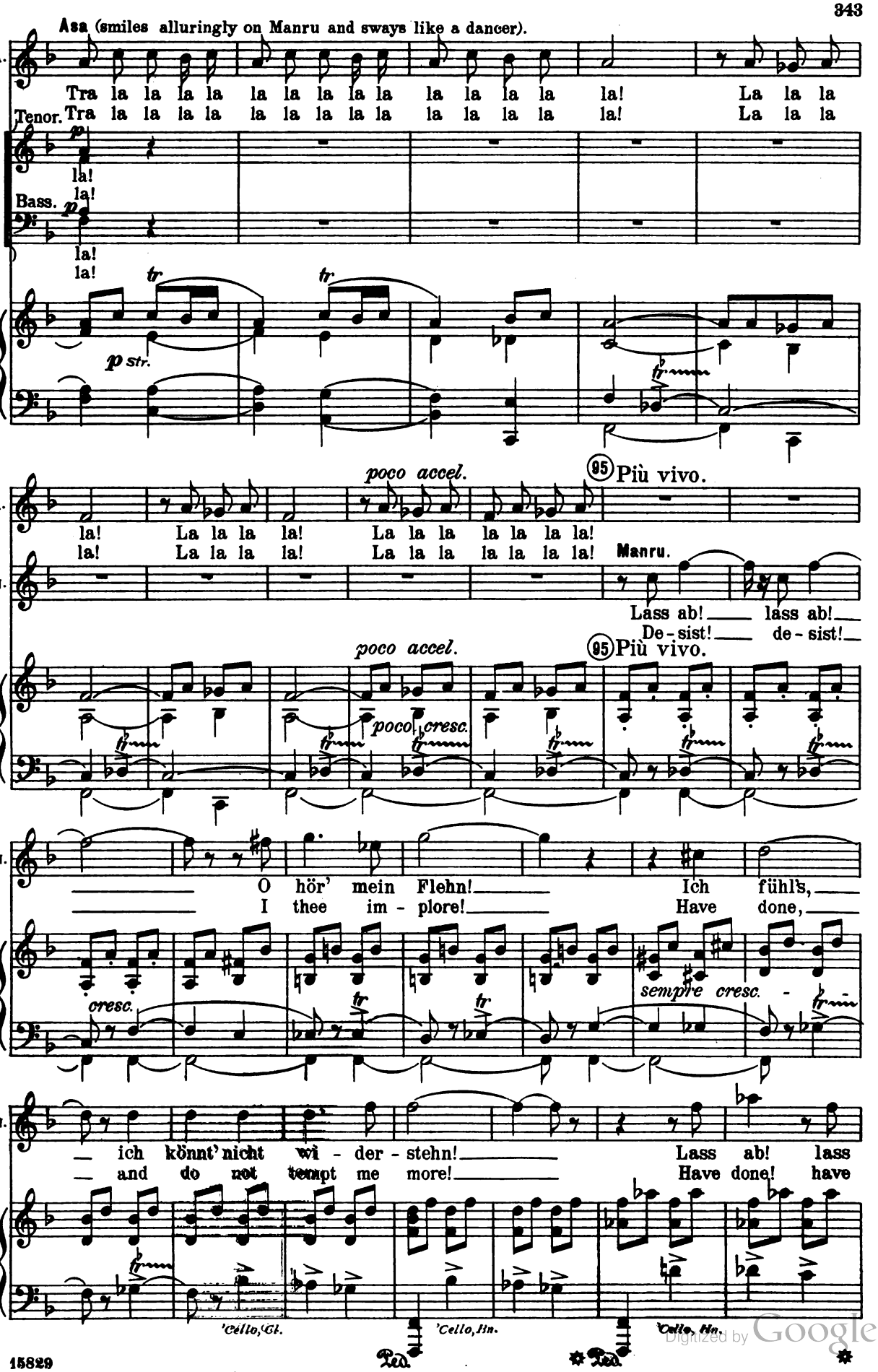
la! la!
Tra la la la la,
Tra la la la la,
la la la la la la

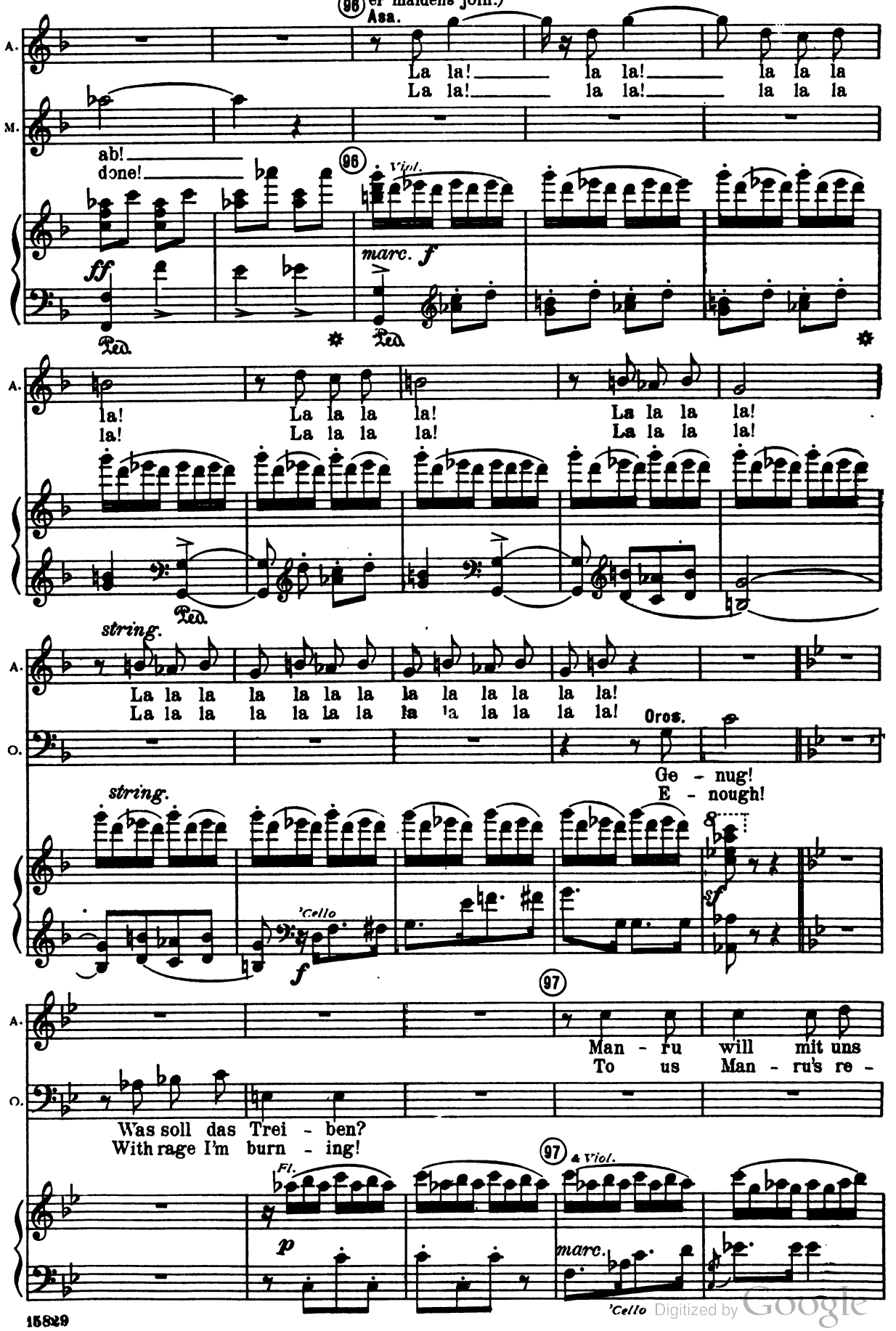
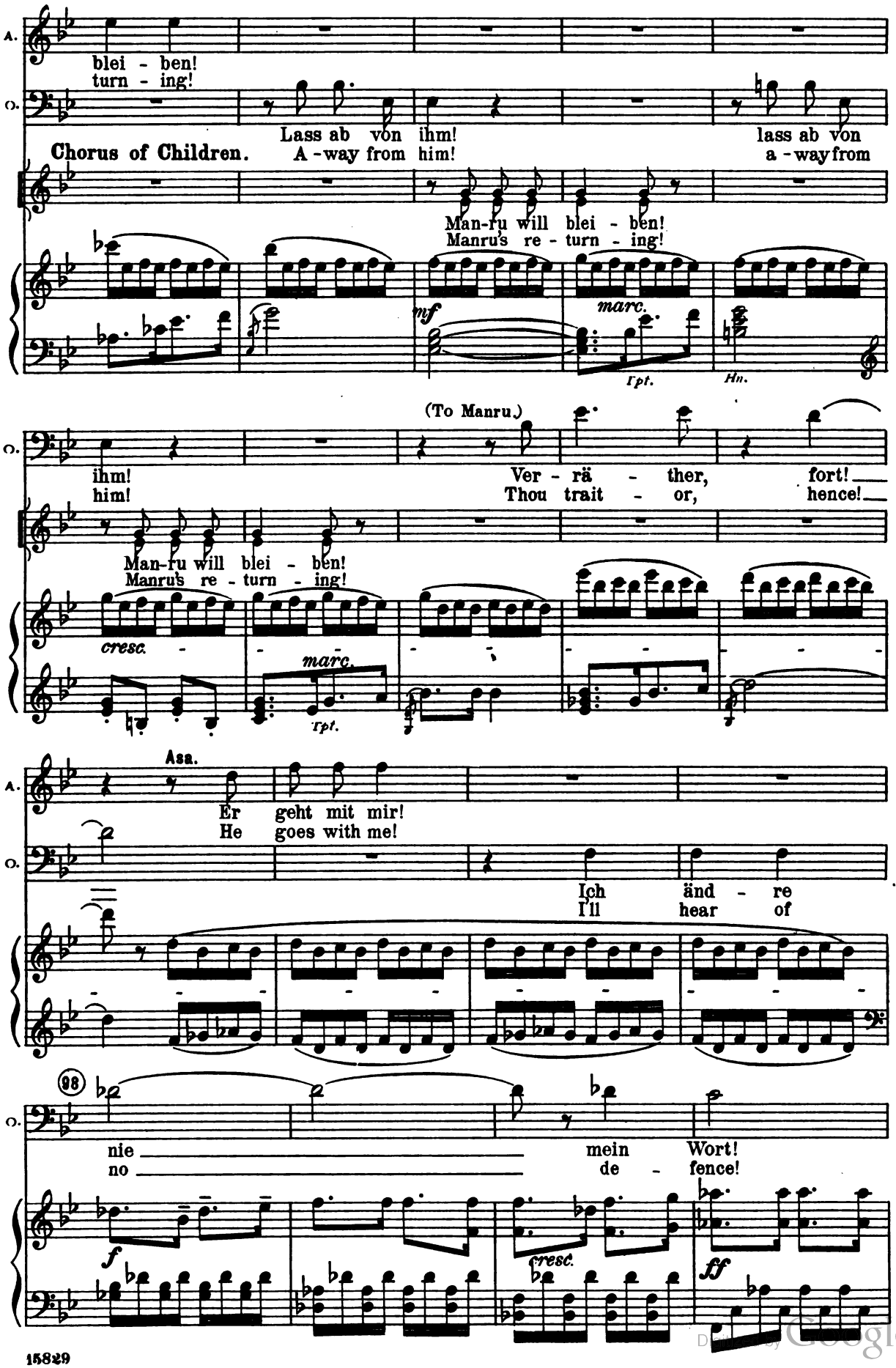
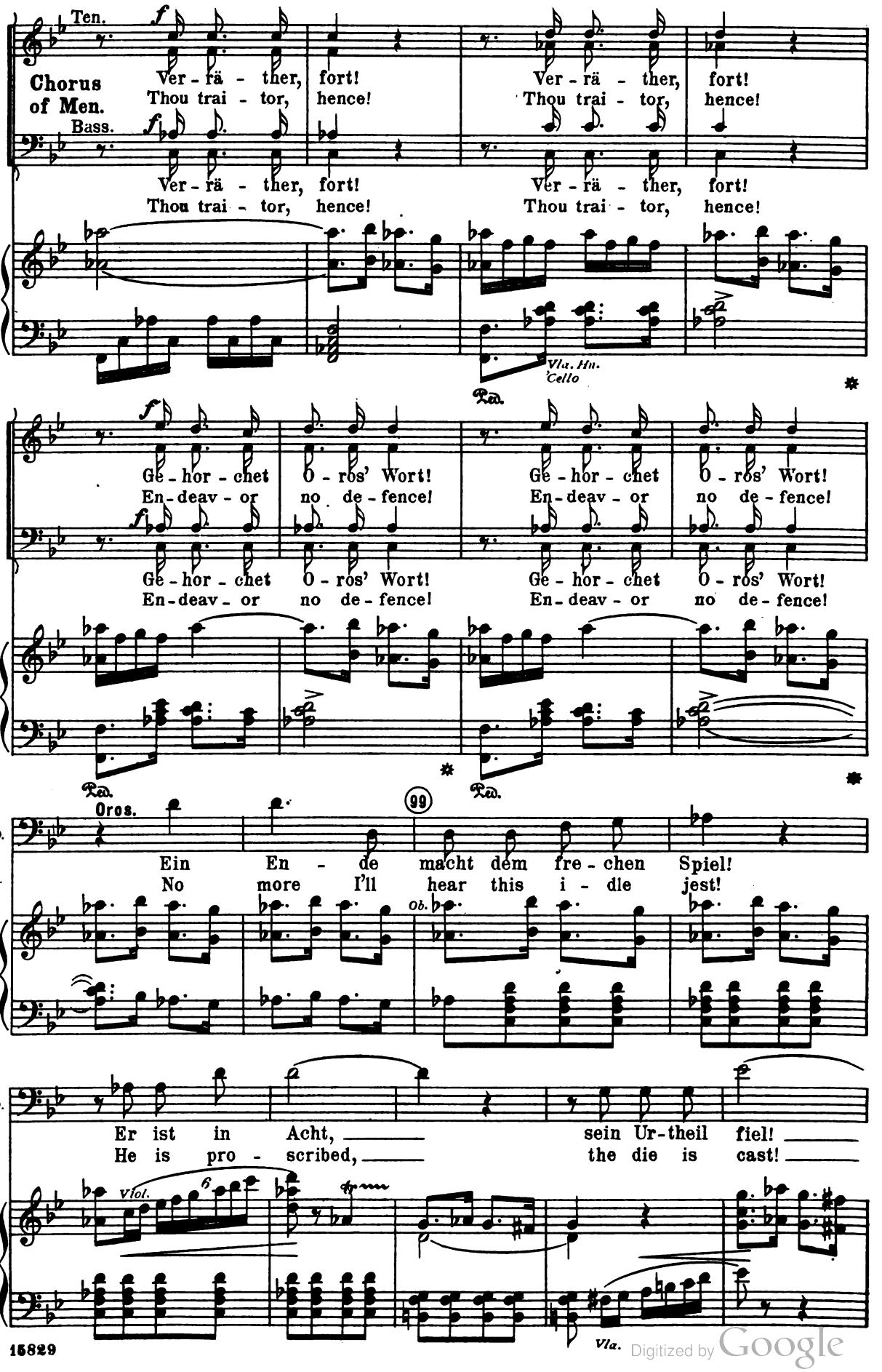
Vla.

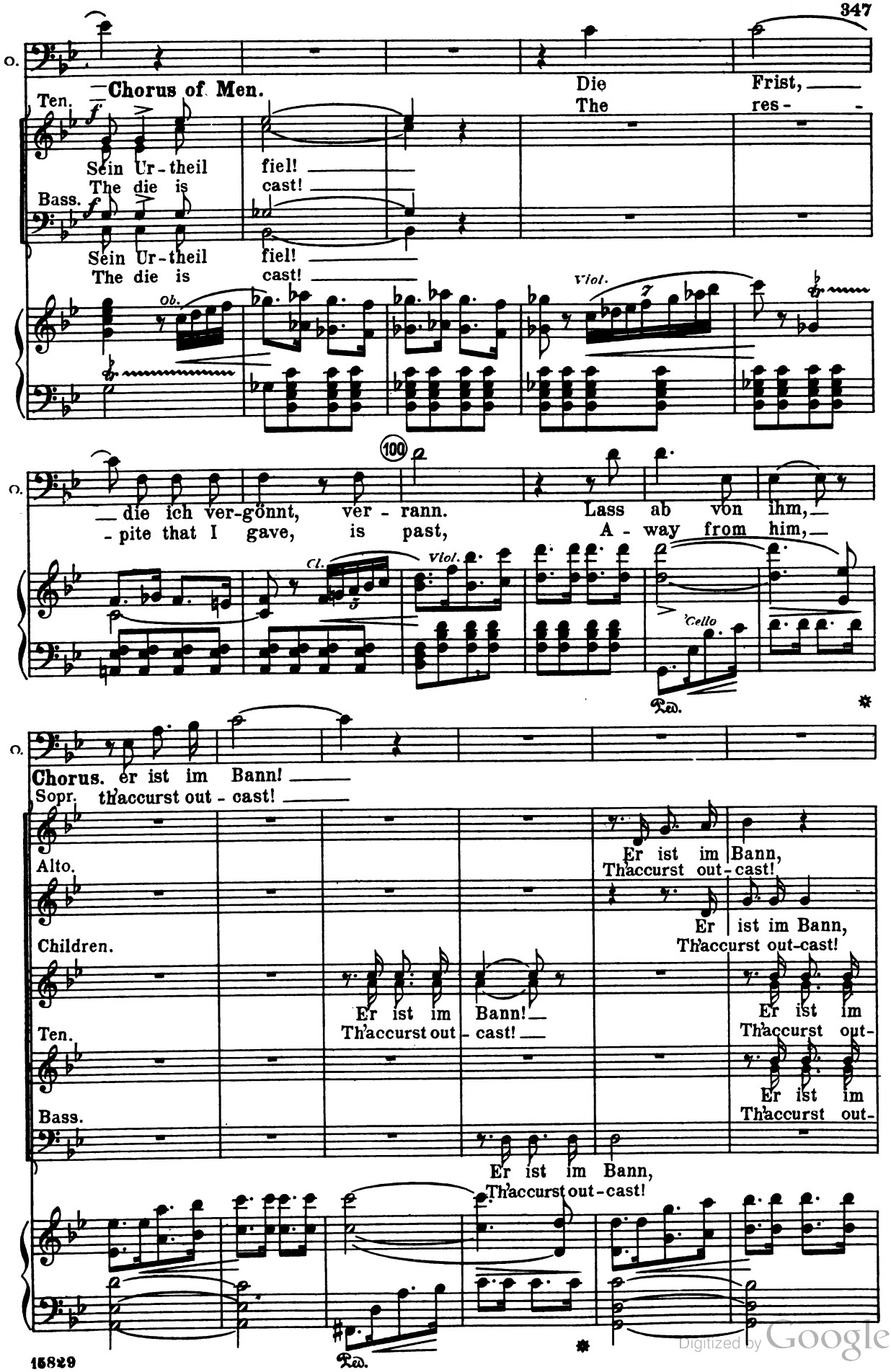
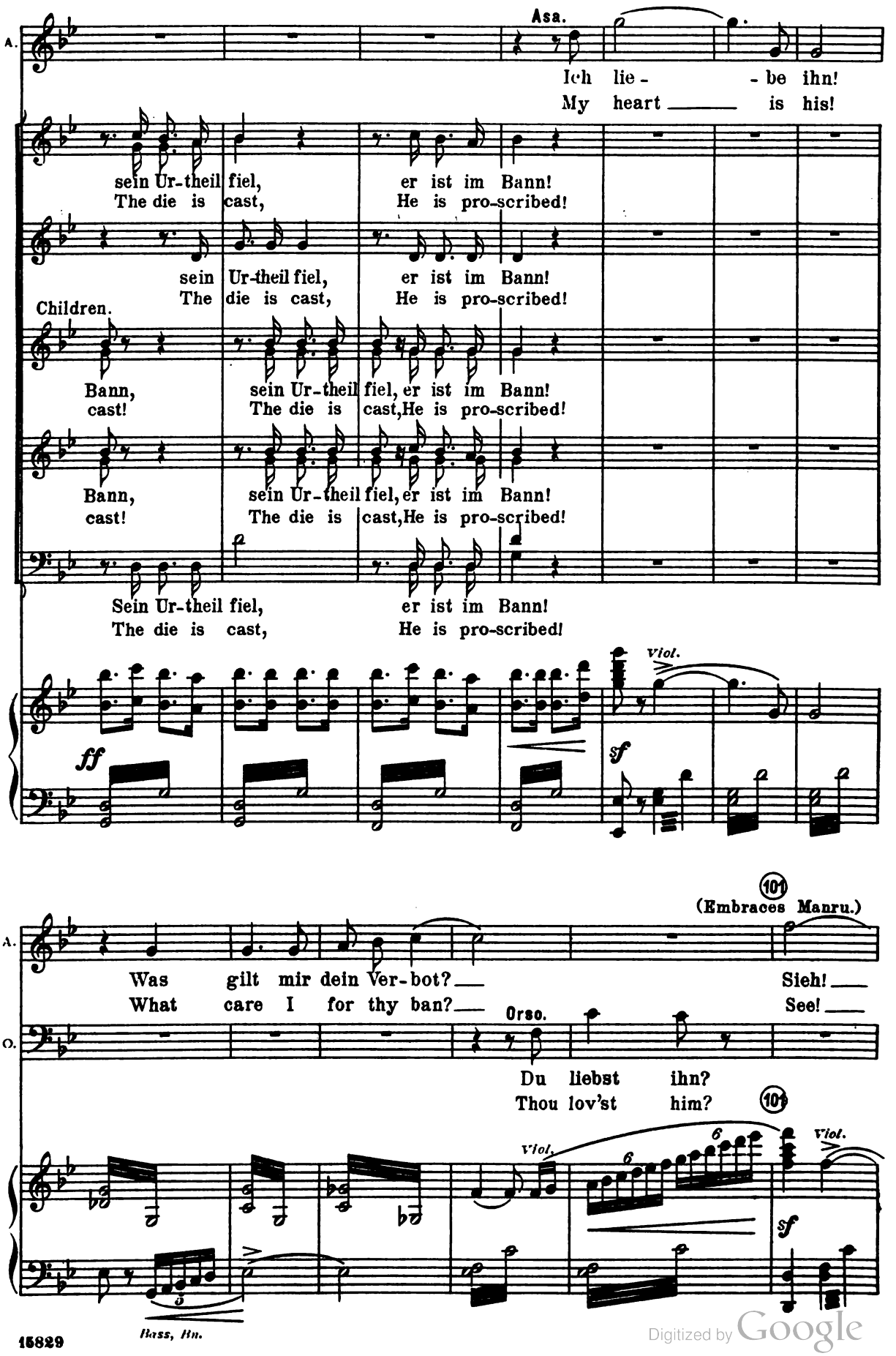
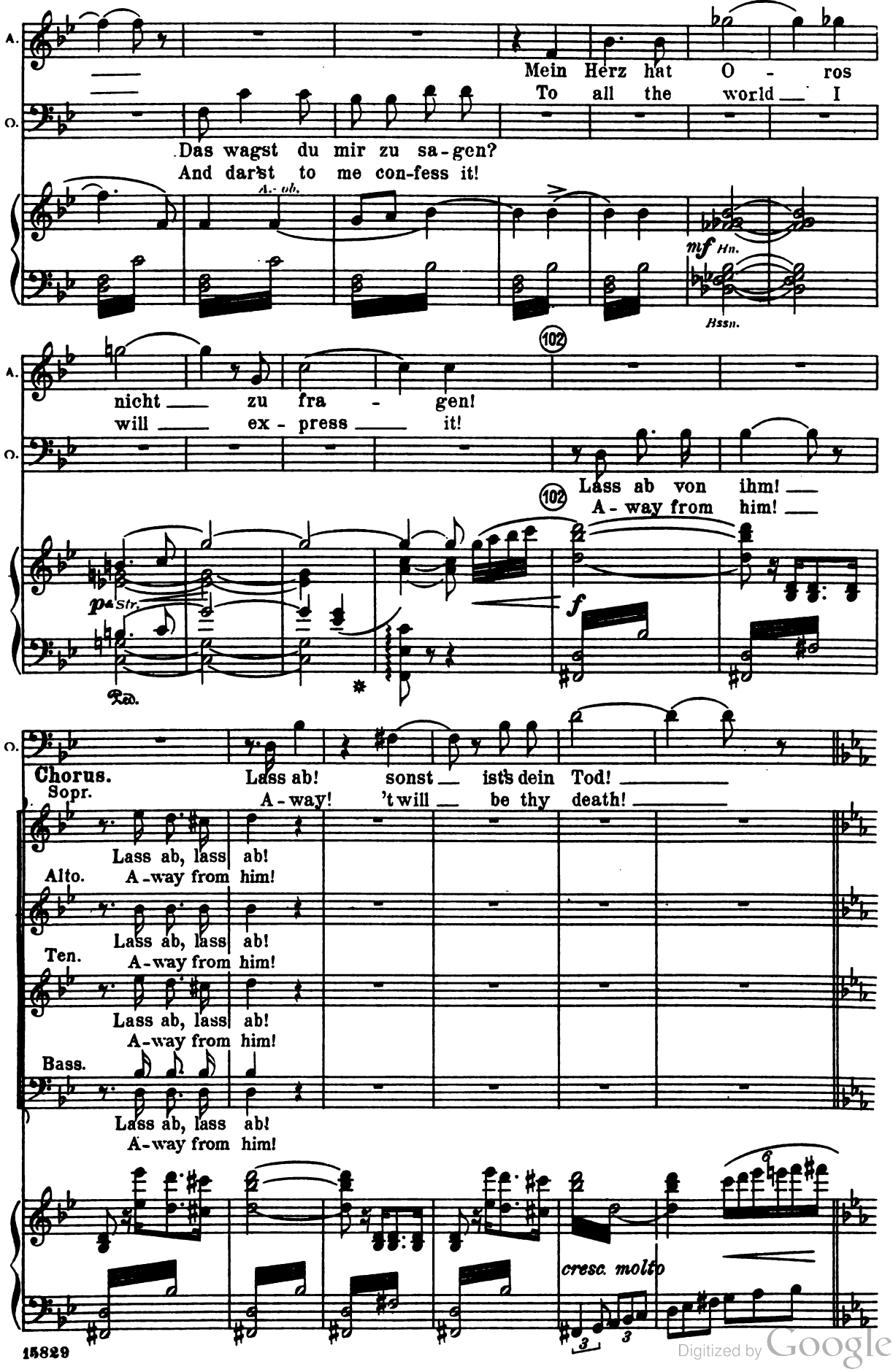
Digitized by Google

M.
Die Ju - gend-jah - re seh' ich an
The days of child - hood, Like pictures
la, la la la la, la la la la,
la, la la la la, la la la la,
la la la la, la la la la, la la la!
la la la la, la la la la, la la la!
un poco cresc.
M.
mir vor - ü - ber ziehn,
rise be - fore my gaze;
la la la la!
la la la la!
la, la la la la la la la!
la, la la la la la la la!
Children. Sopr. & Alto.
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la!
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la!
91
M.
A - - - sa
A - - - sa
Alto. (The entire Chorus joins in the song.)
la!
la!
Children.
la!
la!
Tenor.
II.
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la
Bass.
II.
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la
91
mf

Digitized by Google

M.
seh' ich vor mir blühn,
dancing in the wild - - wood!
Children.
Tra la la la,
Tra la la la,
unis.
la la
la la
Tenor.
la!
la!
Bass.
la!
la!
Tra la la la la la la la la la la la
Tra la la la la la la la la la la la
M.
un-ser Feu - - - er seh' ich glühn!
And the camp - - fire's rud-dy blaze!
la!
la!
La la la
La la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la

Digitized by Google

la!
la!
Tra la la la

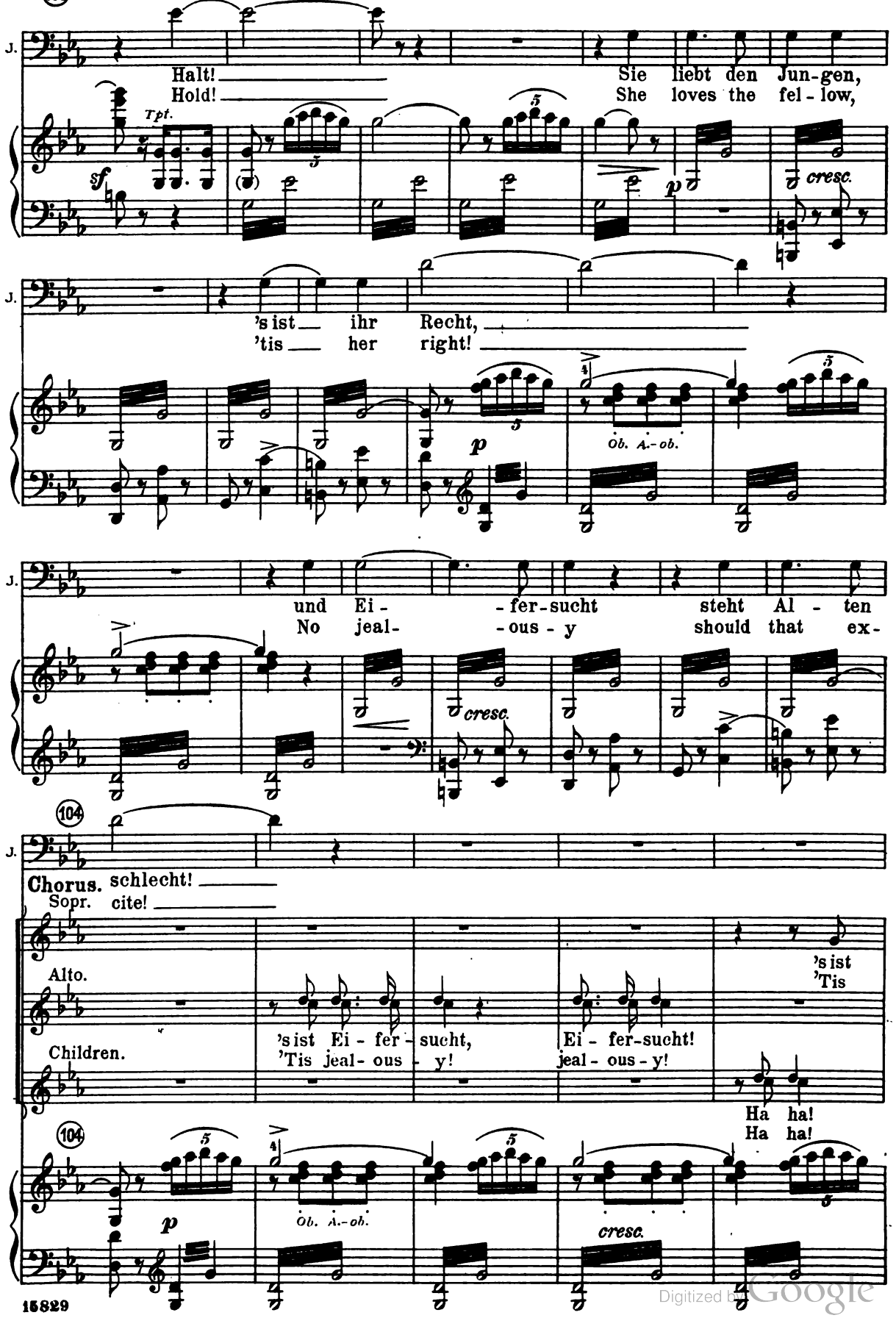
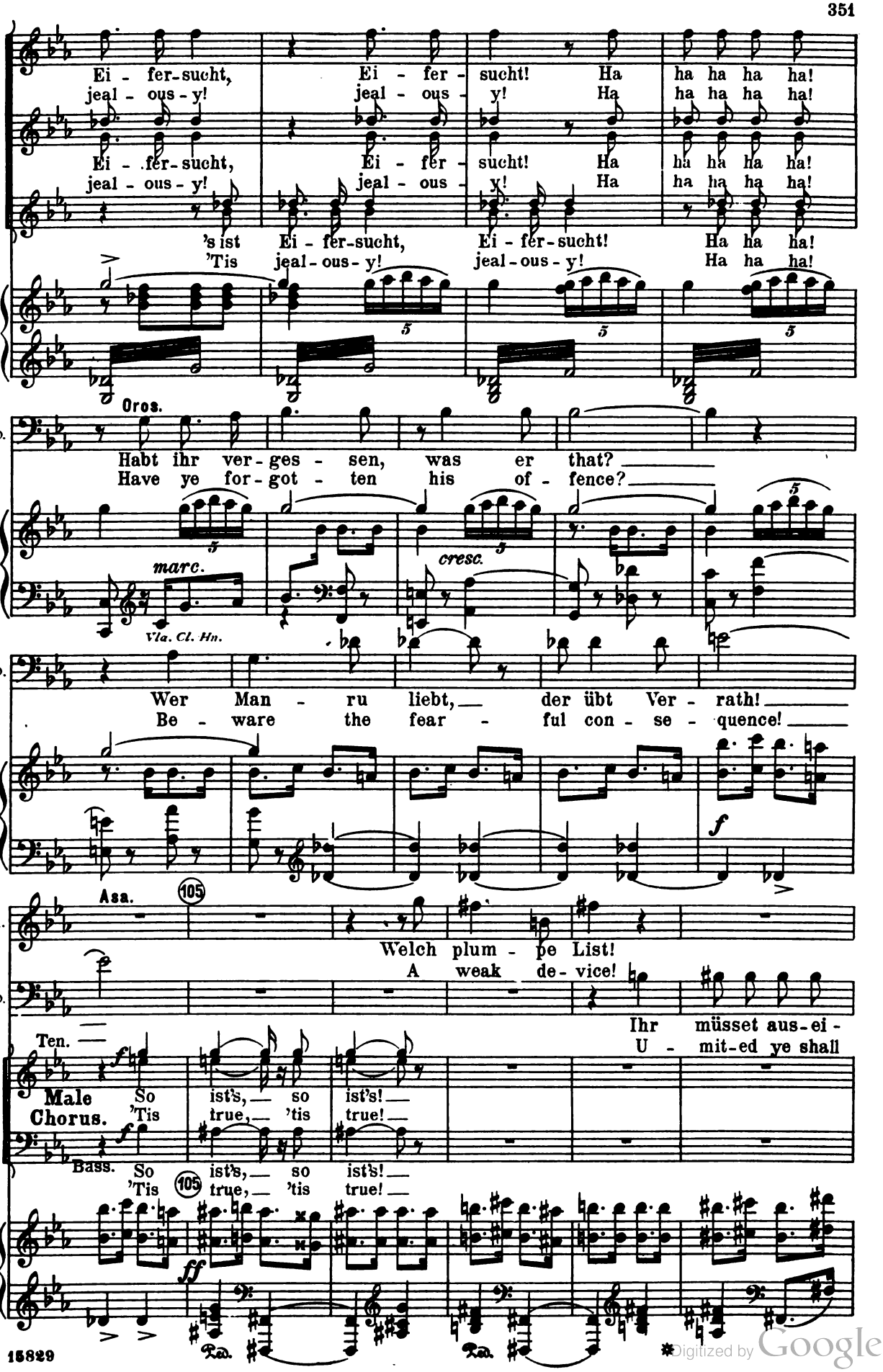

340
92
A.
Tra la la la

Manru.
93
Brecht auf!
A - way!
la la la la
la!
Childr.
la la la la
la la la la
la la la la

94
Soprano.
Alto.
Children.
f
Tra la la la

Digitized by Google

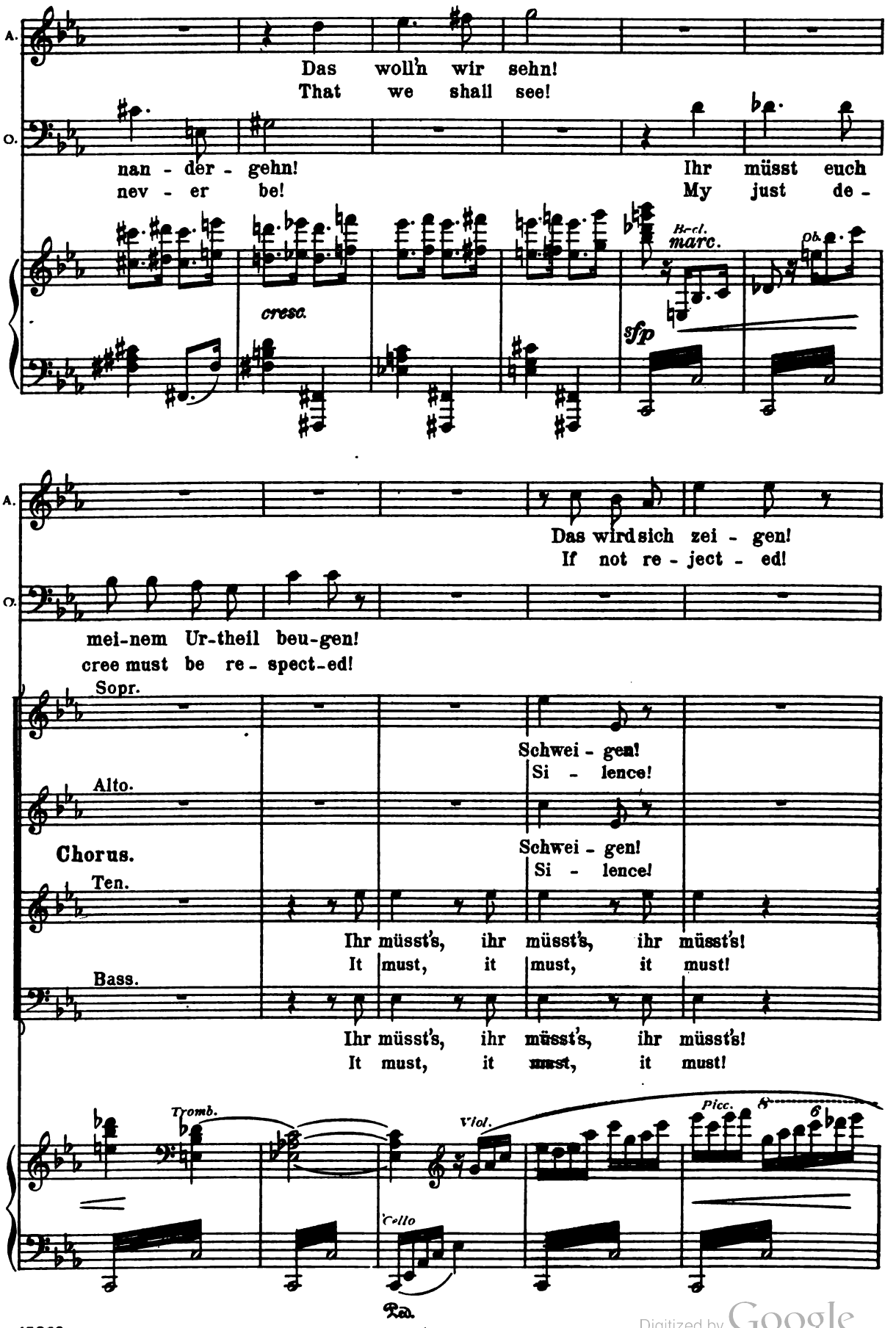
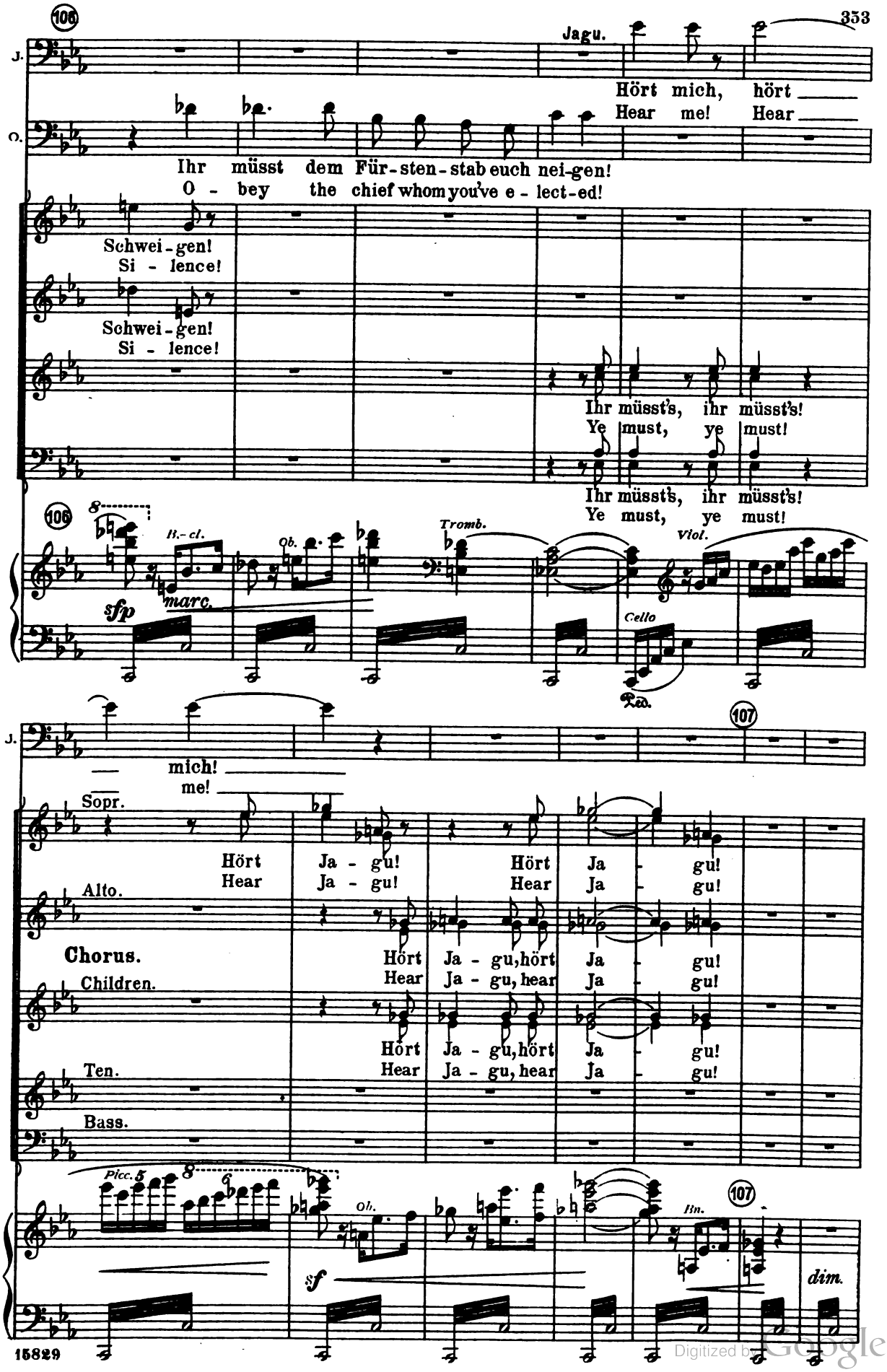
(Asa's movements develop into a wild dance, in which the other maidens join.)

Digitized by Google

Digitized by Google

Ten.
Chorus of Men.
Bass.
Ver - rä - ther, fort!
Thou trai - tor, hence!
Vla. Hn. 'Cello
Ped.
Ge - hor - chet O - ros' Wort!
En - deav - or no de - fence!
Oros.
99
Ein En - de macht dem fre - chen Spiel!
No more I'll hear this i - dle jest!
Ob.
Er ist in Acht, sein Ur-theil fiel!
He is pro - scribed, the die is cast!
Vfol.
Vla.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Scene III.

The Same. Jagu.

(103) **Jagu** (entering suddenly and holding up his violin).

Digitized by Google

Ei - fer-sucht, Ei - fer - sucht! Ha ha ha ha ha!
jeal - ous - y! jeal - ous - y! Ha ha ha ha ha!
Ei - fer-sucht, Ei - fer - sucht! Ha ha ha ha ha!
jeal - ous - y! jeal - ous - y! Ha ha ha ha ha!
's ist Ei - fer-sucht, Ei - fer-sucht! Ha ha ha!
'Tis jeal-ous-y! jeal-ous-y! Ha ha ha!
Oros.
Habt ihr ver-ges - sen, was er that?
Have ye for-got - ten his of - fence?
marc.
Vla. Cl. Hn.
cresc.
Wer Man - ru liebt, der übt Ver - rath!
Be - ware the fear - ful con - se - quence!
f
Asa.
105
Welch plum - pe List!
A weak de-vice!
Ihr müsset aus-ei -
U - mit-ed ye shall
Ten.
Male Chorus.
So ist's, so ist's!
'Tis true, 'tis true!
Bass.
So ist's, so ist's!
'Tis true, 'tis true!
ff
Ped. Ped.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

J. Wollt ihr nicht lie-ber mild euch zei-gen?
Ten. Should he not by you be pro-tect-ed?

Bass. Nein, nein!
No, no!

Nein, nein!
No, no!

Hn.

mp Bass Bn. Vla.

Hn.

J. Will Man-ru wie-der un- -ser sein, ist's uns-re
Should Man-ru now re-join our band, For-give-ness

p

108

J. Pflicht, ihm zu ver-zeih'n.
is the law's com-mand!

A.-ob.

mf

cresc. Str.

J.

Sopr. Ver-zeih'n! 'Tis true!

Alto. 's ist uns-re Pflicht, ihm
For-giv-ness is the

W.-w.

f Hn.

Ver-zeih'n! 'Tis true!

ff

Digitized by Google

O. J. Oros. Das duld' ich nicht! Jagu. Der

I'll not en - dure't! With

Sopr. Ver - zeih'n! Ver - zeih'n!

Alto. The law's com - mand!

zu ver - zeih'n, ihm zu ver - zeih'n!

law's com mand! the law's com - mand!

Children. Ver - zeih'n!

The law's Ver - zeih'n!

com - mand!

A.-ob.

& Hn.

109

J. Ju - gend kann man es ver - ge - ben.

strip - lings we have pa - tience ev - er; (Jagu's words

Chorus. Bass. pp

's ist

'Tis

109

B.-cl. f

& Cl. Viol.

pp

Tromb.

110

J. Man straft ja nicht fürs

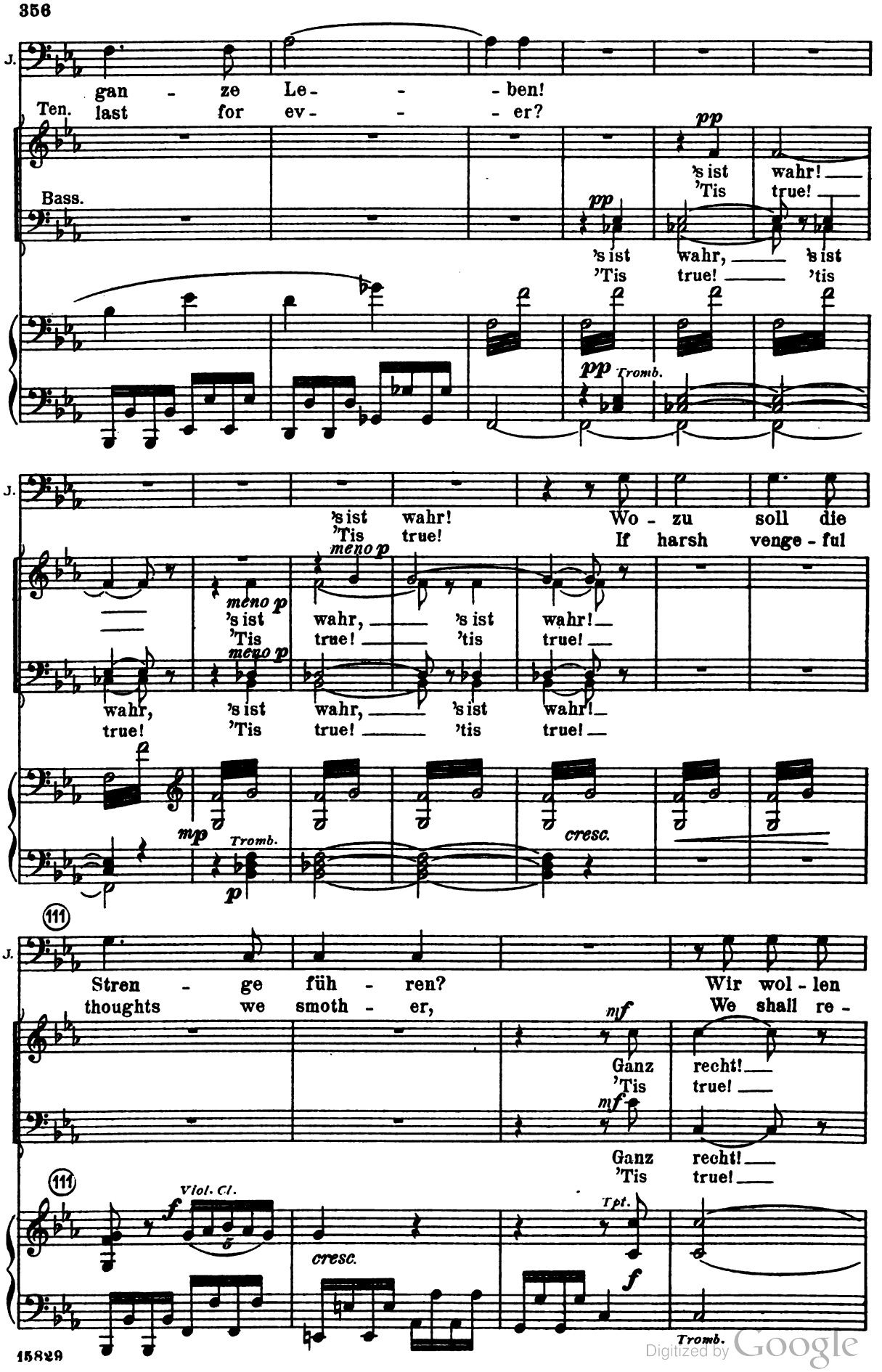
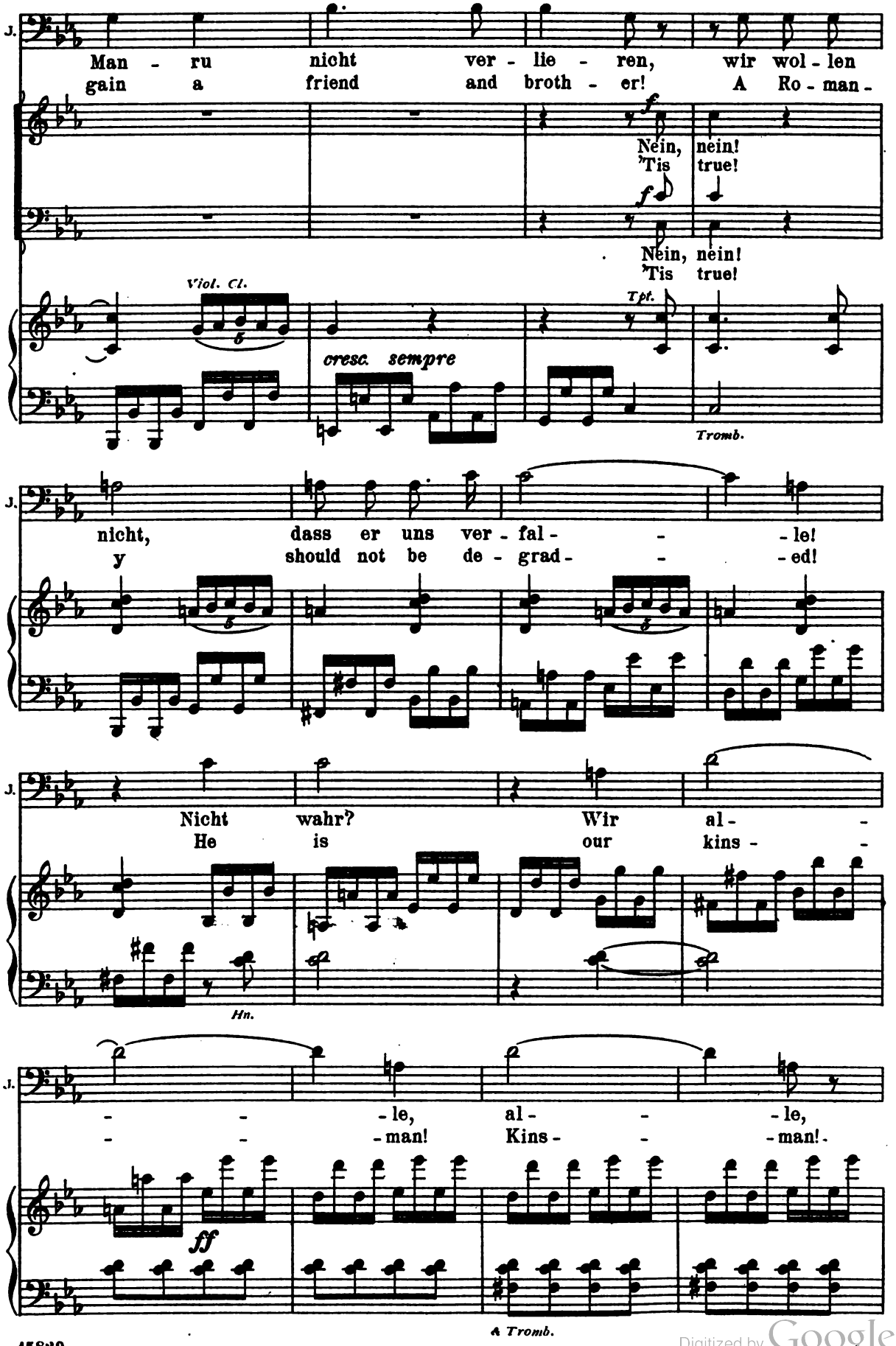
appear to make an impression.) Should pun - ish - ment then

wahr! 's ist wahr!

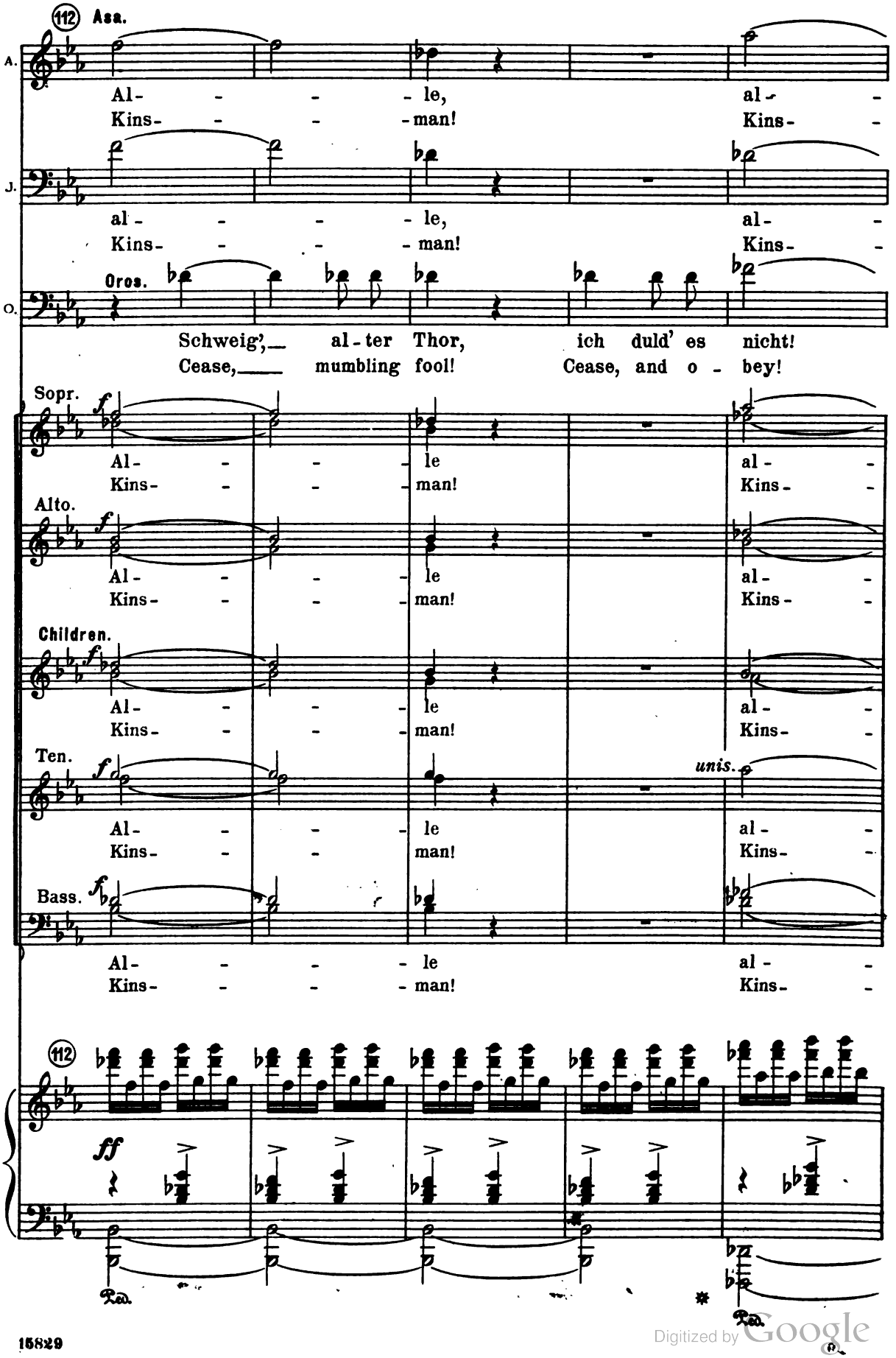
true! 'tis true!

110

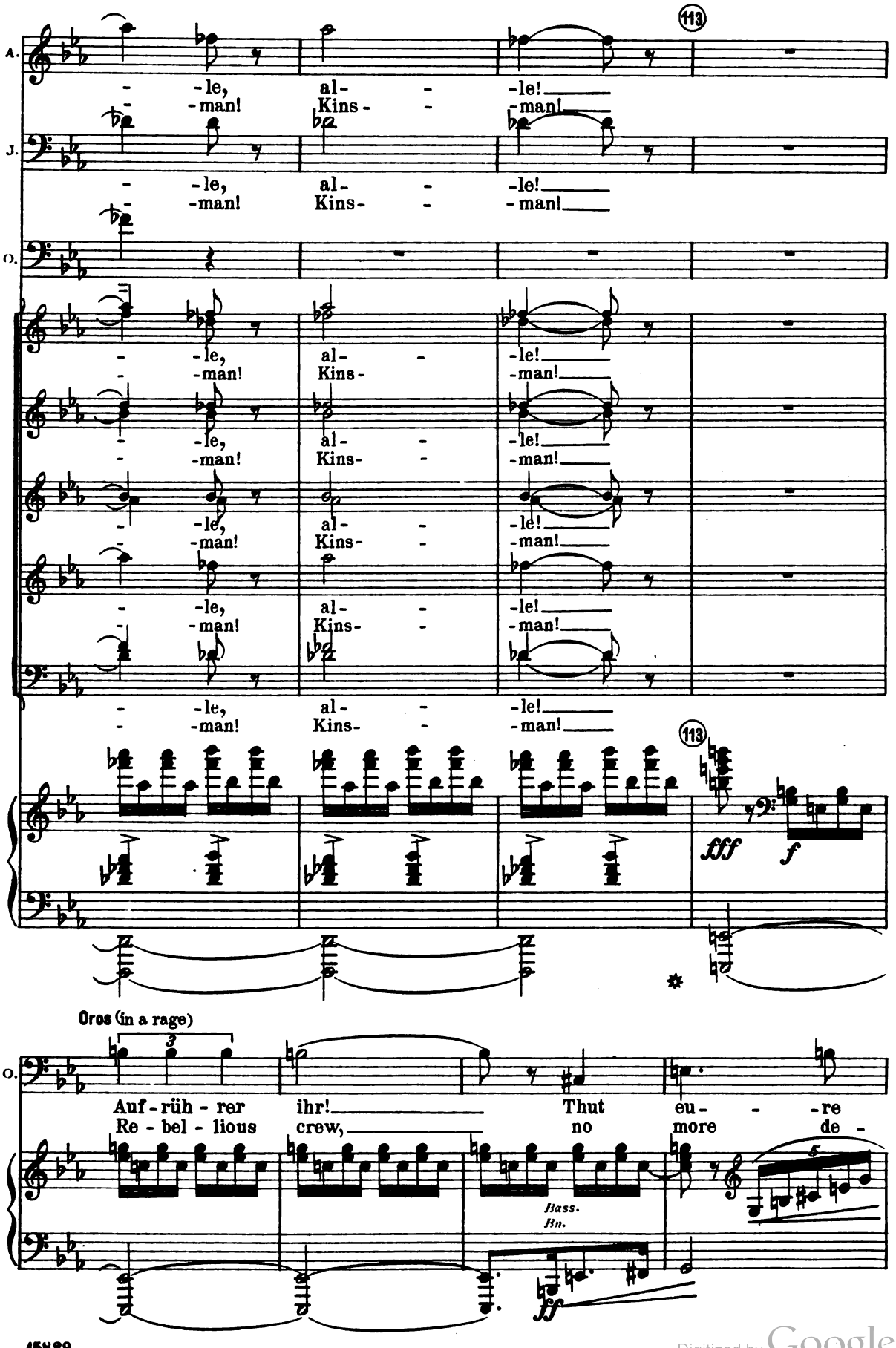
Hn. p

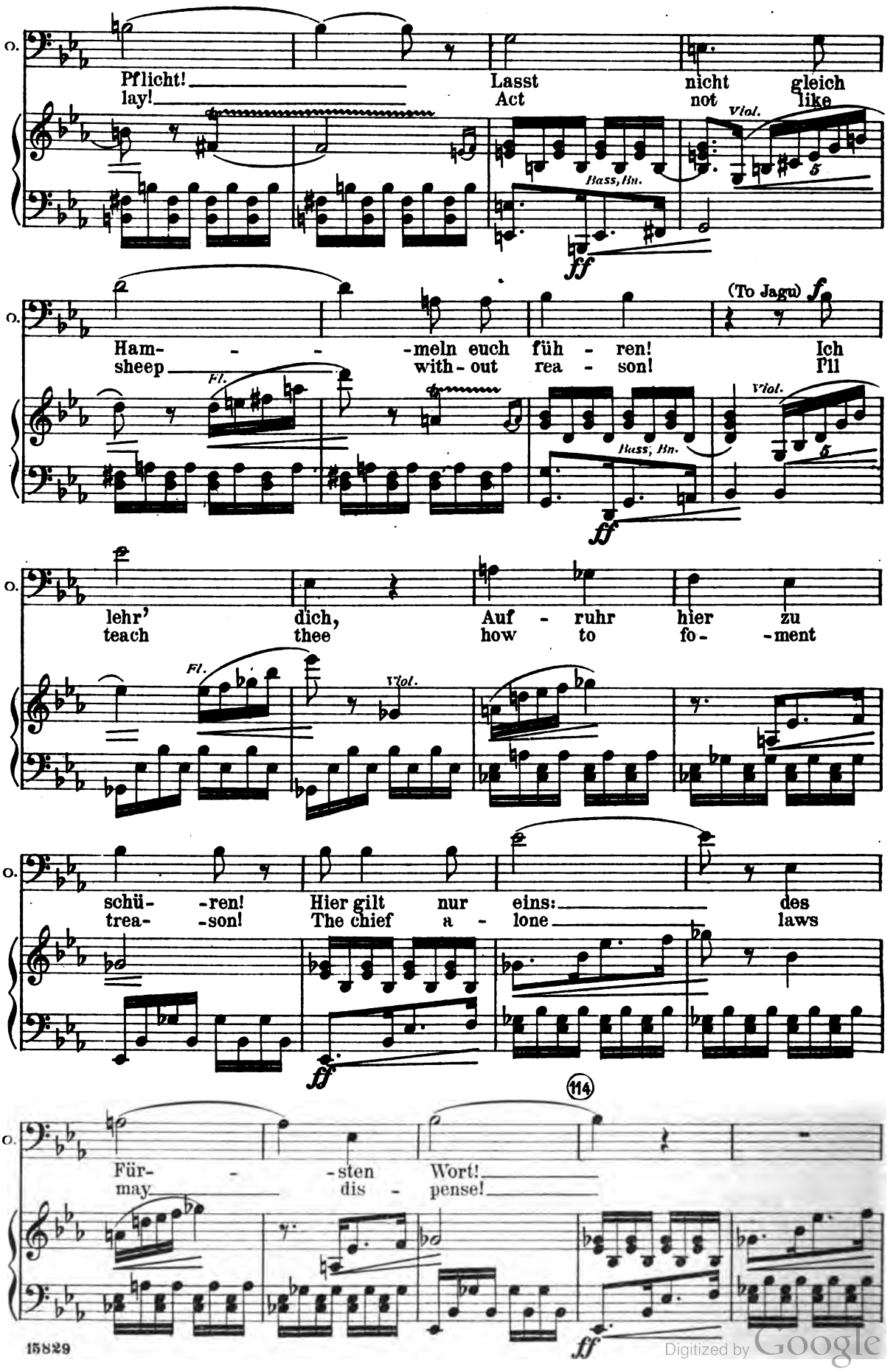
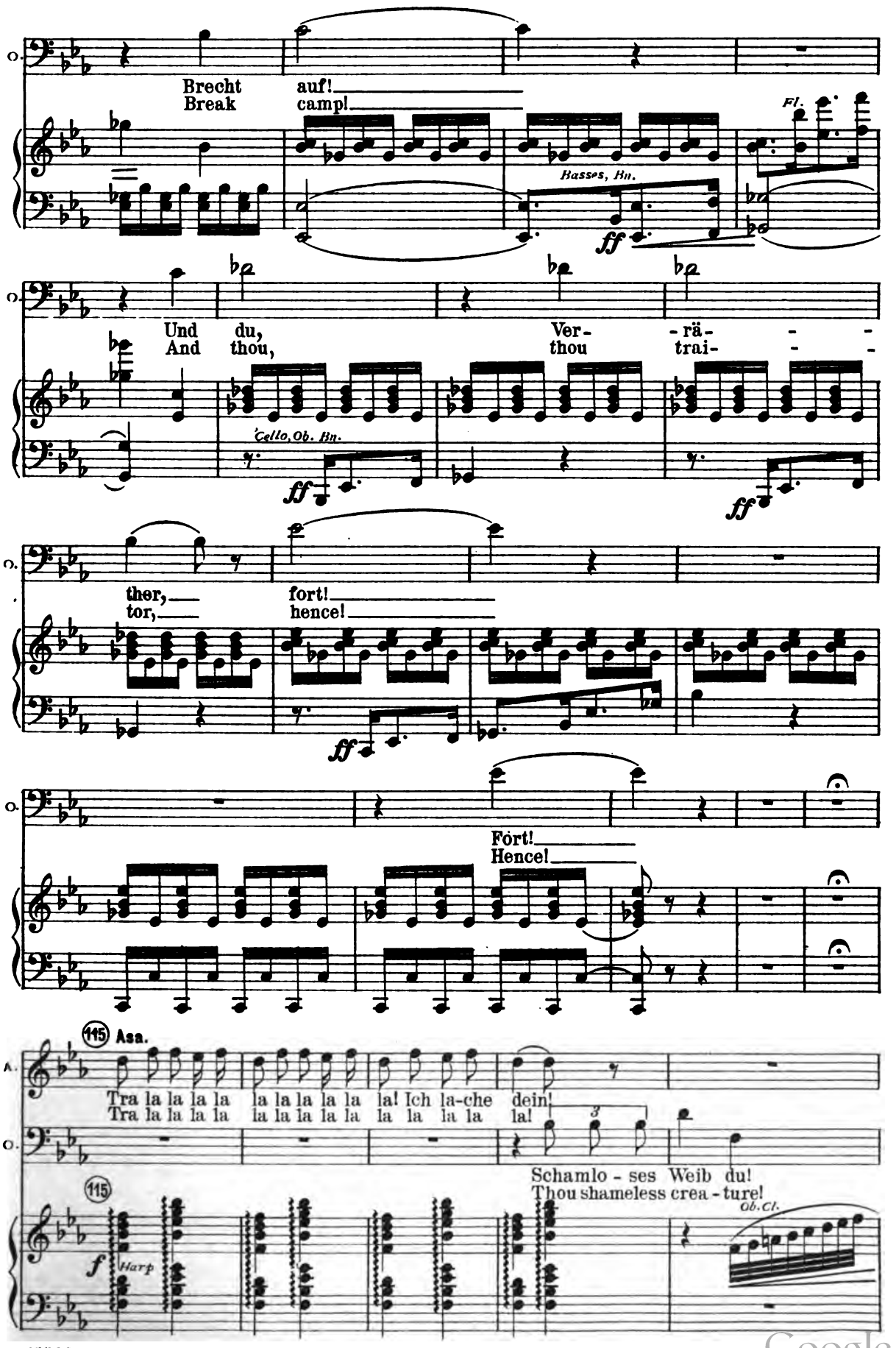
Digitized by Google

Digitized by Google

J.
Man - ru nicht ver - lie - ren, wir wol - len
gain a friend and broth - er! A Ro - man -
Nein, nein!
'Tis true!
Viol. Cl.
cresc. sempre
Tpt.
Tromb.
J.
nicht, dass er uns ver - fal - - - le!
y should not be de - grad - - - ed!
J.
Nicht wahr? Wir al - -
He is our kins - -
Hn.
J.
- - - le, al - - - le,
- - - man! Kins - - - man!
ff
A Tromb.

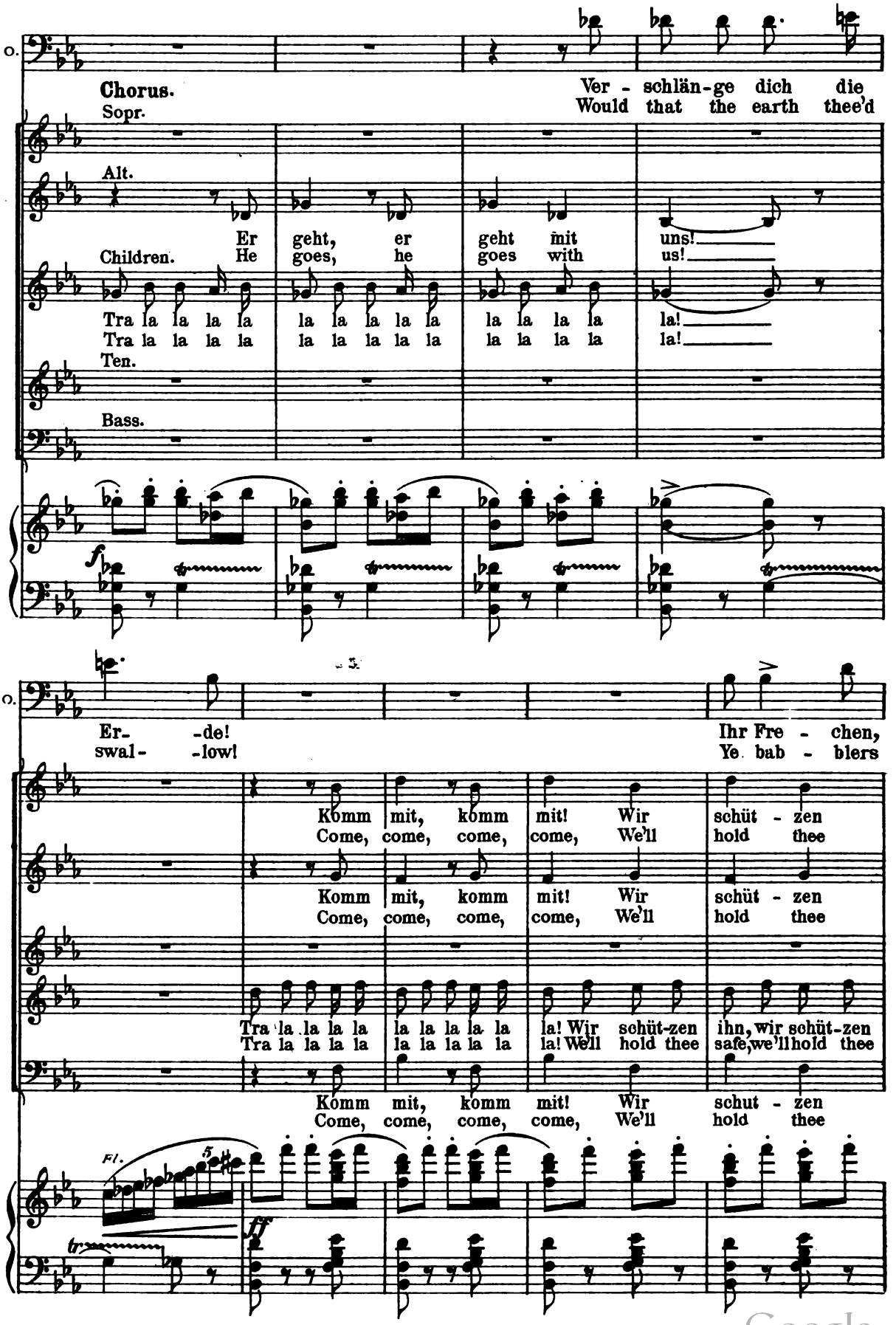
Digitized by Google

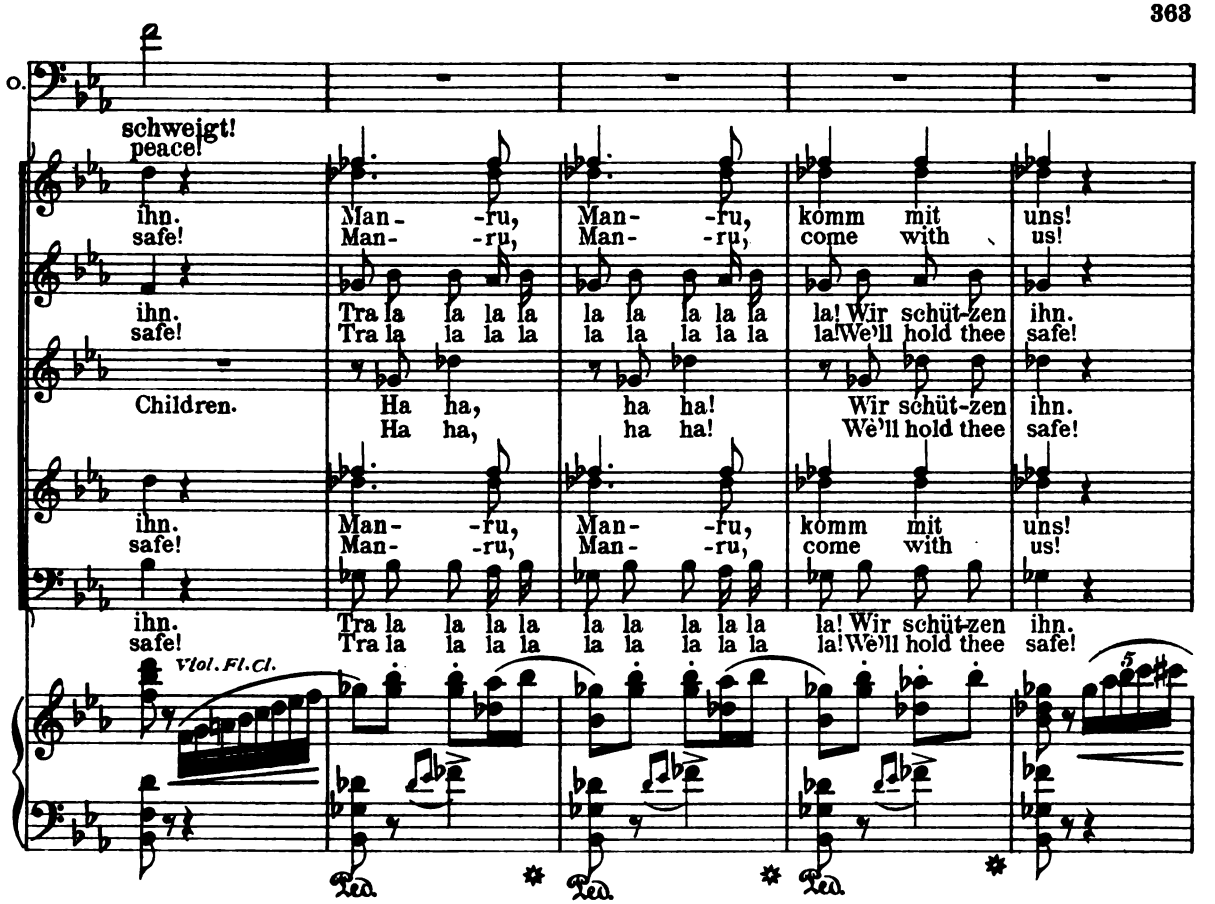
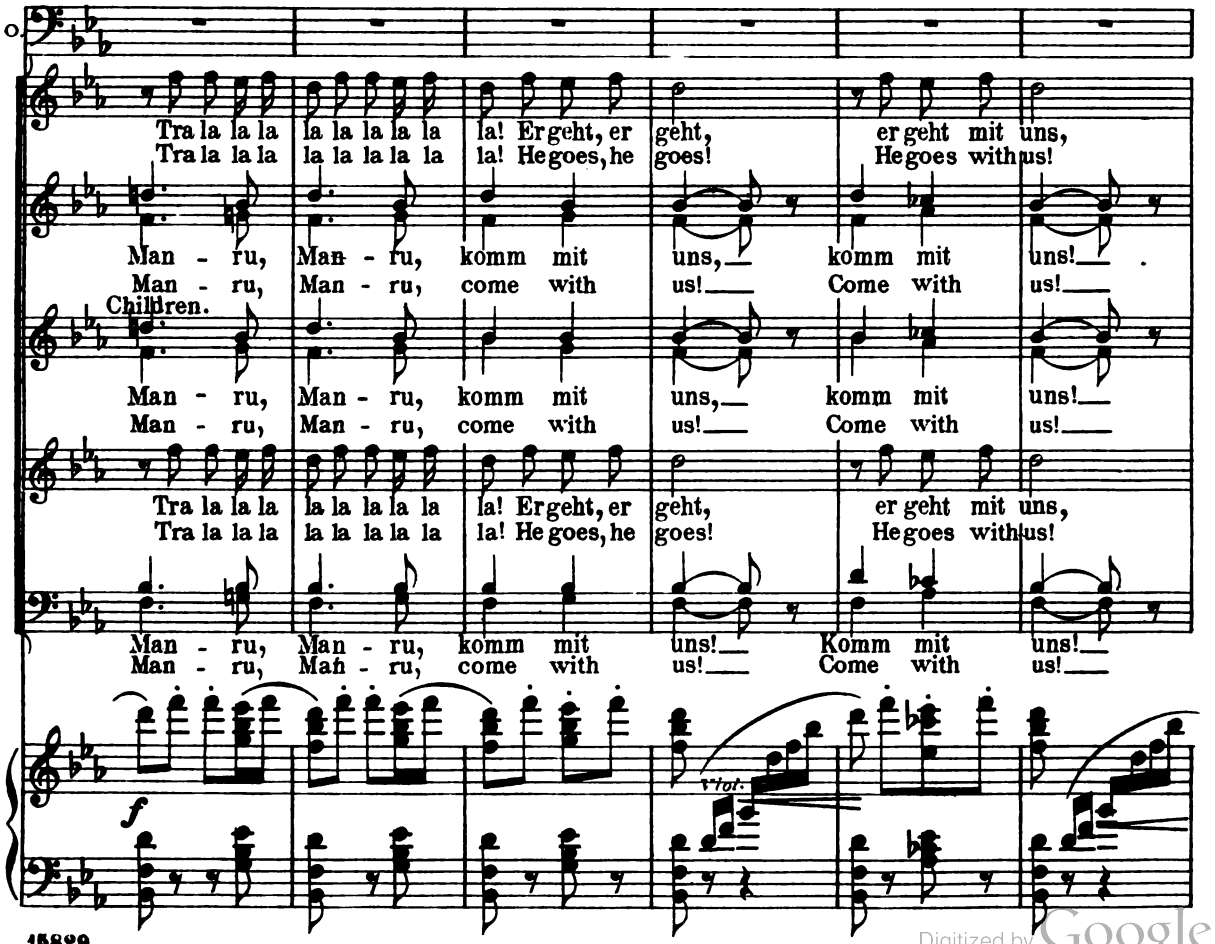

112 Asa.
A.
Al- - - - le, al -
Kins- - - - man! Kins -
J.
al- - - - le, al -
Kins- - - - man! Kins -
Oros.
O.
Schweig', al-ter Thor, ich duld' es nicht!
Cease, mumbling fool! Cease, and o - bey!
Sopr.
Al- - - - le al -
Kins- - - - man! Kins -
Alto.
Al- - - - le al -
Kins- - - - man! Kins -
Children.
Al- - - - le al -
Kins- - - - man! Kins -
Ten.
unis.
Al- - - - le al -
Kins- - - man! Kins -
Bass.
Al- - - - le al -
Kins- - - - man! Kins -
112
ff
Ped.
Ped.

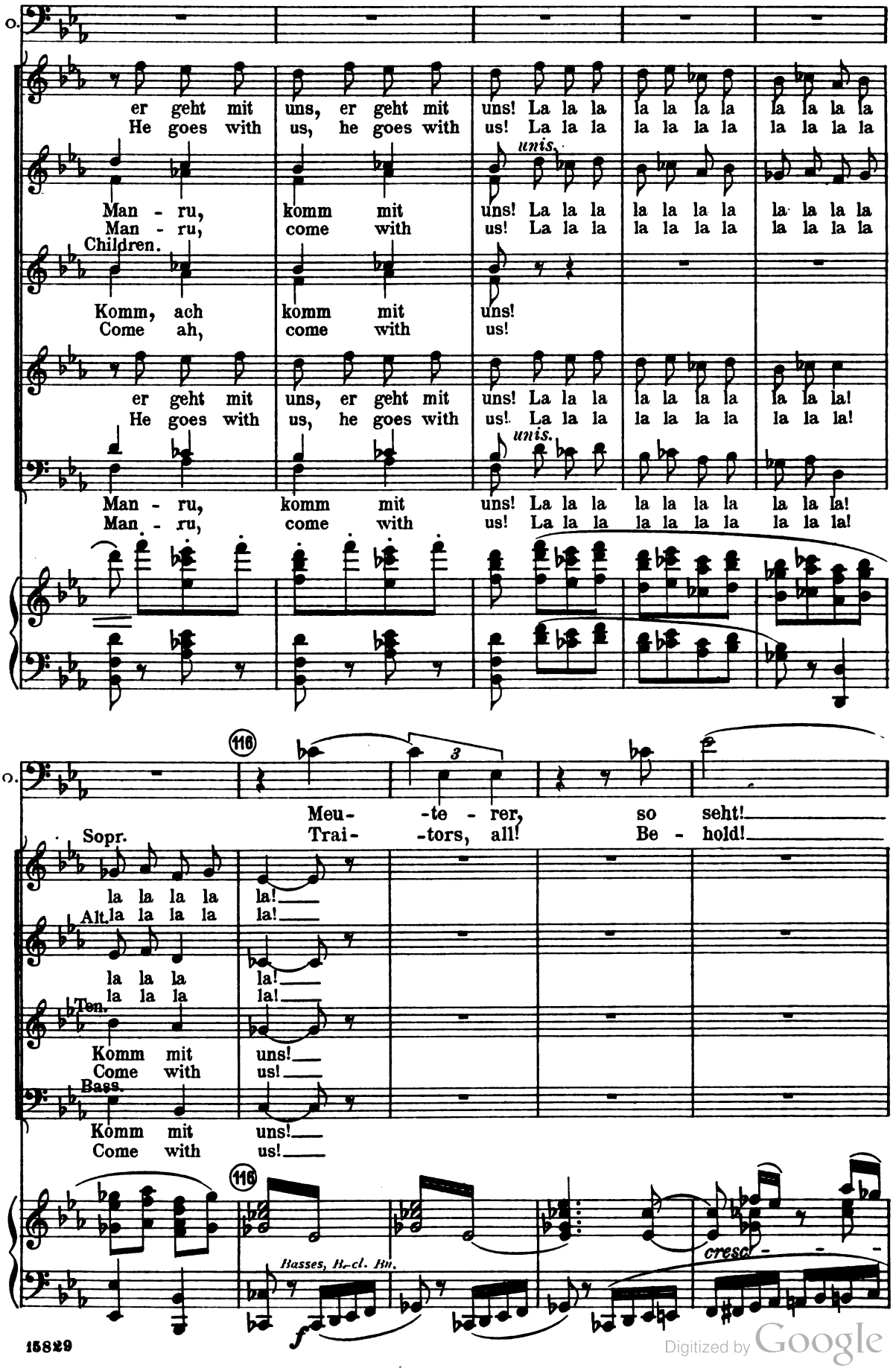
Digitized by Google



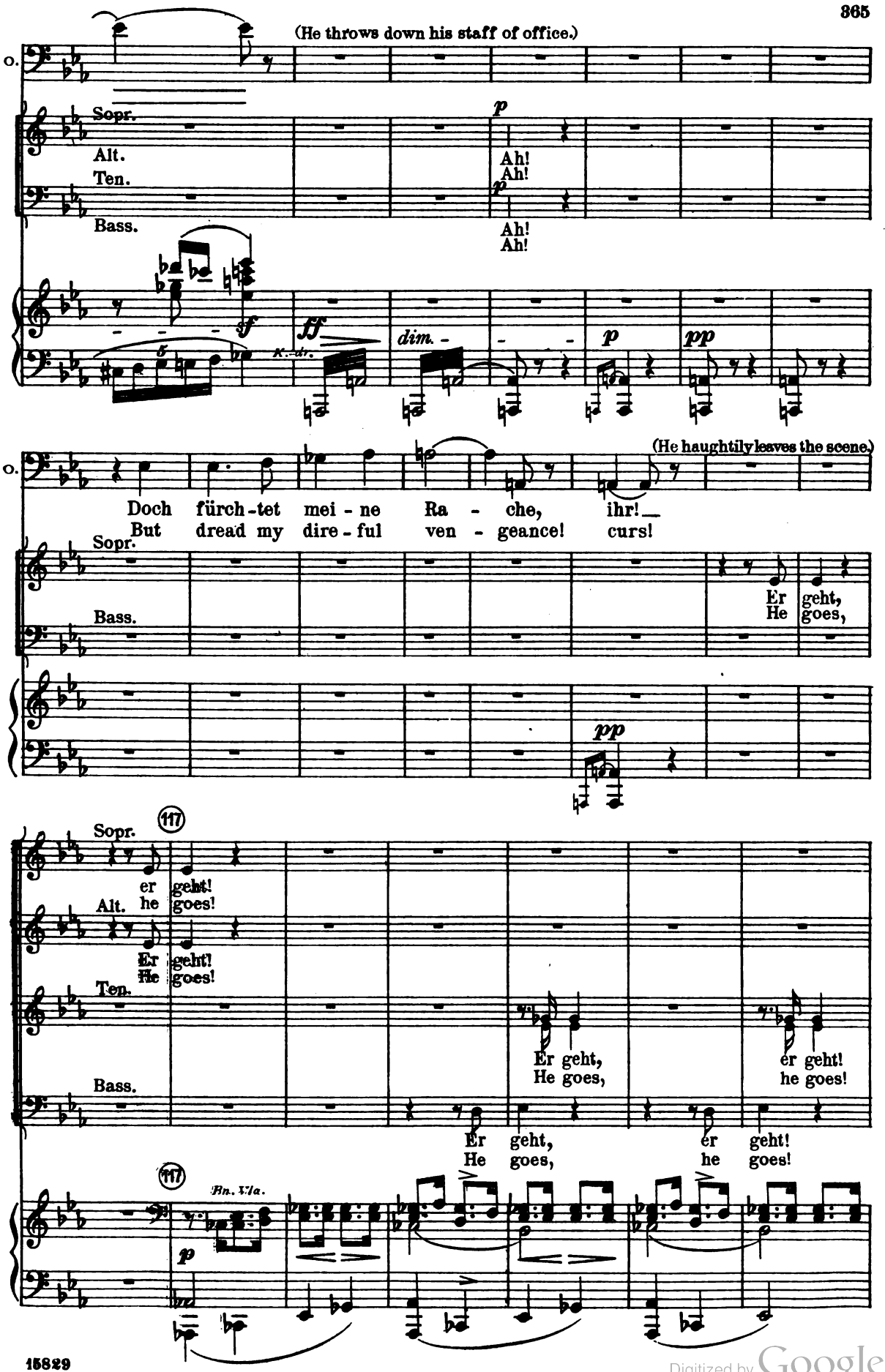
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

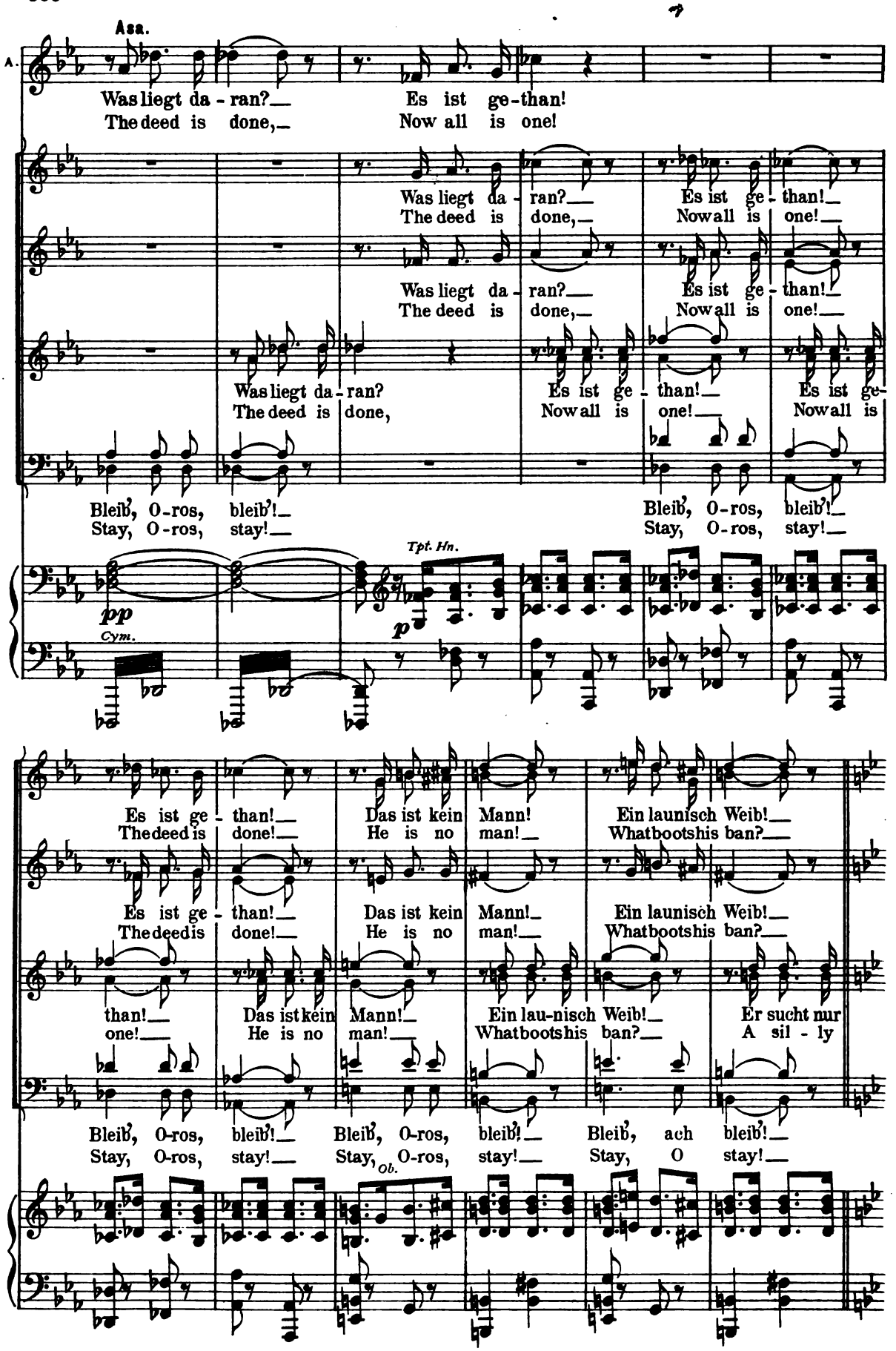
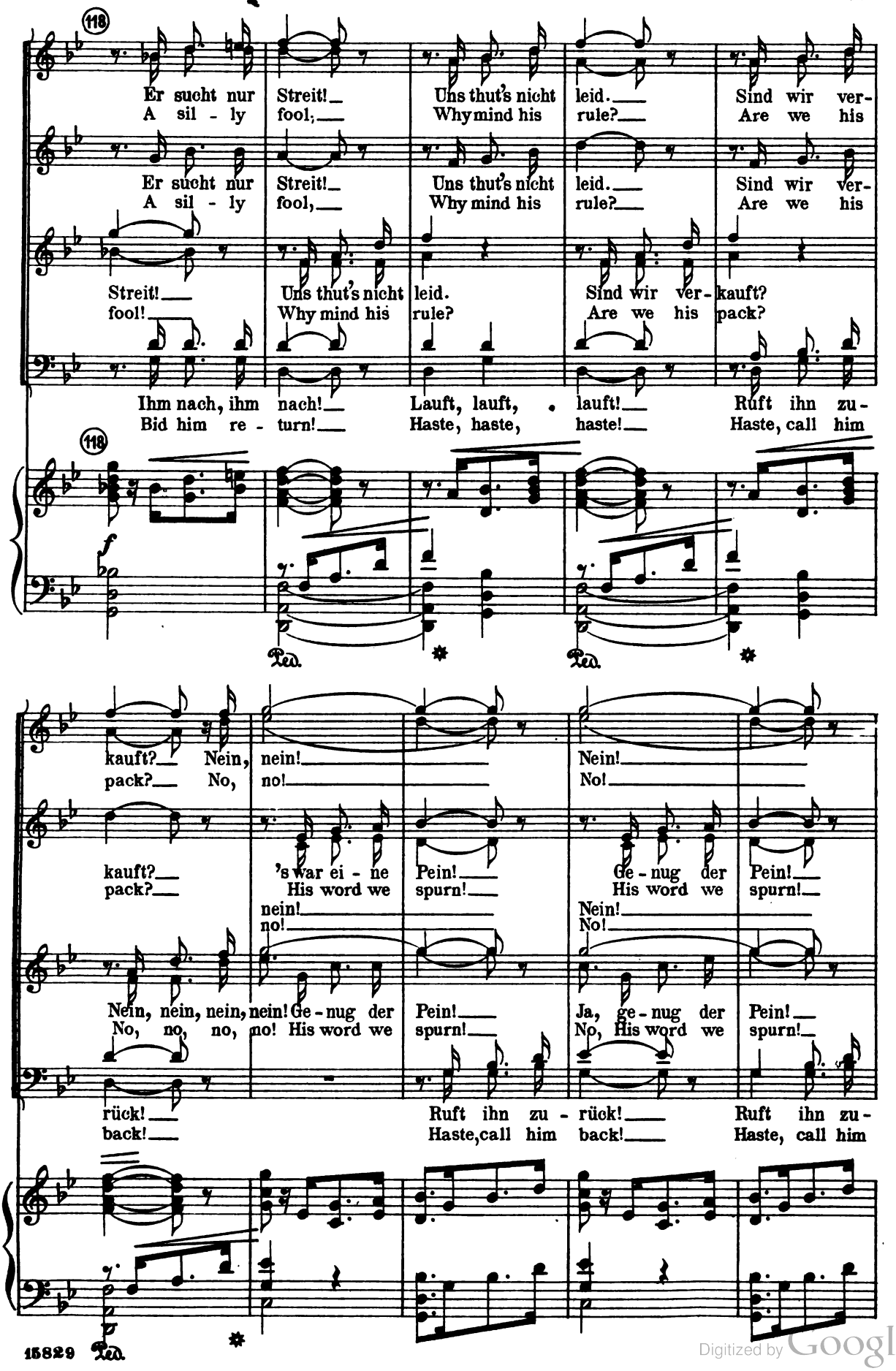

O.
Chorus.
Sopr.
Ver - schlän-ge dich die
Would that the earth thee'd
Alt.
Er geht, er geht mit uns!
Children. He goes, he goes with us!
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la!
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la!
Ten.
Bass.
O.
Er- -de!
swal- -low!
Ihr Fre - chen,
Ye bab - blers
Komm mit, komm mit! Wir schüt - zen
Come, come, come, come, We'll hold thee
Komm mit, komm mit! Wir schüt - zen
Come, come, come, come, We'll hold thee
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la! Wir schüt-zen ihn, wir schüt-zen
Tra la la la la la la la la la la la la la la la la! We'll hold thee safe, we'll hold thee
Komm mit, komm mit! Wir schut - zen
Come, come, come, come, We'll hold thee
Fl.
tr
ff

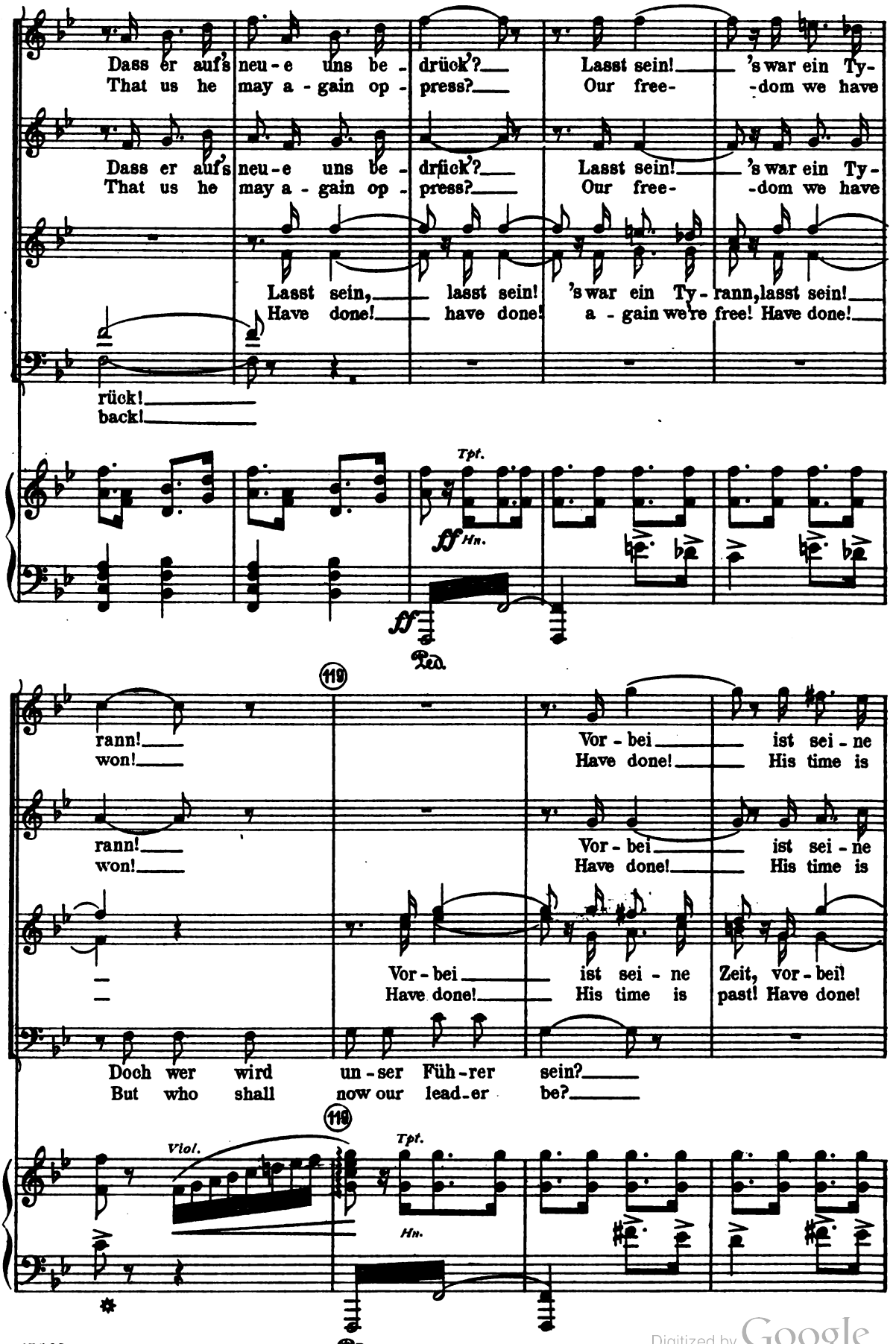
Digitized by Google

O.
schweigt!
peace!
ihn. Man- -ru, Man- -ru, komm mit uns!
safe! Man- -ru, Man- -ru, come with us!
ihn. Tra la la la la la la la la la la! Wir schüt-zen ihn.
safe! Tra la la la la la la la la la la! We'll hold thee safe!
Children. Ha ha, ha ha! Wir schüt-zen ihn.
Ha ha, ha ha! We'll hold thee safe!
ihn. Man- -ru, Man- -ru, komm mit uns!
safe! Man- -ru, Man- -ru, come with us!
ihn. Tra la la la la la la la la la la! Wir schüt-zen ihn.
safe! Tra la la la la la la la la la la! We'll hold thee safe!
Viol. Fl. Cl.
Ped. * Ped. * Ped. *

O.
Tra la la la la la la la la la la! Er geht, er geht, er geht mit uns,
Tra la la la la la la la la la la! He goes, he goes! He goes with us!
Man - ru, Man - ru, komm mit uns, komm mit uns!
Man - ru, Man - ru, come with us! Come with us!
Children.
Man - ru, Man - ru, komm mit uns, komm mit uns!
Man - ru, Man - ru, come with us! Come with us!
Tra la la la la la la la la la la! Er geht, er geht, er geht mit uns,
Tra la la la la la la la la la la! He goes, he goes! He goes with us!
Man - ru, Man - ru, komm mit uns! Komm mit uns!
Man - ru, Mah - ru, come with us! Come with us!
f
Viol.

Digitized by Google

er geht mit uns, er geht mit uns! La la la la la la la la la la la la
He goes with us, he goes with us! La la la la la la la la la la la la
unis.
Man - ru, komm mit uns! La la la la la la la la la la la la
Man - ru, come with us! La la la la la la la la la la la la
Children.
Komm, ach komm mit uns!
Come ah, come with us!
er geht mit uns, er geht mit uns! La la la la la la la la la la la!
He goes with us, he goes with us! La la la la la la la la la la la!
unis.
Man - ru, komm mit uns! La la la la la la la la la la la!
Man - ru, come with us! La la la la la la la la la la la!
116
Meu- -te - rer, so seht!
Trai- -tors, all! Be - hold!
Sopr.
la la la la la!
Alt. la la la la la!
la la la la!
la la la la!
Ten.
Komm mit uns!
Come with us!
Bass.
Komm mit uns!
Come with us!
116
Basses, B.-cl. Bn.
cresc.

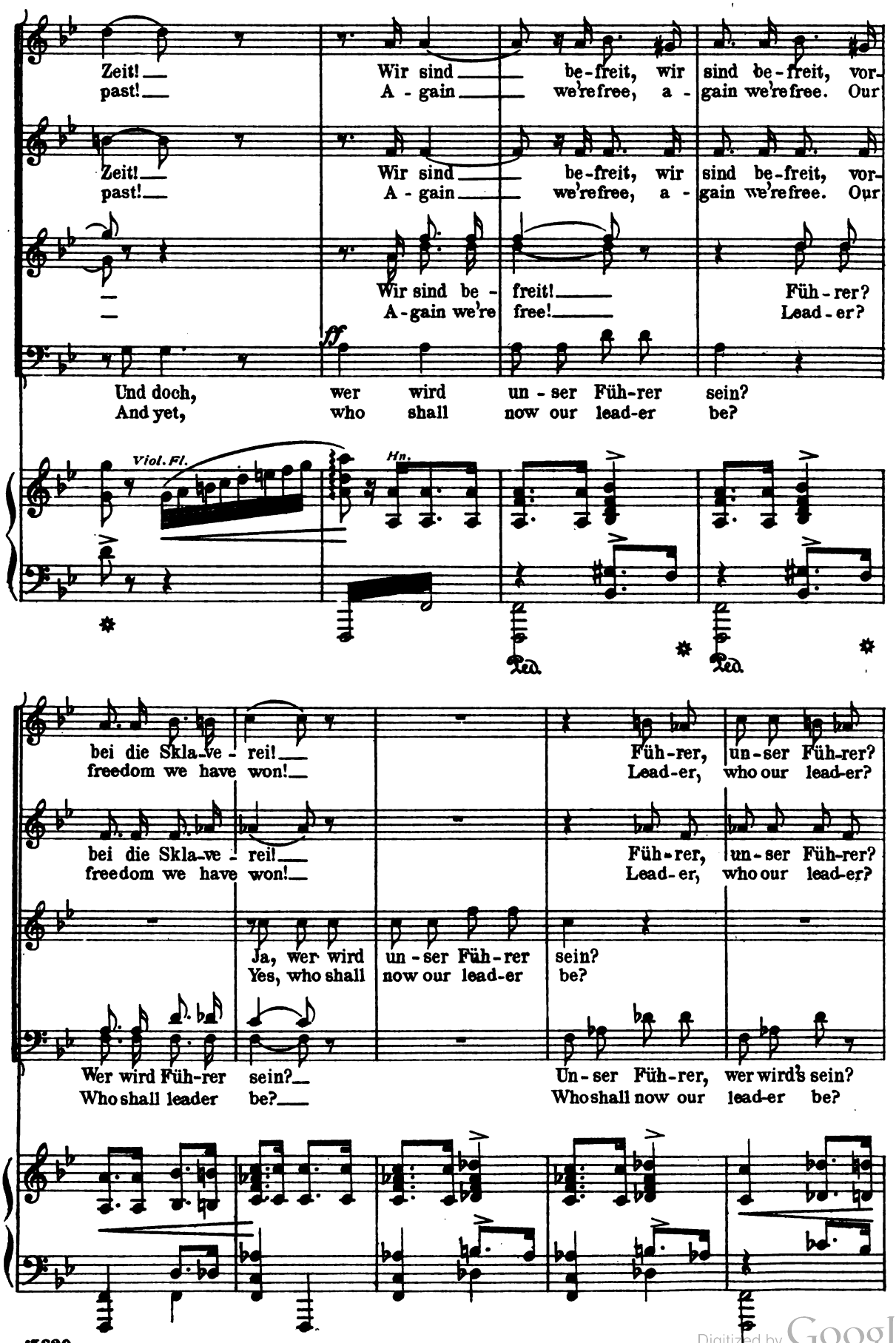
Digitized by Google

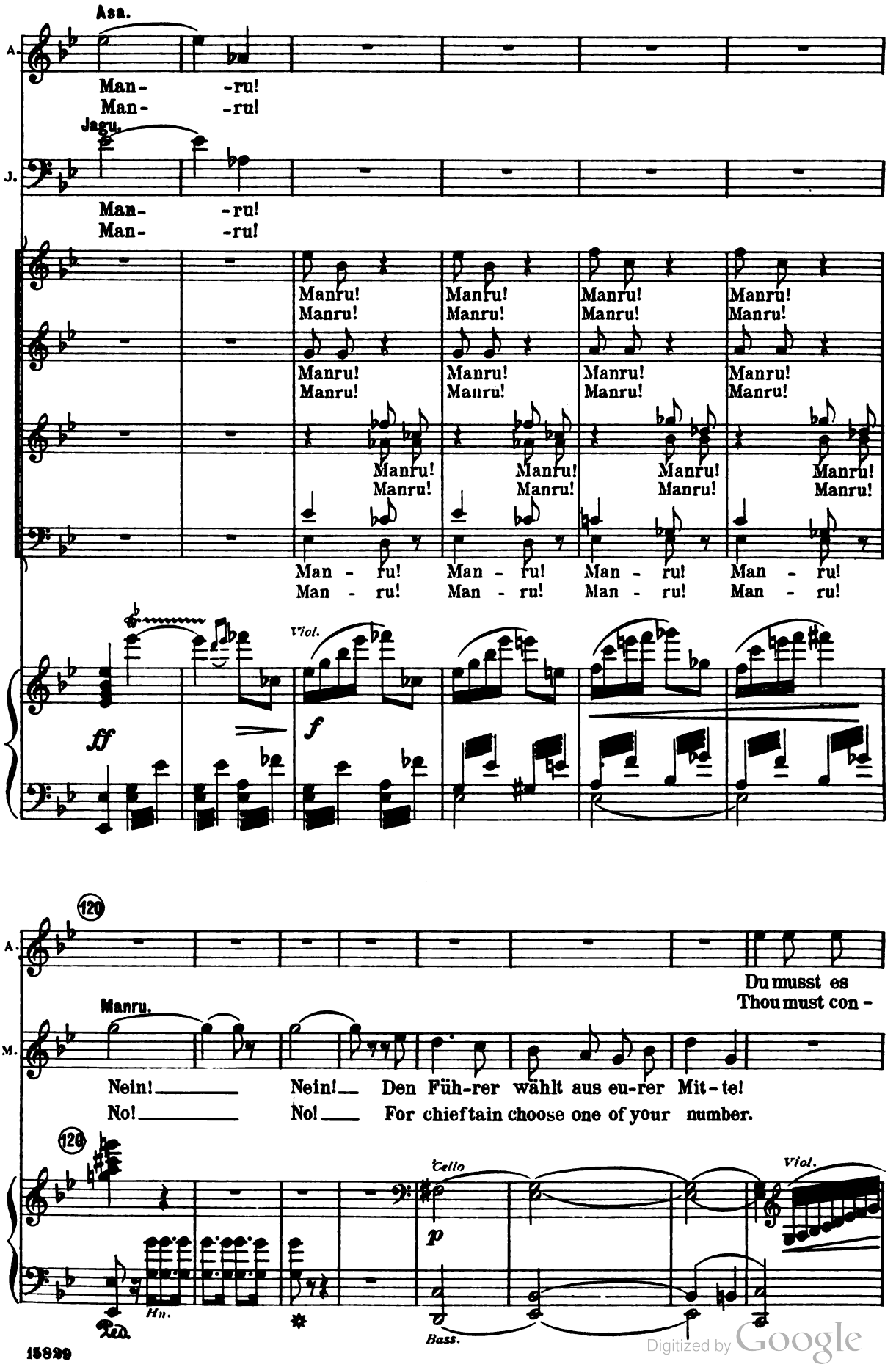
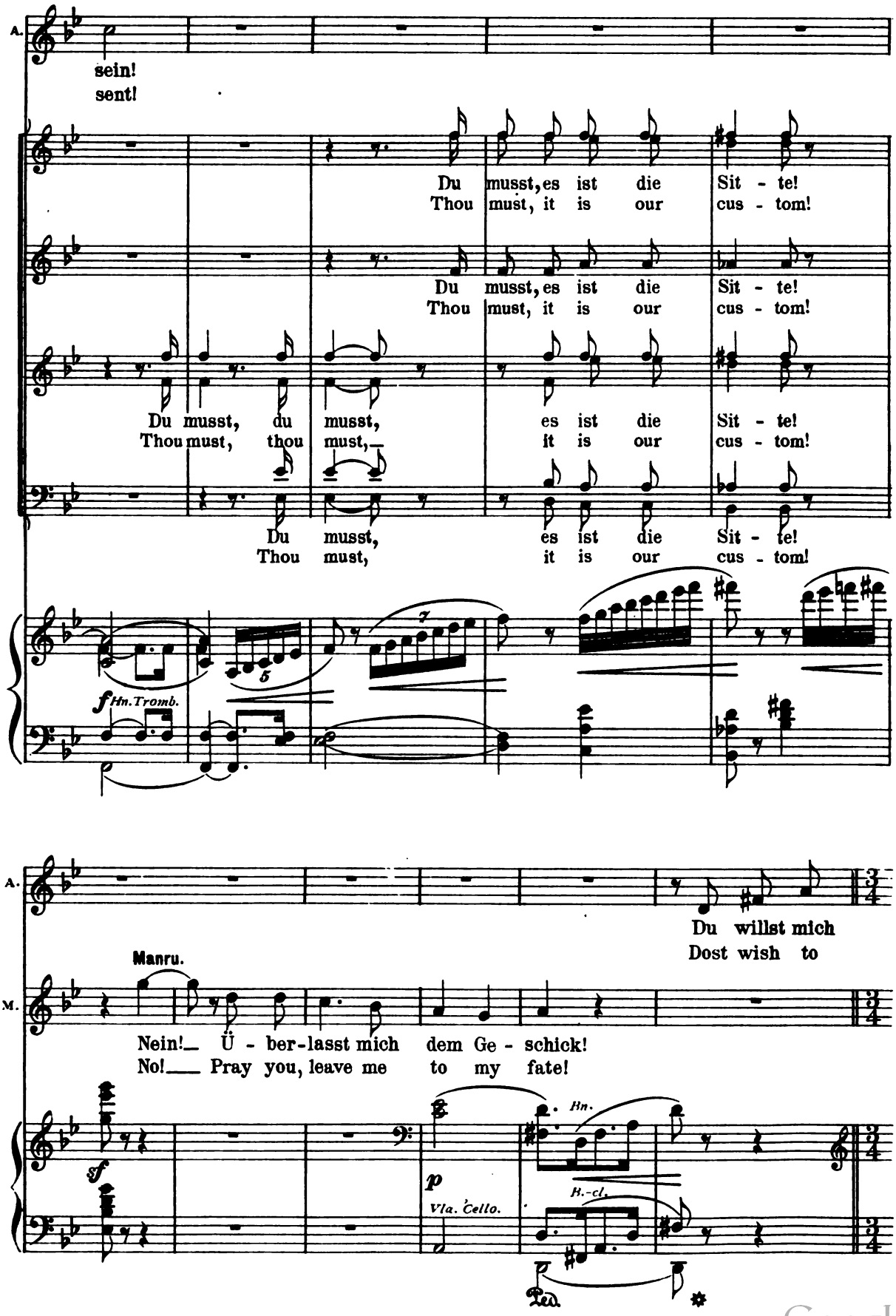


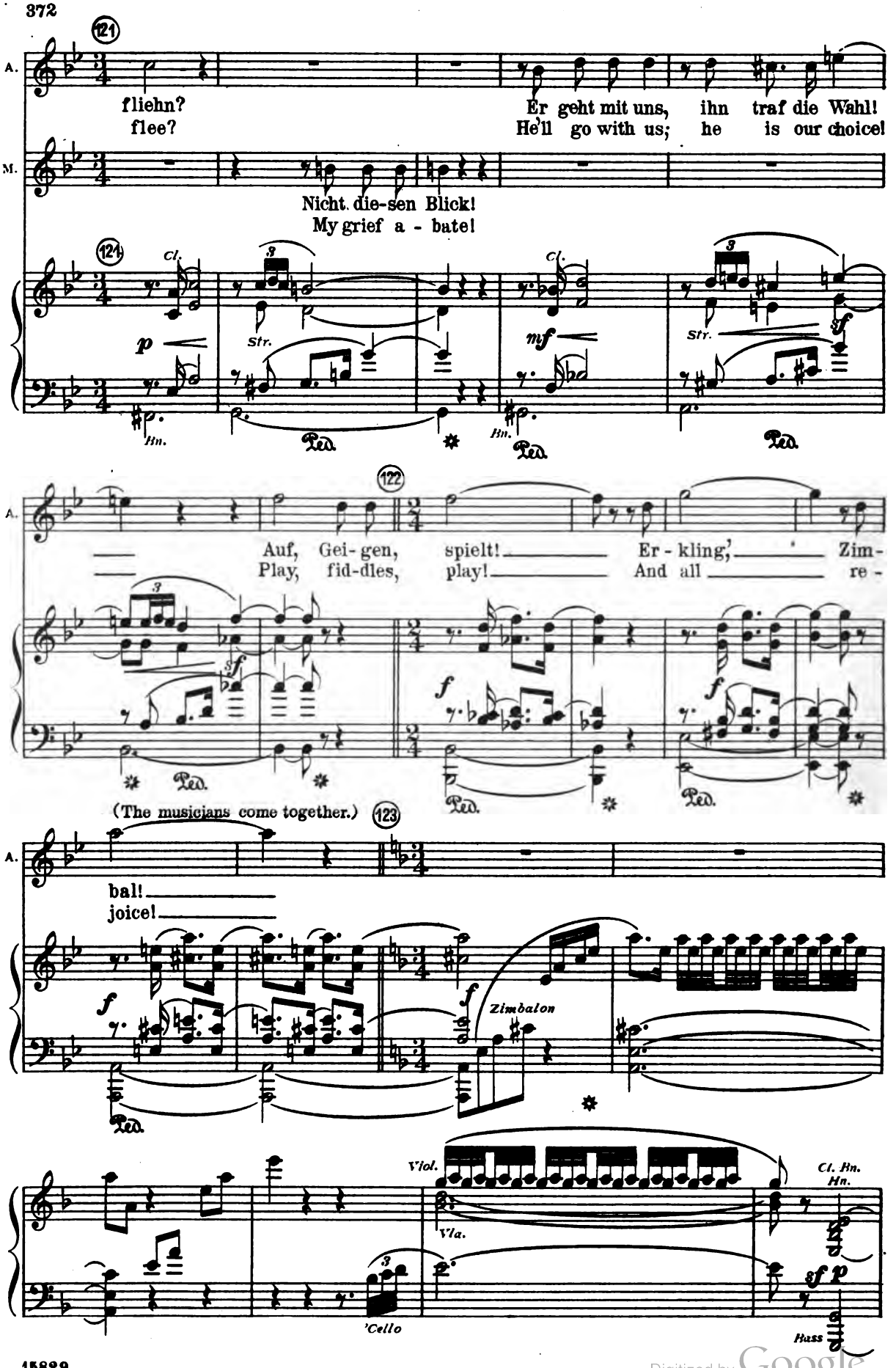
Digitized by Google

Digitized by Google

Er sucht nur Streit! Uns thut's nicht leid. Sind wir ver-
A sil - ly fool, Why mind his rule? Are we his
Er sucht nur Streit! Uns thut's nicht leid. Sind wir ver-
A sil - ly fool, Why mind his rule? Are we his
Streit! Uns thut's nicht leid. Sind wir ver-kauft?
fool! Why mind his rule? Are we his pack?
Ihm nach, ihm nach! Lauft, lauft, lauft! Ruft ihn zu-
Bid him re - turn! Haste, haste, haste! Haste, call him
kauft? Nein, nein! Nein!
pack? No, no! No!
kauft? 's war ei - ne Pein! Ge - nug der Pein!
pack? His word we spurn! His word we spurn!
nein! Nein!
no! No!
Nein, nein, nein, nein! Ge - nug der Pein! Ja, ge - nug der Pein!
No, no, no, no! His word we spurn! No, His word we spurn!
rück! Ruft ihn zu - rück! Ruft ihn zu-
back! Haste, call him back! Haste, call him
Ped.
Ped.
Ped.

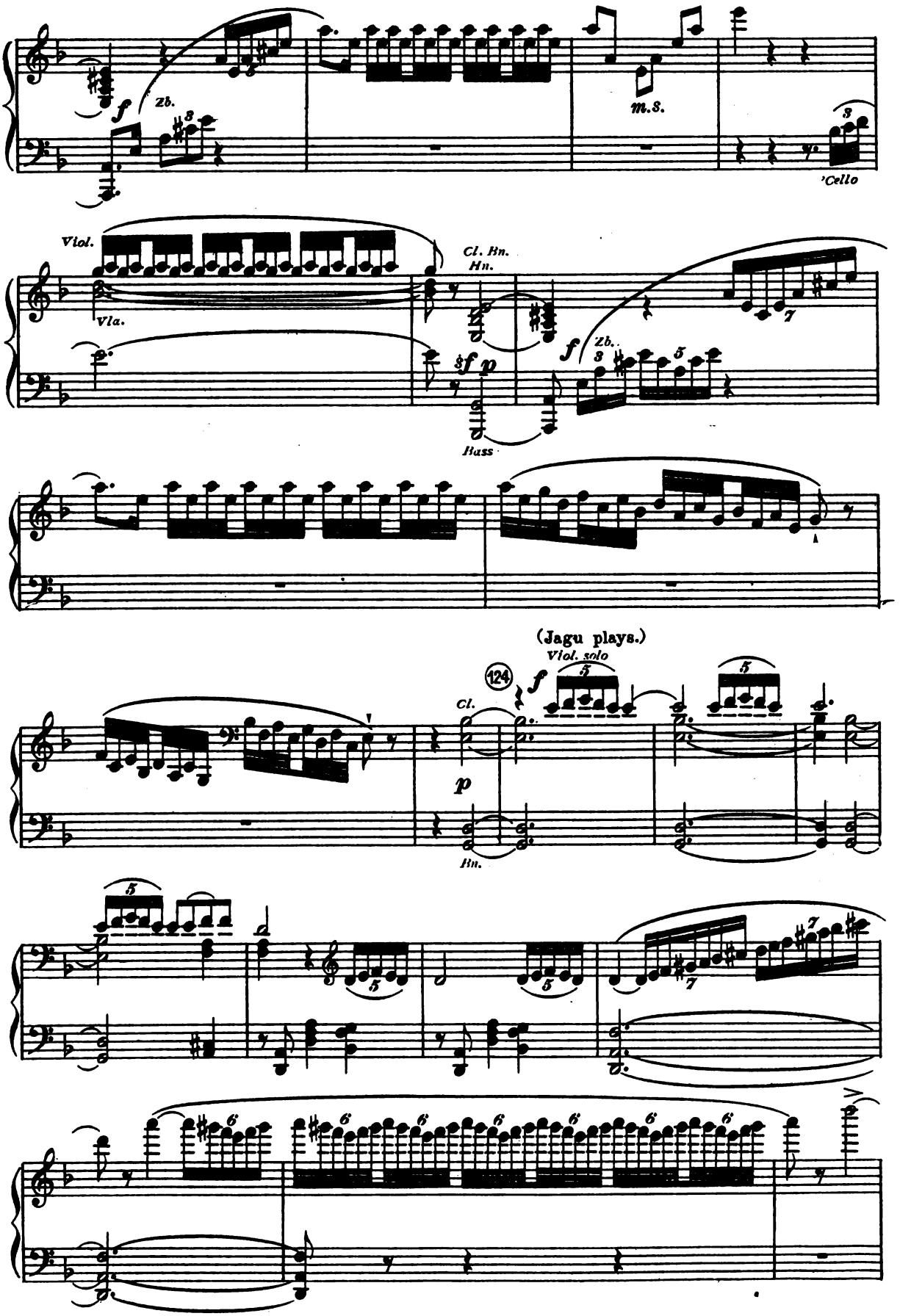
Digitized by Google

Dass er auf's neu-e uns be-drück'?— Lasst sein!— 's war ein Ty-
That us he may a-gain op-press?— Our free- -dom we have
Dass er auf's neu-e uns be-drück'?— Lasst sein!— 's war ein Ty-
That us he may a-gain op-press?— Our free- -dom we have
Lasst sein,— lasst sein! 's war ein Ty-rann, lasst sein!—
Have done!— have done! a-gain we're free! Have done!—
rück!—
back!—
Tpt.
ff Hn.
ff
Ped.
119
rann!— Vor-bei— ist sei-ne
won!— Have done!— His time is
rann!— Vor-bei— ist sei-ne
won!— Have done!— His time is
Vor-bei— ist sei-ne Zeit, vor-bei!
Have done!— His time is past! Have done!
Doch wer wird un-ser Füh-rer sein?—
But who shall now our lead-er be?—
119
Viol.
Tpt.
Hn.
Ped.

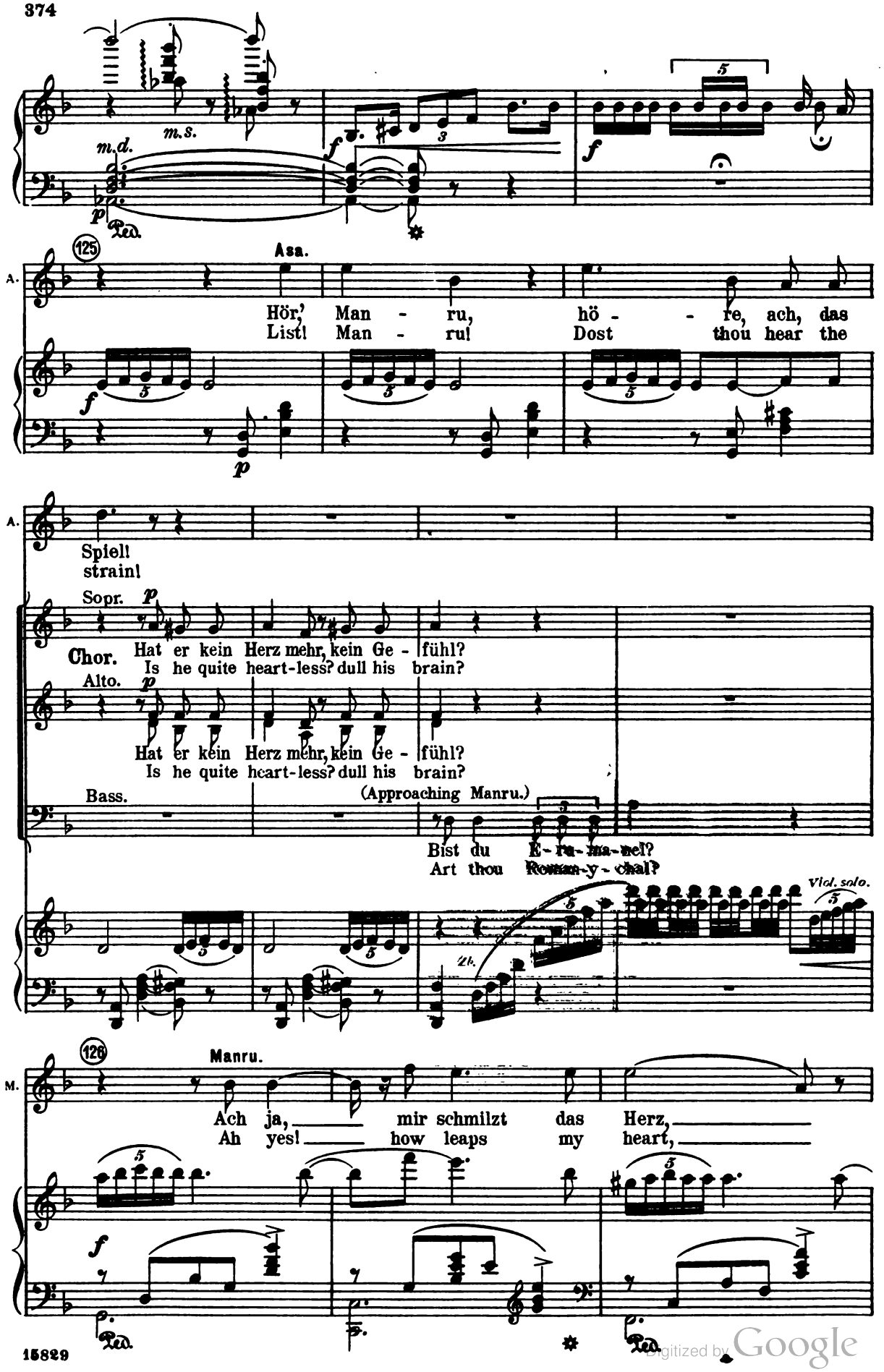
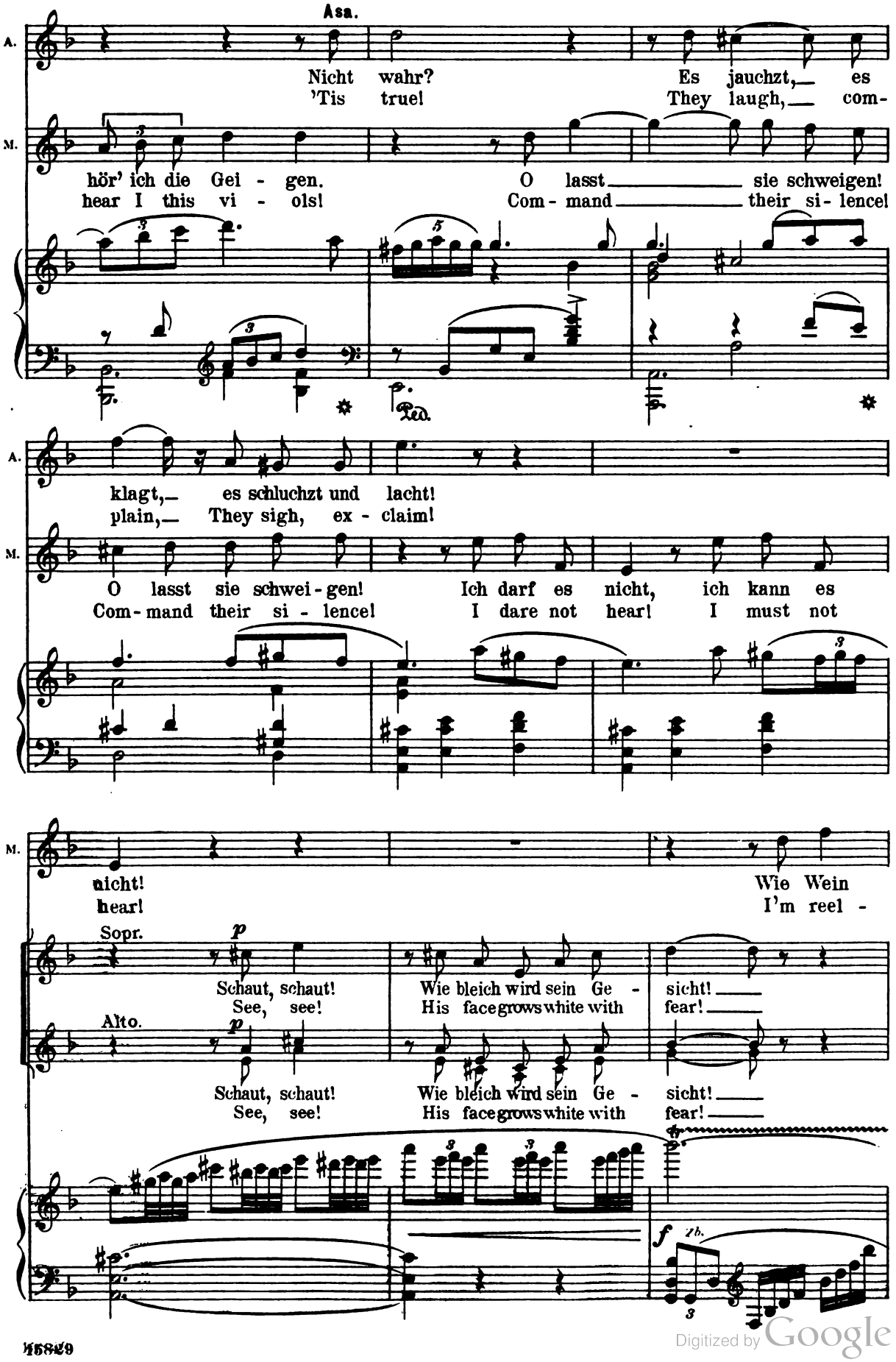
Digitized by Google

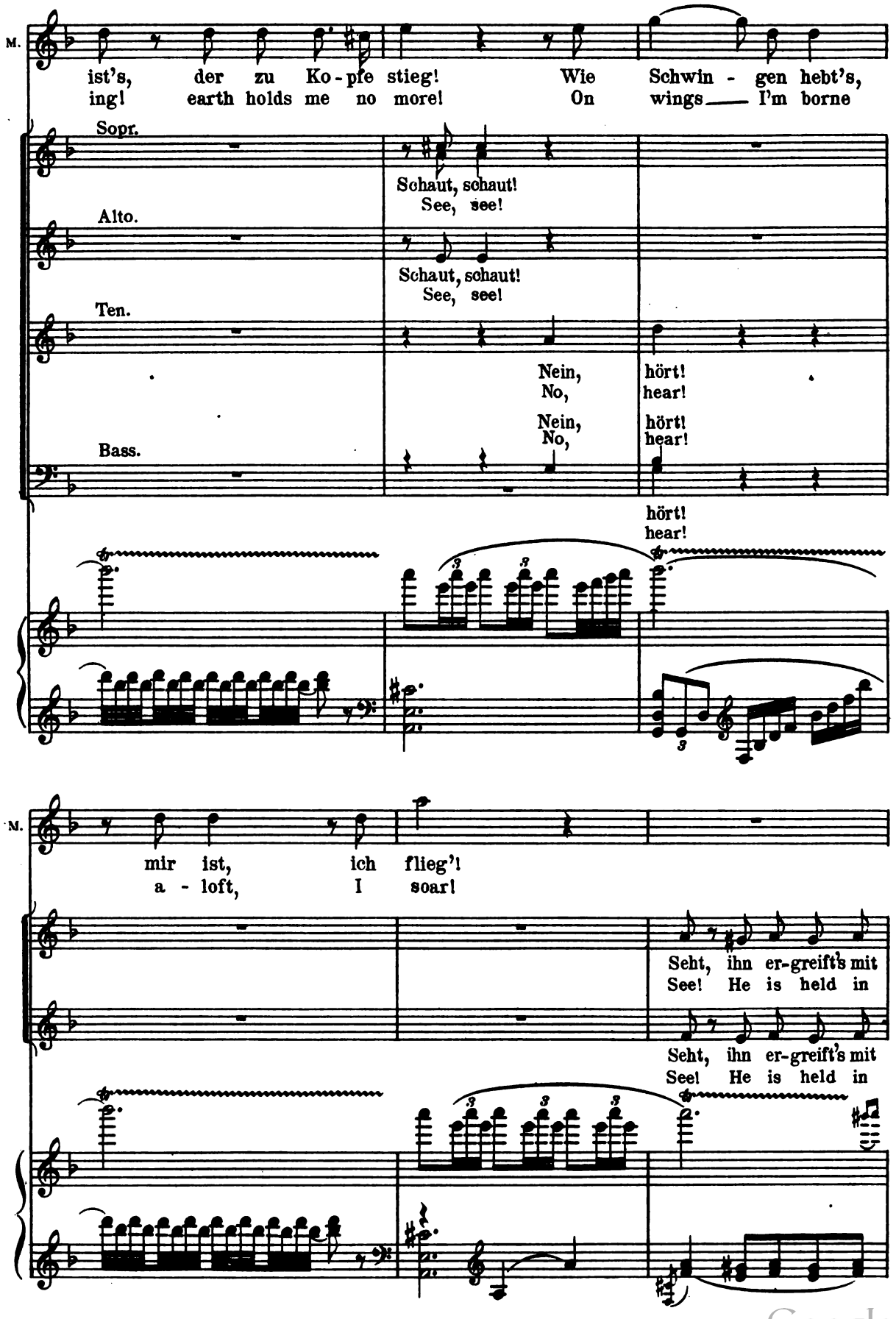
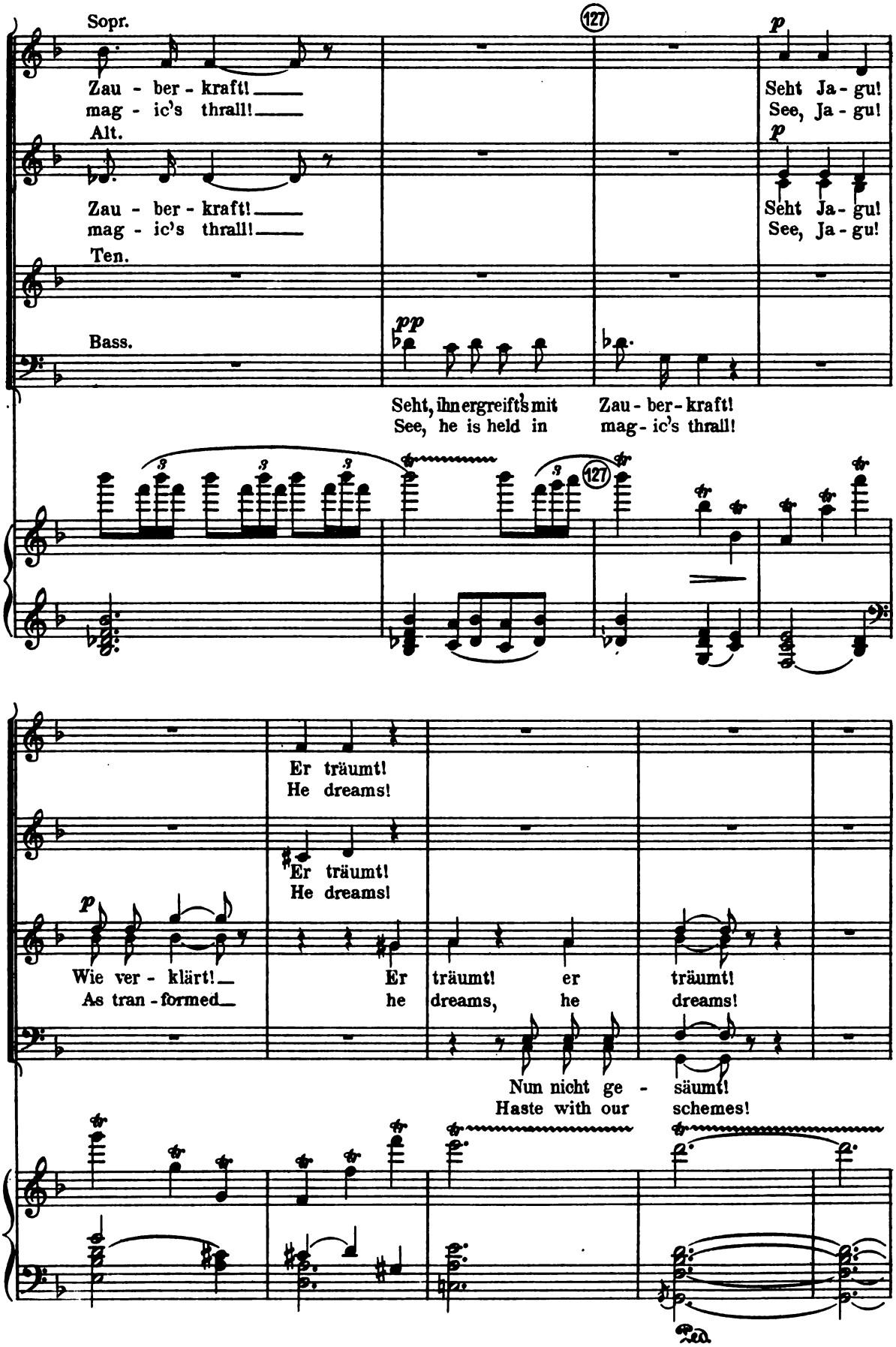

Zeit! Wir sind be-freit, wir sind be-freit, vor-
past! A-gain we're free, a-gain we're free. Our
Zeit! Wir sind be-freit, wir sind be-freit, vor-
past! A-gain we're free, a-gain we're free. Our
Wir sind be-freit! Füh-rer?
A-gain we're free! Lead-er?
ff
Und doch, wer wird un-ser Füh-rer sein?
And yet, who shall now our lead-er be?
Viol. Fl.
Hn.
Ped. Ped.
bei die Skla-ve-rei!
freedom we have won!
Füh-rer, un-ser Füh-rer?
Lead-er, who our lead-er?
bei die Skla-ve-rei!
freedom we have won!
Füh-rer, un-ser Füh-rer?
Lead-er, who our lead-er?
Ja, wer wird un-ser Füh-rer sein?
Yes, who shall now our lead-er be?
Wer wird Füh-rer sein?
Who shall leader be?
Un-ser Füh-rer, wer wird's sein?
Who shall now our lead-er be?

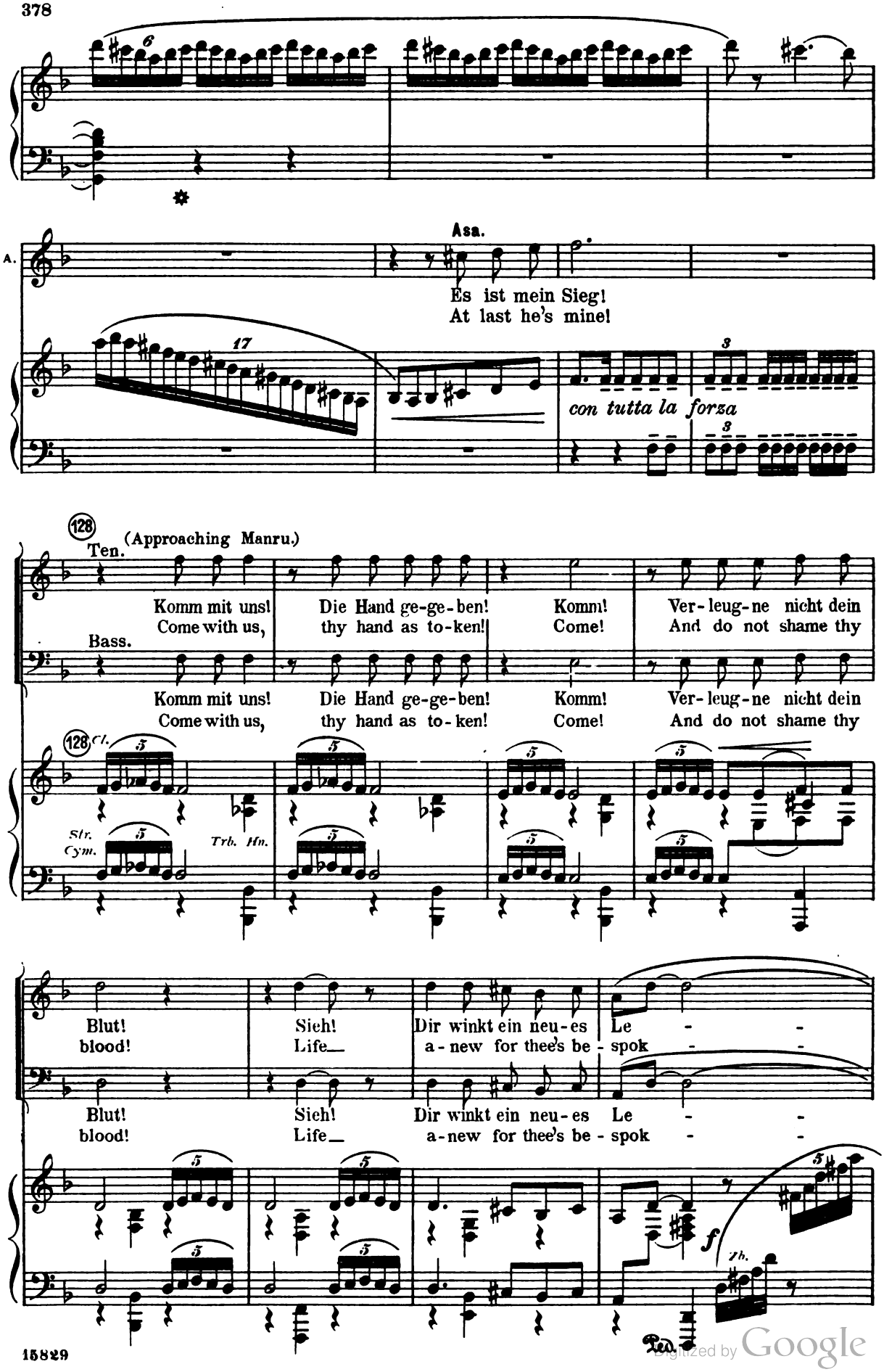
Digitized by Google

Digitized by Google

A.
sein!
sent!
Du musst, es ist die Sit - te!
Thou must, it is our cus - tom!
Du musst, es ist die Sit - te!
Thou must, it is our cus - tom!
Du musst, du musst, es ist die Sit - te!
Thou must, thou must, it is our cus - tom!
Du musst, es ist die Sit - te!
Thou must, it is our cus - tom!
f Hn. Tromb.
A.
Du willst mich
Dost wish to
Manru.
M.
Nein! Ü - ber-lasst mich dem Ge - schick!
No! Pray you, leave me to my fate!
sf
p
Vla. Cello.
Hn.
H.-cl.
Ped.

Digitized by Google

Digitized by Google

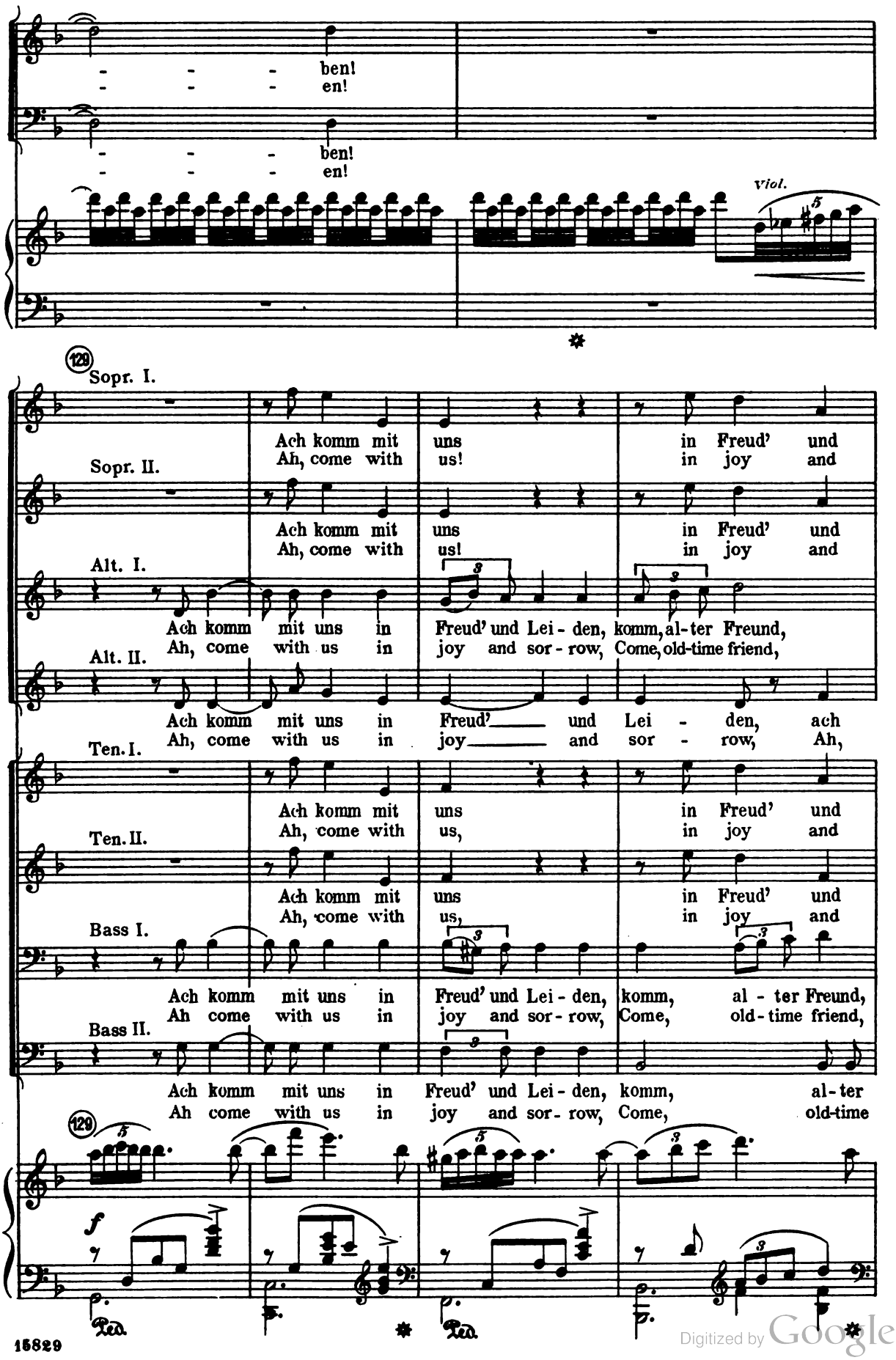


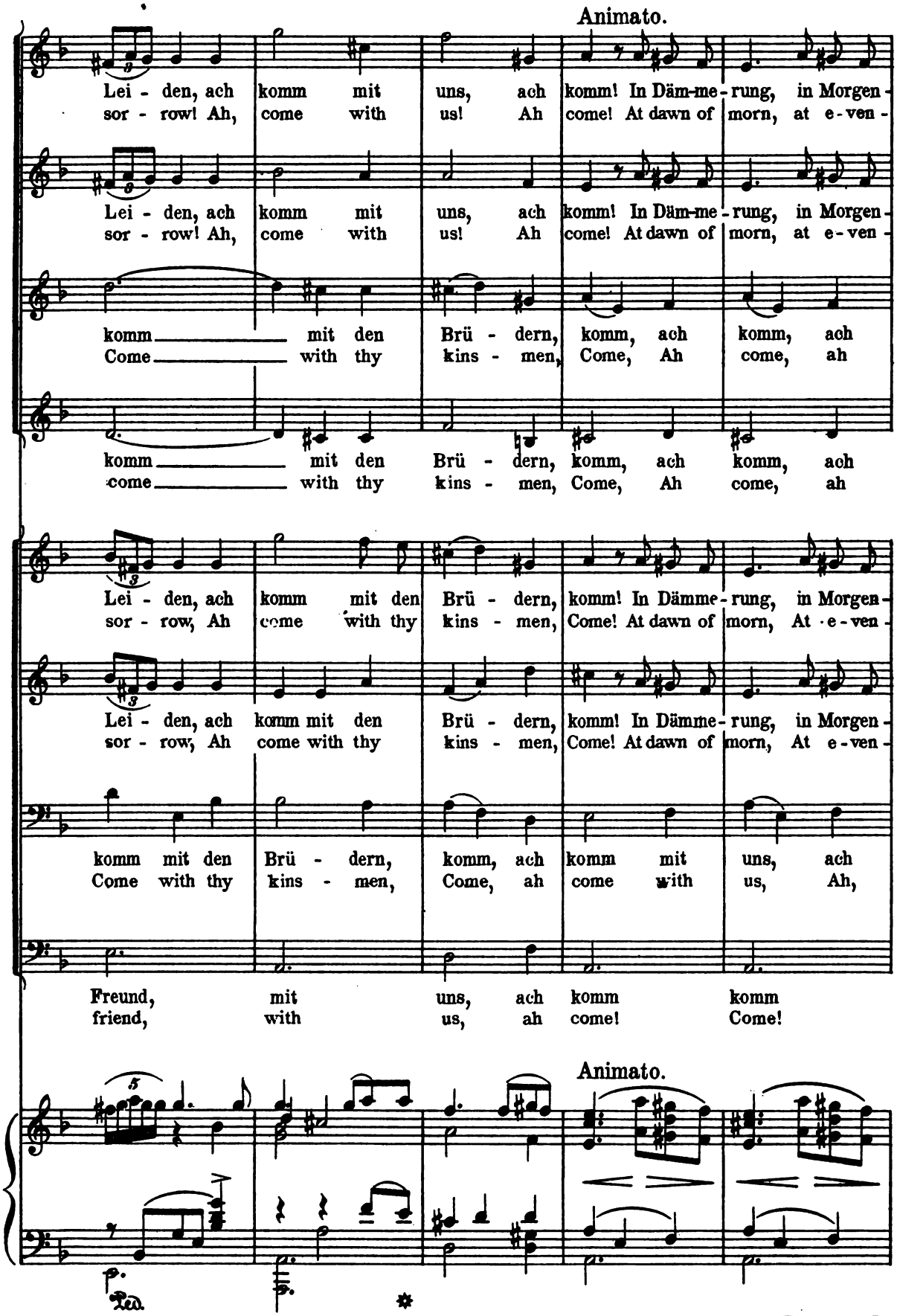
Digitized by Google

Digitized by Google

Asa.
A.
Nicht wahr? Es jauchzt, es
'Tis true! They laugh, com-
M.
hör' ich die Gei - gen. O lasst sie schweigen!
hear I this vi - ols! Com - mand their si - lence!
A.
klagt, es schluchzt und lacht!
plain, They sigh, ex - claim!
M.
O lasst sie schwei - gen! Ich darf es nicht, ich kann es
Com - mand their si - lence! I dare not hear! I must not
M.
nicht! Wie Wein
hear! I'm reel -
Sopr.
p
Schaut, schaut! Wie bleich wird sein Ge - sicht!
See, see! His face grows white with fear!
Alto.
p
Schaut, schaut! Wie bleich wird sein Ge - sicht!
See, see! His face grows white with fear!
f
Tb.

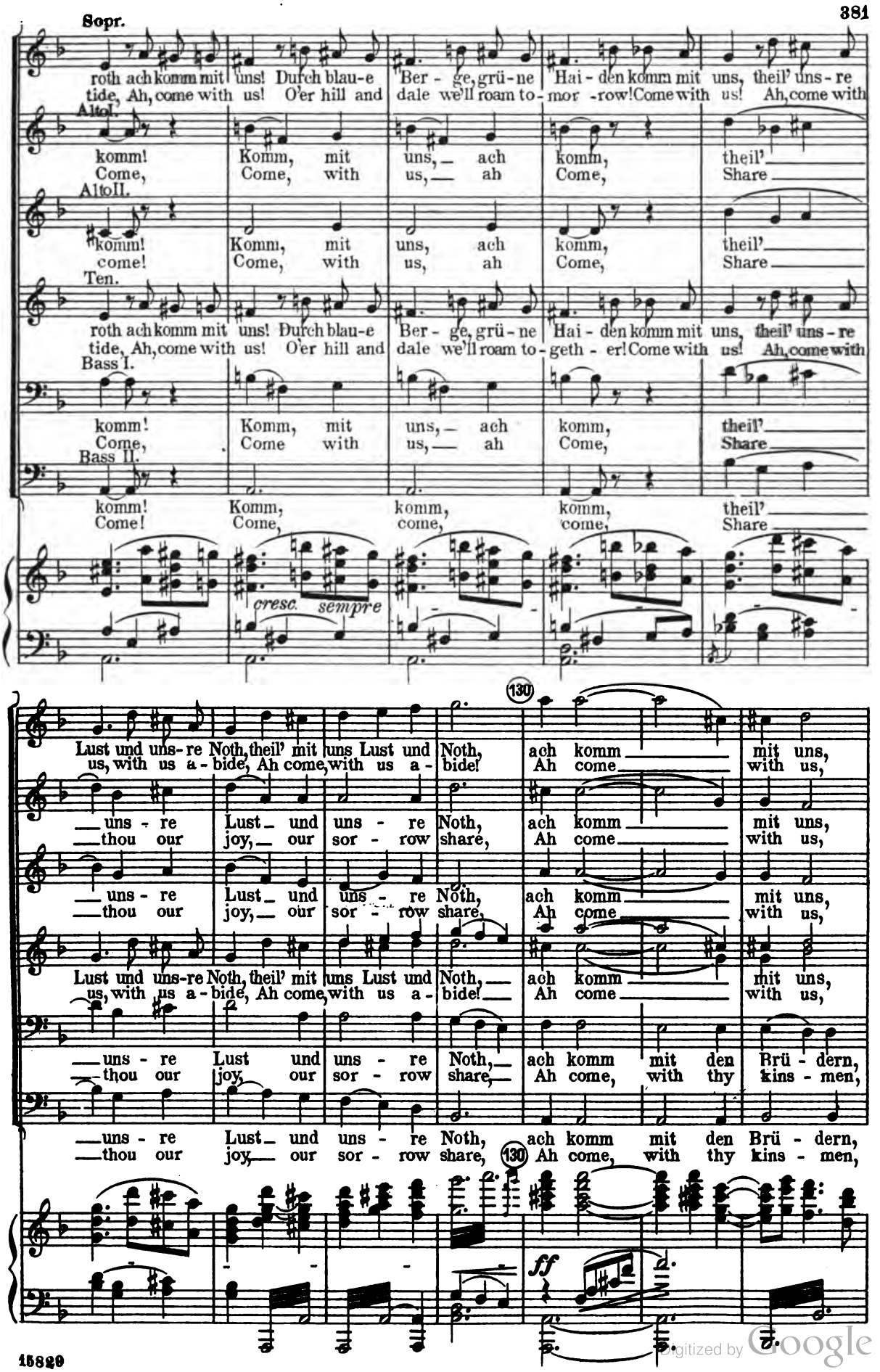
Digitized by Google

Digitized by Google

Sopr.
Zau - ber - kraft! mag - ic's thrall!
Seht Ja - gu! See, Ja - gu!
Alt.
Zau - ber - kraft! mag - ic's thrall!
Seht Ja - gu! See, Ja - gu!
Ten.
Bass.
Seht, ihn ergreift's mit Zau - ber - kraft! See, he is held in mag - ic's thrall!
Er träumt! He dreams!
Er träumt! He dreams!
Wie ver - klärt! As tran - formed
Er träumt! he dreams,
er träumt! he dreams!
Nun nicht ge - säumt! Haste with our schemes!

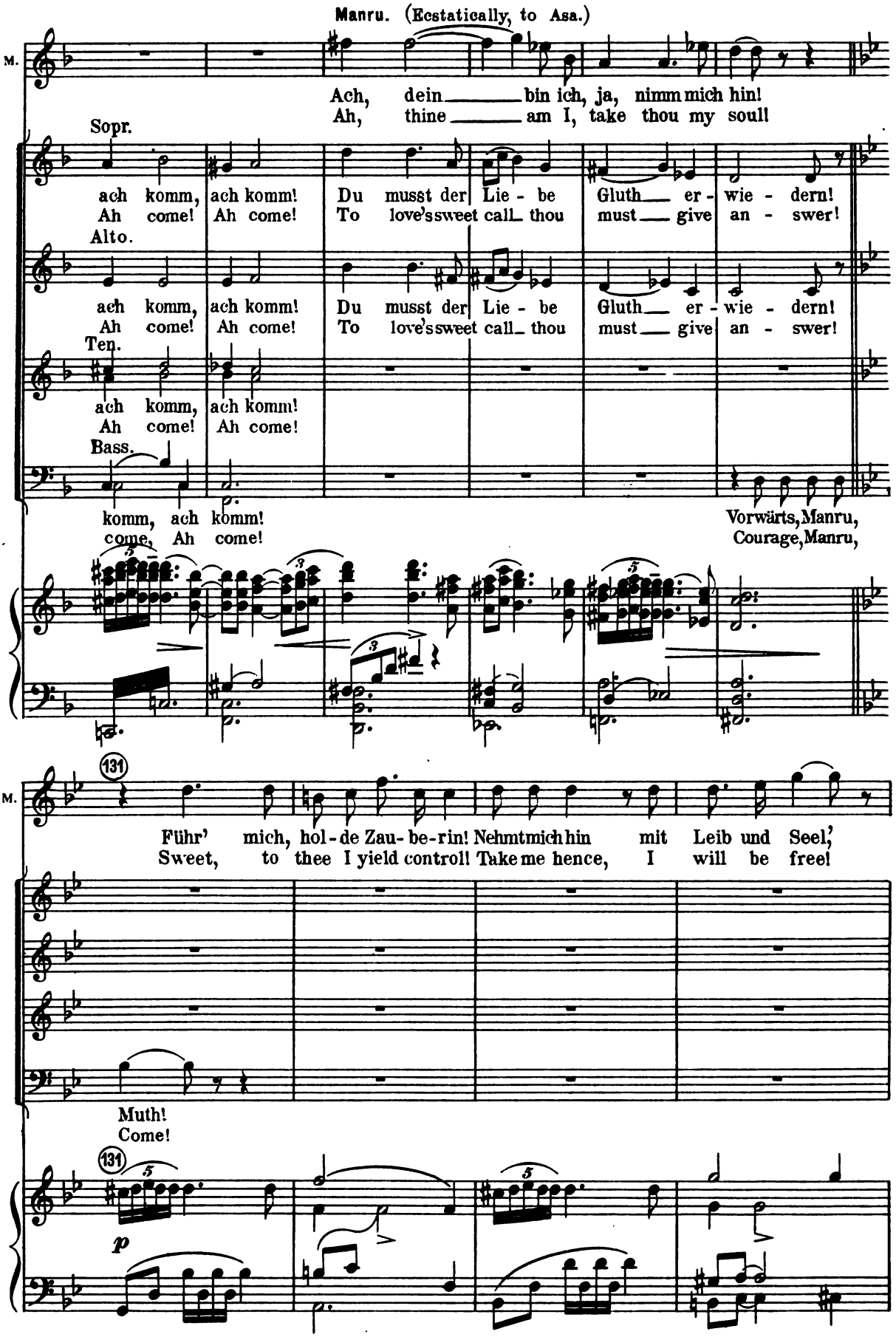
Digitized by Google

Asa.
Es ist mein Sieg!
At last he's mine!
con tutta la forza
(Approaching Manru.)
Komm mit uns! Die Hand ge-ge-ben! Komm! Ver-leug-ne nicht dein
Come with us, thy hand as to-ken! Come! And do not shame thy
Bass.
Komm mit uns! Die Hand ge-ge-ben! Komm! Ver-leug-ne nicht dein
Come with us, thy hand as to-ken! Come! And do not shame thy
Cl.
Str.
Cym.
Trb. Hn.
Blut! Sieh! Dir winkt ein neu-es Le - -
blood! Life_ a-new for thee's be-spok - -
Blut! Sieh! Dir winkt ein neu-es Le - -
blood! Life_ a-new for thee's be-spok - -
Tb.
Ped.

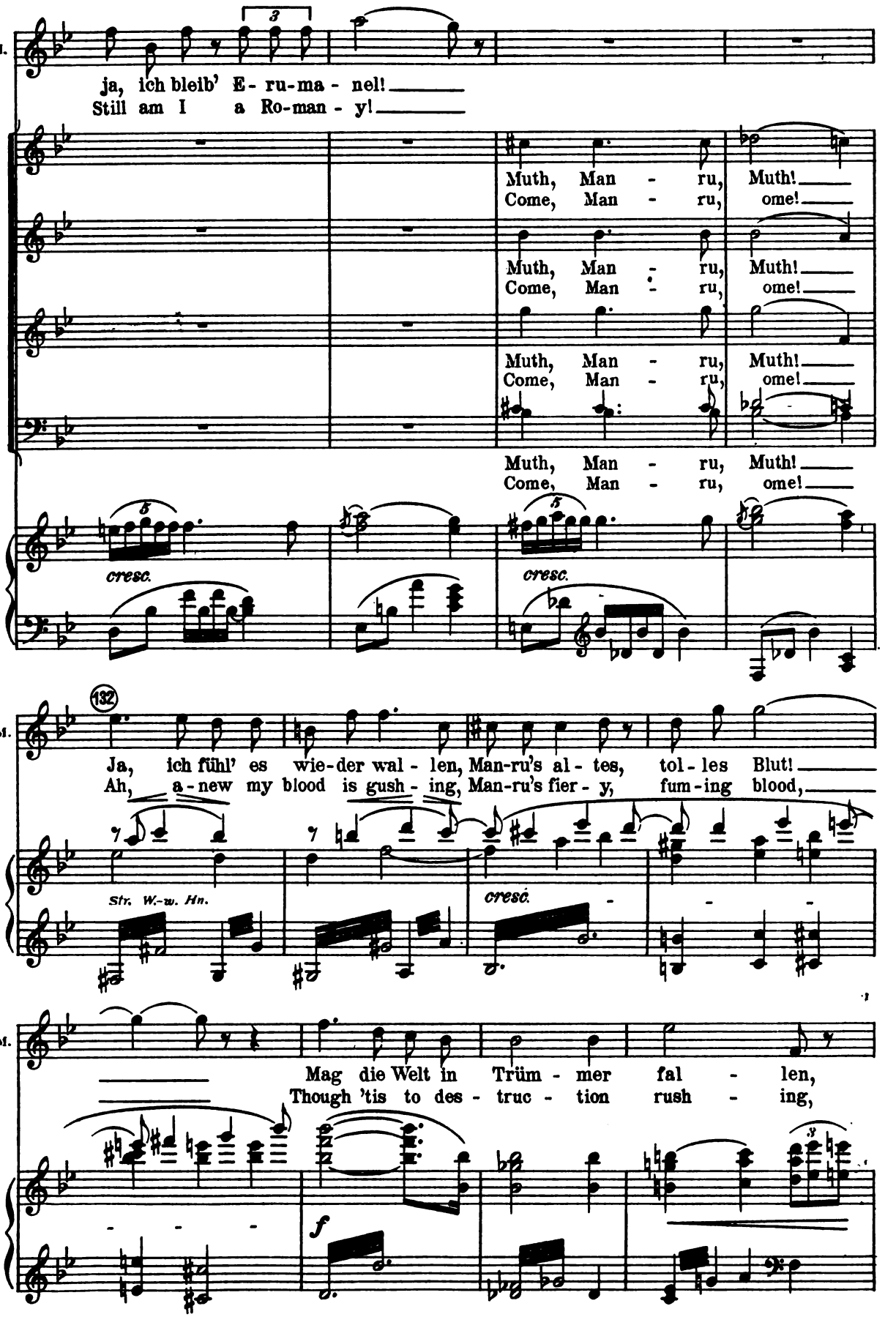
Digitized by Google

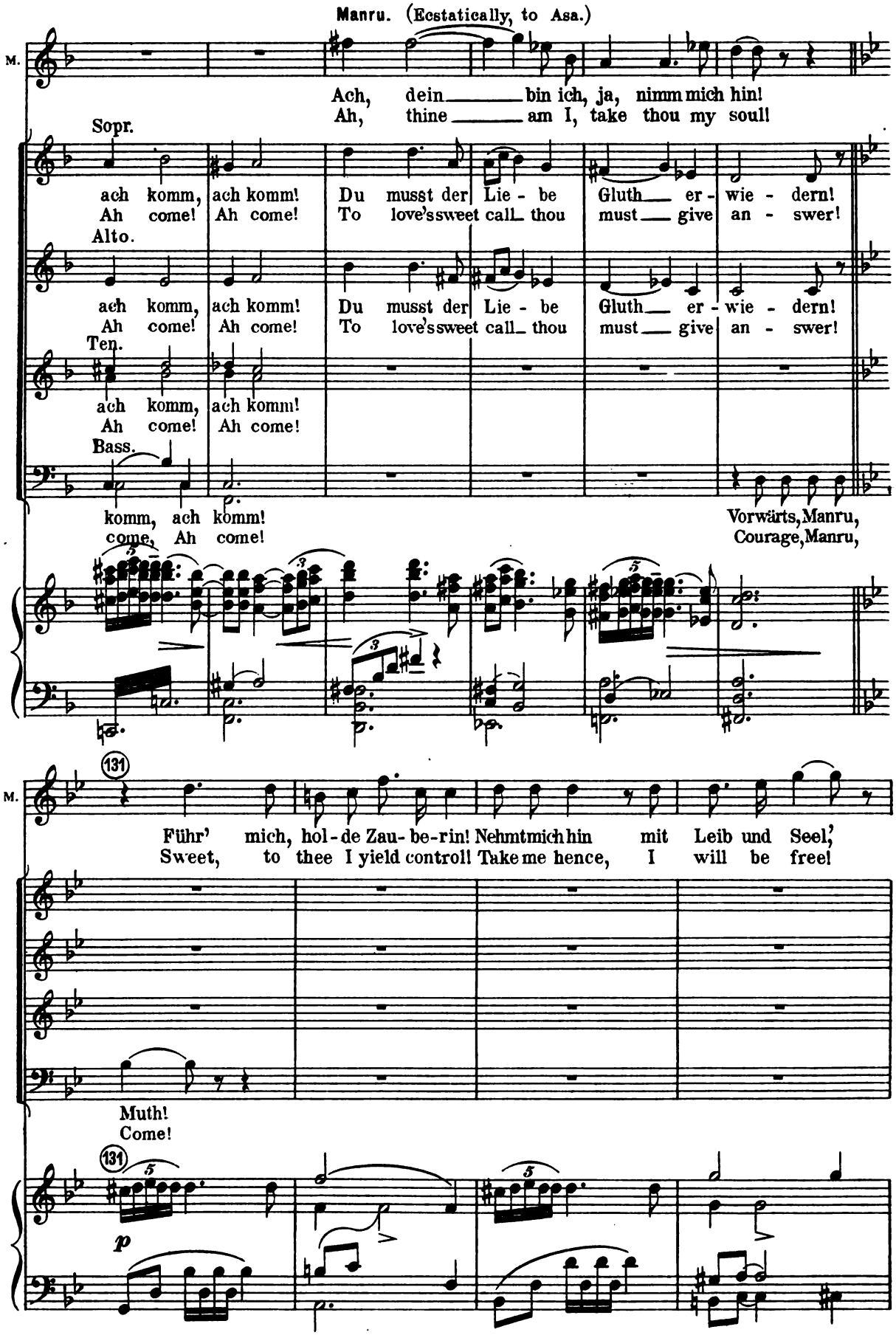

ben!
en!
ben!
en!
Viol.
129
Sopr. I.
Ach komm mit uns in Freud' und
Ah, come with us! in joy and
Sopr. II.
Ach komm mit uns in Freud' und
Ah, come with us! in joy and
Alt. I.
Ach komm mit uns in Freud' und Lei - den, komm, al - ter Freund,
Ah, come with us in joy and sor - row, Come, old-time friend,
Alt. II.
Ach komm mit uns in Freud' und Lei - den, ach
Ah, come with us in joy and sor - row, Ah,
Ten. I.
Ach komm mit uns in Freud' und
Ah, come with us, in joy and
Ten. II.
Ach komm mit uns in Freud' und
Ah, come with us, in joy and
Bass I.
Ach komm mit uns in Freud' und Lei - den, komm, al - ter Freund,
Ah come with us in joy and sor - row, Come, old - time friend,
Bass II.
Ach komm mit uns in Freud' und Lei - den, komm, al - ter
Ah come with us in joy and sor - row, Come, old-time
129
f
Ped.
Ped.

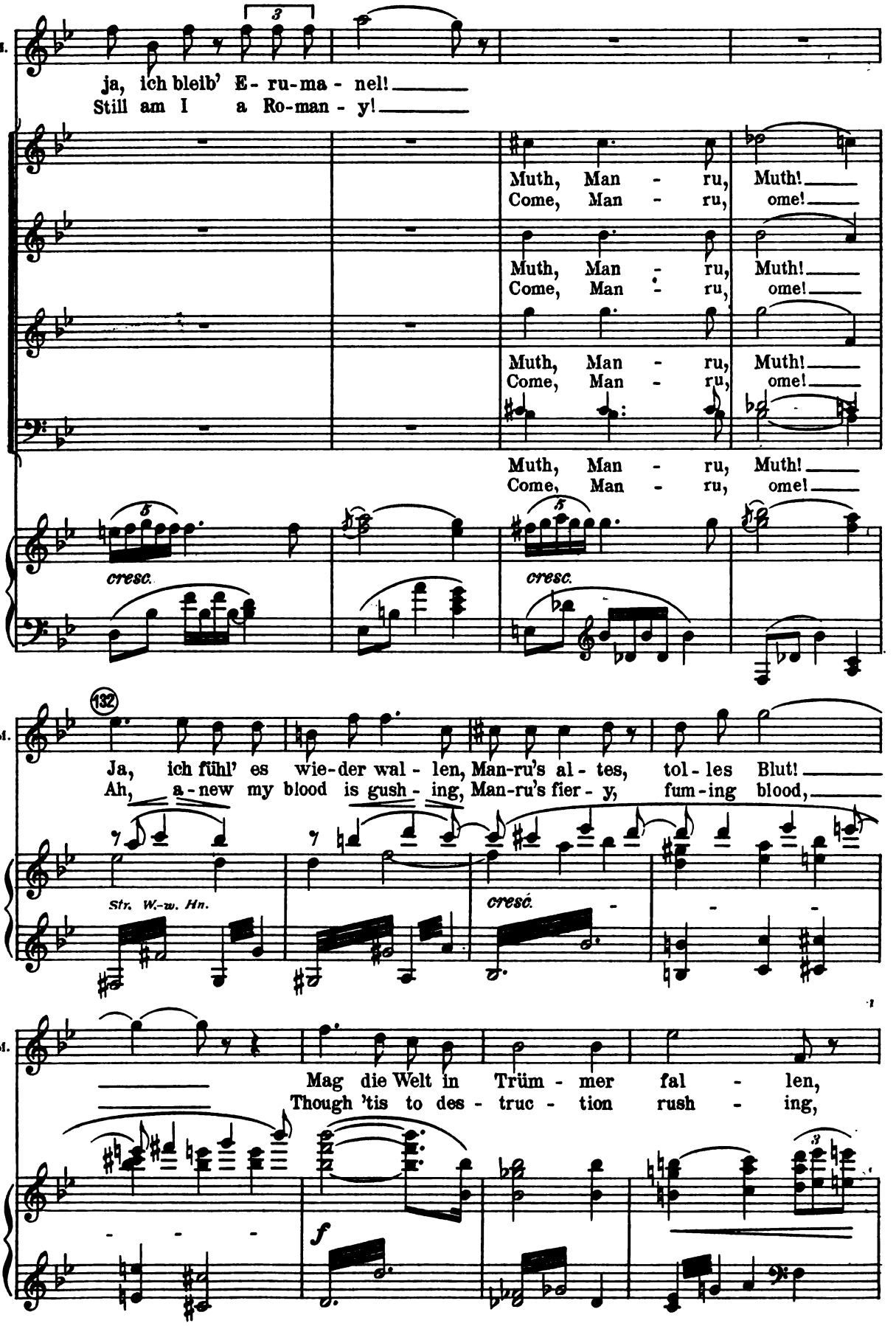
Digitized by Google

Animato.
Lei - den, ach komm mit uns, ach komm! In Däm-me - rung, in Morgen -
sor - row! Ah, come with us! Ah come! At dawn of morn, at e - ven -
Lei - den, ach komm mit uns, ach komm! In Däm-me - rung, in Morgen -
sor - row! Ah, come with us! Ah come! At dawn of morn, at e - ven -
komm mit den Brü - dern, komm, ach komm, ach
Come with thy kins - men, Come, Ah come, ah
komm mit den Brü - dern, komm, ach komm, ach
come with thy kins - men, Come, Ah come, ah
Lei - den, ach komm mit den Brü - dern, komm! In Dämme - rung, in Morgen -
sor - row, Ah come with thy kins - men, Come! At dawn of morn, At - e - ven -
Lei - den, ach komm mit den Brü - dern, komm! In Dämme - rung, in Morgen -
sor - row, Ah come with thy kins - men, Come! At dawn of morn, At e - ven -
komm mit den Brü - dern, komm, ach komm mit uns, ach
Come with thy kins - men, Come, ah come with us, Ah,
Freund, mit uns, ach komm komm
friend, with us, ah come! Come!
Animato.
Ped.

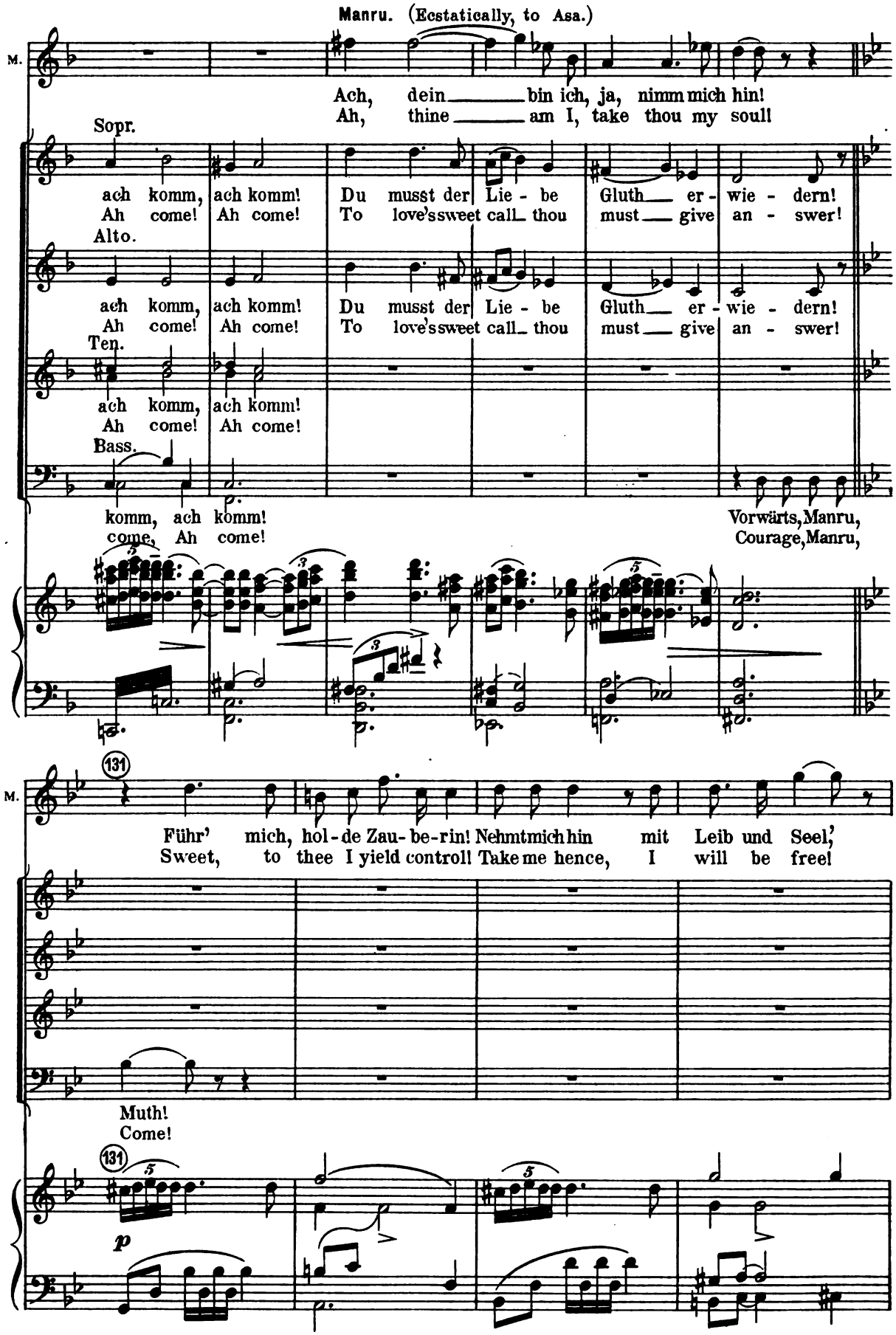
Digitized by Google

Sopr.
roth ach komm mit uns! Durch blau-e Ber - ge, grü-ne Hai - den komm mit uns, theil' uns - re
tide, Ah, come with us! O'er hill and dale we'll roam to - mor -row! Come with us! Ah, come with
Alto I.
komm! Komm, mit uns, ach komm, theil'
Come, Come, with us, ah Come, Share
Alto II.
komm! Komm, mit uns, ach komm, theil'
come! Come, with us, ah Come, Share
Ten.
roth ach komm mit uns! Durch blau-e Ber - ge, grü-ne Hai - den komm mit uns, theil' uns - re
tide, Ah, come with us! O'er hill and dale we'll roam to - geth - er! Come with us! Ah, come with
Bass I.
komm! Komm, mit uns, ach komm, theil'
Come, Come with us, ah Come, Share
Bass II.
komm! Komm, komm, komm, theil'
Come! Come, come, come, Share
cresc. sempre
130
Lust und uns- re Noth, theil' mit uns Lust und Noth, ach komm mit uns,
us, with us a - bide, Ah come, with us a - bide! Ah come with us,
uns - re Lust und uns - re Noth, ach komm mit uns,
thou our joy, our sor - row share, Ah come with us,
uns - re Lust und uns - re Noth, ach komm mit uns,
thou our joy, our sor - row share, Ah come with us,
Lust und uns-re Noth, theil' mit uns Lust und Noth, ach komm mit uns,
us, with us a - bide, Ah come, with us a - bide! Ah come with us,
uns - re Lust und uns - re Noth, ach komm mit den Brü - dern,
thou our joy, our sor - row share, Ah come, with thy kins - men,
uns - re Lust und uns - re Noth, ach komm mit den Brü - dern,
thou our joy, our sor - row share, 130 Ah come, with thy kins - men,
fff

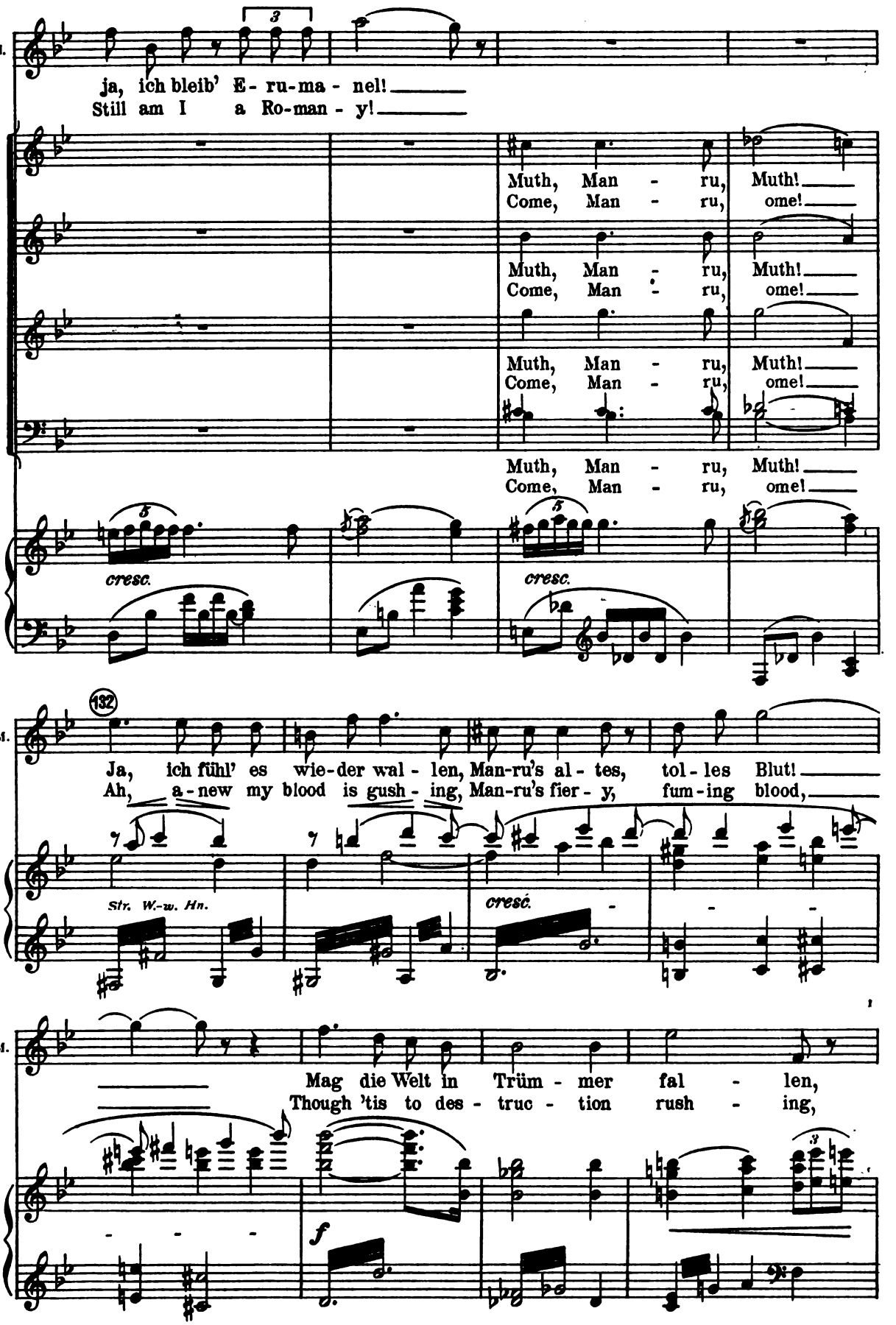
Digitized by Google

Manru. (Ecstatically, to Asa.)
M.
Ach, dein bin ich, ja, nimm mich hin!
Ah, thine am I, take thou my soul!
Sopr.
ach komm, ach komm! Du musst der Lie - be Gluth er - wie - dern!
Ah come! Ah come! To love's sweet call thou must give an - swer!
Alto.
ach komm, ach komm! Du musst der Lie - be Gluth er - wie - dern!
Ah come! Ah come! To love's sweet call thou must give an - swer!
Ten.
ach komm, ach komm!
Ah come! Ah come!
Bass.
komm, ach komm!
come, Ah come!
Vorwärts, Manru,
Courage, Manru,
131
M.
Führ' mich, hol - de Zau - be - rin! Nehmt mich hin mit Leib und Seel',
Sweet, to thee I yield control! Take me hence, I will be free!
Muth!
Come!
131
p

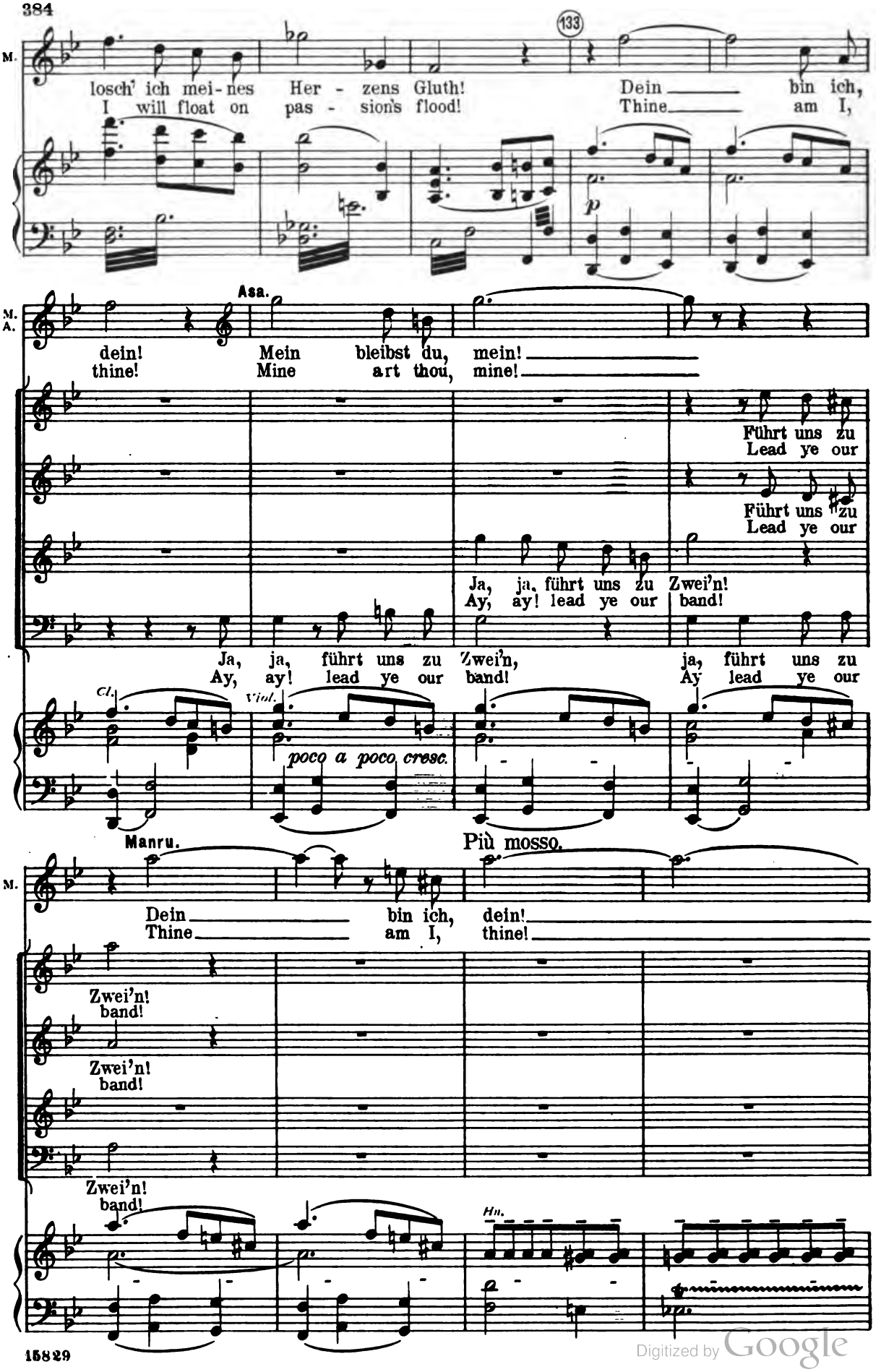
Digitized by Google

M.
ja, ich bleib' E - ru-ma - nel!
Still am I a Ro-man - y!
Muth, Man - ru, Muth!
Come, Man - ru, ome!
cresc.
132
Ja, ich fühl' es wie-der wal - len, Man-ru's al - tes, tol - les Blut!
Ah, a-new my blood is gush - ing, Man-ru's fier - y, fum-ing blood,
Str. W.-w. Hn.
Mag die Welt in Trüm - mer fal - len,
Though 'tis to des - truc - tion rush - ing,
f

Digitized by Google

Manru. (Ecstatically, to Asa.)
M.
Ach, dein bin ich, ja, nimm mich hin!
Ah, thine am I, take thou my soul!
Sopr.
ach komm, ach komm! Du musst der Lie - be Gluth er - wie - dern!
Ah come! Ah come! To love's sweet call thou must give an - swer!
Alto.
ach komm, ach komm! Du musst der Lie - be Gluth er - wie - dern!
Ah come! Ah come! To love's sweet call thou must give an - swer!
Ten.
ach komm, ach komm!
Ah come! Ah come!
Bass.
komm, ach komm!
come, Ah come!
Vorwärts, Manru,
Courage, Manru,
131
M.
Führ' mich, hol - de Zau - be - rin! Nehmt mich hin mit Leib und Seel,'
Sweet, to thee I yield control! Take me hence, I will be free!
Muth!
Come!
131
p

Digitized by Google

M.
ja, ich bleib' E- ru-ma - nel!
Still am I a Ro-man - y!
Muth, Man - ru, Muth!
Come, Man - ru, ome!
cresc.
132
Ja, ich fühl' es wie-der wal - len, Man-ru's al - tes, tol - les Blut!
Ah, a-new my blood is gush - ing, Man-ru's fier - y, fum-ing blood,
Str. W.-w. Hn.
cresc.
Mag die Welt in Trüm - mer fal - len,
Though 'tis to des - truc - tion rush - ing,
f

Digitized by Google

Manru. (Ecstatically, to Asa.)
M.
Ach, dein bin ich, ja, nimm mich hin!
Ah, thine am I, take thou my soul!
Sopr.
ach komm, ach komm! Du musst der Lie - be Gluth er - wie - dern!
Ah come! Ah come! To love's sweet call thou must give an - swer!
Alto.
ach komm, ach komm! Du musst der Lie - be Gluth er - wie - dern!
Ah come! Ah come! To love's sweet call thou must give an - swer!
Ten.
ach komm, ach komm!
Ah come! Ah come!
Bass.
komm, ach komm!
come, Ah come!
Vorwärts, Manru,
Courage, Manru,
131
M.
Führ' mich, hol - de Zau - be - rin! Nehmt mich hin mit Leib und Seel,'
Sweet, to thee I yield control! Take me hence, I will be free!
Muth!
Come!
131
p

Digitized by Google

M.
ja, ich bleib' E - ru-ma - nel!
Still am I a Ro-man - y!
Muth, Man - ru, Muth!
Come, Man - ru, ome!
Muth, Man - ru, Muth!
Come, Man - ru, ome!
Muth, Man - ru, Muth!
Come, Man - ru, ome!
Muth, Man - ru, Muth!
Come, Man - ru, ome!
cresc.
cresc.
132
M.
Ja, ich fühl' es wie-der wal - len, Man-ru's al - tes, tol - les Blut!
Ah, a-new my blood is gush - ing, Man-ru's fier - y, fum-ing blood,
Str. W.-w. Hn.
cresc.
M.
Mag die Welt in Trüm - mer fal - len,
Though 'tis to des - truc - tion rush - ing,
f

Digitized by Google

Digitized by Google

Scene IV.

Manru, Asa, Urok, Gypsies.

(134) Allegro.

M. A.

Asa.

Was will der
What wants the

Urok (appearing suddenly.)

Ur.

O nein, o nein, Zigeunerlein, so wird's nicht sein!
Not quite so fast, My Gypsy lad! Are thou quite mad?

(134) Allegro.

Ob.

'Cello, Bn.

dim.

Cl. Viol.

Vla. Bn.

A. M.

Manru.

Krüp-pel hier?
hunch-back here?

Du Klet-te!
Thou burdock!

Ur.

O nein, o nein!
O no, O no!

Du
Thou

Ten.

Fort, fort, misch dich nicht ein!
Off, off with you, go, go!

Ob.

'Cello Bn. B. cl.

M.

(135)

Fort von mir!
Check thy sneer!

Ur.

Bö - se-wicht Ent-rinnst mir nicht, hast ei - ne Pflicht!
rep - ro-bate! Thou base in-grate, On du - ty wait!

Sopr.

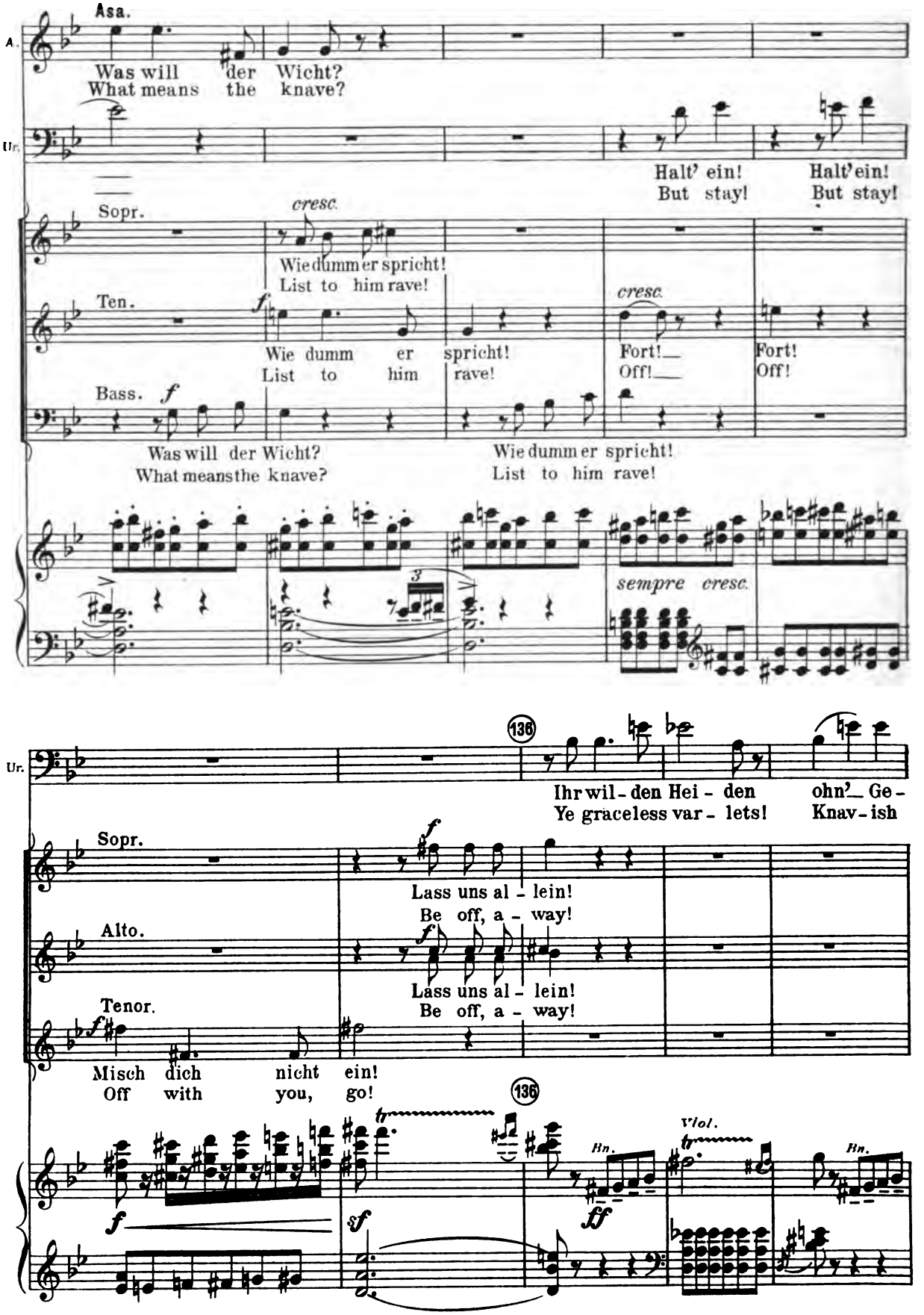
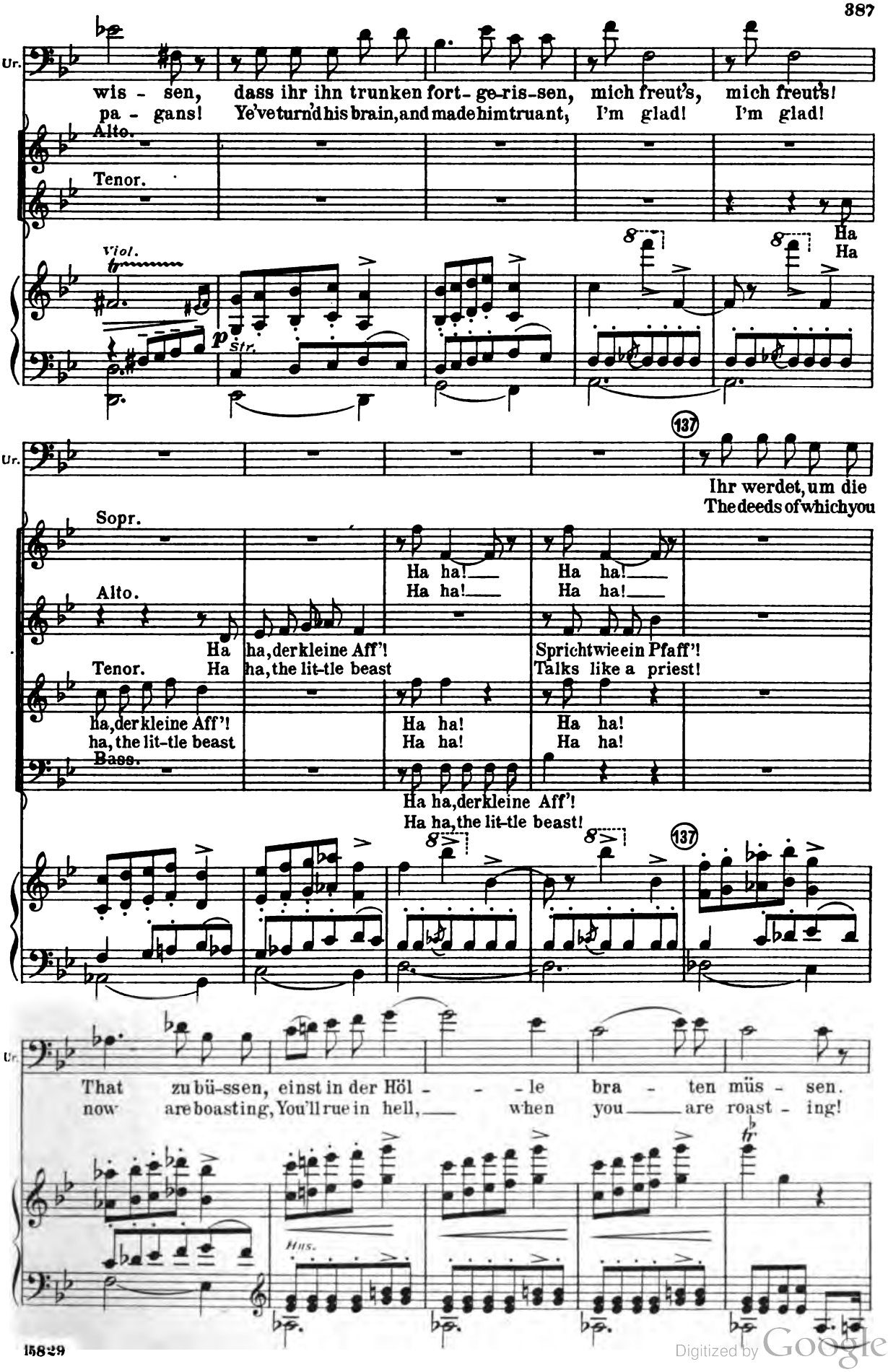
Was will der Wicht?
What means the knave?

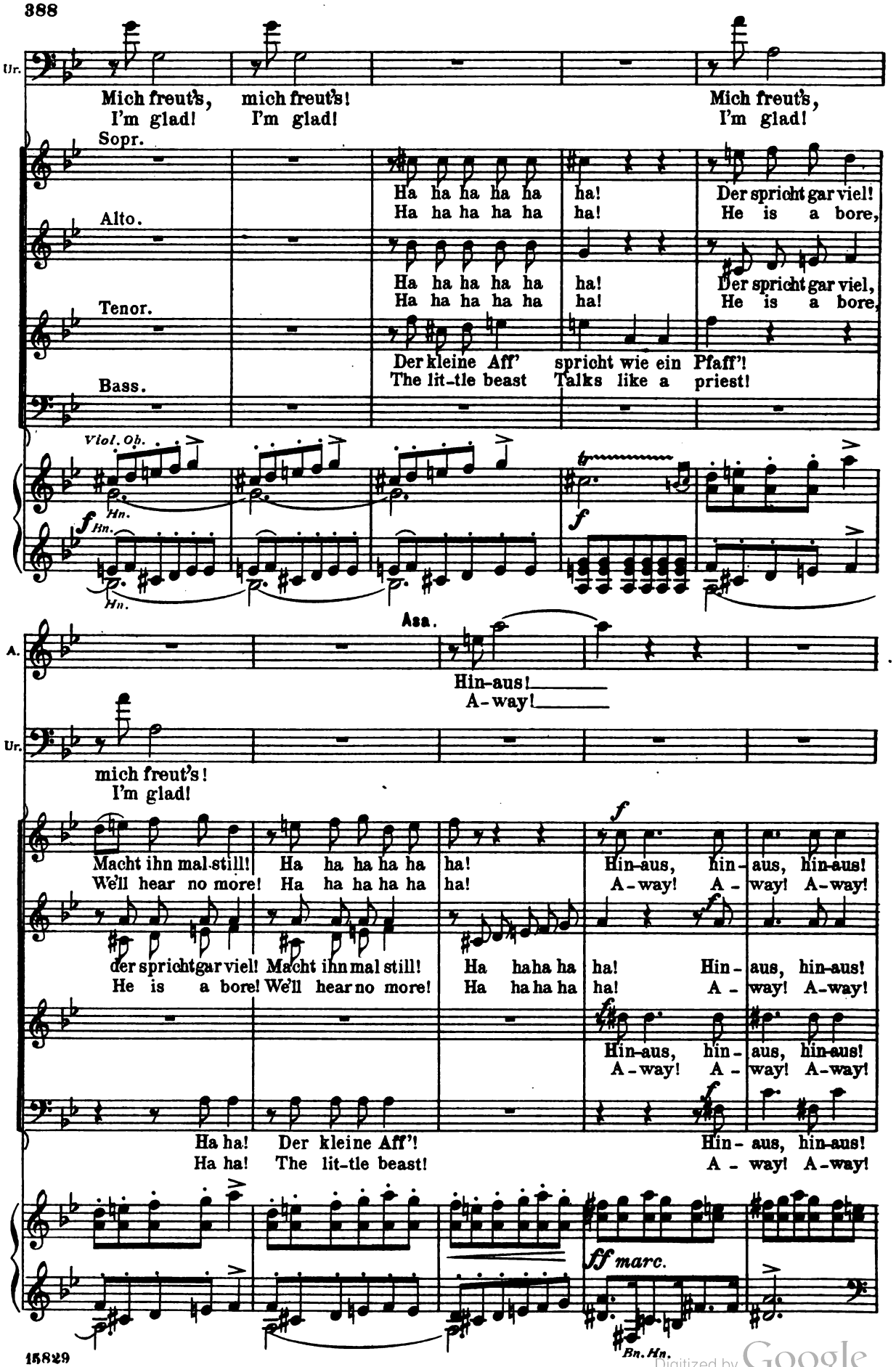
Cl. Viol.

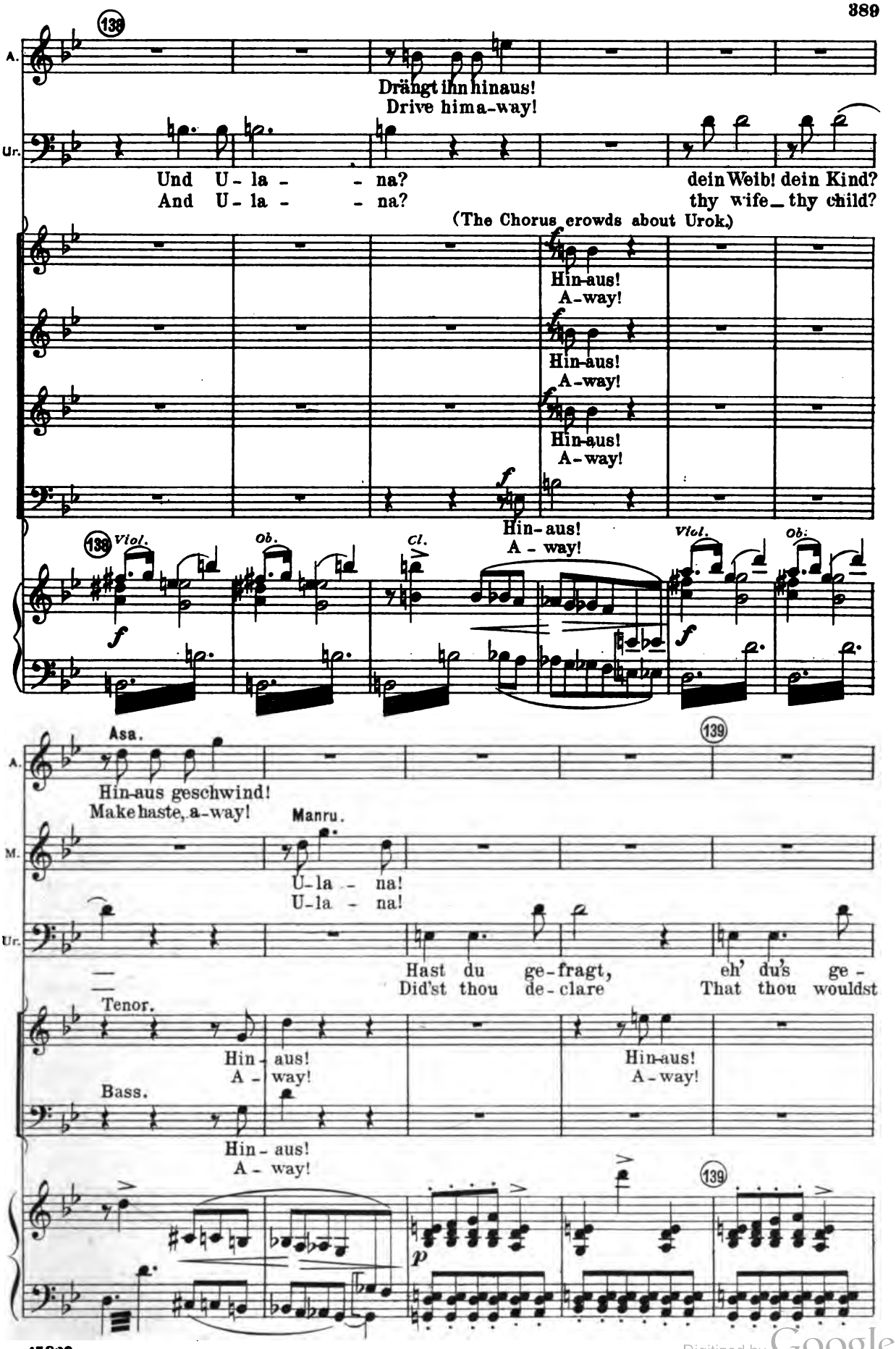
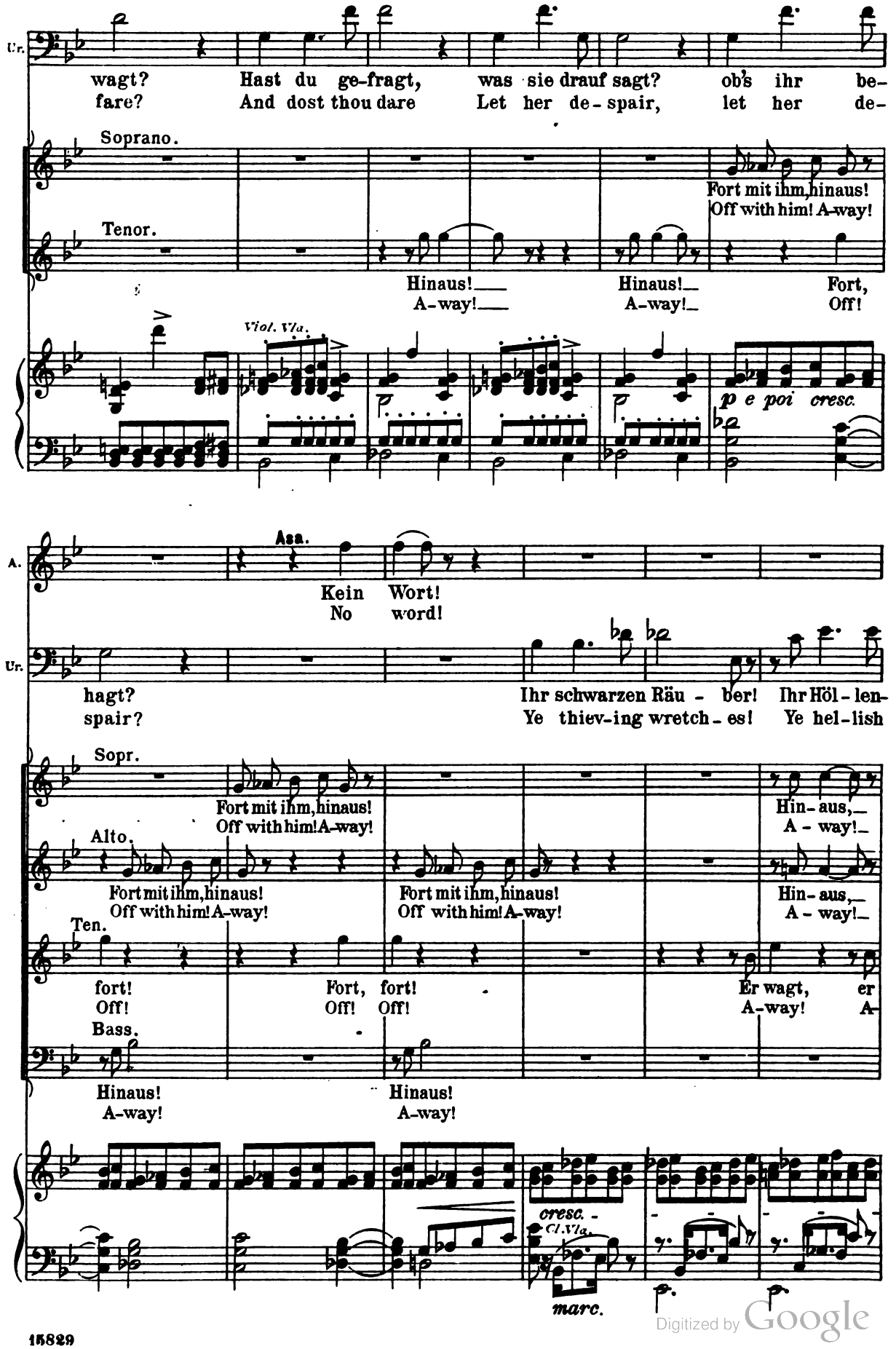
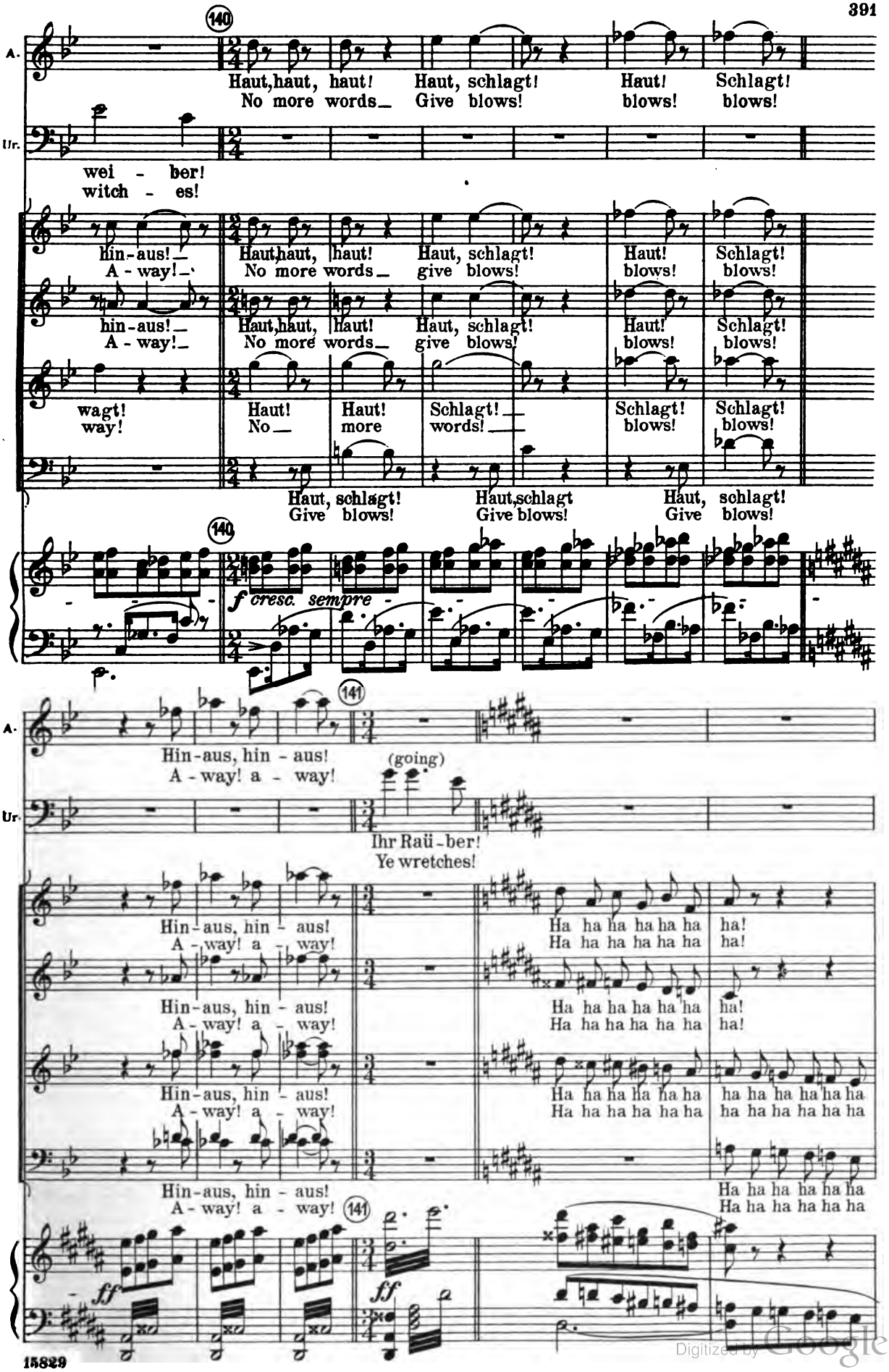
(135)

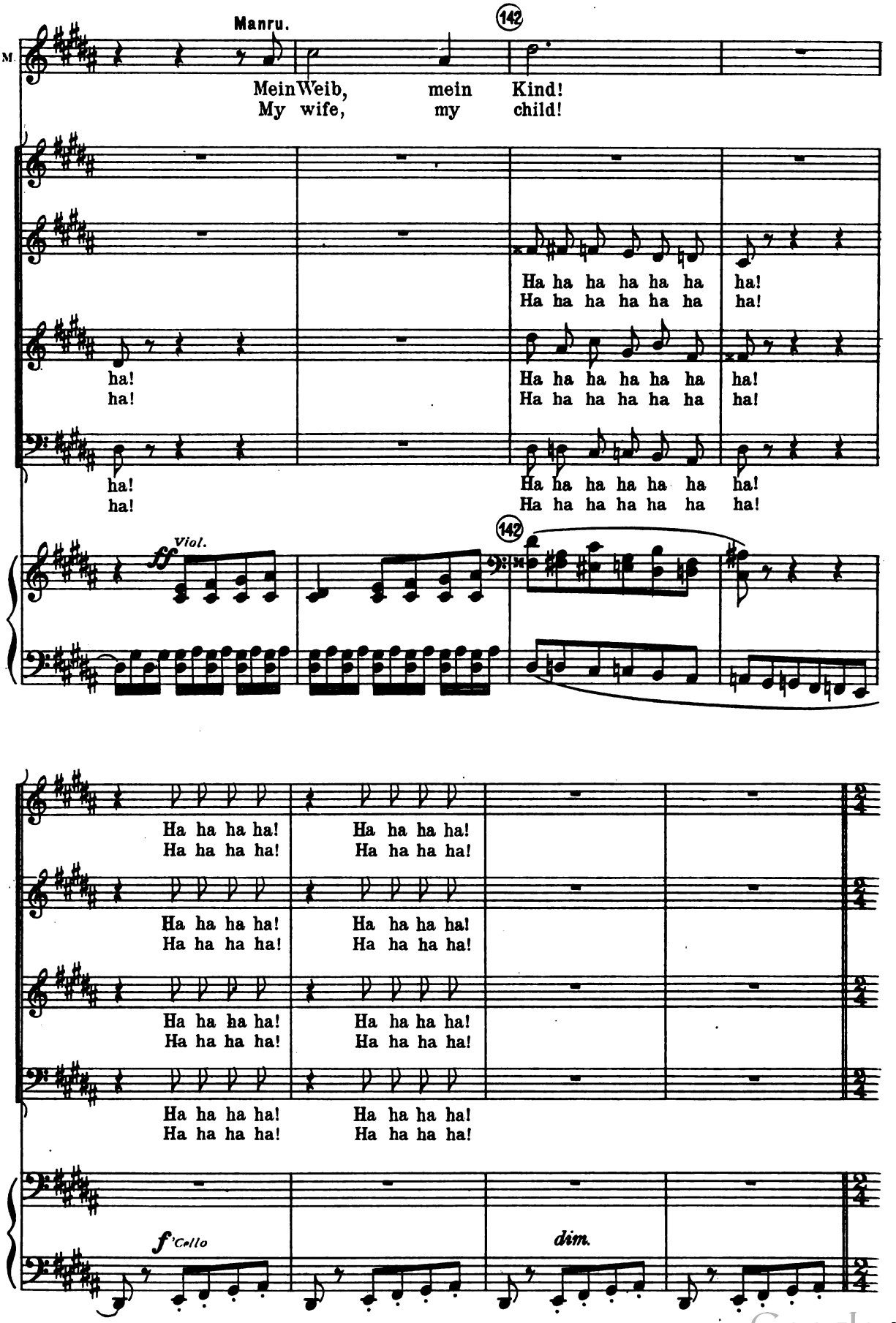
Vla. 'Cello, Bn.

Vla. Cl.

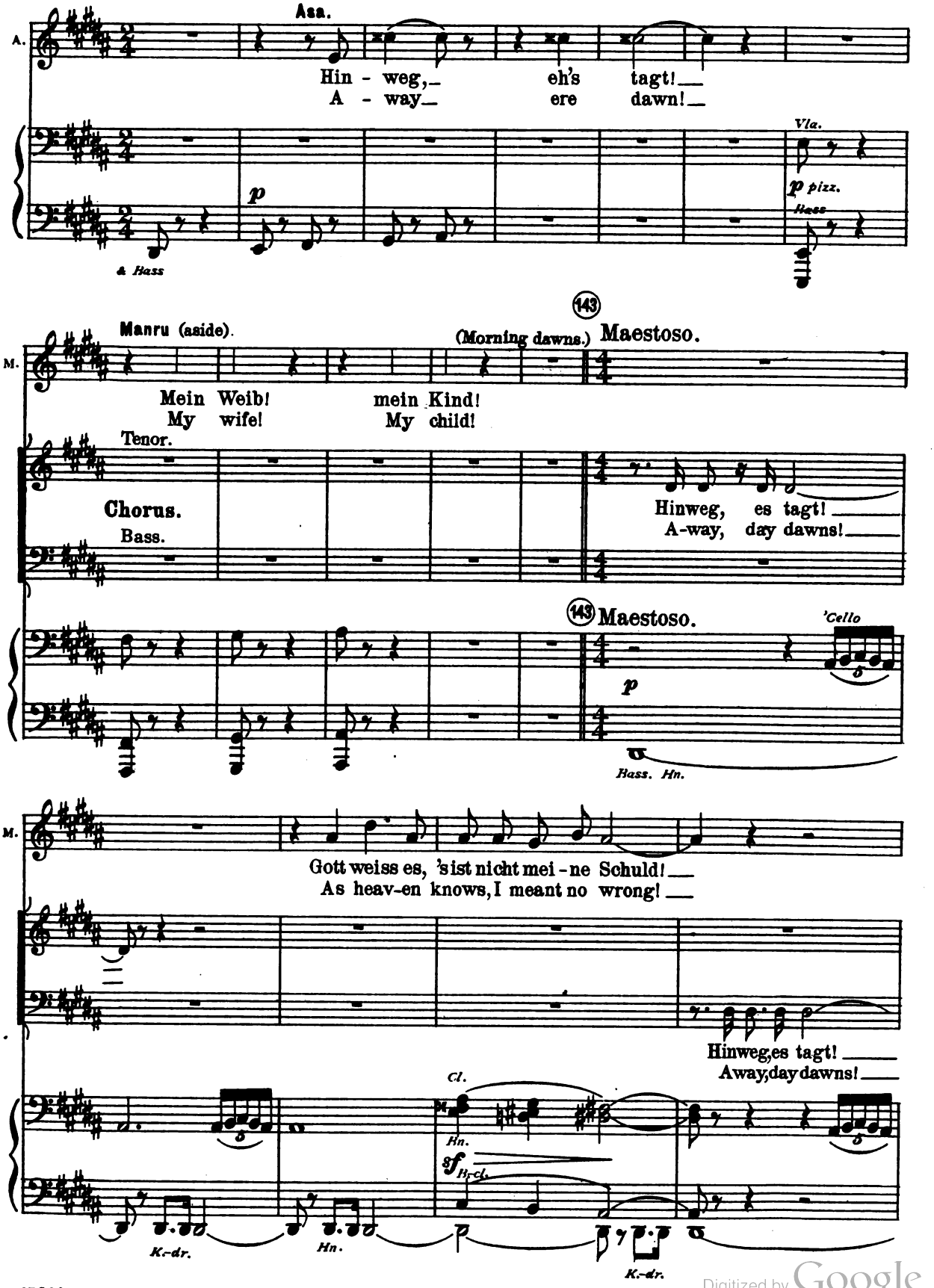
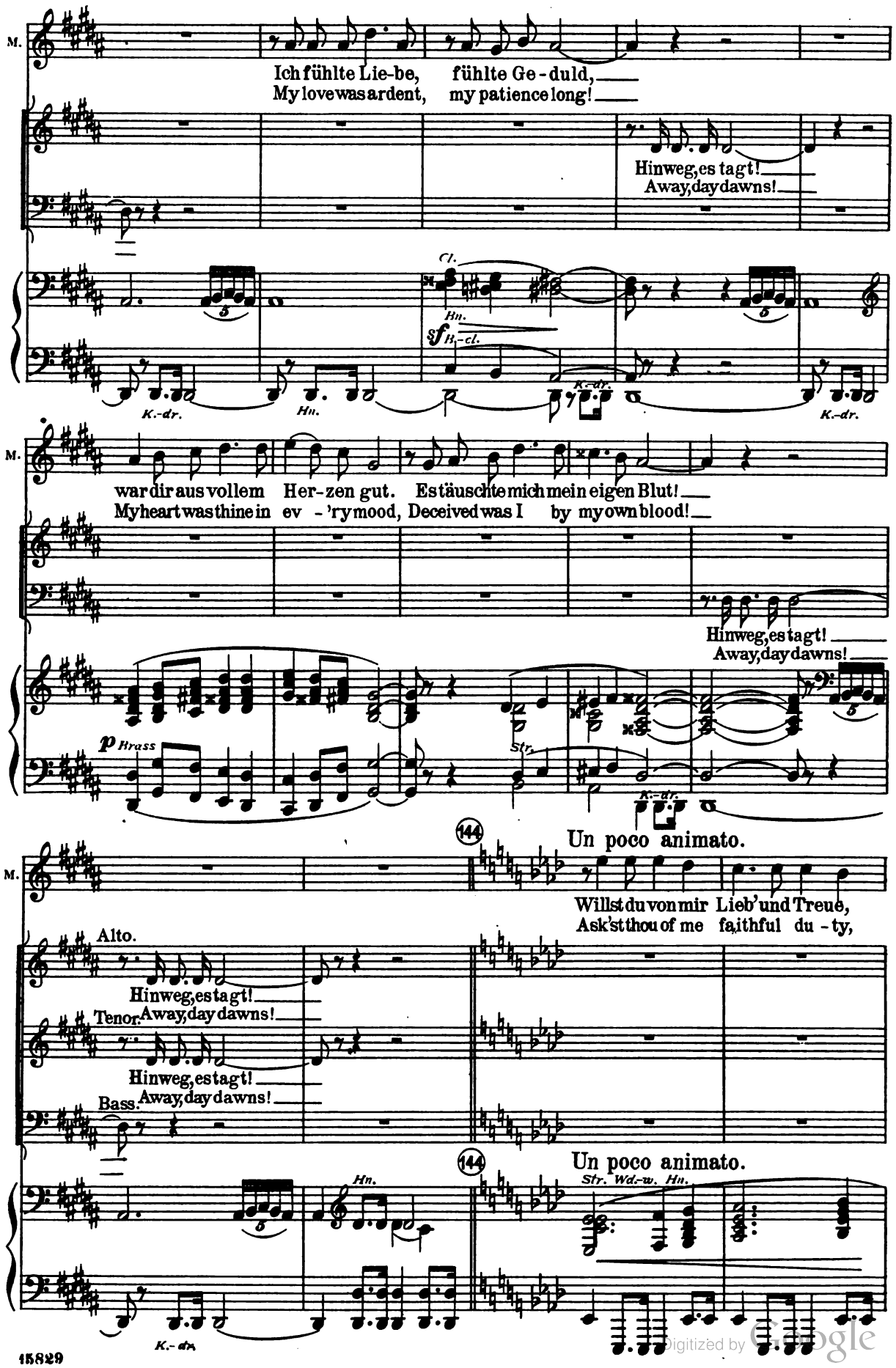
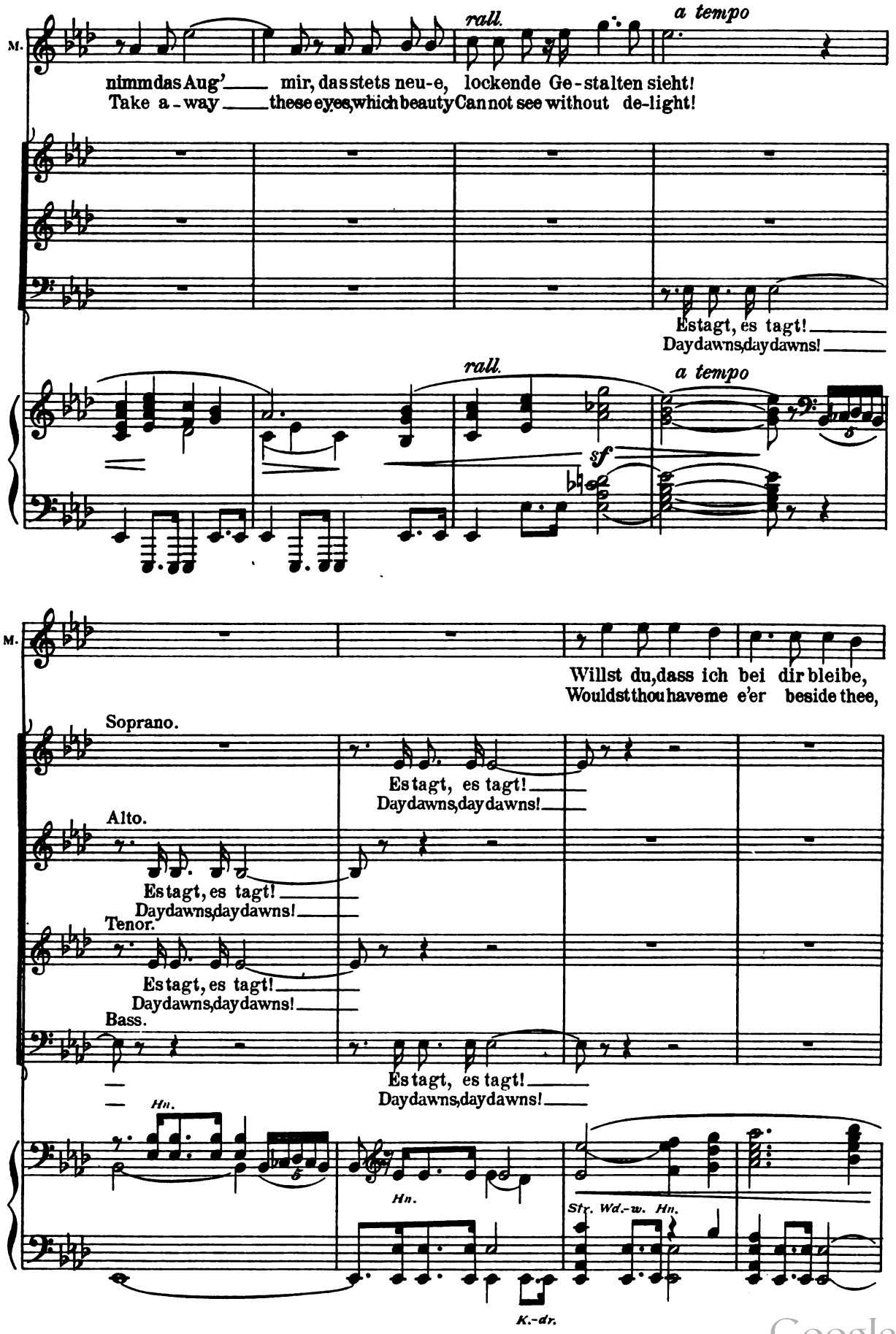
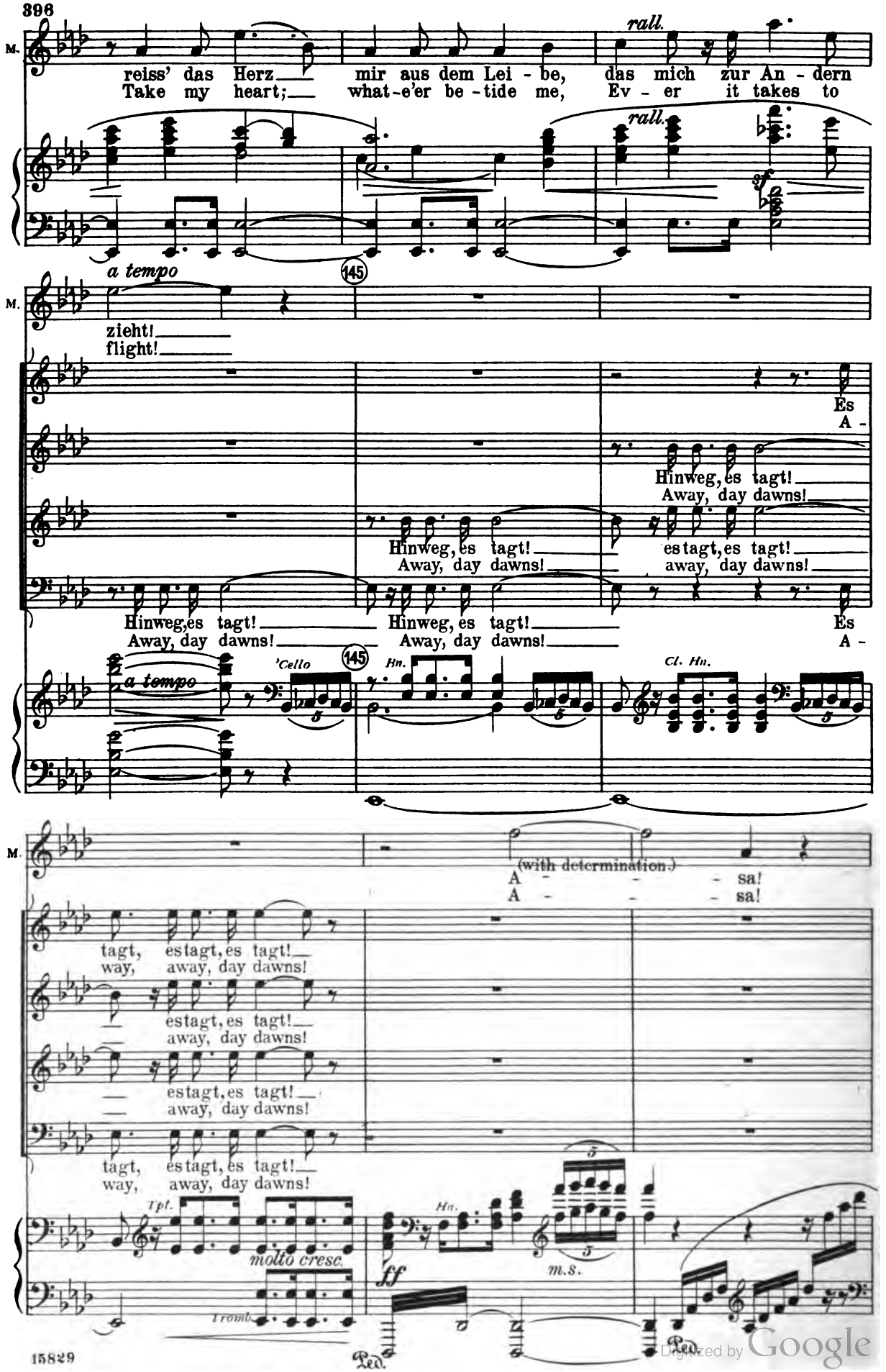
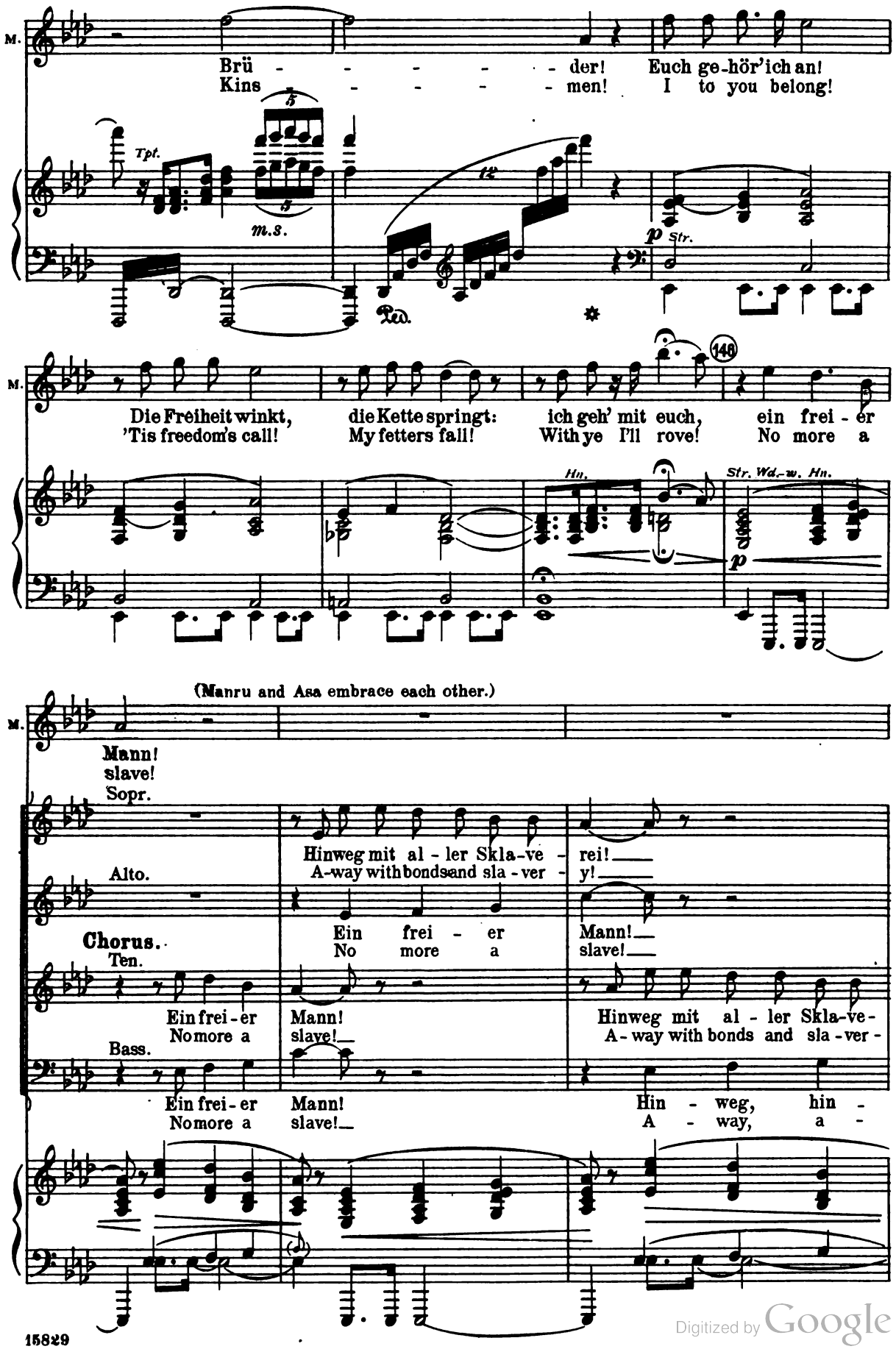
Digitized by Google

Digitized by Google

Ur.
wis - sen, dass ihr ihn trunken fort - ge-ris-sen, mich freut's, mich freut's!
pa - gans! Ye've turn'd his brain, and made him truant, I'm glad! I'm glad!
Alto.
Tenor.
Viol.
p Str.
Ha
Ha
137
Ihr werdet, um die
The deeds of which you
Sopr.
Alto.
Tenor.
Ha ha! Ha ha!
Ha ha! Ha ha!
Ha ha, der kleine Aff'! Spricht wie ein Pfaff'!
Ha ha, the lit-tle beast Talks like a priest!
ha, der kleine Aff'! Ha ha! Ha ha!
ha, the lit-tle beast Ha ha! Ha ha!
Bass.
Ha ha, der kleine Aff'!
Ha ha, the lit-tle beast!
137
Ur.
That zu bü-ssen, einst in der Höl - - - le bra - ten müs - sen.
now are boasting, You'll rue in hell, when you are roast - ing!
Hns.

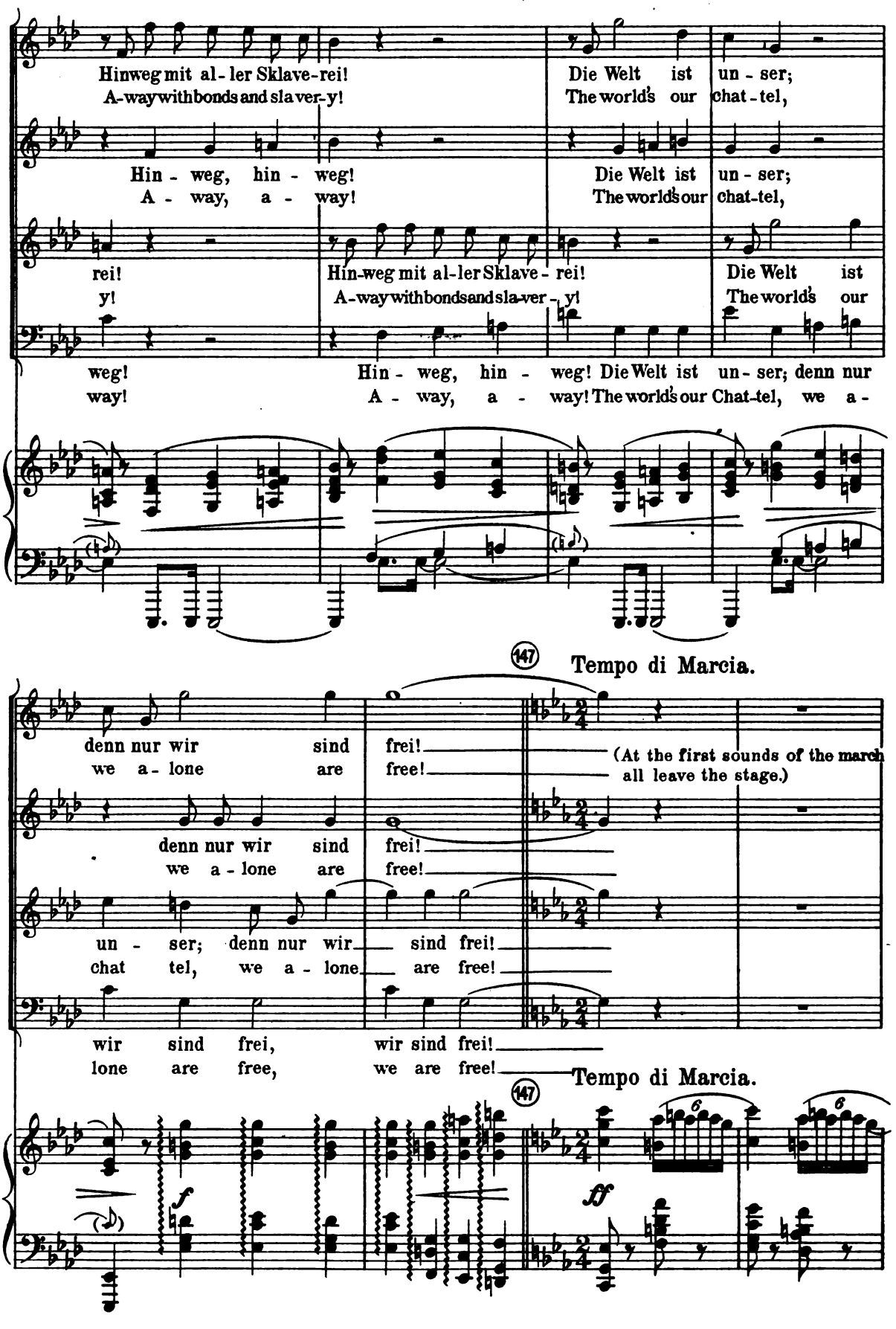
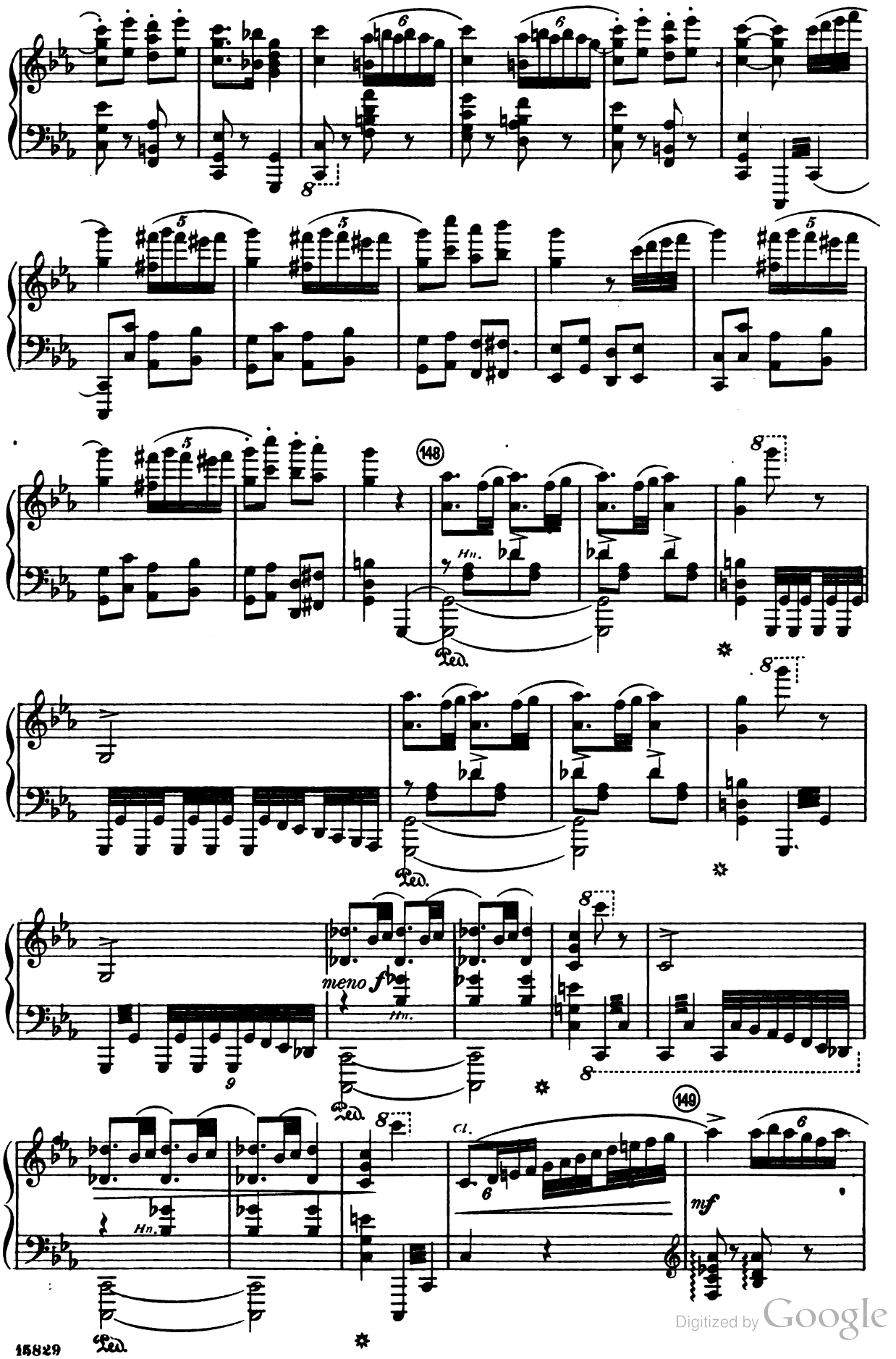
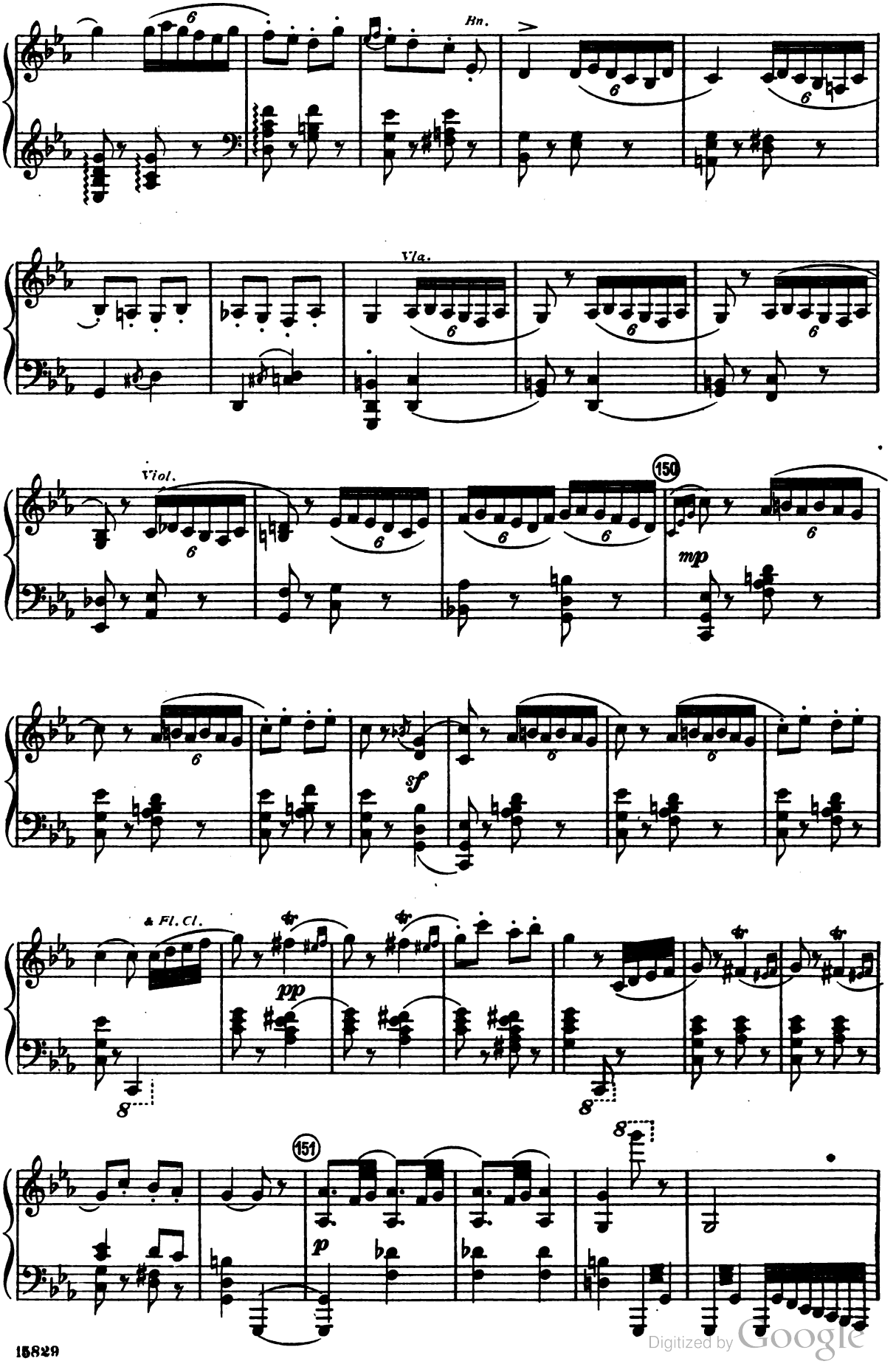
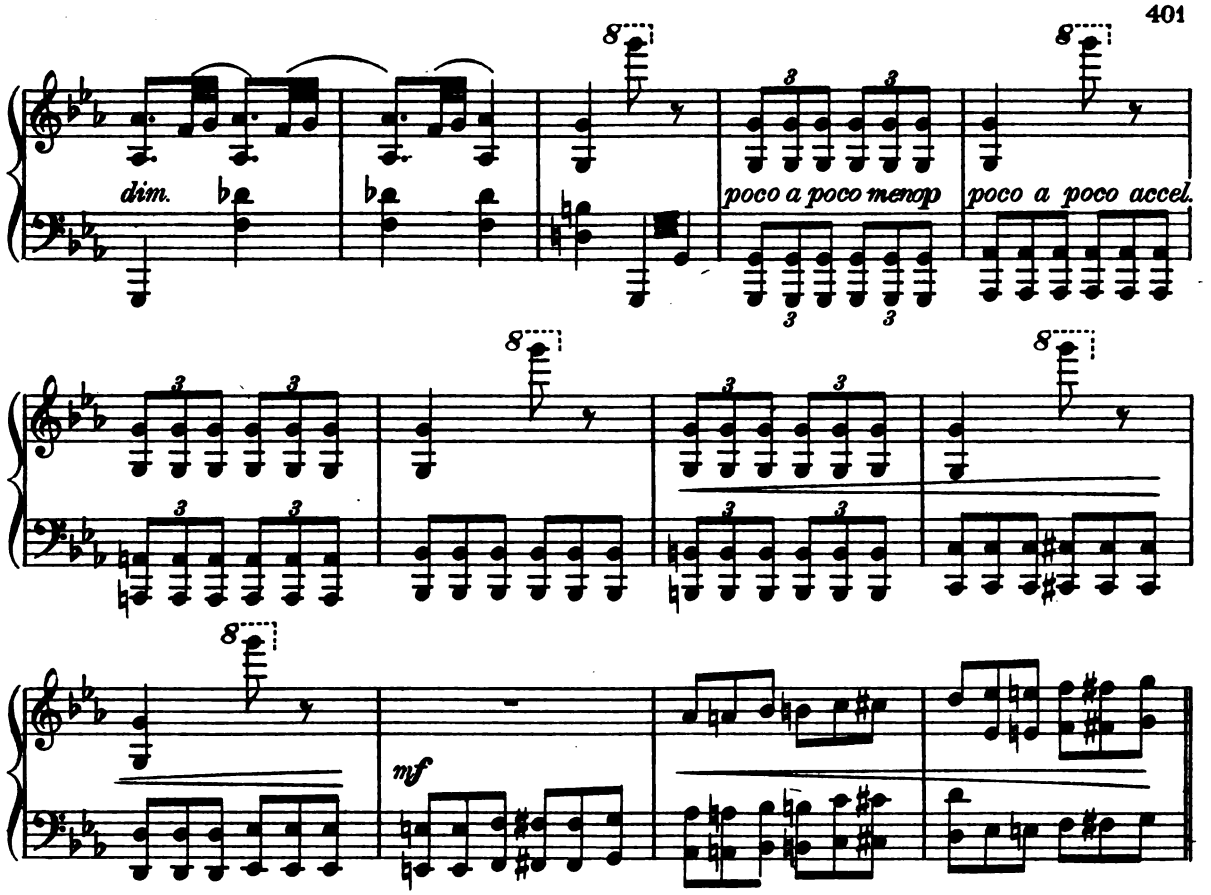
Digitized by Google

Ur.
Mich freut's, mich freut's! Mich freut's,
I'm glad! I'm glad! I'm glad!
Sopr.
Ha ha ha ha ha ha! Der spricht gar viel!
Alto.
Ha ha ha ha ha ha! He is a bore,
Ha ha ha ha ha ha! Der spricht gar viel,
Tenor.
Ha ha ha ha ha ha! He is a bore,
Der kleine Aff' spricht wie ein Pfaff'!
Bass.
The lit-tle beast Talks like a priest!
Viol. Ob.
Hn.
f
Asa.
A.
Hin-aus!
A-way!
Ur.
mich freut's!
I'm glad!
Macht ihn mal still! Ha ha ha ha ha ha! Hin-aus, hin-aus, hin-aus!
We'll hear no more! Ha ha ha ha ha ha! A-way! A-way! A-way!
der sprichtgar viel! Macht ihn mal still! Ha haha ha ha! Hin- aus, hin-aus!
He is a bore! We'll hear no more! Ha haha ha ha! A - way! A-way!
Hin-aus, hin- aus, hin-aus!
A-way! A - way! A-way!
Ha ha! Der kleine Aff'! Hin- aus, hin-aus!
Ha ha! The lit-tle beast! A - way! A-way!
ff marc.
Bn. Hn.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

140
A.
Haut,haut, haut! Haut, schlagt! Haut! Schlagt!
No more words_ Give blows! blows! blows!
Ur.
wei - ber!
witch - es!
hin-aus!_ Haut,haut, haut! Haut, schlagt! Haut! Schlagt!
A - way!_ No more words_ give blows! blows! blows!
hin-aus!_ Haut,haut, haut! Haut, schlagt! Haut! Schlagt!
A - way!_ No more words_ give blows! blows! blows!
wagt! Haut! Haut! Schlagt!_ Schlagt! Schlagt!
way! No_ more words!_ blows! blows!
Haut, schlagt! Haut,schlagt Haut, schlagt!
Give blows! Give blows! Give blows!
140
f cresc. sempre
141
A.
Hin-aus, hin - aus!
A - way! a - way!
(going)
Ur.
Ihr Raü-ber!
Ye wretches!
Hin-aus, hin - aus!
A - way! a - way!
Ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha!
Hin-aus, hin - aus!
A - way! a - way!
Ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha!
Hin-aus, hin - aus!
A - way! a - way!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Hin-aus, hin - aus!
A - way! a - way!
Ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha
141
ff
ff

Digitized by Google

Digitized by Google

Scene V.

Asa, Manru, Gypsies.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

M.
Brü - - - - - der! Euch ge-hör'ich an!
Kins - - - - - men! I to you belong!
Tpt.
m.s.
Ped.
p Str.
M.
Die Freiheit winkt, die Kette springt: ich geh' mit euch, ein frei - er
'Tis freedom's call! My fetters fall! With ye I'll rove! No more a
146
Hn.
Str. Wd.-w. Hn.
p
(Manru and Asa embrace each other.)
M.
Mann!
slave!
Sopr.
Hinweg mit al - ler Skla-ve - rei!
A-way with bonds and sla - ver - y!
Alto.
Chorus.
Ten.
Ein frei - er Mann!
No more a slave!
Ein frei-er Mann! Hinweg mit al - ler Skla-ve-
No more a slave! A - way with bonds and sla - ver -
Bass.
Ein frei - er Mann! Hin - weg, hin -
No more a slave! A - way, a -

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Scene VI.

Ulana, Urok.

Allegro.

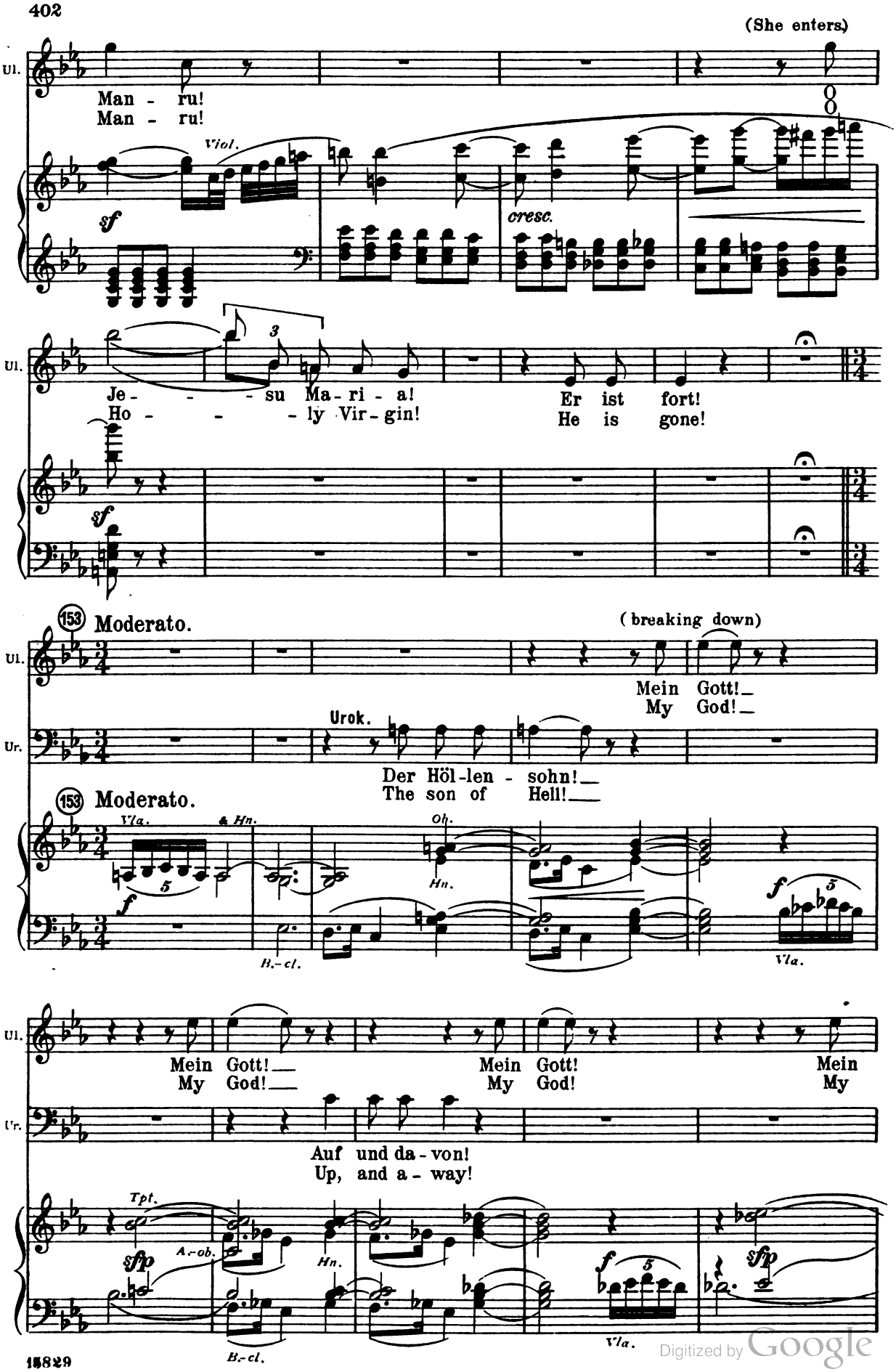
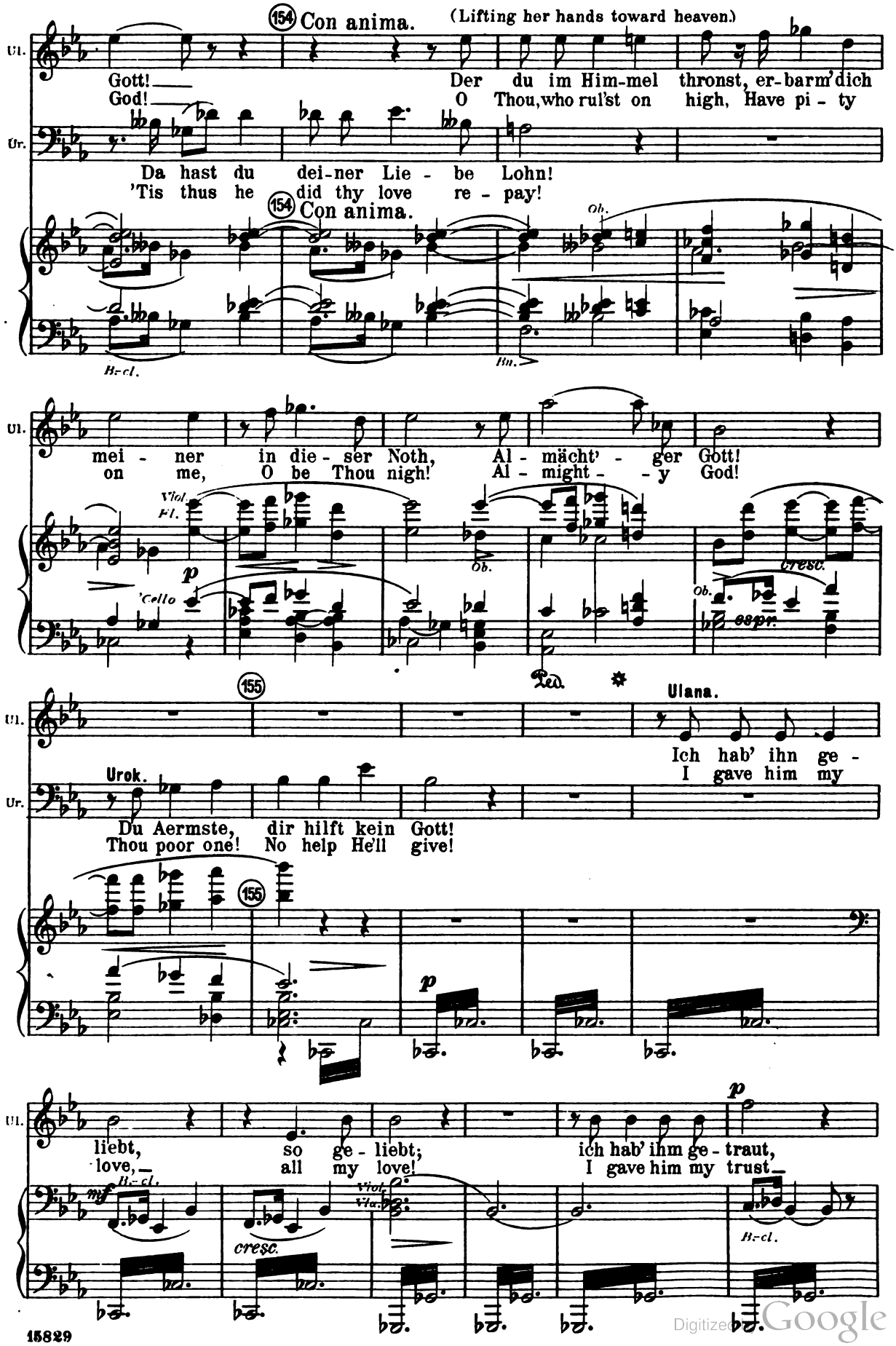
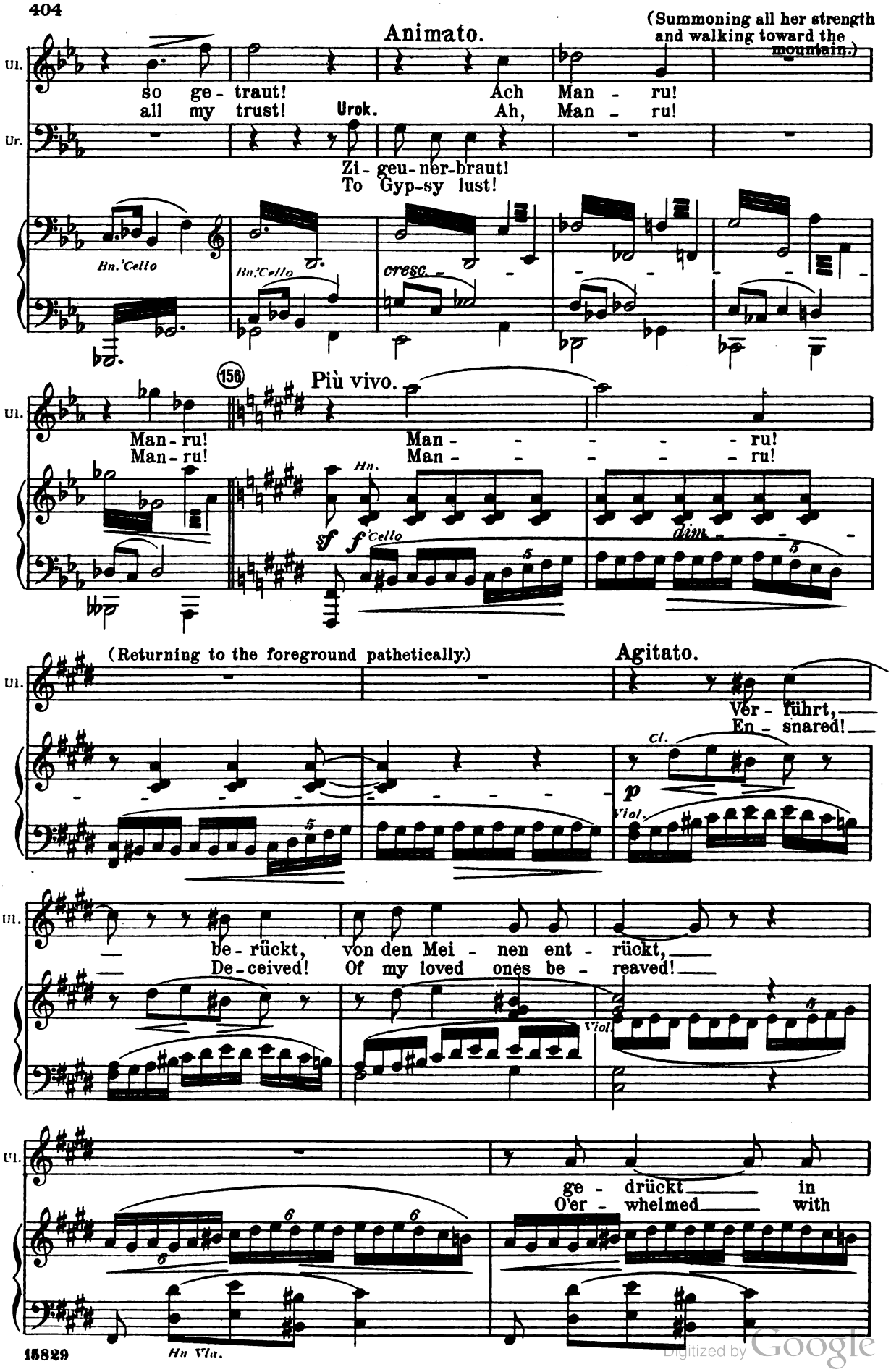
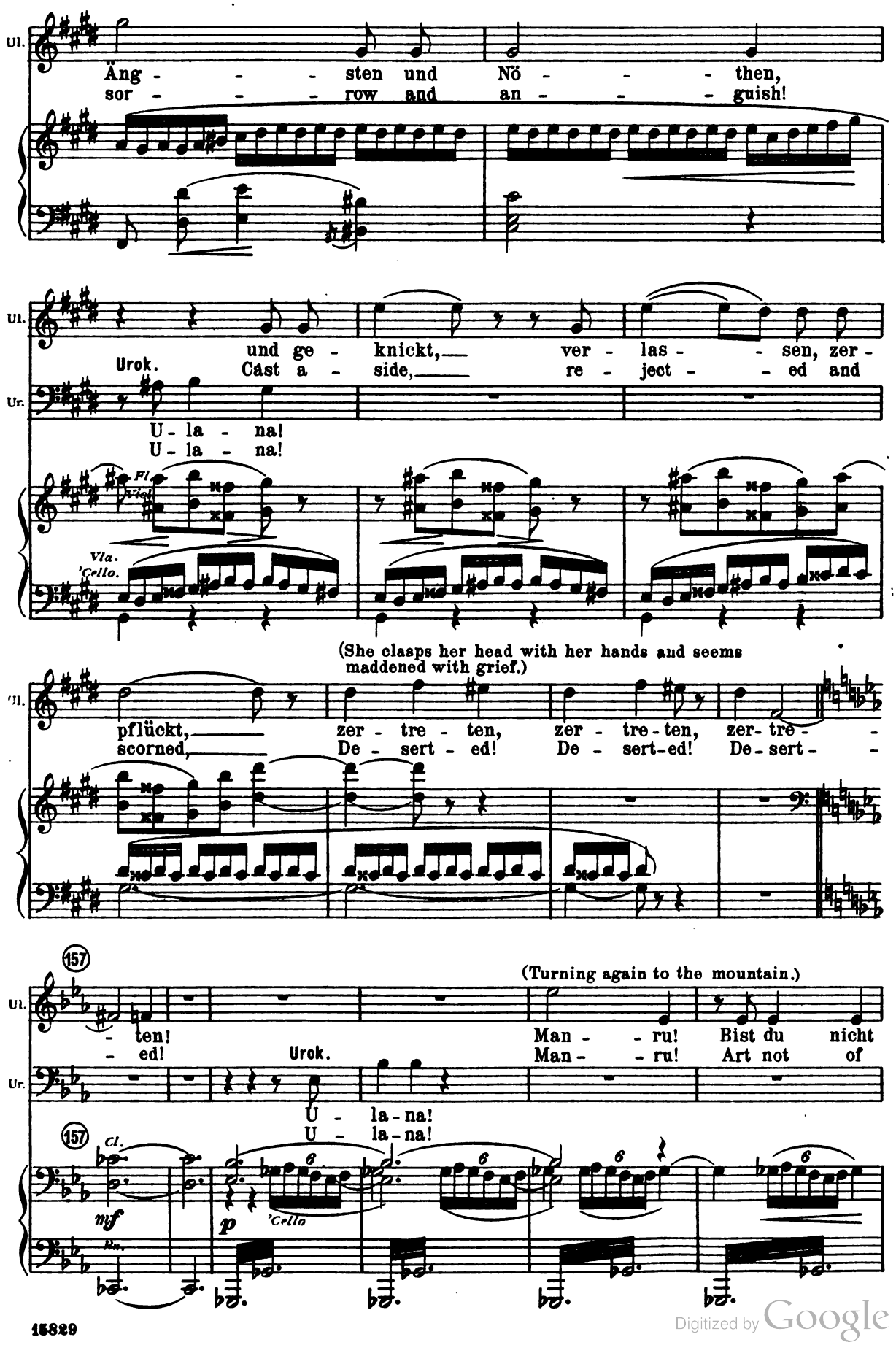
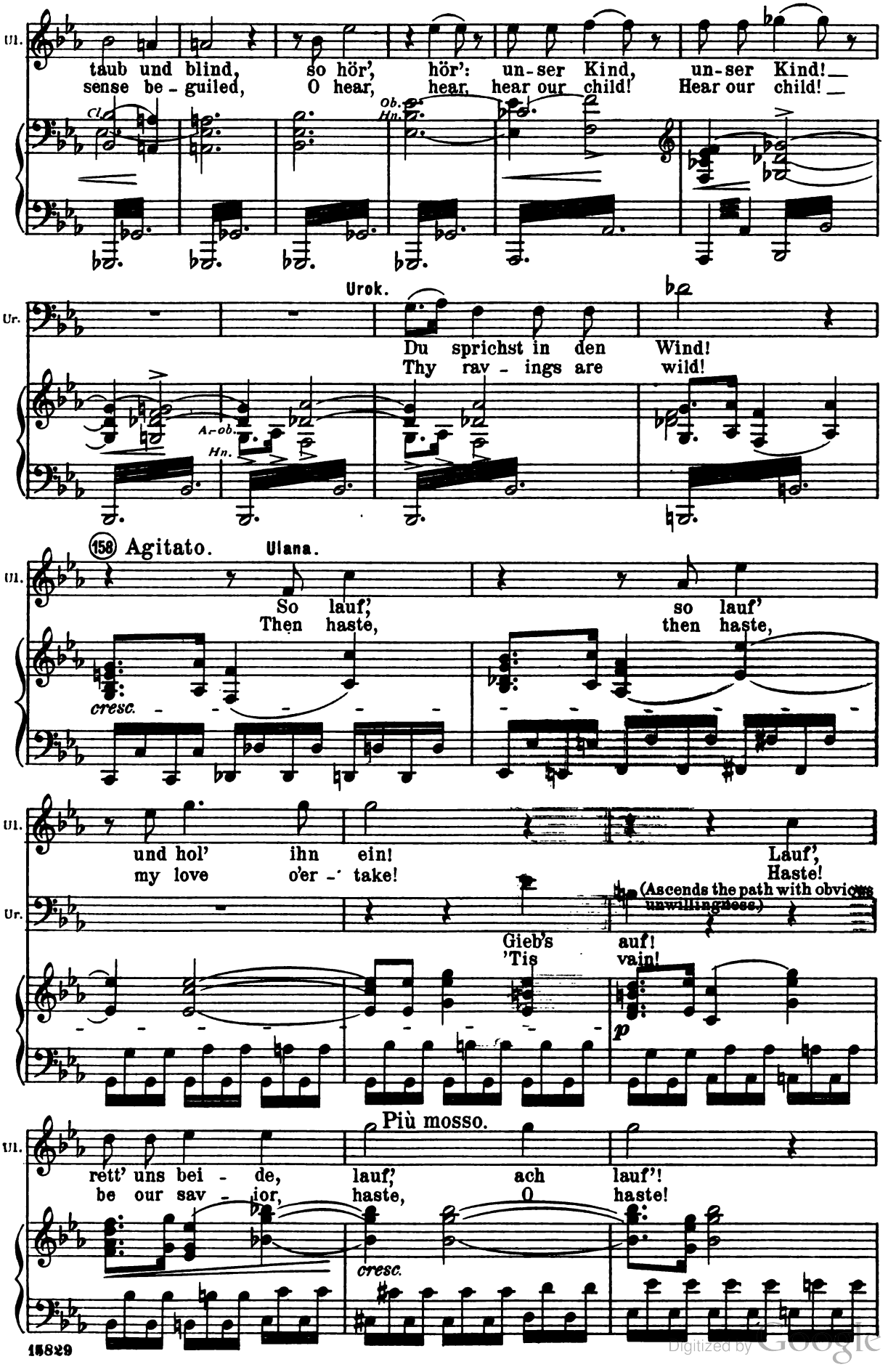
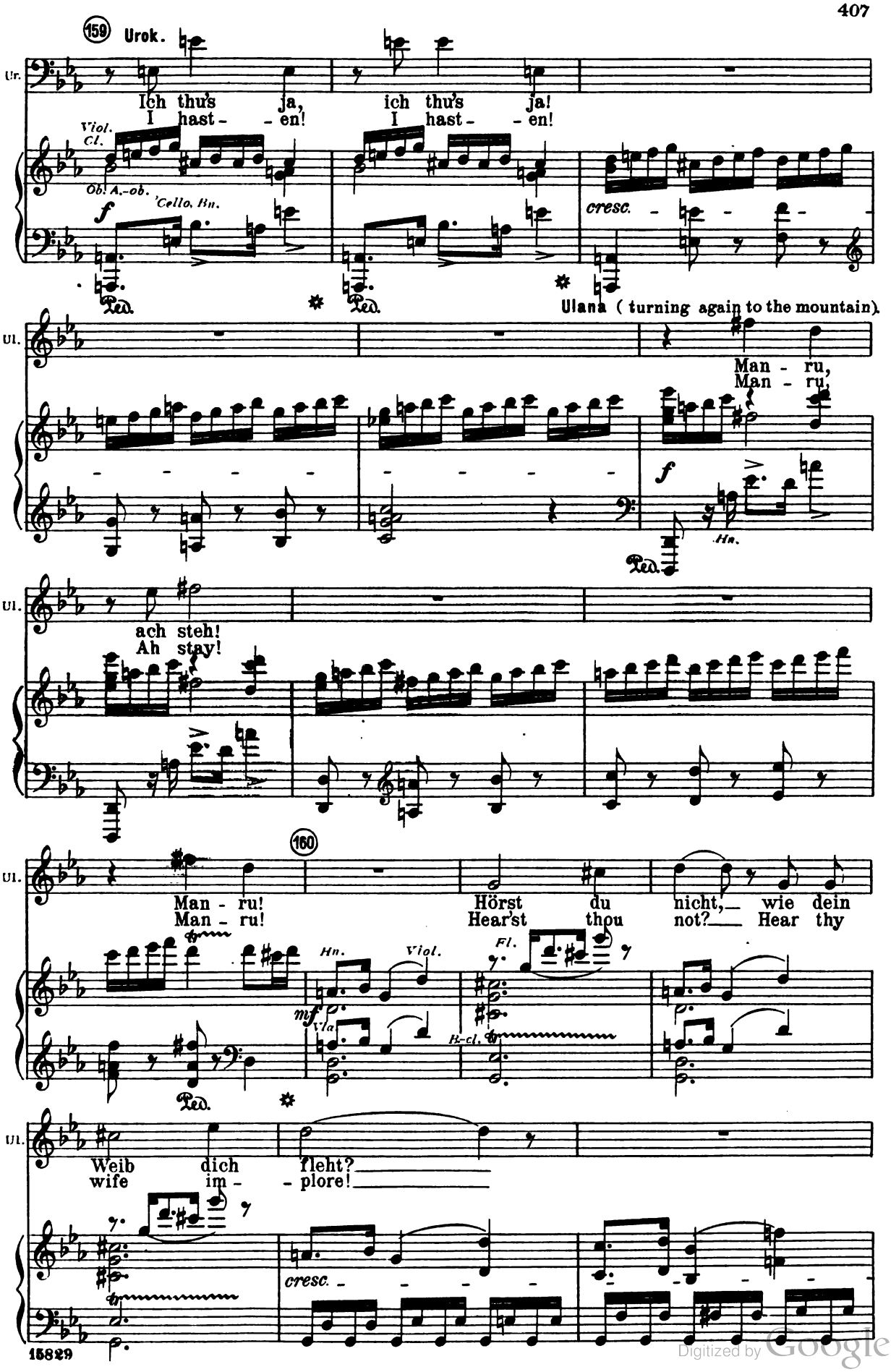
(152) Ulana (behind the scenes).

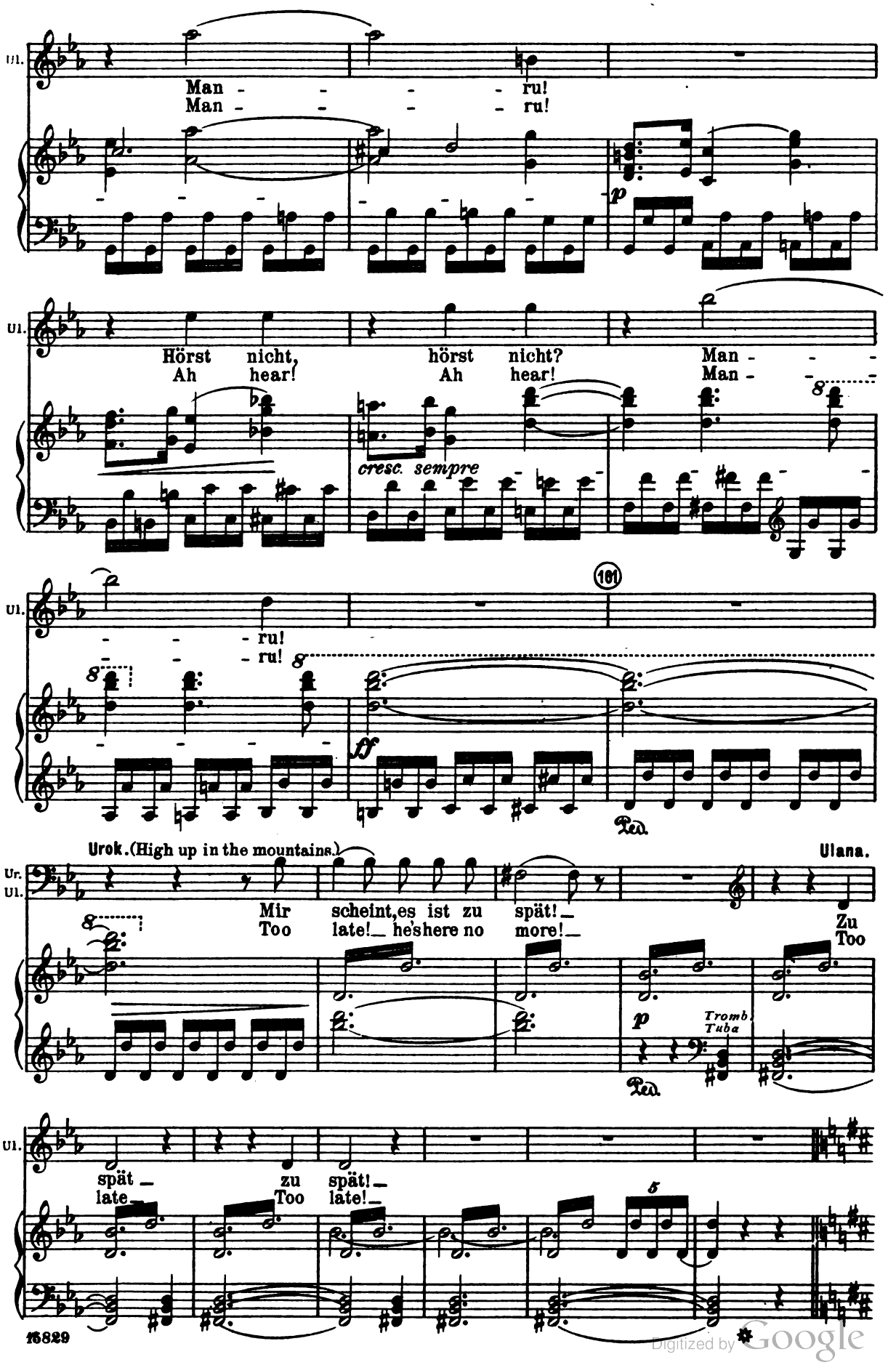
Ul. Man - - ru, wo bist du? Man -
Man - - ru! where art thou? Man -

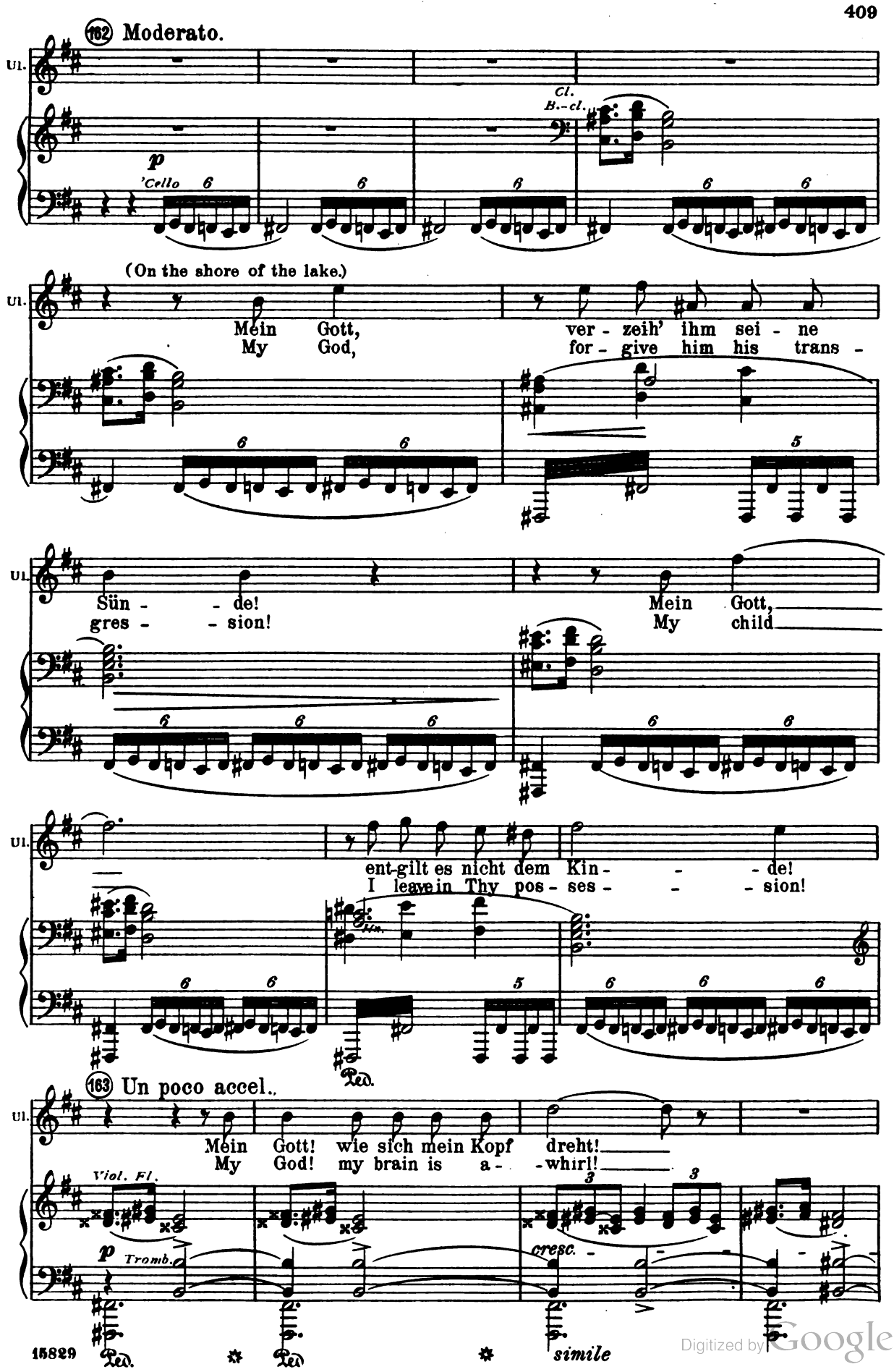
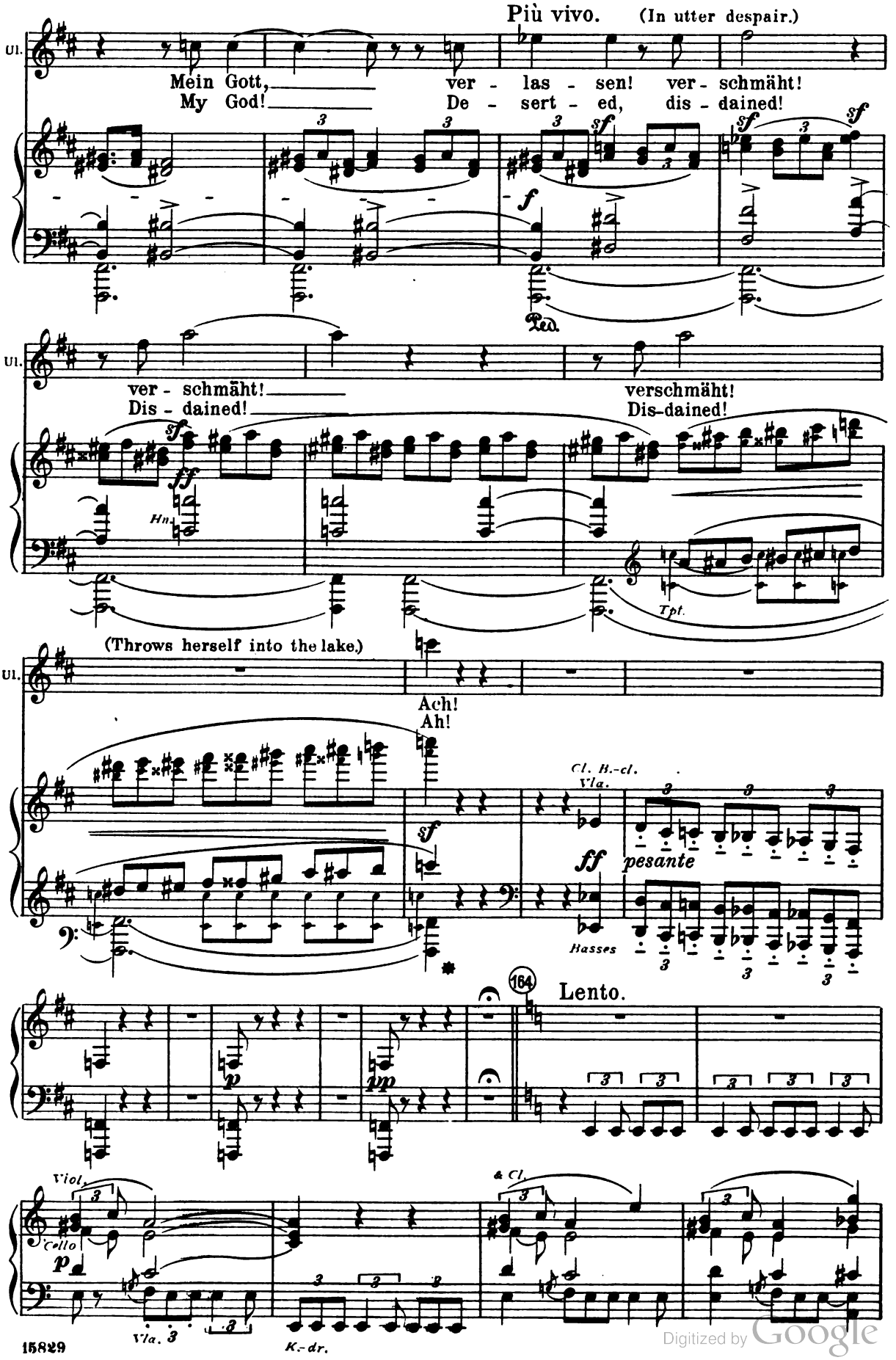
p Hn. Ob. sf un poco cresc.

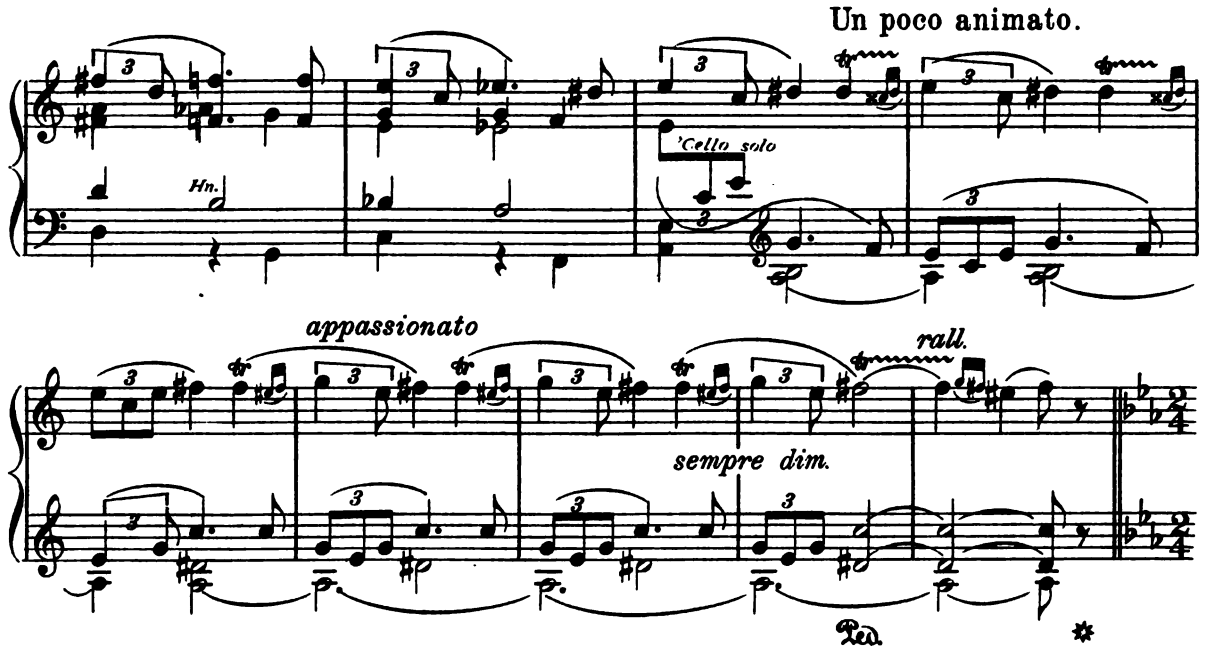
Ul. - - ru, bist du dort? Man - - ru,
- - ru, art thou here? Man - - ru,

Ob. Tpt. sf più cresc. sf

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

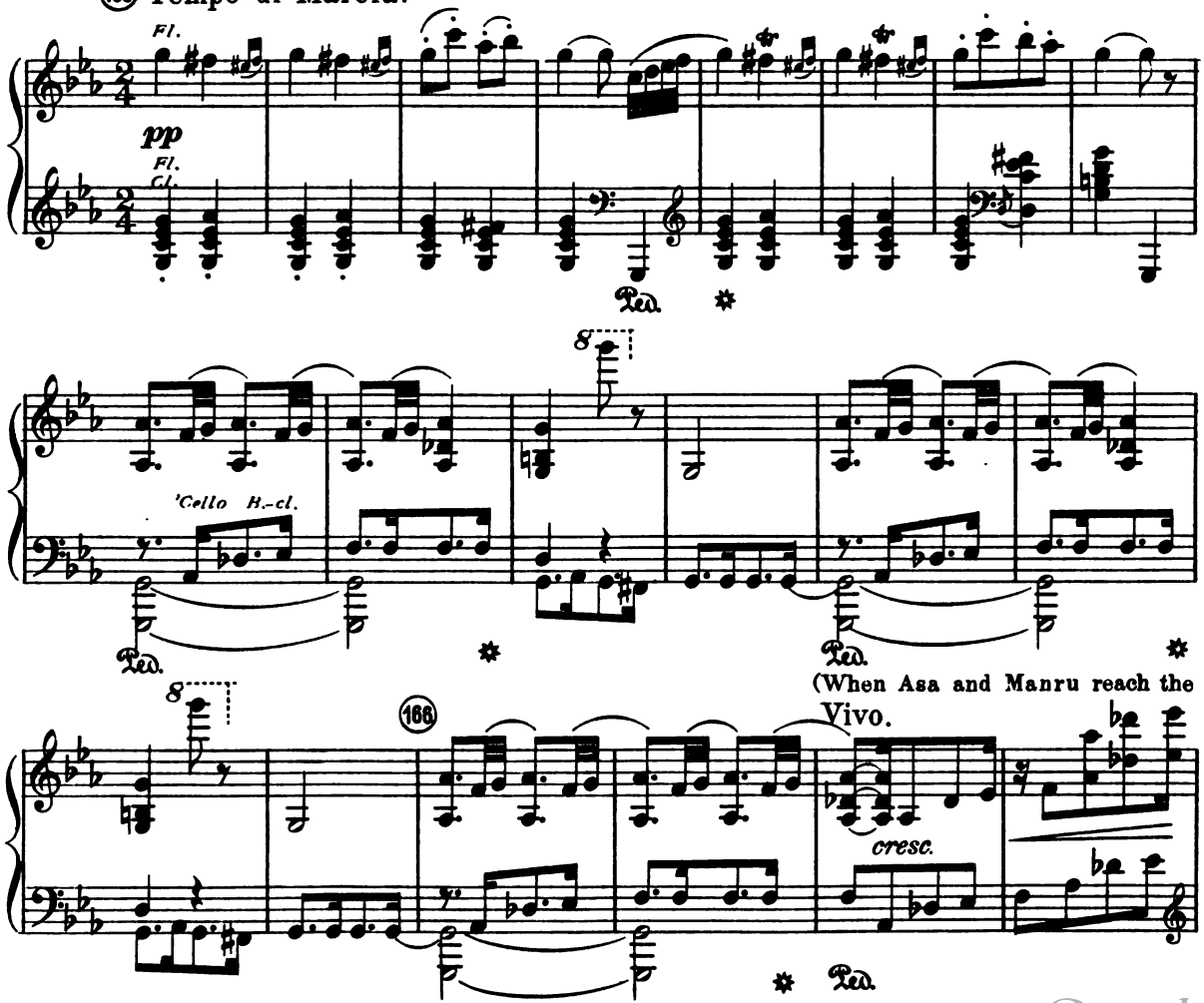


Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Scene VII.

Urok, Manru, Asa, Oros.

(Manru and Asa appear on the mountain path with their arms about each other.)

Digitized by Google

02542 9690

platform, Oros suddenly appears.)

Oros.

O. Du raubst mir A - sa, willst Füh - rer sein! Hin-
My place, my A - sa, thou'dst steal, thou thief! A -

sf mp Tromb. Tuba

Asa.

A. Ach! Ah!

(Approaching from the other side of the platform.)

O. Ur. (Hurls Manru into the abyss.) Urek.

weg! way! Ha ha ha Ha ha ha

ff ff Cello Bass

Oros.

O. Der Platz ist mein! A - gain I'm Chief!

Ur. ha ha ha ha ha! ha ha ha ha ha!

p p ff Ped.

O. (The curtain falls quickly.)

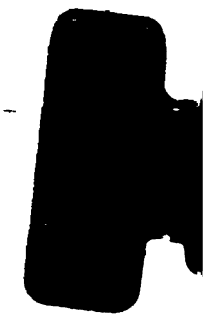
ff Full orch. Ped. Ped.

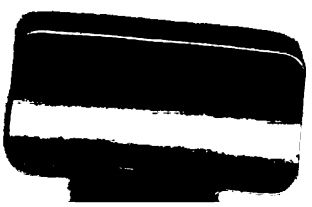
End of the opera.

Digitized by Google

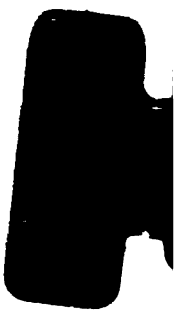
Digitized by Google

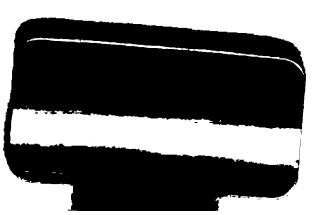
Digitized by Google




Digitized by Google

Digitized by Google




Digitized by Google

Digitized by Google